



2,000 ТЮРКСКИХ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Академия Наук Казахской ССР

Институт Языкознания

Е. Н. Шипова

Словарь Тюркизмов в Русском Языке

Алма-Ата, "Наука" КазССР, 1976, ISBN -номера нет

Ответственный Редактор Акад. А.Н. Кононов



ТУРКЕСТАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА: www.turklib.ru

Введение

Заголовок этой книги включает 3 Тюркизма: "Словарь", "Тюркизмы", "Языке". Происхождение четвертого слова, "Русском", точно не известно.

Читатель немедленно заметит, что постинг не корректировался. В случаях более детального рассмотрения потребуется тщательная корректура, но академические исследования находятся вне цели этого постинга, который намерен показать степень исторического лингвистического симбиоза между Тюркскими и Славянскими языками. В этом мы следуем намерению Е.Н.Шиповой, которая издала словарь с включенными предшествующими исследованиями, в основном без ее собственного анализа, оставляя его для будущих ученых. Число линков к относящимся темам было минимизировано, позволяя читателям сделать их собственные исследования для разрешения любых вопросов.

В какой-то степени Словарь - это дитя Второй Мировой Войны. Во время войны ученые Ленинградского Лингвистического Института были эвакуированы в Казахстан, в тогдашнюю столицу Фрунзе, так переименованную Сталинистами в честь одного из самых злобных красных комиссаров. Судьба дала лингвисту Е.Н.Шиповой, которая ранее специализировалась в Русской филологии, шанс познакомиться с Казахским Тюркским языком, который 35 лет спустя вылился в филологическую публикацию. К тому времени, задача выпуска такого словаря была в планах более 150ти лет, но несмотря на то, что Российская история и филология неотделимы от Тюркской истории и филологии, и что Тюркские языки составляют лексический хребет Русского языка и поныне лексически составляют второе большинство в стране, план не был осуществлен в течение почти двух столетий. Работа была издана только однажды, застенчивым тиражом 3,500 экземпляров, и это все, чем страна может похвастаться со времен Французской революции. Даже теперь в России, публикация сохраняет полуакадемическую репутацию как неорганизованная сводка диалектного и устаревшего с общим и современным, и процент Тюркской примеси в популярном и литературном языке никогда академически не публиковался.

Е.Н.Шипова тщательно исследовала ведущие Российские филологические источники, и в большинстве случаев она непосредственно цитирует их. Она также верно следует официальной терминологической номенклатуре, называя антиколониальных басмачей мятежными бандитами, монгольское время "Монголо-Татарским игом", и т.д., и следует явно предубежденным ученым, даже в случаях которые демонстрируют их элементарную безграмотность, бросая вызов их необоснованным приговорам только когда они противостоят ясным

свидетельствам таких фундаментальных источников как Codex Cumanicus. Примечательно, что Е.Н.Шипова не включала в библиографию такой фундаментальный источник как М.Кашгари, но в нескольких случаях она ненавязчиво и косвенно использовала его свидетельства, чтобы внести ясность. Некоторые слова выглядят просто скрытыми, коллоквиальное произношение использовано как заглавие гнезда, и Е.Н.Шипова дает правильное слово только в комментариях. Возможно, это простые опущения, и эта тактика не была задумана чтобы скрыть эти слова от редакционных цензоров, в то же время оставляя исследователям дорожку к правильной этимологии. Несколько из таких случаев отмечены **синим**. Мы также должны отдать должное Акад. А.Н. Кононову, который был Ответственным Редактором публикации. Количество случаев со неявными словами слегка затрудняют числовые сравнения.

Содержание словаря отражает ситуацию в Русско-Тюркской этимологической литературе. Многие словарные гнезда относятся к устарелым понятиям, древним названиям одежды и орудий, не используемых в современном Русском языке. Из более чем 2,000 словарных гнезд мы составили выборку из 520 наиболее употребительных слов, большинство которых не имеют общенациональных синонимов, или все синонимы имеют тюркское происхождение: "мушмула = кизил". Лист включает слова монгольские, иранские, арабские и другие, представляющие собой материал религиозного, правового, бытового и иного содержания, вошедшие в Русский язык преимущественно из Тюркских языков, которые классифицируются современными исследователями как Тюркизмы. Слова, определяемые термином "заимствованные", действительно не заимствуются на персональном уровне, так бы назывались в Русском языке такие иностранные слова как "пицца", а те которые стали собственными, ассимилированными, поглощенными родным языком. Это слова, которые являются родным лексиконом настолько, что люди использующие их не знают перевода этих слов на Славянский, возможно что они имели эквиваленты в Славянском, мы их не знаем.

Словарь Е.Н.Шиповой к сожалению не включил богатый лексический пласт самых старых заимствований, которые разделяются всеми или подавляющим большинством Славянских языков и имеют Тюркские прототипы. Существующие этимологические словари ограничиваются для таких слов поисками Индо-Европейских, Персидских, и древне-Индийских прототипов, игнорируя Тюркские соответствия. При этом некоторые исследователи ограничивают период возможных заимствований Татаро-Монгольским временем, меньшинство вспоминает о до-Монгольских Булгарах, и все до единого игнорируют Хазарский, Аварский, и Хуннский периоды, которые только до эмиграции Хана Аспаруха в 680х годах, положившей начало Хазарскому периоду, по признанию "Номиналии Булгарских Ханов", уже владели страной 515 лет. Такое зауженное рассмотрение натурально пропускает самые интересные страницы как истории, так и лексикологии, тем самым выворачивая наизнанку само значение этимологии как ценного раздела исторической науки.

Читатель немедленно заметит почти полное отсутствие Тюркских этимологических ссылок. Подавляющее большинство ссылок даны на исследователей, которые явно не Русско-Тюрко двуязычны, которые извлекали их познания только из Русскоязычных публикаций. Как это

не невероятно, нет ни одной ссылки даже на публикации своих собственных Советских ученых на Тюркских языках. Только подумать, как может быть Русский словарь без единого Русского библиографического источника, Китайский словарь без единого Китайского источника. Уже одно это препятствие сильно вредит науке, и в результате мы имеем множество примитивных или неправильных догадок. В этимологических объяснениях практически нигде источники не обращаются к фонетическим переходам, которые происходят в Тюркских языках во времени и пространстве, или в переходах от Тюркских к Славянским. Даже когда этимолог предлагает специфический источник, как Болгарский или Кипчакский, предложения не обоснованы должным образом, и не могут быть взяты более чем субъективное мнение. Конечный итог - это узкая компиляция различных по качеству источников, некоторых из них отличает откровенное предубеждение, в науке называемое недобросовестностью.

Словарные гнезда, обозначенные римскими цифрами, дают тюркскую семантику, а значения обозначенные арабскими цифрами дают русские варианты, не обязательно семантически совпадающие с их тюркскими значениями в современных тюркских языках, и иногда сохраняя наиболее древние тюркские значения, как например *кура* в значении "стена". Некоторые слова приобрели в Русском языке свою независимую жизнь и развились в лексиконный букет, как например *тамга* => тамга, таможня, растамаживать, деньга, деньги; *мака* => смекать, кумекать, невдомёк, макар (таким макар), и т.д. Флективный Славянский легко преобразовывает и перемещает Тюркские заимствования в слова которые фонетически являются иногда едва распознаваемыми, подобно "*тамга*" - "таможня", "растамаживать", "*мака*" => "смекать", "невдомёк".

Особенность Русского языка отличает явление пере-импорта, когда Русифицированный Тюркский лексикон вернулся к смежному Тюркскому населению, уже по крайней мере частично двуязычному, дополняя или заменяя слова родного языка. Утюг, арка, хомут являются примерами этой двуязычной ассимиляции, отличной от типа элитной доминации. Этот процесс начался во времена Петра I, когда в Российских доминионах упал статус Тюркских языков, он продолжался во время экспансии Имперского периода, и особенно он ускорился в советский период, когда образование было насильно переведено с родных языков на русский, собственная печать была разгромлена, национальная грамотность стерта, и любое продвижение было обусловлено знанием Русского устного, письменного, профессионального, и научного языков. Огромное последствие этого было то, что современные словари современных Северо-Западных Тюркских языков насыщены Русскими заимствованиями и Русизмами подменяющими родные слова, создавая из родных языков примитивные фантомы креольных языков. Филолог Е.Н.Шипова во многих случаях отметила это необычное явление, которое близко повторяет циклические стадии Российской колонизации.

Особая черта анализов, приводимых Е.Н.Шиповой, это произвольная Иранская атрибуция: для Персидского языка не используются никакие критерии, он принимается за монолитный мертвый язык. Но живой Персидский язык прошел стадии древне-Персидского, средне-

Персидского, и современного Персидского, причем средне-Персидский отличается большим количеством Арабизмов и Тюркизмов, а современный Персидский включил еще больше Тюркизмов. 40% Персидского населения - это Тюркоязычные Азери, и они несомненно внесли свой вклад в современный Персидский язык. Добавляя сюда отсутствие систематического анализа распространения и трансформации лексикона в Тюркских языках, большинство Персидских атрибуций выглядят искусственными и необъективными. Количество фальшивых этимологий возведенных к Персидскому языку такое, что их невозможно не заметить, в большинстве они совершенно очевидны из текста, перечисляющего народы которые никак не могли заменять свои слова на Персидские.

Елизавета Шипова, должно быть, родилась около 1915 г., она эвакуировалась в Казахстан в 1941 как младший научный сотрудник, и возможно не возвратилась назад в Ленинград. Она, должно быть, ушла в отставку в возрасте 55-60 лет, что подозрительно совпадает с выбором времени книжной публикации, которая сделала ей имя и память. Она, должно быть, издала книгу непосредственно до увольнения или сразу после него, не заботясь более о будущем ее карьеры. Конечно, это только предположения, потому что ученый, который оставил своей стране такое ценное достижение, лично полностью неизвестен, и если бы не тысячи ссылок на ее работу, она была бы полностью забыта.

* * *

В некоторых местах слова, написанные смешанной Кирллицей/Латыницей, или Кирллицей/квази-Кирллицей (буквами изобретенными для различных Тюркских языков, когда им запретили использовать их традиционные алфавиты; чтобы разделить завоеванные народы, различная чудная графика была изобретена для тех же самых квази-Кирллических букв), я использовал чисто Английскую транскрипцию: бѣт => bit, и некоторые транскрипции Турецкими диакритический знаками я заменил их Английскими эквивалентами: c-cedil => ch, s-cedil => sh, и некоторые вставленные греческие "гаммы" я заменил на "g". Некоторые носовые "н", и глотальные "к", обозначенные квази-Кирллическими символами, заменены на "ng" and "q" соответственно. В большинстве случаев педантизм аутентичного написания не служит никакой цели, потому что фонический спектр очень широк даже в пределах небольших диалектов, и предложенное правописание может только быть общей иллюстрацией. Некоторые отсутствующие словесные гнезда, отмеченные в других местах Словаря, были добавлены в надлежащем порядке букв, показывая дополнение **в синем**.

Е. Н. ШИПОВА
СЛОВАРЬ ТЮРКИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ ИЗДАТЕЛЯ

Предлагаемый Словарь тюркизмов составлен на материале русских и тюркских языков, многочисленных исследований о тюркизмах русских и иностранных авторов и является первым трудом в истории лексикографии в этой области.

Словарь включает около двух тысяч слов-тюркизмов. В нем раскрыта этимология слов-тюркизмов и история их появления в русском языке. Широко представлена также вошедшая в русский язык тюркская лексика, начиная с древнерусских памятников письма. Значительное место отводится устной и просторечной лексике, сохранившейся в русских диалектах и используемой писателями в художественных произведениях, а также в периодической печати.

В Словаре прослеживается взаимовлияние русского и национальных (в данном случае тюркских) языков народов Советского Союза.

Словарь будет полезен для языковедов-тюркологов и славистов, историков, писателей, переводчиков, преподавателей русского и национальных языков, для студентов филологических факультетов.

Ответственный редактор академик А. Н. КОНОНОВ

Составитель Шипова Елизавета Николаевна

ПРЕДИСЛОВИЕ РЕЦЕНЗЕНТА

Связь русского и тюркских языков зафиксирована историей с незапамятных времен.

В развитии русско-тюркских языковых связей отмечается несколько исторических периодов. Древнейшим является период, охватывающий первые века нашей эры, до образования Киевской Руси. С 6го-7го вв. н. э. славяне вступают в торговые взаимосвязи с

тюрками-аварами, а позже - с хазарами, волжскими болгарами и другими тюркскими племенами, а также с финно-уграми и иранцами.

Возникшая издревле связь между русским и тюркскими народами, их тесный контакт, обусловленный территориальной близостью и жизненной необходимостью поддерживать торгово-экономические взаимоотношения, потребовали от народов, носителей этих языков, практического знания языков своих соседей. В связи с этим появились первые толмачи-переводчики. "Частые поездки русских князей в Орду, общение с представителями Орды вызвали к жизни появление первых переводчиков-толмачей (тюрк. тыл, тил язык)" ¹.

В период Киевской Руси (с 10-12 вв.), обычно называемый в литературе периодом домонголо-татарского нашествия, особенно оживились взаимоотношения русских с огузскими и кыпчакскими (половецкими) племенами. К этому времени относится замечательный памятник русской письменности "Слово о полку Игореве", сохранивший много половецких слов.

Для 12-15 веков, вошедших в историю России как мрачный период монголо-татарского нашествия, характерно проникновение большого количества тюркских слов в русский язык.

¹ Кононов А. Н. История изучения тюркских языков в России. Л., 1972, с. 16.

Взаимопроникновение русской и тюркской лексики усилилось особенно в период присоединения к России Казанского, Астраханского и Крымского ханств.

После Великой Октябрьской социалистической революции, с установлением равноправных отношений между народами всего Советского Союза, с приобщением тюркских народов к русской и интернациональной культуре, благодаря тесному контакту народов - носителей языков - с особой силой проявилось взаимопроникновение и взаимообогащение лексики языков разных систем. Как отмечает Ю. Д. Дешериев, "специфические особенности фонетических структур разных типов слогов и слов, встречающиеся в заимствованной лексике, "органически" войдут в состав звукового строя большинства литературных языков" ².

Исследователи русской лексики отмечали в ней заимствования из разных языков - древнегреческого и латинского, угро-финских, монгольского, тюркских, иранских, западноевропейских. Видную роль в обогащении лексики русского языка играют также языки тюркские.

В ранних трудах ученых-тюркологов и славистов, исследователей тюркизмов в русском языке тюркизмом обычно считалось слово исконно тюркского происхождения. Причем фонетическими признаками для определения тюркизмов считались прежде всего сингармонизм,

т. е. наличие в слове либо только мягких, либо только твердых слогов (например, дарага, керекметъ, харалуг), а также изменение корневого гласного а/о, а(о)у (например, боран/буран, салтан/султан, койма/кайма, корсак/карсак и др.).

Н. К. Дмитриев все слова, заимствованные русским языком из тюркских, считает тюркизмами, независимо от их происхождения в тюркских языках.

"Среди самих тюркизмов естественно различаются, - пишет Н. К. Дмитриев, - слова собственно тюркские и слова замаскированные. ...Все эти моменты строго различаются в тюркологических работах. Однако при исследованиях в области turco - slavica подобная классификация признается излишней, так как все тюркизмы русского словаря, какова бы ни была их предыдущая история, попали в русский язык ближайшим образом из тюркских языков"³.

² Дешериев Ю. Д. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. М., "Наука", 1966, с. 375.

³ Дмитриев Н. К. О тюркских элементах русского словаря. - В кн.: Лексикографический сборник, вып. 3. М., 1958, с. 5, 8, 11. См. так же Аракин В. Д. Тюркские лексические элементы в памятниках русского языка монгольского периода. - В кн.: Тюркизмы в восточнославянских языках. М., "Наука", 1974, с. 112, 113.

Таким образом, слова монгольские, иранские, арабские и другие, представляющие собой материал религиозного, правового, бытового и иного содержания, вошедшие в русский язык преимущественно из тюркских языков, классифицируются современными исследователями как тюркизмы. Этому правилу придерживается и автор предлагаемого Словаря тюркизмов.

Известную трудность представляет локализация заимствованных слов-тюркизмов в русском языке, т. е. отнесение того или иного слова к конкретному языку. Из-за типологической близости тюркских языков, сходства их реалий это не всегда возможно. Поэтому автор приводит языковой материал, квалифицирующий то или иное слово как тюркизм, но не всегда берет на себя смелость отнести его к определенному языку, допуская это лишь тогда, когда сходятся мнения многих исследователей по данному вопросу или в случае явного заимствования из конкретного языка.

Любое лексическое заимствование, независимо от того, из каких источников оно поступает, является свидетельством живого контакта разноструктурных языков. В данном случае здесь проявляется фактор внутрилингвистического характера в плане фонетики, грамматики и, особенно широко, - в лексике и семантике заимствующего языка.

Автором Словаря тюркизмов, Е. Н. Шиповой, использованы все возможные и доступные ей источники начиная с памятников древнерусской письменности и данных, засвидетельствованных художественной литературой, а также устных, включая областную речь и просторечие.

Таким образом, ею зарегистрировано преобладающее большинство тюркских слов, представленных в диалектах русского языка (преимущественно в восточно-русском). А ведь именно диалектная лексика впитала в себя и сохранила до нашего времени наибольшее количество тюркских слов.

Словарь содержит около двух тысяч тюркизмов, вошедших в русский язык, из них лишь небольшая часть представляет собой архаизмы, большая же часть входит в лексику современного русского языка.

В Словарь тюркизмов включены слова-тюркизмы, не описанные по каким-то причинам в лексикографической литературе, а также слова, ранее не относимые к тюркизмам, как, например, артачиться, вада, влага, угельный, щи, ящик и другие. Даются указания на неточную этимологию ряда слов. По некоторым тюркизмам, с этимологией которых автор не согласен, он высказывает свою точку зрения, подтверждая ее конкретным языковым материалам, в ряде случаев используя метод гипотезы.

Ценность предлагаемого Словаря состоит прежде всего в том, что автор, будучи ученым-лексикографом, поставил перед собой задачу не только включить все зарегистрированные в словарных источниках и в работах отдельных авторов тюркизмы, но и по мере возможности раскрыть их этимологию.

Следует напомнить, что составление Словаря тюркизмов входило в план исследователей тюркизмов - славистов и тюркологов - еще со второй половины 19 в. и было объявлено первоочередной задачей, но до сих пор эта работа не была осуществлена.

Академик АН КазССР С. К. КЕНЕСБЛЕВ

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Тюркская лексика составляет один из слоев заимствованной лексики в русском языке. В разные исторические периоды в русский язык вошло значительное количество тюркских слов - тюркизмов. По-разному усваивались тюркизмы, вошедшие в русский язык - книжным или

устным путем, через разговорную речь. В результате живого общения русского и тюркских народов они нередко подвергались воздействию со стороны русской фонетики, в соответствии с нормами русского произношения переоформлялись или получали иное (этимологическое толкование).

Тюркские заимствования, сохранившиеся в русских говорах и русском просторечии, представляют большой интерес для исследователя. Известная часть их требует уточнения со стороны этимологии.

Первоначально автором была поставлена задача по возможности исчерпывающе охватить все разряды тюркского слоя лексики в русском языке по материалам лексикографических источников. Однако по мере работы над Словарем его рамки значительно расширились за счет использования новых материалов, включая различные труды, сборники, статьи и отдельные высказывания с начала 20 века. И теперь его можно классифицировать как этимологический словарь тюркизмов.

При работе над Словарем были использованы "Словарь живого великорусского языка" В. И. Даля; "Материалы для древнерусского словаря" И. И. Срезневского; "Словарь русских народных говоров", выходящий под редакцией акад. Ф. П. Филина; все академические словари, включая 17-томный Толковый словарь русского литературного языка; Толковый словарь под ред. Д. Н. Ушакова и более ранние словари русского языка (см. библиографию), а также Этимологические словари Н. В. Горяева, А. Преображенского, Ф. Миклошича, М. Фасмера.

8

В качестве источников для подтверждения тюркской этимологии были привлечены "Опыт словаря тюркских наречий" В. В. Радлова и двуязычные тюрко-русские и русско-тюркские словари.

Наиболее широко использована работа Н. К. Дмитриева "О тюркских элементах русского словаря", а также труды Ф. Е. Корша, П. М. Мелиоранского, В. В. Бартольда, С. Е. Малова, А. Н. Кононова и других, статьи и исследования, написанные в разное время специалистами по тюркизмам (Н. А. Баскаковым, В. Д. Аракиным, И. Г. Добродомовым, Д. С. Сетаровым и др.).

Н. К. Дмитриев дает этимологию 363 словам, в предлагаемом нами Словаре тюркизмов их около двух тысяч. Подбор тюркизмов нами определялся не только толковыми и этимологическими словарями русского языка (у Дмитриева - словарем Ушакова), но прежде всего областной и просторечной лексикой, составляющей в Словаре не менее 60%.

Словарная статья Словаря построена следующим образом.

Реестровые слова приводятся в алфавитном порядке. Для каждого слова дается грамматическая характеристика, т. е. указывается род, число (мн., ед.) существительных; при глаголах, прилагательных, наречиях, междометиях указывается часть речи (гл., прил., нареч., межд.), затем следуют стилистические пометы (стар., устар., нар.-поэт., обл и др.). В большинстве случаев они раскрываются, т. е. в скобках обозначается говор, наречие, место распространения, значение слова.

Далее приводится этимология из словарей, в которых встречается данное слово, а в ряде случаев - сведения о времени появления тюркизма в русской письменности.

Следует отметить, что словари не всегда удовлетворяют требованиям раскрытия этимологии, поэтому мы пользовались этимологическими трудами и различными (включая отдельные статьи) исследованиями о тюркизмах. Высказывания авторов подкрепляются материалом Словаря Радлова. Неполные сведения о тюркских наречиях (языках) этого словаря пополняются данными из двуязычных словарей.

В конце словарной статьи дается вывод либо в форме высказывания того или иного исследователя, либо замечания автора, подтверждающего тюркскую этимологию рассматриваемого им слова со ссылкой на данные из словарей тюркских языков. В ряде случаев автор дает свою этимологию, подкрепляя ее тюркским языковым материалом.

В Словарь включены слова, впервые рассматриваемые как тюркизмы, например, такие, как алап, альник, андарак, артачиться, влага, вада, волглый, гарман, ёкатся, зажор, иловый, шурга, щи, ящик и другие, а также и хорошо известные в литературе слова, не имеющие в русском языке эквивалентов, но не включенные в словари русского языка - айтыс, байга, джида, див, достакан, достархан, дутар, курабье, люля-кебаб и др.

9

Приведем примеры построения словарной статьи:

изюм, м. сушеные ягоды винограда. Вейсманн, 1731; Даль, 2, 39; Ушаков, 2, 1186 *изюм* < тюрк. *üzüm* (Сл. Акад., 1956, 5, 273). Огиенко относит изюм к заимств. из тур" (1915, 35). См. Фасмер, 2, 124. "Балык и изюм... вместе с предметами, которые ими обозначаются, завезены к нам из Крыма" (Дмитриев, 1958, 7). Радлов *yüzüm* (крым., ком.) - *özüm* виноград, виноградная ягода (3, 621); *üzüm* (чаг., тар.; тур., аз.,

крым.) = *özüm* виноград (1, 1899); *özüm* (кирг., крым., уйг.) виноград (1, 1303), Дмитриев отмечает сужение значения в слове изюм, так как по-тюркски это всякий виноград, а по-русски только сушеный (Дмитриев, 1958, 24).

калайдак, м., обл. болтун, говорун, краснобай (Даль, 2, 76); ср. калайдахать (дон.), калайдачить (твер.) болтать, разговаривать, калякать (там же). Ср. Радлов *kalai* (кирг. от *kan* + *lai*) как? каким образом? (2, 227); *kala* (тоб.) какой? was für ein? (2, 225). По-видимому, от кирг. *kalai* как? каким образом? (Юдахин, 1965, 329).

дербень, м., обл. (вят.) изба без двора при мельнице; дербенщик, м. (вят.) мельник, кто смотрит за исправностью мельницы (Даль, 1, 429, на сл. дербить; СРНГ, 8, 7). Фасмер относит *дербень* к тюрк. заимствованиям: "ср. тур.-перс. *derbend* горный проход, ущелье, *derbendzi* страж" (Фасмер, 1, 500).

Однако есть как нам представляется, более близкие тюркские соответствия. Ср. Радлов *diyärmän* (крым.) = *tägirmän* мельница; *diyärmändji* (крым.) мельник (3, 1757); *täkirmän* (чаг.) мельница (1, 1021). Каз. *türmen* (Каз.-рус. сл., 1954, 346); кирг. *tegirmen* мельница (Юдахин, 1965, 718).

* Отдельные знаки старой транскрипции заменены буквами современного алфавита.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

10

- Абаев, 1973 - Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 1. М.-Л., 1958; Т. 2. Л., 1973.
Аз.-рус. сл., 1941 - Азербайджанско-русский словарь. Баку, 1941., Алексеев, 1773 - Алексеев. Церковный словарь, б. м., 1773.
Алексеев, 1776 - Алексеев. Дополнение к церковному словарю, б. м., 1776.
Бартольд, 1963-1971 - Бартольд В. В. Сочинения. М., 1963-1971.
Башк.-рус. сл., 1958 - Башкирско-русский словарь. М., 1958.
Бегалиев, 1942 - Бегалиев Г. Казахско-русский словарь. Алма-Ата, 1942.
Берг, 1949 - Берг Л. С. Рыбы пресных вод. Изд. 4-е. Т. 1-3. М., 1949.

Березин, 1852 - Березин М. Словарь. Спб., 1852.
Берында, 1627 - Берында П. Лексикон. Киев, 1627.
Богораз, 1901 - Богораз Б. Областной словарь колымского русского наречия. Сборник ОРЯС. Т. 68, № 4. Спб., 1901.
Богородицкий, 1935 - Богородицкий В. А. Общий курс русской грамматики. М.-Л., 1935.
Богородицкий, 1953 - Богородицкий В. А. Введение в татарское языкознание в связи с другими тюркскими языками. Изд. 2-е. Казань, 1953.
Боровков, 1963 - Боровков А. К. Лексика среднеазиатского тевфсира 12-13 вв. М., 1963.
БСЭ - Большая советская энциклопедия. Изд. 2-е. Т. 1-51. М., 1950- 1959.
Будагов - Будагов Л. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. Т. 1, 1869; т. 2. Спб., 1876.
Булаховский, 1949 - Булаховский Л. А. Курс русского литературного языка. Изд. 4-е. Киев, 1949.
Булаховский, 1950 - Булаховский Л. А. Исторический комментарий к русскому литературному языку. Изд. 3-е. Киев, "Радянська школа", 1950.
Булаховский, 1953 - Булаховский Л. А. Введение в языкознание. Ч. II. М., 1953.
Варбот, 1963 - Варбот Ж. Ж. Славянское *vad* - приучать; привычка, приучение. - В кн.: Этимология. М., 1963, с. 213-216.
Вейсманн, 1731 - Вейсманн И. Немецко-латинский и русский лексикон. Спб., 1731.

11

Владимирцов, 1934 - Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов. Л., 1934.
Воробьев, 1930 - Воробьев Н. И. Материальная культура казанских татар. Казань, 1930.
Всерос. словотолк., 1893 - Всероссийский словотолкователь. Спб., 1893.
Галкина-Федорук, 1954 - Галкина-Федорук Е. М. Современный русский язык. Лексика. М., 1954.
Гейм, 1799, 1801, 1802 - Гейм И. Новый российско-французско-немецкий словарь. Ч. 1-3. М., 1799-1802.
Герд и др., 1963 - Герд А. С, Корнев А. И., Рускова М. П. Русские названия рыб. - В кн.: Очерки по лексикологии и лексикографии, ЛГУ, 1963.
Гордлевский, 1961 - Гордлевский В. А. Что такое босый волк? Избранные сочинения. Т. 2. М., 1961, с. 482-504.
Горяев, Доп. 1 - Горяев Н. В. Сравнительный этимологический словарь русского языка. Тифлис, 1869; Дополнения и поправки. Тифлис, 1901.
Горяев, Доп. 2 - Горяев Н. В. Этимологические объяснения наиболее трудных и загадочных слов в русском языке. К сравнительному этимологическому словарю русского языка. Новые дополнения и поправки. Тифлис, 1905.
Даль - Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1-4. М., 1955.
Дмитриев, 1948 - Дмитриев Н. К. Тюркские элементы в русском языке. - "Труды Ин-та рус. языка АН СССР", 1948, т. 1.

Дмитриев, 1958 - Дмитриев Н. К. О тюркских элементах русского словаря. - В кн.: Лексикографический сборник. Вып. 3. М., 1958.
Добродомов, 1966 - Добродомов И. Г. История лексики тюркского происхождения в древнерусском языке. М., 1966.
Добродомов, 1971 - Добродомов И. Г. Из истории восточноевропейских культурных терминов. - В кн.: Вопросы рус. и чуваш, филологии. Вып. 1. Чебоксары, 1971.
Добродомов, 1972 - Добродомов И. Г. Мазар. - "Русская речь", 1972, № 2, с. 159-160.
Доп., 1852, 1858 - Дополнения к Опыту областного словаря Академии наук. Спб., 1852, 1858. Дювернуа, 1894 - Дювернуа А. Материалы для словаря древнерусского языка. М., 1894.
Егоров, 1964 •- Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.
ЖСт - Живая старина (периодическое издание Отделения этнографии Русского географического общества). Т. 1-25. Спб., 1887-1920.
Жубанов, 1966 - Жубанов Х. Исследования по казахскому языку. Алма-Ата, 1966.

12

ЗВОРАО - Записки Восточного Отделения Русского археологического Общества. Т. 1-25. Спб., 1887-1920.
Зеленин, 1906 - Зеленин Д. К. О говоре оренбургских казаков. - РФВ, 1906, т. 56, № 3-4.
Зеленин, 1929-1930 - Зеленин Д. К. Табу слов у народов Восточной Европы и Северной Азии. Ч. 1-2. - В кн.: Сборник Музея антропологии и этнографии. Т. 8-9. Л., 1929-1930.
ИОРЯС - Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. Спб., 1896-1927.
Ист. разв. леке. тюрк. яз., 1961 - Историческое развитие лексики тюркских языков. М., Изд-во АН СССР, 1961.
Цаз. т1л. диал. еез, 1969 - Цазак, тшнщ диалектологияльщ евздш. Алматы, 1969.
Каз.-рус. сл., 1954 - Махмудов Х., Мусабаев Г. Казахско-русский словарь. Алма-Ата, 1954.
Кк.-рус. сл., 1958 - Каракалпакско-русский словарь. М., 1958.
Кенесбаев, 1965 - Кенесбаев С. К. Прогрессивное влияние русского языка на казахский. Алма-Ата, 1965.
Колесников, 1962-Колесников Н. П. К этимологии слова "карандаш". - В кн.: Лексикографический сборник. Вып. 5. М., 1962.
Коми-рус, сл., 1961 - Коми-русский словарь. М., 1961.
Кононов, 1958 - Кононов А. Н. Родословная туркмен. М.-Л., 1958.
Кононов, 1966 - Кононов А. Н. Заметки (I) тюрколога на полях "Словаря русских народных говоров". - "Известия АН СССР", 1966, т. 25, вып. 3.
Кононов, 1969 - Кононов А. Н. Заметки (II) тюрколога на полях "Словаря русских народных говоров". - "Известия АН СССР", 1969, т. 28, вып. 6.
Кононов, 1972 - Кононов А. Н. История изучения тюркских языков в России. Л., 1972.

Кононов, 1972а - Кононов А. Н. От чайки до шайки. - "Русская речь", 1972, № 2, с. 153, 154.
Корш, 1903 - Корш Ф. Е. Турецкие элементы в языке "Слова о полку Игореве". - ИОРЯС, 1903, т. 8, кн. 4.
Корш, 1904 - Корш Ф. Е. О некоторых славянских словах иноязычного происхождения. - Сб. статей по славянознанию. Харьков, 1904.
Корш, 1906 - Корш Ф. Е. По поводу второй статьи проф. Мелиоранско-го о турецких элементах в языке "Слова о полку Игореве". - ИОРЯС, 1906, т. 11, кн. 1.
Корш, 1909 - Корш Ф. Е. Слово "балдак" и долгота гласных в турецких языках. - ЖСт, вып. 1-3. Спб., 1909, с. 156-161.
Корш, 1909а - Корш Ф. Е. "Слова о полку Игореве". - В кн.: Исследования по русскому языку. Т. 2, № 6. Спб., 1909.
Кызласов, 1966 - Кызласов Л. Р. О значении термина "балбал" древне-тюркских надписей. - В кн.: Тюркологический сборник к 60-летию А. Н. Кононову. М., 1966, с. 207.
Ларин, 1963 - Ларин Б. А. Об архаике в семантической структуре слова. - В кн.: Очерки по лексикологии и лексикографии. ЛГУ, 1963.

13

Леке., 1762 - Лексикон российский и французский, в котором находятся почти все слова российского алфавита. Ч. 1-2. Спб., 1762.
Магазаник, 1945 - Магазаник Д. А. Турецко-русский словарь. Изд. 2-е. М., 1945.
Малов, 1946 - Малов С. Е. Тюркизмы в языке "Слова о полку Игореве". - "Известия АН СССР. Отд. лит. и яз.", 1946, т. 5, вып. 3. Махмутов, 1963 - Махмутов А. Архаизмы в казахском языке (с приложением словаря). Дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. Алма-Ата, 1963 (на каз. яз.).
Мейер, 1876 - Мейер Г. И. Заметка о чужих словах в русском языке. - "Филологические записки", 1876, вып. 5.
Мелиоранский, 1902 - Мелиоранский П. М. Турецкие элементы в языке "Слова о полку Игореве". - ИОРЯС, 1902, т. 7, кн. 2.
Мелиоранский, 1905а - Мелиоранский П. М. Вторая статья о турецких элементах в языке "Слова о полку Игореве" (ответ Коршу). - ИОРЯС, 1905, т. 10, кн. 2.
Мелиоранский, 1905б - Мелиоранский П. М. Заимствованные восточные слова в памятниках русской письменности до монгольского времени. - ИОРЯС, 1905, т. 10, кн. 4.
Миллер, 1872 - Миллер Б. Ф. Эскурсы в область русского народного эпоса. Спб., 1872.
Миртов, 1941 - Миртов А. В. Лексические заимствования в современном русском языке из национальных языков Средней Азии. Ташкент-Самарканд, 1941.
Младенов, 1941 - Младенов С. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.
Монг.-рус. сл., 1957 - Монгольско-русский словарь. М., 1957.
Мукминова, 1969 - Мукминова Р. Г. Несколько слов о терминах чтамгаь и кбадж". - "Общественные науки в Узбекистане", 1969, № 11.
Михельсон, 1866 - Михельсон А. Д. Словарь. М., 1866.
Мусабаев, 1959 - Мусабаев Г. Г. Современный казахский язык. Т. 1. Лексика. Алма-Ата, 1959.

Немет, 1963 - Немет Ю. Специальные вопросы тюркского языкознания в Венгрии. - "Вопросы языкознания", 1963, № 6.
Немет, 1966 - Немет Ю. Происхождение русского слова "карандаш". - Тюркологический сборник к 60-летию А. Н. Кононова. М., 1966.
Нов. Энци. Сл. - Новый энциклопедический словарь. Изд. Ф. Брокгауз и И. Ефрон. Т. 1-29. Спб., 1908 и сл.
Нордстет, 1780, 1782 - Нордстет И. Российский с немецким и французским переводом словарь, сочиненный Иваном Нордстетом. Ч. I-III. Спб., 1780-1782.
Огиенко, 1915 - Огиенко И. И. Иноземные элементы в русском языке. Киев, 1915.

14

Одинцов, 1971 - Одинцов Г. Ф. Два ногайских заимствования в современном русском языке. - В кн.: Этимология. М., 1971.
Одинцов, 1972 - Одинцов Г. Ф. Еще раз к этимологии слова "лошадь". - В кн.: Этимология. М., 1972.
Одинцов, 1972а - Одинцов Г. Ф. Аргмак. - "Русская речь", 1972, № 2, с. 156-158.
Опыт, 1852 - Опыт областного словаря Академии наук. Спб., 1852.
Откупщиков, 1963 - Откупщиков Ю. В. Об этимологии русских слов. Тюркское ли заимствование слово "штаны"? - В кн.: Этимологические исследования по русскому языку. М., МГУ, 1963, вып. 4, с. 103-110.
Петров, 1965 - Петров П. И. К вопросу о термине "кабала". - "Народы Азии и Африки", 1965, № 1.
Письма и бумаги императора Петра Великого. Т. 1-9. Спб., 1887- 1952.
Поликарпов, 1704 - Поликарпов Ф. Лексикон трехязычный, сиречь речений славянских, еллиногреческих и латинских сокровище. М., 1704.
Попов, 1972 - Попов А. И. П. М. Мелиоранский и изучение тюркизмов в русском языке. - В кн.: Тюркологический сборник. М., 1972.
Преображенский, 1949 - Преображенский А. Этимологический словарь, русского языка. Вып. 1-14. Спб., 1910-1918. Выпуск последний (тело - ящур). - "Труды Ин-та рус. языка АН СССР", 1949, т. 1.
Радлов - Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. 1-4. Спб., 1893-1911.
Cod. Cum. - Радлов В. В. Кодекс комманикус. Спб., 1877.
Рос. родосл., 1857 - Российская родословная книга. Ч. 4. Спб., 1857. Рос. Цел., 1771 - Российский Целлариус, или этимологический российский лексикон, изданный Ф. Гелтергофом. М., 1771.
Рус.-аз. сл., 1951 - Русско-азербайджанский словарь. М., 1951. Рус.-башк. сл., 1964 - Русско-башкирский словарь. М., 1964. Рус.-кабард. сл., 1955 - Русско-кабардино-черкесский словарь. М., 1955. Рус.-каз. сл., 1954 - Русско-казахский словарь. М., 1954. Рус.-калм. сл., 1963 - Русско-калмыцкий словарь. Элиста, 1963. Рус.-кк. сл., 1962 - Русско-каракалпакский словарь. М., 1962. Рус.-кирг. сл., 1957 - Русско-киргизский словарь. М., 1957. Рус.-кум. сл., 1960 - Русско-кумыкский словарь. М., 1960. Рус.-ног. сл., 1956 - Русско-ногайский словарь. М., 1956. Рус.-тат. сл., 1955-1959 - Русско-татарский словарь. Т. 1-4. Казань, 1955-1959.
Рус.-тув. сл., 1954 - Русско-тувинский словарь. М., 1954.

Рус.-туркм. сл., 1956 - Русско-туркменский словарь. М., 1956.
Рус.-узб. сл., 1954 - Русско-узбекский словарь. Ташкент, 1954.
Рус.-чув. сл., 1951 - Русско-чувашский словарь. М., 1951.
РФВ - Русский филологический вестник. Т. 1-78, 1879-1918.

15

Сетаров, 1970 - Сетаров Д. С. Тюркизмы в русских названиях грызунов. - В кн.: Вопросы теории и методики русского языка и литературы. Вып. 20. Самарканд - Карши, 1970.
Сетаров, 1970а - Сетаров Д. С. Тюркизмы в русских названиях птиц. - "Советская тюркология", 1970, № 2.
Сетаров, 1970б - Сетаров Д. С. Тюркизмы в русских названиях рыб. - В кн.: Вопросы теории и методики русского языка и литературы. Вып. 20. Самарканд-Карши, 1970.
Сетаров, 1971 - Сетаров Д. С. Тюркизмы в русских названиях животного мира. Автореф. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. Алма-Ата, 1971.
Сл. Акад., 1789-1794 - Словарь Академии Российской. В 6 ч. Спб., 1789-1794.
С л. Акад., 1806-1822 - Словарь Академии Российской по азбучному порядку расположенный. В 6 ч. Спб., 1806-1822.
Сл. Акад., 1847 - Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный Вторым отделением Академии наук. В 4 т. Спб., 1847.
Сл. ин. слов - Словарь иностранных слов. М., 1937, 1942, 1949, 1964.
СРНГ - Словарь русских народных говоров. Под ред. Ф. П. Филина. Вып. 1-10. М., 1965-1974.
Сл. Акад., 1950-1965 - Словарь современного русского литературного языка Академии наук СССР. Т. 1-17. М.-Л., 1950-1965.
Смирнов, 1912 - Смирнов В. Д. К объяснению значения слова "кандалы". - ЗВОРАО. Спб., 1912, т. 21, вып. 1.
Соболевский, 1891 - Соболевский А. И. Русские заимствованные слова. Спб., 1891.
Соболевский, 1904 - Соболевский А. И. Из истории заимствованных слов и переводных повестей. - "Университетские известия". Киев, 1904.
Соболевский, 1907 - Соболевский А. И. Лекции по истории русского языка. Изд. 3-е. М., 1903; Изд. 4-е, 1907.
Соколов, 1834 - Соколов П. Общий церковно-славяно-русский словарь, или собрание речений. Ч. 1-2. Спб., 1834.
Срезневский -- Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1-3. Спб., 1893-1912.
Тат.-рус. сл., 1950 - Татарско-русский словарь. Казань, 1950.
Татищев, 1793 - Татищев В. Н. Лексикон российский, исторический, географический, политический и гражданский. Ч. 1-3. Спб., 1793.
Тихонов, 1965 - Тихонов Д. И. Значение терминов "тутук" и "кадаш". - "Народы Азии и Африки", 1965, № 5.
Толль, 1863 - Толль Ф. Настольный словарь для справок по всем отраслям знания. Спб., 1863, 1864.
Трубачев, 1959 - Трубачев О. Н. История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя. М., 1959.

Трубачев, 1960 - Трубачев О. Н. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. - "Вопросы языкознания", 1960, 3.
16

Туркм.-рус. сл., 1968 - Туркменско-русский словарь. М., 1968.

Узб.-рус. сл., 1959 - Узбеко-русский словарь. М., 1959.

Урду-рус. сл., 1951 - Урду-русский словарь. М., 1951.

Ушаков - Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 1-4. М.-Л., 1935-1940.

Фасмер - Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1- 4. М., 1964-1973.

Филин, 1949 - Филин Ф. П. Лексика русского литературного языка древнекиевской эпохи. Л., 1949.

Филин, 1962 - Филин Ф. П. Образование языка восточных славян. М.- Л., 1962.

Хак.-рус. сл., 1953 - Хакасско-русский словарь. М., 1953.

Чув.-рус. сл., 1961 - Чувашско-русский словарь. М., 1961.

Шакирова, 1964 - Шакирова Н. М. О некоторых тюркских заимствованиях в русском языке. - В кн.: Научные труды. Вып. 268. Языкознание и литература. Ташкент, 1964.

Шанский, 1Б - Шанский Н. М. Этимологический словарь русского языка. М., 1965.

Шанский, 1971 - Шанский Н. М., Иванов В. В.,

Шанская Т. В. Краткий этимологический словарь. М., 1971.

Шёгрэн, 1854 - Шёгрэн А. М. Материалы для сравнения областных великорусских слов со словами языков северных и восточных.

(Материалы для сравнит, словаря). Спб., 1854.

Щербак, 1961-Щербак А. М. Названия домашних и диких животных.- В кн.: Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961.

Энци. леке., 1835 - Энциклопедический лексикон. Т. 1-17. Спб., 1835- 1841.

Энци. сл. Березина - Русский энциклопедический словарь. Изд. М. Березина, т. 1-16. Спб., 1873-1879.

Энци. сл. Брокг.-Ефр. - Энциклопедический словарь. Т. 1-41 и дополн. том. Изд. Брокгауз и Ефрон. Спб., 1890-1907.

Юдахин, 1965 - Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. М., 1965.

Якубинский, 1953 - Якубинский Л. П. История древнерусского языка. М., 1953.

Яновский, 1803 - Яновский Н. Новый еловотолкователь, расположенный по алфавиту. Ч. 1-3. Спб., 1803, 1804, 1806.

СОКРАЩЕНИЯ И БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

16

Aeta Ling. Hung. - Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungariae. (Budapest).

ТУРКЕСТАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА:www.turklib.ru

AfslPh -Archiv für slavische Philologie. (Berlin).
Benzing J. Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie. Wiesbaden, 1953.
Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1908-1913.
Christiani W. A. Über das Eindringen von Fremdwörtern in die russische Schriftsprache des 17 und 18 Jahrhunderts. Berlin, 1906.
Doerfer G. Türkische und Mongolische Elemente im Neupersischen. Wiesbaden, Bd. 2-1965, Bd. 3-1967.
DWA - Denkschriften der Wiener Akademie der Wissenschaften Philo-sophisch-historisch Klasse.
ESR - Etudes slaves et roumaines (Budapest).
EW - Etimologisches Wörterbuch.
FUF - Finnisch-ugrische Forschungen (Helsingfors).
Gabain A. Die alttürkische Grammatik. Leipzig, 1950.
Gombocz Z. Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache-MSFOugr. Helsingfors, 1912, N 30.
Gronbeck K. Komanisches Wörterbuch-Monumenta Linguarum Asiae Maioris, Subsidia I. Kopenhagen, 1942.
JP - Jezyk Polski. Organ TOW. Miesznikow Lez Polskiego. Krakow.

17

JSFOugr. - Journal de la Societe Finno - Ougrienne (Helsingfors).
Kalima J. Die ostseeinnischen Lehnwörter im Russischen- MSFOugr., N 44, Helsinki, 1919.
"Kleines Leikon". Leipzig, 1961.
Koman Wb - Gronbeck K. Komanisches Wörterbuch (Kopenhagen).
Kommentationes Fenno-Ugricae in honorem I. H. Toivonen-MSFOugr 98. Helsinki, 1950.
Kraelits-Greifenhorst F. Corollarien zu F. Miklosich "Die Türkischen Elemente in den Südost-und osteuropäischen Sprachen"-SWA, Bd. 166, N 4. Wien, 1911.
KSz - Keleti Szemle, Revue Orientale. Budapest, 1900. Lokotsch K. Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientalischen Ursprungs. Heidelberg, 1927.
Matzenauer A. Cizi slova ve slovanskych rezech. Brno, 1870. Mayer G. Etymologisches Wörterbuch der albanischen Sprache. Straßburg, 1891.
Mayer G. Türkische Studien I. Die griechischen und romanischen Bestandteile im Wortschatz des Osmanisch-Türkischen-SWA, 128, N 1. Wien, 1893.
Menges K. Problemata Etymologica. Alt-Russisch "тамъга" "Siegel", "Stempel"... - ZfslPh, Bd. 31, Heft I. Heidelberg, 1963.
Mi. AfslPh - Miklosich, Archiv für slavische Philologie (Wien).
Mi. EW - Miklosich F. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.

Mi# FW - Miklosich F. Die Fremdwörter in den slavischen Sprachen-DWA, Bd. 15. Wien, 1867.

Mi. TEL - Miklosich F. Die türkischen Elemente in den Südost- und osteuropäischen Sprachen, Bd. 1-2, - DWA, N 34 (1884), N 35 (1885), N 38 (1890). Wien.

Minorski P. F. "Tapkur/tabur" - Acta Orientalia Hemiaricae, t. 12, N 1-3, s. 27-31. 2-84
18

SFOugr - Memoires de la Societe Fenno-Ougrienne. Helsingfors, 1890 и сл.

Nemeth J. über den Ursprung des Wortes saman und einige Bemerkungen zur türkisch-mongolischen Lautgeschichte-KSz, Bd. 14, s. 240-249. Budapest, 1914.

Nfljmeth J. Die Herkunft des Ungarischen Wortes tabor-Acta Ling. Hung., 5, s. 224. Budapest, 1955.

Nemeth J. Wanderungen des mongolischen Wortes nokür "Genosse" - Acta orient. Hung., 3, s. 1-2. Budapest, 1953.

Paasonen H. "Über die türkischen Lehnwörter im Ostjakischen.- FUF, Bd. 2, Helsingfors, 1902.

Ramstedt G. J. Kalmükisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.

Rasanen, Tsch. LW - Rasanen M. Die Tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen - MSFOurg., N 48. Helsingfors, 1920.

Rasanen M. Türkische Lehnwörter in den permischen Sprachen und im Tscheremissischen-FUF, Bd. 23, s. 103-107. Helsingfors, 1935.

SWA - Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse.

Toivonen, Etym. San - Toivonen I. H. Suomen kielen etymologinen sanakirja, - Leica Societatis Fenno-Ugricae, Bd. 12, N 1. Helsinki, 1955.

UAJb - Ural-aitaische Jahrbücher (Wiesbaden). UJb - Ungarische Jahrbücher (Berlin).

Vambéry H. Etymologisches Wörterbuch der turko-tatarischen Sprachen. Leipzig, 1878.

Zajaczkowski A. Zwazki jezykowe polowiecko-slowianskie. Wroclaw, 1949,

Zfs - Zeitschrift für slavistik (Berlin).

ZfslPh - Zeitschrift für slavische Philologie (Leipzig).

СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ (языки и диалекты)

18

абак. - абаканский
авар. - аварский
авест. - авестийский

19

гол. - голландский
греч. - греческий
груз. - грузинский

адыг. - адыгейский
аз. - азербайджанский
азов. - азовский
акм. - акмолинский
аксу - аксуйский
алб. - албанский
алмаатин. - алмаатинский
алт. - алтайский
ар. - арабский
арал. - аральский
арм. - армянский
арханг. - архангельский
астрах. - астраханский
ат. - аттический
байкал. - байкальский
бараб. - барабинский
барнаул. - барнаульский
башк. - башкирский
бел. - белорусский
болг. - болгарский
валд. - валдайский
венг. - венгерский
влад. - владимирский
в.-луж. - верхне-лужицкий
в.-нем. - верхне-немецкий
волж. - волжский
волог. - вологодский
ворон. - воронежский
вост. - восточный
вят. - вятский

далм. - далматский
двин. - двинский
джаг. - джагатайский
дон. - донской
др.-инд. - древнеиндийский
др.-польск. - древнепольский
др.-рус. - древнерусский
др.-сканд. - древнескандинавский
евр. - еврейский
енис. - енисейский
забайкал. - забайкальский
зап. - западный
ир. - иранский
ирк. - иркутский
иртыш. - иртышский
иссык-кульск. - иссык-кульский
ит. - итальянский
каз. - казахский
казан. - казанский
калм. - калмыцкий
калуж. - калужский
карач. - карачаевский
кар. л. - караимский луцкий
кар. т. - караимский трокайский
касп. - каспийский
кач. - качинский
кашуб. - кашубинский
кемер. - кемеровский
кирг. - киргизский
киров. - Кировский

кит. - китайский
кк. - каракалпакский
койб. - койбальский
коканд. - кокандский
колым. - колымский
ком. - команский (куманский)
костр. - костромской
крым. - крымский
крым.-тат - крымско-татарский
кубан. - кубанский
кум. - куманский
кумд. - кумандинский
курс. - курский
кыз. - кызыльский
кыпч. - кыпчакский
кюэр. - кюэрикский
лат. - латинский
леб. - лебединский
ленингр. - ленинградский
лит. - литовский
мад. - мадьярский
маньч. - маньчжурский
мар. - марийский
миш. - мишерский
монг. - монгольский
морд. - мордовский
моск. - московский
нем. - немецкий
ниж. - нижегородский
н.-греч. - новогреческий

перс. - персидский
 печор. - печорский
 поволж. - поволжский
 польск. - польский
 прииртыш. - прииртышский
 пск. - псковский
 рост. - ростовский
 рум. - румынский
 рус. - русский
 ряз. - рязанский
 саг. - сагайский
 самар. - самарский
 санскр. - санскритский
 сар. - саратовский
 саян. - саянский

новг. - новгородский
 новорос. - новороссийский
 ног. - ногайский
 ойрот. - ойротский
 олон. - олонецкий
 омск. - омский
 оренб. - оренбургский
 орл. - орловский
 осет. - осетинский
 осм. - османский
 ост. - остяцкий
 пенз. - пензенский
 перм. - пермский

тифл. - тифлисский
 тоб. - тобольский
 том. - томский
 тув. - тувинский
 тул. - тульский
 турал. - туралинский
 тур. - турецкий
 туркм. - туркменский
 турф. - турфанский
 тюм. - тюменский
 тюрк. - тюркский
 тяньш. - тань-шаньский
 удм. - удмуртский
 узб. - узбекский
 уйг. - уйгурский

свердл. - свердловский
сев. - северный
сев.-тюрк. - северо-тюркский
семипал. - семипалатинский
семиреч. - семиреченский
серб. - сербский
сиб. - сибирский
сиб.-казач. - сибирско-казачий
симб. - симбирский
слав. - славянский
словин. - словинский
смол. - смоленский
ср.-греч. - среднегреческий
ср.-лат. - среднелатинский
ср.-монг. - среднемонгольский
ср.-рус. - среднерусский
ставр. - ставропольский
ст.-слав. - старославянский
тавр. - таврический
тадж. - таджикский
тамб. - тамбовский
тар. - таранчинский
тара - тара
тат. - татарский
твер. - тверской
тел. - телеутский
тер. - терский
тиб. - тибетский

укр. - украинский
урал. - уральский
урал.-казач. - уральско-казачий
уфим. - уфимский
фин. - финский
франц. - французский
хак. - хакасский
хами - хами
херс. - херсонский
хив. - хивинский
ц.-слав. - церковнославянский
чаг. - чагатайский
челяб. - Челябинский
черноморск. - черноморский
чеш. - чешский
чув. - чувашский
чул.- чулымский (= кюэрикский)
шор. - шорский
эст. - эстонский
южн. - южный
як. - якутский
яроsl. - ярославский

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

анат. - анатомический
аф. - аффикс
безл. - безличное
бран. - бранное слово
букв. - буквально
в знач. - в значении
гл. - глагол
геогр. - географический
дв. - двойственное число
диал. - диалект
дорев. - дореволюционный
ед. - единственное число
ж. - женский род
заимств. - заимствование, заимствованный
знач. - значение
и. д. - имя действия
ист. - исторический
ласк. - ласкательно
м. - мужской род
межд. - междометие
мест. - местоимение
мн. - множественное число
муз. - музыкальный термин
нареч. - наречие
нар.-поэт.-народно-поэтическое

нескл. - несклоняемое
нов. - новое
обл. - областное
перен. - в переносном (значении)
понуд. - понудительное
поэт. - поэтическое
пренебр. - пренебрежительно
прил. - прилагательное
прич. - причастие
простореч. - просторечное
разг. - разговорное
ел. - словарь
сказ. - сказуемое
служ. - служебное
см. - смотри
собир. - собирательное существительное
спец. - специальное
совр. - современное
ср. - сравни
стар. - старинное
с.-х. - сельскохозяйственный термин
уменьш. - уменьшительное
уничиж. - уничижительно
устар. - устаревшее
фольк. - фольклорное
шутл. - шутливо
этн. - этнографический

[Конец предисловий]

АДДЕНДА

Ниже следуют некоторые извлечения из словаря. До 1976 в советском Казахстане компьютеризированное фильтрование и сортировка были вероятно недоступны Э.Н.Шиповой, и даже если бы они были, она вероятно оставила бы статистические оценки другим. Но для нас шанс иметь лучшее понимание прошлого и его следы в настоящем привлекателен. Первый список является ручным, субъективным, и отражает "животное чувство" современного Русского языка. Он извлек приблизительно 540 слов, которые, как ожидается, были известным словарем для культурно "российского" человека в России перед автомобильной эрой. В каком-то смысле это эквивалент 19-ого века словарного запаса 9-тиклассника, используемый в США в солдатских военных инструкциях. Консервативно учитывая 20-25 % увеличение за счет бесчисленных факторов, которые затрагивают лексикон позже в жизни, мы должны ожидать по крайней мере 600 - 700 активных корней, которые консервативно вырастили бы втрое с их производными, приблизительно к 2 000 слов, которые ожидаются в общем словаре, содержащем 10 000 слов. На местах, пропорция может быть намного выше, и в западных, и в восточных частях страны. Английские соответствия показываются в скобках. Некоторые дополнительные комментарии следуют за таблицей..

Тюркские слова в базисном Русском лексиконе, примерно 540 слов

1. айва	1. quince	26. балалайка	26. balalaika
2. айда	2. let's go	27. балаган	27. shed (Eng. balagan)
3. адам (Eng. Adam)	3. adam (Eng. Adam)	28. баламут	28. troublemaker
4. Алан (народ) (Eng. Alan)	4. Alan (people) (Eng. Alan)	29. балбес	29. stupid
5. алмаз	5. diamond	30. балда (балта - топор)	30. axe
6. алый	6. red	31. балда (дурак)	31. dumb
7. алыча	7. cherry plum	32. балык	32. fish
8. амбар	8. barn	33. барабан	33. drum
9. амин (aman - save me)	9. amen (aman - save me)	34. баран	34. ram
10. анаша	10. hemp	35. барбарис	35. Barberry
11. арбуз	11. water-melon	36. бардак	36. brothel
12. аргамак (Eng. argamak stud)	12. argamak (Eng. argamak stud)	37. бардак	37. disorder
13. артачиться	13. to jib	38. Барнаул (три гроша место)	38. Barnaul (three-penny place)
14. артель (Eng. artel)	14. artel (Eng. artel)	39. барс	39. leopard
15. аршин	15. arshin	40. барсуک	40. badger
16. атаман	16. headman	41. бархан (Eng. barchan)	41. barchan (Eng. barchan)
	17. atlas (Eng. atlas maps)	42. барыш	

17. атлас (Eng. atlas maps)
18. бабай (Eng. papa)
19. багульник
20. бадья
21. бадьян
22. базар (Eng. bazar/bazaar)
23. бакалея (бак - ала)
24. баклава
25. баклажан

18. papa (Eng. papa)
19. Labrador tea
20. tub
21. anise tree
22. market (Eng. bazar/bazaar)
23. groceries (a tank - it is al)
24. baklava
25. eggplant

43. басма
44. батрак
45. бахрома
46. бахча (садик)
47. башлык
48. баштан (бахча)
49. башмак
50. баю-бай

42. profit
43. seal
44. farm laborer
45. fringe (cloth)
46. melon field
47. bashlyk (Eng. bashlyk)
48. melon field
49. boot
50. lullaby

51. барин
52. баян
53. безалаберный
54. безмен
55. бекрень
56. белиберда
57. белиш
58. бельмес
59. бергамот
60. беркут
61. бешбармак
62. бирка
63. бирюза
64. бирюк
65. бисер
66. богарный (участок)
67. богатырь
68. болван

51. feudal
52. harmonica
53. careless
54. steelyard
55. tilted
56. nonsense
57. meat dish
58. nothing
59. Bergamot
60. Golden eagle
61. meat dish
62. label
63. turquoise
64. bachelor
65. bead(s)
66. unirrigated (land)
67. bogatyr
68. blockhead

76. буран
77. бурав (Eng. bore bit)
78. бурда
79. бурдюк
80. бурка
81. бурлак
82. бургт
83. буран
84. бурун (нос)
85. бурый
86. бусы
87. бутуз
88. бухты-барахты
89. буян
90. бык
91. бязь
92. варлыжить
93. ватага (oda - комната)

76. snowstorm
77. drill (Eng. bore bit)
78. slops
79. wineskin
80. leather coat
81. barge hauler
82. pile
83. snow storm
84. breaker (nose)
85. brown
86. beads
87. nipper (boy)
88. suddenly
89. brawler
90. bull
91. coarse calico
92. wander
93. band

69. бормотать	69. muttering	94. ватаман	94. headman
70. боярин	70. Boyar	95. взбалмошный	95. eccentric
71. брага	71. beer	96. вишня	96. cherry
72. бугай	72. bull	97. визирь	97. vizier
73. буерак	73. ravine	98. влага	98. moisture
74. булат	74. Damask steel	99. власть	99. authority
75. бунчук	75. flag	100. войлок (Eng. felt)	100. felt (Eng. felt)

101. вол	101. ox	126. ермак	126. millstone
102. волость (улус)	102. province	127. ермолка (Eng. yarmelke)	127. skullcap (Eng. yarmelke)
103. впросак	103. unprepared	128. есаул	128. officer rank
104. вурдалак	104. vampire	129. эссендуки	129. essentuki (location)
105. вьюк	105. pack	130. жасмин	130. jasmine (Eng. jasmine)
106. газель (Eng. gazelle)	106. gazelle (Eng. gazelle)	131. жемчуг	131. pearl
107. гайдамак	107. light soldier	132. жечь	132. sheet mettal
108. гайдук	108. light mercenary	133. жупан	133. caftan
109. гак	109. and more	134. затор	134. jam (traffic)
110. гашиш (Eng. hashish)	110. hashish (Eng. hashish)	135. зипун	135. caftan
111. гоголь	111. drake	136. зурна	136. pipe (misical)
112. гурт	112. herd	137. изумруд	137. emerald
113. гурьба	113. crowd	138. изюм	138. raisin
114. далма	114. dalma	139. изьян	139. defect
115. деньги	115. money	140. ишак	140. donkey
116. дербень (мельница)	116. mill	141. ишимы (обувь)	141. footwear
117. джейран	117. gazelle	142. йогурт	142. yoghurt (Eng. yoghurt)
118. джут	118. starvation	143. кабак (тыква)	143. pumpkin
119. диван (Eng. divan)	119. divan (Eng. divan)	144. кабак (ресторан)	
120. драгоман (Eng. dragoman)	120. dragoon (Eng. dragoon)	145. кабала	
	121. crane		

dragoon)	122.	arch	146.	кабан	144.	tavern
121. дрохва	123.	pipe (music)	147.	каблук	145.	servitude
122. дуга	124.	vessel	148.	кавардак	146.	wild boar
123. дуда, дудка	125.	jumble	149.	каган	147.	heel
124. ендова (сосуд)			150.	кади	148.	mess (disarray)
125. ералаш					149.	kagan
					150.	judge
<hr/>						
151. кадык	151.	Adam's apple	176.	карамазый	176.	black
152. казакин	152.	short caftan	177.	карандаш	177.	pencil
153. казан	153.	caldron	178.	карапуз (арбуз)	178.	toddler (water-melon)
154. казна	154.	treasury	179.	карась	179.	crucian (Eng. crucian)
155. кайма	155.	hem	180.	караул	180.	sentry
156. каймак	156.	cream	181.	карга (ворона)	181.	raven
157. кайф	157.	pleasure	182.	карга(старуха)	182.	old woman (Eng. hag witch)
158. каланча	158.	watchtower	183.	карий	183.	hazel
159. калач	159.	doughnut	184.	карман	184.	pocket
160. калика	160.	pilgrim	185.	кастить (Eng. castigate)	185.	castigate (Eng. castigate)
161. калита	161.	purse	186.	каторга	186.	galleys
162. калиф	162.	Caliph	187.	каурый (копур - серый)	187.	grey
163. калпак	163.	hood (hat)	188.	кафтан (Eng. caftan)	188.	caftan (Eng. caftan)
164. калым	164.	bride money	189.	каюк	189.	end
165. калым	165.	moonlighting pay	190.	каяк	190.	kayak (Eng. kayak)
166. калым	166.	gain	191.	кебаб	191.	kebab (Eng. kebab)
167. камча	167.	silk type	192.	кент	192.	village (non-
168. камыш (тростник)	168.	cane (reed)	193.	кепка		
169. кан (каган) (Eng. kagan)	169.	kan (kagan) (Eng. kagan)	194.	кетмень		
170. кандалы	170.	shackles				

171. капа (Eng. kipa)
172. капкан
173. караван (Eng.
caravan)
174. карагач
175. каракуль

171. skullcap (Eng. kipa)
172. trap
173. caravan (Eng. caravan)
174. tree type
175. Astrakhan fur

195. кибитка
196. кизил
197. кизяк
198. кинжал
199. киоск (Eng. kiosk)
200. кирка

nomadic)
193. cap
194. hoe
195. tilt cart
196. sour berry
197. dung
198. dagger
199. booth (Eng. kiosk)
200. pick (hoe)

201. кирпич
202. киса
203. кисет
204. кисея
205. кистень
206. кичка
207. кишлак
208. кишмиш
209. клобук,
нахлобучить
210. клянчить
211. клячить
212. кобель
213. кобза, кобыз
214. кобура
215. ковер (Eng. cover)
216. коврига
217. ковчег
218. ковш, ковшик

201. brick
202. pussycat
203. tobacco pouch
204. muslin
205. cudgel (weapon)
206. headdress (fem)
207. village
208. grapes, raisins
209. headdress (clerical)
210. beg
211. beg
212. dog (male)
213. string instr. (mus)
214. holster
215. carpet (Eng. cover)
216. bread (type)
217. chest (storage)
218. ladle
219. goat

226. колтун
227. колчан
228. кольчуга
229. кондачка (с
кондачка)
230. корсак
231. корчага
232. косяк
233. кочан
234. кочевать (Eng.
coach)
235. кочевник
236. кочерга
237. кош
238. кошма
239. кремль
240. крюк
241. кузов
242. кукушка

226. larch
227. quiver
228. chain armour
229. improvising
230. small fox
231. dry branch
232. jamb (door)
233. cabbage stem
234. coach travel (Eng.
coach)
235. nomad
236. fire-iron
237. mobile village
(Eng. stance)
238. heavy spread
239. fort
240. hook
241. truck bed
242. cuckoo

219.	коза, козёл	220.	sausage (Eng. kielbasa)	243.	кулак	243.	fist
220.	колбаса	221.	stomach ache	244.	кулан (Eng. kulan)	244.	onager (Eng. kulan)
221.	колика	222.	colon (Eng. colon)	245.	культя	245.	amputated stub
222.	колон (Eng. colon)	223.	polecat	246.	кума, кум	246.	god mother (father)
223.	колонок	224.	hood cap	247.	кумач (kumaş -	247.	fabric (red)
224.	колпак	225.	larch		ткань)	248.	jar
225.	колган			248.	кумган	249.	koumiss
				249.	кумыс	250.	friend
				250.	кунак		
251.	кунжут	251.	sesame	276.	магарыч (расходы)	276.	expenses
252.	курабье	252.	pastry	277.	мазут	277.	diesel oil
253.	курага	253.	dried apricots	278.	майдан (лужайка)	278.	lawn
254.	курган	254.	kurgan	279.	мал	279.	small
255.	курдюк	255.	fat tail	280.	малый	280.	male offspring
256.	курень	256.	settlement	281.	малый	281.	lesser
257.	кутерьма	257.	commotion	282.	мальчик	282.	boy
258.	кушак	258.	belt	283.	малахай	283.	fir hood hat
259.	лаваш (Eng. lavash)	259.	flat bread (Eng. lavash)	284.	мамона	284.	monkey
260.	лагман	260.	pasta with meaty source	285.	мангал	285.	grill
261.	лагуна (Eng. lagoon)	261.	lagoon (Eng. lagoon)	286.	манты	286.	dumplings
262.	латка	262.	patch	287.	марал (Eng. maral)	287.	maral deer (Eng. maral)
263.	лафа	263.	wonderful	288.	марафет	288.	art
264.	лохань	264.	wash basin	289.	маяк (байрак)	289.	beacon (Eng. beacon)
265.	лачуга	265.	hovel	290.	мезга	290.	residua from squeezing
266.	лебеда	266.	saltbush	291.	мех (шкура козы)	291.	fur (goat)
267.	леший	267.	goblin	292.	минарет		
268.	луфарь	268.	mackerel	293.	мирза, мурза		
269.	лиман (Eng. liman)	269.	estuary (Eng. liman)	294.	мишень		

270. лимон (Eng. lemon)
271. лошадь
272. лошак
273. лохань
274. люлька
275. магазин

270. lemon (Eng. lemon)
271. horse
272. mule
273. wash basin
274. cradle
275. store (Eng. magazine
frame)

295. мишура
296. **могила**
297. мулла
298. мурлыкать
299. мусор (?)
300. мусульман

292. minaret
293. prince, scribe
294. target
295. tinsel
296. tomb
297. mullah
298. purr
299. garbage
300. Moslem

301. муфтий
302. мушмула (кизил)
303. набалдашник
304. набат
305. нагайка
306. наждак
307. накра
308. намаз
309. наргиле (кальян)
310. нау-съкать (усь) -
ущить
311. нахлобучить
312. нахлобучить
313. нашатырь
314. наяна
315. нефть
316. ногата
317. обезьяна
318. овраг

301. Mufti
302. sour berry
303. knob (Eng. knob)
304. Alarm knoll
305. whip
306. sandpaper
307. tambourine
308. namaz (Eng. namaz)
309. hookah
310. incite
311. pull down
312. berate
313. ammonia
314. unruly
315. crude oil
316. coin
317. monkey
318. ravine
319. unreasonably

326. отара
327. отсуживать
328. очаг
329. падишах
330. пай
331. палас
332. палач
333. палаш
334. папаха
335. парча
336. пахмурный
337. паша
338. пенька
339. пиала
340. пирог
341. плов
342. порты, портянки
343. постолы
344. пул

326. flock (herd)
327. regain in court
328. hearth
329. padishah
330. stock (portion)
331. oriental carpet
332. executioner
333. sword blade
334. Scythian hat
335. brocade
336. discontent
337. pasha
338. hemp
339. cup (Eng. phial)
340. pie (Eng. piroshki)
341. pilaf
342. gaiter
343. footwear type
344. coin

319.	огульно	320.	concupine	345.	пурга	345.	snowstorm
320.	одалиска	321.	blockhead	346.	пустельга	346.	falcon type
321.	олух	322.	leavened dough	347.	разгильдяй	347.	unruly
322.	опара	323.	horde	348.	ревень (перс.)	348.	rhubarb (plant)
323.	орда	324.	aspen (Eng. aspen)	349.	Руслан (имя)	349.	Ruslan (наме)
324.	осина (Eng. aspen)	325.	thorny thistles	350.	сабантуй	350.	festival
325.	осот						
<hr/>							
351.	сабля	351.	sabre	376.	стакан	376.	drinking glass
352.	сазан	352.	carp type	377.	судак	377.	pike perch
353.	сайгак (Eng. saigak)	353.	saiga antelope (Eng. saigak)	378.	султан	378.	sultan (Eng. sultan)
354.	саксаул	354.	desert plant	379.	сумбур	379.	confusion
355.	саман	355.	adobe	380.	сундук	380.	chest
356.	сан	356.	rank	381.	сургуч	381.	sealing wax
357.	сандал	357.	sandal (tree)	382.	суровый (ткань)	382.	rough (fabric)
358.	сани	358.	sledge	383.	суровый (человек)	383.	severe (person)
359.	сарай	359.	shed	384.	сурок	384.	marmot
360.	саранча	360.	locust	385.	сурьма	385.	antimony
361.	сарафан	361.	sundress	386.	сырт (грязь, спина)	386.	crest, ridge (Eng. crest)
362.	сарыч	362.	falcon type	387.	сычуг	387.	stomach part (bovid)
363.	сапка	363.	mattock	388.	табанить	388.	row directionally
364.	сафьян	364.	Morocco (cloth)	389.	табор	389.	camp
365.	севрюга	365.	sturgeon (Eng. sturgeon)	390.	табун	390.	herd
366.	сеит, сеид	366.	seid (Moslem cleric)	391.	таволга	391.	wild rose
367.	сечь, засечь	367.	to score (Eng. score)	392.	тавро	392.	brand (cattle)
368.	сель	368.	mountain slide	393.	таганок	393.	portable stove
369.	серьга	369.	earring	394.	таз	394.	basin (bowl)
370.	сигать	370.	jump	395.	тайга (Eng. taiga)		
371.	слон			396.	тальник		

372.	смека́ть (мекать)	371.	elephant	397.	тамга	395.	taiga (Eng. taiga)
373.	собака	372.	figure out	398.	таможня	396.	willow bush
374.	соp	373.	dog	399.	таракан	397.	emblem (Eng.
375.	софа(Eng. sofa)	374.	rubbish	400.	таран	tamga)	
		375.	sofa (Eng. sofa)			398.	customs office
						399.	cockroach
						400.	ram (ramming)
<hr/>							
401.	тарань (таранька)	401.	dried pickled small carp	426.	тюк	426.	bale
402.	тарпан (Eng. tarpan)	402.	tarpan (Eng. tarpan)	427.	тюлька (рыба)	427.	anchovies
403.	тархан	403.	autonomous small ruler	428.	тюрьма	428.	prison (Eng. tower)
404.	тафта	404.	taffeta	429.	тюря	429.	looser
405.	тебенева́ть	405.	graze under snow	430.	тюрячить, затюрячить	430.	put and forget
406.	телёнок, те́ля	406.	calf	431.	тюфяк	431.	mattress
407.	темник	407.	commander	432.	тяпка	432.	chopper (tool)
408.	терем	408.	tower (Eng. tower)	433.	уйма	433.	plenty
409.	терпуг	409.	file (carpenter)	434.	улан	434.	cavalryman
410.	те́сьма	410.	band, string	435.	улус (волость)	435.	province
411.	товар	411.	goods	436.	упырь	436.	vampire (Eng.
412.	товарищ (Eng. tovarich)	412.	comrade (Eng. tovarich)	437.	урюк	vampire)	
413.	толмач	413.	interpreter	438.	ура (Eng. Hurray!)	437.	dried apricots
414.	топаз	414.	topaz (Eng. topaz)	439.	ураган	438.	Hurrah (Eng.
415.	тормоз	415.	brake (vehicle)	440.	урал	Hurray!)	
416.	тормошить	416.	prod	441.	урон	439.	hurricane (Eng.
417.	туесок	417.	bark basket	442.	урюк	hurricane)	
418.	тулуп	418.	sheepskin coat	443.	утюг (ütü)	440.	Ural, Urals
419.	тумак	419.	punch	444.	ушкуйник	441.	loss
420.	туман	420.	fog	445.	факир (Eng. fakir)	442.	dried apricots
		421.	mulberry (tree)			443.	iron (laundry)

421.	тутовник (дерево)	422.	corpulent	446.	фарфор	444.	river pirate
422.	тучный	423.	corps (animal)	447.	фата	445.	fakir (Eng. fakir)
423.	туша	424.	darkness	448.	ферзь	446.	porcelain
424.	тьма	425.	skullcap	449.	фисташка (Eng. pistachio)	447.	veil
425.	тюбетейка			450.	фитиль	448.	queen (chess)
						449.	pistachio (Eng. pistachio)
						450.	wick
451.	фундук	451.	filbert	476.	чак-чак	476.	pastry
452.	хабар (весть)	452.	message	477.	чалый	477.	gray (horse)
453.	хаджи, хаджа	453.	hadji	478.	чалма	478.	turban
454.	халат	454.	gown	479.	чан	479.	tub
455.	халатный	455.	negligent	480.	чапан	480.	caftan
456.	хапать	456.	seize	481.	чара, чарка	481.	goblet
457.	халва (Eng. halva)	457.	Halvah (Eng. halva)	482.	чекан, чеканить	482.	die (tool)
458.	халиф	458.	Caliph	483.	чекушка	483.	1/4 liter (vodka)
459.	хамса	459.	hamsin	484.	чекмарь	484.	mallet
460.	хан	460.	Khan	485.	чекмень	485.	caftan
461.	ханжа	461.	hypocritefoodfood	486.	чемодан	486.	suitcase
462.	харчи	462.	slop (food)	487.	чердак	487.	attic
463.	хашиш (Eng. hashish)	463.	hashish (Eng. hashish)	488.	черемша	488.	ramson
464.	хмель	464.	hops	489.	чертог	489.	hall
465.	хна	465.	henna	490.	чинара	490.	sycamore
466.	хозяин	466.	owner	491.	чирикать	491.	chirp (bird)
467.	хомут	467.	yoke	492.	чоботы	492.	bast shoes
468.	хоругвь	468.	banner	493.	чорба	493.	chorba (soup)
469.	хурма	469.	persimmon	494.	чохом	494.	altogether
		470.	mattock	495.	чубук	495.	pipe (tobacco)

470.	цапка (сапка, тяпка)	471.	shepherd	496.	чувяки	496.	soft leather shoes
471.	чабан	472.	veil	497.	чугун	497.	pig-iron
472.	чадра	473.	tea	498.	чулан	498.	closet
473.	чай	474.	seagull	499.	чулок	499.	stocking
474.	чайка	475.	tea house	500.	чумазый	500.	grimy
475.	чайхана						
<hr/>							
501.	чурек	501.	pie (Eng. piroshki)	526.	щерба, щербинка	526.	crack, cranny
502.	чучело	502.	scarecrow	527.	щи	527.	shchi (soup)
503.	чушка	503.	innocent stupidity	528.	эмир	528.	emir
504.	шайка	504.	gang	529.	эфенди	529.	effendi (Eng.
505.	шакал	505.	jackal	530.	яга (шуба)	effendi)	
506.	шалаш	506.	branch tent	531.	яга (старуха)	530.	fur coat type
507.	шаль (Eng. shawl)	507.	shawl (Eng. shawl)	532.	ямщик	531.	old angry woman
508.	шаровары	508.	wide trousers	533.	яр (ров, арык)	532.	coachman
509.	шатер	509.	tent	534.	яр (сакральный)	533.	ravine, moat
510.	шафран	510.	saffron	535.	ярый	534.	saint, adoring
511.	шашлык	511.	shish kebab	536.	ярлык (Eng. Earl)	535.	fierce
512.	шериф	512.	Moslem (cleric)	537.	ясак	536.	label (Eng. Earl)
513.	шербет	513.	sherbet	538.	ястык	537.	tax, tribute
514.	шерешир	514.	catapult	539.	ятаган	538.	pillow
515.	шерешир	515.	cannon	540.	яхонт	539.	curved dagger
516.	шершавый	516.	rough	541.	якшаться	540.	ruby, sapphire
517.	шиш	517.	zilch (nothing)	542.	яшма	541.	socialize
518.	шишак	518.	bump (injury)	543.	ящик	542.	jasper
519.	шишка	519.	cone (fir tree)			543.	box
520.	штаны	520.	trousers				
521.	шурга	521.	snowstorm				
522.	шурум-бурум	522.	home stuff				

523.	шалтай-болтай	523.	Humpty-Dumpty
524.	шурпа	524.	shurpa (soup)
525.	шуры-муры	525.	huncky-puncky

Славянский/Русский словарь Тюркизмов из приблизительно 90 слов

Следующее извлечение - это в значительной степени механическая выборка слов, непосредственно или косвенно определенных в Словаре как пре-монгольские тюркизмы. Только маленькая доля слов в Словаре дает какую-то информацию о времени, и таким образом список - это скорее представительный образец чем настоящий список, вероятно он представляет 10-20% Русо-Тюркского словаря 10-ого века. Полный список вероятно составлял по крайней мере 500 - 1,000 активных корней, с их производными приблизительно 1,500 - 2,000 слов. Прямые признаки для выбора являются время, источники (древне-Булгарский, древне-Чувашский, оба термина в Словаре используются как синонимы, Кипчакский, домонгольский, "самое древнее заимствование", "обще-Славянское", Церковно-Славянский, и "Слово о полку Игореве"). Множество слов Словарь обозначает как "древне-Русское", но так как это "филологическое" определение охватывает все что старше 17-го века, только незначительная доля их включена в список, это несколько недатированных слов, определенных как "древне-Русские", которые заведомо известно существовали в домонгольский период, и те, которые никак не могли быть взяты из симбиотичного Татаро-Монгольского/Русского словаря. Все слова были использованы в первых - домонгольских - Славо-Русь анналах. Многие из древних слов все еще активны, и включены в таблицу выше. Чтобы облегчать перекрестную ссылку, таблица включает транслитерацию на Английский язык.

1. алмаз	1. almaz	1. diamond
2. бабайка	2. babaika	2. granny
3. балда II	3. balda II	3. bulb part of something
4. баран	4. baran	4. ram
5. баян	5. bayan	5. Bayan-Chelbir
6. болван	6. bolvan	6. idol
7. босый	7. bosyi	7. gray
8. боярак	8. boyarak	8. ravine
9. бубрег	9. bubreg	9. animal kidney
10. влага	10. vlaga	10. moisture

11. волога
12. вор
13. гоголь
14. девянуш
15. дервиш
16. дуга
17. жемчуг
18. зипун
19. кабак II
20. каган
21. ковчег
22. коза
23. койтул
24. колбаса
25. кондачка или кандачка
26. корсак, корсук
27. кос
28. куколь
29. кума
30. кумган
31. курбан
32. лачуга
33. люлька
34. мазарки
35. мамона
36. мезга
37. осот
38. папуч
39. пёсий (зуб)

11. vologa
12. vor
13. gogol
14. devyanush
15. dervish
16. duga
17. jemchug
18. zipun
19. kabak
20. kagan
21. kovcheg
22. koza
23. koitul
24. kolbasa
25. kondachka or kandachka
26. korsak, korsuk
27. kos
28. kukol
29. kuma
30. kumgan
31. kurban
32. lachuga
33. lyulka
34. mazarki
35. mamona
36. mezga
37. osot
38. papuch
39. pesiy

11. moisture
12. thief
13. duck type
14. osterich
15. dervish
16. arch
17. pearl
18. dress type
19. tavern
20. kagan (king's rank)
21. ark (relig)
22. goat (fem)
23. princely tower
24. sausage (kielbasa)
25. improvising
26. fox type
27. ouzel
28. weed grass
29. godmother
30. jar
31. jar
32. hovel
33. cradle
34. cemetery
35. monkey
36. mush
37. plant type
38. footwear
39. plant type

40. сагчий
41. салтан
42. санчак
43. саранча
44. сердюк
45. сулок, сулог
46. табарган
47. такья
48. тамбур, танбур
49. тафтуй, тахтуй
50. толмач
51. тортак
52. труж
53. тузлук II
54. тутурган
55. тъма
56. тюфяк II
57. учан
58. ферзь
59. харалуг
60. ценина I
61. чага
62. чан
63. чебак I, чабак I
64. черга
65. чинак
66. чомга
67. шубаш
68. шувар

40. sagchiy
41. saltan
42. sanchak
43. sarancha
44. serdyuk
45. sulok, sulog
46. tabargan
47. takya
48. tambur, tanbur
49. taftuj, tahtuj
50. tolmach
51. tortak
52. truj
53. tuzluk
54. tuturgan
55. tma
56. tufyak
57. uchan
58. ferz
59. haralug
60. tsenina I
61. chaga
62. chan
63. chebak I, chabak I
64. cherga
65. chinak
66. chomga
67. shubash
68. shuvar

40. ranking post
41. sultan
42. deputy
43. locust
44. drafted infantry
45. towel
46. earthen hare
47. hat (girl)
48. mandoline
49. bow case
50. interpreter
51. tax type
52. noble (rank)
53. belt ornament
54. rice
55. multitude
56. artillery, volleys of arrows
57. river boat
58. Queen (chess)
59. colored steel
60. precious dishware
61. captive
62. tub
63. fish type
64. sequence
65. bowl
66. duck type
67. official (rank)
68. plant type

69. щи
70. юрта
71. яга, ега
72. яндова
73. янычар
74. бугай II
75. бурый
76. бутурлык
77. ватага
78. вьюк
79. евшан
80. катуна
81. лебеда
82. порт
83. собака
84. тал, тальн
85. теля
86. темник
87. хмель
88. шатёр
89. яз, ез
90. ям
91. ярок

69. schi
70. yurta
71. yaga, ega
72. yandova
73. yanychar
74. bugai II
75. brown
76. buturlyk
77. vataga
78. viyuk
79. evshan
80. katuna
81. lebeda
82. port
83. sobaka
84. tal,taln
85. telya
86. temnik
87. hmel
88. shater
89. yaz, ez
90. yam
91. yarok

69. soup type
70. portable house
71. fur coat type
72. flat dish with nose
73. infantry
74. dress type
75. brown
76. leg armor
77. company
78. pack
79. steppe grass
80. senior wife, woman
81. plant type
82. hemp rope, cloth
83. dog
84. willow type
85. calf
86. high commander
87. hops
88. tent
89. fish trap
90. post station
91. ravine



Е. Н. Шипова

Словарь Тюркизмов в Русском Языке

А - Д 23

А

абыз-агач

аба, ж., устар., обл. (кавк.) местное толстое и редкое белое сукно; плащ из него (Даль, 1, 1). Сл. Акад., 1847? Письма Петра 110, 1709; Фасмер, 1, 55 укр. габа из тур. < ар. Радлов аба (крым.; тур., аз. < ар.) 1. (тур.) грубая шерстяная материя; 2. турецкий суконный кафтан (1, 619—620). В рус. вошло из тур. или аз. языка.

абаз, абае, м. восточная серебряная монета (около 20 коп.), в старину распространённая на Кавказе, а также название двугривенного на Кавказе (Ушаков, 1, 3; Сл. Акад., 1950, 1, 12; Будагов, 758, 759; Фасмер, 1, 55). Заимствовано из перс. *abbasi* - название серебряной монеты, чеканенной шахом Аббасом I с его изображением в 17

в. По мнению Дмитриева, абаз относится к тюркизмам, требующим дополнительной документации (1958, 38). Ср. Радлов абба (аз.) медная монета (1, 636).

абаза, м. и ж., бран. бестолковый басурманин (Даль, 1, 1). "Заимств. из тур., крым.-тат. *abaza* 'глупый', 'безумный'; также 'неразборчиво говорящий человек'" (Фасмер, 1, 56). Радлов абаза (крым., тур.) глупый человек, говорящий невнятно (1, 625).

абатур, м., **абатура**, ж., обл. (ряз., вят., влад.) упрямец, наглец, нахал; (сарат.) болван, дурак (Даль, 1, 1). По Миклошичу, заимств. из тюрк. *bahadur* смелый. Ср. каз. ер батыр герой (Фасмер, 1, 56).

абдраган, м., обл. (казан., оренб.) страх, испуг, боязнь; от тат. дрожать; "меня такой абдраган взял, что я - давай бог ноги" (Даль, 1, 1). По-видимому, прич. форма от тюрк. гл. абдыра(у) растеряться, прийти в замешательство. Ср. каз. абдыраган уйрек суга цуйрыцпен сунггдг букв, растерявшаяся утка хвостом в воду ныряет; башк. аптыраган ейрэк арты манэн кулгэ сумган. Ср. также Радлов аптра- (тат.) не знать что делать, смутиться, растеряться, попасть в беду (1, 617).

абыз, **абыс**, м., обл. 1. (ряз., тамб.) мулла, татарский священник; 2. (яроsl., перм., тоб.) язычник, безбожник, негодяй. См. Даль, 1, 2; СРНГ, 1, 195; Фасмер, 1, 58. Радлов абыз 1. (каз.) русский священник; 2. (тат.) учёный, мулла (1, 629); абыс (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач.) = аба быс наш отец; ср. ага быт (як.) русский священник (1, 639); абуз (ср. абыз, абыс) ученый (1, 632). От ар. кафиз человек, знающий весь коран наизусть (Магазаник, 1945, 225).

авдан-сыры, обл., букв, петушьё пиво - чувашский праздник, род поминок и спожинок в конце октября, когда варят пиво и колют петуха (Даль, 1, 3). Из чув. *avtan* петух и *сура* пиво (Фасмер, 1, 59).

ага, м. 1. устар. старейшина, начальник, господин; 2. в обращении к старшему по возрасту. В др.-рус яз. ага датируется 16 в. с указанием на возможный источник заимствования: из старо-тур. ага в знач. старший брат, старший вообще; господин (Сл. Акад., 1950, 1, 39; Ушаков, 1, 12; Фасмер, 1, 60). Радлов ага (тел., каз., казан., кирг., аз., тар., саг., койб., чул., тоб., ком., уйг., тур.) 1. старший брат, дядя; 2. (саг.) дед; 3. ауыл атасы (каз.) старший в ауле; 4. (тур., аз.) господин, офицер, дворянин, вельможа; 5. евнух; 6. (аз.) в Персии и Закавказье титул ханов, если стоит за собственным именем... Если слово ага находится перед собственным именем, то оно означает богатого купца или господина... В Турции ага ставится всегда после собственного имени и обозначает малограмотного господина, в противоположность к афанди означающего грамотного господина (1, 143, 144). В совр. каз. яз. ага - старший брат, старший по званию, однако в обращении к старшим употр. агай дяденька. В узб. языке ака также употр. в знач. старший брат и в вежливом обращении к старшему мужчине.

агач, м., обл. (кавк.) закавказская путевая мера; час; пеший агач - четыре версты; конный агач - семь (Даль, 1, 5; Фасмер, 1, 60). Тур., аз. мера длины от 6—7 верст; крым. мера = 15 вершкам (Радлов, 1, 150; Будагов, 1, 61).

24

адам - аир

адам, м. первый человек на земле (по библейскому сказанию праотец Адам) (Даль, 1, 5). В рус. яз. употр. в выражениях: начинать с Адама; от Адама - с самого начала, с древности, издавна; это было при Адаме - очень давно: в костюме Адама - без одежды, голый; ветхий Адам - старые привычки, взгляды (Сл. Акад., 1950, 1, 51). Радлов адам (каз., тоб., аз., крым., тур., кар. < ар.) 1. человек; 2. мужчина (1, 486); адам (тар., тур., аз. < ар.) 1. человек; 2. (аз.) образованный, добрый человек (1, 488). В еоввр. каз., узб. адам человек.

адрыс, м. бухарская и персидская полушелковая ткань, Встречается в Сл. Акад., 1891. В рус. яз., по-видимому, попало из тат. или узб. яз. < перс. (Сл. Акад., 1950, 1, 48; Фасмер, 1, 62). Радлов ад рас (казан.) пестрая бухарская полушелковая материя с бумажной основой (1, 86). Узб. адрас полушелковая узорчатая материя кустарного производства; башк. эзрэс (этно.) адрас, бухарская полушелковая материя со своеобразными узорами.

аё, аёв, аю, ж., обл. (ниж., астрах.) медведь. "На Касп. море промышленники не смеют поминать медведя, опасаясь бури, а называют его аё, аю" (Даль, 1, 6). См. также Фасмер, 1, 62. Радлов а)ыг (шор., леб., чул.) = аю медведь (1, 220); аю (алт., тел., леб., каз., кирг., бар., тоб., казан., башк., крым., ком.; тур.), ср. а)ыг, а)ык, азыг (саг.; уйг.) 1. медведь; 2. медведица (созвездие) (1, 223, 224).

азям, озям, м., стар., обл. (казан., влад., перм.) крестьянская мужская верхняя долгополая одежда (Даль, 1, 7). В рус. яз. зафиксировано с 16 в. (Срезневский, 1, 11; 2, 268). Ушаков, 1, 18 азиям < ар. адат букв, иноземщина, Огиен-ко относит азиям к рус. заимств. древнего времени из перс. яз. (Огиакко, 1915, 28). Дмитриев считает возможным отнести азиям к тюркизмам (мещеряцким или ми-шаршшм словам) (Дмитриев, 1958, 43). Фасмер, 1, 164 азиям, озям заимств. русскими из тюрк. (ар.). Аз. Adzam Персия, тур. adzam перс.

аир, ир, м. касатик, сабельник татарский - болотное растение *Asogus Salatus*, корень которого (ирный корень) применяется в медицине и парфюмерии (Даль, 1, 7; Ушаков, 1, 18). Заимств. из тат. < тур. < греч. (см. Огиен-ко, 1915, 34; Сл. ин. слов, 1, 26 аир ('тюрк.); Ушаков, 1, 18, 1224 аир, ср то же, что аир, ирный корень; Фасмер, 1, 64). Ср. Радлов ир (каз.) какое-то растение с синими цветами, употребляется как лекарство против кашля (1, 1456); узб. игир (бот.) аир болотный, игор ирный корень.

25

айва - аймак

айва, ж., обл. (каше.) дерево и плод *Cydonia vulgaris* сем. яблоневых, иначе - армуд, квит (Даль, 1, 7). В рус. яз. известно с 17 в., встречается в Сл. Акад., 1789 (Сл. Акад., 1950, 1, 67). У Дмитриева айва крым.-тат. < тур.; аз. heuea (3, 1958, 15). См. также Фасмер, 1, 64. Ср. Радлов айва (тур.) квит, айва (1, 63).

айда, гайда, айда, мн., обл. (вост. и сиб.; тат.) понудительный окрик: иди, идём, пошёл, погоняй, ступай, живей, скорей! (Даль, 1, 7). Ушаков айда, межд., разг., обл. пойдём, иди < тюрк. *ajda* эй! ну! (2, 19). От айда- гнать, прогонять. Встречается в тат., башк., кирг., каз. яз. (Дмитриев, 1958, 15). Фасмер заимств. из тат. *aida*, *aida* понукающий, подгоняющий окрик, тур. *haida* (1, 64). Ср. Радлов, *aida* (тат. от *ai*) (1, 49); *ai* (алт.) крик, когда гонят скот (1, 3); *aida* (казан., ср. *aida*) слушай! скорей! (восклицание возбуждающее (1, 669).

айдаком, нареч., обл. (казан., астрах.) ехать охлябью, верхом, без седла. От каз. жайдац без седла, атца жайдац мту сесть на лошадь без седла. Ср. Радлов жайдац (каз.) без седла; жайдацта- (каз.) ездить без седла (4, 5).

айдар, м., обл. (ниж.) круглая казачья стрижка под чуб; (поволж.) несбритый клочок волос на макушке у мальчиков. Из каз. айдар чуб, коса, пучок волос, оставленный на макушке у мальчиков (Каз.-рус. сл., 1954, 18). См. также Фасмер, 1, 64. Ср. Радлов *aidar* (каз.) клочок волос, который оставляют несбритым на маковке мальчиков (это считается знаком отцовской любви) (1, 50).

аймак, м., устар. (тюрк. из монг. и калм.) поколение, племя, колено, община (Даль, 1, 7). В русских источниках встреч, с 17 в.; Энци. леке, 1835; тюрк. аймак (Сл. Акад., 1950, 1, 67). Ушаков, 1, 19; Сл. ин. слов < монг. Радлов *aiMuK* (алт., тел., леб., каз., кирг., тар., саг., шор., койб., кыз., чул., бараб., чаг., уйг., ср. монг., маньч.) 1. народ, племя; 2. (шор.) семья, деревня; 3. (тел.) чужой, чужого племени; 4. (чаг.) кочевник-овцевод (1, 63, 64). Башк., ног., каз. аймак; тур. *оутак* племя.

26

айран - акын

айран, м. (оренб.) и арьян (тат., перм., дон.) у всех татарских племён разболтанная в воде простокваша для питья (Даль, 1, 7, 26). Энци. леке, 1835 айран и айрян; Ушаков, 1, 19 тюрк. *ajran* - на Кавказе напиток из кислого молока; тюрк. айран кислое молоко с водой (Сл. Акад., 1950, 1, 67). Радлов агран (каз., алт., саг., койб., крым., тур., чаг., ка < ч., кыз., уйг.; мопг.) = Шран питьё, приготовленное из кислого коровьего молока (1, 25); (Иран (тат.) питье из кислого молока (1, 660). Встречается в большинстве тюрк. языков: чаг., кум., кирг., алт., хак., уйг., крым.-тат., аз., тур., тат. эйрэн; каз., башк., , ног, айран; узб. айрон; ш>. Дмитриев, 1958, 15.

айтыс, м. 1. состязание в песнях; 2. прения, дискуссия (Каз.-рус. сл., 1954, 21). Ср. Радлов айтыс (каз.), Штии (казан.) разговаривать, беседовать, спорить, ссориться; длдц агтысады состязаются в стихах (1, 668); ашыш (тоб.) и аЪТЪш (тат.) речь, разговор (1, 668).

акжилан, акзилан, м. змея *Coluber diene*, в фольк. белая рогатая змея, царь-змея (Даль, 1, 8). Фасмер, 1, 65: "Из тур. ак (белый) -j-жилан (змея), в каз., тат. — то же". Радлов жылан (каз., та.т.) =]ылан змея (4, 125);]ылан (крым., ком., алт., тел., леб., чул., кирг., уйг., тур., аз.) от !ыл+ан змея (3, 482).

аклэй, м., обл. (сиб.) вид утки, малая чернеть (Даль, 1, 8). "По мнению Миклошича, из сев.-тюрк. *uklaj* дикая утка" (Фасмер, 1, 66).

аксакал, м. (букв. белая борода) старик, старшина, староста, выборный (Даль, 1, 8). Радлов ак сакал (тат., чаг., аз.) старик, старшина, почётный человек (1, 88). См. также Фасмер, 1, 66. Каз. аксакал уважаемое лицо, старший; ист. предводитель рода, влиятельное лицо (Каз.-рус. сл., 1954, 56); ног. аксакал, башк. аккакал.

акын, м. народный поэт-певец у казахов, киргизов и некоторых других народов (каз. из перс.) (Ушаков, 4, 1487). Радлов акын (каз. из перс. ахун) певец, победитель при состязании певцов (1, 98); то же у Фасмера (1, 67). Ср. башк. акын, узб. оқун, кирг. акын из ир. (по диалектам встречается еще в форме акун и ахун) певец-импровизатор ; поэт (общий термин) (Юдахин, 1965, 42).

27

алабор - алам

алабор м., стар. и обл. (твер., волог., сарат.) устройство, распорядок, порядок; алаборить, ворочать делами, переворачивать, переделывать; алаборщина переворот, склока, новые порядки и беспорядки; немой алабор или ала-бырь (костр.), бран. бестолковый, косноязычный, немой. (Этимология неясна. Чудское или турецкое?) (Даль, 1, 9). Встречается в Сл. Акад., 1795 (СРНГ, 1, 228). Сгр. башк. алабармап опрометчивый, нерассудительный, неосмотрительный; алабарманлану поступать опрометчиво, нерассудительно, неосмотрительно; алабарманлык головотяпство; узб. алагобур шум, гвалт, суматоха, сумятица. Радлов: албура (чаг.) рыться, перекапывать, перебрасывать; албуртг (чаг.) смятение, шум (1, 435); албыр (шор., леб., ср. алыг, ала, алу глупый) делать глупости, быть слабоумным (1, 434). От уст. и диал. слова алабор порядок, устройство образована форма без алабо-ра, безалаберный (Шанский, 1Б, 71); см. Фасмер, 1, 67.

алабота, алабута, см. лебеда.

аладжа (алача), ж., устар. (тур.) шелковая и полушелковая полосатая турецкая ткань (Даль, 1, 10; Фасмер, 1, 68). Срезневский алача бухарская ткань (1, 15). Ср. Радлов: аладжа (тур.) пестрый, пестрая материя (1, 362, 363); алача (тат., юирг. от ала пестрый+ад суффикс) пестрая полосатая материя из Ср. Азии (1, 361); алаша (каз.) пестроватый (1, 366); аХача (чаг.) алача (1, 362); также аладжа (тур., ср. алача) 1. пестрый; 2. пестрая материя из маинезии; 3. (аз.) (красная бумажная бязь с мелкими квадратиками, привозимая из Персии в Закавказье (1,

362, 363). Узб. олача алача, род полосатой хлопчатобумажной или полушелковой ткани кустарного производства; каз. алаша палас, домотканый ковер; башк. ала-са пестрядь, полосатая холстина (грубый, домотканый полосатый холст); тур. alasa 1. разноцветный, пестрый, пятнистый; 2. шелковая материя в разноцветных полосках; кирг. алача (ир.) полосатая бумажная материя кустарного, а позднее и фабричного производства.

алам, м., устар. украшение на платье; нагрудье, пристегиваемое к платью (с 1327—1328 гг.) < тюрк. альма (Срезневский, 1, 14, 15; Фасмер, 1, 68). Ср. Радлов алам (ком., уш.)—алам знамя (1, 368); алам (кирг.) = алам (1, 368); алам (тар., "аз., тур.-ар.) 1. (тар.) маленькое знамя; 2. (аз.) маленькие флаги, употр. шиитами в Закавказье во время праздника в честь Гусейна (Шагсея) (1, 371).

28

аламанский - алафа

аламанский, ламанский (язык), устар., обл. (костр., твер., ряз.) вымышленный язык владимирских (ковровских) коробейников (Даль, 1, 10; Фасмер, 1, 68). Ср. Радлов аламап (каз., туркм., аз. алаб, алакман) 1. толпа народа; 2. (туркм.) шайка всадников, разбойников; 3. разбойник (1, 368); аламан = алахан (чаг.) грабитель, бродяга, голяк (1, 369).

ялань (елань), ж., **Алан, m.**, обл. (твер., ряз., тамб.) луг, пастбище, пажить, пожня, ровное, потное, но не поемное, травное место (Даль, 1, 10); низменное травянистое место, удобное для пастбищ и покоса. Тур. *alan* поляна, прогалина, лужайка; тат. *alan* поляна, просека, прогалина в лесу, см. **ялань** (Фасмер, 1, 68). Ср. Радлов *alan* (казан., тур.), ср. *ala yāp* (тел.) открытое место в лесу, поляна (1, 359); ср. елань, ялань. Каз. алац площадь, поляна; тат. *alan*, *alanlyk* поляна, прогалина, перелесье. (*Note the difference in definition and inconsistencies in comments between two entries for the same word.*)

ялань, елань, ж., **Алан, m.**, обл. (твер., тамб., влад., перм.) ровное безлесное место, луг, окруженный лесом и открытый ветрам и солнцу (Даль, 4, 676). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 4, 554). Радлов *yalang* (алт., тел., чул., леб.) поле, долина, равнина (3, 157); *alan* (тат.; тур.), ср. *ala yāp* (тел.) открытое место в лесу, поляна (1, 359); *yalan* (башк.) = *yalang* равнина (3, 160). См. **елань**. (*Considering that the most well known word of this cluster is Alan, a name of most powerful E.European nomadic tribe at the turn of the eras, this word should be used as a lihe heading. Chinese: Alan means "Vast steppe", which could very well be in Alanian.*)

алап, м., **алапа** ж., обл. {алап вост.-сиб., алапа зап.-сиб.) займище, пойма; (южн.) плавни, обширные поймы с камышами, зыбуном, кочкарником (Даль, 1, 10). Каз. алап 1. русло реки; 2. площадь: алабы кец кел озеро, занимающее большую площадь.

алар, м., обл. (вост.-сиб.) лесок, остров, колок, отъемная роца, расположенная особняком (Даль, 1, 10). "Алар является метатезой каз. арал остров, островов.; узб. орол остров; из бурят, alar - то же" (Фасмер, 1, 68). Ср. Радлов арал 1. (в восточных диалектах) тальник на берегах рек; 2. (каз., кирг.) покрытые кустарником острова в реке; 3. арал остров (1, 252).

алафа, ж., стар. (тат.) жалованье; дача, паёк; фураж на лошадь Цныне: лафа счастье, удача, нечаянная прибыль, особенно выигрыш в карты. Эка ему лафа привалила! (Даль, 1, 10). Ср.-рус. лафа награда; алаф - слово ар., перешедшее и в другие языки, значит продовольствие, жалованье, отсюда рус. лафа (Срезневский, 1, 15); олафа награда, подарок (там же, 658). Заимств. из тур.-ар. ulufe жалованье, паёк солдата (Фасмер, 1, 69). См. лафа.

29

алача —аллах

алача, см. аладжа.

алачуга, ж., обл. (оренб.) строение посреди двора у чувашей и татар для приготовления пищи в котлах (СРНГ, 1, 232). Др.-рус. алачюга, олачуга лачуга (с 14 в.); тюрк. алачук, см. лачуга (Срезневский, 1, 15).

алаша, ж., см. лошадь.

алашить, гл., обл. (ряз.) шуметь, спорить, горланить... (Даль, 1, 10). Ср. каз. ала рознь, несогласие, разлад+шулш/шуметь (Каз.-рус. сл., 1954, 25, 398). Иначе у Фасмера: "Заимств. из тюрк., ср. каз. alas боевой клич всего казахского народа" (1, 69).

албастый, лобастый, лопастый, прил., обл. (вят.) леший, лесовик (перм., вят.) албаста, лобаста, лопаста русалка (Даль, 1, 10). Фасмер, 1, 69 из тат., каз., кыпч., крым.-тат. albastu злой дух. Радлов албасты (каз., тат., ком., крым., тур., казан.) домовый, злой дух, кошмар; (чаг.) албастг = албасты (1, 434). Ср. также башк. албасты (миф.) вурдалак; узб. алвасти 1. этн. злой дух, бес; 2. перен. страшилище.

алдыром, нареч., обл. (казан.; тат.) алдыром пить или хлебать жадно, большими глотками, большой ложкой, ковшом (Даль, 1, 10). Возможно, от тюрк. основы алдыр (ал-гыр)+рус. суф. тв. п. Каз. алгыр 1. хваткий; 2. опытный; башк. алгыр хваткий, ловкий, алдыр этн. чаша (большая деревянная, для кумыса); узб. олгир 1. обладающий хорошей хваткой, хорошо хватающий добычу (о хищной птице, собаке и т. д.);

2. перен. хапуга, хапун. Ср. Радлов алгыр (тел., кыз.) в знач. жадный, хищный, ловкий (1, 394, 395); алдгра (тар.) спешить, торопиться (1, 422). В рус. яз. закрепился формант *dir* как более подходящий в фонетич. отношении. Ср. **алыр**.

аллах, м. бог у магометан; в выражениях: аллах его ведает (знает); одному аллаху известно; ну его к аллаху (Ушаков, 1, 27). Из тур., аз. < ар. аллак; башк. алла бог, господь. Радлов алла (каз., казан., тоб., крым.) бог, аллах (1, 397); аллак (тур., аз.) (1, 398).

30

алмаз - алтын

алмаз, м. драгоценный камень (Даль, 1, 11). Ср.-рус. алмазь (Срезневский, 1, 17); Ёрдстет, 1780; Сл. Акад., 1950, 1, 98. См. Фасмер, 1, 71. Огиенко считает алмаз древним иранским заимствованием тюрков (1915, 31). К тюркам слово алмаз попало от арабов (из греч.), впервые упоминается в Cod. Sum. (Дмитриев, 1958, 38) (*Incorrect, in 922 Almush was a khan of Bulgars*). Радлов алмас (тел., каз., кирг., казан., ком., кар.) 1. драгоценный камень, сталь (1, 438); Шмас (тур. от греч.) {1, 832}. Cod. Sum., 6. алмас (тел., каз., казан., тоб.) диамант (jalmas, 109).

алпаут, м. знатный человек, вельможа. Алпаутами или олпаутами (тат.) называли русских татарских, а татарские русских вельмож (Вееро. словотолк., 1893, 1, 69). Ср.-рус. алпаут боярин, владелец (грам. 1646 г.), от тюрк. алпаут (Срезневский, 1, 18); Фасмер, 1, 72. Радлов алпаут (казан., ком., кар.) = алпагыт дворянин, помещик (в отношении к своему крепостному) (1, 430); албагут (уйг., чаг.) = алпагыт 1. (чаг.) = алпаут; 2. (уйг.) герой (1, 433); алпагыт (тоб., ср. монг. албагут) платящий дань? = алпаут (1, 431). Ср. башк. алпауыт, устар. помещик. По Кононову, алпаут < тюрк. алпагут—мн. от алп герой, молодец.

алтабас, м.. персидская парча (Даль, 1, 12). Ср.-рус. алтабас парча особого рода, шелковая с золотом (с 1673 г.) от тур. алтунбаз золотая ткань (Срезневский, 1, 18). Энци. леке, 1835, 2, 21; Сл. Акад., 1950, 1, 99 алтабас из тат. алтын бяз золотой, затканый золотом холст. Ср. Фасмер, 1, 72. Радлов алтунлук (чаг., уйг. из алтун+лгк) и алтунмур (чаг. из алтун+муг) золотая парча (1, 411).

алтын, м. старинная русская монета (в 6 денег) в 3 копейки (Даль, 1, 12). Др.-рус. алтынъ (с 1375 г.) денежная единица в 6 денег = 3 коп.; тат. алты шесть, алтун (золотая) монета в 6 гран весом (Срезневский, 1, 18). Впервые встречается у Нордстета, 1780; Ушаков алтын от тат. алтын золото (1, 29); Сл. Акад., 1950, 1, 100 алтын (тат. алты шесть). Шгородицкий производит алтын в знач. шесть денег от тат. алты шесть (Богородицкий, 1935, 352). По этому поводу Булахавский замечает: "Происхождение слова [алтын] бесспорно не объяснено: одни, например Богородицкий, сближают его с татарским алты (шесть), другие (Радлов)— с тюркским алтын (золото) (Булахавский, 1950, 17). Огиенко считает алтын заимствованным от татар (1915, 34). Фасмер пишет: "алтын, ., из тур., тат. altyn золото, золотой. Ср. особенно тур. altynеук маленькая золотая монета (1, 72, 73). Ср. Радлов "...алтын (встречается во всех диалектах, кроме тар. и чаг., где употр. в форме

алтун), в знач. 1. золото, золотой; (аз.) мт алтын монета, ныне не существующая - 2/5 копейки (1, 405—407, 411). Вероятно, название русской медной монеты в 3 копейки (= 6 деньгам) было заимств. из тех тюрк. языков, где алты обозначало шесть. "Известно, что русский алтын никогда не был золотой монетой, — пишет Добродомов, — поэтому тюркское алтын, алтун золото не могло лечь в основу этого названия. Известный русский историк В. Н. Татищев предложил более убедительную этимологию в своем "Лексиконе российском, историческом, географическом, политическом и гражданском" ...он производит алтын от тюркского числительного алты шесть: "понеже алты слово татарское, значит шесть, ибо в ней 6 денег" (Добродомов, 1967, 369).

31

алый - алыр

алый, прил. светло-красный, ярко-красный. Др.-рус. (с 14 в.) алый яркий, светло-красный из тур. (Срезневский, 1, 20). Нордстет, 1780; Даль, 1, 12; Ушаков, 1, 29 алый ярко-краеный>тюрк. ал. Огиенко считает ал-ый заимствованным от татар (1915, 34); см. также Дмитриев, 1958, 9, 15, 16. Ср. таг., башк., ног., каз. ал, узб. ол в знач. красный; в каз. яз. употр. также в знач. усилителя качества, напр.: ал цызыл ярко-красный, ал ца-ракек вороной (о масти лошади). Радлов ал 1. (казан., каз., крым., уйг., чаг., тур.) алый; 2. (крым.) светло-розовый; 3. ал ат (тур.) рыжий конь (1, 349—350). Ср. Фасмер, 1, 73.

алым, алыма, ж., обл. (ряз., евлад.) простак, простофиля, разиня, глуповатый парень (Даль, I, 13). "Вероятно, из тур., аз., каз. алым ученый (см. Радлов, 1, 385)" (Фасмер, 1, 73).

алыр, алыра, алырь, алыря, алырник, алырщик, м., **алырница, алыршица**, ж., в старину - фигляр, фокусник, обманщик; ныне - обманщик, плут, мошенник; бездельник, дармоед; кулак, перекупщик (Даль, 1, 13). Каз. алгыр хваткий; алгыр цус хваткая (ловчая) птица; перен. опытный, находчивый; предприимчивый; узб. олгир 1. обладающий хорошей хваткой, хорошо хватающий добычу (о хищной птице, собаке и т. д.); 2. перен, хапуга, хапун. Ср. Радлов алгыр (кыз.) человек, который умеет брать, любит брать, жадный; 2. хищный, разбойничий; 3. ловкий, искусный, т. е. привыкший брать; алгур (чаг.) 1. скорый, бодрый, смелый; 2. хищный, разбойничий (1, 394—396); ср. алдар (тоб.) обманщик (1, 415). По Коршу, источником этого заимствования является тюрк. алуг он возьмет (Фасмер, 1, 73, 74), однако, возможно, и ал(г)ыр с выпадением несвойственного русскому языку звука F.

32

алырить - альчик

алырить, алырничать, гл., обл. мошенничать (Даль, 1, 13). Ср. Радлов алгырлан (казан.) промышлять, жить грабежом, хищничеством. Производное от алыр (см.).

альча, ж. кавк. сорт дикой сливы *Prunus spinosa* с мелкими плодами (Сл. Акад., 1950, 1, 103)|(крым.) терн, терновник (куст и плод) (Даль, 1, 13). Тур. (из перс.) *alusa* кислая ягода с косточкой; башк. альча, узб. олча, каз. алша. Радлов алуча (аз.) 1. маленькая слива; 2. хороший сорт садовых слив (1, 388); алча (аз.) дикие сливы (1, 422). Ср. Фасмер, 1, 74.

альник, м., обл. (арханг.) род женского головного убора, повойник (от алыи?) (Даль, 1, 13). Ср. Радлов алынлык (тур.) повязка на лбу, диадема, от алын (тур., аз.) лоб (1, 378, 374).

альчик, м., обл. (арханг.) игорная говяжья надкопытная кость, козна, козан, бабка, костыга, шляк, лодыга, баска, лат. *Talus* (Даль, 1, 13); алчу вогнутый бочок альчика, положение альчика вогнутым бочком вверх при игре (СРНГ, 1, 242). Ср. каз. алшы сторона альчика (противоположная сторона - тэйке); башк. ашык альчик (кость); узб. ашык альчик, косточка из коленного сустава задней ноги барана, теленка и т. п. Радлов алчы (казан., аз., крым.), ср. албыра—алшы одна, из четырех плоских сторон бабки, противоположная тохану (1, 425); алшы (каз., ср. алын, алды, алыидж) вогнутая сторона игровой бабки (1, 429); алыдж (тур.) одна из выгодных сторон у бабки, выигрывание игры в бабки (1, 378).

аман в областях, пограничных с Турцией и Азией: помилуй, пощади, сдаюсь! Кто кричит аман, кто атлан, кто сдавайся, кто на конь (бестолочь) (Даль, 1, 14). Радлов аман (тур., аз.) безопасность, защита, пардон; (аз.) восклицание: караул! помогите! (1, 643). Ср. Фасмер, 1, 75.

33

аманат - ангич

аманат, м., ист. заложник (Даль, 1, 14). Боровков, 1063, 50 аманат (ар.) залог. "Это слово попало в русский язык из языков татарского, киргизского и казахского" (Дмитриев, 1958, 16). Радлов аманат (каз., тел., казан., крым. из ар") залог, поручение; долг (1, 644); аманат (тар., тур.) залог, порученный кому-либо (1, 644); абанат {шор., леб., ср. аманат) долг, должник (1, 628); башк. аманат, узб. омонат.

амбар, анбар, м. строение для хранения зерна, припасов, вещей или товаров (перс. *anbar*) (Ушаков, 1, 32). Ср.-рус. (16 в.) онбарь (Срезневский, 1, 20; 2, 672). Позже зафиксировано в словаре Нордстета, 1780; ир. и тур. кладовая, амбар (Сл. Акад., 1950, 1, 112, 113). Огиенко относит амбар к тат.-монг. заимствованиям (1915, 34). Радлов амбар (чаг., крым., тат., ком., тур. из перс. рус. амбар) кладовая, амбар, хлебный магазин (1, 652); анбар (тел., алт., крым., кирг., аз.-перс. через посредство рус. амбар) = амбар; анмар (леб., шор., саг., койб.) = анбар (1, 243). Таким образом, по данным словарей, амбар заимств. русскими из тат. языка, в который оно вошло из иранского (*that would*

be true if Persians could influence Lebedians, Shors, Sagais, Koibals, Teleuts, Altaians etc. otherwise it is an obvious Persian borrowing from Türkic); в другие же тюрк. языки алтайской группы - через посредство русского языка.

анаша, ж. 9 обл. (акм., семиреч., зап.-сиб.) то же, что гашиш, наркотик, получаемый из индийской конопли, употр. наравне с опиумом (Ушаков, 1, 545; СРНГ, 1, 254). Узб. наша 1. конопля; 2. индийская конопля; 3. гашиш, анаша (Узб.-рус. сл., 1959, 283).

анга-сыры, м. чувашский праздник перед пашней (Даль, 1, 3). Ср. **авдан-сыры**.

ангич, м., обл. (вост.-сиб.) утка *Anas glacialis*, водящаяся у восточных берегов Сибири, морянка, сходная с видом утки, называемой аулык, ауляк, савка, саутка (Даль, 1, 16; Фасмер, 1, 55, 78). Из тур. *angit* черная лысуха (род большой утки); узб. ангирт красная утка, атайка. Ср. Радлов ангыт (тур.) название птицы (1, 236).

34

андарак - арба

андарак, **андрак**, м., обл. исподница, шерстяная полосатая юбка крестьянок, род поневы; от нем. *Unterrock* (Даль, 1, 17). Заимств. из тур. яз. Радлов антары (тур.) короткое платье, которое носят под кафтаном (1, 237); Фасмер, 1, 78.

анжиган, **анджиган**, м., обл. (вост.-сиб.) козленок косули (Даль, 1, 17). Ср. Радлов анджак (тур.) молодое животное (1, 747); ешт (каз.) = ачкг коза (1, 911); ачт (крым., чаг., кар. т.) = ачка (алт., тел.) коза (1, 864, 865).

апайка, ж., обл. (перм.) 1. татарка или чувашка; 2. перен. нагайка, казачья плеть (Даль, 1, 19). Из тат. апай старшая сестра, тетя; ср. каз. ана старшая сестра; апай сестра (при обращении к старшей). Радлов арал (крым., казан.) 1. (казан.) моя или наша старшая сестра; 2. (казан.) так называют вообще немолодых женщин; 3. (крым.) баба (1, 612). Ср. Фасмер, 1, 80.

аран, м., **аранка**, ж., обл. потное, мочежинное или поемное место, на котором растут одни грубые резучие травы и где посему бывает ранний покос (Даль, 1, 20). Из башк. арай, устар. сырой, поёмный луг. Ср. Радлов аран (аз., чаг.) луг, низменное место (1, 251).

арак, м., **арака**, ж., обл. водка, приготовляемая из молока, хлебных злаков, риса и т. д. Ср.-рус. арака (16 в.); см. также Сл. Акад., 1789; Даль арака (сиб.) молочная водка инородцев (1, 20); Ушаков арак спиртной азиатский напиток из риса и др. плодов (1, 52). Ср. Фасмер, 1, 82, 83.

Радлов арак (каз.) = араки; араки (алт., тел., саг., казан., тоб., крым., тур. раки, маньч. арк1, як. араты из ар.) 1. (алт., тел., саг.) водка из молока; 2. водка вообще (1, 250). Узб. арак, башк. араки. Кононов: "арак (< ар. пот, испарение), арака водка; это слово, известное в тюркских языках также в формах араки, раки, ара(ы)гы (як.), вошло в ряд языков Востока и Запада" (Кононов, 1958, 90).

арба, араба, ж., обл. (новорос, тавр.) большая четырёхколёсная телега, (кавк., астрах.) такая же двуколая (Даль, 1, 21). Ср.-рус. (17 в.) арба. Тюрк, араба повозка (Ушаков, 1, 53; Сл. Акад., 1950, 1, 176); Фасмер, 1, 83. Огиенко относит слово арба к заимствованиям 19 в. из тюрк. языков Кавказа (1915, 30). Радлов арба (каз., казан., крым.) телега, экипаж (1, 335); араба (крым., ком., тур., аз., чаг.) телега (общее название) (1, 261); абра (алт., шор., леб., кыз., чул.) = арба телега, колесо (1, 632). Узб. арава телега, воз, повозка, подвода; башк., ног. арба, урду араба.

35

арбуз - аргмак

арбуз, м. растение и плод *Cucurbita citrullus* (южн.) кавун (Даль 1, 21)||обл. (курск., самар., смол.) тыква|(смол.) дыня (СРНГ, 1, 270). Ср.-рус. арбузь; Сл. Акад., 1847 из тюрк. карпуз (Сл. Акад., 1950, 1, 177); Ушаков арбуз (перс. *harbuza* дыня) (1, 53); Фасмер, 1, 83. "Слово арбуз имеет разную семантику (арбуз, дыня, тыква) и разную форму {карпуз, карпыз или тарбыс}. В основе всех их лежит персидский прототип харбуза... Русская форма арбуз восходит к татарским диалектам типа касимовского" (Дмитриев, 1958, 10, 16). Радлов карпуз (тур., крым.) арбуз (2, 212); карбыс (казан., тоб., бар.) = карпуз (2, 214); карбус (уйг.) = карбыс, карпуз арбуз (2, 215, 216). Каз., ног. карбыс, башк. карбуз, кирг. тарбыз, узб. тарвуз. *(that would be true if Persians could influence Tobolsks, Barabians, Uigurs, etc. otherwise it is an obvious Persian borrowing from Türkic)*

аргал, м., устар., обл. (астрах.) навоз, назём, кизяк, сухой помёт скота, идущий на топливо (Даль, 1, 21). Из монг. (Сл. ин. слов, 66). Ср. аргасун.

аргали, нескл., **аргалей**, скл., м. дикая камчатская овца, баран; дикий степной, горный, каменный баран, водится у нас на китайской границе и на Усть-Урте (Даль, 1, 21)е Сл. ин. слов аргали (монг.) иначе архар. Ср. Фасмер, 1, 87. Радлов аркар (каз., чаг., ср. маньч. аргали, монг.) аргали самец (1, 289); архар (чаг.) = аркар (1, 294).

аргмак I, м. рослая и дорогая азиатская лошадь (Даль, 1, 21). Ср.-рус. аргмакъ дорогая азиатская лошадь (с 1483 г.) (Срезневский, 1, 27). См. Нордстет, 1780; Ушаков аргмак (тат.) (1, 53). См. Богородицкий, 1935, 352; Булаховский, 1950, 17; Дмитриев, 1958, 16; Фасмер, 1, 84. Огиенко относит аргмак к тат.-монг. заимствованиям (Огаенко, 1915, 31, 34). "Аргмак, — пишет Одинцов, — слово тюркское, заимствованное некогда от татар, у которых оно означает 'кровная лошадь'. Первое употребление его в памятниках русской письменности

относят к 1483 году... тюркизм **аргамак** - бродячее слово и отмечено во многих языках: в тюркских, монгольских, некоторых угро-финских, индоевропейских... В 1883 году полковник В. А. Сухомлинов писал, что татарское **аргамак** образовалось из существительного **ёрга**... 'иноходь' и глагольного окончания **-мак, '-ство, вать'**, буквально **ёргмак** значит 'иноходствовать', то есть 'бежать иноходью'... Поскольку **аргамаки**, как правило, верховые лошади, обычно иноходцы, а татарское **юрга** действительно обозначает иноходь, то такое объяснение не лишено некоторого основания" (Одинцов, 1972, 156—158). Радлов **аргамак** (казан., чаг.) **аргамак**, кровная арабская лошадь туркменских заводов (1, 299); **аргымак** (каз., кирг., тел") = **аргамак** среднеазиатская лошадь арабской крови (I, 301); **аргымак ат** (каз.) (1, 441); **аргума́к** (уйг., кит.) = **аргамак** (1, 303); **аргімак** (тар., чаг.) = **аргымак** (1, 302),

аргамак II, м. "аргамаком и аргамачихой в шутку называют высокого и худощавого, неуклюжего человека" (Даль, 1, 21). Ср. **аргун**.

36

аргамак II - аргун

аргасун, м. (мокг.) скотский помёт, навоз, наём, кизяк, идущий на топливо (Даль, 1, 21). Радлов **аргасуи** (чаг.) помёт для топлива (1, 298); Фасмер **аргасун** из монг. (1, 84). Ср. **аргал**.

аргаж, ж., обл. (перм., камск.) пёстрая рыба, род форели или лосося; пеструшка (Даль, 1, 21; СРНГ, 1, 271). В уральских говорах: **ар**, **аргыш**, **аринка** **гольян** **Pho11nus** (Фасмер, 1, 296). Ср. Радлов **арган** (казан.), **арган балык лосось** (1, 296).

аргиш, аргыш, м., обл. (арханг.), **арьюш** (у зырян), **аргыз** (у коряков) олений обоз; ехать **аргишами** идти обозом (Даль, 1, 21). "Впервые встречается в 1536 г. ...это слово... могло быть заимствовано из тюрк." (Фасмер, 1, 84). Встречается в "Кутадгу билиг" (11 в.) и в памятнике в честь Кюль-тегина (8 в.) в знач. караван, обоз (Кононов, 1966). Радлов **аррыш** (уйг.) караван; (тел., шор., леб., кяч.) = **аркыш товарищ** (1, 301); **аргюу** (чаг.) 1. = **аргыш**; 2. торговля продуктами земли (1, 302); **аргаш** (тар., чаг.) сопровождать, следовать, соединиться с кем (1, 785).

аргун, м., обл. "аргунами зовут владимирских плотников" (Даль, 1, 21). Ср. Радлов **argun** (уйг.) = **argymak** (Кутадгу-билиг, 165) (1, 302).

37

ардыш - армяк

ардыш, м. испанский можжевельник, красный кедр, кедровый вереск *Juniperus Marschalliana* (Даль, 1, 21). Ср. Фасмер, 1, 85. Радлов **ардыч** (тур., аз., крым.)—**артыш**, **арчын можжевельник**; **кызыл ардыч** (тур.) **красный можжевельник**; **чалы ардычи** обыкновенный можжевельник; **кара ардыч** донской можжевельник (1, 323); **арчын** (леб.) **вереск** (1, 325); **артыш** (тел., каз.) = **арчын**, **аршын можжевельник** (1, 314); **арчын**

(алт., леб., ср. артыш, ардыч) можжевательник (1, 324); аршын (бараб., тел.) = арчын, ардыч, арша. (1, 332); арша (.каз.), ср. арчын, ардыш-арча (чаг.) (1, 331); арча (чаг.), ср. арчын (1, 323); артш = артыш *Juniperus excelsa* (I, 314); ара-чан (леб.) (1, 258); арачын (шор., леб.) (1, 259). Башк. арса вереск, артыш можжевательник; узб. арча древовидный можжевательник зеравшанский.

аркалык, ж., обл. (тат., перм.) чересседельник (из тат.) (Даль, 1, 22; Радлов, 1, 290; Фасмер, 1, 86). От тюрк. арка спина.

аркан, м., обл. (вост.-тат.) веревка, канат; веревка КГ волоса; веревка с петлей ка конце для ловли лошадей; арканить лошадей ловить арканом (Даль, 1, 22, 23). Ср.-рус. (17 в.) арканъ; Сл. Акад., 1950, 1, 185; Ушаков, 1, 56; аркан (тюрк. arkan); Дмитриев, 1958, 45; Фасмер, 1, 86. Огиенко относит аркан к тат.-монг. заимствованиям (31, 34); Cod. Sum., 15 оркдн длинная веревка, канат. Радлов аркан (каз., казан., чаг., крым.) 1. (казан., крым.) толстая веревка, канат; 2. (каз.) веревка из конских волос (1, 288); аркан (кар.) = бркан веревка, чумбур (1, 779); орган (тур.) толстая веревка (1, 1061); оркан (крым., кар. л., кар. т.) длинная веревка (1, 1227); арган (тур., чаг.) = аркан (1, 296); аргащы (к&р.)—арган, аркан, аргамчы веревка из конских волос (1, 296).

аркар, архар, аргали, см. **аргали, архар**.

армуд, ж., обл. айва, квит *Cydonia vulgaris* (Даль, 1, 23). Ср. Фасмер, 1, 87. Радлов армуд (аз., тур.) = армут; ар-мут (аз., тур., крым., ком. из перс.) груша (1, 341); амрут (тоб.)—армут груша (1, 651).

армяк, ж., устар., обл. (сиб.)

1. верхняя долгополая крестьянская одежда;

2. армяк, армяйна вид сукна или ткани, выделяемых большей частью татарами. Ср.-рус. ормякъ = армякъ комнатная мужская одежда халатного покроя (15 в.); ер. перс. урмяк платье из грубой шерстяной материи; в Бухаре это слово обозначает верблюжью ткань (Срезневский, 2, 707). См. также Сл. Акад., 1891; Даль армяк, ермяк (сиб.), ормяк (вост.) (1, 23, 521; 2, 691). Огиенко относит слово армяк к древнейшим тюркизмам, заимствованным из половецкого языка (Огиенко, 1915, 30, 33). Радлов армак (казан., чаг., ср. брмдк) одежда из верблюжьей шерсти, армяк (1, 801); армачша (казан.) из рус. армяйна, ср. армак (1, 802); дрмдк (каз.) армяйна, материя из верблюжьей шерсти; ормак (чат.) = брмок (1, 1242). Чаг. огтак, каз. огток образованы от основы гл. ог ткать, плести. Ср. Фасмер, 1, 88.

38

арса I - артачиться

арса I, арца, ж., обл. (ирк.) высушенные остатки после перегонки араки, молочной водки; род сухого сыра, творога (монг.?) (Даль, 1, 24). Ср. Радлов арта (тур.) остаток (1, 309); артыс (саг.), артыш (тоб.) остаток, излишек (1, 314).

арса II, ж. Даль под арса включает все виды можжевельника: *Juniperus communis* можжевельник, мозжуха, еленец, яловец; *Juniperus daurica* сибирский можжевельник, арча, степной вереск; *Juniperus Marschalliana* ардыш, артыш, красный кедр, кедровый вереск, испанский можжевель; *Juniperus sabina* казачий или донской можжевельник, казачья мозжуха; арча, аршан, арса, арца, ахра, артыш; *Juniperus pseudosabina* арса, арца (Даль, 1, 21, 24, 25). Башк. арса вереск, артыш можжевельник. Ср. Фасмер, 1, 85, 92, 314. См. ардыш (тюркские соответствия).

артачиться, ртачиться, гл. упрячиться, упорствовать, не слушать вожжей, удил (о лошади), артачить, ртачьш (лошадь) портить дурным, неумелым обращением, делать лошадь упрямой, норовистой (Даль, 1, 24; 1, 105; Фасмер, 1, 89). Даль считает артачиться производной формой от рот (?). Однако, скорее всего, это тюркизм, возникший из сочетания ат арткы тартынды 'лошадь сопротивлялась, пятилась' в результате стяжения тюркских гласных а и согласных т в русском произношении. Ср. Радлов тартынчак (тел., шор., бар.) упрямый, упорный; лошадь, которая, когда ее ведут в поводу, пятится назад; тартыншак (каз.) (3, 861, 862).

39

артель - аршан

артель, ж. артель, товарищество (Даль, 1, 24). Дмитриев относит артель к тюркизмам в порядке гипотезы. Имеющиеся этимологии: тоб.-тат. урталай или тат.-башк. арт ил народ, находящийся позади, резерв (Дмитриев, 1958, 43). Фасмер считает правдоподобной этимологию, предложенную Дмитриевым. Ср. Радлов уртак (казан.) — ортак общий, пополам, участник, товарищ (1, 1670); ургала-(казан., тоб.) делить пополам, поставить между, принимать в посредники; урталаг (казан.) пополам, посредине (1, 1671).

архалук, архалуг, м., устар. поддѣвка, род домашнего чек-менька, большей частью несуконного; стѣганка (Даль, 1, 25, 22). Сл. Акад., 1847 архалуг; от тур., аз. арка сшша, аркалык короткий бешмет, надеваемый под верхнее платье. Радлов архалых (аз. от арха+лых) короткое нижнее платье у мужчин и женщин, архалук (1, 294); аркалык (тур.) от арка спина+лытс род камзола, куртки (1, 290).

архар, аркар, см. **аргали**.

арца, артыш, арса, м. растение казачий можжевельник (Даль, 1, 25). См. арса II.

арча I, см. **арса** и **ардыш**.

арча II, обл. (арханг.) плата или условные прогоны за езду на оленях; арчак проводник, погонщик, ямщик при оленях (Даль, 1, 25). Ср. аргйш.

арчак, м., обл. (тат.) деревянный остов седла, ленчик; ар-чажник, арчажный мастер (Даль, 1, 25, 26; Фасмер, 1, 92). Срезневский арчакъ, орчакъ (тат.) ингырчак собспвенно седелка, деревянный седельный прибор, ое-тав седла (1, 31; 2, 710). Радлов ынырчак 1, (алт., тел.) вьючное седло; 2. (саг.) древцо седла; ыцыршак (каз,) вьючное седло (1, 1358); Нщрчак {та.р.} = ыцырчак вьючное седло (3, 757).

аршан, м. ключ хорошей воды, пресный родник (монг.) (Даль, 1, 26). Радлов арашан (алт., тоб., тар.; ср. ара-сан, маньч. арашан) горячий ключ, целебный ключ (1, 260); аръшан (тар., ср. арашан, арасан) горячий ключ, минеральный ключ, теплая пещера в горах (1, 281); арасан (каз., ср. арашан) 1. горячий ключ, минеральный, целебный источник, серный источник; 2. казацкая станица вблизи города Копала, где находятся серные источники. {1, 259).

40

аршин - ата

аршин, м. русская мера длины, равная 0, 711 метра (от перс. arš локоть) (Ушаков, 1, 62). Ср.-рус. (с 16 в .) аршин мера длины, делимая на 16 вершков (Срезневский, 1, 81). См. также Сл. Акад., 1847; Даль, 1, 26 тат" аршин. Дмитриев: "В основе его лежит перс. арш. Русское слово ближайшим образом заимствовано из татарского" (1958, 17). Огиенко также относит его к заимствованиям от татар (1915, 34). Фасмер, 1, 92 то же. Радлов аршын (тел., бар., казан., ком., тур.) = арчын аршин (1, 332); арышын (казан.) = аршын (1, 279); арыш (тур., ср. перс; рус. аршин и карыш) аршин, локоть (1, 279); аршж (чаг.) = арчын локоть (1, 333); арш (тур., чаг.) рука от локтя до конца пальцев как мера, локоть (1, 331); Cod. Cum., 5 аршын (алт., бараб., казан.) аршин (arsun, 98); Боровков, 1963, 60. (*Persians influencing Alataians, Barabians, Teleuts, Kipchaks-Kumans?? etc. otherwise it is an obvious Persian borrowing from Türkic arsh = forearm+hand*)

арык, м. оросительный канал, канава, арык. Энци. сл. Березина, 1874; Ушаков, 1, 63 арык < тюрк., ср.узб. ar'q (Сл. Акад., 1950, 1, 202); Фасмер, 1, 99. "Арык - позднее заимствование из языков Средней Азии" (Дмитриев, 1958, 8, 17); Боровков, 1963, 58 арж река, канал. Радлов арык (каз., кирг.) арык, канал, вырытый для того, чтобы провести воду на пашни (1, 269); airak (тур.) маленькая канава для орошения полей (1, 660); арх (аз.) арык (1, 294); арж (чаг.); ерж (тар.) арык (1, 279); арк (тур.) арык (1, 284). (*Cf, anc. Greek Araxes for M.Asian rivers*)

арьян, м., обл. (перм., дон.), айран (оренб.) молочная кваша с водою для питья, тат. (Даль, 1, 26; Фасмер, 1, 92). См. айран.

асаул, см. **есаул**.

аскер, ж. турецкий солдат. Яновский, 1803; Ушаков аскер (ар. 'askar) турецкий солдат (1, 63) (Сл. Акад., 1950, 1, 203); Махмутов, 1963, 55 эскер войско. Ср. Радлов аскар (боен, из ар.) войско (1, 545).

ата, **атай**, м., обл. (тат.) отец (в пограничных с Азией губерниях употребл. почетно, говоря со стариком татаринном), наше: дядя, дедушка (Даль, 1, 27; Фасмер, 1, 95). Радлов ата

1. (тар., тоб., бараб., казан., крым., узб., тур. устар.) отец;

2. (каз., чаг., тур.? аз.) дед, предок...

3. (чаг.) старик, старец (1, 449—451); ада (тел., алт., леб., саг., койб., уйг.) = ата отец (1, 476).

41

атаман - аул

атаман, м. предводитель шайки, вольницы; выборный, старшина, голова казачьей общины (Даль, 1, 27). Др.-рус. (13 в.) ватаманъ (Срезневский, 1, 231). См. также Нордстет, 1780 атаман; Ушаков, 1, 67; Фасмер, 1, 95. "В некоторые современные тюркские языки [атаман] попало вторичным путем из русского (тат., кирг., каз., аз., также и рум. ataman" (Дмитриев, 1958, 17); возможный состав слова: от ата со знач. 'отец, дед, предок и аффикса -ман (там же). В словаре Радлова нет.

атара, см. **отара**.

атлан на конь! (Даль, 1, 14). "Кто -кричит амин, кто атлан... кто сдавайся, кто на конь" (там же, на сл. аман). Ат~ лая—повел. форма гл. атлан в знач. садиться на коня. См. Радлов атлан (бараб., казан., крым., тоб., ком., тур., кар, л., кар. т.) сесть на лошадь, садиться верхом на что-нибудь; атган (тар., чат.) = атлан (1, 468).

атлас, м. плотная шелковая ткань с лоском (Даль, 1, 28). Ушаков, 1, 67 атлас (ар. atlas гладкий, малоценный (о шелке). Вероятно, попало в рус. из тат. яз. Тат, каз., ног., башк., узб. атлас.

аул, ж. деревня, селение, поселок; оседлое или кочевое сборище жилищ (у татар, башкир, киргизов, многих кавказцев) (Даль, 1, 29). См. Энци. леке, 1835; Ушаков, 1, 70 аул (тюрк., ср. тат. агыл); Сл. Акад., 1950, 1, 223. См. также Дмитриев, 1958, 17, 18. Огиенко относит слово аул к тюркизмам 19 в. (Кавказ); Фасмер, 1, 96. Радлов аул (каз., казан., крым., ком., тоб., тара) = агыл, аш, ал, авл 1. (каз.) аул, юрты,

находящиеся на одном месте; 2. (казан., ком., крым.) деревня (1, 74, 75); агыл (чул., аз.; тур.-вост. диал. аш, зап. диал. аул); ср. дальше егш (тар.), аг (ко]ун агы) (тур.); агын (крым.); ыал (як.) сосед, монг. аш. Это слово, несомненно, тюркского происхождения и корнем аг подтверждается, что монг. аш является тюркским заимствованием:

1. (тур., аз.) загон для овец;

2. (чул.) деревня (1, 163); аш (алт., тел., кирг., уйг.-кит.)

1. (алт.) юрта;

2. (тел., кирг.) деревня, аул (1, 33, 34); ал (шор., саг., койб., кач.) = агыл, аул, аш деревня, аул (1, 350); авыл (тур.) = агыл стойло, загон (1, 639); дyl (тара) деревня (1, 674).

42

аулык - аяи

аулык, ауляк, м., обл. *Anas hiemalis* утка савка, саутка, близкая к ангину (см.), морянка (Даль, 1, 29). Ср. Радлов аук (казан.) = авык, от ау(ан) дичь (1, 69); ау, .. (чаг., крым.) дичь (1, 66); ав, ав (аз., крым., тур.) = ш/, ац, ов 1. дичь, 2. охота (1, 636).

ахун, м. мусульманский богослов, ученый, более чтимый мулла (Даль, 1, 31; Фасмер, 1, 98). Радлов ахун (тар., каз., аз., ср. акын из перс.) старший мулла, ахун; ахунд (чат.) = ахун; акун (бараб., тоб. из перс. ср. акын) старший > мулла, ахун (1, 135, 109). Ср. узб. охун, ист. ахун духовное лицо у мусульман. Ср. акын.

ашать, гл., обл. есть, обедать (всюду, где есть татары) (Даль, 1, 31). СРНГ, 2 *ашать* есть, кушать (перм., самар., астрах.), тюрк. *ашамак*, *ашмак* есть (299); Фасмер, 1, 98. Радлов *asha* (тар., бараб., казан., ком., крым., чаг., тур., кар. т. от *ash* + *a*), ср. *asa* (як.) кушать, есть (1, 587); *ashat* (казан., крым., чаг. от *asha* + *t*) дать пищу, кормить, питать (1, 591); *ash* (тел., алт., леб., шор., кирг., каз., тар., бараб., казан., ком.; аз., крым.; чаг.; уйг.) пища, корм (1, 583). Cod. Cum., 7 *asha* (все диалекты, *asa* каз.) есть (14); Cod. Cum., 6 *ats* (*ash* каз.) голодный; Боровков, 1963, 66 *ash* еда, кушанье. *(In respect to possible cognates Türkic "ashat" ~ Russian/Slavic "kushat" = "eat" ~ Gothic "kausyan" = "eat", we may be looking at a Sarmatian root, all from Türkic "ash" = "food" > Türkic "ashat" "to eat, to feed". The Perm, Samara, and Astrakhan Russo-Türkic version "ashat" = "eat" may be a residual of the initial Slavic form, preserved only on the periphery. Other cognates also belong to this semantical cluster: "kasha" = "grain meal, food", "kusit, ukusit" = "to bite", "iskusit" = "tempt (with food etc.)", altogether a huge number of derivatives. Vasmer dismisses the native Slavic origin of the word, but does not address where the Goths borrowed this word from. The Gothic-Slavic prosthetic "k" in front of unaccented vowel is consistent with phonetical change referred to in юрок/yurok. The putative scheme would be Türkic "ash", "ashat" > Gothic "ash", "ashat" > "kausyan" > Slavic "ash", "ashat" > "kus", "kusat", or a similar path. Evidently, the Baltic languages do not share this root.)*

ашуг, м. народный поэт, певец (Сл. Акад., 1950, 1, 228). Ушаков, ашуг (тюрк. asik с ар.) (4, 1488); Сл. ин. слов, 85. Дмитриев: "ашуг - ар. слово, попавшее в тур., аз. и арм. языки" (1958, 18); Фасмер, 1, 98; тат., ног. ашуг, башк. ашуг, узб. ошик влюблённый. Ср. у Лерм. Ашик-Кериб. Ср. Радлов ашык (крым., ком., тур.-ар., ср. ашт) 1. ашык = ашк любовь, страсть, ревность; 2. ашык влюблён (1, 592); ашт (тар., чаг., тур.) = ашик влюбленный, проникнутый любовью, одушевленный (1, 596); ашых (аз.) 1. = ашык; 2. певец, импровизатор с балалайкой (1, 593).

айй, межд., обл. (казан., костр., калуж., пенз.) возглас, выражающий удивление, укоризну и т. п. Ср. Радлов *aiay* (казан., каз., крым.) сожаление, сострадание (1, 200); *aiā* (алт., тел., шор., каз., койб., кач., тар., казан., башк., крым., чаг., кар. т., кар. л. от *ai!*) сожалеть, чувствовать сожаление (1, 199); *ai* (казан., каз., алт., тел., тур., аз., уйг.) восклицание удивления (1, 2).

43

баба - бабр

Б

баба или **бабай**, м., (*Scythian Papai - primogenitor, with Greek? Bulgar? palatalized "b"*) обл. (тат., новорос, оренб.) дед, дедушка; иногда в знач. детского пугала. Детей пугают и бабайкою старухой, и тут сходятся производства от бабы и от бабия (Даль, 1, 34). "Баба у тюркских народов - почётное обращение к старшему по возрасту" (Сл. ин. слов, 87). Ср. у Махмутова "Баба зат эулие, цолдаушы дем бе-руйи... Ар. тшше ...баба (папа, отец)" (1963, 58). СРНГ бабай

1. старик, дедушка (чаще по отношению к старику башкиру или татарину (новорос, оренб., челяб., том., свердл.);
2. фантастическое существо, которым пугают детей (том., иссык-зульск.);
3. отец (ирк.). Башк. и тат. бабай дедушка, старик; бур. и монг. бабай отец (2, 15). "Баба, бабай дед, старик (диал.), заимств. из тур. чаг. *баба* отец, дед. См. ML, EW, 6; TE1, 1, 252" (Фасмер, 1, 99). Каз. баба дед; ата-баба предки.

бабайка, ж., обл. (тюм., челяб.) старуха, бабушка (СРНГ, 2, 16). Ср. **баба**.

бабак, см. **байбак**.

баба-яга, ж., образ злой старухи, ведьмы, ворчливой старухи. Широко распространенное слово в России. Этимология ясна, но в словарях отсутствует. Присутствует во многих Славских/Русских легендах, и принадлежит к древнейшим заимствованиям. (*Most widespread word in*

Russia, etymology is clear, but absent in the Russian dictionaries. The word is present in many Slavic/Russian legends, and belongs to the most ancient borrowings.)

баберёк и баберек, ж., обл. (костр., яросл.) плотная шелковая или парчовая ткань, упоминаемая в песнях и сказках. От байберек, из тур., крым.-тат. и кирг. bai богатый и чаг. barak большой старый платок (СРНГ, 2, 18). См. также Даль, 1, 35, 38; Срезневский, 1, 39; Фасмер, 1, 107. Радлов барак (чаг.) род толстого сукна (4, 1595).

бабр, м., обл. (сиб.) название тигра; учёные ошибочно назвали бабром одного из барсов, географы... переписали его в бобра... (Даль, 1, 35). Ср.-рус. (17 в.) бабръ, бабровый (Сл. Акад., 1950, 1, 236); СРНГ, 2, 27. "Бабр ягуар Felis onca, по мнению Горяева (ЭС, 8) и Преображенского (1, 10), заимств. через тюрк. babr тигр, из перс. babaг дикое животное из сем. кошачьих, за которым охотятся из-за шкуры" (Фасмер, 1, 100). Ср. Радлов бабар (чаг. из перс.) леопард (4, 1565); бабр (тур. из ар.) леопард, пантера (4, 1638).

44

бабук - бадан

бабук, бабун, м., обл. (южн. и южн.-сиб.) животное Dipus jaculus из отряда грызунов, земляной заяц, табарган, тушканчик (СРНГ, 2, 27, 28; Даль, 1, 35). "Горяев (Доп., 1, 2) связывает с байбак и считает заимств. из тюркского" (Фасмер, 1, 100).

бабуши, мн.р обл. (сиб.) суконные туфли (обычно без задников) (СРНГ, 2, 29); бабуши (тур.); см. папуши (Даль, 1, 35); бабуши туфли, калоши без задков < перс. па-пуш (Сл. Акад., 1950, 1, 236). Фасмер относит бабуши к заимств. из нем. Vabuschen или из его источника - франц. babouche домашние туфли, шлепанцы, из ар. babus, babuj (Фасмер, 1, 100). Он считает, что предположение Корша о восточном происхождении слова бабуши из тюрк. rarus "в фонетическом отношении менее вероятно" (там же).

баган, м., обл. (оренб.) жердь, шест, иногда рассохой, для установки кочевой кибитки, накидки кошм, тесъм, арканов, для подъема и спуска дымника, верхней полости (Даль, 1, 35; СРНГ, 2, 32). Радлов бакан (чаг., узб., каз., ком.) шест, которым поднимают и подпирают кошмы в кибитке (4, 1437); багам (чаг.) деревянная подпорка в стене (4, 1449). Ср. Фасмер, 1, 101.

багана, ж., обл. (тат.) жердь, шест || заика, косный (человек) (Даль, 1, 35) || (перм., урал.) палка, кол, жердь, шест (тат., башк., монг.) столб, стойка, подпорка (СРНГ, 2, 33). То же в казахском. Радлов барана (каз., казан., кар.); ср. барана (як.) 1. столб, подпорка, шест в юрте; 2. тупой человек (4, 1448).

баглай, м., обл.

1. (курск.) неповоротливый человек, увалень;
2. (курск., дон., юго-вост.) лентяй, бездельник, дармод; от тур., тат. багламак связывать (СРНГ, 2, 33).

бадалжан, бадаржан, бадиджан, бадиджан, бадлажан, бадрижан, батлажан, подлажан, см. **баклажан**.

бадан, м. 1. *Salifraga crussifolia*, растение, употр. за Байкалом вместо чая; чигирский, монгольский чай, чагир, чистец гвоздичный (Даль, 1, 36); Сл. Акад., 1847; Сл. Акад., 1950, 1, 240 *Pyrola rotundifolia* растение из сем. грушанковых, грушанка круглолистная, употр. вместо чая (ирк., як., сиб., забайк.); "бадан - болотное растение, растущее в тайге, корневище которого является хорошим дубильным средством" (СРНГ, 2, 88). Ср. Радлов бадам (узб., хив., ком., каз. из перс.) миндаль; бадам (тур., крым., аз., туркм. из перс.) бадам (4, 1518).

45

бадана - бадья

бадана, ж. броня, панцирь, кольчуга. Др.-рус. бадана, бодана (с 1689 г.) (Срезневский, 1, 39; Доп., 7). "Заимств. из тюрк., ср. кирг. бадана панцирь" (Фасмер, 1, 103); ср. байдана панцирь, кольчуга (Всерос. словотолк., 1893, 176). Радлов бадана (кирг.) (4, 1517).

бадма, ж. растение *Neiumbium speciosum* морские орехи (Даль, 1, 37); "бадма лотос орехоносный, *Neiumbium caspium*, согласна Миклошичу... из тюрк. *badem* миндаль, точнее - из калм. *badm*, *badmo* лотос, которое, по мнению Рамстедта, займет, через уйг. из др.-инд. *radmas* цветы дневного лотоса" (Фасмер, 1, 103).

бадран, м. обл. (ниж.) 1. растение *Heraclium, Akanthus* трава борщевик, пучка (Даль, 1, 37; Фасмер, 1, 103); 2. огурец (исеык-кульск.) заимств. из кирг. (СРНГ, 2, 41). Кирг. бадырац < с жр. огурец; бадырыц южн. то же, что бадырац (Юдахин, 1965, 93); аюу балтыркан (бот.) борщевик (Рус.-кирг. сл., 1957, 55).

бадья, ж. род сосуда, большого ведра, шайки, ушата, употр. для разных целей и, в зависимости от этого, разной величины (Даль, 1, 37); обозначает также глубокий глиняный таз (костр.) и выдолбленную из дерева кадушку для хранения припасов, обычно меда (арханг., уфим., перм., том., оренб.) и др. значения (СРНГ, 2, 41). Др.-рус. бадия, бадья (с 1359 г.) сосуд для питья (Срезневский, 1, 39). Ушаков, 1, 76 бадья (перс. *badja* кружка) широкое, низкое деревянное ведро. Заимств. через тат. *badia*, *badia* из перс. *badja* сосуд для вина (Сл. Акад., 1950, 1, 240; Фасмер, 1, 104). Шанский также относит слово бадья к др.-рус. заимствованиям из тюрк. языков, в частности из тур., где означает бадья, таз, лохань (Шанский, 1Б, 9). Такого же мнения придерживается Огиенко (1915, 35). Гал-кина-Федорук, 1954, 100 бадья - тюркское

заимствование. Радлов badja (тур., аз.) 1. деревянный сосуд; 2. (аз.) суповая чашка (4, 1520); бадЦа (чв.т.) = бад]а блюдо (4, 1519); бада (крым. из перс.) кубок (4, 1518); ср. также бадан (казан.) большая деревянная чаша, большой сосуд, наполненный пивом для угощения (4, 1520).

46

бадьян - базанить

бадьян, м. растение *Illicium anisatum* || *Dictamnus* дикий бадьян, ясенец, ошибочно бадан (Даль, 1, 37). Заимств. из тат. badjan, madijan анис (Фасмер, 1, 104)., Радлов бадщп (казан.) бадьян (растение) (4, 1520).

баерак, м., **байрак**, см. **буерак** (Даль, 1, 137). Баерак, байрак овраг обл., боерак, барак - то же (дон.); укр. байрак лощина; болг. байрак берег; польск. bajog лужа, заимств. из тюрк.; тур. baiug обрыв, гора; карач. baiarak гора, холм (Фасмер, 1, 104). Ср. Радлов ба'гр (чаг., туркм.) пустыня, косогор, холм, бугор (4, 1424); баураг (каз.) спуск с горы, отлогость (4, 1432).

баз, ж., обл. (южн.) скотный двор, задний двор в крестьянской усадьбе (Сл. Акад., 1950, 1, 241; ср. СРНГ, 2, 46; Даль, 1, 38 баз, базой). Шанский: "Заимствовано из тат. яз., в котором баз значит 'погреб' (1Б, 9). СРНГ указывает на широкий район распространения слова баз: дон., южн., сарат., рост., ставр., тамб., ряз., орл., ворон., пенз., терск., свердл., перм., урал., иссык-кульск. (2, 46). Вероятно, на основе этого Фасмер делает вывод: "Ввиду своего географического распространения (баз) может считаться заимствованием" (1, 105). Радлов баз (казан., кар.) яма, погреб (4, 1541). Каз., башк. баз подпол, погреб.

база, ж., обл. (пенз.) огороженное место для скота, из кирг. (СРНГ, 2, 47). Ср. баз.

базан, **базлан**, м. крикун, говорун, хвостун || рева, плакса (о ребенке) (СРНГ, 2, 47—49). От базанить, базланить (еж.).

базанить, **базланить**, гл., обл. (арханг., волог., вят., костр., твер.) громко кричать|(вят., арханг., волог., влад., костр., иван., твер., яросл., сарат., казан., свердл., Киров., перм., сиб., енис, як., алт.) громко плакать, реветь (о человеке); (онеж., холмог., костр., вят.)—то же (о животных) (СРНГ, 2, 47). См. Даль, 1, 37. Ср. каз. баж ету завопить, закричать; бажалактау кричать, поднять вой; бажылдау резко неприятно кричать, шуметь. Радлов бозна (чаг.) = бозла плакать, кричать, вопить (4, 1686); боз1а (чаг.) = бозла плакать, стонать плачевным голосом; бозда (каз.) = боз1а, бозна кричать (о верблюде) (4, 1687). Возможно, отсюда происходит прозвище басалай (см. Рос. родоел., 1857, 4, 118). Этимологию слова базанить, базланить < др.-тюрк. бауан 'Громогласный могучий богатырь', данную в СРНГ (2, 47 и 49), следует признать неправильной.

базар - базулить

базар, м. рынок, торг на площади. Др.-рус базаръ (с 1499 г.) (Срезневский, 1, 39). См. также Даль, 1, 37; Ушаков, 1, 77 базар < с \перс. bazar (Сл. Акад., 1950, 1, 243, 244). Шанский: "Базар (рынок) др.-рус. заимствование из тат. ...Тат, базар рынок передает перс. bazar крытый рынок" (1Б, 10). Корш. "...осм. пазар из перс. базар, при пазар говорится и базар, при пашмак - башмак" (1903, 8, 4, 7); Боровков, 1963, 88; Огиенко также считает базар иранским словом, переданным нам тюрками (1915, 28, 31). Осет. bazar торговля, рынок, базар. Из перс. bazar. Распространено на всем переднем Востоке, в тюркских и кавказских языках, а также в русском и некоторых восточноевропейских языках (Абаев, 1973, 242). Радлов базар (тур., тар., крым., каз., туркм., хив., узб., казан., кар., ком.) = пазар

1. рынок, ярмарка;

2. (тур.) корзинка с припасами;

3. название отстроенных пунктов, куда съезжаются на торг (4, 1542, 1543); bit базары толкучий рынок (букв, вшивый рынок) = der Lausemarkt = пат базары (4, 1773). Cod. Sum., 71 базар (перс.) bahar, 105.

базилики, мн., обл. (дон.) запястье (Даль, 1, 37). Ср. еще блязык - то же, болг. билезик - то же. Заимств., с метатезой, из тат. belazek, тур. bilazik запястье, калм. biltsag перстень ... См. также бельчуг (Фасмер, 1, 106).

базлать, см. базанить.

базлук, базлык, бузлук, м., обл. (вост.) род подковы с шипами, которую рыбаки подвязывают под подошву для хода по гладкому льду (Даль, 1, 38; СРНГ, 2, 50). "Согласно Миклошичу и Горяеву, это тюркское образование на лук, luk, ср. башлык; от тур., крым.-тат., аз., туркм., кыпч., buz лед, т. е. bozlyk, bozluk" (Фасмер, 1, 106).

базулить, гл., обл. (костр., яросл., казан.) баловать, нежить; тюрк. беслэмек баловать, воспитывать с нежностью (СРНГ, 2, 51; Даль, 1, 38).

бай - байбарак II

бай, м., дорев. богатый скотовод, землевладелец или торговец в Ср. Азии; богатый, богач (Сл. Акад., 1950, 1, 244). Татищев, 1798 бай; Ушаков, 1, 78 бай (тюрк. baj богач); СРНГ, 2, 52 бай (орл.) богач, сильный, влиятельный человек; Фасмер, 1, 106. Дмитриев: бай "отмечено в словаре М. Кашгарского, в Codex Sumanicus, в орхонском, а также в ряде новых тюркских языков, исключая турецкий литературный. Это

слово бай могло проникнуть к нам... и от татар Золотой Орды. Особенно широко распространилось... когда бай стало употребляться как синоним рус. "кулак" (Дмитриев, 1958, 18). Шанский дает бай в знач. богач как заимств. из тат. яз" (1 Б, 11). Радлов баг (тур., аз., туркм., хив., узб., кк., крым., каз., кирг., тар., чаг., казан., кар.). Ср. bai (як.) = pai

1. богатый;
2. хозяин, муж;
3. (каз.) герой, предводитель (4, 1421). Боровков, 1963, 89 bai.

базынить, гл., обл. 1. (тоб., тюмен.) то же, что базанить; 2. (арханг.) громко мычать (СРНГ, 2, 52). См. базанить.

байбак, бабак, м., обл. (южн.) степной сурок *Arctomys Bobac*; неповоротливый, мешковатый человек, лентяй и соня (Даль, 1, 38), Энци. леке, 1835; Сл. Акад., 1789 байбак; Ушаков, 1, 78; Сл. Акад., 1950, 1, 244 тат. байбак сурок; СРНГ, 2, 52; Фасмер, 1, 107. Дмитриев относит байбак* к словам, причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы: "ср. каракалпак, балпак коротконогий, а с другой стороны - каз. байпак кошёмные чулки, род валенок, доходящих до колеи (Будагов), тат.-тоб. байпак чулки шерстяные" (Дмитриев, 1958, 43). Заслуживает внимания этимология Сетарова, который также считает байбак заимств. из тат. языка, где оно имеет то же значение. "Впервые слово отмечается в Словаре ручной натуральной истории 1788 г. (т. 1, с. 30): байбак или сурок. Генетически слово байбак, возможно, связано с киргизским маймак косолапый, неуклюжий" (Сетаров, 1970, 51).

байбарак I, байберёк, бамберёк, м., стар. плотная шелковая и парчовая ткань (Даль, 1, 38; Срезневский, 1, 39). Возможно, из аз., тур., крым.-тат., каз. bai богатый и чаг. barak род толстого сукна (Фасмер, 1, 107; Радлов, 4, 1595). См. **баберёк**.

байбарак II, м., обл. (новорос.) женская праздничная шуба особого покроя (Даль, 1, 38); женская шуба на меху, без воротника с застёжкой у горла (СРНГ, 2, 53).

49

байга - байрам

байга, ж. бег, беговые скачки. Сохраняется в русском без изменения в переводах с казахского или киргизского. Радлов байга (каз.) бег, устраиваемый на поминках (4, 1424); бсИга (каз., (Кирг.) = багта бег, беговые скачки, приз беговой 1(4, 1568); пагга (узб.) приз на скачках (4, 1119); пагга (тур.) = бшга бег (4, 1213). (*Mounted race competition is another distinct ethnological feature shared between Türkic people and classical Scythians*)

байгуш, ж., обл. (оренб., урал., самар., дон., тер.) бедняк, нищий, бродяга |(оренб.) ленивый, нелюдимый (человек); кирг. от перс. bihiya безрассудный, ветренный (Даль, 1, 38; СРНГ, 2, 53). См. Фасмер, 1, 107. Радлов баисуш (чаг.) бедняк (4, 1423); баггус (каз. из перс.) = бажуш, баггуш бедный, несчастный, бедняжка; баггуш (узб.) = —батуш, баггус (4, 1424). "Более достоверным является возведение этого слова в названном значении к тюрк. (аз., кк., кирг., бапгк., каз. и др.) байгуш, байцуш, байцус (< с бай~{-куш) сова, сыч, реже - филин, которые у ряда тюркских народов считаются несчастными; отсюда переносное значение - бедняжка, бедняк..." (Кононов, 1969, 531).

байдан, ж., обл. (ряз., волог.) пустырь (майдан?) |(сарат.) хоровод, игры на просторе (Даль, 1, 38; СРНГ, 2, 53). Ср. майдан.

байпак, пайпак, ж., чаще употр. жн. байпаки обувь наподобие войлочных или шитых суконных чулок, валяных сапог. Радлов бапак (каз., казан.) войлочные чулки, валяные сапоги (4, 1430, 1431); патак (узб.) 1. чулок; 2. ступня верблюда (4, 1126).

байрак, см. **буерак**.

байрам, бейрам, ж. название двух мусульманских праздников: Большой Байрам, Малый Байрам (Даль, 1, 39). Ср.-рус. (с 16 в.) багражъ; Яновский, 1803 байраж; Сл. Акад., 1950, 1, 245 тюрк. байраж праздник, торжество. Шанский считает байраж тюрк. заимств., "скорее всего, из тат. языка" (1 Б, 13). Ср. Радлов баграж (тур., тат., крым., туркм., хив.) праздник (4, 1425). Боровков, 1963, 89 - то же.

50

бакала - бакан

байстрык, см. **бастрбк**.

бакай, м., обл. (южн.) речной проток в плавнях, в камышах (Даль, 1, 39) II залив, образующийся на низменных берегах Азовского моря под влиянием льда или сильного ветра (СРНГ, 2, 57). По форме слово похоже на тюркизм, поэтому Фасмер считает, что бакай производит впечатление заимствования (1, 109).

бакала, ж., обл. (арханг.) ледорез из кольев в проточной воде, предохраняющий плотину от напора льда; закол (Даль, 1, 39; СРНГ, 2, 58).

бакалда I, бакалдина, ж., обл. (астрах., ряз., казан., пенз. и др.) небольшой залив, озеро, яма, колдобина, наполняющиеся водой во время весеннего половодья; глубокий затор на дороге в распутицу (Даль, 1, 39; СРНГ, 2, 58). По-видимому, Даль верно подметил типы

однозначных слов {бакалда - ОЕСолдоба, бакалдина - колдобина), полученных путем метатезы (перестановки слогов) (Даль, 1, 39). Фасмер считает, что бакалда, бакала и бакай (юм. выше) ИВ какой-то мере связаны и производят впечатление заимствований (1, 109).

бакалда II, ж., обл. (волж.) место на берегу Волги, где продают овощи, скот, рыбу и пр.; ар. баккал продавец овощей (СРНГ, 2, 58).

бакалея, ж., собир., торг. сушёные плоды, чай, кофе, какао, сахар, сладости и т. п. Сл. Акад., 1847. от ар., перс. и тюрк. bakkał продавец овощей, съестных припасов (Сл. Акад., 1950, 1, 246, 247; Фасмер, 1, 109). Оригинальна этимология В. Даля: "бак-ала тур. гляди и бери, т. е. всячина есть, товар налицо, бери любое" (Даль, 1, 39). Однако правильной, несомненно, представляется этимология Шанского как переоформление с помощью собир. суф. -ея тур. bakkał продавец, торговец съестными припасами (прежде "всего фруктами и овощами), бакалейщик, являющегося заимств. из ар. языка, где bakl овощи, фрукты (преимущ. сушеные) (1 Б, 14). Огиенко относит слово бакалея к иранским заимствованиям: bakl овощи (1915, 28). Ср. Радлов бакал (тур.) бакалейщик, лавочник; бакаг (чат.) = бакал (4, 1438). Возможно, что слово бакалея попало в рус. язык из тур., заимствовавшего его из ар. и перс. языков.

51

бакан - баклажан I

бакан, м. багряная краека, добываемая из червеца (насеко-иМого Coccus, кошенили) (Даль, 1, 39; 4, 590 на сл. червь, червёц); Фасмер, 1, 109. Радлов бакам (тур.) красильное дерево (4, 1438); Cod. Sum. bakam (ар.) красильное дерево (bachan, 92), бакамы (ср. бакам) краска, bakam цветной (haehame, 108, 69).

бакир, м., обл. (зап.) бекрень, бочок; шапочка на бакйр (Даль, 1, 40). Ср. бекрень.

бакла, бакля, баклёшка, ж., обл. маленькая рыбка, которая ходит руном по р. Белой, Уфе и их протокам (Даль, 1, 40). Ср. СРНГ, 2, 59. Радлов бакла балыгы (тур., крым.) какая-то рыба (4, 1444).

баклага, баклажка, ж, боклаг, м. фляга, сулея; закрытая обрубная или долбленая посуда разной формы - цилиндрической и плоской (для воды, вина, для дегтя и т. п.) (Даль, 1, 40). Сл. Акад., 1789 баклага, баклажка; Сл. Акад., 1950, 1, 248 от тат. боклак; Фасмер, 1, 110. Дмитриев причисляет слово баклага к тюркизмам в порядке шшютезы: "Быть может, таир. бакла боб, перешедшее во многие тюркские языки; ИВ Крыму оно, по словам Будагова (Словарь, 1, 262), означает деревянная мера, т. е. своего рода сосуд" (Дмитриев, 1958, 43). Шанский: "баклага фляга, посуда... (в Леке. Поликарпова 1704 г. отмечается и суш. боклак) обычно объясняется капе заимствование из татарского языка... Однако

возможно, что это слово является исконно русским и родственно баклуша... представляет суффиксальное производное от основы бакл-" (Шанский, 1 Б, 15, на сл. баклажка). Ср. Радлов бакла (крым.) 1. мера для хлеба 2. (тур., крым.) боб (4, 1443).

баклажан I, м., обл. (южн.) растение *Solanum esculentum* овощ фиолетового цвета, разводимый на юге; иначе (дон.) бадалжан и бадалджан, (астрах.) бадаржан, (крым.) бадиджан и бадиджан, бадлажан, (аз.) бадри-жан, (астрах.) батлажан, (новорос.) подлажан (Даль, 1, 40; СРНГ, 2, 38, 39). См. также Ушаков баклажан < с перс. *badingan* (1, 79); Фасмер, 1, 110. "Даже в турецком есть., , "патылджань демьянка (бадражан, баклажан) из ар. бадгнджан - перс. бадшган"... (Корш, 1903, 8, 4, 15). Баклажан заимств. из перс. языка (Огиенко, 1915, 28). Дмитриев: баклажан "в русский язык попало из турецкого, где имеется народная форма патлыджан, видоизмененная из первоначального персидского бадинжан < бадинг'ан. Ее же мы имеем в азербайджанском" (Дмитриев, 1958, 18). Радлов патгнган бадиджан (съедобный паслен) *Solanum esculentum* (4, 1176); патлыд-жан (тур.-перс.) синие баклажаны (4, 1179); бадамжан (туркм. из перс.) растение демьянка (4, 1518). (*Persian attribution does not sound convincing without proper etymology, "patlyd" is Türkic "blue", "-gan/-jan/-djan" is adjectival noun suffix*)

52

баклажан II - бакша I

баклажан II, м., обл. (в.-дон., курск., орл.) растение *Lyco-persicum esculentum* ярко-красного цвета сем. пасленовых; помидор, томат (Даль, 1, 37, на сл. бадаржан; СРНГ, 2, 59). Ср. **баклажан I**.

баклан, м. приморская птица, питающаяся рыбой, морской ворон (Даль, 1, 40); СРНГ

1. птица *Rissa tridactyla* отряда ржанкообразных, трехпалая чайка, моевка (ар-ханг.);

2. птица *Larus canus*; чайка сизая (вят.) (2, 60).

"По данным словаря Будагова, в татарском языке (очевидно древнем) существуют формы баклан, баглан и баклан каз со знач. дикий гусь. В тур.-фр. словаре Сами-бея находим слово баглан со знач. *outarde* (птица дрофа)" (Дмитриев, 1958, 18). "Баклан обычно объясняют как заимствование из татарского языка" (Шанский, 1 Б, 16). См. также Фасмер, 1, 110. "Этимологически название птицы, возможно, связано с кирг. словом *baglan* большого роста и толстый" (Сетаров, 1970а, 87, 88). Ср. Радлов баглан (каз.) большого роста и толстый; баглан козу большой и жирный ягненок (4, 1458); барылан (кирг.), багылан коБ большая овца (4, 1453).

баклѐйка, баклея, ж., обл. (яроsl., уфим., р. Белая., влад.) рыба *Alburnus alburnus*; уклейка (СРНГ, 2, 61, 62). См. **бакла**.

баклѐшка, ж., обл. (урал.) уклея *Alburnus* (Герд и др., 1963, 31). См. **бакла**.

бакса, баксы, см. бакша II.

бактриан, м. (тюрк.) двугорбый верблюд (Сл. ин. слов, 1964, 90). Вероятно, от староперс. названия местности Бактрия, через которую вели многие караванные дороги в Индию и Китай (см. Kleines Lexikon, 1961, 79).

бакча, см. бахча.

бакша I, бахча, ж., обл. (сиб.) банка, ящик, коробка чаю (Даль, 1, 40; СРНГ, 2, 64). Ср. Радлов бакша (каз. из рус.) пачка, связка табаку (4, 1445); баглаш (тар. от багла+ш) связка, пучок (4, 1459); банча (узб.) пучок, связка (4, 1472).

53

бакша II - балаган

бакша II, бакса, баксы, м. киргизский шаман, фигляр и гадатель, колдун и лекарь; гадает большей частью по трещинам жженных бараньих костей {Даль, 1, 40}. Радлов бакшы (уйг., узб., хив., туркм., ком.), ср. кытаг баксы (як.) имя первого кузнеца

1. (уйг., турф.) учитель, буддийский ученый;

2. I(КО, М.) писец;

3. (туркм., хив.) народный певец, музыкант; бакш I '(узб.) знахарь (4, 1446); бахшг (чаг., тар.) бакса, врач-колдун (4, 1464); баксы (каз.) = \бакшы баксы, киргизский шаман, действующий кобузом (скрипкой) или асою (окованной железом палкой) (4, (1445).

бакшиш, м., обл. подарок, подачка на чай, взятка (из тат.) (Даль, 1, 40). См. Ушаков, 1, 79 бакшиш (из перс. bah-sis); Фасмер, 1, 111: "бакшиш, бахчиш... заимств. из перс.-тюрк. bahsis подарок"; Боровков, 1963, 92 бах-шиш дар, подарок. Радлов бахшыш (тур. из перс.) подарок, деньги на водку, взятка (4, 1464); багшыш (тур.) = бахшыш (4, 1462).

балабайка, ж., обл. (южн., зап.) балалайка (Даль, 1, 41; СРНГ, 2, 65). См. балалайка.

балабан, балобан, м., обл. (сиб.) птица Falco lanarius, вид большого сокола, употребляемого для травли зайцев (Даль, 1, 41; СРНГ, 2, 65; Фасмер, 1, 111). П. М. Мелиоранский (считал "слово балабан заимствованием из тюрк. языков, в которых оно первоначально означало /большоголовый/ (кирг. balapan означает 'птенец', так как у птенцов несоразмерно большая голова)" (см. Сетаров, 1970а, 91). Радлов балабан (ком.) = балапан; балабан (тур., крым.) 1. с громадной головой, большой, толстый... 3. род хищных птиц (4, 1494, 1495); балбан (тур.) = - балабан род ястреба (4, 1507); балапан (каз.) молодая птица (4, 1494).

балаган, м., обл. легкая деревянная постройка для склада товаров, для ярмарочной торговли или ярмарочных зрелищ; (южн.) шалаш для сторожей или для сезонных рабочих и т. п. (Даль, 1, 41; Фасмер, 1, 112). Ушаков балаган < с иерс. *balahana* балкон. Огиенко считает, что русские заимствовали слово балаган от татар (1915, 34). "Заимств. из тюрк. языков (ср. башк., каз., кирг., туркм., узб., уйг. балаган деревянная постройка)... Тюрк, балаган является переоформлением перс. *balahana*, сложения *bala* высокий и *hana* дом (Шанский, 1 Б, 18). "По Будагову, из каз. балаган < Сбала + хана (собственно высокий дом) в знач. {высокий балдахин" (Дмитриев, 1958, 45).

54

балакирь - балахна

балакирь, м., обл. (ниж., казан., оренб.) кувшин, кринка, горлан, горшок для молока (Даль, 1, 41). Фасмер: "Распространение (этого слова) указывает на восточное происхождение" (1, 112).

балалайка, балабойка, ж., обл. (южн., зап.), бруныеа (южн.) музыкальный инструмент (Даль, 1, 41). Огиенко считает, что слово балалайка заимств. от татар (Огиенко, 1915, 34). Шанский же считает, что балалайка "скорее всего является русским словом, родственным сущ. балаболка" (1Б, 19, 20), с чем трудно согласиться. Ср. также Фасмер, 1, 113.

баламука, ж., обл. (дон.) сладкая подлива для бобышек; крым.-тат. баламук кисель (СРНГ, 2, 71). Радлов була-мык (каз.; казан., тоб.) 1. (каз.) болтушка, напиток из муки вроде бузы; 2. жидкая болтушка из муки; буламук (ча, г.) = буламык (4, 1842); буЫмак (чаг.) = була-мач (4, 1841); буламач (чаг.) мучная каша; буламадж (тур.) 1. сироп; 2. суп из муки и сыра; 3. пицца, сваренная из муки, сахара и жира (4, 1842).

баламут, м. черноморская рыба *Scomber scombrus*, скумбрия, макрель (Даль, 1, 42). Почвидимому, прав Сетаров, что русское название рыбы баламут является переоформлением турецкого паламут скумбрия (Сетаров, 1970 б, 22). Радлов паламуд (тур. из греч. паламида) рыба (4, 1166).

баламыка, ж. кушанье, напиток из жидкого разведенного толокна или овсяной муки, тянучка (СРНГ, 2, 72). См. баламука.

балахна, балахня, ж., обл. (влад.) не в меру широкая одежда, балахон (Даль, 1, 42; СРНГ, 2, 75).

55

балахон - балбес

балахон, м., обл. (новг., ворон., волог.) род просторной верхней мужской одежды, халат (Даль, 1, 42; СРНГ, 2, 75). Ушаков балахон из перс. (1, 81). См. также Огиенко (1915, 28). Однако прав Фасмер (1, 113), говоря, что "обычное толкование из перс. *balajame* (см. Сл. Акад., 1, 102) и Преображенский, 1, 14) не учитывает фонетические особенности". Наиболее приемлема этимология Шанского, который утверждает, что балахон является др.-рус. заимствованием из тат. языка (1 Б, 22).

балбал, м., этн. каменная баба (род памятника). Корш: "Семасиологическая сторона дела едва ли позволяет разделять догадку Мелиоранского, что балбал было некогда синонимом турецкого *bitig tash* исписанный камень" (Корш, 1903, 8, 2, 29). Радлов балбал = кит. *bai-bai*, ср. старотюрк. каменная баба, поставленная в честь умершего 1(4, 1507). "...Балбал - это не изображение и тем более не статуя, — пишет Кызласов.— На основании письменных археологических источников можно считать установленным, что древнетюркский термин балбал означал вертикально врытый у поминального сооружения камень, символизирующий убитого врага" (Кызласов, 1966, 207, 208).

балбан, м.

1. обл. (печор., перм.) чурбан, пень, деревянный обрубок;
2. (колым., як.) болван, дурак; увалень "обратное заимствование с якутского" (Богораз, 1901; СРНГ, 2, 77).

балбес, м. рослый, бестолковый, невоспитанный молодой человек; бездельник, болван, повеса (от тюрк. билъмес невежда). Сл. Акад., 1847; Ушаков балбес от каз. *balbas* идол (1, 81); Сл. Акад., 1950, 1, 254, 255; Фасом ер, 1, 114. Огиенко относит балбес вообще к тюрк. заимствованиям (1915, 35); Галкина-Федорук— к заимств. из тур. языка (1954, 100). Наиболее правильным представляется высказывание Дмитриева: "Русская форма (слова балбес) восходит к одному из тюркских языков кыпчакского типа, (в которых вм. -mes имеем -bes (после сонорных). Вместо ожидаемого билбес, или белбес, мы имеем, однако, балбес, что Ф. Е. Корш объяснял контаминацией с русским баловать (Корш, 1903, 27). Балбес < билбес\\билмес означает Незнающий, тот, который не знает" (Дмитриев, 1958, 18). То же см. у Шанского (1 Б, 32).
56

балда I - балдак

балда I, ж., обл. (казан., вят.) большой топор с обухом такой же длины, как и лезвие (СРНГ, 2, 79) || техн. тяжелый молот для раздробления камней и горных пород (Ушаков, 1, 81; СРНГ, 2, 79). Ср.-рус. (17 в.) болда; Даль балда, болда большой молот, кувалда (1, 43); Фасмер, 1, 114. Дмитриев причисляет слово балда к тюркизмам в порядке гипотезы, предполагая метафорическое употребление тюрк. балта топор. "У Махмуда Кашгарского *baldu* и *baltu Axt*, венг. *ba'lta 'BeП'*" (Дмитриев, 1958, 43). Шанский предполагает, что "слово балда является исконно русским" (1, 22), хотя его причисляют к тюркизмам еще начиная со словаря Яновского (1803): от балта топор или балдак рукоятка сабли, костыль. Последняя этимология менее убедительна, однако она приводится в словаре Ушакова (тюрк., ср. чаг. *baldak* костыль, сабельная

рукоять) и в СРНГ (тюрк., baldak сабельный эфес, руюЕшятка сабли, клюка (слепого). Ср. Радлов балта (тур., ком., казан., каз., хив., туркм., кирг.), ср. балта (як.) топор (4, 1501); болта (кар. т.) = балта топор (4, 1673); балта (каз.) молоток (4, 1500); палга (бараб.) молоток (4, 1169); балту (чаг., тар.) = балта, палту (4, 1503); палга (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул.), ср. балта (як.) = балта топор (4, 1171); палту (уйг.) = палга топор (4, 1171). Ср. в совр. каз. языке балга молот, балта топор. Ср. балта.

балда II, ж., обл. (тамб., ворон., влад.) толстый конец палки, дубины; большой тяжелый набалдашник (СРНГ, 2, 79); шишка, утолщение на конце палки, дубинки (Даль, 1, 43; Ушаков, 1, 81). Ср. Радлов баХдак (чаг.)

1. (тур.) палица с ремнем для прикрепления к руке;

2. (чаг.) сабельный эфес;

балдак (тур., казан., каз.)

1. сабельный эфес;

2. (каз.) клюка, на которую опирается хромой;

3. (каз., казан.) кольцо без глазка (4, 1503).

Отмечая тур. элементы в языке "Слова о полку Игореве", Корш дает этимологию, основанную, по-видимому, на материале словаря Радлова (Корш, 1903, 8, 4, 9).

балдак, м., обл. (симб.) кубок, большой стакан (СРНГ, 2, 80; Даль, 1, 43). Фасмер связывает данное слово с предыдущим в знач. толстый конец, головка трости, набалдашник, считая его заимствованным из тат., каз., тур. baldak гладкое кольцо без камня, эфес сабли, шар, головка на сабельной рукояти (чаг.) (1, 114). Однако ближе по значению бардак. См. Радлов бардак (тур., крым., ком.), ср. барыды (як.) кружка, кувшин из глины, стекла, хрусталя (4, 1486). Ср. **бардак I**.

57

балдран - балта

балдран, м., обл. (казан.) растение *Heracleum spondylium* сем. зонтичных, борщевик обыкновенный *Heracleum sibiricum* - борщевик сибирский (СРНГ, 2, 80). Радлов балтырган (кирг., каз.) - палдырган борщевик (*Heracleum sibiricum*) (4, 1503); палдырган (алт., тел., шор., леб.) борщевик, пичка (4, 1172); малтырган (саг.) борщевик (4, 2041); балдырган (казан.) = балтырган (4, 1504); ср. су балдыраны (тур.) укроп (4, 1504). Ср. бад-ран.

балка, ж., обл. (курск., южн., дон., ряз.) долина, ложбина, длинный и широкий овраг в степи (СРНГ, 2, 82); (южн.; тат.) дол, долина, раздол, ложбина; балчук длинный и широкий природный овраг (Даль, 1, 43); небольшой овраг с ручейком на дне; высохшее русло реки (Сл. Акад.,

1950, 1, 256). Сл. Акад., 1789 балка. Это слово начиная с Даля объяснялось как заимств. из тюрк. языков. Ср. у Радлова булак (тур., ком., каз., казан.) источник, родник мутной воды (4, 1837); бал-каш (каз.) зыбкое место, покрытое кочками, кочки в болоте (4, 1499); балкан (тур. из перс.) крутые, покрытые лесом горы (4, 1499). Однако Шанский это слово признает исконно русским (основа бал-~еуф.-ък (а) (1 Б, 24). С нашей точки зрения, эта этимология менее убедительна. Справедливо замечает Фасмер, что данный случай "не исключает допущения восточного заимствования", хотя приведенные соответствия и "неудовлетворительны в морфологическом отношении" (Фасмер, 1, 115).

балкан, м., обл. (моюк.) долина, пространство между лесом и нагорьем; подножие нагорья (СРНГ, 2, 82; Даль, 1, 43). Ср. Радлов балкан (тур. из перс.) крутые, покрытые лесом огоры (4, 1499).

балодка, ж., обл. (сиб.) небольшой молот, кузнечный одноручный молоток (Даль, 1, 43; СРНГ, 2, 85). Производное от балда I (см.).

балта, ж., обл. (оренб., урал., тер.) узкий азиатский топор втрое уже плотничьего (Даль, 1, 44). В СРНГ балта (кирг., башк.) топор; у Даля балта из тат. Фасмер, 1, 118. Радлов балта (тур., ком., казан., каз., хив., туркм., кирг.), ср. балта (як.) топор... аі балта (каз., хив.) маленький топорик на длинной ручке, каз. оружие (4, 1501, 1502).

58

балчуг I - барабан

балчуг I и **балчуг** то же, что **балчук** (см.).

балчуг II, ж., обл. (южн.) влажная земля, глина, жидкая грязь, болото. "Тюркский термин, широко распространенный на юге России и известный также в центр, полосе СССР. Мурзаевы, 1959" (СРНГ, 2, 88). Радлов балчык (тур., крым., казан.) = палчык глина, ил, грязь (4, 1505); балчых (кар. "т.) = балчык 1. глина; 2. болото (4, 1506); багчж (ча.т.) = балчык; балцык (кар. л., ком.) = бал чык; балшык (каз.) = балчык грязь, глина (4, 1506). См. также Боровков, 1963, 90 балчж ~ балчук глина, грязь.

балчук и **балчук**, м. \$ обл. (перм.) базар; рыбный рынок (СРНГ, 2, 88). От ног. и чаг. balcyk базар, рыбный базар (СРНГ, 2, 88). Ср. Радлов балыкчы (тур., крым., казан., кар. т.) 1. рыба; 2. (тур.) торговец рыбой (4, 1497).

балык, ж. просоленная и провяленная на ветру спинная часть крупной красной рыбы (Даль, 1, 44). Сл. Акад., 1789 балык; Сл. Акад., 1847 балыковый; от тюрк. балык рыба; Ушаков балык тюрк., ср. тат. balbq свежая рыба (1, 84); Сл. Акад., 1950, 1, 261; Фасмер, 1, 119. По свидетельству Огаенко (1915, 31), Дмитриева (1958, 7, 18), Шатаекого (1 Б, 27), слово балык заимствовано в рус. язык из татарского.

"Русское значение слова (суженное) возникло именно здесь (в торговле Крыма с Россией), появившись одновременно с самой статьей экспорта, каковая для татар была просто рыбой (балык), а для русских консервированной рыбой (балык)" (Дмитриев, 1958, 7, 18). Радлов балык (тур., крым., аз., ком., каз., хив., туркм., кар. л., кар. т.), ср. балык (як.) рыба (4, 1496); баНк (чаг., узб.) рыба, беНк (тар.) = балык (4, 1498); палык (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул.; уйг.) = балык 1. рыба; 2. созвездие Рыбы (4, 1166). В Cod. Sum. Радлов отмечает употребление балык в знач. рыба во всех диалектах (70).

барабан, ж. ударный музыкальный инструмент в виде широкого цилиндра, с обеих сторон обтянутого кожей (Ушаков, 1, 88; Даль, 1, 46). Фасмер считает, что барабан, вероятно, заимств. из тюрк., ср. тат. daraban - то же (1, 122, 123). Шанский относит его к др.-рус. заимств. из тюрк. языков, ср. тат. дарабан, тур. балабан барабан (1Б, 37). Дмитриев считает барабан "словом неясной этимологии, может быть, перс-тюрк. бала+банг громкий крикЦзвук, как полагает Будагов (1, 236)" (Дмитриев, 1958, 43). Ср. Радлов барабан (каз., казан, из рус.) барабан die Trommel (4, 1478); дарабан (казан.) барабан (3, 1627).

59

барабуз - баран

барабуз, м., обл. (казан.) извозчик-татарин; "от тат. барабыз едем, идём! Так в старой Казани называли извозчиков-татар, которые зазывали седоков этим характерным выкриком" (Дмитриев, 1958, 45). Ср. (казан.) барабуз в знач. сани-розвальни (СРНГ, 2, 102).

бар(а)булька, барабуля, барабуня, барбуня, ж., обл. (ново-рос.) черноморская рыбка султанка, величиной с сельдь, розово-пестрая (Даль, 1, 47); рыба *Mullus barbatus* L. СРНГ, 2, 102; Фасмер барабуня (1, 123), барбуня (1, 125). "Свои названия "султанка" и "барабулька" рыба получила за розово-пеструю окраску и усики на нижней губе. Ср. исконно русское название рыбы - краснобо-родка" (Шанский, 1 Б, 38). Слово барабулька и другие его варианты заимствованы из тур. языка. Ср. Радлов барбу-н}а (тур.) из (ит. barbona барвена (рыба) die Barbe (усач) рыхба (4, 1489).

баракчан, ж., обл. (вост.-сиб., амур.) теленок по второму году (Даль, 1, 47; СРНГ, 2, 102). Даль считает баракчан заимств. из монг.

баран, ж. баран (овечий самец) || древнее стенобитное орудие, таран: (и др. знач. сл. баран). Др.-рус. боранъ и баранъ. См. Поликарпов, 1704; Ушаков, 1, 88. Шанский относит баран к общеславянским словам, возникшим "под влиянием соответствующих звукоподражательных слов подзыва бер и бар" (1 Б, 39, 40). Явно ошибочным он считает возведение баран к др.-тюрк. баган (барган) идущий и вообще отвергает толкование слова баран как заимствования из тюрк. языков у Миклошича и Дмитриева (см. там же). Ср. то же у Фасмера, 1, 123. Нам представляется правильным утверждение Дмитриева, что "русское заимствование восходит к тюркским языкам Поволжья. ... В тат. и башк.

баран означает 'ягненок', каз. берен - 'овца'. В башк. и тат. есть также уменьшит.-ласкат. форма барас 'барашек'" (Дмитриев, 1958, 18, 19). Ср. у Радлова баран (чаг., башк. из рус. баран) ягненок (4, 1597); мараш (шор. от мара+ш) овца (4, 2026); Марја (тур.) овца, коза (4, 2030). Возможно, что слово боран || баран, проникшее в древний период в русский язык из языков тюркских, было настолько освоено русскими в этой форме, что позднее усваивалось тюрками только как баран. Примеры обратного усвоения тюркских слов, заимствованных русскими у тюрков, мы можем привести в достаточном количестве, как напр. утюг, дуга, хомут и др., — этим объясняется и помета, данная Радловым к слову баран — "из рус". *(Like other Türkic loanwords into Slavic that are manifested by their ubiquitous assimilation into proto-Slavic, the timing of the loan should be dated to at least the Hunnic period of 5th . AD, if not to the earlier Alanic period of 2nd c. AD, or possibly earlier.)*

60

баранта - бараньги

баранта, ж., ист. угон скота, существовавший в прошлом у народов Кавказа и Ор. Азии (Сл. ин. слов., 1964, 94); ||баранта, ж., собир. стадо овец и баранов (тер., дон., тифл.) (СРНГ, 2, 107). Фасмер баранта... из чаг. baranta разбойничий набег (1, 124). Радлов баранта (чаг.) баранта, разбойничий набег (4, 1477—1478); барымта (каз.) = барамта, баранта баранта, разбойничий набег (4, 1481); барамта (узб.) = баранта (4, 1478); баранта (тел.) баранта, хищничество (4, 1151).

барантач, ж., обл. (сиб.) разбойник, грабитель (о киргизах) (СРНГ, 2, 107). По-видимому, точнее - угонщик скота. См. баранта.

баранчук, ж., обл. (оренб., сиб.) ребенок; (перм.) парень подросток (Даль, 1, 47). "...Соседние с башкирами и киргизами русаки беседуют с ними на каком-то условном языке, где слышишь: баранчук (ребенок), марушка, маруха (Марья, русская баба)... и пр., хотя часть этих слов и не татарские, а калмыцкие" (Даль, 1, III, 67). Слово баранчук в знач. ребенок Даль отмечает еще раз: "особенно в разговоре с татарскими народами (хотя слово это и не татарское; монгольское?)" (Даль, 1, 47). Возможно, баранчук образовано от баран в знач. ягнёнок, поскольку для тюрк. народов характерно ласкательное сравнение детей с детенышами некоторых животных: ягнёнок, верблюжонок, жеребёнок.

бараньги, мн., обл. (челяб.) клубни картофеля; тат. баранге картофель (СРНГ, 2, 108); " < тат. бэрэнге картофель" Тат.-рус. слов." (Кононов, 1969, 534).

61

барахты - бардак II

барахты: бухты-барахты; ср. у Даля: с бухты-барахты зря, сдуру, что с дубу, ни с того, ни с сего (2, 566). Дмитриев причисляет бухты-барахты к заимств. из тюркских языков в порядке гипотезы. "По свидетельству С. Б. Ефетова, покойный проф. Смирнов объяснял это из

книжного, татарского: бугды-бырахты Задушил и бросил (сделал опрометчиво, ни с того, ни с сего)" (Дмитриев, 1958, 44). Фасмер считает, что бухты-барахты, "очевидно, звукоподражательного происхождения" (1, 125), с чем трудно согласиться, хотя правильность предыдущей этимологии слова тоже весьма относительна.

барахчан, м., обл. (забайк.) годовалый телёнок (СРНГ, 2, 109). См. баракчан.

барбарис, ж. колючий кустарник с ярко-красными продолговатыми кислыми ягодами. Ср.-рус. (16 в.) барбарис, барбарисовый; Сл. Акад., 1789; Сл. Акад., 1950, 1, 276 барбарис от лат. berberis из ар. barbari берберский. Ср. Фасмер, 1, 125. Радлов барбарис (тур.) барбарис (4, 1605). В рус. язык слово барбарис, вероятно, попало из тюрк. языков. *(This high scholarly etymology is utterly unconvincing, it is a long road from African Berbers to a dialectal name for a trivial desert bush in Mongolia)*

барда, барда, ж. гуша, остатки от перегона хлебного вина из браги; идет на откорм скота ||мутное, дурное питьё, бурда (Даль, 1, 48; СРНГ, 2, 111, 112). Ср.нрус. (17 в.) барда и бардяной. Сл. Акад., 1789; Сл. Акад., 1950, 1, 277. Шанский считает, что барда, "вероятно, является заимствованием из тюрк. языков ... переоформлением сущ, бурда" (1Б, 2, 43). Ср. Фасмер, 1, 126.

бардак I, м., обл. (дон.) широкий глиняный горшок (для барды) с широким горлом, аз. бардак кувшин (СРНГ, 2, 113; Фасмер, 1, 126). Радлов бардак (тур., крым., ком.), ср. барыды (як.) кружка, кувшин из глины, стекла, хрусталя; су бардагы кувшин для воды; ср. бардакчы (тур. от бардак+чы)

1. фабрикант глиняной посуды;

2. торговец кувшинами и глиняной посудой (4, 1486);

Cod. Sum. бардак (крым.) кружка для воды, кувшин, корчма (70).

бардак II, ж., бардак или бардак кабак (Шанский, 1 Б, 43, 166). Считаем неправильным утверждение Шанского (см. там же), что слово бардак в знач. 'кабак' является "собственно русским". Факт аналогии с кабак и фр. бордель, возможно, налицо, но ср. значение слова бардак в Cod. Sum., где отмечается, что бардак (крым.) означает не только кружку для воды и кувшин, но и корчму (70), т. е. кабак.

62

бардачок - барсук

бардачок, м., уменьш. к бардак I кувшинчик (СРНГ, 2, 113). Ср. у Радлосва бардачык (крым.) кувшинчик (4, 1486).

баркан, см. **бархан**

бармакй, м., мн., обл. (дон.) плоские, с пятью-шестью зубьями вилы, которыми бросают хлеб; тат. бармак палец (СРНГ, 2, 118). Слово бармак, пармак палец известно почти всем тюрк. яз. (Кононов, 1969, 534).

барнаул, м., обл. (вост.-сиб.) медная монета местного чекана при Екатерине II (Даль, 1, 50; СРНГ, 2, 119). Радлов барнаул и барнагыл (казан.) медная монета в три копейки (4, 1484).

барс, м. хищный зверь из сем. кошачьих. Ср.-рус. (16 в.) барсь, барсовый. Нордстет, 1780; греч. пардос, тюрк. барс, парс (Сл. Акад., 1950, 1, 285). "Слово, первоначально иранское, однако рано усвоенное тюрками; ср., еще у Махм. Кашг. в знач. 'Tiger'" (Дмитриев, 1958, 38). Шанский предполагает, что барс др.-рус. заимств. из тюрк. языков (1 Б, 48). По мнению Огиенко, барс заимств. от татар (1915, 33). См. Фасмер, 1, 128. Радлов барс (тур., туркм., хив.) 1. пантера; 2. рысь (4, 1487); барст (кар. л.) барс (4, 1488); барыс (казан., каз.) = барс тигр (4, 1479); парс (тур., уйг., казан.) 1. (уйг.) тигр; 2. (тур.) пантера; 3. (казан.) рысь (4, 1158); парыс (койб.) = парс тигр (4, 1152); марс (саг., койб., чул.) = парс тигр (4, 2033). *(Bars/Barys/Boris is the most widespread Türkic appellation initially recorded in Chinese 2nd c. BC annals, the name of the tiger/leopard first as a title, then as a personal name. The presence of the term "pars" [Parthians etc.] among Early Antique time tribes serves as an argument of these tribes being of Türkic root).*

барсук, м. хищное животное *Meles vulgaris* (Даль, 1, 51; Сл. Акад., 1950, 1, 285; Фасмер, 1, 128). Ср.-рус (15 - 16 в в.) борсукъ, борсуковый; Нордстет, 1780 барсук. Шанский безоговорочно относит барсук к др.-рус. заимств. из тат. языка: "Животное названо по цвету шерсти - тюрк. borsuk буквально значит 'серый/' (1 Б, 48; Фасмер, 1, 128). Как отмечает Дмитриев, в тюрк. языках имеются, с одной стороны, каз. борсук, тат. бур-сык, с другой - тур. и аз. порсук (Дмитриев, 1958, 19). Радлов борсук (каз., тур.) барсук (4, 1668); барсык (казан, из рус.) барсук (4, 1488); порсук (тур., алт., тел., леб., шор., саг.) барсук (4, 1273); порсок (леб.) = порсук (4, 1272).

63

бархан - басалык I

бархан, м. материковый, песчаный нанос, образуемый действием ветра в пустынях и степях; каз. бархан материко-)вые дюны (Сл. Акад., 1950, 1, 285); барханы, мн. (оренб.) холмистые степные пески (Даль, 1, 51); в словаре Ушакова бархан приведено как областное слово, из туркм. багхан (1, 92). Дмитриев относит бархан к словам, причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы: "... или от сиб.-тюрк. парган 'идуший, подвижной холм', или от уйг. барган (ис тем же знач.)" (Дмитриев, 1958, 44). То же см. у Фасмера, 1, 129. Наиболее точным нам

представляется высказывание Шанского, что слово бархан яаимств. из каз. языка... каз. бархан песчаный холм возникло морфолого-синтаксическим путем на базе действ, прич.; ср. уйг. барган идущий, подвижной холм от бар-двигаться (1 Б, 49).

барыш, м. прибыль, получаемая при продаже, торговых сделках и т. п. II польза, выгода вообще. Ср.-рус. (17 в.) барышникъ, барышничать, барышничество; Поликарпов, 1704 барышъ; тюрк. барыш мир, соглашение (Сл. Акад., 1950, 1, 289). Ушаков производит барыш, от тат. barbs в знач. мир, соглашение (1, 92); ср. Фасмер, 1, 129, "Барыни употр. в тат., кирг. и др. языках в знач. Рождение, а также 'примирение, мир, согласие'. Семантика русского заимствования ясно указывает на то, что произошло оно в районе Поволжья" (Дмитриев, 1958, 19). На заимств. из тат. языка слова барыш, являющегося по своему образованию отглагол. именем, указывает и Шанский (1 Б, 50). К тюркизмам относили барыш также Бошродицкий (1935, 353), Галкина-Федорук (1954, 100) и Огиенко (1915, 35).

барька, ж., обл. (ниж., вят., перм., ср.-урал.), ласк, овечка, овца (СРНГ, 2, 126). Ср. Радлов марка (каз.) барашек или ягненок, родившийся раньше апреля и поэтому более обыкновенного подросший и жирный (4, 2028).

басалык I, м., устар. навязень, кистень, особ, долгий (тат.) (Даль, 1, 52). В польском языке есть слово basalyk 'кнут со свинчаткой', которое Фасмер объясняет соответствующими тюрк. словами: "из тур., тат. basakly с железным наконечником, basak железный наконечник стрелы" (Фасмер, 1, 130). Ср. Радлов башак (чат.) железный наконечник стрелы (4, 1551); башаклы (тур., казан.) с железным наконечником (4, 1552).

64

басалык II - басма I

басалык II, басалук, м., обл. (тамб.) болотная, кислая почва (Даль, 1, 52; СРНГ, 2, 128). По мнению Фасмера, басалык "можно было бы связать с тур. batak 'болото, болотистая почва', batakly 'болотистый', но -с остается не-объясненным. Темное слово. Ср. еще баткак" (Фасмер, 1, 130). На наш взгляд, басалык, возможно, является образованием от тюрк. гл. басылу. Ср. у Радлова басыл (тур., каз., казан., кар. л., кар. т.) 1. давиться, прессоваться... 4. (каз.) делаться ниже; басылы (тур.) сдавленный, печатанный, подавленный (4, 1529, 1530); ср. также басау (казан.) 1. давление, подавление, наводнение; 2. поле, пашня (4, 1528 и 1532); ср. также знач. каз. гл. басылу слёживаться, улежаться (Каз.-рус. сл., 1954, 75).

баскак I, м., ист. в эпоху татарского ига на Руси - представитель ханской власти и сборщик податей. Др.-рус. баскакъ (с 1255 г.) (Срезневский, 1, 43). Ушаков, 1, 93 баскак тат. basqaq (ист.); Фасмер, 1, 131. "Этот исторический термин 'сборщик податей в Золотой Орде' отмечен по словарю Будагова также и в чагатайском языке. Русскими заимствован, очевидно, в эпоху Золотой Орды. В новых тюркских языках не встречается" (Дмитриев, 1958, 19); см. также Шанский, 1 Б, 51, 52. К словам тат. происхождения относят слово баскак также

Богородицкий (1935, 352), Огиенко (1915, 34) и Галкина-Федорук (1954, 100). "Глагол басмак, — пишет Кононов, — имеет также значение - печатать (< давить); мухур бас-мак - печатать печатью; следовательно, наиболее вероятное семантическое развитие: баскак - печатающий печатью (хана); тот, кто печатает печатью (хана)>чиновник; русское значение 'смельчак' и др. развились из основного тюркского" (Кононов, 1969, 534). Радлов баскак (чаг.) полицмейстер, гражданский чиновник для сбора податей у инородцев (4, 1533).

баскак II, м., баскачйха, ж., обл. (вят., тамб.) смелый, бойкий или наглый, дерзкий человек (Даль, 1, 52; СРНГ, 2, 131). Слово баскак в данном значении также заимств. из тат. языка. См. Радлов баскак... 2. (казан.) бойкий, дерзкий (4, 1533).

басма I, ж., ист. в эпоху татарского ига на Руси - печать с изображением ордынского хана; грамота с печатью хана. Ср.-рус. басма; тат. басма (Сл. Акад., 1950, 1, 291). См. Даль, 1, 52; Ушаков, 1, 93; Фасмер, 1, 131. Слово басма является др.-рус. заимств. из тат. языка. Оно образовано посредством присоединения именного аф. -ма к гл. основе бас- со значениями: наступать ногой - оставлять отпечаток ноги— печатать. Ср. Радлов басма (тур.; тат., туркм., хив., узб.,)

1. (тур.) давленный, печатанный ;

2. давление, печатание, выбоика, набойка; тамга басмасы (тат.) приложение печати (4, 1540). См. **басма II**.

65

басма II - басмая

басма II, ж., "стар, тонкие металлические листы с тисненными узорами; тонкий образной оклад; басменный, басёмный (о серебряных церковных вещах) тонкий, листовой, маловесный || тиснённый, давленный, печатанный; басменная кожа (Даль, 1, 52). "Басма, по разъяснению Будагова (Слов., 230), значит: давление, выбоика (набивная красная бязь), набойка, чекан, печать..." (Дмитриев, 1958, 19). Радлов басма (тур.; тат., туркм., хив., узб.)

1. давленный, печатанный;

2. давление, печатание, выбоика, набойка;

3. набойчатый холст (4, 1540);

бас (чаг., тур., крым., аз., туркм., хив., узб., тар., ком., каз., кирг., тат.) давить, сдавливать, прессовать (4, 1525); пасма (алт., тел.) материя с набитыми украшениями (из Ср. Азии) (4, 1193); пас (уйг.; алт., тел., леб., саг., койб., чул., кач.) = = бас

1. давить, сдавливать, раздавить;

2. (алт.) печатать; 3. топтать ногами, ходить пешком...

5. подавлять, преодолевать, побеждать, уничтожать (4, 1186, 1187).

басма III, ж. род краски для волос, заимствованной у восточных народов (Ушаков, 1, 93). Сл. ин. слов, 1964, 96 басма (тюрк.). Кк. басма, аз. басмэ.

басма IV, м. и-ж., обл. болван, дурак, идол, негодяй (Даль, 1, 52; СРНГ, 2, 135). Данное значение слова басма, по-видимому, связано с отрицательным отношением находящегося под татарским игом населения к изображениям, грамотам и приказам, исходящим от хана. См. **басма I**.

басман, м., стар. дворцовый или казенный хлеб (тат. батман! швед. безмен!) || басманник

1. житель моск. Басманной слободы;

2. дворцовый пекарь, хлебник (Даль, 1, 52). Фасмер предполагает, что басман, "возможно, от предшествующего слова [басма - печать] по клейму, которое выдавливалось на хлебе" (1, 131).

66

басмар - басурман

басмар, м., обл. (моск.) туман в морозный день (СРНГ, 2., 135). Возможно, от басмак давить (?).

басмач, м. бандит, участник контрреволюционного движения в Ср. Азии; от тюрк. басмак совершать налет (Ушаков, 1, 93; Сл. Акад., 1950, 1, 291). Термин басмач проник в рус. язык в эпоху гражданской войны в Ср. Азии., Узб. басмачи (басма+аф. чи), обозначающее лицо в ед. ч., было принято русскими за форму мн. ч., от которой была образована несвойственная для узб. языка форма ед. числа басмач (бандит, налётчик). См. Дмитриев, 1958, 8; Шанский, 1 Б, 52. Ср. Фасмер, 1, 131.

бастро́к, бастры́к, м., обл. (бастро́к—тамб., бастры́к—симб., бастры́к - перм., сиб.) шест, рычаг, стяг, которым сено и солома притягиваются на возу; палка на возу сена, притягивающая сено веревкой (Даль, 1, 53). Ср. СРНГ бастры́к, бастры́к, бастры́к, бастрог, бастрыг, бастрык, бастрюк (2, 136, 137). Радлов бастырык (тат. от бас-тыр+к) = баструк 1. притужина, жердь, стягивающая снопы и сено (на телеге) (4, 1537); бастрык (тат.) = бастырык; бастурук = бастырык (4, 1539); ср. также басурук пресс (4, 1533); басур (чаг.) подпора палатки (вовремя бури) (4, 1535). Ср. каз. бастырык гнёт (жердь для прижимания сена на возу); кирг. быстырык и бастырма - то же. Фасмер считает, что слово бастро́к и др. его формы (бастрюк, бастры́к, бастры́к) заимств., из тат. языка (1, 132). Однако, по всей вероятности, заимств. от общетюрк. гл. бастыр заставить давить, прессовать. Ср. Радлов бастыр (тур., каз., тат., крым.) = басыр

1.. заставить давить, прессовать; цамшы бастырыды (каз.) он бил плетью;

2. подавлять (4, 1537).

бастряк, байстряк, м., => Missing entry, => an objectionable person

басурман, басурманин, м., басурманка, ж., устар., обл. недоброжелательное наименование магометанина, а также вообще иноверца, иноземца. Ср.-рус. бусурмань, бесурменинь; Сл. Акад., 1847 бусурман и бесермен (Сл. Акад., 1950, 1, 294). См. также Даль, 1, 53. "В основе этого слова исторически лежит арабеко-персидское сочетание мусулман < с муслим-ан Исповедующий ислам, мусульманин?" (Дмитриев, 1958, 19). Басурманин возникло, например, на почве таких языков, как кирг. бусулман, бусурман Мусульманин' (при наличии чередования в некоторых тюрк. языках м\б, л\р) (ср. у Дмитриева, там же; Фасмер, 1, 132). Басурман, басурманин - др.-рус. заимств. из тюрк. языков, скорее всего из тат. (Дмитриев, там же; Шанский, I Б, 54). *(Can a phenomenon of systematic denial of the evident be generically called Vasmerism? That would be a real contribution of a prominent philologist to the English philology.*

If one is looking for a patented nonsense, this entry is a best example. The Ipatiev chronicle for 1184 calls a Muslim "Besurmenin", long before the chronicler knew about Mongols or Tatars, or Kirgizes on the other end of the world, so how the chronicler could have borrowed a term from the Tatars or Kirgizes the illustrious Mssrs. Dmitriev, Vasmer or Shansky do not share. Vasmer also talks about a borrowing from Kazakh language, which he should have known did not exist in 1184, nor was the Kazakhstan anywhere near the Kostroma's meager sprouting principality, 330 km/200 mi from future Moscow, located in the land of Finnish Meri. The only sources for Ipatiev chronicler could be the Bulgarians, from whom the Meri was taken as a subjugated populace, or Kumyks or Balkars in the too far away Caucasus. To suspect that Meri knew Kumykian, which appeared long after Rus became a Russia, or that Meri had any idea of the Balkarian, who at the time were just a Caucasus native leftover of the same Bulgars, is a very very long shot. So, all this verbal dance is to avoid to say "Bulgarians", who at the time were running a centuries-old fight to retain their possessions east of Itil/Volga river, and who were predominantly Moslems before and after 922 formal conversion to Islam. In the context of the Türkisms in Russian dictionary, this entry is self-describing way more than a philological exercise would afford. For a less prejudiced version for the etymology of the word, see [Zakiev](#) about record of 990, and [Zakiev](#) on Bessermen as silversmiths)

67

батаман - батрак

батаман и **батаман, м., обл.** в суеверных представлениях - домовый (СРНГ, 2, 140). Ср. **атаман**.

баткак, м., обл. (каеп., сарат., волж., астрах.) ил, жидкий грунт в реке, озере; грязь, болото (СРНГ, 2, 143; Даль, 1, 54). Заимств. из чаг., тат., кирг. языков. Ср. Радлов баткак (чаг., кирг., тат.) = батак 1. вязкий, топкий; 2. болото (4, 1515); батук (чаг.) = батак, баткак мягкая почва, болото, топкое место (4, 1514); батак (тур.) = баткак болото, топкое место, лужа (4, 1510); батпак (каз.) = баг-как болото (4, 1516). Ср. Фасмер, 1, 134.

батман, м. старинная мера веса, различная в разных местностях (Даль, 1, 54; СРНГ, 2, 143). Даль признает батман за тур. слово (1, 54). Шанский считает его др.-рус. заимств. из тат. языка, образованием от гл. основы бат-в знач. 'погружаться, вязнуть, тонуть'+именной аф. -ман. Радлов батман (тур., чаг., туркм., хив., тат.) тяжелый вес; бір батман (тат.) вес в 4 пуда; мера 2—8 окка; батпан (каз.) = батман тяжёлый вес, мера (4, 1516); патман (уйг., |тар.) 1. батман (мера) = 64 чарак (ср. Радлов чаргк 1(крым.) четвёртая часть (3, 1967) (возможно, 64 чарык = 64 четверти - Е. Ш.); 2. (тар.) полный горшок (4, 1181). Боровков батман мера веса, батман (1963, 92). Ср. Фасмер, 1, 134.

батрак, м., **батрачка**, ж., устар. наемный работник, работница, особ. в деревне, для полевых работ (Даль, 1, 54) || (казан.) работник, отличающийся силой и усердием (СРНГ, 2, 146). Шанский предполагает, что *батрак*, очевидно, заимств. из тат. языка, и считает менее вероятной другую этимологию, выдвигаемую Соболевским и поддерживаемую Фасмером, согласно которой *батрак* образован в рус. языке на базе сущ. *батырь*+суф. *ак* (1 Б, 57; Фасмер, 1, 134). Ср. Радлов *батрак* (тат. из рус.) батрак, рабочий (4, 1516); *бадрак* (тур.) = батрак (4, 1520); *батрак* (чаг. от *бат*+*рак*) скорее (4, 1516); *патрак* (чаг.) скорее (4, 1177); *батыр* (тат.) сильный (4, 1511) (*Sobolevsky and Vasmer display their prejudiced scholarships, trying to come up with native Russian, or at least late Türkic etymologies. The Chagatai "batrak" and "patrak" testify to the existence of the Türkic word long before the appearance of the word "batrak" in Russian records, and semantically it is nearly impossible to derive a subservient appellation "batrak" from a heroic and glorified appellation "batyr". Sobolevsky might have been ignorant of the Chagatai "batrak", but Sobolevsky's disregard of prior expert scholarship taints his work with a bad faith reputation, at least in respect to the Türkic-derived part of the Russian lexicon*)

68

батырь - бахмат

батырь, батырь, м., обл.

1. удалой наездник, храбрец, силач (у киргизов, башкир, казахов) (Сл. Акад., 1950, 1, 297; Даль, 1, 54);
2. старший (староста или (подрядчик) в артели грузчиков по Волге (Даль, 1, 54; СРНГ, 2, 148). "Батырь (храбрец) заимств., из тюркских языков" (Шанский, 1 Б, 58; Фасмер, 1, 135), которые, в свою очередь, заимствовали это слово из перс. языка < *бахадур* 'герой', 'богатырь'. (*One more display of industrial-scale falsification. Batyr/bahadyr is a most widespread Türkic appellation, recorded in Chinese annals prior to the appearance of the Slavs on the lands of Central Europe in the army of Attila the Hun. The word was a perennial appearance in Türkic titles and personal names, in the myths and literature. The idea of ancient Türkic, Hunnic, Hungarian, Shor, Mongolian, Kalmyk, Barabian, etc. borrowing from Persian is ludicrous, as phrased by Vasmer himself "quite doubtful", and is included by Shipova without a proper justification*)

Радлов батыр (тат., каз., туркм., хив., крым.)

1. храбрый, геройский, герой;
2. (тат.) сильный (4, 1511); батгр (узб.) = батыр (4, 1514);

батур (тур.)

1. герой;

2. храбрый (4, 1515); батур (узб., чат.) = батыр (4, 1515); батыл (каз.) смелый, смелость (4, 1513); падыр (бараб.) = паттыр герой, силач (4, 1182); паттыр (тел. из перс.) = батыр герой, победитель (4, 1180). Каз. батыр 1. богатырь; герой; 2. ист. эпитет народных богатырей.

баурсак, м., обл. (акм., семипал., казан.), обычно мн. баурсаки кусочки теста, варенные в масле; < каз., хив. boursak, (СРНГ, 2, 151; Фасмер, 1, 136). Ср. Радлов баурсак (каз., хив") маленькие куски теста, жаренные на бараньем сале (4, 1433).

бахилы, мн. (бахила, ед., ж.), обл. разного вида обувь: кожаная или плетенная из бересты (оз виде еапожек), охотничьи сапоги вроде толстого кожаного чулка; шутол. о грубых больших калошах, ботинках (Сл. Акад., 1950, 1, 299; СРНГ, 2, 154; Даль, 1, 55). По Шанскому, бахй-лы—слово "собственно русское... вероятно, суффиксальное производное от глагола бахать - бухать стучать, шлепать". По его мнению, бахилы не являются тюрк. заимств. "из юго-западных (огузских) языков, в которых бахлы Связанный, соединенный" явл. причастием от бак 'связывать, соединять'" (1 Б, 59, 60). Нам представляется вполне вероятным заимств. слова бахилы из тюрк. языков. "Возможность сопоставления с башмак последнее время поддерживается Менгесом (15)" (Кононов, 1969, 534).

бахмат, м., стар. малорослая крепкая лошадь (СРНГ, 2, 155; Даль, 1, 56). Др.рус.бахмать (с 1608 г.) конь; слово тат., употр. и в польск. (Срезневский, 1, 46). Сл. Акад., 1847. Фасмер приводит этимологию слова бахмат, данную Миклошичем: тат. pahn at от перс. pahn широкий, большой и тюрк. at лошадь, что "весьма маловероятно" (Фасмер, 1, 136—137). По Менгесу, "бахмат с первоначальным знач. 'татарская лошадь' следует возводить к тюрк. форме имени Mahmad Магомед; ср. др.-рус. Бохмить 'Магомед' (Пов. вр. лет. под 986 г.)" (см. там же). Подробно см. Одинцов, 1971.

69

бахмёт - бахча

бахмёт, м., обл. (вят.) о ком-л. мохнатом, косматом, неуклюжем, неповоротливом (Даль, 1, 56; СРНГ, 2, 155). По-видимому, тесно связано со знач. слова бахмат.

бахрома, ж., род тесьмы, состоящей из свободно висящих концов скрученных нитей. Ср.-рус. (16 в.)бахрама; Нордстет, 1780 бахрама (Сл. Акад., 1950, 1, 800). Даль, 1, 56; Ушаков, 1, 97 бахрама (ар. tuchragamat кружева); Фасмер, 1, 137. "Бахрама образовалось из ар. magrama Платок7, 'шитое полотенце', откуда тур. народное magrama. Отсюда на почве некоторых кыпчак. тюркских языков, в которых начальное м

чередуется с б, возникла форма бахрама, откуда и рус. бахрома" (Дмитриев, 1958, 19—20). То же у Шанского, 1 Б, 60, Ср. Радлов макрама, махрама (крым. из ар.) вуаль для женщин (4, 1997, 2003).

бахта, пахта, ошибочно **бафта**, ж., обл. (оренб., урал.) набивная бязь, обычно мутно-красная, с черными мухами; хлопчатая, грубая среднеазиатская выбойка, которую носят по всей оренб. и уральской границе|| (тоб.) большая фата, покрывало из выбойки, крашенины, нанки|| (арханг.) гагачий пух, от тат. названия хлопка, хлопчатой бумаги (Даль, 1, 56; СРНГ, 2, 157). Первоначально —от названия набивной ткани, вырабатываемой в Бухаре и Хиве (СРНГ, 2, 157). Из чаг. bahta хлопок (Фасмер, 1, 137). Ср. Радлов баша (кмрг.) = пахта хлопчатая бумага (4, 1444); пахта (тар., чаг.) хлопчатая бумага, расщепленная бумага (4, 1138); пакта (ба-раб.) = пахта бумага (4, 1131). Ср. узб. пахта хлопок, вата, хлопчатник; каз. макта хлопок, вата.

бахтарма, бухтарма, ж., обл. (арханг., сиб.) внутренняя сторона шкуры, прилегающая к телу животного, мездра||нижняя сторона шляпки гриба||тонкая верхняя пленка бересты, прикладываемая на раны (Даль, 1, 56; СРНГ, 2, 157, 158). Сл. Акад., 1789 бухтарма; Сл. Акад., 1950., 1, 300. "Из тюрк. basturma сдавленное, сжатое" (Фасмер, 1, 137).

70

баш

бахча, бакча, ж., обл. (астрах., оренб., дон.) поле, расположенное в степи, засеянное арбузами, дынями; баштан < перс. bagса садик (Ушаков, 1, 97). Сл. Акад., 1789 бахча; Сл. Акад., 1847 бакша и бахча; Даль, 1, 56; СРНГ, 2, 158 бахча и бакча; тур. bahса. Сл. Акад., 1950 бахча и бакча, перс. bagса садик. Согласно Дмитриеву, бахча заимств. из тат. языка. "Русская форма (в спец. знач.) заимствована, скорее всего, из крым.-тат. бахча, что согласуется и с экономикой Крыма" (Дмитриев, 1958, 20). См. также Шанский, 1 Б, 60, 61; Фасмер, 1, 111 бакча; Огиенко, 1915, 34; Корш, 1903, 8, 4, 40. Радлов бахча (кар.) = бакча огород (4, 1464); бакча (уйг., тат. из перс.) огород; гел бакчасы (тат.) цветочный сад, бакчы (крым.) = бакча; бакца (тар., ком.) = = бакча (4, 1445); багча (чаг., туркм., хив., крым.) = = бакча сад, садик (4, 1461); багча (тур.) - багча сад (4, 1461); багчы (тур. от баг+чы) садовник, виноградарь (4, 1461); баг (тур., крым., ком., чаг., тар. из перс.) сад, виноградник (4, 1446). Каз. бакша 1. фруктовый сад; 2. огород.

баш: только в выражении баш на баш: брать, менять баш на баш ровно столько же, без придачи, вещь за вещь; из аргос торговцев; от тюрк. баш голова (Ушаков, 1, 97). Слово баш чисто татарское (Даль, 1, 56, на сл. башка); скорее всего заимств. из тат. языка (Шанский, 1 Б, 62, 63). За вычетом языков Алтая и Саян "остается слишком много языков, где это слово произносится именно баш (татарский, башкирский, узбекский, туркменский, киргизский, азербайджанский, кумыкский, турецкий" (Дмитриев, 1958, 9). Фасмер, вслед за Миклошичем, объясняет bas /голова/ как заимств. из тур.(Фасмер, 1, 138). Радлов баш (тур., аз., крым., туркм., хив., узб., чаг., тар., ком., тат., кирг., тоб.,

чул.) = паш⁹ бас голова; баш баша вармак (тур.)

1. советоваться;

2. менять; баша баш гаѡжак сойтись без убытка и бе[®] выигрыша (4, 1546);

ср. паш (уйг., алт., тел., леб., шор., кач., чул.), ср. бас (як.)

1. голова;

2. вершина, высшая часть предмета (4, 1198, 1199);

бас (кирг., кар. л*) = баш

1. _голова;

2. верхняя часть предмета, вершина (4, 1524);

паш (саг.)

1. голова;

2. вершина, верхушка, начало (4, 1200);

пас (койб., саг.) = паш, баш голова (4, 1185).

Основные значения баш голова, начало, верх (см. Боровков, 1963, 93).

71

башибузук - башлык

башибузук, м. солдат иррегулярных частей турецкого войска Цперен. отчаянный, буйный человек, разбойник (Ушаков, 1, 97). Толль, 1863 башй-бузук; тюрк. башибузук от баш голова и бузук испорченный, порченный (Сл. Акад., 1950, 1, 301). Дмитриев: "Орфография русская. Следовало бы башибозук. Слово вместе с понятием пришло к нам из Турции... Дословно это выражение значит: 'голова его (баш-ы) 'потерянная, обреченная' (бозук)" (Дмитриев, 1958, 7, 20). См. также Фасмер, 1, 138; башибузук заимств. из тур. языка в 19 в. (Шанский, 1 Б, 62). Радлов башы бузук (тур.) иррегулярные войска (4, 1548).

башка, ж., прост, голова; умная голова (о человеке). Нордстет, 1780 башка; Сл. Акад., 1847; Даль, 1, 56; Сл. Акад., 1950, 1, 301; Ушаков, 1, 97 башка за голову при обозначении цены (1, 97). Однако, как замечает Дмитриев, "башка составлено из тюрк. баш и русских формальных частей -к, -а, так как тюркское башка (дат. швадеж от слова баш) имеет другое значение: помимо, кроме, другой" (Дмитриев, 1958, 20). Это мнение Дмитриева разделяет и Фасмер (1, 139).

башклейка, ж., обл. (казан., ниж.) рыба *Alburnus lucio-lus*, уклейка (СРНГ, 2, 164); то же, вероятно, и башлѣй-ка (влад.) мелкая, водящаяся в верховьях рек рыба (ИСМ. там же). В статье "Русские названия рыб" Герд, Корнев и Рускова приводят в числе слов волжско-кас-пойекоято распространения название рыбки башклейка - уклейка *Alburnus* (1963, 31). См. бакла.

башлык, ж, головной убор в виде остrokонечного колпака; тюрк. башлык (Ушаков, 1, 98; Сл. Акад., 1950, 1, 301). Ср. Даль башлык, м., обл. (перм., сиб.) начальник, голова, атаман, особ, рыболовный, неводной, ватажный || (кавк., казач.) верхняя шапка от непогоды, вроде кобеняка, видлоги; суконный колпак с длинными лопастями или ушами, иногда для обмота (1, 56). Шанский относит башлык к "заимств. из тюрк. языков не позже 16 в., по всей вероятности, из тат. языка (ср. тат. башлык капюшон) (I Б, 63). Дмитриев считает башлык в знач. 'особый головной убор' заимств. из тюрк. языков Кавказа, поскольку "значение слова и самый предмет, к которому оно относится, специфичны для Турции и Кавказа" (Дмитриев, 1958, 20). Огиенко также относит башлык к тюркизмам 19 в. (Кавказ) (1915, 30). Башлык является производным от баш голова+лык (ело-вообр. аф.). Радлов башлык (тур., крым., аз., кар. л., тат., бар., тар. от басылык)

1. наголовник, башлык;

2. (тур.) козырёк у шапки ...

4. авторитет, главенство, начальничеетоо ...

6. (кар. л.) начало;

7. начальник;

башлыг, батылык (як.) = башлы, башлык

1. главенство, башлык;

2. имеющий голову; башлых (кар. т") = башлж начало;

башИк (чаг., тар.) = башлык

1. власть, начальство;

2. головная часть;

3. имеющий голову;

башлгг (чаг.), ср. басылык (як.) имеющий голову, находящийся во главе (4, 1558, 1559);

ср. башлы (Тур., тат., ком., крым., туркм., хив. от баш+лы)

1. имеющий голову;

2. (тат.) имеющий власть (4, 1558).

См. также у Боровкова- башлгг

1. имеющий голову;

2. главное дело, главенство (1963, 94).

Таким образом, основными значениями слова башлык являются головной и главный.

72

башмак - башмачок

башмак, ж.

1. род низкой обуви, обычно женской или детской (Ушаков, 1, 98);

2. обл. (дон., астрах., оренб.) годовалый телёнок, бычок (Даль, 1, 56; СРЫГ, 2, 165).

Ср.-рус. (15 в.) башмакъ (Срезневский, 1, 46), Поликарпов, 1704; Нордстет, 1780; тюрк. башмак (Сл. Акад., 1950, 1, 302). См. Фасмер, 1, 139.

По мнению исследователей, слово башмак заимств. русскими из тат. языка. См. Даль, 1, 56; Богородицкий, 1935, 352; Булаховский, 1950, 17;

Дмитриев, 1958, 20; Шанский, I Б, 63, 64. "По свидетельству М. Кашг., в огузском и кыпчакском языках это слово означает 'обувь', т. е. то же, что рус. башмак. В тур. это слово значит 'туфля' (конечно, старого образца). У татар и башкир башмак означает 'годовалого теленка';

отсюда же, по мнению Будагова, произошло и первое значение слова" (Дмитриев, 1958, 20). Радлов башмак (тур., тат.) = пашмак 1. обувь, сандалия; 2. (казан.) башмак, ступня, туфля, без оборок (у крещёных женщин из лыка) (4, 1561); башпак (паз.) кожа на ногах животных (4, 1737); баспак (каз. от бас+пак); 1. телёнок по первому году; 2. кожаный мешок (4, 1539, 1540). Ср. также Cod. Cum., 71 башмак (тур.),

башмак (крым. = рус.) башмак (121). По-видимому, башмак в знач. обувь тесно связано со знач. кожа на ногах животных и телёнок, из

шкуры которого изготавливались листы пергамента и башмаки.

башмачок, м., обл. (симб.) годовалое домашнее животное (телёнок), "годушка или башмачок - в названиях домашних животных" (СРНГ, 2, 165). См. знач. **2. башмак**.

73

баштан - безалаберный

баштан, м., обл. то же, что бахча (см.). См. Даль, 1, 57; Ушаков, 1, 98 баштан (перс. bostan сад); укр. баштан из перс. bostan сад (Сл. Акад., 1950, 1, 303); Фасмер, 1, 139. "От перс. слова бустан 'плодовый сад' через посредство тур. и аз. бостан 'огород' происходит рус. и укр.

баштан" (Дмитриев, 1958, 20); см. также Шанский, I Б, 64. "Слово баштан широко применяется на Украине, Дону, Сев. Кавказе, Поволжье"

(СРНГ, 2, 166). Ср. Радлов бостан (тур., чаг., тар. "из перс.) сад, огород (4, 1680, 1681); Боровков бостан (тадж.-перс.) сад (1963, 107). Не прав Огиенко, считая баштан заимствованием от татар (1915, 34).

баю-бай, бай-бай, межд. припев для усыпления, укачивания ребенка (Даль, 1, 57). Сл. Акад., 1789 баю, бай, баюкать, баюканье; Сл. Акад., 1950, 1, 303, 804. Ср. Фасмер, 1, 140. Радлов паі (каз., тел., тат.), ср. баг (як.) 1. паі, паі восклицание удивления; 2. (тел.) паі, паі убаюкивание

детей (4, 1118) пагла- (алт. от *naila*) убаюкивать, усыплять ребенка (4, 1120); ср. баі (каз.), баі-баі выражение удивления, восхищения (4, 1422).

баян., м.

1. имя древнерусского поэта Бояна, упоминаемого в "Слове о полку Игореве" (*Actually, Bulgarian Khan Boyan-Chelbir or Sandugach/Nightingale, 535-590, a pra-pra-grandson of Attila. Bayans as a name of a Hunnic tribe was recorded by Sima Qian in the 2th c. BC, and it was a personal name of the Avar Khan Bayan, who took over Bulgars and their Slavic clients in ca 558, and a number of other historical personalities, including Bat-Bayan, a senior son of Great Bulgaria Khan Kurbat and an elder brother of Khan Asparukh*)

2. большая гармоника со сложной системой ладов (Сл. Акад., 1950, 1, 304);

баянист человек, умеющий играть на баяне (там же); баян обл. (ленингр.) певец (СРНГ, 2, 167). Корш: и Мелиоранский замечает, что в двусложных турецких заимствованных русскими словами гласные а—а систематически заменялись чередованием о—а, напр. товар из тавар, боян (= boyan) из bayan и т. п." (Корш, 1903, 43). Фасмер: "Наиболее очевидным является сближение с *бой*. Менее удачно возведение к тюрк.: каз., алт. Вајан, чув. ројан, монг. bajan 'богатый', в пользу которого высказываются Мелиоранский... Корш..." (Фасмер, 1, 203).

безалаберный, прил. беспорядочный, бестолковый, взбалмошный, безалаборщина бестолочь, безалаборить сумасбродить, распоряжаться без толку (Даль, 1, 58; Фасмер, 1, 144). "По С. Е. Малову, из др.-тюрк. *алп-эр* 'герой-муж' с предшествующим русским без-... Слово трудной этимологии *алабарман*, что значит 'небрежный, нерадивый, нерассудительный'. Рус. без- здесь формально подчеркивает отрицательное содержание слова" (Дмитриев, 1958, 38). Шанский подвергает сомнению тюркскую этимологию слова *алабор*, данную Дмитриевым, и утверждает, что *без алабора*, образовавшееся от устар. и диал. собственно-русского слова *алабор*, в рус. лит. языке появилось в первой половине 19 в. (І Б, 71). См. **алабор**.

74

безга - бек

безга, безьга, ж., обл. (астрах.) лихорадка (СРНГ, 2, 190, 205). Радлов базгак (чаг., тар., ком.); безгак (каз.) = = базгак лихорадка; безгак *darı* хинин (4, 1634).

безмен, м. 1. рычажный или пружинный аппарат для определения веса тел без помощи гирь; от тюрк. батман мера веса около 10 кг (Ушаков, 1, 111; Даль, 1, 66); 2. обл. (ев.-рус., сиб.) единица веса в 2Уг фунта (СРНГ, 2, 192). Др.-рус. безмень тяжесть определенного веса (Срезневский, 1, 60); Нордетет, 1780 безмен (Сл. Акад., 1950, 1, 349). Корш объясняет безмен из ар.-тур. *wezne* 'весы'. "В русском языке тюрк. *wezne* 'весы'; *wezmin* 'тяжелый' было переоформлено в безмен в результате народно-этимологического сближения его с без мены без

изменения" (Шанский, I Б, 77; Фасмер, 1, 144, 145). "Недавно Ряснен, — пишет Фасмер, — пытался объяснить безмен из чув. vis-men мерило от vis мерить" (см. там же). Ср. Радлов бгзман (тат.) = базмын безмен (4, 1787); пазабан (тел. из рус. безмен) (4, 1255). Ср. каз. безбен.

бей, м., дорев. у татар и в старой Турции - титул мелких феодальных владетелей или крупных чиновников; теперь - прибавка к имени в знач. 'господин', ставится после имени. Ср.-рус. (17 в.) бей; Сл. Акад., 1891 бей и бег, тур. бей господин, князь (Сл. Акад., 1950, 1, 369; Ушаков, 1, 118). "Турецкий средневековый термин 'князь', 'феодал'... В других тюрк. языках то же слово произносилось иначе: аз. бэк, каз. бий. В енисейско-орхон. звучало бег" (Дмитриев, 1958, 20). См. также Шанский (I Б, 82). Радлов баг \ (тур.) = баг, бi князь, почетный титул (4, 1573); б1 (тат., каз., кар.) = баг, пак, бај, пі 1. князь, царь, господин; 2. (каз.) судья; 3. (каз.) мудрый в решениях; краснобай (4, 1737); пі (алт., тел., леб.) = лшс, баг, баг б1 господин, чиновник (4, 1324). Cod. Sum., 73 бi (ср. баг) господин, знатный (бей)9 бi, бiј..., 71, 104; бi (тат., каз.), пі (алт.) князь (beg, 104).

бек, м. "то же, что бей, но в произношении других тюркских языков, кроме турецкого" (Дмитриев, 1958, 20). Ср.-рус. (17 в.) бек; Сл. Акад., 1891 бег; тюрк. бег, бек. "Заимствовано из тюрк. языков... скорее всего - из аз. языка. Ср. аз. бэк, каз. бек, кирг. бек, узб. бек, уйг. bag и т. д." (Шанский, I Б, 82). Фасмер считает, что "бег, бек, бей, бий 'княжеский титул', тюрк. заимств. из чаг. bag (Хива, Бухара, Коканд), аз. bak, bag, тур. baі, тат. beј по Коршу" (1, 141). Радлов баг (чаг., тар., крым., , ком., туркм., хшв.) = пак, бdi бек, чиновник (в Бухаре), высший военный чиновник (4, 1580); пак (уйг.) = - баг, баг, бiј князь, владетель (4, 1216). Ср. Боровков бег и баг правитель города, области (1963, 94).

75

беклемеша - бекрень

беклемеша, м. и ж., обл. (вят). неуклюжий, неповоротливый человек || человек, на котором надеты два пальто (СРНГ, 2, 207). Слово явно тюрк. происхождения. Ср., напр., Радлов бакШма (тур.) ночной сторожевой пост (4, 1579); бакШшджъ (тур.) кордонный солдат (4, 1576).

бекмес, м., обл. название национального азербайджанского блюда, которое стало употребляться русскими переселенцами с. Славянки {СРНГ, 2, 207}. См. бекмее.

бекмес, м., обл. (южн., дон.; тат.) выварная патока из арбузов, груш, яблок; ее пьют с водой (Даль, 1, 81). Радлов бакмаз (тур.) = пакмаз виноградный вареный сладкий сок (сироп) (4, 1580); пакмаз (тур.) густо сваренный виноградный сок (4, 1220). Фасмер признает бекмес турецким словом персидского происхождения (1, 146).

бекрень, перен, чаще употр. с предлогом на: **набекрень** - о чем-либо кривом, наклонном (Даль, 1, 81); надеть шапку набекрень набок, на один бок; (симб., вят.) бекрёнить гнуть, клонить, нагибать; (симб., костр.) бекрё-питься гнуться, изгибаться, наклоняться в сторону (там же и в СРНГ, 2, 207). Дмитриев слово бекрень - набекрень причисляет к тюркизмам в порядке гипотезы, считая, что оно происходит или от тюрк. *bukrı* согнутый < М. Кашг.), чаг., башк., тат. *бекврв* ~ *квмврв* согнутый, горбатый, илзи от ар.-тур. *bekrı* "пьяница". Ср. Радлов *беквр*, *б&кврв*, *бэкрв* (тат.) согнутый, горбатый, сутулый (от *бек* в знач. сгибать, прогибать) (4, 1716—1717); *букру* (крым., ком.) = *букр1* 1. (ком.) горбатый; 2. (крым.) изогнутый; *букрг* (чаг.) = *бвтф** горбатый (4, 1880); *букур* 1. (ком.) горбатый; 2. (чаг.) горб, изгиб (бухты) (4, 1878); *букраг* (чаг. от *букур+аь*) быть егорбленным, согнутым (4, 1880). Ср. также *букрун* (чаг.) седельная лука (4, 1880). Вполне возможно, что бекрень тюрк. происхождения со знач. 'согнутый, горбатый, сутулый' и означает не 'прямо', а 'изогнуто', 'наискось', 'необычно', 'не как все'; с этим же связано выражение (у него) мозги набекрень о человеке глупом или ведущем себя не вполне нормально; вторичное осмысление в рус. языке происходит со словами бок, сторона - набок, на сторону, отсюда и значение бекрень (пек.) 'правая сторона головы' (см. СРНГ, 2, 207).

76

белег - белиберда

белег, м. 1. стар. подписанный, но не заполненный бланк (Даль, 1, 96 на сл. бланка); 2 обл. (ниж.) белёг белое пятно, беловатый рубец на теле (СРНГ, 2, 208). Заимствовано из тюрк. языков; ср. каз., кк. *белги* знак, признак, тамга, метка, примета; башк. *билге* признак, *билдэ* знак, значок, метка. Фасмер признает белёг за древнее заимствование из тюрк. языков: из чаг. *bilgü*, уйг. *balgü* знак, тур. *bilgü*, тат. *bilga*, монг. *balga* (Фасмер, 1, 147). Радлов *бегга* (кш.) = *ба1гу* знак, метка, примета, доказательство (4, 1612); *балгу* (чаг.5 тар.) знак, метка, примета, герб; *балгт* (кар. л.) знак (4, 1613). Каз. *белгт* признак, знак, примета.

белеза, ж., обл. (ряз.) железная лопаточка или широкое тупое долото для конопачения; от тат. *бэлэзэ* род лопаты (Даль, 1, 81; СРНГ, 2, 208).

белезек, м., обл. (дон.) браслет, согнутый из цельной пластинки серебра или золота || *белезёк*, ед., *белезйки*, *бизе-лики*, мн. браслет, состоящий из бус или драгоценных камней, нанизанных на шнурок (СРНГ, 2, 208). Радлов *бглазгк* (каз.), *бглазук* (тар.) браслет (4, 1762); *бшазгк* (тур., туркм., каз.) - *б1лшзук* браслет; *бшазук* = *б1ла~ЗГК* (4, 1764).

белезика, ж., обл. (дон.) 1. запястье; 2. то же, что *белезёк*; от тат. *белязик* кисть руки (СРНГ, 2, 208).

белиберда и **белиберда**, ж., обл. (кур., волог., твер.) подражание татарскому - вздор, пустяки, чушь, чепуха, дичьЦ || *хлам*, *дрянь*, *шарабара* П *сумбур*, *беспорядок*, *бестолочь** *карабалык*; у него *белиберда* в голове, в доме; *белйбердить* чепушить, *сумасбродить* (Даль, 1, 81). Шанский считает *белиберда* собственно русским, пришедшим в рус. лит. язык в 19 в. из диалектов, а также сомнительным истолкование этого слова

Преображенским, как подражания татарской речи" (I Б, 85). Фасмер хотя и считает слово белиберда этимологически темным, но не отрицает полностью предположения Преображенского (1, 23) о возможности образования этого слова по принципу тюрк. языков (1, 148).

77

белиза - бельчуг

белиза, ж., обл. маленький железный топорик, с помощью которого проконопачивают дно в лодках (на Москве-реке) (СРНГ, 2, 212). См. **белеза**.

белиш, м., обл.

1. (перм.) белок в яйце;
2. (оренб.) печёное изделие в виде ватрушки или лепёшки (шаньги) с мясом (СРНГ, 2, 215). Радлов balysh (казан.) круглый праздничный пирог с начинкой; balits (тоб.) = балиш круглый пирог (4, 1612).

бельгун, м. болотная сова, желтый сыч. Фасмер, 1, 149: "бельгун тёмное слово". Ср. Радлов малгун (каз. из ар.) злой дух, черт (4, 2101).

бельмес I, м., обл.

1. (перм.) дурак, болван;
2. (том.) неграмотный, необразованный человек;
3. (ворон.) нахал, хулиган;
4. (ворон.) человек с выпученными глазами (СРНГ, 2, 237). См. **бельмес II**.

бельмес II: в выражении ни бельмеса не понимает, не знает, не смыслит и т. п.— ничего не понимает, не знает. Энци. леке, 1886 бельмес; тюрк. бильмес не знает (Сл. Акад., 1950, 1, 390; Ушаков, 1, 122). "Фонетическая сторона (*e* вм. *и* и *с* вм. *з*) не оставляют сомнения в том, что заимствование произведено именно у татар Поволжья" (Дмитриев, . 1958, 20, 21). См, также Фасмер, 1, 149, 150; Шанский, I Б, 89.

бельчуг, м., стар. кольцо (Даль, 1, 81). Др.-рус. бельчугъ (с 12 в.) - в знач. 'запястье, кольцо' (Срезневский, 1, 68). "Это слово, — пишет Фасмер, — по всей вероятности, древнебулгарского происхождения. Его источником было, очевидно, тюрк. bilcuk, bilcik, тур., чаг. bilazlk браслет, тат. bilazek запястье, калм. biltsag перстень..." (1, 150).

78

бергамот - бешбармак

бергамот, м. сорт груш; тур. beyarmudu княжеская груша (Ушаков, 1, 123). Нордстет, 1780 бергамот; тур.-перс. бег армуду княжеская груша (Сл. Акад., 1950, 1, 393). Дмитриев подтверждает убедительность приводимой словарями этимологии (Дмитриев, 1958, 21). "Бергамот сорт груш - из фр. bergamotte, ит. bergamotta, которые восходят к тур. bei armudu, с вторичным сближением с местным названием Bergamo" (Фасмер, 1, 151); Шанский, I Б, 92). Радлов баргамут (тур.) бергамот (4, 1601).

беркут, м., зоол., тюрк. большая хищная птица из рода орлов, ср. тат. bугyt (Ушаков, 1, 125; Даль, 1, 84). Сл. Акад., 1789; беркут < тюрк. бюркют (Сл. Акад., 1950, 1, 399); Фасмер, 1, 157. Шанский признает беркут заимств. из тат. языка и не соглашается с Дмитриевым, который считает его заимств. из кирг. языка, обосновывая тем, что "беркут - основной представитель киргизской степной фауны" и что "соколиная охота - национальное занятие именно киргизов", причем русское беркут "восходит к кирг. буркут, каз. буртт" (Дмитриев, 1958, 10, 21). Представляется более убедительной точка зрения Дмитриева. Ср. Радлов буркут (кирг., чаг.) беркут (4, . 1891); бврквт (казан.) беркут, орел (4, 1721); пуркут (бар.) беркут (4, 1399); меркут и муркут (тел.) беркут (4, 2132, 2222).

бесермен, см. **басурман**.

бескунак, м., обл. (Гурьев) похолодание и бураны в апреле, длящиеся обычно пять дней (в переводе с каз. пять гостей) (СРНГ, 2? 269). От каз. бес иять+кунак гость (Кононов, 1969, 535).

бесталанный, прил., устар. и обл. неудачливый, несчастный, обездоленный. Сл. Акад., 1806, 1847, 1895, 1950 (1, 435); СРНГ, 2, 280. Бесталанный состоит из рус. приставки бес (без)+талан (тюрк. слово в знач. 'удача, счастье')+ +ный (оконч. прил.). "Бесталанный, от талан 'счастье, добыча', слово тюркского происхождения, которое не имеет ничего общего с талант" (Фасмер, 1, 161). См. талан.

бешбармак и бишбармак, м. у башкиров и киргизов, в перев, пятипалое (блюдо), вареное и крошеное мясо, обыкновенно баранина, с прибавлением к навару муки, круп; едят горстью (Даль, 1, 85; Фасмер, 1, 163). "Кушанье из баранины с мучным соусом, заимств. из тат. языка в 19 в. Тат. basbarmaК сложение слов bas пять и bar-так пальцы, букв, значит 'пять пальцев'" (Шанский, I Б, 113). Ср. в каз. бесбармак. Это кушанье по-казахски называется ет (т. е. мясо).

79

бешкеш - бий II

бешкеш, м., обл. (дон.) взятка, подношение (СРНГ, 2, 287). Радлов пашкаш (тур. от перс.) подарок (4, 1258). Тур. paskas подарок, тюрк. < перс. пишкеш подарок (Будагов, 1, 325; Фасмер, 1, 170, Кононов, 1969, 535). Ср. **пешкеш**.

бешлейка, ж., обл. (дон.) украшение из монет и пуговиц на лентах, вплетаемых в косы девушек (СРНГ, 2, 287). "Следует предположить иноязычное происхождение. Ср. тюрк., тур. baslik серебряная монета в 5 пиастров (Радлов, 4, 1636) или тур. basli пятерка в карточной игре" (Фасмер, 1, 163).

бешмет, м., обл. полукафтан, поддёвка (носится некоторыми восточными народами и казаками под верхней одеждой). Нордстет, 1780 бешмет; Сл. Акад., 1789 бешмётъ; Сл. Акад., 1847 бешмет; тат. бишмет (Сл. Акад., 1950, 1, 447; Даль, 1, 85). Огиенко считает бешмет кавк. заимств. 19 в. (1915, 30); Шанский - заимств. из тат. яз.: "Тат. бишмэт одежда на вате" (I Б, 113); то же - Фасмер, 1, 163. Ср. Радлов бгшмат (казан.) одежда на вате (4, 1789); беспат (каз.) = башмат, бШмат (4, 1630). Ср. совр. каз. бешпент (или бешпет) бешмет (род верхней одежды); кирг. бешмант бешмет (верхняя одежда на подкладке, в талию).

бизилика, ж., **бизилики**, мн., обл. (дон.) наручни, запястья, нарукавья, браслеты, выходящие ныне из употребления (Даль, 1, 86) || кольца из золота, серебра или олова, которые в старину носили казачки на руках в виде браслета (СРНГ, 2, 289). Ср. каз. бшезЫ браслет. "Из тур. bila-zik" (Фасмер, 1, 164).

бий I, см. **бей**.

бий II, м. ядовитый паук, тарантул < тюрк. бий тарантул. Радлов, 4, 1737; Туркм.-рус. сл., 95; Кононов, 1969, 535.

80

бикмес - бирюк I

бикмес, м., обл. (дон.) фруктовый мед (СРНГ, 2, 290). См. бекмёс.

бияй, м., обл. (челяб.) рукавицы; тат. биялай рукавица (СРНГ, 2, 292). Каз. биялай перчатки, рукавицы; монг. бээлий рукавицы, перчатки, "варежки.

бирка, ж.? устар. палочка или дощечка, на которой зарубками кладутся знаки для счета, меры или приметы; от тат. бирмек (Даль, 1, 87). Поликарпов, 1704 бирка косяка игральная; Нордстет, 1780 бирка. "... Корш ... Миклошич... производят это слово из тюрк. Ыт один+&7а два... неясное слово" (Фасмер, 1, 167). Предполагаем, что слово образовано от тюрк. бир один-Нта два, что вместе значит 'один или два', 'несколько7 (Магазаник, 1945, 78). Возможно, и от тюрк. билге метка, засечка, знак (л в тюрк. яз. чередуется с р).

бирюза, ж. непрозрачный драгоценный камень голубого или бледно-зелёного цвета. Ср.-рус. (16 в.) бирюза (Срезневский, 1, 88). Сл. Акад., 1847 бирюза < перс. (Сл. Акад., 1950, 1, 459). См. также Даль, 1, 88; Ушаков, 1, 142. О слове бирюза см. Корш (1903, 15); Огиенко: "Слово бирюза пришло к нам из языка персидского вместе с самим предметом" (1915, 21, 28, 81); Фасмер (1, 167). Бирюза, как подтверждает Дмитриев, "персидское слово, в новоперс. звучит фируза. Характерная замена начального ф звуками б/п скорее говорит о том, что русский язык заимствовал это слово при тюркском посредстве" (Дмитриев, 1958, 38). У Шанского читаем: "Бирюза заимствовано из турецкого языка. Тур. *riğuza* является переоформлением перс. *riğozā*, деривата от *riğoz* победоносный" (I Б, 123). Ср. Радлов *паруза* (ком., тур. из перс.) бирюза < 4, 1233); *труза* (узб., тур.) бирюза (4, 1334).

бирюк I, м., обл. (тат., оренб., сиб., астрах., ворон.) волк, волк-одиночка || угрюмый, нелюдимый человек. Сл. Акад., 1789 бирюк; Даль, 1, 889 тат. *бюре*, тюрк. *бору* волк (Сл. Акад., 1950, 1, 459); жить бирюком одиноко, ни с кем не знаться. В Симб. местами называют так медведя, а в нижегор. *барсука* || (астрах., сарат., дон.) бирюк или бирючок башмак, годовалый бычок (Даль, 1, 88). См. также СРНГ, 2, 294. "Слово бирюк в тюркских языках означает: 1) волк, бродящий одиноко; 2) зимняя шапка (из волчьего меха). У М. Кашг. *boḡi* 'волк' и *boḡk* 'шапка'. То же в *Codex Sumanicus*, где соответственно имеем *беру* и *берук*... О связи между рус. бирюк и одним из тюркских названий волка было известно еще во времена Будагова (Словарь, 278)" (Дмитриев, 1958, 21). Огиенко (1915, 31, 33) и Шанский считают, что бирюк является заимств. из тат. языка. "Татарское *бури* 'волк', переоформленное в русском языке, очевидно, под влиянием слов типа *барсук*" (I Б, 123). Иная точка зрения на этимологию слова бирюк у Корша объясняется табуистическим заимствованием из иранских языков (см. Фасмер, 1, 168). Ср. Радлов *бдрі* (чаг., хив., туркм., тар.) волк (4, 1698, 1699); *бдрук* (каз.) шапка (4, 1699); *бург* (казан., тоб., тур.) = *борҫ* волк (4, 1887); *бурш* (казан.) = *бору* к шапка, *хохол* (у птиц) (4, 1887). "Возможно, конечный -к бирю-к возник на тюрк. почве - аф. уменьшительности" (Кононов, 1969, 536).

81

бирюк II - бисневой

бирюк II, бирючок, ж., обл. (ворон., тамб., дон., орл., днепр.) рыба *Aserina*, ёрш (Даль, 1, 88; СРНГ, 2, 294; Берг и др., 1963, 31). Этимологически, по-видимому, связано с бирюк I 'щетинистый, взъерошенный'.

бисер, ж., стар. и обл. (пек.) жемчуг || (пек.) бусы, мелкие стеклянные бусы || (новг.) бусина (СРНГ, 2, 296; Даль, 1, 88)* Др.-рус. *бисерь*, *бисерь* (с 11 в.) (Срезневский, 1, 89), *Бисер*, м. (ар. *busḡ*) очень мелкие стеклянные бусы; *пи сать* бисером очень мелко; *метать бисер* перед свиньями говорить о чем-нибудь, превышающем понимание слушателя (выражение взято из Евангелия, где слово *бисер* значит 'жемчуг' (Ушаков, 1, 142). Заимств. через тюрк. *büsra* из ар. *busra* 'поддельный жемчуг, стеклярус' (Фасмер, 1, 168; Шанский, I Б, 124). "...Проф.

Мелиоранский считает (бисер) древнейшим заимствованием из турецкого (еще в домонгольский период)" (Огиенко, 1915, 34). См. также Шакирова, 1964, 175, 179.

бисневой, бисной, прил., обл. (арханг.) седой, серебристый, белый; бйсенъ седой волос, седина, сивая, белесоватая шерсть, напр. пыжечья: бисётъ, биснётъ сереть, белеть, сесть, покрываться сединою, седою остью (Даль, 1, 88; см. также СРНГ, 2, 296). Даль предполагает "не бусый ли, с тат. 'голубой, сизо-бурый'?" (см. там же). Ср. Радлов буз (казан.) - боз серый, беловатый (4, 1866); боз (тур., аз., крым., чаг., тар., каз., хив., туркм.) серый, пепельного цвета... ак боз ат (жаз.) светло-серая лошадь; кок боз ат (каз.) темно-серая лошадь; кызыл боз ат (каз., тур.) буланая лошадь, боз цыр ат (тур.) гнедой конь (4, 1681). Ср. **бусый**.

82

битюг - блязик

битюг, битюк, м. крепкий ломовой конь|(о человеке) здоровый, сильный (Даль, 1, 90). Даль производит это слово от названия речки Битюг Ворон, губ. (там же). Мнение Даля разделяет и Шанский (I Б, 126). "По Кор-шу, — пишет Фасмер, — это слово заимств. из чаг. bitü верблюд, узб. bitau (Радлов, 4, 1774). Менгес видит в нем заимств. из тюрк. bitük здоровый, сильный" (Фасмер, 1, 169). Радлов бгту {ч&т.}—б1тау верблюд (4, 1778); б1тйу (увб.)—б1ту верблюд (4, 1774). Огиенко считает его заимств. из тур. (1915, 35).

бичак, м., обл. (тер.) нож (СРНГ, 2, 303). Заимств. из тюрк. языков. Радлов бычак (тур., крым., кар. т.) нож (4, 1734); пышак (каз.) ножик, нож (4, 1321); бичак (чаг.) = бычак нож (4, 1781); Боровков бгчак нож (Боровков, 1963, 105).

бичера, м., собир., обл. (астрах., сарат.) бедняк, нищий; голытьба, нищие (Даль, 1, 90; СРНГ, 2, 304). По Фасмеру, бичера заимств. из тюрк. bicaга беспомощный человек (1, 169). Ср. каз. бишара бедняга, бедняжка; кирг. беча-ра < ир. бедняга, бедняжка, немощный; узб. бечора бедный, неимущий, нуждающийся, бедняк; бедняга, беспомощный, несчастный < ир. бг-чаре.

бишкёш, м., обл. (тер.) подарок; тур. pashas подарок (СРНГ, 2, 304; Фасмер, 1, 170); ср. бешкёш. См. пешкёш.

бишлёк, м., обл. (тер.) "сыр домашнего производства; (СРНГ, 2, 304). См. также Фасмер, 1, 170.

блязик, м., обл. (казан., симб.) татарское запястье; (дон.) базилики (Даль, 1, 100; СРНГ, 3, 33). "Из тат. belazek запястье, тур. bilazik браслет" (Фасмер, 1, 180). Ср. Радлов бшагж (казан.) запястье руки, манжетка, браслет (4, 1794); бшшзЫ (каз.) = бШ1зук; бшшзук, (frap.) = б£ лазгк браслет (4, 1762); Боровков бшазук запястье, браслет (1963, 101). Ср. совр. каз. бшезгк браслет.

богара - богульник

богара, ж. (тюрк.) посевы на неполивных землях в районах орошаемого земледелия; наибольшее распространение имеет в среднеазиатских республиках (Сл. ин. слов, 1964, 109; Сл. Акад., 1950, 1, 529). Радлов баһар (тур., туркм.) < перс. (4, 1465). Ср. узб. бахори 1. весенний; 2. яровой; бахорикор богарный, неполивной; бахорикорерлар богарные земли, богара; каз. баһар ранняя весна; баһар егш 1. весенний сев; 2. богарные посевы.

богатырь, м. герой русских былин и сказок, отличающийся физической силой, умом, красотой и удалью||силач||перен. воин-герой (Сл. Акад., 1950, 1, 532; см. также Даль, 1, 102). Др.нрус. богатырь, богатырство; Нордстет, 1780; Сл. Акад., 1847; монг. baghatur, тюрк. baghadur храбрый воин (Сл. Акад., 1950, 1, 532); в СРНГ богатырь (дон.) в знач. /богатырь/ (3, 54). Корш: "Несомненно древни богатырь и достокан... Первый пример из тур. bahadur или собственно bahatur (откуда кирг. батыр)— в косвенных падежах ударение лежало именно на втором слоге (в былинах всегда богатыря, богатыри), откуда а перешло и в именит. падеж. Но о первого слога м. б., пожалуй, объяснено влиянием прилагательного богатый, с которым богатырь соприкасается иногда и семасиологически, так как кое-где оно значит 'богач'" (Корш, 1903, 43). Ср., напр., богатырь обл. (смол., кур.) в знач. богач, приведенное в СРНГ (3, 46); там же дано пояснение: "Татарское слово багадыр давно уже вошло в русский язык в значении 'храбреца, силача' и т. п. Мирза А. К. Казбмбек 1852". См. также Фасмер, 1, 183, Шанский, I Б, 149. Богатырь - это др.-рус. заимств. из тюрк. языков, в которые оно попало из ар.чир. языков (ср., напр., Огиенко, 1915, 28). Радлов багатыр (кар. т., ком.) 1. герой; 2. смелый (4, 1449); баҒадыр (тур. из перс.) герой, воин; храбрый (4, 1466); пагаттыр (шор.) богатырь, герой (4, 1132); макаттыр (тоб.) = багадыр богатырь, герой (4, 1995).

богула, ж., обл. (волог., олон.) раст. *Spirea Ulmaria*, батер, таволга; белоголовник (Даль, 1, 102; СРНГ, 3, 54).

богульник, богун, м., раст. *Ledum palustre*, багульник, вид травы с душистым, пьянящим запахом, вызывающим отравление, растет в бору и на болоте (СРНГ, 3, 54; Даль, 1, 36). Ср. Радлов боган (тур.) 1. давящий, задушивающий; 2. различные растения; гт боган, курт боган аконит (раст.) (4, 1648); богу л (тур., крым.) быть задушенным, задохнуться (4, 1652).

бодран - болван

бодран, ж., обл. (казан.) раст. *Helianthemum*, борщевик, борщ, листья которого употребляются вместо капусты, а ствол едят в сыром виде; чув. и черемис, потран; тат. балтур-гаи (известное в весеннем чувашском празднике), балд-ран-базар борщевик. Березин, 1852; СРНГ, 3, 56.; Даль,

1, 106. Радлов балтырган (кирг., кж.) = палдыр-ган борщевик {4, 1503}; палдырган (алт., тел., шор., леб.) борщевик, пучка (4, 1172). Ср. совр. каз. балдырган растение со сладким сочным стеблем.

бока, ж., обл. (перм., том., ср.-урал., амур.) в игре в бабки - бабка, упавшая набок (СРНГ, 3, 68). Ср. Радлов бакаг (каз., чаг.) козонки у копыта, голень овцы (4, 1437); бакы (каз.) бабка (4, 1439).

бокай, м., обл. (азов.) небольшое заливное озеро на низкой Koice (СРНГ, 3, 68). См. бакай.

болван, м.

1. бестолковый, неуклюжий, невежливый человек, глупец, дурак;

2. грубо отёсанный обрубок дерева, чурбан, баклуша;

3. деревянная, картонная и т. п. форма, на которую натягивают головные уборы, парики; 4 устар. то же, что идол.

Др.-рус. (с 1073 г.) бълванъ, болванъ чурбан, столб; идол (Срезневский, 1, 197). Поликарпов, 1704 болванъ идол (Сл. Акад., 1950, 1, 548). Ср. Даль, 1, 109; Ушаков болван < перс. pahlavan герой (1, 167). Слово болван имеет несколько этимологии. Дмитриев считает, что наиболее правильным является объяснение Корша с точки зрения семантики и фонетики. "По его мнению (т. е. Корша), перс. похлеван (уличный борец>статуя, изображающая его) попало в рус. язык, пройдя через казахскую и киргизскую среду, где стало звучать балуан\\балбан "борец". Русские же сперва называли болванами статуи каменных баб, найденных на юге России, а потом уже стали употреблять слово в метафорическом смысле" (Дмитриев, 1958, 21). "Мадьярское balvanу 'изваяние', 'идол'. Отсюда получается для персидско-турецкого пакНван, палван и т. д.* второе значение - изображение или изваяние богатыря или божества (русские, вероятно, по примеру татар, называли изображение хана 'болваном') ...Значением 'идол' объясняется рус. болван 'кукла (для изготовления шапок и т. п.)', 'дурак'" (Корш, 1903, 3). Корш отвергает предположение Мелиоранского о том, что болван происходит от орхон. балбал (см. там же, 28). Ср. балбал. В свою очередь, Мелиоранский возражает против объяснения Корша, считая, что знач. дурак, болван не могло развиваться из знач. борец, герой, возражает также против этимологии Миклошича: болван из тюрк. balaban большой, толстый (см. Фасмер, 1, 186). Огиенко отмечает болван как заимств. древнего времени: "Слово болван у себя на родине, в Персии, обозначало сперва богатыря, а потом стало означать и его изображение, потом значение слова менялось: статуя, идол, чурбан и, наконец, наше - дурак". Таким образом, Огиенко принимает этимологию Корша (Огиенко, 1915, 28). Шанский считает слово болван общеславянским, с исходной семантикой 'бревно, чурбан, колода'. "Значение 'статуя, идол' возникло у этого слова позднее, в результате слияния с ним заимствованного из др.-тюркского языка существительного болван < Z балбал столб с надписью, статуя < борец, герой" (I Б, 154, 155). Представляется более убедительной этимология Корша - Дмитриева, тем более, что балбал столб с надписью, статуя, вряд ли могло переоформиться в болван. Ср. Радлов балуан (каз.) = палуан (4, 1498); палуан (каз. из перс.) = паМаван 1. борец; 2. силач, герой (4, 1168, 1169); паЫан (тур., тар., узб.) = палуан 1. (тур.)

борец, силач; 2. (тар.) стрелок (4, 1172); паЫан (тар.) = - паЫгван силач, герой; стрелок (4, 1247).

85

болгара - больдурук

болгара, ж. особым образом выделанная кожа (первоначально выделкой этой кожи занимались камские болгары) |(урал.) простой сорт кожи для сапог (СРНГ, 3, 71). Ср. Радлов буггар (чаг.) кожа; болгары (каз.) = болгар выделанная кожа (4, 1850).

больдурук, ж., обл. рыжая куропатка, степная, киргизская Pteroeles, которую не должно смешивать с трехпалую, саджею (Даль, 1, 141). Заимств. из каз., чаг. языков. Радлов булдурук (каз.) степной рябок das Steppenhuhn (ptecocus abnarius); бул'дурук (чаг.) = булдурук (4, 1854).

86

бора - борондук

бора, ж. местная приморская буря необычайной силы, ураган на восточном побережье Черного моря (Даль, 1, 114). Заимств. из тур. бора. Радлов бора (тур. из греч. борёас) северный ветер, сильный ветер, буря; борак (тур.) = бора (4, 1662). Источник тур. бора Фасмер видит в новогреч. мпора или иг. бора (1, 193). См также Шанский, I Б, 165.

боран, см. буран.

бормотать, гл. ворчать, бурчать, говорить невнятно (Даль, 1, 115). Вейсманн, 1731 бормотати; Нордетет, 1780 бормотать; Сл. Акад., 1789 (Сл. Акад., 1950, 1, 576); Фасмер, 1, 195. Следует отметить, что гл. бормотать в основном употребляется в рус. языке только в указанных начениях, его словопроизводство крайне ограничено. Поэтому представляется вероятным считать его заимств.из тюрк. языков. Ср. Радлов бырмылды (тур.) бормотание, журчание, ворчание (4, 2142), а также другие варианты: мырыл- (тур.), мырыл-мырыл сдшамак бормотать; мырылда- (от мырыл+ла) 1. (тур.) бормотать; 2. (казан.) мурлыкать; мыркылда- 1. (казан.) бормотать; 2. (каз.) сдержанно смеяться; мырла- (тзф., тоб.) от мыр+ла 1. мурлыкать; 2. бормотать; 3. (тоб.) хрюкать (4, 2142).

боровчак, м., обл. (вост.-сиб., вят.) годовалый теленок; выросток, бычок или яловка (Даль, 1, 115; СРНГ, 3, 108). Ср. **барахчан**.

борок, м., обл. 1. (сиб., тоб., перм., арханг.) сборка, складка; 2. (костр., яр., арханг., волог., сев.-двин.) воротник с мягкими складками на женской одежде (СРНГ, 3, 114). Ср. Радлов бор- (казан.) 1. сделать складки, сборки; 2. сделать морщины, морщить (4, 1719); берем (казан.)

от бвр+м боры (4, 1720); берм® (казан.) от бер+ма 1. складка, сборка; 2. морщина (4, 1723); береш от бер+ш съёживаться, сжиматься, морщиться (4, 1720);

береш (казан.) от бер+ш сморщенный (4, 1720). По всей вероятности, бор, боры в приведенном знач. со всеми их производными являются заимств. из тюрк. языков. Таким образом, борок < с тюрк. бор+рус. имен. суф. -ок.

борондук, борундук, м., обл. (перм., арханг.) животное бурундук (СРНГ, 3, 115, 120). См. **бурундук**.

87

боры - боярин

боры, м., мн., обл. (тоб.) складки на одежде; борики, мн., уменьш.-ласк. к боры то же, что боры, борйна, ж. складка на чем-либо (СРНГ, 3, 97—99). См. **борок**.

босый: босый волк (стар.). В "Слове о полку Игореве", памятнике древнерусской письменности (12—13 вв.), многими учеными отмечался ряд лексических заимствований из языка половцев. По поводу эпитета волка бусый или босый возникла даже дискуссия о правильности чтения: бусый или босый (волк). Большинство высказывалось за бусого (волка), подтверждая значение слова бусый (серый, дымчатый, бурый) диалектными данными из русского языка. Гордлевский считает, что только босый (волк) мог быть древним тюрк. заимствованием. Основываясь на том, что у монг. и тюрк. племён, по свидетельству Потанина и Бартольда, существовал культ волка, он признает эпитет босый волк тюрк. тотемом, в котором босый означало 'священный', 'таинственный', 'наводящий благоговейный трепет', "отнюдь не обозначаая цвета, как теперь в тюркских языках, отсюда следует, безусловно, неправильность перевода этого слова на русский язык" (Гордлевский, 1961, 2, 482—504).

боярак, м., обл. (урал.) **буерак**, овраг (СРНГ, 3, 143). См. **буерак**.

боярин, м., **боярыня**, ж. ныне **барин**, **барыня**; от бой, бить, воевода? от боярин, болеть по ком, заботиться? от болий, большак? (Даль, 1, 121)... в пенз. гов. бояр вм. боярин; в новорос. бояр молдавский, валашский дворянин; бояринош бессар. дворянин низшей степени, личный (там же). СРНГ боярин во многих говорах означает: 1. барин, помещик; 2. участник свадебного обряда (3, 143). Др.-рус. (с 10 в.) бояринь, бояре, боярыни - боярыни, боярский, боярство; южн. бояринь, боярыня, боярьскии, боярство. На Руси в древности бояре были главными старшими членами княжеской дружины и княжеской думы; др.-рус. (15—16 в. в.) боярыцина вотчина боярина (Срезневский, 1, 150, 151, 160—163); Нордстет, 1780 боярин, боярыня; Сл. Акад., 1789 (Сл. Акад., 1950, 1, 595, 596). Шанский считает, что это слово "скорее

всего общеславянское", хотя "обычно его объясняют как заимств. "из тюрк. языков" 1(1 Б, 181, 182). Здесь же им приводятся различные тюркские этимологии: 1. боярин как результат народно-этимолог. сближения со словом бои или со словами болий 'большой', быля 'вельможа, знатный' (Ягич); 2. переоформление др.-тюрк. *boila* 'знатный вельможа' или результат сращения слов бай ер 'богатый муж' (Малов). Мелиоранский, наоборот, считает слово боярин заимствованным в тюрк. языки из рус. языка (1902, 283). Л. Якубинский полагал, что "в основе нашего слова лежит тюркское *baĭ* (бай) 'богатый, знатный, достаточный хозяин', в совр. 'кулак', осложненное формантом -аг; ср. в Коканде *baĭ-аг* 'вельможа, знатный'" (1953, 348). "Турецкая этимология слова боярин, — пишет Корш, — не может считаться доказанной, но, с другой стороны, несомненно, что иная, по-видимому, невозможна" (Корш, 1903, 32). "Что болярин явилось лишь на "русской почве", не совсем точно: оно встречается уже в ц. слав. памятниках" (там же, 33). "В древнейших памятниках тюркских языков это слово не засвидетельствовано. Имеется в казахском, татарском и, особенно, туркменском в знач. 'князь, дворянин'. Тюрк, форма звучит обычно *баяр* и, следовательно, о могло возникнуть на русской почве... в связи с типичным явлением оканья" (Дмитриев, 1958, 39). Огиенко относит слово боярин к древним словам кельтского происхождения (1915, 34, 44). Ср. Радлов *бајар* 1. (аз.) барщина; 2. (туркм.) хозяин, работодатель, рус. офицер или чиновник; 3. (казан., башк.) дворянин, русский помещик; 4. (коканд.) вельможа, богатое и значительное лицо (4, 1468); *boуаг* (тур.), ср. *бајар болярин* (4, 1658); *boуог* (казан, из рус.) = *бајар боярин* (4, 1707). *(The reading of East European Türkic runiform inscriptions, not known at the time of all but one of the cited authors, resolves the attribution of the word "Boyar", producing the evidence mentioned by Korsh in 1903, and closing speculations of Shansky 1965, Melioransky 1902, Korsh 1903, Ogienko 1915. The functional etymology also comes from Türkic history, "Boyar" is a clerical position equivalent to "Elder" advisors of a ruler, initially only with sacral functions, later growing into an institution of princely nobility. From written sources, "Boyar" penetrated Slavic languages During Avar Kaganate time at the latest. The philological etymology is still open.)*

88

брага - бубрег

брага, ж. домашнее крестьянское пиво разной крепости (Сл. Акад., 1950, 1, 599). Ср.-рус. брага, бражъныи, бражъникъ; Поликарпов, 1704 бражникъ. Шанский предполагает, что брага "представляет собой др.-русское заимствование из тюркских языков" (I Б, 185). Фасмер: "Слово распространено только в восточно-славянских языках... Следует предпочесть тюркскую этимологию рус. слова, согласно которой оно заимств. (через бѣрага) из чув. *регага* 'выжимки', первонач. 'жидкое пиво, брага', ср. тат., тоб. *boza* 'полпиво, буза'... Все прочие объяснения следует отвергнуть" (Фасмер, 1, 205).

бубрег, ж., обл. почка у животного (Даль, 1, 135). Др.-рус. бубрегъ, бубрекъ почка (Срезневский, 1, 188). "В болг. бубрек, сербохорв. бубрег; завмстш. из тюрк.; ср. тур. *bobrek*, аз. *boĭrak* почки" (Фасмер, 1, 226). Радлов буграк (чаг.) почка (4, 1875); буграк (чаг.) почка (4, 1882); бугирэк (кар. т.) почка (4, 1904); бдграк (тур.) почка (4, 1692). В каз. буйрек 1. почка; 2. перен. пухлый.

бугай I - будан

бугай I, м. 1. племенной бык (южн. и укр.); 2. болотная птица из сем. цапель *Ardea Stellaris*, бухалень, водяной бык, выпь; 3. устар. таран, бревно на весу, предназначенное для разрушения стен крепости. Др.-рус. бугай (в 1-м знач.); Нордстет, 1780 бугай (во 2-м знач.); Энци. сл. Березина, 1874 бугай (в 3-м знач.). Тюрк, буга бык (Сл. Акад., 1950, 1, 664; Даль, 1, 135). Шанский относит бугай к др.-рус. заимств. из тат. языка (I Б, 209), Ови-енко - к заимств. из тур. (1915, 35). По Мелиоранскому, бугай проникло в рус. язык еще в домонг. период (см. Галкина-Федорук, 1954, 100). "Слово известно в монг., уйг., Cod. Sum. бога племенной бык, тур. boga, кирг. бука, тат. буга" (Дмитриев, 1958, 21). СРНГ указывает на заимств. из тур. буга, чаг. бога бык (3, 236). О тюрк. названии бугай для птицы из сем. цапель, выпи пишет Сегаров: "Возникновение семемы 'выпь' у восточно-славянского слова тюркской этимологии бугай (бык) объясняется, по-видимому, тем, что выпь издает звуки, в чем-то напоминающие рев бугая" (1970а, 87). Радлов буга (ча.т.) = бука (4, 1804); бука (тар., каз.) = %- га племенной бык (4, 1802); бога (тур., ком.) = буга, бука бык (4, 1648); ср. также бугу (кирг., чаг.) лось, олень (4, 1806); бугра (чаг.) верблюжий жеребец (4, 1807); бура (каз.) = бугра верблюжий жеребец (4, 1817). В совр. каз. буца употр. в знач. бугай, бык (производитель); бугы олень. Третье знач. слова бугай таран, вероятно, возникло по ассоциации с агрессивными действиями бугая быка.

бугай II, м., обл. (влад.) сарафан || стар. древняя великокняжеская верхняя одежда (Даль, 1, 135). В приложении к 1 тому Словаря в числе "особых слов вологодской губернии" Даль приводит слово бугай в знач. /сарафан/ (I, LVII). Др.-рус- бугаи (14 в.) верхнее платье на меху (Срезневский, 1, 189). Фасмер предполагает, что это значение, "вероятно, тождественно упомянутому бугай 'бык'" (Фасмер, 1, 228).

будан, ж., обл. (астрах.) калмыцкая похлебка, уха с мучной подболткой (Даль* 1, 135). "Заимств. из калм. budan мучная похлебка, ср. монг. budagan, чаг. botaka, botka" (Фасмер, 1, 229).

90

буерак - буза

буерак, байрак, баерак, м., обл. небольшой овраг, размытая ложбина (Ушаков, 1, 199). Нордстет, 1780 буерак; Сл. Акад., 1789 буерачный; Даль, 1, 137; буерак тюрк., ср. туркм. буйырат (Ушаков, 1, 199; Сл. Акад., 1950, 1, 671). Дмитриев относит буерак к словам, причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы, возможно, заимств. от чаг. бэкрэк 'горбоватый, изогнутый' (1958, 44). Шанский справедливо предполагает, что, вероятнее всего, буерак 'небольшой овраг' заимств. из тюрк. языков: от тур. bajur 'склон горы, холм', туркм. буйырат, монг. bigetay 'песчаный холм, возвышенность' и др. (I Б, 214). "Сомнительно толкование Дмитриевым сущ. буерак как слова, родственного наречию

'набекрень'" (см. там же). Ср. Радлов баураъ (каз. от баур+аг) спуск с горы, отлогость (4, 1432); ба]ыр (тур., туркм., крым.) = багр холм (4, 1469); бdip (чаг., туркм.) пустыня, косогор, холм, бугор (4, 1424).

буза, ж., обл. легкий хмельной напиток из проса, гречи, ячменя (в Крыму, на Кавказе) (Ушаков, 1, 139; Даль, 1, 137). Нордстет, 1780 буза; от перс. buza (Сл. Акад., 1950, 1, 672). СРНГ, 3, 253 буза < тюрк. boza, buza напиток из проса. Огиенко относит слово буза к тюркизмам, заимств. в 19 в. (Кавказ) (1915, 30); См. также Фасмер, 1, 232. "Буза, — пишет Шанский, — заимствование из тат. языка... Татарское буза 'пиво из проса' является переоформлением перс. buza напиток из проса, просо" (I Б, 215); "Первоначальное значение слова: 'напиток из проса'. Ср. тур. боза, крым.-тат. боза, кирг. бозо, новоуйг. боза, узб. боза" (Дмитриев, 1958, 21). Радлов боза (тур., каз.) 1. (тур.) напиток из заквашенного проса; 2. (каз.) напиток из кислого молока; 3. (каз.) закисшая пшеничная каша (4, 1683); буза (казан., чаг., тоб.) 1. (казан.) пшеничная брага; 2. (тоб.) питье из ячменя (4, 1867); бузак (тур.) —буза (4, 1867); поза (бараб.) брага из ячменя (4, 1293); позо (кумд., тел.) = поза брага из ячменя (4, 1293); бозаджы (тур.) продавец бузы (4, 1684). В рус. языке конечное -а в слове буза было, вероятно, принято за окончание сущ. женского рода, отсюда на базе основы буз~ возник в областном рус. языке ряд образований со значениями 'много и жадно пить', 'хлебать', 'пьянствовать'. Возьмем ряд глаголов: бузаты, бузаты, буздырить (югочвост.) со знач. много и жадно пить или хлебать; бузовать, бузланить шибко, жадно тянуть, буздырять (волог.) и бузынить (яроsl.) тянуть, суслить (медленно пить); бузыгать (казан.), бузыкать кулйкать, пьянствовать, пить; набузовался, набузыкал-ся, набузынился напился. В словарях нашли отражение и названия лиц, напр.: бузыга пьяница, пропойца, бузун и бызун (волог.) буян, драчун, задира (см. Даль, 1, 137); буза, бузуй хулиган, скандалист, шалопай (СРНГ, 3, 253, 258). Ср. Радлов бозан (тур.) от боз+ан портящий, губитель (4, 1683); бузаки (каз.) шалун, дерзкий, грубый (4, 1867) (*+Busit, bukharik and derivatives from bus and bukh*); боз- (тур.) = буз, поз испортить, сломать, повредить (4, 1682). О слове буза в знач. скандал, беспорядок, ерунда см. Шанский, I Б, 215. Данное значение не подтверждается тюркской этимологией.

91

буздыхан - буланный

буздыхан, м., стар. 1. род жезла, старшинская, начальничья булава (Даль, 1, 137); жезл, палица, усаженная острыми шипами; 2. палка общинного старосты. "Заимствовано из тур. bozdogan, buzdurgan - то же" (Фасмер, 1, 232). Радлов бузруган (чат.) = буздурган палица, дубина; буздурган (чат.) = бузруган (4, 1869).

бузе(и)вок, ж., обл. (новорос.) годовалый теленок; также (дон.) бузавйк, бузавок, бузанак (Даль, 1, 137 бузивок?; СРНГ, 3, 253, 254, 256). В СРНГ приводится указание на заимств. из тат. бузов, бзов телёнок-сосунок без различия пола (3, 253, на сл. бузавйк). Радлов бузау (ком., тоб., каз.) телёнок; бузагы (тур.) = бузау телёнок (4, 1867); бузагу (ч&т.) = \бузагы телёнок (4, 1868); пуза (шор., свт.) = пузау телёнок; пузау (бараб.) телёнок (4, 1388). См. Фасмер, 1, 232, 233 на сл. бузивок.

буланый, прил. о масти лошадей: желтоватый, разных оттенков, особенно светлых; иногда при темном хвосте и гриве и с такой же полоской на хребте; булипка, м., буланка, м. и ж. лошадь буланой масти; кличка лошади по масти. Вейсманн, 1731 буланый; Даль, 1, 140 буланко, буланка (Сл. Акад., 1950, 1, 682). "Буланая и саврасая масти свойственны дикой лошади; кулану или тарпану; лося также зовут буланым, по масти" (Даль, 1, 140). Шанский: "Буланый др.-рус. заимствование из татарского языка. Тат. *bulan* Светло-желтый— дериват от *bug* 'дым, чад'" (I Б, 222). Заимствованным от татар считает слово буланый также Огиенко (1915, 34). "Буланым, отмечается в чаг. и тат. в форме булан 'лось', алт. пулан (то же), кирг. булан 'вид газели', 'буланый'. В одних башк. диалектах болан означает 'олень', в других— 'лося' и одновременно указывает на (соответствующую масть" (Дмитриев, 1958, 22). См. Фасмер, 1, 238. Ср. Радлов бвлсдн (казан.) = булан олень, лось (4, 1712); пылан (шор.) = пулан лось (4, 1312); пулан (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул.) = булан лось, сохатый (4, 1374). Каз. *būlan* лось.

92

булат - булга

булат, м. старинная узорчатая азиатская сталь для клинков || перен. стальной клинок, меч. Ср.-рус. булатъ, бу-латъный меч (Срезневский, 1, 192). Даль, 1, 140 булат, булатный; от перс. *pulad* (Сл. Акад., 1950, 1, 682). Огиенко относит булат к ир. словам, переданным нам тюрками (1915, 28, 31), то же у Корша (1903, 15) и Шанского (I Б, 222). Тем не менее Дмитриев относит булат к тюркизмам, требующим дополнительной документации. "Булат, — пишет он, — иранское слово, которое в новоперс. звучит фу лад, а в предшествующую эпоху имело п в м. ф... В татарском языке звучит булат, в кирг.— болот" (Дмитриев, 1958, 39). Шанский классифицирует булат как "др.-рус. заимствование из тюркских языков, скорее всей) из татарского языка" (I Б, 222). См. Фасмер, 1, 238. Ср. Радлов *polat* (тар.) сталь; *полат* {чул.) = *polat* (4, 1278); *пулат* (узб.) сталь (4, 1374); *пулшт* (туркм.) = *7гг/£аг* (4, 1374); *молат* (шор., саг., койб., кв.ч.) = *полот* сталь (4, 2126). *Cod. Sum.*, 75 булады (ср. болот алт.) сталь, булат (казан.), перс. оружие (*buladolar*, 170, 3). Каз. болат 1. сталь; 2. перен. крепкий.

булга, обл. (симб.) склока, тревога, суета, беспокойство; булгатить, булгачить, гл. тревожить, беспокоить, будоражить, полошить, баламутить (Даль, 1, 140; СРНГ, 3, 268); Ушаков булгачить (1, 202). Срезневский приводит форму булгакъ, булкъ и пишет: "Можно сравнить это слово с обл. русским булга - тревога, булгачить - тревожить, происходящими от татарского булганмакъ 'мутиться, возмущаться', булгакъ мятеж" (Срезневский, 1, 193). Тюрк, булга мешать, взбалтывать, приводить в беспорядок, взбунтовать, возмутить (Сл. Акад., 1950, 1, 682, 683). Гл. булгачить со знач. мутить, взбалтывать, приводить в беспорядок был образован, как отмечает Дмитриев, на русской почве от гл. основы булга. "Этот корень засвидетельствован у М. Кашг. (11 в.), в *Cod. Sum.* (14 в.), в чаг. яз. От него происходит отглагольное прилагательное булгак смущенный, мятежный..." (Дмитриев, 1958, 22). Этой же версии придерживается Богородицкий (1935, 353). Радлов булга- (крым., ком., каз., кар.) = була 1. мешать, перемешать, взбалтывать; 2. мутить; 3. (каз.) махать, качать, биться (4, 1848); булга- (чаг., тар.); була-1. мешать, перемешивать, взбалтывать; 2. (тар.) перемешать, портить

перемешиванием, привести в беспорядок (4, 1848); былга- (каз.) = булга-1. запачкать, замарать; 2. наклеветать, дать ложное показание, обвинить в небывалом (4, 1730); була-(тур.) = булга мешать, разболтать, беспокоить, замарать (4, 1836); булгак (каз.) смятение... (4, 1848); пылгак (саг.) = булгак смятение, тревога, возмущение (4, 1315); бвлгыт- (казан, от белгш+г) 1. мутить, взбалтывать, делать болтушку, месить; 2. смущать, волновать (4, 1713). Возможно, вопреки версии Дмитриева об образовании глагола булгатить || булгачить на рус. почве от основы булга - булгак, он мог непосредственно образоваться от основы тат. гл. булгат+рус. оконч. гл. -ить (а чередование т \ \ ч является закономерным для рус. языка).

93

булгур - бунчук

булгур, м. обл. (дон.) мелкая пшеничная крупа, болгарка {СРНГ, 3, 269; Фасмер, 1, 238). Заимств. из тур. языка. Радлов булгур (*ту!р.) = бургул каша из пшенной крупы; булгур (чатт) = булгур (4, 1851); бургу л (тур.) крупа из пшеницы (4, 1829). Тур. bulgur крупно молотая пшеница (Магазаник, 1945, 89).

бульбуль, м., обл. (нерч.) соловей (СРНГ, 3, 274). "Короткопалый дрозд - бульбуль распространен в тропических и субтропических зонах Восточного полушария... Птица так названа за свое красивое пение. Бульбуль во многих тюркских языках означает соловей" (Сетаров, 1970 а, ...2, 89). Радлов булбул (каз.) = булбул соловей (4, 1855); булбул (ком., тур., туркм., хив., узб., аз., крым.) соловей (4, 1896); булбул (тар.) = булбул (4, 1855). Кирг. булбул < ар. соловей (Юдахиш, 1965, 158).

бунчук, ж., ист. конский хвост на древке как знак власти (гетмана, паши); тур. bonguk бусы, надеваемые на шею лошади (Ушаков, 1, 205). Сл. Акад., 1789 бунчук; Даль, 1, 142; Шанский, 1 Б, 228. "В тур. языке имеем bonchuk... в других та же форма, но с начальным м. Ср. туркм. монжук бусы, ожерелье, аз. мунчуг бусы, узб. мунчак бусы, ожерелье, новонуйг. мончак (то же), ног. моншак ожерелье, кирг. мончок бусы, тат. муйынча, башк. муйынса ожерелье... Все эти слова происходят от корня бойын (мойын шея). В основе русского заимствования лежит, очевидно, олужская форма с начальным б (т. е. ближайшим образом турецкая)" (Дмитриев, 1958, 22). См. Фасмер, 1, 242; СРНГ бунчук (урал.) употр. в знач. жемчуг (3, 278). Радлов бунчук (крым.) = жош-чык, бунджук раковины, шарик, бусы, надеваемые на шею лошади; бунджук (тур.) = бунчук бусы, раковины (4, 1815); мунчак (узб., крым.) бисер, ожерелье из бус (4, 2190).

94

бура - бурав

бура, обл. 1. ж. (сиб.) верблюдица, которая плюет яруя; жвака, плевач; самка верблюда, верблюдица; 2. м. (урал.) верблюд-самец (Даль, 1, 142; СРНГ, 3., 278; Фасмер, 1, 242). По всей вероятности, заимств. из каз. языка. Радлов бура (каз.)—бугра верблюжий жеребец (4, 1817); бугра (чаг.) верблюжий жеребец (4, 1807); бурур (тур.) - бура" бугра верблюжий жеребец; бугур (тур.) плевок, слюна (4, 1806).

бурав, буравль (вор.), **буравёц** (тер., ворон., калуж.) инструмент для просверливания дыр, (сверло (Даль, 1., 142; СРНГ, 3, 279). Ср.-рус. (16 в.) буравъ; Нордстет, 1780 буравить; Сл. Акад., 1847 бурить (Сл. Акад., 1950, 1, 693). Как замечает Дмитриев, бурав является отглагольным существительным, образованным от гл. корня бор\\бур вертеть, крутить'. "Русское бурав, скорее всего, восходит к татарскому оригиналу (особый вид тат. безударного о русские принимали за у)" (Дмитриев, 1958, 22). "Это слово в этимологическом отношении отличается от созвучного бур" (Фасмер, 1, 242, 243). "Сближение с бур явл. народноэтимологическим" (Шанский, 1 Б, 228, 229). Предполагается, что бур в знач. 'орудия для сверления земли' явл. заимств. нем. Bohr. Огиенко считает бурав заимств. из тур. (1915, 35). Радлов бурау (казан.) = бршу бурав (4, 1817); бургу (каз., тур.) = буру буравчик, сверло, (коловорот (4, 1829); бура- (каз.) буравить, винтить, завести часы (4, 1817) пургу (тел., алт., леб., шор., саг., койб. от пурга + у) винт (4, 1369); бур- (тур., крым., ком., каз.) 1. вертеть, переворачивать, скручивать; 2. (кирг.) отворачивать (4, 1816); парма (узб.) бурав (4, 1160); пур- (алт., леб., тел., шор., бараб.) вертеть, свёртывать, винтить (4, 1365). Каз. бурау 1. винтить, завинчивать; 2. закручивать; бурама винтовой; закручиваемый; буранда винт (Каз.-рус. сл., 1954, 115).

95

бураложник - бурда

бураложник, м. (охотник на волков?). Только др.-рус. бураложникъ (с 1267 го); тюрк. буру лук волчарник (Срезневский, 1, 193). Ср. Даль волчатник охотник, занимающийся ловлей или боем волков (1, 233, на сл. волк). Ср. Радлов ббрулук (тар. от бору + лук) где много волков (4, 1699); бдрі (чаг., хив. туркм., тар.) волк (4, 1698, 1699); бург (казан., тоб., тур.) = борг волк (4, 1887). Ср. кирг. беру, узб. бурі, каз. бврг. Возможно, что тюрк. буру лук переоформилось в рус. бурало(г) (||ж)+рус суф. лица -ник.

буран, ж., обл. (вост.) пурга, степная вьюга, метелица при северном сильном ветре (Даль, 1, 142; СРНГ, 3, 281). Сл. Акад., 1789; бурш* < тюрк. боран, буран вьюга, буря, метель (Сл. Акад., 1950, 1, 695; Ушаков, 1, 206). Дмитриев: "Буран от того же корня, что и (бурав). Ср. аз., каз. боран, туркм. боран, кирг. бороон, як. бурхан. Русское слово скорее всего заимств. из тат., башк. буран, которое рано проникло в речь обитателей степного При-уралья" (Дмитриев, 1958, 22). См. также Фасмер, 1, 243—244. Шанский замечает, что сближение буран с буря является народно-этимологическим (1 Б, 229). Радлов буран 1. (тур., казан.) сильная буря, вихрь, ветер с дождем и снегом; 2. (тур.) вертящий, сверлящий, колющий; буратан (тур., чаг.) = буран; б*/рана-(казан.) буранить (4, 1818); боран (тур., каз.) 1. буря; 2. метель, буран (4, 1662); поран (бараб., саг., койб.) буран, снежная вьюга, метель (4, 1269). "Буран... < тюрк. бур-, бор- вертеть, крутить. Кирг. бура дуть ветру с вьюгой. Будагов, 2, 274" (Кононов, 1969, 537).

бурда, бурдомага, ж., обл. (яроsl., казан.) дурной мутный напиток; дурная смесь жидкого кушанья или питья (Даль, 1, 142). Вейсманн, 1731, 320; Сл. Акад., 1806 бурда; тюрк. бурда мутный напиток (Сл. Акад., 1950, 1, 693); Ушаков, 1, 206; СРНГ, 3, 283; Фасмер, 1, 244. Фасмер и Шанский приходят к одному выводу, что бурда заимств. из тат. языка. "Тат. бурда., суф. производное от той же основы, что и буран" (см. Шанский, 1 Б, 230).

96

бурдук - бурка I

бурдук, м. любимое якутское блюдо; кисель из квашеного раствора ржаной муки (жителей бер. р. Лены называют бурдушниками)\\обл. (сиб., арханг.) ржаная и яичная саламата (Даль, 1, 142, на сл. бурда). СРНГ бурдук < с як. бурдук мука (3, 284).

бурдюк, ж., обл. (кавк.) мешок из цельной шкуры животного - для хранения и перевозки вина, кумыса на Ближнем Востоке, Кавказе и т. п. Энци. леке, 1836 бурдюк; Даль, бурдюк козий мех, снятый дудкой, целиком, бурдючный; тюрк. бурдюк (Сл. Акад., 1950, 1, 696). "В Казани и Оренбурге в обиходе татарские или монгольские: малахай - шапка... саба и турсук - бурдюк, мех, кожаный мешок..." (Даль, 1, L12). В Сл. Акад., 1950, 1, 696, Сл. ин. слов, 119, у Огиенко бурдюк относится к тюркизмам вообще, хотя Огиенко детализирует: бурдюк - тюркизм 19 в. (Кавказ). По свидетельству тюркологов, бурдюк является действительно заимствованием 19 в. из аз. языка со знач. 'мех для вина'. См. Будагов, 275; Дмитриев, 1958, 22; Шанский, 1 Б, 230; Фасмер, 1, 244; Радлов бурдук (аз.) бурдюк (4, 1832).

бурка I, ж. войлочный, кошемный, валяный овечий круглый плащ; горские бурки (Даль, 1, 143). Нордстет, 1780 бурка; Сл. Акад., 1950, 1, 698; Ушаков, 1, 209. Дмитриев относит слово бурка к тюркизмам, требующим дополнительной документации. Он полагает, что история слова неясна, пытается сопоставить с тюрк. гл. бур\\бурк морщиниться, закрываться, кутаться, а также с корнем бору к волк>шапка из волчьего меха (Дмитриев, 1958, 39). Огиенко относит сл. бурка к заимств. из перс. языка (1915, 28). По Фасмеру, бурка связано с бурый (1, 245). Более определенно этимологизирует сл. бурка Шанский: "Вероятно, заимств. через посредство кавк. яз. из перс. языка (перс. bark плечо, лопата), которое в рус. языке народно-этимологичееки было сближено с бурый" (Шанский, 1 Б, 231). Он считает неубедительным объяснение сущ. бурка как исконно рус. слова, производного от бур-ый, я не согласен с этимологией Дмитриева. Вполне вероятно, что слово бурый не имеет к слову бурка никакого отношения и объяснение Фасмера: "рус. слово связано, по-видимому, с бурый, т. е. бурый плащ" (см. выше) - представляется неубедительным; скорее прав Дмитриев, поскольку тут невольно напрашиваются тюркские параллели. Ср. Радлов беркын (казан.) от бдрк(\$+н закрыться, закутаться; берксднчгк (казан.), от ббрк(д+чж покрывало татарских женщин (4, 1720); пурканчг (тар.) вуаль (4, 1399); пурку (алт., тел., саг., койб., чул. от пурка~{-у) 1. пасмурный, покрытый облаками, облачный; 2. (тел.) одеяло (4, 1399); беркш (казан.) от бвркт-ј-у закрывание, тень, покровительство (4, 1720).

97

бурка II - бурлака

бурка II, ж., бурко, м., обл. (перм., костр., яросл., волог. и др.) бурая лошадь, кличка такой лошади || собака с бурой шерстью; кличка такой собаки (СРНГ, 3, 288—290). См. бурый.

буркун, м., обл., раст. *Medicago falcata*, юморка, желтый буркун, бурундук; раст. *Medicago sativa*, красный буркун, луговой вязель, медунка, лечуха, люцерна (Даль, 1, 143). Сл. ин. слов буркун (кирг.) желтая серповидная люцерна, хорошая засухоустойчивая кормовая трава. Радлов бугртун (каз.) ромашка, любимая баранами трава (4, 1800). Ср. кирг. бургвн вид полыни, кара бурген солянка (растение). Ср. бурундук III

бурлака, м., обл. (перм.); бурлак (южн.) рабочий, который тянул бечевой суда вверх по течению реки || крестьянин, идущий в чужбину на заработки, особ. на речные суда (СРНГ, 3, 292; Даль, 1, 143). Вейсманн, 1731, 363 бурлак; Нордстет, 1780 бурлацкий, бурлачить, бурлачество; Сл. Акад., 1789 бурлак прям, и перен. (грубый человек) (Сл. Акад., 1950, 1, 699). Шанский приходит к мысли, что бурлак является собственно рус. суф., производным от несохранившегося бурло 'крикун, шумный человек', считая менее убедительной тюркскую этимологию этого слова (у Татищева, Дмитриева) (Шанский, 1 Б, 233). Более достоверной представляется этимология Дмитриева: "!В старом татарском языке это понятие и слово имелись и связывались с глаголом бур 'вертеть, крутить' - в данном случае, веревку. Фонетический тип бур (а не бор) указывает именно на тюрк. языки Поволжья. Там могло быть слово бурлак или бургалак 'крутящий канат или веревку'... Таким образом, нам кажется, что в тат. языке, где имелось достаточно представлений о частностях речного бурлацкого быта и где существует самый корень, бур, мог возникнуть и термин бурлак" (Дмитриев, 1958, 39, 40). Фасмер, приводя разные этимологии, приходит к выводу, что этимология слова бурлак неясная (1, 245, 246).

98

бурластый - бурнус

бурластый, бурлатный., см. бурнастый.

бурмень, ж., стар. грубая бумажная ткань; бязь из перс. (Даль, 1, 143). Фасмер: "Возможна связь с тат. *buqlat* 'вид хлопчатобумажной ткани', 'кумач', каз. *borlat* 'низший сорт ситца'" (1, 246). Ср. Радлов бурлат (казан.? Будагов) кумач (4, 1830); борлат (каз.) низкий сорт коленкора, красного кумача (4, 1665). Однако данная этимология не кажется убедительной.

бурнастый I, бурластый, бурлатный, прил., стар. и фольк. (арханг., перм.) рыже-бурый (о масти животных); бурнастый (о мехе, особ. лисьем), рыже-бурый без черноты и огневой красноты (Даль, 1, 144, на сл. бурый; СРНГ, 3, 292, 294). Ср. Срезневский бурнатъный: "цесарь лежит на кровати, а на нем юла сукно бурнатно теплая, да колпак пухов бурнатен" (1, 193). Радлов бурул (каз.) = ш/рг/л чалый (лошадиная

масть) (4, 1824); бурул (тар.) седой (4, 1824); бурлы (казан.) бурый (4, 1830); бору (крым.) лошадиная масть (серая?) (4, 1663); борулдаг '(тур., чаг.) птицы пепельного цвета (4, 1664). Возможно, бурнастый бурой масти (черно-бурой, ближе к серому цвету).

бурнастый II, прил., обл. (сиб.) хохлатый и мохноногий - о курах и др. птицах (Даль, 1, 143; СРНГ, 3, 295). Значение этого слова каким-то образом связано со словами бурнаетый I и бурлатный - рыже-бурая масть; окраска животных касается их шерсти и меха. Ср. также Радлов бурт (казан.) = бору к шапка, хохол (у птиц); буржлг (казан.) имеющий шапку, хохлатый (4, 1887).

бурнус, м. 1. у арабов - плащ из плотной шерстяной материи, большей частью белого цвета, с капюшоном; 2. в старину—род женской верхней одежды (ар. burnus) (Сл. ин. слов, 119; Ушаков, 1, 207; Сл. Акад., 1950, 1, 700). Есть два предположения о проникновении слова бурнус в рус. язык. Первое, что ар. бурнус попало в рус. язык из фр. языка (Даль, 1, 143), второе, что оно является тюрк. заимств., так как попало в рус. язык из тур. языка (см. Фасмер, 1, 247). Огиенко: "...С запада пришли к нам восточные слова, тюркизмы: бурнус" (1915, 30). Радлов бурнуз и бурнус (тур.) легкий плащ из шерстяной материи (4, 1830).

99

бурсак - бурун I

бурсак, ж., мн. бурсаки, обл. (дон.) название разной формы сдобного белого хлеба, печенья || (иссык-кульск.) кушанье в виде жареных кусочков теста (у Даля, 1, 144 бурсак, бурсачик (дон.) род пшеничного сухаря на масле, см. на сл. бурса). См. баурсак.

бурт, ж. или **бурта**, ж. земляная насыпь, гряда, изготовленная для выщелачивания селитры Цгруда свекловицы или картофеля, подготовленная для выделки патоки (Даль, 1, 144); выбуртеть— о буртах селитряных - вылежаться, дойти, дозреть до выщелочки (там же). По Фасмеру, бурт 'куча, груда, насыпь', через польск. burt край, борт, заимств. из нем. Bord край, борт, то же у Брюкнера, Преображенского (Фасмер, 1, 247). Однако, как нам представляется, значения куча, груда, край и борт не вполне совместимы. Возможно, бурт заимств. из тюрк* языков. Ср. Радлов бурт- (тур.) образовать складки, морщины; буртак (чаг.) местность с подъемами и спусками, с рывинами (4, 1830); ср. также бор-так (чаг.) кочковатая дорога; бортаг (чаг.) неровный (4, 1665).

бурун I, м. волна с пенистыми гребнями, разбивающаяся с большим шумом у прибрежных и подводных скал, камней и мелей; прибор. Сл. Акад., 1789 бурун волнение; тат. бурун (Сл. Акад., 1950, 1, 701); Даль, 1, 144; Ушаков, 1, 208. Шанский предпочитает считать слово бурун "собственно русским, родственным 'бурлить, буркать' или 'буря'". "Другие (т. е. Кипарский и Дмитриев.— Е. Ш.), —пишет он, — толкуют его как заимств. из тюркских языков, допуская в таком случае у тюрк. бурун 'ное', попавшего в рус. язык, следующее семантическое развитие: нос>мыс>подводный риф как продолжение мыса>волны, разбивающиеся об этот риф" (Шанский, 1 Б, 235). "В тюркских языках

это слово, слегка меняясь фонетически {б>м, у>о), сохраняет одно и то же значение: 'нос', 'передняя часть чего-л./, 'мыс'" (Дмитриев, 1958, 45). Ср. Радлов бурун (тур., крым., турюм., хив., узб., ком., каз., кар. т., кар. л.) 1. нос, клюв; 2. мыс, предгорье; бурун ка]а (тур.) выступающая скала (4, 1821, 1822); бврен (казан.) - бурун нос, передняя часть, росток (4, 1709).

100

бурун II - бурундук II

бурун II, м., обл. 1. (тер., дон.) песчаная местность (коса?); 2. шутол. нос; тат. бурун нос, мыс (СРНГ, 3, 298). По Кононову, из тюрк. бурун мыс, предгорье (Кононов, 1969, 537).

бурун III, м., обл. (сиб.) годовалый бычок, лоншак (Даль, 15 144). См. также СРНГ бурун молодой бык; годовалый бычок; двухгодовалый бычок (3, 298). "Бурун - молодой бык < як. борон теленок. Щербак, 100; ср. Фасмер, 1, 248. По Казем-Беку (36), бурун молодой бык < бурунган облегченный < с бур-мак облегчать, класть (жербецов или быков)" (Кононов, 1969, 537).

бурундук I, м. зверек из сем. беличьих с красивой пестрой \шкуркой (Даль, 1, 144). Сл. Акад., 1789; бурундук < тат. бурундук (Сл. Акад., 1950, 1, 701); Ушаков, 1, 208. "Заимствовано, очевидно, из тюркских языков...) В качестве источника можно указать на тат. бурундук*] (Шанский, 1 Б, 235). "...Бурундук получил свое название] из тат. языка, в котором борындык является названием [этого же зверька" (Сетаров, 1970, 51). Ср. этимологию Фасмера: бурундук из мар. urumdok (1, 248).

бурундук II, ж., обл. у киргизов - верблюжий повод, продетый с кляпом в носовой хрящЦперен. на речных судах - снасть с блоком, через который пропущена бечева для тяги судна (Даль, 1, 144). "В языках кирг., алт. и абак, бурундук 'верблюжьи удила7 (в виде палочки, продетой сквозь сошник, носовую перегородку; из бурун нос)" (Корш, 1903, 11). Радлов бурундук (чаг.) верблюжий намордник (4, 1824); бурунлгк (чаг. от бурун~\~лык) палочка, продетая через нос (4, 1823); мурундук (каз. от мурун+лык) деревянный колышек в носу верблюда (4, 2193). Ср. совр. каз. мурындык 1. тоненькая палочка, продетая под ноздрями верблюда, за которую привязывают поводок; 2. чека (телеги).

101

бурундук III - бурый

бурундук III и бурунчук, м., обл. растение *Medicago falcata* люцерна серповидная; тюрк. бурундук (Даль, 1, 144; СРНГ, 3, 299). Ср. буркун.

бурундук IV, м., обл. (свердл.) широкая скамейка, нары, прикрепленные к стене в избе или в сенях; ящик, сундук; башк. урындык нары вдоль стены (СРНГ, 3, 299). Ср. кирг. орундук то, на чем сидят (стул, табуретка), от орун в знач. место, постель (Юдахин, 1965, 581). Каз. орындык стул.

бурхан, м., ист. калмыцкий, монгольский идол, большей частью литой из меди или серебра (Даль, 1, 144). Ушаков, 1, 208 бурхан < с монг. *buγhan* буддийский идол, изображение святого у монголов. "Из уйг. *burhan* бог, посланник света, пророк Будда, которое восходит через кит. *buγ* (то же) к имени Будды. Др.-рус. Буть, по-видимому, от тат., чаг., туркм. *but* идол" (Фасмер, 1, 249). Радлов буркан (чаг., кирг.) = пуркан, порхан идол, изображение Будды (4, 1827); пуркан (уйг., тел., шор., саг., койб.) 1. Будда; 2. (тел., шор., алт., саг.) пуркан кан (алт.) дух, почитаемый шаманами; 3. у хивинских туркмен произносится порхан и значит шаман (4, 1368); пыркан (алт.) = пуркан добрый дух, бог (4, 1311).

бурчак, м., обл. (гродн.) горох красного цвета, крупнозернистый, с темными пятнами; бурчу г (херс.) горох плоской формы (Даль, 1, 144; Фасмер, 1, 249). Радлов бурчак (тур., туркм., хив.) горох (4, 1832); бурчах (кар. т.)—бурчак; буршак (каз.) = бурчак 1. горох; 2. град (4, 1833).

бурый, прил. темно-коричневый с сероватым или красноватым оттенком (чаще о масти животных); бурка конь бурой масти; бурена, бурёнка корова бурой масти. Это и названия животных по масти. Др.-рус. бурый (с 13 в.) (Срезневский, 1, 194). Нордстет, 1780 бурётъ; Даль, 1, 144 бурёнка, бурёнушка, бурка и бурко. "Бернекер возводит это слово к некоему тюркскому *buγ* 'серый', 'красно-желтый', а Корш (Архив слав, филол., 9, 494) - к монг. *büγüj*" (Дмитриев, 1958, 45). По мнению Фасмера и Шанского, тюрк. бур рыже-красный является переоформлением перс. *boγ* красно-коричневый (Шанский, 1 Б, 237; Фасмер, 1, 249). Огиенко считает, что буры\$ заимств. от татар (1915, 34). Несомненно, что бурым, заимств. из тюрк. языков., Радлов бору (крым.) лошадиная масть (4, 1663); бурлы (казан.) бурый (4, 1830); пурул (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач.) чалый (4, 1366); буру л (кирг.) = пурул чалый (лошадиная масть); буруг (тар.) тедой (4, 1824); порту (бараб.) бурый (о лошадях) (4, 1302). Ср. каз. бурыл чалый (о масти лошади); цара бурыл тёмно-чалый (Каз.-рус. сл., 1954, 101), ср. также бврте сивая масть (лошади), серая масть (козы) (Бегалиев, 1942, 65).

102

бус - бусел

бус, бусенёц, м., обл. 1. (волог, перм., арханг., сиб.; як.) самый мелкий дождь при ненастье || туман, изморозь; 2. (оволог., вят., перм.) мучная пыль на мельницах, идущая на корм скоту|(сиб.) пыль; 3. (том.) мелкое сито; 4. бусенёц (волог., перм., вят.) молодая трава после покоса, отава; вост.-тюрк. *bus* туман, пар (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 302). От корня-основы бус образуются на русской почве: прилагательные бусбй и бусый обл. (арханг., акмол., ирк.) в знач. мелкий, частый (о дожде); бусовой, бусовый и бусбвый 1* (сиб., том., акмол., ирк., свердл.) бусовое

сито частое (очень мелкое) сито; 2. (орл., арханг.) бусовое ожерелье ожерелье из искусственного жемчуга; глаголы бусить и буеть в знач. 1. (волог., арханг., перм., том. и др.) идти, моросить (о мелком дожде); 2. (перм., том.) сыпать что-л., посыпать чём-л.; 3. (сиб., перм., том.) пылить, употр. также безл. форма бусит, буеть: на дворе бусит (см. Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 302—304, 306). Фасмер допускает возможность заимствования бус из рус. языка в язык коми (1, 250). Радлов бус (вост.-тюрк.) пар, туман (4, 1864); пус (тур., чаг., шор.) 1. (шор.) пар от воды или вспотевшей лошади; 2. легкий туман, легкое испарение, пар (4, 1384); пусал- (тур. от пус+а+л) моросить, туманить (4, 1835); бас (казан.) иней, показывающийся на камнях и деревьях (4, 1627); бузаклык (тур.) отава, подрост (4, 1867); пускак (шор.) иней (1, 1387).

бусел, бусель, бусол, м., обл. (зап.) аист (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 303). "Укр. бусель, бусько, бел. бусел, польск. busiel, busko, bus, busek молодой аист || связано с бусый 'темно-серый, пепельный'" (Фасмер, 1, 251). "Названия аиста в славянских языках сплошь попадают в число слов, в том или ином отношении загадочных. Над всеми ними тяготеет подозрение заимствования из других языков" (Булаховский, 1948, 165). Ср. также другие названия аиста, приводимые Сетаровым: бузан, леклек (1970а, 94); Радлов бусул (кар. т.) аист, бусэл (кар. т.) = бусул; бусол (кар. л.) = бусул (4, 1865).

103

бусель - бусурман

бусель, ж., обл. (арханг.) плесень, цветение стоячей воды (от бусый?); бусёлый заплесневелый, зацветший (Даль, 1, 145); бусый покрытый плесенью (СРНГ, 3, 306). Возможно, правильно считает Фасмер, что бусель в данном значении "связано с предшествующим словом и с бусый" (1, 251). Ср. Радлов буз (казан.) серый, беловатый; боз (тур. и др.) серый, пепельного цвета; (каз.) бледный (4, 1866, 1861).

буеиха, ж., обл. (вят.) мельница (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 305). Связано, по-видимому, с бус в знач. мучная пыль на мельницах.

бусой и бусый, прил., обл. 1. (новосиб., южн.-сиб., арханг., волог.) серый, пепельный, дымчатый; 2. (волог.) бусый седой; 3. (волог., свердл.) белая в крапинку (о масти коров); буска, буско, м. и ж. животное серой масти; кличка такого животного; (волог.) о кошке; (том.) о лошади; (перм., том., новосиб.) бусенький серый, серенький; бусеть и бусеть (перм., арханг., волог., том.) сереть, синеть; темнеть, чернеть; бу советь и бу советь - то же; (арханг.) бу совой серо-синеватый, бу совой цвет белки; (арханг.) бусова, ж. темная синева неба до восхода и после захода солнца (СРНГ, 3, 304—306; Даль, 1, 145, на сл. бус). Несмотря на то, что Мелиоранский отвергает тюркскую этимологию бусый Миклошича и Корша), Фасмер все же выражает сомнение, ссылаясь на бусый волк (см. Гордлевский, 1961, 317—337) (Фасмер, 1, 252). Радлов буз (казан.) = боз серый, беловатый; ак буз ат совсем белая лошадь (4, 1866); боз (тур., аз., крым., чаг., тар., каз., хив., туркм.) 1. серый, пепельного цвета; ак боз ат (каз.) светло-серая лошадь; квк боз ат (каз.) темно-серая лошадь; кызыл боз ат (тур.) буланая лошадь; боз кыр ат (тур.) гнедой конь; 2. (каз.) бледный (4, 1681, 1682); пос (тел., алт., леб.) 1. серый; 2. сумерки, заря (4, 1287). Ср. босый (босый волк).

бусурман, м. язычник (Даль, 1, 145) || обл. (ниж.) разбойник (СРНГ, 3, 308). Др.-рус. бусурман язычник (Срезневский, 1, 195). "Начальное б возникло из м по ассоциации. Согласно Мелиоранскому... заимств. из кыпч. Он сравнивает кирг., каз. basurman, тур. musulman" (Фасмер, 1, 251, 252). Ср. басурманин.

104

бусы - бутурла

бусы, ж., мн. украшение из шариков или другой формы, надеваемое на шею (Даль, 1, 145; Ушаков, 1, 208). Нордатет, 1780 бусы; ар. bust бисер (Сл. Акад., 1950, 1, 705). Ср. бус.

бутка, ж.? обл. (волж.) каша на мясном наваре, иногда с рубленным мясом (Даль, 1, 145; зшимств. у татар) Показан.) похлебка, каша (СРНГ, 3, 311). См. также Фасмер, 1, 253. Радлов бутка (казан.) каша (4, 1857). Ср. кирг. ботко каша (Юдахин, 1965, 148); каз. ботца каша (Каз.-рус. сл., 1954, 100).

бутор, ж., обл., собир. (сиб., оренб.) имущество, пожитки (все, принадлежащее к дому и хозяйству) || ненужные старые вещи, скарб, хлам (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 312). "...Бу-тбра 'хозяйство', уже в 17 в. ...укр. бутбра 'дорожный скарб'... Соответствие венг. butog 'багаж, мебель', несомненно, разительно. Однако ввиду распространения этого слова на востоке России предполагают, что оно пришло из тюрк. языков ... а может это слав. новообразование с прист. бу + тор?" (Фасмер, 1, 253).

буруз и **бутус**, м., обл. 1. малорослый, плотный, коренастый, человек; бурузик коротыш, малыш, недоросток (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 314); 2. буруз, бурузик здоровый, толстый ребенок; бутус, буруз малорослый или угрюмый человек (там же). Сл. Акад., 1891 буруз маленький, толстенький мальчик; Ушаков, 1, 209 (Сл. Акад., 1950, 1, 707). Дмитриев предполагает, что буруз может быть отнесено к тюркизмам в порядке гипотезы: "Может быть, тюркское бут-куз 'имеющий толстые бедра'" (1958, 44). "Буруз, бутус толстый и короткий человек, карапуз. По Горяеву (ЭС, 25)— к бутеть толстеть; см. также Соболюшкин, РФВ, 66, 333" (Фасмер, 1, 253). Шанский утверждает то же, считая неверным объяснение этого слова Дмитриевым как заимств. из тюрк. языков.

бутурла, м. и ж., обл. (тамб.) пустомеля, пустоцвет, болтун, враль (Даль, 1, 145; СРНГ, 3, 315). "Фамилия Бутурлин известна с нач. 16 в. . Соболевский связывает это слово с именем собственным Батура и батуриться 'упрямиться'... следует также обратить внимание на чаг. batur 'наглый, нахальный, веселый, резвый'" (Фасмер, 1, 254). Ср. Радлов бутур (чаг.) 1. очень бесстыдный, наглый; 2. очень веселый (4, 1857); батур (узб., чаг.) герой; батурлгк (чаг.) храбрость, геройство (4, 1515).

бутурлык - буяв

бутурлык, ж., стар. допех на ноги всадника; три долгие бляхи на голень и бока берца, со спуском от средней звена на подъем (Даль, 1, 145). "Бутурлык 'поножи', только др.-рус, согласно Коршу... от тур. *potur* 'вид штанов, расширяющихся к ляжкам', в то время как Миклошич связывает с сев.-тюрк. *butluk* 'панцирь на бедрах, набедренник'. Оба объяснения неудовлетворительны. (Ср. тат. балтырлык 'обмотка для ног')" (Фасмер, 1, 254). Ср. Радлов бутгук (тур., ком. эт бут+1ык) панцирь на бедрах, набедренник (4, 1858); будлук (а, з.) = бутлук (4, 1862).

бухмёт, м., обл. (киров., перм.) о толстом, здоровом человеке, животном (СРНГ, 3, 324). См. бахмат и бахмёт.

бучкан, м., обл. растение *Sambucus* из сем. жимолостных, снежнотродник ветвистый, бузина красная, цевочник, пицальник, (сиб.) дикая калина (СРНГ, 3, 331; Даль, 1, 147). Ср. Радлов бурдж (тур.) дубовая ягода, омела (4, 1833).

бушла, ж., обл. (южн., вост.-рус.) птица *Ardea cineraria*, серая цапля. Согласно Булаховскому... из укр. б у шля - то же, которое связано с бусел цапля (Фасмер, 1, 257).

бушмак, ж., обл. (оренб.) годовалая телка (тат.) (Даль, 1, 147; СРНГ, 3, 333). См. башмак.

бушмёт, ж., обл. ременная мочка с чехлом, привешиваемая к стремени, для упора копыта или штандарта; башмак (тат.) (Даль, 1, 147).

буяв, ж., обл. (тоб.) раст. *Starice Gmelini* из сем. свинчатко-вых, гвоздичник (его отваром желтят шубы); от кирг. бояу (СРНГ, 3, 334). Ср. Радлов буја- (тат.) = боја- красить, марать, пачкать; бујау (тат. от буц+у) краска (4, 1810). Каз. бояу 1. краска; 2. красить; кирг. боёк 1. краска; 2. крашение; 3. ячменный красильный (растение); боёо название растения, из корня которого делается краска.

буян - быша

буян, м., обл. (тул., таб., яросл.) ровное, возвышенное место, открытое со всех сторон || торговая площадь, базар, рынок || пристань речная, место выгрузки товаров; буйдан, майдан - то же (Даль, 1, 147; СРНГ, 3, 334). "Этот вариант, а также специфическое значение 'базарная площадь' ... позволяют видеть в буян/буйдан тюркизм, родственные майдан..." (Фасмер, 1, 257).

бык, м. 1. самец коровы; 2. перен. быки, мн. массивные опоры, устои моста; 3. водяной бык выпь (птица). Др.-рус. быкъ (в 1-м знач.) бычий; Сл. Акад., 1789 бык (во 2-м знач.); Даль, 1, 149 бык (во всех знач.) (Сл. Акад., 1950, 1, 718—720). "На юге бык и вол одно и то же, а плоднѣй бык наз. нѣрезъ, бугай, сиб. порос, смл. кнорос || самецъ любой бычьей породы" (Даль, 1, 149). Шанский определяет слово бык как "общеславянское ... от звукоподражат. бы-... того же корня, что и букашка, пчела... животное названо по издаваемому им мычанию. Неверно толкование этого слова как переоформления тюрк. buka (Корш, Ильминский, Абаев)" (1 Б, 243, 244). Фасмер объясняет бык как займет, из далм. buak бык от лат. vacca корова. Он считает "менее правильным возводить рус. слово к тюрк. buka бык, вопреки Коршу" (1, 258). Исходя, по-видимому, из гипотезы Шахматова, Огиенко относит слово бык к древним словам кельтского происхождения (1915, 44), хотя в то же время считает его древнейшим тюркизмом (1915, 30). Как видим, об этимологии слова бык нет единого мнения.

быль, быля, м., стар. вельможа. Встречается в "Слове о полку Игореве" (Срезневский, 1, 203). "Слово быля привлечено Мелиоранским из орхонских надписей, где оно является в виде бота или бита, — в виде бо]ла или бу]ла - греч. передачи этого титула боилас, боелас, болиас - решают недоумение в пользу о" (Корш, 1903, 35). Фасмер разделяет точку зрения Корша: "Быля заимств. из др. тюрк. boila, buila благородный, знатный" (1, 259). Огиенко также относит слово быля, встречающееся в "Слове о полку Игореве", к тюркизмам (1915, 34).

быша, ж., обл. (арханг.) солнечные лучи из-за тучи; свет солнца лучами, из-за кучевых облаков (Даль, 1, 150; СРНГ, 3, 358). Возможно, от тюрк. корня пыш- (каз., шор.); быч-, бгч- (тур., чаг., крым.) в знач. разрезать (см. Радлов, 4, 1321, 1734, 1780).

107

бязь - вакуфа

бязь, ж. бумажный холст, бурметь (азиатская, персидская и бухарская ткань); "бязь в торговле двух сортов: простая - шила, лучшая - ханагай" (Даль, 1, 158). Др.-рус. бязь, безъ бумажная ткань (Срезневский, 1, 224); ар. bazz (Сл. Акад., 1950, 1, 736). "Тур. bazz передает ар. bezz (Фасмер... Корш... Миклошич... Горяев...)" (Шанский, 1 Б, 248); Фасмер, 1, 261. А. Махмутов относит бязь к архаизмам, хотя это вполне живое и употребительное слово (Махмутов, 1963, 87). Радлов баз (тур., хив., туркм., узб.) материя из конопли или бумаги, холст (4, 1630); без (тур., чаг., ком., каз.) = баз бумажная материя (4, 1706); буз (казан.) = бдз бумажная материя (4, 1901). Каз. без бязь. По поводу слова бязь Немет пишет следующее: "...В тюркоком имеются и другие культурные слова, непосредственные пути проникновения и происхождения которых в настоящее время не определены, но которые, несомненно, восходят к западноазиатским языкам. Сюда принадлежит тюркское без ~ без материя из конопли или бумаги (чув. пир, монг. бес - тюркское заимствование позднего времени...)" (Немет, 1963, 128).

В

вада, ж., обл. (пек.) поблажка, послабление, потачка; (арханг.) вадить манить, привлекать, прикармливать, приваживать || (новг.) обманывать, не выполнять своих обещаний (Даль, 1, 160; СРНГ, 4, 10—12). Ср. узб. ваьда обещание; ваьдалашмок обещать друг другу, давать взаимные обещания, сговариваться, уговариваться, договариваться друг с другом; ваьдасиз не выполняющий своих обещаний, нарушающий свое слово (Узб.-рус. сл., 1959, 102). Радлов wada (узб., туркм. из ар") обещание, уговор; гиадалаш (узб. от и)ада-~\~лаш) условиться; уйг. уоэдэ то же (4, 1971). Считая корень vad- славянским, Варбот тем не менее замечает, что "надежной индоевропейской атимологии славянский корень vad- 'приучать' не имеет" (Варбот, 1963, 213—216).

вакуфа, ж. и **вакуф**, м., обл. (тавр., оренб.) недвижимое имение, приписанное для доходов к мечетям и мусульманским училищам; вакуфный, прил. (Даль, 1, 161). Тюрк, из ар. См. Фасмер, 1, 268. Радлов вакф (узб., ар.) жертвование на мечеть, на благотворительное заведение (4, 1953, 1954); вахф (крым.) = вакыф завещание (4, 1956). Кирг. вакым (ар.), южн., ист. вакуф (имущество, завещанное или переданное кем-л. мусульманскому учреждению с правом пользоваться доходами, но без права продажи) (Юдахин, 1965, 175).

108

варлыжить - ватаман

варлыжить, гл., обл. (вят., твер., сиб.) шататься, слоняться без дела, отлынивать от работы; (волог., вят., твер., бар-наул.) варлыга м. и ж. ленивый человек, лентяй, праздный шатун (Даль, 1, 166; СРНГ, 4, 55). Возможно, от каз. барлыгу запалиться от быстрой езды (о сытой лошади) (Каз.-рус. сл., 1954, 44); кирг. бардык уставать (о сытой лошади при быстрой езде) (Щдахин, 1965, 110).

ватага, ж. дружная толпа, шайка, артель || артель рыбаков на Волге, Днепре, Каспийском и Черном морях || место, пристанище рыбаков для неводного залава || стадо овец, телят, мелкого скота, отара || (юг.-зап.) ватаг, ватажак атаман, старшина, главный в артели, шайке, толпе; ватажить народ, -ся собирать народ, собираться (Даль, 1, 167; СРНГ, 4, 67, 68). Др.-рус. ватага; Поликарпов, 1704 (Сл. Акад., 1951, 2, 60, 61). "Слово ватага от ватажок, образованного из рум. вьташ 'наблюдатель, сторож'" (Корш, 1903, 43). По Огиенко, слово ватага заимств. из половецкого (1915, 33). По Фасмеру, ватага "заимств. из др.-чув. *vatar, *uotar, др.-тюрк. otar 'палатка, комната, семья', тур. odak, oda 'комната, дом'; ср. калм. otag 'род, община, отделение' (Рамстедт)... Менее удачно толкование из еев.-тюрк. vataga 'множество, артель рыбаков' (Миклошич...), которое скорее само заимств. из русского" (Фасмер, 1, 278). Ср. также близкие по семантике: сватажитья с кем спознаться, сойтись, сдружиться, товарищески еьякшаться (более укорно) (Даль, 1, 167); каз. баталасу, устар. дать друг другу твердое обещание (для совместных действий) (Каз.-рус. сл., 1954, 76); кирг. баталаш соучастник, единомышленник; баталаш- перен. дать друг другу твердое обещание; соучаствовать в чём-л.; пособничать (Юдахин, 1965, 116, 117). (*See comment for юрок/yurok about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

ватаман и **ватаман**. ж., обл. (новг.) староста, старшина рыболовецкой артели, атаман (Даль, 1, 167; СРНГ, 4, 69, 70). Фасмер замечает, что ватаман встречается в знач. атаман только в др. -рус. начиная с 1294 г. (см. Срезневский, 1, 231). "Последний объясняет его из атаман, для которого не имеется ранних свидетельств" (Фасмер, 1, 278). (*See comment for [юрюк/юрок](#) about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

109

взбалмошный - вишня

взбалмошный, прил. неуравновешенный, сумасбродный, несдержанный (ср. также обл. формы взбалмошь, взбалмош, при балмош, балмоч сумасбродство, чудачество, блажь; взбалмошить, гл. встревожить, взволновать кого-л., взбалмошно, нареч. безрассудно (Даль, 1, 93, 191; СРНГ, 4, 238). Сл. Акад., 1806 взбалмочный; Соколов, 1834 взбалмошный (Сл. Акад., 1951, 2, 275). "В корне, очевидно, тюрк. балмыш < с балгамыш смешанный, перепутанный, запачканный. Ср. любопытные румынские выражения: balmes беспорядок, talmes-balmes кутерьма" (Дмитриев, 1958, 44).

визирь, м. титул высших сановников, государственных советников (у арабов во время Халифата и у турок до новейших времен). Ср.-рус. (17 в.) везирь, везир; Нордстет, 1780 визир; Гейм, 1799 визирь; Ушаков, 1, 292; от ар. vazir (Сл. Акад., 1951, 2, 368). В рус. язык заимств. из тур. (Огиенко, 1915, 35). Фасмер подтверждает, что др.-рус. визирь заимств. с Востока (1, 313). Радлов вазгр (тур.); вазгр (кар. л., крым., узб., хив., туркм.) визирь (4, 1973); вазыр (уйг.) = вазыр визирь (4, 1964).

вилайет, м. административно-территориальная единица в Турции. Сл. Акад., 1891 вилаёт; Ушаков, 1, 293 из ар. vilajet. Ср. Радлов вшајат (тур. из ар.) страна, губерния; уошашт (туркм.) государство, в частности Персия; вьлаУ&тлг (тур. от вглаштА-лг) 1. жители одной страны, одной губернии; 2. земляк (4, 1979, 1980).

вишня, ж. дерево и плод Prunus Cerasus (Даль, 1, 209); (яросл., смол., самар.) вйшень, м. вишня; (свердл.) виш-нйга, ж. дикая вишня; (урал.) вишенник; (пек.) вишняг, м. дикая вишня и др. образования. Употр. в слав. языках. Дмитриев относит слово вишня к тюркизмам, подтвержденным фактами: "Тур. visne, аз.вишнэ, очевидно, из новогреческого. В других тюркских языках это слово не употребляется. Ср. еще рум. visin и visine" (1958, 22). Ср. Радлов вгшна (тур. из слав.) = ф1шна вишня (кислая); вгшна агачы вишневое дерево; виана чуру|у вишневого цвета (4, 1981); visnesürügu темно-красный, вишневый цвет; visnelik вишневый сад (Магазаник, 1945, 656). Фасмер приводит ряд этимологии, но не считает приемлемой ни одну из них (1, 325).

110

влага - волглый

влага, ж. жидкость вообще || мокрота, сырость, вода (Даль, 1, 212); влажный напоённый влагой, сырой, мокрый, моклый, водянистый (там же). "Влага заимств. из ц.-слав., ср. ст.-слав. влага., см. волога" (Фасмер, 1, 326). Не настаивая на тюркской этимологии, приведем лишь некоторые семантические параллели из тюрк. языков: каз. ылтал влага, ылгалды влажный, увлажнённый, башк. иылра река, речной. Радлов öl (уйг., чаг., тур.) 1. сырой, мокрый; 2. (тур.) маленькое озеро, пруд; öl (шор., саян., саг., койб., кач.), ср. юлюш = ülüsh (кирг.), уууш (казан.), үөл (як.) 1. мокрый, сырой; влажность; 2. свежий, сочный, не сухой (1, 1246); ср. также (Волга), волглый. (*Vasmerism... See comment for юрок/yurok about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon. Vasmerism does not even examine the Türkic cognates, apparently because it is a Baltic word, indicating a loanword before the Slavic/Baltic split, possibly a word ascending to the pre-Scythian time, but at least to the Sarmatian-Hunnic times.*)

войлок, м. кошма, сваянная полость, обычно из овечьей шерсти; плохие войлоки коровьи; азиатцы валяют и верблюжьи || не отделанное еще сукно (Даль, 1, 230). Ср.-рус. воилокъ = воилукъ (с 1589 г.) ("войлоки у седла") потник, чепрак (Срезневский, 1, 285). По Фасмеру, из тюрк. оулуқ покров, покрывало (1, 335). "Приводимое Будаговым боюнлуқ 'ошейник, хомут' является не самым близким из возможных тюркских источников русской заимствованной формы. Мы бы считали таким источником кумыкское боюллуқ (боюнлуқ)— то, что подкладывают под голову (под шею), т. е. подушка из шерсти или войлока" (Дмитриев, 1958, 40). Другая этимология Н. М. Шакировой: "Нам кажется, что войлок этимологически связан с общетюркским словом üylyk, т. е. то, что для дома" (Шакирова, 1964, 179). (*See comment for юрок/yurok about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

вол, м. кастрированный бык (Ушаков, 1, 248). Др.-рус. и ст.-слав. воль (Срезневский, 1, 296). Огиенко относит слово вол к древнейшим тюркизмам (1915, 30). Приводя ряд этимологии слова вол, которые он отвергает, Фасмер по поводу тюрк. заимств. слова вол замечает: "Сомнительно в звуковом отношении возведение этого слова к чув. vulix, мар. volik 'скот', связанным с тюрк. ulag 'вьючное или ездовое животное' (см. Корш. Сб. Потанину, 541). Неприемлемо, наконец, объяснение Преображенского (1, 95): романское (валашское) 'животное', ср. волох" (Фасмер, 1, 336).

волглый или **волгкий**, прил. напитавшийся влагой, сырой, отсыревший, водянистый; сыроватый, мокроватый: волглость, ж. сырость, мокрота; волгнуть сыреть, набирать в себя влагу, мокроту, сырость (Даль, 1, 232, 234; СРНГ, 5, 37). Ср.-рус. волгский волгкий, влажный; мокрый (17 в.) (Срезневский, 1, 288). Приводимые Фасмером этимологии отнюдь не убедительны (1, 337). См. **влага (влажный)**. (*Vasmerism... See comment for юрок/yurok about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

111

волога - вурдалак

волога, ж., стар. и обл. (смол., пек., новг.) влага, вода, жидкость || питьё; всякая жидкая пища; волбжить (южн., зап.) увлажнять, мочить, поливать; воложка и воложка, ж. (вост.) рукав или приток на Волге и на Каме (Даль, 1, 234; СРНГ, 5, 46—48). Др.-рус. волога (с 1437 г.) вода; еда (Срезневский, 1, 290). Не вносят ясность в раскрытие происхождения этих слов приводимые Фасмером параллели из языков индоевр. семьи (1, 340, 341). См. **влага**. (*Vasmerism... See comment for **юрок/уорок** about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

вор, м. грабитель, злодей. Др.-рус. воръ (лат. fur вор), известно по рукописным спискам с 16 в. (с 1580 г.); ср. фин. woga хитрец, обманщик; wogo грабитель, разбойник, wogvan хитрить, обманывать (Срезневский, 1, 305). По Дмитриеву, слово вор "имеет прямое отношение к тюркским ogru (Codex Cumanicus), кирг. ууру и другим, которые употребляются в том же значении, что и по-русски. В новое время в татарский и башкирский языки это слово вошло в качестве обратного заимствования из русского в виде бур (в > б, о > у)" (Дмитриев, 1958, 45). Фасмер отмечает, что фин. woga, wogo в знач. разбойник заимств. из прусского, и, отвергая ряд неудачных, по его мнению, этимологии, высказывает мысль, что вор "скорее всего связано с вру, врать". Он считает фонетически неприемлемым предположение "о заимств. из уйг. огру вор, тур., чаг., кыпч. огру плут, негодяй (из соответствующей др.-чув. формы Гомбоц (109 и сл.) объясняет венг. og, ogu вор...)" (Фасмер, 1, 350). (*Vasmerism... See comment for **юрок/уорок** about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

вурдалак, ж., этн. оборотень, вампир, упырь (Ушаков, 1, 425). Основываясь на высказываниях Дени, Дмитриев считает возможным производить это слово от корня обур обжора (в тур., кирг. и др. языках фонетич. вариант убыр, что в рус. дает упырь) (Дмитриев, 1958, 40). "Ближайшей моделью для русского слова вурдалак могло бы быть тур. obur-da-lak прожорливый, пожиратель" (там же). Радлов обур (уйг., тур., крым.) 1. (уйг.) кормилица; 2. (тур.) ненасытный, обжора, ведьма, злой дух (1, 1161). Ср. каз. обыр обжора, ненасытный. В свою очередь, Фасмер исходя из данных, представленных В. Виноградовым, считает, что "появившаяся в русской художественной литературе в 20—30-х гг. 19 в. форма вурдалак обязана своим происхождением, по-видимому, Пушкину и представляет собой искаженную передачу форм типа волколак, вуркалак". На этом основании Фасмер отвергает объяснение Дмитриева из тюрк. обур обжора (1, 365). (*Vasmer is right about producing Slavic "upyr", which is semantically identical Türkic mythological "ubyr". But then goes Vasmerism... See comment for **юрок/уорок** about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

112

ВЬЮК - газел(л)а

ВЬЮК, м., ноша животного, кладь; верблюжий вьюк; вьючить, вьючивать складывать вещи в кипу, кучу, ворох || навьючивать скотину, навешивать на нее вьюк, накладывать на нее ношу; вьючное (животное) (Даль, 1, 329; Фасмер, 1? 373 др.-рус. юкъ ноша; Ушаков, 1, 530 вьлж < тюрк. juk поклажа. Огиенко относит вьюк к заимств. из половецкого (1915, 33), тем самым поддерживая точку зрения Миллера (1892,

214). Дмитриев предполагает "известную контаминацию тюрк. юк и рус. вить, между которыми есть, конечно, определенная семантическая связь" (1958, 23). Радлов јук (уйг., алт., тел., леб., чул., тур., чаг., тар., ком., кар. л., кар. т.) бремя, вьюк (3, 586, 587); јук- (чаг.) вьючить (3, 588). Каз. и кирт. жук груз, багаж, поклажа, бремя. См. также **юк**. (*See comment for **юрок/уорок** about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

вьюрок или **юрок**, м. палочка с проушинами по концам для мотки через неё шелка, чтобы не было закрутин (Даль, 1, 329, на сл. вьять). Под сл. юрок Даль дает примечание, что эта форма правильнее, чем вьюрок (см. 4, 668, на сл. юрить). Ср. Фасмер, 1, 373. См. **юрок**. (*See comment for **юрок/уорок** about systematic phonetic transformations for Slavic words derived from Türkic lexicon.*)

Г

габа, ж. грубая шерстяная ткань; то же, что аба (см.).

газават, м., стар. у мусульман "священная война" против христиан < ар. gazavat (Ушаков, 1, 534). Энци. сл. Березина, 1875 газават < Сар. gazawa(t) священная война (Сл. Акад., 1954, 3, 14, 15).

газел(л)а или **газель**, ж., лит. особая стихотворная форма восточного стихосложения; применяется и в европейской поэзии < ар. gazal (Ушаков, 1, 535; Сл. ин. слов, 1964, 139). Радлов газал (тур. из ар.) любовная песнь; газал (ком.) песня (2, 1548). Ср. узб. газал газель (лирическое стихотворение).

113

газель - гайдук

газель, ж. животное из сем. антилоп. Даль, 1, 340; Ушаков, 1, 535 газель (фр. gazelle < ар. gazal); Фасмер, 1, 382; Сл. ин. слов, 1964, 139. Ср. Радлов гбзал (кар.) красивый (2, 1609). Ср. также аз. гэзал газель; дикая коза, олень, джейран.; серна (Аз.-рус. сл., 1941, 79); тур. güzel 1. красивый, прекрасный, хороши?!, милый; 2. красавец, красавица (Магазаник, 1945, 223); тат. гузел прекрасный, изящный, красивый (Тат.-рус. сл., 1950, 103).

гайда, межд., обл. (курск., орл., южн.) иди! пошел! пойдем! ну! (слово для отгона коров, телят) (Даль, 1, 340; СРНГ, 6, 96; Ушаков, 1, 536; Фасмер, 1, 383). Радлов haida (тур.) ну! пошел! вперед! (2, 1740). То же, что **айда!** (см.).

гайдамак, м., ист. (южн.) легкий воин, ратник; гайдамака, м., укр. вольница, разбойник, грабитель (Даль, 1, 341; СРНГ, 6, 97). Соколов, 1834 гайдамак; польск. hajdamak от тюрк. гайдамак (Сл. Акад., 1950, 1, 19); Ушаков гайдамак в 17 и 18 вв. украинский казак, повстанец, участник борьбы против поляков (тур. hajdamak) (1, 536). Фасмер: "гайдамак через укр. гайдамака заимств. из тур. hajdamak грабитель" (1, 383). "Чаг. и тат. кайдамак гнать. По мнению некоторых, в частности Будагова (Словарь, 311), отсюда происходит укр. гайдамак, перешедшее потом и в русский язык" (Дмитриев, 1958, 23). Радлов ЫаШамак (тур.) разбойник (2, 1740).

гайдук, м. 1. стар. (с 1582 г.) легко вооружённый наёмный воин, иногда это слово употреблялось в значении разбойник, особенно в Южной Руси; литовские гайдуки; от венг. hajdu, hajduk (Срезневский, 1, 508); 2. устар. служитель у вельмож, лакей высокого роста, сопровождающий при езде, одетый в венгерскую, гусарскую или казачью форму; 3. обл. необычайно рослый человек; 4. обл. (тамб.) работник, батрак (Даль, 1, 341; СРНГ, 6, 97). "По Крэлицу ... и Локочу, тур. слово из венгерского haidu разбойник, мн. ч. haiduk, воспринятое в славянских языках как единственное" (Дмитриев, 1958, 45). Ср. Фасмер, 1, 383.

114

гайтан - гарем

гайтан, м. плетёный шнурок или тесьма. Ср.-рус. гаитань (с 1503 г.) шнурок (монисто на гайтане) (Срезневский, 1 > 508). Нордстет, 1780 гайтан; Даль, 1, 341; тур. kaytan бахрома, шнурок, шелковый или бумажный (Сл. Акад., 1954, 3, 20). Однако Фасмер склонен считать, что гайтан заимств. из греч. (1, 384). Ср. Радлов гагтан (ка-зан.) = рашш гайтан, шнурок (2, 1551); кагтан (тур. из перс.) шелковый шнурок, кисть, кисточка (2, 33); каг-тан (казан, из рус?) тонкий шнурок, гайтан (2, 1055).

гак, м., дорев., обл. (новорос.) плата чабану овцами за пастьбу, по шести с сотни (Даль, 1, 341; СРНГ, 6, 102, 103). Даль отмечает это слово как тат., воспринятое русскими (см. там же). У Фасмера нет. В русском лит. языке употр. лишь в просторечном выражении: с гаком в знач. с липшим, с лишком. Тюрк. < с ар. Ср. Радлов как(к) (тар., тур. из чаг.; крым. из ар.)... цена, плата, обязанность, принадлежность (2, 1742, 1743).

гарбуз и гарбуз, м., обл. (южн.) арбуз || тыква (Даль, 1, 344; СРНГ, 6, 138). Ср. Радлов гарпыз (&з.) = карпыз арбуз (2, 1547); харпуз (крым.)—карпуз (2, 1673); карпуз (тур., крым.) арбуз; абу жаНе карпузу горькая тыква (2, 213); карбыс (каз., тоб., б&р.) = карпуз арбуз (2, 214, 215); карбус (у ш.)—карбыс, карпуз арбуз (2, 215, 216). Как установлено исследователями, слово гарбуз вошло в рус. язык (укр.) из перс. языка через тюркское посредство (см. Огиенко, 1915, 28; также Дмитриев, 1958 10, 16; Фасмер, 1, 83 на сл. арбуз).

гардал, ж., обл. (южн.) горчица (Даль, 1, 344; СРНГ, 6, 139; Фасмер, 1, 393). Радлов хардал (тур. из ар.) горчица (2, 1671). Заимств. из турецкого.

гарем, м. женская половина дома у мусульман; жены мусульманина; ар. harem, букв. запрещенный (Ушаков, 1, 542). Яновский, 1803 гарем; Даль, 1, 344. "Ввиду наличия г заимствовано не из вост. языков, а из франц. harem, источником которого является ар. harem запретный" (Фасмер, 1, 393). Однако наличие г не обязательно подтверждает эту версию. Возможно займет®, из тур., как считает Огиенко (1915, 35). Ср. Радлов карам (крым., тур.) 1. гарем, женское отделение в доме; 2. жены и дочери, живущие в гареме; 3. жена, супруга (2, 1750).

115

гарип - гунак

гарип, м. чужестранец, чужой. Ср. прус. гарипь (Срезневский, 1, 510). Фасмер, 1, 393. Радлов гаргб (тур.; кар. л. из ар.) чужой 1(2, 1546); гаргб (аз.) = гаргб чужой, чужестранец (2, 1558); гарип (кар. т.) иностранец, чужой (2, 1751); гергп (тар. из ар.) иностранец, путешественник (2, 1539).

гарман, м., обл. (новорос.) молотьба волами; (хере.) ток для молотьбы лошадьми; (новорос.) гармановать молотить (Даль, 1, 344; СРНГ, 6, 143). Радлов харман (крым.; тур. от перс), ср. хырман гумно, житница, жатва, хлеб на корню; харман арабасы инструмент для вымолачивания; харман долабы молотильная машина, приводимая в движение лошадьми; харман дбвмак молотить (2, 1673); харманла- (тур.) молотить (2, 1674). Ср. каз. и кирг., кырман ток, гумно.

гашиш, м. наркотик, получаемый из индийской конопли; ар. hasis (Ушаков, 1, 545). Радлов Нашьш (тур.) гашиш* ср. haiuhaiu (тур. из перс.) мак (2, 1773).

гоголь, м. птица из породы уток-нырков (Даль, 1, 364; Ушаков, 1, 583, 584; СРНГ, 6, 263). Др.-рус. гоголь Anas clan-gula: "Игорь князь поскочи... белым гоголем на воду" (Срезневский, 1, 534). Фасмер приводит этимологии слова гоголь, но не останавливается ни на одной из них (1, 425). Наиболее приемлемой представляется тюркская этимология, данная Сетаровым. Отвергая наиболее частую версию происхождения слова гоголь в результате звукоподражания, он находит соответствия в тюркских языках: "тюрк. gogül, кирг. kogol селезень, як. koFüllah хохлатая утка, нырок, хак. kogildi кулик, kogik сизая утка. В основе всех этих названий птиц лежат слова, обозначающие цвет: тюрк. kogül означает 'синеватый, сизый, голубоватый'" (Сетаров, 1970а, 89). Ср. Радлов когол (кирг.) селезень (2, 1232); кектул (чаг.) синеватый (2, 1229); кугуШй (бараб.) кулик (2, 1427).

гунак, гуначик, м., обл. (вост.-сиб.) телёнок по третьему году (Даль, 1, 408; СРНГ, 7, 231). В рус. язык вошло из тюрк. языков, куда попало из монг. (Фасмер, 1, 474). Ср. Радлов кунак (шор.), кунак алгк козел по третьему году (2, 910); куначын (тел., алт., бараб.) трехлетний телёнок (2, 910, 911); куначг (чаг.) телёнок двух лет (2, 911).

116

гунан - гурт

гунан, ж., обл. (сиб.) трехлетний теленок или жеребенок (СРНГ, 7, 231). "Из монг. *gunan* трехгодовалый бык, калм. *gunn* - то же (как и гунак)" (Фасмер, 1, 474). Радлов кунан (алт., тел., леб., каз.; чаг.) трехлетний жеребёнок; кунан Коі (каз.,) трехлетний ягнёнок; кунан бгуз (каз.) трехлетний телёнок; кунан ају (тел.) медвежонок (2, 910, 911); ср. также гунан (тдф.) = кунан животное по первому году; гунан ат годовалый жеребёнок; гунан цала телёнок по первому году; гуначгн (тар.) молодая корова по третьему году (2, 1542). Кирг. кунан жеребёнок по третьему году; жеребёнок-третьяк (Юдахин, 1965, 445).

гуран, м., обл. (сиб.; монг.) дикий козёл, самец козули (Даль, 1, 408). "Самец антилопы *Сervus puzgus* 'заимств., возможно, через тюрк. посредство (тел., алт., *guran* •— то же) из монг. *gura*, калм. *guru* то же" (Фасмер, 1, 476).

гурда, ж., кавк. особый род уважаемых старых сабель, шашек (Даль, 1, 408). "Возможно, через тюрк. посредство, как и сербохорв. корда 'сабля, меч' заимств. из ново-перс. *kard*, авест. *karata* 'нож'... Ср. оеет. *gorda* 'высоко ценимый в старину сорт сабель'; груз. *gorda* (*hmal*) 'старинная сабля'... (Абаев, 1958, 1, 524)..." (Фасмер, 1, 476). Ср. Радлов курда (тур.) длинный загнутый кинжал (2, 1462).

гурт, м. стадо скота или птицы (перегоняемое на продажу, на убой. Рос. Цел., 1771, 118 гуртом; Сл. Акад., 1790 гурт, гуртовый, гуртовой; Сл. Акад., 1806 гуртовщик; Сл. Акад., 1892 гуртоправ. Сл. Акад., 1954, 490, 491 гурт, польск. *hurt*, *hurtem* от нем. *Hürde* плетень, загородка. Даль производит слово гурт из нем. *Heerde?* (1, 409), Фасмер - из ср.-в.-нем. *hurt* 'загон из сплетенных прутьев для ночлега овец' через посредство польск. *hurt* '(овечьё) стадо, загон для овец' (1, 476). Фасмер считает неправильным, вопреки Миклошичу, производить гурт из тюрк. *jurt* (Фасмер, 1, 476). По Ушакову, гурт заимств. из шв. *hiord* стадо (1, 640). Ср. Радлов ур (тел., алт., каз., саг., койб., кач.) = дгур 1. куча, толпа, стадо, табун (1, 1824); ујур (чаг.) = ур стадо (1, 1817); урут- (кар. л., т.) = Ырут заставлять ходить, водить (1, 1834); јуріТ-(уйг.; чаг. от шр14-т) пустить в движение, заставить хо-дить, жить (3, 603); Ср. также југурТ- (тел. от југур+т) заставлять бегать (3, 595); Југуртак (тоб. от /угур+так) подвижный, часто меняющий место (3, 596). Однако трудно объяснить (переход) тюрк. *j* >русское г или отпадение ју (ср. јуеурТ), несмотря на семантическую близость значений.

117

гурьба - даба

гурьба, ж., обл., (курск.) гурма, ж. толпа, ватага, куча народа; гурьбаться собираться в толпу, в кучу, сходитья гурьбой (Даль, 1, 409, наел.гурт)\гурьба, ж., обл.(перм., тамб.) стадо скота, птицы; гурьбой продавать оптом продавать (СРНГ, 7, 240). Фасмер пишет, что обычно гурьба объясняют как заимств. из польск. *hugm*, м. и *hugma*, ж. стадо; он допускает возможность исконно славянского происхождения гурьба, которому родственно сербохорв. гурати толкать, шв. кога гнать, спешить и т. д. Однако Фасмер с присущим ему лингвистическим чутьем дает в скобках примечание: "Сюда же, несомненно, укр. юрба 'гурьба, толпа', которое делает предположение об исконно славянском происхождении маловероятным" (Фасмер, 1, 476, 477). Вопрос об источнике заимствования слова гурьба Фасмер оставляет открытым.

гяур, м. у мусульман - иноверец, немусульманин. Энци. леке., 1838; Сл. Акад., 1892 гяур; тур. *gavug* неверующий (Сл. Акад., 1954, 3, 508). См. Ушаков, 1, 642; Сл. ин. слов, 1964, 188. Огиенко: из тур. гяур (1915, 35). Дмитриев объясняет гяур как тур. народную форму к книжному ар. варианту *kafig* неверный, т. е. немусульманин; "В султанской Турции употреблялось как бранное слово по адресу христиан" (1958, 23). Радлов гаур (тур. из перс.) неверный (2, 1545).

Д

даба, ж., обл. (сиб.) китайская бумажная ткань, бумажный холст; дабовый из нее сшитый (Даль, 1, 412); дабыйный сшитый из дабы (СРНГ, 7, 255). Сл. Акад., 1847 даба из кит. дабу (Сл. Акад., 1954, 3, 516). "... Через монг., калм. *dawu* 'грубый холст' из кит. *dabu* - то же. Из монг. заимств. также алт., шор., койб. *tabu* - то же" (Фасмер, 1, 480). Радлов табы (алт., тел., леб., саг., койб., кач., шор.) даба, бумажная материя (3, 969).

118

даган - даран

даган, ж., обл. (сиб., астрах., забайк.) двухгодовалый жеребёнок; (сиб., астрах.) годовалый жеребёнок, стригун (СРНГ, 7, 264; Даль, 1, 414). "Из калм. *daohn* (Исправлено по Руе.-калм. словарь, 1963, 80. - Е. Ш.) - то же, монг. *dagagan*" (Фасмер, 1, 481). Ср. гуан.

дайга (тайга?), ж., обл. (сиб.) горы в вершинах (в верхнем течении) рек (Даль, 1, 414; СРНГ, 7, 265; Фасмер, 1, 482). Радлов тагга (тел., леб., шор., саг., койб., чул.) = таба скалистые горы (так называют безлесные горы к западу от р. Катунь...); таька (алт.) скалистые горы (3, 767).

далак, м., обл. (южн.) овечий пострел, болезнь на овцах (Даль, 1, 414; СРНГ, 7, 267). Фасмер, 1, 482: "... ср. болг. далак 'селезёнка, болезнь селезёнки' из тур. *dalak* 'селезёнка'". Радлов далак (тур.) юлезенка (3, 1034); талак (казан., каз., тоб.) селезёнка; талак (чаг.) = йалак (3, 880).

далма, ж., обл. растрах.) кушанье из мелко нарубленной баранины, завернутой в молодой виноградный лист || (дон.) дулмй, дурма мясо или рыба с пшеном, завернутые в капустный лист (Даль, 1, 415; СРНГ, 7, 269; 8, 254, 267). Ср. Фасмер, 1, 483. Радлов долма (тур., крым.) фарш; бадынджан долмасы баклажанка, наполненная мясом; жапраК долмасы фарш, завернутый в виноградные лзистья; кабак долмасы начинённая тыква (3, 1723).

дарага, дорога, даруга, стар. татарский чиновник; от монг. начальник, правитель страны или города (с 1267 г.) (Срезневский, 1, 706). Богородицкий относит дарага к словам тат. и монг. происхождения в рус. языке (1935, 352). См. также Фасмер, 1, 484, 485, 530. Радлов даруга (тур., чаг.) 1. начальник области или города (у монголов); 2. областной начальник; 3. (тур.) смотритель базара, полицейский чиновник (3, 1629).

дарай, м., обл. (тер.) старинная плотная шелковая ткань с узенькими разноцветными полосками; перс. *dağaj* разноцветная плотная шелковая ткань; дараевый, прил. сделанный, сшитый из дарая (СРНГ, 7, 272). Радлов *darai* (чаг., тар., кирг.) 1. тяжелая шелковая материя; 2. (кирг.) женская рубаша (3, 1626). Ср. _осет. *dap* вид шелковой ткани, канаус. Из перс. *darai* род шелковой ткани, вырабатываемой в Иезде и Исфгани ... Усвоено и в другие кавказские языки в знач. шелковая ткань (Абаев, 1958, 1, 345).

119

девянуш - деньга

девянуш, м. страус; только др.-рус. Из тюрк., ср. тур., крым.-тат., аз. *dava* верблюд и *kus* шоица (Фасмер, 1, 492). Радлов *дава* (тур., крым., аз.) верблюд., *дава* кушу страус 3, 1692, 1693).

делибаш, ж. в старой Турции - конный воин; страж турецкого паши. Энци. леке, 1839 делибаш; тюрк. *delibasi* сор-ви-голова, смельчак (Сл. Акад., 1954, 3, 671). См. Фасмер, 1, 496. Радлов *düli* (тур., крым., чаг.) отважный, храбрый; *dalular* храбрецы, легкая кавалерия; *даЫба-шы* начальник легкой кавалерии (3, 1678).

деньга, ж., **деньги**, мн., ист. определенная денежная единица. Др.-рус. (с 1361 г.); ср. монг. *tengah* или *tengteheh* мелкая серебряная монета и монета вообще (Срезневский, 1, 652). Большинство исследователей ставят знак равенства между словами деньга и тамга. Например, Булаховский: "деньга по происхождению то же слово, что и тамга" (1950, 17); Ушаков: "деньга < тюрк. *tamga* клеймо, печать" (1, 689). См. также Богородицкий, 1935, 352; Огиенко, 1915, 30. По этому поводу Фасмер вполне законно замечает: "Устарело мнение К. М. Френа... и Миклошича... которые усматривали в деньга слово, близкое тюрк. *tamga*, *damga* метка, штампель" (1, 499). Ср. "монг., чаг., тат. *тэнкэ*, кирг. *тецге* монета, чаще серебряная, разной стоимости. У татар - рубль ... От татарской формы происходит и русское деньга (Дмитриев, 1958, 23).

"Слово танга состоит из двух элементов: тан+га, где -га - словообразовательный аффикс ... а первый элемент, т. е. тан, сопоставляется со словом тт~т1]Ы~ты]ын~т1]Ы, которое в ряде тюркских языков (татарский, казахский, киргизский, узбекский и др.)" отражая процесс функционирования пушнины в качестве денег, имеет два значения: белка и копейка..." (Кононов, 1958, 90). Радлов тацка (казан.; чаг.) 1. (казан.) деньги, серебряная монета ...алтын тацка золотая монета... 2. (казан.) рубль; 3. (чаг.) серебряная монета ценностью в 20 копеек; тѣцга (каз.) = тацка (3, 1046); танка (тел.) = тацка монета (3, 1055); ср. там же дацк (тур.) ... 2. вес и противовес (3, 1661); дац ... 2. (тур.) настоящий вес, сила, степень какой-л. вещи (3, 1660, 1661).

120

дербёнь - дефтёр

дербень, м., обл. (вят.) изба без двора при мельнице; дербенщик, м. (вят.) мельник, кто смотрит за исправностью мельницы (Даль, 1, 429, на сл. дербить; СРНГ, 8, 7). Фасмер относит *дербень* к тюрк. заимствованиям: "ср. тур.-перс. *derbend* горный проход, ущелье, *derbendzi* страж" (Фасмер, 1, 500). Однако есть как нам представляется, более близкие тюркские соответствия. Ср. Радлов *diyärmän* (крым.) = *tägirmän* мельница; *diyärmändji* (крым.) мельник (3, 1757); *täkirmän* (чаг.) мельница (1, 1021). Каз. *tuirmen* (Каз.-рус. сл., 1954, 346); кирг. *tegirmen* мельница (Юдахин, 1965, 718).

дервиш, м. мусульманский нищенствующий монах, перс. *darvis* нищий (Ушаков, 1, 690; Даль, 1, 429; Огиенко, 1915, 28). Др.-рус. дербышь (Срезневский, 1, 653). Др.-рус. дербышь заимств. через тур., крым.-тат. *darvis* или прямо из (нов.) перс. *darvis* нищий {Фасмер, 1, 500}. Радлов *dareiu* (тур.; крым.) дервиш; дарбгш (казан.) = *dareiu*; дарбуш (крым,) = *dareiu* -(3, 1676).

десть, ж., мера или счет писчей бумаги, 24 листа (Даль, 1, 433); Ушаков, 1, 696 от перс. *dasta* рука, горсть. Ср.-рус. десть (с 1551 г.) (Срезневский, 1, 656). Вейсманн, 1781, 461 десть; тюрк. *dasta* пакет, связка; перс. *dasta* рука, горсть (Сл. Акад., 1954, 3, 741). В рус. язык десть попало ■ "вероятно, через тюрк. посредство" (Фасмер, 1, 507). Радлов даст (крым. из перс.) рука (3, 1684); таста (тур. из перс.) пачка, пучок, дюжина (3, 1101); *dasta* (тур. из перс.) = таста 1. горсть, узел, пачка; 2. деста (каз.) = *dasta* пачка, пучок, группа (3, 1684); дгста (казан. из рус.) 1. десть бумаги; 2. десяток (3, 1772). Узб. *dasta* связка, стопка, пачка; даст (редко) рука (Узб.-рус. сл., 1959, 121). Ср. осет. *dasta* (пять штук). Из перс. *dasta* группа однородных предметов, связка, пачка, букет и пр. (от *dast* рука). Отсюда и груз. *dast'a*, тур. *deste*, рус. десть пачка бумаги (Абаев, 1958, 1, 347).

дефтёр, девтёр, м., стар. ханский ярлык или грамота о пошлине, дани, сборах (тат.) (Даль, 1, 434). Др.-рус. дефтерь (с 1315 г.) (Срезневский, 1, 661). "Заимств. из тур., аз. *daftar* реестр, счетная книга (также ар., перс), источником которых является греч. дифтёра кожа, книга, акт, грамота" (Фасмер, 1, 509). Радлов дафтар (тур., аз.) = тафтар тетрадь, реестр, книга со счетами (3, 1692); таф-гар (тур.) = дафтёр, таптар

книжка, письмо (3, 1126); таптар (уйг.) = дафтар книга (3, 1114).

121

дехкан - джек

дехкан, дехканин, ж. крестьянин в Узбекистане и Туркменистане, перс. *dehgan* землевладелец (Ушаков, 1, 701). Узб. дех-кон дехканин, крестьянин, земледелец; каз. *диханшы, дихан* - то же. В казахском языке обе формы архаические (Махмутов, 1963, 114). Сл. Акад., 1954, 3 дехкане заимств. из тюрк. *dihgan* деревенский (3, 757). "Дехкан... исторически персидское слово, проникшее потом: в чаг. и узб. языки, откуда было заимствовано русскими. Особенно сильно распространилось в советский период в значении 'узбекский (Крестьянин'" (Дмитриев, 1958, 23).

джабага, см. **ябага**;

джайлау и джейлау, нескл., ср. высокогорное летнее пастбище (у казахов и киргизов) (Сл. Акад., 1954, 3, 763). Заимств. от тюрк. *жай* (джай) лето. Радлов *jaï* (< крым., алт., тел., леб., тув., чул., ком.; чаг., аз.) лето (3, 4); *жаг* (каз.) = *jaï* лето (4, 2); *Јаша* (тур.) = *Јашак* летнее жилище в горах (3, 11); *жашау* (каз.) летовка (4, 4); *Јашак* (тур.; чаг.) = *Јаша* летнее жилище (3, 12); *Јаша-* (алт., тел., кирг. ком.; чаг.) провести лето, летовать (3, 12); *жаша-* (каз., казан.) = /шла летовать, провести лето (4, 4); *jaïnuKiĵa* (чаг.) право летнего пастбища в горах (3, 12). По-видимому, *жайлау* заимств. в рус. язык из каз. языка, где форма *жайлау* означает: 1. располагаться на летовку, летовать; 2. и. д., а также место летнего пастбища в горах; ср. узб. *яйло* 'джайлау, летовка, выпас' (см. Каз.-рус. сл., 1954, 153; Узб., рус. сл., 1959, 570).

джейран, м. один из видов антилоп (газелей), в СССР встреч. в Ср. Азии, в Закавказье и в Казахстане (Сл. ин. слов, 1964, 207). Даль, 1, 434; Фасмер, 1, 510. Заимств. из тюрк. Радлов *jdɾɗɗ* (алт.) дикая коза (3, 338); *чъран* (чаг.) газель, (3, 2123); *джагран* (тур., крым.) газель (3, 65). Каз., узб. *жайран*, кирг. *жейрен джейран*, газель, дикая коза (Каз.-рус. сл., 1954, 154; Узб.-рус. сл., 1959, 150; Юдахин, 1965, 243). Ср. *дзерён*, *джек*, м. вид дрофы *Otis orientalis* < в южной казахской степи (Даль, 1, 434; Фасмер, 1, 510). Радлов *жек* (каз.) птица драхва (4, 67).

122

джерганак - джийн

джерганак, м. колючий дикорастущий кустарник; кирг. *жеркунак змеевик* (СРНГ, 8, 43). По-видимому, от кирг. *чырканак* или *чачырканак* в знач. *облепиха*, *джирганак* (Юдахин, 1965, 891, 893).

джигит, м. смелый лихой наездник, удалец (у кавк. горцев, казахов и др.); джигитовка сложные упражнения на скачущей лошади; джигитовать заниматься джигитовкой (Ушаков, 1, 703; Сл. Акад., 1954, 3, 765). Толль, 1864 джигит, джигитовка; Даль джигит, джигитовка, джигитовать (1, 434). См. Фасмер, 1, 510, 511. Огиенко относит джигит к заимствованиям 19 в. из кавк. языков (1915, 30). Ср. Радлов jigit (кирг., ком., бараб., тар.; уйг., чаг.; кар. л., т.) = igit юноша, молодой (человек, молодец; jigit (алт., тел.) = jigit (3, 510); jigit (тур.) = jir, jigit молодой (человек, юноша, молодец (3, 513); jir (алт., тур., тел.) = jigit юноша (3, 523, 524); jigit (каз., казан.) молодой человек, молодец (4, 137); джигит (каз.) = jigit юноша, молодец (4, 161).

джигитай, м., обл. (сжб.) дикая малорослая лошадь Equus hemionus с головой, похожей на ослиную (Даль, 1, 434; СРНГ, 8, 44). По Фасмеру, заимств. из тат. cigitai (1, 511). Радлов juidai (тел.) equus hemionus (3, 511); чиа-таг (тур.) кулан (в Сибири и Месопотамии); чшттШ (тел.) = чггатаь дикий осел, лошак (3, 2114).

джида, ж. лох узколистый (восточный), джида; плод джиды, грудная ягода. Радлов Ida (аз.) грудная ягода (1, 1506); ида (тур., чаг.) =]Iгда грудная ягода (1, 1430); чггда (чаг.) грудная ягода (3, 2115). Каз. жиде джида (фрукт) (Каз.-рус. сл., 1954, 176); кирг. жийде джида, лох узколистый, грудная ягода (Юдахин, 1965, 254); узб. жийда джида, лох восточный, узколистый (Узб.-рус. сл., 1959, 153).

джиин, ж., обл. (тат.) татарский праздник перед паровой пашней: это один день в году, когда женщины в гулянье показывают лицо; тут высматривают невест (Даль, 1, 434). Радлов жы)ып (казан., каз.) большое собрание, летнее гульбище (4, 118); jin (тоб. от]I+n) собрание (3, 514); ji (ком., тоб., крым.) =]ыг,]ьи, жг 1. собирать (3, 502); jiFi (чаг.) сборище; jiriH (4ар.) = jm куча, рой, скирд (3, 506); jiriM (тар.) собрание (3, 506). Каз. жиын сборище, большое скопление людей; кирг.

джыйып 1. сбор, уборка (напр., урожая); 2. собрание, сборище (ом. Каз.-рус. сл., 1954, 181; Юдахин, 1965, 278).

123

джин - джумбура

джин, м. злой дух, нечистая сила, бес; это слово вошло в рус. лит. язык из литературных источников, переведенных с тюрк. языков или с ар. языка. Радлов jiu (тел., бараб. из ар.) злой дух (3, 514); жын (каз.) = жш злой дух (4, 119); джЫ (казан.) демон, бес (4, 161); узб. жин джин, злой дух, бес (Узб.-рус. сл., 1959, 155).

джирйм, жирйм м., обл. (вост.-сиб.) седельная подпруга (Даль, 1, 542; СРНГ, 8, 44). Это слово, как считает Фасмер, могло войти в рус. язык или через тюрк. языки или непосредственно из монг. жирэм подпруга (Фасмер, 1, 511). Радлов жырым (каз.) короткий ремень, пришитый к

подпруге для продевания через пряжку (4, 121); жргрм (тар.) ремень, протянутый через пряжку (4, 143). Кирг. жырым 1. короткая ременная тесьма плоского плетения; 2. ременная тесьма на лавках седла, к которой прикрепляется задняя подпруга (Юдахин, 1965, 284).

джугара, ж. растение из сем. злаковых, близкое к просу, разновидность сорго; кукуруза (Сл. Акад., 1954, 3, 766). Дмитриев отмечает, что "в советскую эпоху ряд восточных (и тюркских) терминов был усвоен вместе с новыми понятиями", в числе которых он приводит слово джугара в знач. кукуруза (Дмитриев, 1958, 8). Узб. жухори (бот.) 1. джугара, сорго; 2. кукуруза (Узб.-рус. сл., 1959, 161); каз. жугерг кукуруза (Каз.-рус. сл., 1954, 186). Ср. Радлов жуган (хив.) растение, похожее на кукурулу (4, 165).

джульма, ж. (тюрк.) шерсть, снятая с палых овец (Сл. ин. слов, 1964, 208). Радлов джулма (каз. от джул+ма) все, что можно выдернуть руками (4, 171); джул- (каз.) =]ул выдергивать, выхватывать (4, 169);]ул (алт., ком.; уйг.) вырывать, отнимать;]улук (бараб.) =]улк вырвать, рвать;)улук (чаг. от]ул+к) ошипанный, гладкий (3, 555). Заимств. из каз. от жулу рвать, выщипывать.

джумбура, ж., обл. (южно-сиб.) животное из хомячей семьи; суслик, евражка (Даль, 1, 434; СРНГ, 8, 45). "Заимств. из тюрк. щ (-дж) или с (ч) диалекта и, вероятно, соответствует чаг. јитган крот, чув. јотган суслик и т. д." (Фасмер, 1, 511). См. **емуранка**.

124

джурапки - диван

джурапки, шурапки, ж., мн., обл. (астрах.) носки из разноцветной шерсти (Даль, 1, 484; СРНГ, 8, 45; Фасмер, 1, 511). Радлов джураб (тур., аз.) носки (4, 167); чорап (тур. из перс.) чулок, гамаш (3, 2019).

джут, м. массовый падеж скота от бескормицы в Ср. Азии до революции; от тюрк. джут (Сл. Акад., 1954, 3, 767). Радлов]ут (тар., алт., леб.; уйг.; ч&г.)—у јуТ 1. глубокий снег весной или мороз после оттепели и происходящий от этого падеж скота; 2. (тар.) неурожай, несчастный год; 3. (алт.) нехорошая погода, несчастье; 4. (уйг.) несчастье (3, 560);]ут (тел., койб., кач.) = 7уг (3, 561);]ут, (алт.) = Л/г дурная погода (3, 611); жут (каз.) = г/ји/г,)ут если после большого снега сначала бывает оттепель и после этого значительный мороз, так что снег покрывается слоем льда ж животные не в состоянии достать траву, то такая погода называется джут; это большое несчастье для киргизов (вызывает голодовку и падеж скота) (4, 171). Каз. устар. жут джут, массовый падеж скота (во время гололедицы) (Каз.-рус. сл., 1954, 188); кирг. жут джут (массовый падеж скота от бескормицы) (Юдахин, 1965, 270); узб. ют 1. сильный голод, тяжёлое голодное время; 2. гололедица (когда скот страдает от отсутствия подножного корма) (Узб.-рус. сл., 1959, 568).

дзерён, ж., обл. (сиб.; монг.) южная сайга, вид антилопы (Даль, 1, 435; СРНГ, 8, 46; Фасмер, 1, 511)" Радлов жаран (алт.) дикая коза (3, 338). См. джейран.

див, ж. злой дух, демон (встречается в переводной литературе с тур., перс. и др. вост. языков); миф. (вост.) то же, что демон (Сл. Акад., 1954, 3, 776). Радлов die, дав (тур. из перс.) злой дух (3, JL778, 1692); died (тар.) = дш, дав злой дух (3, 1780); деу (каз.) сказочный великан, имеющий на лбу один глаз (3, 1657).

диван, м. 1. род мягкой мебели; 2. стар. совет высших сановников при султанах; 3. сборник лирических произведений, принадлежащих одному поэту (в вост. литературе) (Ушаков, 1, 706, 707). Бюрдстет, 1780 диван (во 2-м знач.); Гейм, 1799 диван (в 1-м знач.); Энци. лекс, 1839

диван (в 3-м знач.); от перс. divan возвыш. пол, покрытый ковром (Сл. Акад., 1954, 3, 776, 777). "Арабо-перс. термин... усвоен(о) большинством тюрк. языков. В рус. проникло, очевидно, из тур. ... Возможно, что здесь выступали в роли посредника некоторые западные языки (напр., французский)" (Дмитриев, 1953, 23). Вполне обоснованию замечание Фасмера: "Судя по знач., скорее зап. заимств. (ср. фр. divan ложе, диван), чем заимств. из первоисточника - тур.-перс. divan служебный кабинет, совет" (1, 512). "С запада пришли к нам восточные слова (тюркизмы): диван..." (Огиенко, 1915, 30). Радлов дгван (тур., крым., чаг. из ар.) 1. совет; 2. (чаг.) министр, секретарь; 3. собрание стихотворений (3, 1778, 1779). Вероятно, диван могло попасть в рус. язык двумя путями: как с запада, так и непосредственно из тюрк. языков.

125

доломан - домбра

доломан, долиман, м. короткий гусарский мундир (венг. dolmanu из тур.) (Ушаков, 1, 758; Даль, 1, 462; Фасмер, 1, 525). Яновский, 1803 долиман < польск. doloman (Сл. Акад., 1954, 3, 949). "Слово доломан у нас, вероятно, постарше гусаров и вместе с ними зашло к нам от мадьяр, но не прямо, а через поляков" (Корш, 1903, 43). Дмитриев разделяет точку зрения Корша, считая это слово венгерским, полученным через османское посредство (Дмитриев, 1958, 40). Радлов доламан (тур.) = дола-ма; долама (тур.) 1. суконное платье янычар; 2. одежда из красного сукна, которую носят офицеры татар (3, 1719).

домбра и **домра**, м. музыкальный струнный щипковый инструмент, домрачей, ж., ист. музыкант, игравший на домре при дворе московских царей; каз. dombra из перс. danbara; тюрк. domragi (Ушаков, 1, 764). Сл. Акад., 1847 домры; Даль, 1, 465 домра; Фасмер, 1, 528. Радлов домбра (каз.) род балалайки (3, 1727); думбра {кв.-шя.} = домбра балалайка (3, 1800); тумбур (тур.) = томбра мандолина с тремя струнами;

тамбура и тумбура (тур.) гитара (3, 1008, 1527); тамбур (тур.) = тамбура; домбрашы (каз.) играющий на домбре (3, 1727); тамбурджи (тур.) играющий на гитаре (3, 1008). Фасмер приводит также монг. соответствие *dombuga* и юалм. *dombg* (Фасмер, 1, 528). Каз. домбыра домбра (Каз.-рус. сл., 1954, 131); кирг. домбура из ир., южн, то же, что комуз (трёхструнный щипковый музыкальный инструмент) (Юдахин, 1965, 196, 400).

126

донгус - дрофа

донгус, м., обл. (костр.) бран. дурак, осел, скотина; (тат.) свинья < Даль, 1, 468; СРНГ, 8, 124; Фасмер, 1, 529). Заимств. из тюрк. языков. Радлов тат. *dunggyz* (с 1785 г.), кирг. *dongyz* (3, 1709); аз. *donuz* (1712), тур. *domuz* (1726); алт., тел. *tongys* (1171); таг. *tongus* (1172); чаг., ком. *tongyz* (1172), уйг. *tonggus* свинья (1173). В каз. *dongyz*, бран. свинья; для обозначения животного употр. *shoshqa* (см. Каз.-рус. сл., 1954, 131, 398).

дорага, см. дарага.

достакан, ж., стар. вид сосуда (Даль, 1, 479) || обл. (пек.) стакан (СРНГ, 8, 146). Радлов тустаган (каз.) стакан, чашка, ковшик; тустуган (чаг.) (2, 1501). Ср. совр. каз. тос-таган небольшая деревянная чашка (Каз.-рус. сл., 1954, 351); кирг. тостукан редко небольшая деревянная чашка (Юдахин, 1965, 755).

дастархан, м.. угощение, блюдо из различных восточных сладостей (перс.) (Ушаков, 1, 782) || совр. праздничный стол; накрытый стол. Радлов дастархан (тюрк. из перс.) скатерть (3, 1684); дастурхан (чаг.) = дастархан (3, 1685). Каз. дастарцан скатерть; кирг. дасторкон 1. скатерть; 2. дастархан, стол с яствами (Каз.-рус. сл., 1954, 125; Юдахин, 1965, 187).

драгоман, м. переводчик, состоящий при каком-н. европейском посольстве на Востоке (ар. *targuman*) (Ушаков, 1, 793; Даль, 1, 489). Яновский, 1803 драгоман (Сл. Акад., 1954, 3, 1083). Радлов драгоман, дра'ман (тур.,) драгоман (3, 1824).

дрофа, драфа, драхва, ж. птица *Otis tarda*, иначе - дудак (Даль, 1, 495); дрофа и дрохва крупная степная птица из отряда журавлиных (Ушаков, 1, 803). Нордстет, 1780 драхва. "Название птицы встречается почти во всех слав. языках", — пишет Сетаров. На самом деле, в рус. дрофа и драфа, драхва (курск.), в укр. дрбхва, дрофа, болг. дропла, сербохорв. дрбплъ, словен. *drolja*, чеш. *drop*, стар. *drofa*, *drof a*, польск. *drop*. "Колебания в значениях его дают основание предполагать, что в славян, языках название птицы заимствованное" (Сетаров, 1970 а, 89). "Еще С. Аксаков, сравнивая слав, название дрофы с употребляемым в Оренб. губ. ее названием дудак, убежденно высказывал мысль о

нерусском происхождении слова дрофа" (см. там же). Фасмер считает, что дрофа "едва ли заимств., из ср.-в.-н. trar, trarre, которое само могло быть заимств. из славян...". Далее Фасмер отмечает попытку Рясненна объяснить дрофа "как заимств. из тюрк.; ср. чув. tegah, тюрк. tordak, монг. togadak - то же". Но замечает, что это "затруднительно в фонетическом отношении" (Фасмер, 1, 542).

127

дувал - дуга

дувал, м. глинобитный забор (заимств. из кирг. или через кирг. язык) (СРНГ, 8, 243). По-видимому, заимств. из кирг. дубал (ир.) глинобитная или кирпичная стена, забор (Юдахин, 1965, 200). Ср. Радлов дувар (тур., крым. из перс.) стена (3, 1797); дуар (а.3.) - diear стена (3, 1783); Ср. также узб. девор стена, забор, дувал (Узб.-рус. сл., 1959, 124).

дуван, м., обл. (перм.) открытое возвышенное место || у казаков и вольницы сходка для дележа добычи || добыча; дуванить, дуван дуванить, стар. (казачье) делить добычу после набега (Даль, 1, 499). "Заимств. из тюрк.; ср. тур., крызм.-тат., чаг. divan совет, соррание; каз. duan окружной суд; резиденция русской администрации в стар. каз. степи..." (Фасмер, 1, 549).

дуга, ж. часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева (Ушаков, 1, 809; Даль, 1, 499; СРНГ, 8, 245). Этимология слова дуга вообще не вполне ясна. В др.-рус. языке дуга употреблялось в знач. радуга (с 11 в.) (Срезневский, 1, 741). Отсюда ясно, что слово радуга возникло позже. Фасмер приводит однотипные примеры из слав. языков и замечает, что дуга "родственно латыш. darjga выбоина, колдобина, darjdzis венец, обод колеса из цельного куска..." (1, 549) и др. Однако приводимые Фасмером сопоставления с рядом индо-европейских языков не кажутся убедительными. Нам представляется возможным считать, что дуга заимств. из тюрк. Л. Булаховский, говоря о заимствованиях, замечает, что "в ряде случаев наука констатирует так наз. возвратные заимствования" (Булаховский, 1953, 117). Полагаем, что слово дуга является примером возвратного заимствования. Подобное соображение высказывает и Г. Мусабаев (1958, 50). Радлов при словах дуга (казан.) и туга (тел.) указывает, что они заимств., из рус. (3, 1785, 1430). Слово дуга в знач. части упряжи широко распространено в тюрк. языках (напр. кирг. дого, каз" дога, узб. дуга и т. д.). Допустим, что это знач. заимств. из рус. Однако как тогда объяснить наличие в тюрк. языках таких слов, как дутым (казан.) в знач. колесный обод (Радлов, 3, 1785), каз. тотын - то же; тоголок (кирг., тел., леб.) круглый, шарообразный (Радлов, 3, 1161) и каз. догалак в знач. 1. круглый; 2. колесо (там же, 3, 1706); крым. ТЫРЫ выгнутый лук, дуга (Радлов, 3, 1306). На наш взгляд, эти слова объединяет значение изогнутый, выгнутый, округлый. Возможно, что все они восходят к тюрк. корню до \\\ дот (тур.); ср. Радлов, 3, 1701, 1705.

128

дуда - дудак

дуда, дудка, ж. труба, трубка, ствол || народный музыкальный инструмент из бумажной трости, камыша, тростника (Даль, 1, 499; СРНГ, 8, 246, 247). Ушаков дуда, устар. и обл. то же, что дудка; дудка примитивный муз. инструмент, трубка из тонкого высверленного ствола дерева или тростника (1, 809, 810). "Чистой случайностью является созвучие с чаг., тур. *düdük* свирель - см. Брюкнер... против Бернекера... который считает это слово источником слав. слов, как уже раньше Миклошич..." (Фасмер, 1, 550). Не высказываясь категорически в пользу тюркской этимологии, приведем лишь ряд примеров. Радлов дудук (чаг., крым., тур.) свирель, флейта, свисток; дудукчу (тур.) флейтист (3, 1811); дуттур-, туттур- (тур.) играть на флейте, произвести звук на дудке (3, 1811, 1574); тутук (ккрт.) камыш, тростник, труба (вообще) (3, 1572); тутак {аа.} = тута пастуший рожок (3, 1572); тута (чат.) = тутак пастуший рожок (3, 1571); каз. тутт трубка. По-видимому, первичным является значение камыш, тростник, трубка. Сердцевину деревянного ствола могли выжигать, чтобы сделать дудку полой.

дудак, м., обл. (южн.) птица *Otis tarda*, дрофа (вост.; тат.) (Даль, 1, 500; СРНГ, 8, 246). Сл. Акад., 1790 дудак. Заимств. из тюрк. языков. См. Сетаров, 1970а, 2, 90; Фасмер, 1, 150. Ср. Радлов дуадак (каз.) драхва (3, 1793); дотдак (тар.) = дуадак (3, 1709); тотдак (чаг.) = = дуадак драхва, стрепет (3, 1168); тодак (кирг.) драхва (3, 1206). Узб. дудак дрофа (птица) (Узб.-рус. сл., 1959, 133). "Определение конкретного источника заимствования из-за относительной близости тюркских форм затруднительно" (Сетаров, 1970а, 2, 90).

129

дулма - дурман

дулма, дурма, ж., обл. (дон.) (Даль, 1, 500; СРНГ, 8, 254, 267). См. далма.

дунан, м., обл. (оренб.) трёхлетний киргизский баран (монг.) || (сиб.) телёнок или жеребёнок по четвёртому году, трёхлеток (Даль, 1, 501; СРНГ, 8, 257). Ср. Фасмер, 1, 553, 554. Радлов дданн (тур., чаг., тар.) лошадь по четвёртому году; ддндн (каз.) четырёхлетняя лошадь; ддндн Коі четырёхлетний баран (3, 1734); ддндн дгуз четырёхлетний бык; тдндн (тел., алт., леб.) = ддндн жеребёнок или телёнок по четвёртому году (3, 1249); ддндншд (каз.) четырёхлетний верблюд; дднджун (каз.) четырёхлетняя кобыла; дднджун сиыр четырёхлетняя корова (3, 1734); тднд]ун (тел.) кобыла, телка по четвёртому году (3, 1249). Рус. < тюрк. < монг.

дунгус, см. донгус.

дугар, м. (вост.) двухструнная гитара (дословно две струны). Радлов дугар (тар. из перс.) двухструнная гитара (3, 1793); дудар (каз.) = дугар (3, 1794). Ср. кирг. дугар, дуугар из ир.; южн. дугар (двухструнный щипковый музыкальный инструмент) (Юдахин, 1965, 201); узб. дугор то же (Узб.-рус. сл., 1959, 135).

дурман, м. *Datura stramonium* ядовитое растение из сем. паслёновых с одуряющим запахом; белена; дурманний, прил.; дурманить, гл. туманить, кружить голову, опьянять; дурманиться, гл. страд. Нордетет, 1780 дурман; Даль, 1, 502, на сл. дурак; Сл. Акад., 1954, 3, 1167; СРНГ, 8, 267. Дмитриев относит дурман к словам, раскрытие этимологии которых требует дополнительных материалов. "Персидское дарман 'лекарство, средство, способ' попало на Русь, очевидно, через тюрк. посредство в смысле 'снадобье, зелье'" (Дмитриев, 1958, 12, 23). Ср. Радлов дарман (тур., аз. из перс.) лекарство, средство (3, 1676); дарман (каз.) = дарман (3, 1677). Наоборот, Фасмер считает, что дурман является "скорее русским новообразованием от дурной, одурять, чем тюрк. заимств. от перс. darman лекарство" (1, 555).

130

духан - евшан

духан, м. (кавк.) мелочная лавка и шинок, небольшой ресторан с продажей вин (на Кавказе, в Крыму). Даль, 1, 503; Ушаков, 1, 815; Сл. Акад., 1954, 3, 1182 от ар. dukkan лавка, мастерская ремесленника. Дмитриев: "Исторически ар. слово dukkan Лавочка, мастерская, торговое заведение", попавшее в турецкий язык и оттуда заимствованное языками Закавказья. Здесь в форме духан усвоено местными русскими дореволюционного времени в специфическом значении 'кабачок, винная лавка'" (Дмитриев, 1958, 40). См. также Фасмер, 1, 556. Ср. каз. дуken лавка, дуkenшг лавочник (Каз.-рус. сл., 1954, 133); кирг. дуken из ар. 1. лавка, магазин; 2. мастерская (Юдахин, 1965, 202); узб. дуkon 1. лавка, магазин; ларёк; 2. мастерская (ремесленника) (Узб.-рус. сл., 1959, 135); тур. dükān, dukkan < ар. 1. лавка, магазин; 2. ремесленная мастерская (Магазаник, 1945, 159).

Е - М

130

духан - евшан

Е

еврашка, оврашка, ж., обл. (сиб.) дэ*сумбура, (южн.) суслик, животное из семьи хомяков (Даль, 1, 513); Фасмер, 256. См. **емуранка**.

евшан, м., устар. душистая степная трава; полынь. Др.-рус. евшанъ = емшан (с 1201 г.)— по-башкирски юшан, по-киргизски джусан - общее название нескольких видов Польши, растения, составляющего характеристическую черту степной флоры (Срезневский, 1, 807); Сл. Акад.,

1897 емшан (Сл. Акад., 1954, 3, 1263). Проф. П. М. Мелиоранский .считает древнейшим заимствованием из турецкого (еще в домонг. период)... евшан... (Огиенко, 1915, 34). См. Фасмер, 2, 7. Радлов завшан (тур.) полынь с колючками (3, 298); Јаушан (чаг.) иссоп, трава благоуханная (3, 20); жусан (каз.) полынь (4, 173) (*This is a legendary plant in Türkic folklore, symbolizing Deshti-Kipchak steppes and an air of freedom*).

131

ега - елмаы

ега, ж., обл., (алт.) шуба из меха косули. "Из тюрк., ср. леб., кюэр., крым.-тат., бараб. јага воротник (Радлов, 3, 39)" (Фасмер, 1, 7). См. **яга**.

ез I, яз, ж., обл. (сев., вост.) частокол или плетень поперек реки с вставленными в него приспособлениями для ловли рыбы; заёзок, заязок (сев. и вост.) закол, плетень поперек реки, переязок (Даль, 1, 517, 576; 4, 674). См. Фасмер, 2, 11. Др.-рус. ез (с 1340 г.) рыболовная застава (Срезневский, 1, 821). Радлов јісд (тара) устройство (рус. кица) для ловли рыб (3, 528); јам (тел.) плетень для охоты на зверей {3, 379}.

ез II, ж., обл. (пек.) приятель, дружище; (новг.) наёз, наёза наглец, нахал (Даль, 1, 517; 2, 413). Ср. каз. ез болтун, пустомеля.

ёкаться, гл., обл. (оренб., тат.) отнекиваться, отказываться, отговариваться (Даль, 1, 517). От тат. *yok* нет.

елань, алань, ж., обл. (моск., ряз., тамб., твер.) обширная прогалина в лесу, луг, пастбище, поляна, окружённая лесом; *ялань* то же || (сиб.) *елань* то же, возвышенная голая и открытая равнина; лысина, плешина (Даль, 1, 10, 518; 4, 676; СРНГ, 8, 336, 337). См. также Фасмер, 2, 13. Радлов *yalang* (алт., тел., чул., леб.) поле, долина, равнина (3, 157); *yalan* (башк.) = *yalang* равнина (3, 160); *yalban* (тел.) поляна, равнина (3, 187); *alan* (казан., тур.) открытое место в лесу, поляна (1, 359); *chalang* (шор.) = *yalang* равнина (3, 1879); ср. *yalan* (казан., крым.; уйг.; тур.) = *yalang* голый (3, 160). Тат. *alan, alanlyk* поляна, прогалина, перелесье; *yalan* степь, луга (Тат.-рус. сл., 1950, 35, 308); каз. *alang* 1. площадь; 2. поляна (Каз.-рус. сл., 1954, 27); башк. *yalan* поле, открытая местность; *yalanly* имеющий поля и открытые безлесные места; *yalang as* открытый, голый (о местности) (Башк.-рус. сл., 1958, 718). Ср. **ялань**.

elan, alan, regional (Mosc., Ryaz., Tamb., Tver.) a large forest glade, a meadow, a pasture, a glade surrounded by forest; *yalan* - the same || (Sib). *elan* - the same, elevated bare and open plain; bald head, bald spot (Dahl, 1, 10, 518; 4, 676; SRNG, 8, 336, 337). See also Vasmer, 2, 13. Radlov *yalang* (Alt., Tel., Chul., Leb.) field, valley, plain (3, 157); *yalan* (Bashk.) = *yalang* plain (3, 160); *yalban* (Tel.) glade, plain (3, 187); *alan* (Kazan., Turk.) open place in forest, glade (1, 359); *chalang* (Shor.) = *yalang* plain (3, 1879); compare *yalan* (Kazan., Crimean; Uig.; Turk.) = *yalang* bare (3, 160). Tat. *alan, alanlyk* glade, small glade, forest clearing; *yalan* steppe, meadow (Tat.-Rus. dic., 1950, 35, 308); Kaz. *alang* 1. area; 2. glade (Kaz.-Rus. dic.,

1954, 27); Bashk. *yalan* field, open space; *yalanly* with fields and open forestless spaces; *yalang as* open, bare (place) (Bashk.-Rus. dic., 1958, 718). Compare **yalan**.

елбан, м., обл. (сиб.) высокий округлый холм, мыс (Даль, 1, 518). Фасмер, 2, 13. Ср. елман.

елман, м., обл. остроголовый, с высоким теменем (Даль, 1, 518, на сл. еломок), Радлов Јалман (тур.) непроходимое место; вершина горы, имеющая вид остря, пик; ЈПЛ-ман (чаг.) непроходимый (о горах) (3, 190).

132

елмань - ендова

елмань, ж., устар. расширение к концу сабельной полосы (Даль, 1, 518; Фасмер, 2, 16). Ср.-рус. елмань (с 1589 г.) нижнее расширение полосы сабли, делавшееся для придания большей силы удару (Срезневский, 1, 824). Радлов ЈаЈиМдН (тур.) ближайшая к концу верхняя часть сабли, где она становится тоньше (3, 358); щлжан (тур.) острие или лезвие оружия или орудия (3, 190).

елов, **еловѣц**, ж., стар. (тат.) перьяной и иной значок на темени шлема (Даль, 1, 518). Др.-рус. еловъ, еловъць лоскут, вставлявшийся в трубку на вершине шлема; тат. елоу флаг; ср. греч. лофос гребень на шлеме (Срезневский, 1, 825). См. Фасмер, 2, 16. Ср. Радлов алам {ком., уйг.) знамя < 1, 368); аШж (тар., аз., тур. от ар.) маленькое знамя, флаг (1, 371). Ср. тат. ял грива, ялы имеющий гриву, с гривой (Тат.-рус. сл., 1950, 308, 309); кирг. алоо из ир. пламя (Юдахин, 1965, 52); аз. алое пламя (Аз.-рус. сл., 1941, 14). Возможно, по цвету красного лоскута, украшавшего шлем.

емуранка, ж., обл. (астрах), мелкий грызун *Dipus acontion*, земляной зайчик, тушканчик, суслик (Даль, 1, 519; СРНГ, 8, 538). См. Фасмер, 2, 19. Радлов *yömrön* (казан.) суслик (3, 465); *yuburan* (тел.) юмранзка, небольшое животное (3, 569); *yüybyran* {леб.) = *yüymran* небольшой степной зверек (3, 499); *yüymran* (тел.) маленькое животное, живущее в степи (3, 500); *yumran* (чаг.) крот (3, 583); *yümran* (коканд.) мышь (3, 642, 625). Ср. **джумбура**. (*"Somor" is quite compatible with "somor" = Animal 12-year calendar Year of Mice, used in the "Nominalia of Bulgarian Khans", especially so if the first letter is read as "e" instead of graphically close Cyrillic "c" ~ "s" => "eomor", "somor" puzzled researchers and created various speculations. In Slavic languages "emur" and "tushkan" are synonymous in respect to "mice", and in Türkic languages "tushkan" is a common element used in the title Year of Mice, differing from the Bulgarian title*)

емурулук, ж., стар. дождевой плащ с капюшоном. Ср.-рус. емурулук (с 1677 г.) верхняя дождевая одежда; ср. тат. ягмур дождь (Срезневский, 1, 827). Радлов щгжурлук (тур.) дождевой плащ с капюшоном (3, 56); щжтурлук (тар.; чаг.) 1. дождевой; 2. дождевой плащ (3, 310); от Јагмур (уйг.; тур.; чаг.; крым.) = Јамгыр, щцбър, Јацыр дождь (3, 55); Јажгур (тар., чул., бараб., ком.; уйг.; чаг.; кар. л., кар. т.) дождь (3, 310).

емшан, см. **евшан**.

ендова, ж., устар. широкий открытый сосуд для жидкостей, преимущ. для напитков. Сл. Акад., 1790 ендова; Даль, 1, 519; Сл. Акад., 1954, 3, 1263. "Впервые др.-рус. яндо-ва плоская чаша с рыльцем, 1551 г. (Срезневский, d, 1659), бел. яндова, обычно объясняют как заимств. из лит. *indauja* шкаф для посуды, *indas* сосуд". Далее Фасмер приводит мнения лексикографов, отвергающих возможность литовского происхождения слова ендова и относящих его к слав. языкам (в частности к польскому и русскому) (Фасмер, 2, 19, 20). Однако ср. башк. яндау, эти. сосуд, сделанный из целого круглого полого липового или осинового дерева, вместительностью в 3—4 литра (Башк.-рус. сл., 1958, 722). По мнению Добродомова, слово яндова/ ендова попало к восточным славянам из монг. *qundaga* через посредство тюркских языков, а именно из древнечувашского (булгарского) языка. "В пользу булгарского происхождения рассмотренных здесь русских слов яндова/ендова говорит тяготение к востоку наименований населенных пунктов типа Яндова, Ендова... Следует также учесть широкое распространение в гидронимии всего Поочья названий ручьев и оврагов типа Ендовище, Ендовищев, Ендовский, Ендова..." (Добро-домов, 1971, 169 и выше). Ср. яндова.

133

епанча - ералаш

епанча, япанча, японча, ж., стар. верхняя одежда в виде широкого длинного плаща. Ср.-рус. (1582—1583 гг.) епанча покров, полость при санях (Срезневский, 1, 828). Вейсманн, 1731 епанёчка; Даль епанча, японча, япончйца (1, 520; 4, 678). От тюрк. япынджа плащ, бурка (Сл. Акад., 1954, 3, 1264). В "Общем курсе русской грамматики" Богородицкий помещает слово епанча в знач., данном Срезневским, Покров при санях' (в описании имущества царя Ивана Вас. с 1582—1583 гг.) в разделе "Слова татарского и монгольского происхождения" (Богородицкий, 1935, 353). Ср. Фасмер, 2, 20. Радлов Јапанджа (тур.) род воротника или плаща грубой работы (3, 261); щпынджы (крым.) = щпынджа покрывало (3, 263); ЩПГНЧГ (чаг.) 1. попона, бурка; 2. (Хива) зимняя одежда хивинских женщин (3, 265); Јабунчы (чаг.) женская зимняя одежда в Хиве (3, 284). От јапан (тур., чаг.) руно, шерсть (3, 261). Явно ошибочна этимология Даля: "Если ударение было на о, японча, то слово это весьма близко к понька, понява, понева" (4, 678).

ералаш, м. 1. беспорядок, путаница || бессмыслица, вздор, чепуха; 2. устар. смесь разнородных засахаренных фруктов; 3. старинная карточная игра; ералашить попусту тревожить, будоражить (Ушаков, 1, 835). Сл. Акад., 1847 ералаж \ (ш 1-м знач.); Даль, 1, 520 ералаш (во

всех знач.); Сл. Акад., 1954, 3, 1266; от тюрк. аралаш (Фасмер, 2, 22). По Дмитриеву, ералаш относится к словам, для сопоставления с которыми необходимы дополнительные материалы по существу. Из каз., кирг., тат. и крым.-тат. аралаш 'смесь, беспорядок*' еще Будагов выводил рус. слово ералаш, объясняя начальное е в ералаш неточным орфографированием безударного тюркского а (Дмитриев, 1958, 23, 24). Радлов аралаш (тат., тур.) 1. (тат.) смешанный с перерывами; 2. (тур.) разделение; аралаш (узб., чаг.) смесь, соединение, путаница, смятение; аралаш- (шор., бараб., тат., тур., крым.) 1. !(нюр., бараб.) смешаться; 2. (тат.) сталкиваться, встречаться; S. (алт.) быть встревожену, возбуждену; аралас (каз.) смешение, беспорядки (1, 256); арлаш (тел., шор.) смесь (1, 305).

134

ергак - ерлык

ергак, яргак, ергач, ж., обл. (сиб., оренб.) дорожная шуба, тулуп мехом наружу, доха (Даль, 1, 520). Сл. Акад., 1790 ергак; ергак тулуп из жеребачьих шкур шерстью вверх, доха < тат. яргак шуба без шерсти (Сл. Акад., 1954, 3, 1266). Согласно Миклоншчу, ергак заимств., из тюрк. языков (Фасмер, 2, 22). Радлов щргак (тар., алт., леб.5 кирг., тат., чаг.) 1. (алт., леб.) облезшая шуба, кожан, вытертая шуба; 2. (тар.) шуба шестью наружу, доха (3, 136); Јаркак (чаг.) = Јаррак шуба (3, 135). Ср. яга.

эрик, м., обл. часть покинутого русла реки, куда по весне заливается вода и остается в долгих яминах (Даль, 1, 521); небольшой речной проток, соединяющий заливчики, образованные разлившейся рекой (Сл. Акад., 1954, 3, 1268). Сл. Акад., 1790 ерик. Фасмер видит в ерик заимств. из тюрк., от Јарук (чаг.), јаруК (алт., леб., крым.-тат., тат., тур.) в знач. трещина, щель (2, 24). Позволим себе не согласиться с Фасмером, так как јаруи и Јарык по знач. ближе к арык; яруга в рус. яз. означает овраг, ручей в овраге (Даль, 4, 680 на сл. ярый). Кажется, что ьрик получил свое название от другой, мягкой основы как вместилище талых вод. Радлов ар)а (чаг.) русло реки (4, 787); дрi (алт., тел., леб., бар., тар., крым.; чаг.; тур., аз Л 1. таять, расплавиться, растворяться (как соль в воде) (1, 761); арin (аз.) = арf таять, расплавляться (1, 767); ару тел.) расплавленный, растаявший, ослабленный (1, 774): ср, также азграк (тур.) ров, канава (1, 724); јіріНТі рыты: на, щель з земле, прорытая водой (3, 516). Ср. **арык**.

ерлык, см. **ярлык**.

135

ермак I - есаул

ермак I, м., обл. малый жернов для ручных крестьянских мельниц (Даль, 1, 521). "От чаг. Јармак раздроблять" (Фасмер, 2, 25). Ср. Радлов јар (тар., аз., крым., ком., алт., тел., леб., чул., уйг.; чаг., тур.; кар. л., т.) расщепить, раздвинуть, разбить; одун Јарлтк (тур.), утын јар-мак (казан.) расколоть дрова; ср. Јарма (тоб., казан., чаг.) крупа, ячменная крупа (3, 150).

ермолка, ж. шапочка из мягкой материи без околыша, плотно прилегающая к голове. Сл. Акад., 1847 ермолка, ермолочка. Ср. польск. *jarzulka* (Сл. Акад., 1954, 3, 1268). Фасмер связывает ермолка с др.-рус. емурлук дождевик (см.), следовательно, признает тюрк. заимствование слова ермолка в рус. языке (2, 25). Дмитриев предполагает, что ермолка "может быть, из тат. яр-мулла? (прославившийся мулла)... Суффикс ~ка - русского происхождения" (Дмитриев, 1958, 44).

ертаул, ертоул, яртаул, м., стар. передовой отряд войска. Др.-рус. ертуль - ертоуль (с 1552 г.) один из отрядов войска (?) (Срезневский, 1, 832). Сл. Акад., 1847 ертаул; Даль, 1, 522 ертаул, яртаул; из тат.]ортаул передовой полк (Сл. Акад., 1954, 3, 1270). Ср. Фасмер, 2, 26. Радлов]ортагул и]ортаул (чаг.) конный отряд, посылаемый для угона скота и вообще для добычи, для грабежа; разведчики (3, 427).

ерыга, см. ярыга

есаул, ясаул, м., воен., дерев, офицерский чин в казачьих войсках. Др.-рус" ясаул; Сл. Акад., 1790 есаул; от тюрк. кюаул {Сл. Акаде5) 1954, 3, 1272). Ушаков, 1, 836 есаул от чаг. *jasaul* исполнитель приказаний; ср. Фасмер, 2, 27. Даль (1, 522), а также Огиенко (1915, 34) и Дмитриев (1958, 24) считают есаул заимств. из тат. языка. Радлов]асаул (чаг., тур.) 1. (чаг.) уставщик, исполнитель повелений; 2. (Хива) капрал дворцовой стражи; 3. (тур.) конная стража, которая находится в свите важного сановника; 4. (тур.) офицер, который смотрит за дорогой, по которой должен идти официальный кортеж (3, 215, 216). Ср. кирг. жасоол, ист. 1. исполнитель поручений при должностном лице; 2. рассыльный (Юдахин, 1965, 238); узб. ясовул, ист. 1. есаул; 2. всадник, сопровождающий высокопоставленное лицо (Узб.-рус. сл., 1959, 575).

136

эссенуки - жемчуг

эссенуки, мн. целебные соляно-щелочные минеральные воды разных свойств и температур. Толль, 1863 Эссенуки ; от собст. имени Эссенуки название города и курорта на Северном Кавказе (Сл. Акад., 1954, 3, 1275). "Наблюдаемое довольно часто ударение на предпоследнем слоге позволяет гипотетически сопоставить это название с ногайским эсендик || эсендик здоровье" (Дмитриев, 1958, 44). Ср. Радлов асанлж (тур.; чаг.) здоровье, счастье (1, 874).

эсыр, эсырка, см. ясырь.

Ж

жайлау, жайляу, ср., нескл. летнее пастбище в горах, летовка. От каз. жайлау, гл. располагаться на летовку || и. д. летовка; летнее пастбище. Ср. Радлов *јама* (тур. от *јаі* лето + *лак*) = *Јашак* летнее жилище в горах (3, 11); *јама-* (алт., тел., кирг., ком., < чаг. от *јаі* лето+ла) провести лето, летовать (3, 12); *Јаглак* (чаг.) летнее жилище (3, 12); *јаму* (алт., тел., кумд.) летнее местопребывание (3, 13). Ср. узб. *яйлов джайлау*, летовка, выпас. См. *джайлау*.

жасмин, м. кустарник с белыми пахучими цветами, чубушник; жасминный, прил. Сл. Акад., 1847 жасмин; фр. *jasmin* от перс. *jasmin* (Сл. Акад., 1955, 4, 39); Ушаков жасмин от перс. *јасМин* (1, 848). "Жасмин, стар. ямин. Первое из фр. *jasmin*, второе через нем. *Jasmin*. Первоисточником фр. слова является ар.-перс. *јасамин*" (Фасмер, 2, 36). Радлов *јасМин* (тур. из перс.) жасмин (3, 225); *јсдсМдн* (аз.) жасмин (3, 219). Узб. ёсуман 1. жасмин; жасминный, жасминовый; 2. перен. коварная (о женщине) (Узб.-рус. сл., 1959, 146). Жасмин могло попасть в русский язык равно как из фр., так и непосредственно из тюрк. языков.

жемчуг, м, драгоценное перламутровое вещество в форме зерен или шариков, украшение из них. Др.-рус. жемчугъ, женьчюгъ (с 1161 г.) {Срезневский, 1, 855). Поликарпов, 1704 жемчюг; Сл. Акад., 1847 жемчуг (Сл. Акад., 1955, 4, 73). Огиенко относит жемчуг (женчюг) к древнейшим тюркизмам (1915, 34). Ушаков жемчуг от старотур. *јенсү* (1, 856). "Происхождение слова жемчуг от тур. *јенчу* и далее от новокитайского дженджу (собств. 'драгоценность' или 'драгоценный+жемчуг', что по-древнему просто джу) едва ли может подлежать спору" (Корш, 1903, 41). Корш придерживается объяснения Мелиоранского относительно окончания -г, что оно, возможно, прибавлено по аналогии со многими рус. словами на -уг, -юг (см. там же). Дмитриев: "В основе слова лежит, очевидно, венг. *gyongu* ... теснейшим образом связанное со своими тюркскими соответствиями, йенджу \ инджу || инджи" (Дмитриев, 1958, 40). Фасмер считает, что источником рус. слова жемчуг могло быть др.-чув. (волжско-булг.) *ждпжд* (откуда и венг. *gyongu* жемчуг) (Фасмер, 2, 46). Радлов *јаН4у*, *Јанджу* (чаг.) жемчуг (3, 334); *унджу* (уйг.), *тджу* (тур.) жемчуг (1, 1454); *јинви* (тоб.) = *Јинджу* жемчуг (3, 514) (*From jenchu comes the ancient Türkic name for Amu-darya, Jenchu-su, spelled in Arabic sources as Chehun, h/s transposition in hun = su = water*).

137

жесть - жут

жесть, ж. листы металла, покрытые оловом. Вейсманн, 1731 жесть; Ушаков, 1, 862 жесть от монг. *сес* листовая медь. "По Коршу, из тюрк. *жес* медь" (Дмитриев, 1958, 45). По Фасмеру, из тюрк. или монг. (2, 51). Радлов *јдс* (алт., леб., чул., тел.) медь (3, 376); *јд3* (ком.) жёлтая медь (2, 378); *јіс* (бараб.) = *јдс* желтая медь (3, 528); *јдсТд-* (алт., тел., леб., от *јас-ј-ла*) покрыть медью (3, 378); *час* (чаг., алт., тел.) 1. (алт.) жесть; 2. (чаг.) бронза (3, 1909); *жез* (каз.) = *јдс* 1. жёлтая медь; 2. жесть (4, 85); *джгз казан.* = *јд3*, *јдс* жёлтая медь (1, 154).

жирим, м., обл. (вост.-сиб.) седельная подпруга. См. **джирим**.

жолбарс, м. барс, тигр, пантера. Радлов *jolbars* (чаг.) пантера, барс (3, 439); шбарс (чаг.) = Јолбарс барс (1, 1496); Јолбас (тар.), } олборс (кирг.) = жо л барс (3, 440). Ср. совр. каз. жолбарыс тигр (Каз.-рус. сл., 1954, 177); кирг. жол-борс тигр (Юдахин, 1965, 258).

жупан, м. начальник округа. О слове жупан Трубачев пишет: "Менгес производит жупан начальник округа из тюрк.; ср. (Кашгари) *chupan* помощник сельского старосты; см. УАЖВ, 31, 1959, 178" (см. Фасмер, 2, 66) (*Zupan is mentioned in Türkic inscriptions in Türkic runiform and Greek alphabets from Central Europe, the word caused mountains of nonsensical speculations. See nonsense entry чанан/chapan, referring to the Middle Ages Bukhara, when the documented link starts with Avars of the Late Antique time.*)

журапки, см. джурапки.

жут, см. джут.

138

заберзат - зерен

заберзат, м. драгоценный камень: аквамарин, берилл. Известно с 14 в. (Срезневский, 1, 895). "Восходит, вероятно, через тюрк. посредство к перс-ар, *zabarāt* - то же" (Фасмер, 2, 70). Радлов зубазат (тоб.) изумруд (4, 923); зумрут (тур.) = зубурзат изумруд (4, 924). Ср. тат. зебэршэт изумруд, смарагд (Тат.-рус. сл., 1950, 116).

зажор, м., **зажора**, ж., **зажоры**, мн., обл. 1. ямы с талой водой, талая вода под снегом в рытвинах и ложбинах по дороге; 2. зажора, ж. скопление в русле реки льдин во время ледостава и ледохода. Сл. Акад., 1790 зажора; Даль, 1, 578 зажор, зажоры. (Сл. Акад., 1955, 4, 458, 459). Слово состоит из аффикса за (префикс) + основа жор (а). Фасмер производит зажор от гл. зажрать, зажирать в знач. глубоко проницать и приводит сравнение с зажерлётъ (2, 74). Ср. Радлов јор (чул.) осенний затор льда {3, 421).

закят, **закат**, **закёт**, м., стар., обл. (оренб.) мусульманская подать. Ср. Радлов закат (тар.) = закат жертвование из имущества, требуемое религией (4, 859); закат (тур., чаг. от ар.) = закат 1. годовой взнос, требуемый религией для очищения имущества; 2. (чаг.) подать (4, 884); закат (казан.) = закат (4, 884).

зан, м., обл. (астрах.) крав, обычай, привычка (Даль, 1, 609, ка ел, заправить), Радлов зац (каз.) = *jan* обычай, нрав (4, 864); зан {крым, из ар.) мнение, мысль (4, 867). В ■соовр. каз. зан впоТр. в знач. закон (Каз.-рус. сл., 1954, 192).

зепь, ж. карман, мешок, кошелек (Даль, 2, 112, ка сл. кишёнъ). Ср.-рус. (с 1680 г.). Ср0 болг. джоб, джеб; оербо-хорв. джѣп; слов-еетск. зер. "Займств. из тюрко/гат., ср. тур., аз. dzeb карман" (Фасмер, 2, 95). "Ср. осет. zurr/ zurrae карман. Из ар., перс. jīb пазуха, карман. Это малозначительное на первый взгляд слово показало огромную способность к экспансии, вошло почти во все иранские, тюркские и кавказские языки, ' в ряд финских и т. д." (Абаев, 1958, 406).

зерен, см. дзерен.

139

зетин - зурна

зетин, зитин, м., обл. (дон.) маслины, дерево и плоды его (Даль, 15, 681). В русском из тюрк. zaitin, которое происходит из ар. zajtun олива (Фасмер, 2, 96). Радлов загтгп (тур., крым., ком.) = зштун олива, маслина; загтун (тур., ~sar. л., кар. т.) 1. (тур.) = загтш; 2. (кар. л., кар. т.) оливковое дерево (4, 883).

зилан, зилант, м., обл. (казан., оренб.) и нар.-поэт. сказочный образ крылатого змея в тюркской мифологии. Даль, 1, 681 зилан; Сл. Акад., 1907 зил&к и зилант (Сл. Акад., 1955, 4, 1224); Фасмер, 2, 97. По Далю, зилан белая змея, покровительница ханов (1, 681). Радлов Ылан (крым., ком., алт., тел., леб., чул, кирг.; уйг.; тур., аз.) змея; Ылан карг или кар Ылан (тел.) чрезвычайно большая сказочная змея (3, 482);]лан (чаг.) = Ылан змея(3, 518); жылан (каз., казан..) —]ылан змея (4, 125). *(One of the most ancient Türkic words, documented as Gilan/Gilans in the 6th c. BC by Herodotus, and traceable until present through onomasticon of the Türkic tribes, toponymy, historical records, heraldy, religious and secular symbology. Appears in a variety of Türkic dialects, in choking and djoking form as Gilan, Jilan, and Djilan. Best of all known in the European Christian world as a Snake/Dragon slaughtered by St. George and his mythological siblings.)*

замбиль, м., обл. (астрах.) род мягкой корзины из рогозы, чакана для доставки фруктов из Персии (Даль, 1, 683; Фасмер, 2, 97). Радлов замбш (тур. из перс.) корзина для кошения (4, 898).

зинзивей, ж. растение проскурняк *Althaea officinal*, калачики (Даль, 1, 683); растение *Malva rotundifolia*, *Malva süvestris* (Фасмер, 2, 97). "Согласно Миклошичу ... займств. из тур. zendzefil имбирь" (Фасмер, 2, 97). Радлов занджафп (тур. из перс.) имбирь (4, 888).

зипун, ж., устар., обл. крестьянский кафтан. Др.-рус. зипун (тат. зубун) узкая шелковая одежда вроде кафтана (Срезневский, 1, 980). Нордстет, 1780 зипун; Даль, 1, 683; от ар. z.abun куртка (Ушаков, 1, 1100; Сл. Акад., 1955, 4, 1231). Огиенко считает зипун займств. в рус.

язык из турецкого (1915, 34). "Заимств. через новогреч. зйпуни кофта, куртка ... или прямо из венец. zipon = НТ. guibbone. По фонетич. соображениям, тур. zibun куртка с короткими рукавами ... восходящее к тому же ит. слову, не может считаться источником, вопреки Коршу... Миклошичу..." (Фасмер, 2, 98). Ср. Радлов зыбун (тур.) жилет с короткими рукавами (4, 907); зубун (тур.) = зыбун (4, 923).

зурна, ж. восточный духовой музыкальный инструмент; зурнач, зурнист музыкант, играющий на зурне. Толль, 1863 зурна; Сл. Акад., 1907 зурна, зурнач (Сл. Акад., 1955, 4, 1357). Займет, из тур., от перс. sug пир и nai флейта (Ушаков, 1, 1122). См. Фасмер, 2, 108. Радлов зурна (тур. из перс.) музыкальный инструмент, похожий на кларнет; зурнаджы (тур.) играющий на зурне (4, 919).

140

зуфь - изарбат

зуфь, ж., стар. название ткани, род камлота (Даль, 1, 697). Ср.-рус зуфь (с 1584 г.) шерстяная ткань (ар. суф шерсть) (Срезневский, 1, 999). "Заимств. через тур. из ар. suf хлопчатобумажная ткань, откуда и рум. zof, sof бумазья" (Фасмер, 2, 109). Ср. Радлов соф (тур.) шерстяная материя (4, 560); суп (тур.) платье из холста или бумажной материи (4, 787); суф (кот.) = суп платье (4, 789); сон (тоб.) платье, шуба (4, 558).

зярык, м., обл. (урал.) расселина во льду (заимств. у киргизов); зярык, зертык по кирг. дыра, худое место на чем-нибудь (Даль, 1, 699). Радлов Jарык (алт., леб., чул., тар., крым., казан., чаг., тур., тел. от Jар+K) щель (3, 121); джарык (каз., казан.) щель, со щелями (4, 29); джар- (казан., каз.) расщепить, расколоть надвое (4, 26). *(With all due respect to Kirgizo-Russian influences, between Kirgizia, colonized 100 years ago, and Urals, lay a whole body of Central Asia, is not it a too long stretch to attribute the loanword to Kirgiz language when a similar word is right there, among Volga-Uralic people? There must be a reason for such seemingly illogical hesitancy)*

И

игрневый, игрений, прил. рыжий, со светлой гривой и хвостом (о масти лошади). Сл. Акад., 1792 игрений; Даль, 2, 8; Ушаков, 1, ИЗО; Сл. Акад., 1956, 5, 31, 32 игрневый, игрений; заимств. из тюрк. (Фасмер, 2, 116). Радлов Jаран (алт., тел.) рыжий (масть лошади) (3, 338); Jipcm (бараб.) (3, 516) и Jуран (бараб.) то же (3, 602); JIгран (леб.) рыжий (масть лошади) (3, 511); Jарда (тар.) рыжий, рыжая лошадь (3, 627); джгран (каз., казан.) рыжий; джгран ат рыжая лошадь (4, 142). Ср. кирг. жээр-де рыжий, жээрде ат рыжий конь, жээрде сакал рыжая борода, рыжебородый (Юдахин, 1965, 285); каз. жирен рыжий, жирен ат лошадь рыжей масти, жирен сакал рыжая борода, рыжебородый (Каз.-рус. сл., 1954, 176).

изарбат, зарбав, ж., стар. (перс. зербоф) парча (Даль, 2, 10). Др.-рус. изорбафъ, зарбафъ от перс. зербафт (Срезневский, 1, 1075). По Фасмеру, зарбав и изарбав: "Заимств. через тюрк. *zarbaft* то же, из перс. *zerbaft* золототканная ткань, парча, ср. *zer* 'золото' и *baften* 'ткать'" (2, 80, 120). Ср. аз. зэрли золототканная парча.

141

изумруд - иловый

изумруд, м. драгоценный прозрачный камень ярко-зеленого цвета; изумрудный, прил, содержащий изумруд(ы), свойственный изумруду; ярко-зеленый, от перс. *zumug-gud* (Ушаков, 1, 1183). Др.-рус. изумрудъ (с 1589 г.) (Срезневский, 1, 1081); Нордстет, 1780 изумруд, изумрудный. "Заимств. через тур. *zumrüt*... также перс-ар, *zumugud* из греч. *смарагдос*" (Фасмер, 2, 123, 124). Огиенко относит изумруд к заимств. древнего времени из перс. (1915, 29). См. *Cod. Cum.*, 20 усмурут (= перс.) *смарагд* (емурут, 109). Радлов *зумрут* (тур.) = *зубурзат* изумруд (4, 924).

изъян, м. недостаток, порок || устар. убыток, ущерб (Даль, 2, 39). Вейсманн, 1731; Ушаков *изъян* от перс. *zijan* ущерб, убыток (1, 1185). Радлов *зыцан* (тур., казан, от ар.) *убыток, вред* (4, 902); *зЦан* (тур.) = *зы]ан* (4, 909); *зган* (каз., ком.) = *зы]ан* (4, 908); *ызы]ан* (леб., алт.; ср. рус. *изъян*) *потеря, несчастье* (1, 1398); *ыз]ан* (кар. т.) = *ызы]ан* *вред* (1, 1399). "Фонетическая форма, вероятно, испытывала влияние (по народной этимологии) со стороны слова *изъять*" (Фасмер, 2, 124).

изюм, м. сушеные ягоды винограда. Вейсманн, 1731; Даль, 2, 39; Ушаков, 2, 1186 *изюм* < тюрк. *üzüm* (Сл. Акад., 1956, 5, 273). Огиенко относит *изюм* к заимств. из тур" (1915, 35). См. Фасмер, 2, 124. "Балык и изюм... вместе с предметами, которые ими обозначаются, завезены к нам из Крыма" (Дмитриев, 1958, 7). Радлов *yüzüm* (крым., ком.) - *özüm* *виноград, виноградная ягода* (3, 621); *üzüm* (чаг., тар.; тур., аз., крым.) = *özüm* *виноград* (1, 1899); *özüm* (кирг., крым., уйг.) *виноград* (1, 1303), Дмитриев отмечает сужение значения в слове *изюм*, так как по-тюркски это всякий виноград, а по-русски только сушеный (Дмитриев, 1958, 24).

икрюк, ж., обл. (сиб.) *шест с арканом для поимки коней* (Даль, 2, 41). Ср. **укрюк**.

илем, илим, см. ильм.

иловый, прил., обл. (оренб.-уфим.) *овсяный; иловая каша* (Даль, 2, 41). Вероятно, от тат. *илэу* *просеивать, просеять*. Ср. Радлов *На-* (казан., тоб., башк.) = *afa* *просеять, процедить* (1, 1477); *ala-* (шор., леб.; тур., чаг.; кар. л.) *просеять через решето* (1, 809); *ela-* (каз., кирг.) = < Ш *сеять, просеять решетом* (1, 810).

ИЛЫМ - ИР

ИЛЫМ, ж., обл. (дон.) малый неводок, приволочка!. (Даль, 2, 41). Заимств. из тюрк. (см. Фасмер, 2, 127). Радлов]ылым (бараб., тоб., тюм.) большой невод (3, 485); джы-лыж (каз., казан.) 1. невод; 2. (каз.) полынья, прорубь в реке зимой (4Э 127).

ИЛЬМ, м. (обл.), **ИЛЬМА**, ж. дерево из сем. вязовых *Ulmus campestris* и др. виды (Даль, 2, 41). Др.-рус. ильмъ = илемъ (с 1230 г.) (Срезневский, 1, 1091). Доп., 1858 йльма; Ушаков, 1, 1189 и 1191; Сл. Акад., 1956, 5, 290. Радлов Ижа (казан, из рус.) ильма, дерево die Ulme (Baum) (1, 1583). Согласно Радлову, йльма (ильм) заимств. из рус. в татарский, однако Дмитриев считает, что "все три варианта (илем, илмм, ильм) восходят к одному тат. и башк. источнику* < *лмэ. Отсюда же образована и фамил>:л Жльминский" (Дмитриев, 1958, 24).

ИМАМ, ж. высший чин гу:швгтгтза У мусульман (Даль, 2, 42). Яновский, 1803 имам9 пман; ар. imam впереди стоящий (Сл. Акад., 1956, 5, 292). См. Фасмер, 2, 128. Радлов гмам (каг...л!• ? тоб., тур., чаг., ар.) духовник (мусульманский) (1, 1573); гман (чаг., тур., казан., уйг. = ар.) истинная вера (1, 1571).

ИНЖИГАТ, ж., обл. (амур.) дикая коза (Фасмер, 2, 133). См. ит'-игён.

ИНЖИР, ж. (южн.) фиговое дерево, смоковница || (южн., тур.) фиги, винные ягоды, вяленая смоква (Даль, 2, 44). Опыт, у 1852 инжир; перс. angir (Сл. Акад., 1956, 5, 351). См. Фасмер, 2, 133. Радлов гнжгр (казан., ком., тур., крым. из перс.) винная ягода (19 1454); анджгр (тур., аз., чаг., уйг.) винная ягода, фи́га (1, 748). "Русское инжир, распространившееся главным образом после революции (прежде говорили: винная ягода), восходит, вероятно, к узбекскому" (Дмитриев, 1958, 8, 24).

ИОЛ, ж., обл. (тул.) юр, бой, толпа, толкотня и суета (написание *iol*, в произношении *iil*); самый иол ярмарки развал, разгар; от юл (тат.) дорога, тор (Даль, 2, 68).

ИР, ж, растение *Asopus salamus*, аир, касатик, лепёшник, татарский сабельник, игир? (Даль, 2, 48). Вейсманн, 1731, 15 ир; Сл. Акад., 1956 ир то же, что аир (5, 425). Ср. узб. игир (бот.) аир болотный; игор ирный корень (Узб.-рус. сл., 1959, 171). См. **аир**.

ИРБИС - ИЧИГИ

ирбис, м., обл. сибирский барс; из монг. (Даль, 2, 47). См. также Сл. Акад., 1956, 5, 426; Фасмер, 2, 137. Ср. Радлов *ireic* (тел., леб.) рысь (1, 1471); *glbc* (тоб.) тигр (1, 1497). Ср. также узб. илвирс ирбис, снежный барс (Узб.-рус. сл., 1959, 174); кирг. илбирс ирбис, снежный барс (Юдахин, 1965, 298); монг. ирвэс леопард, пантера (Монг.-рус. сл., 1957, 221).

ирга, ж. высокий кустарник с многочисленными белыми цветами. Сл. Акад., 1792 ирга; Даль, 2, 47; Сл. Акад., 1956, 5, 426. "Из монг. *irgai*, калм. *iargd* кустарник с очень твёрдой древесиной" (Фасмер, 2, 137). Радлов *ыргаг* (тел.) жимолость (1, 1371); *irgai* (тар.) = ыртаг какой-то кустарник (1, 1467). Ср. каз. ыргаг жимолость (кустарник) (Каз.-рус. сл., 1954, 409); кирг. ыргай ирга (кустарник с очень крепкой древесиной) (Юдахин, 1965, 936); узб. иррай кизильник многоцветковый (Узб.-рус. сл., 1959, 182). Монг. яргай кизил (Монг.-рус. сл., 1957, 695).

ирень, ж., обл. (тамб.; дон.), ирян простокваша, разболтанная водой для питья; то же, что (оренб.) айран, айрян (Даль, 2, 47). Заимств. из тат. *игран* то же (Фасмер, 2, 138). Ср. Радлов (Иран (казан.; ср. *airan*) питьё из кислого молока (1, 660).

исерга, ж., обл. (перм.) серьга, серёжка || проушина, ушко || конец железной полосы со скважиной для вложения болта (Даль, 2, 48). Радлов *isarra* (тур.) серьги (1 § 1525); *isira* (чат.) = ысырга серьги (1, 1527); ызырга (саг.) серьги (1, 1398). Ср. тат. сырга серёжка (цветочные почки) (Тат.-рус. сл., 1950, 222); каз. сырга серьга (Каз.-рус. сл., 1954, 315); кирг. сырга то же, что сейкв большие серьги, подвески в форме конуса (нацепляются на уши, свисают на шею и на грудь) (Юдахин, 1965, 658); узб. исирга, исирта болдок серьга, серёжка, серьги (Узб.-рус. сл., 1959, 182).

ичиги, мн. (ед. йчжг, ж.), обл. род легкой обуви без каблуков на мягкой подошве. Др.-рус. ичетыги = ичетоги = ичиты-ги = ичотоги (тат. ичъ+итых) сафьянные мягкие сапоги (Срезневский, 1, 1168). Опыт, 1852 ичиг; Даль, 2, 67 |ичиг; Сл. Акад., 1956, 5, 600 от тат. ич внутренний и {итик сапог. См. также Фасмер, 2, 145. Радлов ГЧГК (ба раб. от ич+Шк) = ч1тж ичиги (1, 1523); ЧГТГК (казан.) сафьяновые сапоги, ичиги (3, 2141).

144

ишак - кабак I

ишак, м., обл. (сиб., оренб., кавк., тат.) осёл, помесь лошади I и осла, лошак, мул || перен. о глупом, упрямом человеке (Даль, 2, 67; Ушаков, 1, 1270). Ср.-рус. (с 1567 г.) ишек (Срезневский, 3, 136); Нордстет, 1780 ишйк; Сл. Акад., 1956, 59 600 аз. *isak*; см. также Фасмер, 2, 146. "Русское заимствование могло произойти на той территории, где ишак - обычное животное (Кавказ, Средняя Азия)" (Дмитриев, 1958, 24). Ср. Радлов ашак (тар., ком., тур., чаг., аз.), ср. гшак, ашак, есак осёл (1, 905); асак I (кар.) = ашак осёл; есак (каз.) = ашак, гшак, ешак (1, 872);

гшак (казан.) = ашак осёл, бран. слово для ленивого и глупого (1, 1551). Ср. также в лексике среднеазиатского тефсира 12—13 вв.: ашак осёл (Боровков, 1963, 86).

ишан, ж. мусульманское духовное лицо (Даль, 2, 67, на сл. ишак). Ср. Фасмер, 2, 146. Радлав Ышан (казан., тоб., чаг., перс.) святой, набожный, Ишан; Ышан- (чаг.) = ышан, ыжан верить, иметь доверие, надеяться, уповать (1, 1550); гшап (тоб., ткш.) = ш"ш (1, 155.2).

ишиген, м., обл. (забайк.) козлёнок; ишигенка? (ирк.) козья шкура (Даль, 2, 67; Фасмер, 2, 146). "Из монг. esigen, isige козлёнок, калм. Isks - то же" (Фасмер, там же). В рус. язык заимств., возможно, через тюрк. посредство. Ср. Радлов ачкг (крым.; чаг.; кар. т.) = ачка коза (1, 865); ачка (алт., тел.) = ачкг (1, 864); ешш (каз.) = ачкг коза (1, 911).

ишимы, мн., обл. (вост.-сиб.) вид обуви (ичиги, пришитые к котам); шшд котов с портяными голенищами (Даль, 2, 67; см. также на сл. йчег). Заимств. из тюрк. языков (см. Фасмер, 2, 146). Радлов ivim (тара) плетение (1, 1555).

К

кабав, м., обл. (астрах.) крошенная баранина, изжаренная в котелочке (Даль, 2, 73) кабав жареная баранина. See kazan-кабав.

кабак I (чаще **кабачок**), ж., обл. (укр., курок., смол.) вид тыквы с белыми продолговатыми плодами. Опыт, 1852 кабак (Сл. Акад., 1956, 5, 614, 615); укр. кабак из тур.; Даль кабака, укр. кебёка; дон., южн. тебёка тыква (2, 69); Фасмер, 2, 147. Радлов кабак (тат., крым.-тат., тур., чаг.) тыква; су кабак (тур.) сосуд из выдолбленной тыквы (2, 437). "Слово отмечено в ряде тюркских языков, начиная с Махмуда Кашгарского, в значении тыква" (Дмитриев, 1958, 45).

145

кабак II - кабала

кабак II, м., стар. питейный дом, трактир, шинок (Даль, 2, 69). Впервые зафиксировано с 1563 г. (Срезневский, 1, 1169); Поликарпов, 1704 кабак; Даль кабачок 1. тыква; 2. судок, графинчики для водок (2, 69). Слово кабак в знач. питейный дом из слав. языков употребительно в рус. яз. Ср. болг. крѣчма, механа (из перс. мей-хана питейный дом), польск. traktiernia, серб. крчма, ракициница, чешек, krema. Фасмер: "Польск. kabak происходит, согласно Брюкнеру, из рус., как и алт., тат. kabak то же (см. Радлов, 2, 436). Сомнительно произведение слова кабак из чув. hubah - то же, якобы родственного тюрко-тат. кабака тыква, тыквенная бутылка, откуда кабак" (2, 148). Богородицкий относит кабак к словам тат. и монг. происхождения (Богородицкий, 1935, 353). Ср. Радлов кагиак (крым.), кабак пустое дерево, дупло (2, 463); кабак

(тат., крым.-тат., тур., чаг.) тыква, су кабак (тур.) сосуд из выдолбленной тыквы (2, 437); копа '(тур., чаг.) 1. бокал; 2. (чаг.) чашка (2, 652). Cod. Sum., 25 кабак (кабык?) (уйг., тур.); капы (тат.) Thür, Thor [двери, ворота].

кабала, ж. В древнерусском праве - письменный договор, обязательство о займе или закладе имущества; в Моск. Руси 14—17 в ов.— личное пожизненное закрепощение за неуплату долгов || разг. крайне тяжелая зависимость. Встречается в письменных памятниках с конца 13 в. (Срезневский, 1, 1169). Из ар. kabala обязательство (Даль, 2, 69; Огиенко, 1915, 31; Булаховский, 1950, 17; Фасмер, 2, 148; Ушаков, 1, 1272; Сл. Акад., 1956, 5, 615). "Слово кабала перешло в русский язык от татар, — пишет П. И. Петров, — вероятно, в 16 в . и первоначально употреблялось в русских памятниках в знач. 'заёмной расписки"'. Соглашаясь с мнением историков (А. Ю. Якубовского, В. И. Сергиевича, М. А. Дьяконова), Петров отмечает арабское происхождение слова кабала. Он указывает на существенную разницу в сложившихся кабальных отношениях между должником и займодавцем на Руси в 15 в., которых не существовало на мусульманском Востоке (Петров, 1965, 113—115). Ср. Радлов кабал (тур.) определенное число или количество, заданная работа; работа (одного дня), дело; каба1 (чаг.) окружение, осада (2, 444). Ар. кабала попало в рус. через тюрк. (тур.) посредство. *(Unless the "ancient Russian" is the 15th c. Russian, the presence of "kabala" = "written contract" in the "ancient Russian law", dated by 12th c. at the latest, practically excludes the Arabic loanword, because Arab influence over Khazars and Bulgars started only after 770es AD, not allowing sufficient time for Khazar/Bulgar adoption of the Arabic loanword, and its introduction into the Slavic legal lingo - 200 years on the outside, unless the "Slavic" laws were recorded in Türkic legal lingo, allowing only one-stage borrowing.)*

146

кабан I - кабарга I

кабан I, ж. дикая свинья, вепрь; самец домашней свиньи (Даль, 2, 69; Ушаков, 1, 1273); Поликарпов, 1704 кабан; тат. кабан дикая свинья (Сл. Акад., 1956, 5, 617). Огиенко утверждает, что кабан заимств., от татар (Огиенко, 1915, 33). См. также Фасмер, 2, 149. Радлов кабан (каз., ком., тат.; чаг., аз.) кабан, дикая свинья... (2, 439); капан (чаг., тур.) = кабан das Wildschwein [дикая свинья], 408). Дмитриев, 1958, 34: "Чаг., алт. кабан, аз. габан. Монг. хабан (Будагов)". Ср. Cod. Sum., 25 кабан (чаг., тат., кирг.) Eber, wildes Schwein [вепрь, дикая свинья]. Повидимому, значения слова кабан герой, храбрец (см. Дмитриев) омонимы данного значения.

кабан II, ж., обл. (вят.) стог, скирда, кладь продолговатой кладки (Даль, 2, 69). В рус. яз. проникло, "возможно, через удм. кабан то же из чув. капан, родственного кыпч., башк., бар., капан, тат., тоб. kiban" (Фасмер, 2, 149). Ср. Радлов кабан (бараб., ком.) стог сена (2, 1191, 1192); кебан (каз.) = кабан (2, 1192); тбан (тат., тоб., турал.) стог, скирд (2, 1399).

кабан III, ж., спец. большой кусок, глыба какого-либо необработанного материала; кабан породы; лёд скололи в кабаны (Сл. Акад., 1956, 5, 617); кабан льду, соляной кабан (Даль, 2, 69). Это знач. слова кабан, вероятно, связано с I знач. Ср. Фасмер, 2, 149.

кабарга I, ж. горное животное из сем. оленей с мускусным мешком в нижней части живота (у самцов); производные: кабаргбвыйу кабарожий, кабарбжка. Сл. Акад., 1792 кабарга; алт. тоорго из тобырга мускус (Сл. Акад., 1956, 5, 618). См. также Даль, 2, 70; Ушаков кабарга (алт.) tabbrqb (1, 1273); Фасмер, 2, 149. Радлов тобор-гы, тобыргы (тел.) кабарга (3, 1232, 1233); торты (тел., кумд., леб., алт.) = табыргы выхухоль, кабарга (3, 1185); табырга (тел., шор., сат.) = табарга das turanische Moschusthier (moschus moschiferus) (3, 971); тоцургу са.ян.) = табырры мускусное животное (3, 1171); торы (тел.) = табырры кабарга das Moschusthier [мускусное животное] (3, 1182); ср. тур. кабар пузырь, бычий пузырь, опухоль (там же, 2, 441); кабарак, кабарык (от кабар+к) 1. надутый, пухлый; 2. опухоль, чирей (2, 442). "...Алт. торго выхухоль - наше кабарга (общее между этими зверями - мускус)" (Корш, 1903, 8).

147

кабарга II - кавардак

кабарга II, ж., обл. (ворон.) тощая, плохая скотина, одёр || козёл, кобылка, грудная кость в птичьей олове (Даль, 2, 70). "Тур., тат., алт., башк., Codex Sumanicus и другие языки знают это слово (кабырга) в знач. 'ребро'. В тур. означает также 'латы'. То же относится к монг. форме хабирга. "Словарь иностранных слов" (изд. 1937 г.) объясняет это слово как алтайское" (Дмитриев, 1958, 24). Ср. Фасмер, 2, 149. Ср. Радлов кабырга (алт., тел., шор., леб., чул., саг., койб., кач., каз., кирг., тат., ком., крым.; тур., аз.) ребро (2, 450); кабурга (чаг.) = кабырга ребро (2, 456).

кабартма, ж. вид блинчика. Из тат., тур. kabartma блинчик из кислого теста (Радлов, 2, 443; Фасмер, 2, 150).

каблук, ж. деревянная или кожаная набойка, прибиваемая к подошве обуви под пяткой. Впервые в грамоте 1509 г. (Срезневский, 1, 1170); Вейсманн, 1731 каблук башжач-ный; тюрк. каблук из ар. (Сл. Акад., 1956, 5, 627, 628); см. также Даль, 2, 70. Фасмер пишет, что обычно объясняют (каблук) из oblQk от lQk изгиб, дуга, и сомневается в тюрк. происхождении этого слова, что, напротив, утверждает Рейф (см. Преображенский, 1, 279), производящий тюрк. каблук от ар. kab пята, пятка (Фасмер, 2, 151). Тюркской этимологии слова каблук придерживается и Дмитриев, говоря, что "семантически, морфологически и фонетически слово тюркское, хотя в письменных памятниках этих языков как будто не засвидетельствовано. Kab || qar означает Оболочка, футляр' и, в частности, 'обувь' (последнее чаще с прибавлением слова аяк 'нога', т. е. аяк каб-ы футляр для ноги). Каб-лук или более выдержанное фонетически и более новое каб-лык могло бы означать 'принадлежность обуви', 'часть обуви', или, выражаясь техническим языком, 'деталь обуви'" (Дмитриев, 1958, 40).

кавардак, ж., устар., обл. (тул., пек.) род окрошки, селянки из мяса, рыбы, муки и т. п. || перен., разг. беспорядок, неразбериха, суматоха. Сл. Акад., 1847 кавардак; тюрк. кавурдак жареное; ер. узб. кабырды шум, смятение, мятеж (Сл. Акад., 1956, 5, 635, 636); см. также Даль, 2, 71. Ушаков кавардак от каз. qavbrdaq кусочки жареного мяса (1, 1276). Радлов каурдак (крым., кирг. от каур+дак), (кирг.) жареное, жаркое из (мелко изрезанной баранины; каур (бараб., аз.) жарить, поджарить (2, 51); кавырма (тур. от кавыр-\~ма) жаркое, фрикасе (2, 469); кавыр (тур.) = каур жечь на огне, жарить (2, 468); кавурдак, кавурма (тур.) = кавырма (2, 471); кавудак (чаг.) жаркое, жареное мясо (2, 471); ср. каз. цуырдац жаркое; цуыру поджарить, зажарить. "У западных турок кав- трут (в связи с чем, м. б., кав-ур жарь), кав-ра хватай, кав-ара peditum, кав-а род тростника, кав-ык пламя" (Корш, 1903, 19). Дмитриев считает кавардак заимств. из каз. "У Ибн-Муханны описано как 'мясо, жаренное на масле'. Отсюда, как отметил еще Будагов (1876, 2, 29), русское кавардак (дурное кушанье - sic. - Н. Д.)" (Дмитриев, 1958, 24).

148

кавун - каган

кавун и **каун**, м., обл. (зап., южн.) арбуз. Даль (южн.) кавун (2, 71); укр. кавун от тюрк. кавун дыня (Сл. Акад., 1956, 5, 639). См. Радлов каун (тат., каз., ком.) - кавун, кагун 1. (каз.) арбуз; 2. дыня; кагун—каун, котун дыня (2, 51); цагун (уйг., чаг.) = каун, кавын, когун дыня (2, 77); кавын (тур.) = каун, кагун, когун дыня (2, 468); корун (турф., хаами, тар.) дыня (2, 517); гавун (аз.) дыня (2, 1550); кирг. коон дыня; узб. коду тыква.

каган, м., стар. глава тюркского государства; хозарский хан; **каганат** тюркское государство. Др.-рус. кагань государь (Срезневский, 1, 1171). Алексеев, 1794 каган или хаган; тюрк. каган (Сл. Акад., 1956, 5, 640). "Проф. П. М. Мелиоранский считает древнейшими заимствованиями из турецкого (еще в домонгол. период)... каган..л -(Огиенко, 1915, 34). То, что каган является древним тюрко-татарским заимствованием, подтверждает Фасмер: "Др.-тюрк. каган, чаг. ка'ан, уйг. каган, монг. кайан, ср.-греч. каганос, ср.-лат. chaganus (у авар)... Тюрк, титул заимств. из кит. ке великий+киан правитель" (Фасмер, 2, 155). Ср. Радлов каран (уйг.) = ка'ан, кан, кан хан (2, 71); кан (тел., лоб., алт.) = ка'ан, каган царь, хан (2, 104); кан (шор., саг., койб., чул., шсач., каз., тоб., тат., кирг., ком., уш.) = кан царь, хан (2, 105).

149

кади - казан

кади, нескл., кадий, м., устар. у мусульман в странах зарубежного Востока - духовный судья. Ср.-рус. (с 14 в.) кадыя; Яновский, 1804 кади, кадий; из тур.-ар. kadi, kady то же (Сл. Акад., 1956, 5, 645; Фасмер, 2, 156).

кадык, м. выдающаяся часть дыхательного горла, адамово яблоко (анат.); закадычный друг или товарищ задушевный, верный; обл. (курок.) закадычить скотину убить, перерезав горло (кадык) (Даль, 2, 7). Вейсманн, 1731 кадык. "Как уже предполагал Бернекер, очевидно, от

етаротюркокого слова *qatur* 'твердый, жесткий'. Ср. у Махмуда Кашгарокого, а также у Радлова (2, 282). Отсюда уже, вероятно, и *закадычный* (друг)" (Дмитриев, 1958, 40). Фасмер (2, 157) считает, что *кадык* "...вероятно, заимств. из тат. *kadyk* крепкий, твердый, выступающий (Радлов, 2, 319)".

казакать, гл. гагакать, кричать, гусем || болтать без умолку, пустословить; *расказакаться* (о гусях) раскричаться; или о бабах; *расказакался* гусь посередь двора; от тат. *каз* гусь (Даль, 2, 72).

казакин, м., устар. полукафтан со стоячим воротником и длинными рукавами. Сл. Акад., 1792 *козакйн*; Сл. Акад., 1847 *казакин* (Сл. Акад., 1956, 5, 654, 655); Ушаков *казакин* [от слова *казак*] (1, 1280). Ониенко относит *казакин* к заимств. из тур. (Огиенко, 1915, 35) Дмитриев причисляет *казакин* к тюркизмам, подтвержденным фактами: "Тат., башк. *кэзэки*. Эта национальная верхняя одежда мужчин Татарии и Башкирии подробно описана в этнографических трудах Воробьева... и Руденко..." (Дмитриев, 1958, 25). Ср. Радлав *казакг* (тат.) полукафтан со стоячим воротником и длинными рукавами (2, 366); *казакг* (тат. из рус.) *казакин*, *кафтан* (2, 1173). Возможно, исходя из данных словаря Радлова, Фасмер предполагает, что *казакин* заимств. в рус. яз. из западных языков. "Возведение русокого слова к восточному источнику невероятно, вопреки Горяеву" (Фасмер, 2, 158).

казан, м., обл. большой котел для варки пищи и др. целей. Нордстет, 1780 *казан*; тюрк. *казан* (Сл. Акад., 1956, 5, 655); Ушаков, 1, 1280; Даль, 2, 73 *казанок*, *казанец* котелок. Огиенко отмечает *казан* как заимств. от татар (Огиенко, 1915, 34), то же у Даля: "*казан* тат., отчего и название города" (2, 73); Фасмер: "Заимств. из тур., тат. *казан*" (2, 159); см. также Дмитриев, 1958, 9, 25. Радлов *казан* (алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., каз., кирг., тар., крым., ком., тат., миш., бараб., тоб.; чаг.; тур., аз.) котёл (2, 367); *казган* (чаг.) 1. котёл; 2. круглая деревянная подставка, на которую ставят котёл (2, 383); *казанчык* (крым.) маленький котёл (2, 370). См. также Cod. Sum., 24 *казан* (все диалекты) Kessel (*казан*, 124).

150

казан-кабав - казна

казан-кабав, м., обл. (астрах.) крошенная баранина, изжаренная в котелочке (Даль, 2, 73). *Казан* котёл + *кабав* жареная баранина.

казанка, ж, порода малорослых и быстрых лошадей, помесь с татарскими. Опыт, 1852 *казанка*; Даль, 2, 73 (Сл. Акад., 1956, 5, 655). Образовано от названия города Казань.

казанки, мн. глубокие сани с высокой спинкой, татарские сани. Даль, 2, 73 (Сл. Акад., 1956, 5, 655). От названия города Казань.

казарка, обл. казара, ж. птица из сем. утиных; малый дикий гусь. Рос. Целлариус, 1771, 195 казарка; Опыт, 1852 казара; Даль, 2, 73 (Сл. Акад., 1956, 5, 656). "Сближение с тур. 'гусь' у Корша неубедительно" (Фасмер, 2, 159). "Л. А. Булаховский считает, что это слово заимствовано из тюрк. языков, вероятнее всего из татарского. Он приводит и украинское название этой птицы гусарка, которое, по его мнению, возникло в результате народной этимологии" (Сетаров, 1970 а, 88).

казна, ж., устар. государственное имущество, деньги || разг. имущество, деньги, состояние. Др.-рус. (с 1389 г.) казна, казня (Срезневский, 2, 1176); Поликарпов, 1704 казна; Даль, 2, 74; Ушаков, 1, 1282 казна от ар. *hazma* сокровище (Сл. Акад., 1956, 5, 671); Фасмер, 2, 160. Огиенко считает слово казна заимств. от татар, к которым оно попало из ар. (Огиенко, 1915, 34). Ср. Радлов казна (ком. тат.-ар.) = казына казна, сокровище, деньги; каз-нак (ужт.) = казна (2, 385); казына (уйе. = ар.) = казна (2, 378); хазгна (тур.) = хазна, хазна; хазна (крым., тур., кар. т.) = хазна сокровище, казна, касса (2, 1689); хазна (тур.) = хазна, хазгна 1. казна; 2. полка у ружья (2, 1690); хазгна (тат.) = хазша казна (2, 1700). Дмитриев: ., Казна - кыпчакско-тюркская форма арабского слова *хазинэ* 'сокровище'. В частности, отмечено в *Codex Cumanicus*. Слово широко употреблялось в Моск. Руси. Встречается еще в "Хождении Афанасия Никитина" (Дмитриев, 1958, 25).

151

казначей - кандал

казначей, м. лицо, заведующее казной. Др.-рус. (с 1359 г.) казначеи (Срезневский, 1, 1117); Поликарпов, 1704 казначей; Даль, 2, 74; Ушаков, 1, 1282 (Сл. Акад., 1956, 5, 671, 672); Фасмер, 2, 160. Радлов казнацы (ком. от казна+чы) казначей (2, 385); хазначг (тур. от хазгна+ЧГ) (2, 1691); хазначы (кар. л.) казначей; хазнадар (крым., тур., арм.) казначей; хазнадар (тур.) казначей (2, 1690). Слово казначей "кыпчакско-тюркское оформление предыдущего слова: *qazbna* (казына+чы) 'хранитель сокровищ'. В *Codex Cumanicus*, язык которого В. В. Радлов относил к "цокающим", соответственно имеем форму казнацы" (Дмитриев, 1958, 25).

казы, нескл., нов. конская колбаса, начинённая мясом и брюшным жиром. См. Радлов казы (алт., шор., леб., саг., каз., кирг., тат.) 1. лошадиный брюшной жир; 2. колбаса, начинённая мясом и жиром, находившимся около рёбер (2, 372); кезь (та:р.) = казы брюшной жир (2, 383).

казы-казы, обл. (тоб.), жежд*, служащее для подзывания гусей. От тур. *каг* гусь (Фасмер, 2, 161).

каик, каяк, ж. небольшое гребное судно в Турции (Сл. Акад., 1956, 5, 678, 679); (сев.) речное грузовое судно, род полубарки; (южн.) лодка (Даль, 2, 101, на сл. *каюк*; Фасмер, 2, 161). Яновский, 1804 каик, кайка. Радлов *кагк* (тур., крым.) = *ка]ык* лодка, баржа (2, 4); *ка]ык* (алт., тув., кирг., тат., крым., тур.) — *каж* 1. (алт., тув.) весло; 2. (!кирг., тур., крым.) лодка; 3. (тат.) большая лодка, паром (2, 93).

кайдал, ж. 1. собир., (дон.) гурт, стадо; кайдальщик, ж. пастух (Даль, 2, 75); 2. хутор в степи, при котором есть земля и скот (астрах.); стадо овец, толпа (дон.). "Согласно Миклошичу... из тат. Kaital стадо, что Рясянен подверг сомнению..." (Фасмер, 2, 161). Ср. Радлов кагттар (тел.) водить на пастбище, пасти скот (2, 36).

152

кайдалы - калабалы

кайдалы, кайданы, мн., обл. (зап. и южн.) кандалы, цепи, оковы (Даль, 2, 75). "Укр. кайдани, польск. Kajdany. Вероятно, через тюрк. (тур. Kajd) из ар. qajdani - дв. ч. от qaid завязка, пута " (Фасмер, 2, 161). См. **кандалы**.

кайкан, м. рыба Labrax, морокой судак (Даль, 2, 75). Ср. Радлов какаг (каз., кирг. от как)... держаться прямо, стоять прямо, ходить прямо (2, 59).

кайма, ж., мн. каймы, устар. коймы край, кромка, полоса по краю че"го-"; каймдвый, каёмчатый, каймйстый, прил.; каёмка, уменып. к кайма (Даль, 2, 75). Ср.-рус. (с 1589 г.) кайма полоса иного цвета по краю вещи (Срезневский, 1, 1179). Рос. Целлариус, 1771, 196 кайма; Нордстет, 1780 каёмка (Сл. Акад., 1956, 5, 681). Ушаков кайма произведено от каз. qajma обшивка (1, 1284). Фасмер считает слово кайма заимств. от тур. kaimak окаймлять и ссылается на Корша и Бернекера (Фасмер, 2, 162). По Дмитриеву, слово кайма заимств. из тюрк. языков: "чаг., тат., башк. кайма 'строчка, вышивка, кайма', от глагольного корня кай-, как правильно сказано у Бернекера на основании соображений Ф. Е. Корша" (Дмитриев, 1958, 25). В Словаре Радлова тат. слово кИма в знач. кромка, кайма отмечено как заимств. из рус. (2, 1057); ср. также Радлов ка)у (тат.) оторочка (2, 100); ка)ы (алт., тел., шор.) опушка, обшивка (платья), оторочка на полах одежды (2, 93). Огиенко считает слово кайма заимств. из ар. (1915, 36).

каймак, м., обл. сливки, снятые с топлёного молока (Даль, 2, 75). Сл. Акад., 1847 каймак; тюрк. каймак (Сл. Акад., 1956, 5, 681). Фасмер, 2, 162; Дмитриев, 1958, 25. Радлов кагмак (алт., бараб., каз., кирг., шор., тар., чаг., тат., тур., аз., крым.) густая варёная сметана; сливки, снятые с варёного молока (2, 48); кагмык (тел., чул.) = кагмак варёные сливки (2, 49).

калабалы, калыбалы, мн., обл. (влад., яросл.) вздор, пустяки, пустословие, сплетни; калабалык, м. бестолочь, беспорядок, неурядица от недоразумения; калыбашка, м. и ж. пустомеля (Даль, 2, 79, на сл. калыбалы). "Из тур., крым.-тат. kalabalyk 'толпа, смятение' от kalaba множество+lyk" (Фасмер, 2, 163, 164). Радлов калабалык (крым., тур. от калаба+лык) = халабалык (крым., кар.) множество, большая свита, большое стечение народа;

калаба (тур. из ар.) перевес, превосходство, множество (2, 233); халабалык (крым.) = калабалык собрание людей, толпа (2, 1675). Ср. кирг. колаба скандал, калаба-ла затевать скандал, ссору, калабалуу, калбалуу задиристый, скандальный (Юдахин, 1965, 329, 330).

153

калайдак - калач

калайдак, м., обл. болтун, говорун, краснобай (Даль, 2, 76); ср. калайдахать (дон.), калайдачить (твер.) болтать, разговаривать, калякать (там же). Ср. Радлов калаг (кирг. от кан+лаъ) как? каким образом? (2, 227); кала (тоб.) какой? was für ein? (2, 225). По-видимому, от кирг. ка-лай как? каким образом? (Юдахин, 1965, 329).

каланча, ж. дозорная башня, сторожевая вышка. Рос. Целлариус, 1771, 196 каланча; Даль, 2, 76; от ар. kala крепость (Ушаков, 1, 1290; Сл. Акад., 1956, 5, 700, 701). В рус. языке обычно пожарная каланча. Огиенко считает каланча заимств. из тур. (Огиенко, 1915, 35). Дмитриев полагает, что каланча "могло бы быть уменьшительной формой (на ча || чё) от кула 'башня', т. е. кулача 'башенка' или ар. от тюрк. кала 'крепость, город', т. е. кала-ча 'крепостца'. Ближайшая локализация и документация заимствования отсутствуют" (Дмитриев, 1958, 40). Фасмер: "Заимств. из тюрк. kalapjd от тур. kala 'крепость', 1 крым.-тат. kala" (Радлов, 2, 224, 232)" (Фасмер, 2, 165).

калауз, калаус, калауш, м., обл. (волог., сиб.) карман, калита, сума, мешок, киса (Даль, 2, 76). "Из тат. kalauz, kalaguz котомка" (Фасмер, 2, 165). См. Радлов калаус (кюэр.) сумка (2, 227).

калач, м. белый хлеб, выпеченный в виде замка с дужкой, с двумя согнутыми рожками и т. п.; калачный, прил., калачник, м. выпекающий калачи или торгующий ими; калйчить что (обл.) сгибать калачом. Ср.-рус. (с 1501 г.) колачь (Срезневский, 1, 1249); Поликарпов, 1704 колачь; Сл. Акад., 1792 калач. Даль делает два предположения: 1. калач от тат. кал+ач будь голоден или 2. от коло, колесо? (2, 76). Оба предположения вряд ли правильны, хотя написание калач и колач через а и о является одним из признаков заимствования. Можно также предположить, что колач произведено от тат. колак ухо, ушко, колакчык ушко или от кул рука+ачъш раскрытый и т. д.

154

калба - калика

калба, ж., обл. (зап., сиб.) растение *Allium ursinum*, род дикого лука, черемша, черемица (не чемерица), черемушка (Даль, 2, 77). См. также Фасмер, 2, 165. Радлов калба (шор., леб., саг., койб.) = калма черемша, медвежий чеснок (2, 270); калма (тыл.) = калба калба, черемша (2, 272).

калга, ж., калган, м., обл. (твер., ряз., тамб.) самодельная деревянная чашка, грубо вытесанная топором (Даль, 2, 77). "Заиметв. из восточного источника, согласно Горяешу ... который приводит сомнительное тюрк. kolran" * (Фасмер, 2, 165). Ср. Радлов какма (тур.) выдолбленная посуда: тарелка, блюдо (2, 70); ср. также кацга (тоб., тат.) деревяшка, остов седла (2, 83); калак (тат., шор., таб., кирг., бараб.) большая ложка, иногда с дырами, для вытаскивания рыбы или пельменей; мутовка, маленькая лопаточка (2, 227, 228); калбак (алт., кирг.) ложка (2, 270).

калган I, см. калга.

калган II, м. народное название некоторых травянистых растений и их корней, имеющих лекарственное применение; иначе галган. Поликарпов, 1704 галган; Нордстет, 1780 калган, Даль калган и галган (Сл. Акад., 1956, 5, 703). См. Радлов калкан от (тур.) белокопытник (растение) (2, 251); колган (тур.); колтан ткан лиственница (2, 594); ср. окирг. калкан ковыль.

калгатиться, гл., обл. (тамб.) беспокоиться; калгаза, калгаша (тат.) беспокойство, тревога, хлопоты, суета (Даль, 2, 77); Ср. Радлов калгы (тур., крым.) = калы, калкы вскочить, скакать, делать прыжки (2, 255); калк- (крым., тат., тур.); ср. калы, калык вскочить, подняться вдруг (2, 249); калкы (тур.) = калк, калы, калгы прыгать, вспрыгнуть, встать на дыбы, выпрыгивать из воды (о рыбах) (2, 252).

калдай, м., обл. (тамб.) род кистеня, навязень (Даль, 2, 77). Возможно, образовано от каз. цол рука; цолдау бить, наносить удары. Каз. слово могло подвергнуться на рус. почве воздействию аканья.

калика, м., стар. паломник, странник; (сев.) нищий, распеваящий стихи, псалмы, духовные песни (Даль, 2, 78). Как замечает Даль, "калику спутали с калеккой по сев. произношению". В Словаре Ушакова калика производное от лат. caliga сапог (1, 1293). "Спрашивается, однако, не следует ли считать источником тюрк. слово: тат., каз., кирг., алт., леб., тоб. kalyk народ, люди, тур. halh, чув. Ылэк, ар. происхождения (Радлов, 2, 241, 249)" (Фасмер, 2, 167).

155

калита - калым

калита, ж. сумка, кisa, мешок, подвесной карман, торба, у киргизов калта (Даль, 2, 78). Др.нрус. калита (с 1389 г.). (Срезневский, 1, 1183). Укр. калита кошелек, бел. калта, польск. kaleta (Фасмер, 2, 168). Радлов калта (алт., тел., тат., ка®.) карман, кожаный кисет для табака, кожаный кошелек (2, 258).

калкан, м., обл. (тер.) жировой нарост на затылке у животного. Ср. др.-польск. kalikan щит с умбоком, у тур. kalkan то же (Фасмер, 2, 169).

калпак, м. род головного убора. "Калпак или колпак (отсюда лит. kalpokas), ср. с общеслав. клобук (у чехов, хорватов) и словенцев - шляпа. При калпак (зв оом.) есть и кала-бак" (Корш, 1903, 10). Радлов калпак (крым., тат., кирг., тел., тур.) 1. род шапок; 2. (кум., тат., чул.) шляпа; 3. (тат", кирг.) крышка, покрывка, которая надевается на что-нибудь, крышка самовара (2, 268, 269); каЫак (тар., чаг.) = калпак (2, 269).

калтарый, прил., обл. (сиб.) гнездорыжий, гнедой белогривый (конь). См. Даль, 2, 305, на сл. масть. Ср. Радлов калтар (алт., тел., саг., койб., чул., леб.) мухортый braun, mit weissem Maule (Pferdefarbe) (2, 259).

калыбалы, см. **калабалы**, **калабалык**.

калыган, **колыган**, м., обл. плоская миска, чашка, деревянное блюдо для крошки мяса, калга, калгушжа (Даль, 2, 79). Ср. Радлов каравана (тур.) большое медное блюдо, миска для супа (2, 165). См. **калга**.

калык, м., обл. (тул., тат.) толстяк; плотный, плечистый; коротыш (Даль, 2, 79). "Вероятно, из кыпч., каз., алт. kalyn толстый" (Фасмер, 2, 171).

калым, м., устар. выкуп, вносимый женихом родителям невесты (Сл. Акад., 1956, 5, 716). Даль: "У татар цена за невесту || взятка, поборы всякого рода; калын, обл. (арханг.) оброк, подать, сбор; сумма на выкуп залога" (2, 79). См. Фасмер, 2, 171. "У Махмуда Кашгарского, в кирг. и в алт. калын, тат., башк., каз., ног. калым выкуп за невесту" (Дмитриев, 1958, 25). Радлов калыц (алт., тел., шор., леб., каз., кирг.) калым, платимый за невесту (2, 242); калын (тоб., тат.) = , калыц, калым, который уплачивается за невесту (2, 244); kalin (ча.т.) = калын, калыц, калым калым, уплачиваемый за невесту (2, 248); kalim (чат.) —калым, калыц, калын (2, 249).

156

калып - камка

калып, **калыбь**, **колып**, **колыбь**, ж., обл. (сев. и вост.) литейная форма, литейный ковш, изложница; форма для литья пуль (Даль, 2, 79; Фасмер, 2, 171). Радлов калып (крым., тат., ком., каз., кирг., алт., тоб., леб., чул., тур.) 1. форма, модель, колодка, болван, по которым что-нибудь работают; 2. форма для литья пуль; 3. (тур.) кусок, вылитый по форме (2, 245, 246); калыпчы (тур.) литейщик (2, 247); ср. кап (тел., алт., леб., шор.) = кам мера, модель, колодка, образец (2, 1184).

калья, ж., обл. похлёбка из огурцов, свеклы и мяса, а также из икры и рыбы (Даль, 2, 79). "Из тур. kalja - то же, ар. происхождения" (Фасмер, 2, 171). Радлов kalja (тур. от ар.) кушанье из варёных овощей с маслом (напр., из тыквы, капусты и т. п.) (2, 255).

кальян, м. у восточных народов - курительный прибор, в котором табачный дым проходит через воду (Даль, 2, 79; Сл. Акад., 1956, 5, 718). Сл. Акад., 1792 кальян от перс. kalia. В рус. из тур. kalia (Фасмер, 2, 171). Радлов ка-л]ун (тур. из перс.) кальян (2, 256).

кам, м., обл. (сиб.) шаман; камлать совершать шаманские обряды (Даль, 2, 82, 83). Доп., 1858 камлать; от алт. кам (Сл. Акад., 1956, 5, 734). "Займств. из уйг., алт., тел., леб., саг. kam - то же (см. Радлов, 2, 276 и сл.)" (Фасмер, 2, 172, 175). Радлов кам (тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., чул., саян., ком., уйг.) шаман (2, 476).

камка, ж. старинная шелковая цветная ткань с узорами; камчатный, камчатый 1. сделанный из камки; 2. похожий по рисунку на камку (о льняной ткани); камчатная скатерть; Камчатка то же, что камчатная ткань. Др.-рус. камка (с 1486 г.), камчатый (с 1392 г.,) (Срезневский, 1, 1186). Поликарпов, 1704 камка; Вейсманн, 1731, 125 платье камчатое; Леке, 1762 камчатной; Рос. Целлариус, 1771, 191 камчатный; Нордстет, 1780 камчатый; Сл. Акад., 1814 Камчатка; Даль, 2, 82; Ушаков, 1, 1299 камка (ист. и нар. поэт.) из перс; Сл. Акад., 1956, 5, 733 камка займств. из алт. < перс. Огиенко также отмечает слово камка как займств. древнего времени из перс. (Огиенко, 1915, 29). Ср. Фасмер, 2, 174, 175, 176. Радлов камка (алт., тел., каз., кирг.) камка, китайская шелковая материя; камгы (саг.) = камка камка, китайская шелковая материя (2, 490); кумка (чаг.) парча (2, 1049); кьмха (крым. из перс.) дамаст, шелковая материя (2, 1405). А. Махмутов в числе архаизмов в каз. языке приводит слово цамца (алтындашан, кумгететкен жттен тыгыз етт тоцыган жьбек мата) (Махмутов, 1963, 229).

157

камса - камыш

камса, хамса, ж., обл. (азов., дон.) мелкая рыба из сем. сельдевых. Сл. Акад., 1908 камей; Ушаков, 1, 1300 (Сл. Акад., 1956, 5, 737). "Того же происхождения, — пишет Фасмер, — что и новогреч. хапси - то же, объясняемое из тур. hamsy, hapsy - то же" (2, 175). Радлов хамсг (Тур.) = хапси анчоус (2, 1699); хапсы (тур.), ср. хамсы, хапсы балыгы анчоус (2, 1693).

камча, ж., **камчук**, ж., обл. (казан., оренб., тат.) нагайка, плеть, кнут (Даль, 2, 83). От тюрк. камчи (Сл. Акад., 1956, 5, 739). См. Фасмер, 2, 176. Радлов камчг (тар., турф.; ч&г.) = камчы (2, 494); камчы (алт., тел., тат., крым., т*ур., аз.) плеть, плётка, нагайка (2, 493); камшы (к&в.) = камчы (там же); камчу (кар. т.) = камч1 плеть, кнут (2, 495).

камчуг, м. или **камчуга**, ж., стар. болезнь подагра || обл. (са-рат., астрах.) красная сыпь, род проказы, крымская болезнь Лерга || (ниж.) карбункул, веред || в названиях растений, которыми эти болезни лечат; камчужный, прил. (Даль, 2, 83). Др.-рус. камчу гъ (с 1490 г.) ломота (Срезневский, 1, 1187). Радлов камчу (тел.) антонов огонь (болезнь); камджа (шор.) = камчу 1. антонов огонь (болезнь); 2. угри на лице (2, 495); канчу (тел.) сыпь на губах, летучий огонь (2, 128).

камыш, м. высокое болотное или водяное растение *Agundo*, тростник, очерет, черет (ошибочно путают с рогозой, ситником; зовут камышом и черетянку, мятлику); камы-шевый и камышовый, прил; камыши, камышник, (сиб.) камышло (собир.) заросли камыша, плавни (Даль, 2, 83). Рос. Целлариус, 1771, 197 камыш; тюрк. камыш (Сл. Акад., 1956, 5, 740; Ушаков, 1, 1301). Огиенко считает камыш заимств. из тур. (Огиенко, 1915, 35). "Тур., тат., башк., кирг. камыш, аз., туркм. гамыш камыш.; тростник. Встречается еще у Махмуда Кашгарекого и в *Codex Sumanicus*" (Дмитриев, 1958, 25). "Форму камышло заросли тростника Корш объясняет? из тюрк. *kamyslag*; ср. сев.-тюрк. (прииртышок.) *kamyslau*" (Фасмер, 2, 176). Радлов камыш (алт., тел., чул., тат., (Крым., ком., кирг.; уйг.; тур., аз.) 1. камыш; 2, (тур.) бамбук (2, 487, 488); камыс (каз.) = камыш камыш (2, 486); камус (кар. л.), камуш (кар. т.) = камыш камыш (2, 489); кабыс (саг., койб.) = камыш, камыс камыш, тростник (2, 452); ко-муш (тар.) — камыш камыш (2, 671); камышлы (тат.; тур.) поросший камышом, из камыша; камышлык (тоб., тат., крым.; тур.) место, поросшее камышом (2, 488).

158

канакаи - кандалы

канакай, м., обл. крымское просо (помельче простого) (Даль, 2, 84). Ср. Радлов конак (каз., тар.; уйг.; чаг.) род крупного проса (2, 535); конаг (чаг.) = конак род проса (2, 538). Ср. кирг. конок могоар, итальянское просо, гоми, кунак (под таким названием это растение известно русским, живущим в Средней Азии) (Юдахин, 1965, 401).

кандалы, мн. железные оковы, путы; южн. кайданы (Даль, 2, 84). Др.-рус. кайданы; Вейоманн, 1731, 194 кандалы; кандалы от ар. *kajdani* (Ушаков, 1, 1303; Сл. Акад., 1956, 5, 747, 748). "По этимологии Ф. Е. Корша ("Опыт объяснения заимствованных слов в русском языке"), из тур. *kimdeli* (собств. 'носящий оковы'). По Миклошичу, (что нам кажется менее вероятным), из ар.-тюрк. кайдын-ы двойные путы (кайдан по-арабски двойственное число" (Дмитриев, 1958, 45). Однако Фасмер разделяет точку зрения Миклошича, когда говорит, что кандалы в рус. языке "вместе с укр. кайдани, польск. *kajdanu* - то же, заимств. через тюрк. из ар. *qaidani*, дв. от *qaid* завязка, тур. *kaid* - то же" (Фасмер, 2, 178). По Огиенко, кандалы в рус. заимств. из тур. языка (1915, 35). "Это название ... ар. кайд, в форме его двойств, числа кайдан, которое значит 'путы, оковы'... Мы встречаем это слово в русских памятниках, именно в форме кайданы, потом кайдалы, канданы и, наконец, кандалы". Исходя из того, что с ар. названием кандалы русских могли познакомить прежде всего татары, Смирнов предполагает, что тат. слово хайтан 'шнурок', столь близкое по звуку и значению к ар. кайд, означавшему ещё и просто 'верёв ку', 'поводок', и служило названием

кандалов ... так что, вероятно, от татарского хайтан ближайшим образом, а не непосредственно от ар. кайд, и образовалось русское кандалы" (В. Смирнов, 1912, 01—02).

159

кандиль - канчук

кандиль, м., сорт крымских яблок удлинённой формы. Сл. Акад., 1908 кандиль; от греч. кандйлон лампада. Ср. Радлов кандш (греч. кандёл, тур.-ар.) лампа (2, 125); кандал (тар.; от ар.-перс.) люстра (2, 123); кандыл (ка!з.) = кандал люстра (2, 125). Представляется возможной такая последовательность заимствования : рус. < < тат. < тур. < ар. < греч.

кандык, м. растение Erythronium, собачий зуб (Даль, 2, 84; Фасмер, 2, 180). "Сладковатые слизистые луковицы сибирского кандыка (3—6 см длины и 8—12 мм толщины) употребляются иногда в пищу свежими и сушеными" (БСЭ, 1950, 20, 4). См. Радлов кандык (алт., тел., саг., койб.) имя таёжного растения, корни его употр. в пищу (2, 121).

кантарь, контарь, м. большой безмен с неподвижной точкой опоры и подвижной гирей (Даль, 2, 85, 156). "Русский диалектолог, отмечающий в районах Смоленска и Витебска слово кантарь 'самодельный безмен', будет рад узнать, что это слово попало сюда из татарского, который, в свою очередь, заимствовал его у турок; к туркам же оно перешло от арабов в виде кантар, что представляет собой искажённую позднегреческую форму (кентенарион), восходящую к лат. centenarium (т. е. измерительный прибор со ста делениями)" (Дмитриев, 1958, 5, 46). См. также Фасмер, 2, 181. Радлов кантар (тур.-ар.) безмен (2, 122).

канчук, м., обл. (зап.) камчук, камча, ременная плеть, казачья плеть, нагайка; канчуковый, прил. (Даль, 2, 86). Сл. Акад., 1956, 5, 766 (бел. и укр.) канчук из тур. Фасмер, 2, 176 камчук. Радлов камчу (кар. т.) = камч1 плеть, кнут (2, 495); камчы (алт., тел., тат., крым.; тур., аз.) плеть, плётка, нагайка (2, 493); камчг (тар., турф.; = камчы (2, 494). См. камча.

160

кап - капкан

кап, м., спец., обл. (вят.) наплыв на стволе дерева, идущий на токарные и столярные поделки; болона, сувойчатый нарост на дереве, особ. на берёзе; каповый, прил., каповые наросты; вятские (слободские) каповые баульчики и табакерки (Даль, 2, 89). "Каповые сосуды были в употреблении у бояр и даже царей и считались роскошью... (Костом. Оч. дом. жизни)" (Сл. Акад., 1956, 5, 785). Др.-рус. капъ, каповый (Срезневский, 1, 1194, 1195). Сл. Акад., 1792 кап, каповый (Сл. Акад., 1956, 5, 767, 785). Фасмер приводит ряд этимологии: Горяева, который связывает кап с капать, неудачные, по его мнению, сближения с тюрк. kav сосуд (Миклошича), с тур. kav трут (Рясянена) (Фасмер, 2, 183).

Нам представляется возможным сближение рус. кап нарост на дереве с тюрк. кап в знач. мешок, карман. Ср., напр., Радлов кап (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул., крым., каз., кирг., тат., тоб.; тур., аз., тзф.) = ха (як.) мешок, сумка, сума, карман (2, 400).

капа I, капка, ж. шапка, фуражка; малахай, ушастая шапка (Даль, 2, 86). Ср. Радлов капа (чаг. из ар.) голова (2, 404); кафа (тур. из ар.) задняя часть головы, голова, череп (2, 459); капана (тур.) род головного убора (2, 411). Edna, возможно, заимств. из тур. (тур. < ар. < с греч.).

капа II или капа, капь, ж., стар. хлебная мера, гарнец или ещё менее (то же, что капан?) || капь образцовая гиря. Ср. капан.

капан, м. хлебная мера на Кавказе; 30 каланов - 23 и 7в четверти (Даль, 2, 86). Миклошич допускает сравнение с чаг. капан большие весы (Фасмер, 2, 183). Радлов капан (чаг.) большие весы; (тур.) от кап+ан... 3. склад, лавка, рынок, рыночная пошлина ... 5. большие весы (2, 407, 408).

капкан, м. звероловный снаряд (тат.) (Даль, 2, 88). Сл. Акад., 1792 капкан; тюрк. капкан (Сл. Акад., 1956, 5, 781). "Кышчакско-тюркское царкан хватающий, ловушка, огузское капан (ср. аз., тур. гапан). Русская форма заимствована, очевидно, у татар. Бернекер тоже возводит ее к "северно-тюркской". Ср. также румынское сарсапа" (Дмитриев, 1958, 25). Радлов капкан (саг., койб., кач., тат., чаг., ср.-рус. капкан) = капан западня, ловушка, капкан (2, 420); капкын (тат.) = капкан ловушка, капкан (2, 421); капан (тур. от кап+ан) 1. хватающий, держащий, ловящий; 2. ловушка, силок, капкан (2, 407); ср. каланча (тур. от капан+ча) силок для ловли птиц (2, 409). См. также Фасмер, 2, 186. В каз. кацпан, кирг. цап-кан, узб. цощон в том же знач.

161

капкара - капторга

капкара, кибкара, ж., обл. (кавк.) пятнистая гиена Нуаена "crocuta (Даль, 2, 88, 106). "Возможно, из кар кага 'совершенно черный', которое встречается во всех тюркских диалектах (Радлов, 2, 132), хотя в отношении реалии это не представляется возможным" (Фасмер, 2, 186). Ср. также Радлов кап (во всех диалектах) слог для усиления прилагательных... кап кара совсем черный (2, 403).

каплак, м. шляпа, шапка; покрывка, обертка на товар, чехол; каплаковый, каплачий, прил. (Даль, 2, 86). В данном случае возможна метатеза: каплак из калпак (см. колпак) или здесь налицо разное словопроизводство: от капа (в знач. шапка (кап+аф. лак). Ср. Радлов кап-ла (каз., тоб., тур., кар. т.; чаг.) покрывать (2, 422); кап-лав (кар. т.) покрывало (2, 424).

каптан, м., каптана, ж. зимний закрытый возок; колымага, карета (Даль, 2, 88, на сл. капторга, капталка). Др.-рус. каптанъ (с 1534 г.) зимняя повозка (Срезневский, 1, 1194). Давая каптан под сл. капторга, Даль делает это сознательно, так как предполагает общность (тат.) корня {там же). "Темное слово"— так характеризует каптан Фасмер (2, 187). По-видимому, прав Даль, считая слово каптан тюркским. Ср. Радлов каптама (тур. от капла+ ма) покрытый, закрытый (2, 424); капла- (тат., тоб., тур., кар. т, чаг. от кап+ла) 1. покрывать закрывать, заслонять -.. 5. (тур., тат.) покрыть материей, подбить чем-л. (2, 422); капта- (каз., тел. от кап+ла) 1. (тел.) покрыть, накрыть; 2. (каз.) положить в мешок (2, 426). Ср. также кирг. каптама покрытый, обтянутый чем-либо, каптама ээр седло с ленчиком, обтянутым кожей (Юдахин, 1965, 344). Вероятно, от кап в знач. широкий мешок (там же).

капторга, ж. пряжка, застёжка (на поясе). Др.-рус. (с 1327 1328 гг.) капторга металлическое украшение пояса (Срезневский, 1, 1194). К этому слову Даль делает примечание: "Вероятно, общего (тат.) корня с каптан" (2, 88). Фасмер замечает "неясно" (2, 187). А. Махмутов приводит слова цаптырма, цапсырма, цапсырыла со знач. металлическая застёжка, пряжка (Махмутов, 1963, 230). Ср. также Радлов кагтарма (тат., Крым, от кай-тар+ма)... КГЖ кагтармасы застёжка у платья (2, 35).

162

каптура - капшук

каптура, ж., обл. (новорос.) наголовник, капюшон, башлык (кавк.) (Даль, 2, 86, на сл. капа). Др.-рус. каптуръ, каптура (с 1473 г.) теплая шапка (Срезневский, 1, 1194). Фасмер пишет, что Бернекер, Преображенский, Миклошич, Соболевский объясняют каптура как заимств. от ит. сар-раго, сарего клобук, капюшон, что не объясняет наличие -г- в слове (2, 187, 188). Также, по его мнению, "не лишено погрешностей и произведение из сев.-тюрк. кар-tur, картургай мешок" (там же). Ср. Радлов каптургаг (чаг.) 1. большой глубокий мешок (2, 428); каптыр- (тел., алт., тат.; тур., крым., аз.)... (тат.) застегивать (2, 427).

каптурга, ж., обл. (сиб.) мешок для дробы и ружейных пуль (Даль, 2, 86, на сл. капа). "Заимств. из тюрк., ср. алт. картурга кожаный кошелек, монг. kabturга, калм. hapturга кошелек, мешочек" (Фасмер, 2, 188). Ср. также Радлов каптырга (алт.) снаряд для хранения патронов и всего нужного для заряжания ружья; каптырма (алт., тел., тат.) 1. (алт., тел.) кожаный мешочек для пуль; 2. (тат.) крючки и петли, застёжки (2, 428).

каптырь, кафтырь, м. род покрывала на камилавку у раскольников (Даль, 2, 86, на сл. кипа). "Возм., заимств. из чаг. картургай большой глубокий мешок (Радлов, 2, 428). Или с др. суфф.— к каптура?" (Фасмер, 2, 188).

капшук, ж., обл. (южн.) мешок, киста, калита || безобразная шапка; капор, капюшон || (орл., курск.) ребенок, крошка, младенец (Даль, 2, 86). Укр. капшук (Огиенко, 1915, V 31). "Из тур., тат. карсук мешочек, кисет, кошелек; чаг. карсик - то же (Радлов, 2, 429 и сл.), откуда и польск. karczuk, Karściuk, karściuch кистет. Отсюда, возможно, капшук малыш ... первонач. мешочек..." (Фасмер, на сл. капчук и капшук, 2, 189). Ср. Радлов капуч (ком.) кошелек, сумка (2, 418); кдпчук (кирг.) подушка на седле (2, 1314); кбпшук (кв.в.)—кбпчук подушка на седле (2, 1315); кабычак (шор., тел. от кап+чак) 1. (тел.) сумка; 2. (шор.) сорочка, в которой рождаются; кабуджак (тур.) небольшая покрывка или оболочка (2, 456); капчук (чаг.; уйг.) = капчык кошелек, мешочек, кистет (2, 430); капчык {тел., тат., саг., белт., кач., тур.) кошелек, мешочек, кистет (2, 489).

163

карабайр - караван

карабайр, м. помесь аргамака с киргизской кобылой ("от аргамака и киргизской кобылы рождается карабайр" (Даль, 1, 21, на сл. аргамак). У Фасмера нет. Радлов кара ба]ыр (каз.) ублюдок от аргамака с киргизской кобылой (2, 137); ср. узб. корабайир карабайр (название породы лошадей).

карабча, карабчун, м., обл. воришка, взяточник; карабчить, карапчить воровать, красть, брать взятки (Даль, 2, 89). "Ср. тадж. кагарсик вор" (Фасмер, 2, 190). Радлов карак (тат.) разбойник (2, 147); каракчы (тел., тат., уйг. от карак+чы) разбойник, вор (2, 147); каракчг (тар., чаг.), каракцы (ком.), каракшы (тат.) = каракчы разбойник, вор (2, 150); карахчы (кар. т.) - каракчы (2, 152).

карабуры, мн., спец. (тюрк.) фашины, плетенки из хвороста или камыша, заполняемые камнем и применяемые для укрепления водных сооружений (каналов, дамб) (Сл. ин. слов, 1964, 281). От узб. цорабура, спец. карабура (сооружение из веток, проволоки и камней, примен. для строительства плотин и дамб) (Узб.-рус. сл., 1959, 623).

каравайка, ж. птица из сем. ибисовых, кулик, черный приморский кулик *Tantalus fascinelus* (Даль, 2, 89). Сетаров предполагает, что каравайка является тюркизмом, названием одного из видов аистов и приводит кирг. karabaj черный аист или узб. karaboj каравайка, баклан, которые, подвергнувшись воздействию народной этимологии, ассоциировались с рус. словом каравай (Сетаров, 1970 а, 88).

караван, м. группа вьючных животных, перевозящих грузы, людей (в пустыне, степи). Нордстет, 1780 караван, караванный. Перс. kar(e)van (Сл. Акад., 1956, 5, 797, 798). См. также Даль, 2, 89; Ушаков, 1, 1316. "В каз. яз. керуен караван заимств. из перс. каруан (Перс-рус, сл., 1960, 391)" (Махмутов, 1963, 201). Огиенко считает, что в рус. язык караван вошло из тур. яз. (1915, 35). Однако Фасмер предполагает, что караван заимств. в рус. яз. через франц. caravan из перс. karvan караван верблюдов, и вопреки Миклошичу заявляет: "Едва ли заимств. с Востока... в

отличие от др.-рус. карованъ" (2, 190). Ср. Радлов караван (тоб., перс.) караван (2, 165); керъбан (тзф.) = карван караван (2, 187); карван (тур., чаг., аз. из перс.) караван (2, 1107); кариоан (крым.) = карван (там же). Ср. кирг. кербещ узб. карвон. (*Considering that karavan trade was a main trade route, and that one of the northern branches of the karavan Silk Road passed through Khazaria with one fork going to Kama area, Slavic people had a good chance to meet karavans, and to trade with karavans long before the French language ever sprang*)
164

караган I - караковый

караган I, м. или **караганка**, ж. степная лисица *Canis melano-tus* (в южн. кирг. степи) (Даль, 2, 90). Фасмер: из тур. *kararan* (29 190). Ср. Радлоов караган (каз.) караганка *eine Fuchsart (canis melanotus)* (2, 151).

караган II, м. низкий кустарник дикой акации. "Из каз. *karagan* дикая акация, согласно Зеленину" (Фасмер, 2, 190). Ср. Радлов караган (тел., шор.) 1. сибирская рябина; 2. кустарник акации (2, 151); каратана (тел.) = караган (2, 151). Ср. также кирг. караган караганник, желтая акация, золотарник, узб. *кораган карагана* крупноцветная, алайсжая.

карагач, м. особая порода ильма (вяза), иначе берест *Ulmus ramila*. Сл. Акад., 1792 карагуч; Сл. Акад., 1847 карагач; Даль карагач, караич; тюрк. карагач от кара черный и агач дерево (Сл. Акад., 1956, 5, 798); Ср, Фасмер, 2, 191. "Карагач... доел, черное дерево, реально: вяз. Аз., туркм. гарагач, узб. кайрагач, тур. карагач" (Дмитриев, 1958, 12, 25). Ср. Радлов карагач (уйг. от кара+агач) вяз (2, 151); кара агач 1. (тур.) вяз; 2. (тат.) листовница; кара агаш (каз.) ольха (2, 135).

карагуш, м. вид малого орла, татарский орел (Даль, 2, 90). Радлов кара куш (тар.) орел (2, 1022); кара куш (тур., чаг., алт., уйг.) орел (2, 134); кара кус (саг.) орел (2, 1012); Фасмер, 2, 191. Сетаров считает, что "название птицы в рус. язык проникло из башк. языка, в котором *karagus* явл. обозначением подорлика" и приводит параллели из ряда тюркских языков (Сетаров, 1970 а, 91).

караич, м. См. **карагач**.

караковый, прил. темно-гнедой, почти вороной, с подпалинами на морде и в пахах (конь). Сл. Акад., 1847 караковый; Даль, 2, 90; от тюрк. кара черный (Сл. Акад., 1956, 5, 800). Огиенко считает караковый заимств. от татар (Огиенко, 1915, 34). "Возможно, из чаг. кагаг черный, темный (Радлов, 2, 150), поскольку в том же знач. выступает и каракулый, др.-рус. каракулой, грам. 1518 г. ... производимое из тюрк. *karakula* от ката черный и *kula* буланный" (Фасмер, 2, 191, 192).

каракуль - карангич

каракуль, м. мех каракульских ягнят. Энци. сл. Березина, 1878 кара-куль; Сл. Акад., 1908 каракуль. От названия местности Каракуль в УзССР (Сл. Акад., 1956, 5, 800). "По мнению Корша, источником явилось тюрк. *karakul* порода овец с черной вьющейся шерстью" (Фасмер, 2, 192). Дмитриев ссылается на Словарь Будагова (2, 44) где каракуль является узб. названием "известной породы овец с черной курчавой шерстью" (1958, 25).

каракульча, ж. мех из шкурок преждевременно родившихся ягнят каракульской овцы. Сл. Акад., 1908 каракульча от названия местности Каракуль в УзССР (Сл. Акад., 1956, 5, 801). В русский язык заимств. из узб. (Дмитриев, 1958, 25).

каракуля, ж., каракули, мн. небрежно, неразборчиво написанные буквы. Нордстет, 1780 каракуля (карликовое дерево); от тюрк. *кара* черный и *кол* рука, почерк (Сл. Акад., 1956, 5, 801). Ср. Даль каракуля (тат.) кривое, изломистое дерево ноли сучок || дурное, нечеткое письмо (2, 90). "По мнению Грота... заимств. из тюрк. *кага* черный и *kul* рука" (Фасмер, 2, 192). Радлов *кара* (все диалекты) черный и др. знач. (2, 132); *кул* (тат., тоб.) = кол рука (2, 967).

каракурт, м. ядовитый паук (в пустынях Средней Азии и степях Крыма). Сл. Акад., 1908 каракурт; тюрк. каракурт от *кара* черный и *курт* насекомое (Сл., Акад., 1956, 5, 801). В рус. яз. заимств. из каз. *царакурт* и узб. *кара-цурт* IV том же знач. См. Радлов *кара курт* (каз.) тарантул (2, 944).

карамазый, прил. черномазый, чернявый, смуглый, *кара* (тат), черный (Даль, 2, 90). "От тюрк. *кага* черный и 'мазать'; ср. черномазый" (Фасмер, 2, 192). Вероятнее, по модели черномазый; мазать - сомнительно.

карангич, м. летающая рыба, морской петух *Trigla*, кур-ланчук (черноморск.) (Даль, 2, 90). "Из тур. *kyrlanгыс balyгы*— то же" (Фасмер, 2, 192). Радлов *кырлацгыч* (тур.) = карлыгач, *кырлацгыч балыгы* летучая рыба (2, 754). В современном тур. *Mirlangic* 1. ласточка; 2. легкое быстроходное судно; *kirlangic baligi* летучая рыба.

карандаш

карандаш, м. деревянная трубочка со вставленным в нее стержнем из графита или сухая краска в палочках для письма, для рисования. Вейсманн, 1731, 510 карандаш; Даль, 2, 90; от тюрк. кара черный и таш камень (Сл. Акад., 1956, 5, 802, 803). Огиенко считает карандаш заимств. из тур. от кара черный + даш шифер (Огиенко, 1915, 35). Фасмер объясняет как заимств. из тюрк. karadas черный камень, тур. karatus черный сланец и отсылает к Миклошичу, Коршу, Бернекеру (2, 192). "Бернекер, ссылаясь на Корша, производит это от осм. karatas 'Schiefer'. Ближе было бы аз. или туркм. гара-даш. Однако здесь перед нами две трудности: во-первых, неизвестно, чтобы тюрки играли основную роль в деле изобретения карандаша, а, во-вторых, с фонетической стороны трудно объяснить звук н в середине слова... Поэтому вопрос остается открытым" (Дмитриев, 1958, 41). Немец сопоставляет русское слово карандаш с тюркским qalam-das перо-камень, письменный камень. "Итак каран в слове карандаш, — пишет Немец, — соответствует древнему слову: греч. каламос, лат. salamus, ар. qalam 'kalem'... с первоначальным знач. Тростник". Арабская форма слова нашла чрезвычайно широкое распространение, особенно после распространения ислама. Естественно, что оно известно почти на всей области расселения тюркских народов. В форме kelim, kelem оно встречается уже в уйгурских памятниках". Относительно фонетич. изменений l>г и t>d Немец считает, что они произошли, вероятно, в тюркских языках (Немец, 1966, 109). Об этом слове еще ранее писал Н. П. Колесников: "Что слово карандаш является в русском языке тюркизмом, не вызывает сомнений". Автор статьи считает возможным предположить заимствование в русский язык слова карандаш в период с 14—17 вв. Он полагает также, что kalamdas (первоначально - тростник) подверглось при заимствовании фонетическим изменениям (n < m, г < l), которые могли произойти еще до заимствования слова карандаш русскими в каком-нибудь диалекте одного из тюркских языков (Колесников, 1962, 169—172).

167

карапуз - караул

карапуз, ж., разг., шутол., карапузик, ласк, маленький ребенок || толстый, невысокого роста человек. Сл. Акад., 1814 карапузик; Даль, 2, 90 карапуз, карапузик. Даль производит карапуз от слов короткий и пузо (там же). Фасмер приводит этимологию Соболевского, рассматривавшего слово арбуз "как преобразование франц. сга-roussin карапузик, сблизившегося с пузо". Более вероятной представляется этимология Дмитриева. По Дмитриеву, к тюрк. форме карпуз арбуз "восходит, очевидно, русское карапуз с метафоризацией значения 'круглый и толстый, как арбуз'" (Дмитриев, 1958, 10, 16). Радлов карпуз (тур., крым.) арбуз (2, 212).

карасырт, ж. мелкая кефаль (черноморск.) (Даль, 2, 90). От кара черный+сыфг спина (букв, черноспинка). См. Радлов кара (все диалекты) черный (2, 132); сырт (алт., леб., саг., койб., кач.; тур., крым.; ком., каз.; тат.) задняя часть, спина; балык сырты (тур.) спина рыбы, выпуклый (2, 646).

карась, ж. рыба из сем. карповых, водящаяся в прудах и озерах с илистым дном (Ушаков, 1, 1318). Др.-рус. карась и корась (с 1216 г.) "Обычно бо есть свиниям по дебрям ходити и корасям в грязях валятися (Никон, лет.)" (Срезневский, 1, 1285). В своем словаре Фасмер приводит ряд этимологии, но не склоняется ни к одной из них (2, 193). Представляется вполне возможным, что карась тюрк. заимствование. Ср. Радлов карасы (тур.) какая-то рыба (2, 163); карасымак (тат., кирг.) черноватый; карасу (казан.) = карасымак (там же). Возможно, карась заимств. от тат. карасу в знач. черноватый (Тат.-рус. сл., 1950, 143).

каратай, ж. отатарившийся мордвин, на Волге. "Из тюрк. кага 'черный' и тај Жеребенек'" (Фасмер, 2, 194). Этимология Фасмера, на наш взгляд, вызывает сомнение. Каратай, возможно, из сочетания кара в знач. черный с уменьшит, аффиксом тай, т. е. черненький, черноватый, черныш.

караул, м. стража, состоящая из группы вооруженных людей; караулить, гл. охранять, сторожить; караульный, прил. для караула, для стражи; караулка, караульня, ж. помещение для сторожа, для караула; караульщик, ж. сторож. Др.-рус. (с 1356 г.) карауль, караульный (Срезневский, 1, 1196); Поликарпов, 1704 караул, караулю, караулщик; [Вейсманн, 1731, 308 караульня, 313 караульщица; Сл. Акад., 1792 караулка; Даль, 2, 91 караул, караулить, караулка, караульня, караульный, караульщик; тюрк. караул стража, дозор (Сл. Акад., 1956, 5, 806—809); Фасмер, 2, 194. Караул от тюрк. гл. корня кара смотреть. "В русский язык... попало в эпоху Золотой Орды" (Дмитриев, 1958, 25). Радлов караул (тел., бараб., каз., тат.) 1. (каз., тат., тел.) стража; 2. (бараб.) мушка на ружье; караул- (бараб.) смотреть вдаль (2, 146); каравыл (тур.), каравул и араул (чаг.) караул, аванпост, авангард (2, 165, 249); Караул (чаг.) 1. стража, караул; 2. сторожевой отряд (2, JU56); карату л (тур., чаг.) стража, пикет (2, 152); карол (кирг.), кару л (тел.) = караул (2, 166, 188); карул, коро л (тар.) пикет, сторожевой пост, сторожевой отряд на границе (2, 560, 553); караулчы (тат.), караул-шык (каз.) сторож (2, 147).

168

карачки - карбыш

карачки, мн., разг. на карачки на четвереньки; на карачках на четвереньках. Др.-рус. корачни (Срезневский, 1, 1285); Даль карачки (2, 91); Сл. Акад., 1956, 5, 809, 810. Ср. Фасмер, 2, 322, на сл. корачки. Дмитриев причисляет карачки к тюркизмам в порядке гипотезы и приводит для подтверждения из словаря Будагова (2, 9) алт. карчы крест, крестообразная фигура и карчы-кырчы крест-накрест (Дмитриев, 1958, 44). Однако более приемлемым кажется замечание Даля к слову кара-чить, кара(я)чить от утрачен, названия ноги и шага: польск. krokj болг. крака9 слвц. когак и проч. (Даль, 2, 91).

карач, ж. высокий сановник, министр (у казан, татар). Только в Никон, летоп. др.-рус. карачь (с 1519 г.) (Срезневский, 1, 1197). Из уйг. карасу, каравру министр (Радлов, 2, 162); см. также Фасмер, 2, 194.

карбач, ж., обл. (зап.) кнут, плетть, нагайка (Даль, 2, 91). Заимств. через польск. karbasz из тур. kugbas то же (Фасмер, 2, 195). См. Радлов кырпач (тур.) пле*ть, кнут (2, 761); кырбач (ту\$.) = кырпач (2, 763).

карбыш, м. обл. *Scricetus vulgaris*, хомяк, полевое животное с защечными сумками (Даль, 2, 91). "Происходит из тюрк. karbys - то же" (Фасмер, 2, 195).

169

карга I - кармазин

карга I, ж., обл. ворона; (оренб.) каржата воронята || бран. злая старуха. Сл. Акад., 1792 корга; Даль карга (2, 91); тюрк. карга ворона от кар черный (Сл. Акад., 1956, 5, 813). "Слово есть у Махмуда Кашгарского, в Codex Sumanicus и во многих новых тюркских языках, в частности - тур. и тат. Употребляется в значении /ворона/, это же значение отмечается и в некоторых диалектах русского языка" (Дмитриев, 1958, 9, 25). См. также Фасмер, 2, 196. Ср. Радлов карга (тел., алт., шор., каз., кирг., саг., койб., кач., чул., тат., тоб., бараб., ком.; уйг.; чаг., тар.; тур., крым.; кар. л., кар. т.) ворона; каракарга (тур., тел.) ворон; ала карга сорока (2, 191); кага (тар.) = карта ворон (2, 71). Вполне достоверным представляется вывод Сетарова по другому значению: карга злая старуха, которое "является результатом контаминации тюркских слов karga ворона, karga проклятие, ругань и kargan, karugan с общим значением корня 'старый' (по возрасту)" (Сетаров, 1970, 89).

карга II, ж., обл. железная скоба с острыми концами, забиваемая в бревно (Даль, 2, 91). Фасмер: "Связано этимологически с карга I 'ворона'; ср. кошка в знач. 'якорь'" (2, 196).

карий, прил., темно-коричневый (о цвете глаз) || темнее гнедого, но светлее каракового; каштановый (о масти лошади). Др.-рус. (с 1391 г.) карьи, карий; Рос. Целлариус, 1771, 199 карий; Даль, 2, 90 (см. караковый). От тюрк. кара черный. См. также Дмитриев, 1958, 41; Фасмер, 2, 199. Радлов кара (все диалекты) черный... кара ат (кар' ат) (каз.); чем кара (тат.) вороная лошадь (2, 132); кар (алт., тел., шор., леб., чул.) карий, гнедой (лошадншная масть) dunkelbraun; квр (каз.) мухортый (масть лошади) dunkelbraun (2, 1084); koron (тат.) = kürön бурый, саврасый (2, 1329).

каркашун, ж. раст. *Aristolochia clematitis* (Даль, 2, 92). У Фасмера нет. Ср. кирг. коргошун; у у коргошун (бот.) борец ядовитый, аконит; иссык-кульокий корень (Юдахин, 1965, 406).

кармазин, ж. старинное тонкое сукно красного цвета; кармазинный, прил., кармазинное сукно; кармазинный цвет ярко-красный, алый цвет. Ср.-рус. (с 1589 г.) кармазинь (Срезневский, 1, 1197). Вейсманн, 1731, 530 кармазинное; Рос. Целлариус, 1771, 620 кармазин; Даль, 2, 92

кармазин, кармазинный. Нем. Karmesin от ар. kermez червец, kermasi ярко-красный (Сл. Акад., 1956, 5, 821). "Тюркская форма kırmızı, восходящая к персидскому и малоупотребительная в других тюркских языках, кроме турецкого, выделяет в сознании говорящих основу kırmız, означающую краску для яиц и вообще 'червец, кошениль', по переводу Будагова. Отсюда происходят и венг. karmassin и славянские формы кармазин, кармазиновый" (Дмитриев, 1958, 41). Фасмер считает, что в русский язык кармазин попало "через польск. karmasin или нем. Karmesin из ит. carmesino, которое восходит к ар. qermazi, qirmizi ярко-красный, багряный, от др.-инд. krmis червь (см. чермный)ъ (2, 201). Ср. Радлов кыргыз (тур., аз.) красный; кыргызы (ком., каз., тур.)—кыргыз красный, алый (2, 764); ср. также карбазин (тел.) ковер, телеутское сукно (2, 1107).

170

кармак - карман

кармак, кармакан, м., обл. (астрах., поволж., черноморск.) рыболовный прибор с удочкой (Даль, 2, 93); см. также Фасмер, 2, 201. Радлов кармак (тел., алт., тув., койб., саг., тар., каз., кирг., бараб., тоб., тат., ком., чаг., кар. л., кар. т. от карма+ка), ср. карбак, карму к крючок, удочка (2, 216); карбак (леб., шор., саг., койб.)... 2. уда; карбак кылы леса рыболовная; 3. (шор.) жерлица для ловли рыб (2, 213); кармук (тур.) = кармак железный крюк, железная лопатка (2, 219); ср. также кгрмак (чаг.) петля (2, 1366).

карман, м. пришитый к одежде мешочек для мелких вещей и денег; особое отделение в портфеле, чемодане; карманный, прил. Поликарпов, 1704 карман (в знач. мешок, кошелёк); Даль, 2, 93. Дмитриев относит карман к словам, причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы. Он пишет следующее: "Бернекер считает этимологию слова неясной. По Миклошичу, это - тюркское слово. Последний по времени, М. Rasanen, пытается объяснить это из тюркского корня кар- 'смешивать' и аффикса -ман. Это объяснение неубедительно с точки зрения морфологии и семантики" (Дмитриев, 1958, 44). См. также Фасмер, 2, 201. Ср. Радлов карман (алт., тел. из рус.) карман (2, 217); карбан (шор., саг. из рус. карман) карман (2, 213); канмар (кыз. из рус. карман) карман (2, 131).

171

карчея - каторга

карчея, ж., обл. название, данное малорослым заморским орлам (Даль, 2, 95). "Вероятно, из крым.-тат., тат. kar-syra 'ястреб', тел. karsira, чаг., саг. karsugaı, karsıgaı - то же" (Фасмер, 2, 205). Радлов карча (алт.) - карчыга ястреб, сокол; карчага (ком.) = карчыга (2, 203); кар-чыга (тел., тат., крым.) = карчыга1 ястреб; карчыгаг (саг., кач.; чаг.; ср. монг.) 1. ястреб; 2. ласточка (2, 204); карчгта (тар., чаг.) = карчыга; карчгга (чаг.) = карчыга; карцыга (тур., тоб., бараб., ком.) = карчыга ястреб (2, 205).

касқан, м. приспособление для варки мант (паровых пельменей) в виде круглых решет, которые ставятся на котел с водой (Юдахин, 1965, 357). Ср. Радлов касқан (тар., аксу) обод, борт бубна или сита (2, 353).

каслаться, гл., обл. (тамб.) кочевать, перекочевывать (об инородцах) (Даль, 2, 95). "Фонетически затруднительно произведение из тюрк. *kyslamak* зимовать, *kysla*, *kyslak* зимовка, предложенное Миклошичем" (Фасмер, 2, 206).

кастить, сл. бранить, ругать кого-то (Даль, 2, 95). Возможно, из тат. Ср. Радлов каст (крым., тур.-ар.) злое, преступное намерение, злоба, вражда (2, 355).

катаур, м. трок, верхняя подпруга, череспоясник по седлу, сверх подушки (Даль, 2, 97). См. татаур.

катер, м., обл. (кавк.) помесь от осла и кобылы, осяк, лошак; мул (Даль, 2, 98; Фасмер, 2, 210). Ср.-рус. (с 1567 г.) катырь (Срезневский, 1, 1200). Радлов катыр (крым., аз., ком., тур., кар. л., кар. т.) мул; катыра ба-бац, к1м дамгшШр, ат да]ым дыр дамШ (тур.) спросили мула: кто твой отец? лошадь мне дядя! сказал он (2, 286); качыр (тат., тоб.) мул (2, 338); качгр (чаг.) = качыр мул (2, 340). Ср. кирг. качыр I мул, лошак (Юдахин, 1965, 362), каз. цашыр мул (Каз.-рус. сл., 1954, 442).

каторга, ж., стар. место ссылки и заключения (в особо суровых условиях) || в 15—18 вв.— род галеры, на которой гребцами были осужденные на каторгу; каторжный, прил. Др.-рус. катарга (с 1453 г.) и катарха в знач. судна (Срезневский, 1, 1199); Рос. Целлариус, 1771, 199 каторга. Новогреч. катергон галера (Сл. Акад., 1956, 5, 876, 877). Даль: "Каторга от кат, а это, кажется, от катать бить" (2, 98). Это толкование вряд ли правильно. "По этимологии академика Ф. Е. Корша, из тур. кадыр-га лодка для каторжных работ (ср. франц. galere, которое, в свою очередь, восходит к греческому слову). Будагов (Словарь, 2, 5) приводит тур. форму катырга в том же значении" (Дмитриев, 1958, 25). Таким образом, становится ясным, что слово каторга могло попасть в рус. язык из тур., заимствовавшего его из греч. Ср. Радлов кадырга (тур. из греч. катергон) галера, военное судно; Kadurğaja комак ссылать на каторжные работы (2, 326).

172

катран I - катуна

катран I, м. растение *Stambe* из сем. крестоцветных, улотр. в пищу (напр. *S. maritima* цветная капуста; *S. tatarica*, или белый катран, и др.); катранный, прил. (Даль, 2, 98; Сл. Акад., 1956, 5, 878; БСЭ, 1950, 20, 385). Нордстет, 1780 катран. Ср. кирг. южн. катран < с жр. каркас кавказский (раст. из сем. вязовых) (Юдахин, 1965, 359).

катран II, м., обл. (кавк.) земля, пропитанная нефтью, горная смола, употр. для заливки кровель (Даль, 2, 98); Фасмер, 2, 211). Радлов катран (тур.-ар.) деготь, смола (2, 297).

катык, ж., обл. (крым.) овечий айран, квашеное пахтанье из овечьего молока (Даль, 2, 98; Фасмер, 2, 211). "Катык густое кислое молоко, простокваша (Л. Будагов, Ср. Словарь, т. 2, стр. 5)" (Кононов, 1958, 99, § 138). Радлов катык (крым., тат., тоб., тур., чаг.) кислое молоко, простокваша (2, 283, 290); катых (аз.) катык (2, 284); каттѣк (турф., аксу, хама, кач.) айран, простокваша (2, 303); кадык (тел.) катык... 2. (бараб.) простокваша из кипяченого молока (2, 318).

кауз, хауз, м. водоем, мельничный ларь; каузовый, прил. (Даль, 2, 98; Фасмер, 2, 211). Радлов Навуз (тур"; ар.) бассейн, пруд; Ыавыз (крым.) = Ігавуз бассейн (2, 1778).

катуна, ж., стар. жена, женщина. Др.-рус. катуна (с 1496 г.) жена (?); монг. chatun жена (Срезневский, 19 1199, 1200); Фасмер, 2, 211. Радлов катуна = катын ханша (2, 292); катын (каз., кирг., казан., ком., кар. л., кар. т.) замужняя женщина, жена (2, 284); кадын (бараб., тур.) 1. (бараб.) жена, женщина; 2. (тур.) дама, знатная женщина (2, 324); кадыт (алт., леб.) = катын, кат 1. замужняя женщина; 2. женщина (вообще); 3. дама в карточной игре (2, 329); кат (тел., кумд., сокращенно из кадыт) женщина; кат (шор., саг., кач., чул.) женщина (2, 277).

173

каун - кафтан

каун, кавун, м., обл. (южн.) арбуз (гарбузом там зовут тыкву) ; каунный, прил. (Даль, 2, 98). См. **кавун**.

кауры́й, прил. светло-каштановый, рыжеватый, светло-гнедой - о масти лошади; каурка, м. и ж кауры́й конь; вещая (вещий) каурка эпитет лошади в народной поэзии. Др.-рус. курыи кауры́й, карий (Срезневский, 1, 1380); когур (с 1579 г.) (Дювернуа, 1894, 78); Рос. Целлариус, 1771, 199 кауры́й; Сл. Акад., 1792 коуры́й; Сл. Акад., 1814 кауры́й и коуры́й, каурка; Даль, 2, 98 (Сл. Акад., 1956, 5, 880, 881). Ушаков, 1, 1337 от каз. коцыр. "Из тюрк.; ср. каз., чаг. копиг саврасый, буланый (Радлов, 2, 522, устное сообщение Менгееа), сев.-тюрк. kovug карий; см. Горяев, ЭС, 137; Преобр., 1, 302, 307" (Фасмер, 2, 211). "Кауры́й... по-видимому, один из фонетических вариантов слова qonug || qunbr 'темно-серый', употребительного, по разъяснению Будагова, в чаг., каз., ойрот., тат., башк." (Дмитриев, 1958, 41). Радлов коцыр (каз., чаг.) 1. желто-бурый, кауры́й... 3. смуглый, бурый или темно-серый; 4. темно-серый; коцурлук (тур.) смуглость, бурая или темно-серая окраска (2, 522); конур (тур.)—коцыр, коцыр кауры́й? серый, грязного цвета... коцыр ат серая лошадь (2, 541); кор (кач., койб., саг.) = коцыр бледный, кауры́й; кор ат = Ісоцыр ат каурая лошадь (2, 550).

кафтан, м. старинная долгополая верхняя мужская одежда, обычно шитая из сукна (Даль, 2, 98). Др.-рус. каф' тань = кавтанъ—ковтанъ (тур. кафтан) (Срезневский, 1, 1200). Поликарпов, 1704 твтанъ и кафтанъ; Рос. Целлариус, 1771, 199 кафтан; перс. haftan (Сл. Акад., 1956, 5, 885; Фасмер, 2, 212). Огиенко считает кафтан заимств. от татар (в период с 13—15 в., после падения Киева) (1915, 33). Это же соображение высказывает и Даль (2, 98). "Можно указать и на кавк. и алт. каптал из кафтан (по правдоподобному мнению Вамбери), из каб или кап 'мешок' и тон 'платье' как ыштан 'штаны' из ич 'внутренность' и того же тон* (Корш, 1903, 30). Ср. Радлов кафтан (тур., крым., аз., кар. т., кар. л. = перс.) длинное верхнее платье, халат (2, 461); ср. также капчан (тур.) род плаща или шапки (2, 1189); катун (чаг.) кафтан из бумажной материи (2, 1130). Дмитриев, по-видимому, разделяет взгляды Корша - Вамбери на тюркскую этимологию слова кафтан (см. выше), в отличие от Радлова, считающего это слово первоначально персидским (Дмитриев, 1958, 41). "Бернекер, не приводя какой-либо мотивировки, производит его из сев.-тюрк. языков. По Еудагову, это слово встречается в чаг., тур. и тат. Ср. также венг. kaftan" (там же).

174

кацап - качка

кацап, м., устар. простореч. (укр.) презрительное название русского (в отличие от украинца) (Даль, 2, 99; Сл. Акад., 1956, 5, 886). Ссылаясь на Брюкнера и Преображенского, Фасмер пишет: "Кацап (устар.) укр. прозвище великороссов... С приставкой ка- от укр. цап козёл; бритому украинцу бородатый русский казался козлом" (2, 213). В данном случае, несмотря на кажущуюся убедительность этимологии, сомнение вызывает значение приставки ка. "Быть может, из ар.-тюрк. кассаб (п), в котором по-арабски особое, так называемое эмфатическое с. Первоначально значило 'мясник'" (Дмитриев, 1958, 44). Эта версия не представляется более убедительной, да и сам Дмитриев относит слово кацап к тюркизмам в порядке гипотезы.

качага, ж., собир., обл. (кавк.) шайка хищников || самый набег, наезд (Даль, 2, 99). Ср. Радлов качак (тур., аз., чаг.) бегство, побег; качакчы (тур.) контрабандист (2, 333, 334). Однако Фасмер считает, что качак со знач. бегство, побег не вполне подходит как источник (2, 213). Но ср. качыр (крым., аз., алт., саг., тат., тур.; кар. т.); качур (тар.), каджур (уйг.), кацыр (тоб., ком., кар. л.) в знач. угнать, прогнать, обратить в бегство, преследовать (Радлов, 2, 338, 340, 343, 344).

качан, см. кочан.

качка, ж., обл. (южн., зап., волог.) утка; качур (новорос.) селезень ; каченй утёнок. Фасмер приводит славянские параллели, начиная с укр. качка, считая его заимств. из польского: "зап.-слав. слово образовано от уменьш. собств. польск. Katarzyna" и относит к Миклошичу и Бернекеру (2, 214). Ср. Радлов кашка (бараб., шор., тат., ком.; чаг.) 1. (бараб.) 'лысый, плешивый'; лысина ... 3. белое пятно на лбу лошади (2, 394, 395); качка (кирг.) - каска белое пятно на лбу лошади (2, 341); каска (каз., саг., койб.) = качка 1. белое пятно на лбу лошади; 2. (каз.)

лысый (2, 352); ср. тат. кашка то же, (кирг.) кашка (о животных) лысый, с белой отметиной на лбу. Наиболее вероятным представляется, что утка названа так по белому пятну над клювом и поэтому в русском ее называют лысухой. Ср. **кашкалдак**.

175

качкавал - кашкалдак

качкавал, м. сорт сыра из овечьего молока, изготавливаемого в Молдавской ССР, на Кавказе (Сл. ин. слов, 1937). Радлов кашкавал и каскавал (тур.) сухой сыр (вроде голландского) (2, 396, 354).

качкар, кочкар, м., обл. (астрах.) племенной баран (Даль, 2, 100). Ср. кирг. кочкор, каз. кашкар баран-производитель, кк. кошкар, узб. куччор баран, баран-производитель.

качура, качурка, ж., обл. морская птица из сем. чаек, буревестник (Даль, 2, 100). Возможно, от сл. качка (см.). Ср. также Радлов къигачын (саг.) чайка (2, 692); къйтычын (шор.) = къгаачын чайка (2, 694). Ср. **качка, кашкалдак**.

кашик, ковшик, м., обл. (перм., сиб. из тат.) род дырявого уполовника или сплетенного из прутьев для выборки из котлапельменей; отсюда рус. ковш, ковшик (Даль, 2, 101, 71; Фасмер, 2, 215). Радлов кашук (чаг.) = кашык деревянная ложка (2, 394); кажык (тел., бараб., шор.) = кашык, касык большая кухонная ложка (2, 400); ка-сык (каз., кар. л.) = кашык ложка (2, 350); ср. обратные заимствования: косык (кар. л. из рус.) ковшик, ковш (2, 624); кошык (кар. т. из рус.) = косык ковш (2, 640); кошу к (тар.) = кашык (2, 641). Тат. кашык ложка.

кашкалдак, ж., обл. (астрах., тат.) вид дикой утки *Julica atra*, лысуха, водяная курица (Даль, 2, 101; Фасмер, 2, 215). Радлов кашкалдаг (чаг.) гагара, нырок (2, 396); казган-дак (кирг.) род уток (2, 384); кашкала (алт.) гагара; кашкалыг (шор. от кашка+лы) имеющий белое пятно на лбу (2, 396); каскылык рыболов (птица) (2, 811); кашка (бараб., шор., казан., ком., чаг.) 1. (бараб.) лысый, плешивый; 2. лысина (2, 394). Ср. также кирг. кашкалдак (зоол.) лысуха, род дикой утки; каз. и кк. каскалдак то же. Возможно, заимств. из кирг.

176

кашкара - каякан

кашкара, ж. кустарник из сем. вересковых, рододендрон золотистый. Иначе пьяничник, м., или пьяная-трава *Rodo-dendron Chrysanthum* (вост.-сиб.) собина листовая, калмыцкий чай; пьяничник боровой, *Rod. davuricum*, багульник и др. знач. Нордстет, 1780 кашкара (Сл. Акад., 1956, 5, 896). Возможно, от тюрк. мае пьяный и курай трава.

каштак, м., обл. (сиб.) горный ключ, ручей в горах (Даль, 2, 101). Ср. кирг. таштак каменистое место (Юдахин, 1965, 716); каз. тастац то же.

кашей, см. **кошей**.

каюк I, каик, м. небольшая лодка с плоским дном и двумя веслами || на севере - грузовое крытое судно без палубы с каютой на корме. Яновский, 1804 кайка или каик, каюк; Даль, 2, 101 каюк, сев. каик; тур. каугк людка (Сл. Акад., 1956, 5, 898); Фасмер, 2, 215. Радлов ка]ык {алт., тув., кирг., тат., крым., тур.) = кат 1. (алт., тув.) весло; 2. (каз., тур., крым.) лодка; 3. (казан.) большая лодка, паром (2, 93). "У Махмуда Кашгарского qadyr в значении 'ausgehohlter Baumstamm'. Чаг. каюк загнутый назад, отсроченный. Тур. кайык 'лодка.'. Последней этимологии придерживается и Бернекер со ссылкой на академика Ф. Е. Корша" (Дмитриев, 1958, 26). Дмитриев относит каюк к тем этимологическим сопоставлениям, которые "требуют дополнительных материалов по существу" (там же, 12). Ср. тат. каек лодка, челн, ялик; кирг. кайык лодка.

каюк II, м., нескл. в знач. сказ., простореч. конец, гибель, капут (обычно в восклицаниях). Сл. Акад., 1909 каюк; Ушаков, 1, 1342 (Сл. Акад., 1956, 5, 898). По всей вероятности, тесно связано с каюк I. Ср. у Даля, 2, 101 одно из знач. каюк долбушка, однодеревка или душегубка, лодчонка, каючок. Отсюда вывод о ненадежности такой лодки и возникновение значения каюк II.

кааякан, м., обл. (вост.-сиб.) двухгодовалая козлуха (Даль, 2, 101). Ср. кирг. кийик, киик (все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи); ац зверь, дикое животное (Юдахин, 1965, 385 и 58); кк. кийик дикая коза в отличие от домашней (ешки). Возможно, образовано из кийик+ац дикое животное; кийик также коза.

177

кебаб - келим

кебаб, кебав, ж., устар., обл., (тавр., кавк., астрах.); также кабаф, кебаф, кебав баранина в ломтиках, изжаренная на вертелочке (шампуре), шашлык; люли-кабав с приправой из барбариса и др. пряностей; казан-кабав изжаренная не на вертеле, а в котелке (Даль, 2, 69, 104; Фасмер, 2, 147, 220). Радлов кабаб (крым., тур., ар.) жаркое (2, 1190); кабап (тар. = ар.) жаркое, жареное мясо (2, 448). Ср. кирг. кебеп (ир.) мясо, жаренное на вертеле, шашлык; кк. кэбап, тат. кебап (устар.) жаркое.

кебёка, кибёка, ж., обл. (ниж., перм.) кабака, тыква; (ниж., костр.) тебёка (Даль, 2, 106; 4, 395; Фасмер, 2, 220). См. **кабак I**.

кейф, ж. приятное безделье, ничегонеделание, отдых (обычно послеобеденный); кейфовать, гл. предаваться кейфу. Толль, 1864 кейф; Сл. Акад., 1909 кейфовать; тур. kejf из ар. (Сл. Акад., 1956, 5, 921); Фасмер, 2, 221. Радлов кшф (тур. < ар.) = тсаф хорошее расположение, здоровье, веселость (2, 1056); каф (крым., тур.) = кЩф здоровье, веселье, хорошее расположение духа, легкое опьянение (2, 1198). "Арабское кейф жизнерадостное настроение, здоровье, тонус, заимствованное нами через тюркское (конкретно, узбекское или турецкое) посредство. Отсюда же возникший на русской почве глагол кейфовать" (Дмитриев, 1958, 26).

кекать, гл., обл. (влад.) икать; кёкнуть икнуть (Даль, 2, 104). Заимств. из тур. кеке заика (Фасмер, 2, 222). Радлов кака (тур.) заика, заикаться (2, 1059). Ср. кирг. кекеч, каз. кекеш заика (Юдахин, 1965, 367; Каз.-рус. сл., 1954, 204).

келеп, м., обл. (влад., укр.) трость костылём; род чекана, палка с молоточком, укр. келеп дубинка (Даль, 2, 105). "Вероятно, из тур. kalara 1. жердь; 2. род деревянных колодок" (Фасмер, 2, 221); см. также Радлов, 2, 1114.

келим, килим, ж., обл. (новорос, кавк., оренб., тат.) ковер, коврик; (курск.) домотканый коврик (Даль, 2, 1U5); Фасмер, 2, 221, 232. Радлов шлаж (каз. из перс.) ковер (2, 1369); кШж (крым., ком.; тур., аз. из перс.) = кглаж ковёр (2? 1373). Ср. тат. келэж, кирг. килем, кк. гилем ковёр.

178

кенаф - кентарь

кенаф и **кенап**, м. однолетняя трава из сем. мальвовых, раз-водимая на юге СССР как текстильное сырьё, заменяющее джут (Ушаков, 1, 1350 ;Сл. Акад., 1956, 5, 924). В этих словарях кенаф производится от лат. cannabis конопля. Дмитриев относит кенаф к тюркизмам, подтверждённым фактами: "Узб. кэнап... аз. кэнаф" (Дмитриев, 1958, 26). Радлов кенап (кирг.) лён, холст (2, 1078). Юда~ хин также приводит кенеп из ир. в знач. кенаф (1965, 373).

кендырь, м. многолетнее волокнистое растение из сем. кут-ровых. Сл. Акад., 1909 кендырь; кендырь от тюрк. кен-дир конопля (Сл. Акад., 1956, 5, 924, 925); Фасмер, 2, 222. Радлов кандгр (ком., алт., тел., леб., шор., чул., тар.; уйг.; тур., узб.) 1. конопля; 2. (алт., тел.) лён; 3. пеньковая ткань (2, 1081); кгндгр (бараб., тат.) = кандгр 1. конопля; 2. (тат.) холст (2, 1348, 1349); кындырыш (ног.) конопля (2, 731); канавгр {тур.} = канд1р конопля (25 1078). По-видимому, слово кендырь заимств., в русский язык из языков узб., кирг., каз., кк. и др., где оно имеет форму кендир. Дмитриев приводит также "тур. kender, туркм. кендир, аз. кэндир в значении конопля". Встречается еще в Codex Cumanicus. Ср. также венг. kendir и рум. ehendir" (Дмитриев, 1958, 26). По Дмитриеву, кендырь является новым словом, заимств. в советскую шгоху вместе с новым понятием (там же, 8).

кенесить, гл., обл. (сиб.-казач. из кирг.) толковать сообща, советоваться (Даль, 2, 105). Ср. Фасмер, 2, 222. Радлов кенас (ка.в.) = кенаш совет, совещание; кенаса советоваться, устроить общий совет (2, 1068); кенас (кар. л.), канэш (кар. т.) совет (2, 1077, 1078).

кент, м. административное деление в Бухаре, часть тюменя; от перс. kand деревня (Ушаков, 1, 1350). Радлов кант (аз., ком.; уйг.; узб.) 1. город; 2. (аз.) деревня, местечко (2, 1079, 1080). Встречается в составе многих геогр. названий: Чимкент, Жаркент, Ташкент и т. п.

кентарь, кендарь, контарь, м., стар. мера веса от 1, 5 до 10, 5 пудов (по Казембеку). У нас кентарь шел в конце 16 в . в 2, 5 пуда (греч. кентенарион) весы? (Срезневский, 1, 1205, 1270; Фасмер, 2, 222). Радлов кантар (тур. < ар.) 1. вес, равняющийся 44 ока или 125 фунтам; 2. безмен (2, 122). См. **кантарь**.

179

керемь - кибитка

керемь, м. укрепление. "Только др.-рус. керемь (с 1389 г.). Из кыпч., чаг. karman —то же" (Фасмер, 29 224). Радлов карман (чаг., ком.) ... крепость, город (2, 1108). Ср. Аккерман < Akerman (*Also, "kreml" = "fortification, castle, fortress"*).

кереметь, м. дух зла (у мари и чувашей) || божница, капище идола (Даль, 2, 105). "Заимств. из чув. kiramat 'злой дух'; 7меето, где он обитает; тат. kiramat Целительное средство; ар. происхождения" (Фасмер, 2, 224). Радлов трамат ...2. особый дух, гений, которого почитают чувашаи, а также крещеные татары (2, 1356); кирг. керемет из ар. чудо, диво.

кермек, м. (иначе - *тушек*), обл. (кавк.) растение *Statice latifolia*, дубильный корень, ченбарник, кармак || раст. *Statice tatariea*, желтый корень || раст. *Statice Gmeline*, красный катран (Даль, 2, 105). Радлов кермак (каз.) 1. горькая трава, растущая на солончаках; 2. горький (2, 1108). Кирг. кермек название многолетнего растения (из его корней добывается желтая краска) (Юдахин, 1965, 379). "Эта трава по-украински называется также солоний солёный, солонец" (Фасмер, 2, 225).

кетмень, м., устар., с-х. орудие вроде мотыги (Сл. Акад., 1956, 5, 930). Радлов катман (тар., чаг.) мотыга, кайла (2, 1132); ттман (тоб.) мотыга (2, 1377). Кирг. кетмен (ир.), каз., кк. кетпен кетмень, узб. кетмон кетмень (род мотыги с широким лезвием).

кечка, ж., обл. (вят.) коза; кечь-кечь, межд., служащее для подзывания коз. Заимств. из тюрк. (Фасмер, 2, 226). Радлов качг (крым.; тур., чаг.) коза (2, 1145); кача (казан.) коза (2, 1149).

кибкара, см. капкара.

кибитка, ж. крытая повозка с дугообразным верхом || переносное жилище кочевников, состоящее из гнутых жердей, крытых шкурами, войлоком, берестой; кибита, ж., обл. (влад.) дугообразный обруч, половина обруча большой верши. Вейсманн, 1731, 402; Нордстет, 1780 кибитка; Даль, 2, 106 кибита, кибитка; от тюрк. кибет, кибит лавка, магазинчик из ар. kibbat свод, купол (Сл. Акад., 1956, 5, 931). "У Махмуда Кашгарокого kabit 'лавка'. Уйг., тат. кибет; из последнего и русское слово. В современных тат. и башк. языках также значит 'лавочка, палатка'" (Дмитриев, 1958, 26). См. также Фасмер, 2, 227. Огиенко относит слово кибитка к татаро-монгольским заимствованиям: "...Займствованные слова подверглись у нас большим изменениям, а это заставляло часто менять место ударения, что бывает особенно часто, напр, в образованиях женского рода: кибитка из тюрк. кибет" (Огиенко, 1915, 31, 34). Радлов kiyut (тоб.) = kiyut лавка (2, 1400); kiyut (казан.) лавка (2, 1416).

180

кибйть - кизяк

кибйть, ж., стар. лука, дуга, лучок; выгнутое на пару дерево для лука (Даль, 2, 106). Ср.-рус. кибйть (с 1640 г.) деревцо лука (Срезневский, 1, 1207; Фасмер, 2, 227). Ср. кибитка.

кизил и кизиль, м. (крым.-кавк.) кустарник Cornus с кислыми красными ягодами; кизиловый, кизилевый, кизильный, прил.; кизильник, ж., собир. кусты, заросли кизила. Сл. Акад., 1792 кизильник; Сл. Акад., 1814 кизиль, кизилевый; Даль, 2, 107 кизил, кизильный; Сл. Акад., 1909 кизиловый; тюрк. кизил красный (Сл. Акад., 1956, 5, 938). См. Фасмер, 2, 230; Ушаков от тур. kizil красный (2, 1352). Радлов кызыл (уйг., тур., чаг. и все другие диалекты) от кыз + л красный (2, 826); кызылджык (тур.) дёрен (плод) ... кызылджык агаджы дёрен, кизиль # (2, 829). "Место заимствования можно определить только исходя из данных географии культурных растений (Кавказ?)" (Дмитриев, 1958, 26).

кизяк, м. высушенный в форме кирпичей навоз для топлива с примесью соломы, обл. кизек (дон.), кизик (южн.), кизяк (астрах.), тизяк, тизек < с та.т., кизяковый, кизячный, прил. Сл. Акад., 1847 кизяк; Даль, 2, 107; тюрк. от контаминации двух слов: кисек кусок глины, земли, сырцовый кирпич и тизяк сухой навоз для топлива (Сл. Акад., 1956, 5, 938, 939). В Словаре Ушакова производится от тюрк. tazak (1, 1352). См. Фасмер, 2, 231. Дмитриев: "Русская форма произошла, очевидно, от татарской; ки вм. ти объясняется фонетической близостью в артикуляции палатализованного к... и палатализованного г..." (Дмитриев, 1958, 26). Радлов тгзак (бараб., казан.) = га-зак кал, кизяк (3, 1397); тазак (тур., аз., крым., чаг., тар., алт., тел., леб., шор.) кизяк, помет; тезак (каз., кирг., саг., койб.) = тазак то же (3, 1103).

181

кил - кинжал

кил, м. род белой глины с большим содержанием щелочей, употр. для мытья (тур. kil из перс. глина) (Ушаков, 1, 1353); Сл. ин. слов, 1964, 297; Сл. Акад., 1909 (Сл. Акад., 1956, 5, 940). У Фасмера нет. Радлов kil (тур.-перс.) белая глина, которая считается лекарством (2, 1366). Аз. кил глина; особый сорт глины, изобилующий шелоком и употребляемый как мыло (Аз.-рус. сл., 1941, 181).

киле, ср. турецкая мера емкости, равная 35, 27 л (Сл. ин. слов, 1949). Радлов kila (тур.-ар.) мера для зерен (2, 1367).

килим, см. **келим**.

киличей, м. посол. Др.-рус. киличии = киличеи (с 1349 г.) (Срезневский, 1, 1208). Фасмер замечает: "Вероятно, из тюрк. ... ср. тат. килиш ходить друг к другу" (2, 232). Тат. килешу 1. идти к лицу, подходить; 2. ладить, соглашаться, сговариваться (Тат.-рус. сл., 1950, 151); аз. кэ-льш приход, проезд, прибытие, появление (Аз.-рус. сл., 1941, 179).

киндяк, м. старинная бумажная набойчатая ткань, преимущественно красного или желтого цвета. Др.-рус. киндяк (с 1604, 1605 гг.) название бумажной набойчатой ткани; киндячный сделанный из киндяка (Срезневский, 1, 1208); Сл. Акад., 1847 киндяк (Сл. Акад., 1956, 5, 945). Предположение Фасмера о происхождении киндюк/кин-дяк в рус. из тар. kongjak или чаг. koglak в знач. рубаха (Радлов, 2, 1239) очень сомнительно (2, 234). Ср. тат. киндер холст, полотно, холстина; конопля. По поводу данного значения киндяк Дмитриев замечает: "Встречающееся у Афанасия Никитина киндяки (кандаки) Срезневский понимал как 'род материи'" (Дмитриев, 1948, 26). Не связано ли с hindi индиец?

кинжал, м. холодное оружие в виде обоюдоострого клинка с суживающимся концом. Поликарпов, 1704; кинжал от ар. hangar (Ушаков, 1, 1355; Сл. Акад., 1956, 5, 946, 947; Даль, 2, 108). Огиенко считает кинжал заимств. из ар. через татар (1915, 36). Фасмер относит кинжал вообще к тюрк. заимств. (2, 234). Дмитриев полагает, что кинжал "исторически персидское ханчар, которое перешло во многие тюркские языки Кавказа и Малой Азии: тур. hancar, туркм. Банчар, аз. хэнчэр и ханчал, кумык. кьынчал. Русская форма восходит, очевидно, к кумыкскому языку, что согласуется с историей проникновения термина и понятия кинжал в русскую литературную речь" (Дмитриев, 1958, 9, 12, 26). Радлов ханджар (крым., тур. = ар.) кинжал, носимый на поясе (2, 1666); ханджар (аз.) = ханджар (2, 1655); канжар (казан.) кинжал (2, 129). Каз., кирг. цанжар.

182

киоск - кирея

киоск, м. небольшая легкая постройка, ларёк для мелкой торговли, для выдачи справок и др. Яновский, 1804 киоск и киоска; Сл. Акад., 1847 киоск < франц. kiosque от перс. kosk павильон, башня, (Сл. Акад., 1956., 5, 952, 953). Фасмер, ссылаясь на Миклошича, замечает: "Заимств. через нем. или франц. kiosque, а не прямо из тур. kosk 'павильон'" (2, 235). Дмитриев вносит ясность в этот вопрос, объяснив, каким сложным (книжным) путем попало перс. слово киоск в рус. яз.: от турков оно, пройдя через "новогреческую среду", дало из тур. кёшк со знач. 'замок, вилла, особняк'— киоск, затем попало во франц. (kiosque) и через него - в русский язык (Дмитриев, 1958, 8, 11, 26). Ушаков, 1, 1356; в рус. яз. самостоятельно возникло производное от киоск киоскёр (см. Акад., 1956, 5, 953).

кир, м., обл. (астрах.) пропитанная нефтью земля (Даль, 2, 110). Фасмер: "из тур. куг 'смола, смешанная с песком', но не из тур., тат. кіг 'грязь', вопреки Миклошичу..." (2, 236).

кирега, киряга, ж., обл. (оренб.) решетки или стенки кочевой кибшши (Даль, 2, 109; Фасмер, 2, 237). Радлов карага (алт., тел., чаг., узб., каз.) решетка, образующая стену юрты (2, 1090).

кирень. м., обл. род сыромятного плетеного пояса или веревки для лазания у бортников (Даль, 2, 109). "Согласно Рясянену ... из башк. кірам - то же, от кіг натягивать" (Фасмер, 2, 237).

кирёя, кирёйка, ж., стар. верхний кафтан со стоячим воротником || (южн.) широкий чекмень с застежками || (моск.) лисий тулупчик, крытый сукном (Даль, 2, 109). Фасмер сопоставляет с польск. kiereja шуба, накидка с капюшоном. "Вероятно, из тур. karaki, karaга просторная одежда, от каг растягивать, расстилать". Он также приводит и др. этимологии, которые не принимает (Фасмер, 2, 237). Ср. Радлов "карака (тур.) = карака плащ, der Mantel (ср. Будагов, 2, 123)" (2, 1088).

183

кирка - кирпич

кирка, ж. род мотыги, топорика для земляных, огородных или каменных работ; киркать виноградник обрабатывать, разрыхлять киркой; кирбчный черен рукоятка кирки; кирочник работник с киркой (Даль, 2, 109). Др.-рус. кирка мотыга; ср. греч. крйкос = кйркос (Срезневский, 1, 1209); Поликарпов, 1704 кирка. Фасмер считает, что "возможно, заимств. из тур. күрак лопата" (2, 238). Радлов керкг (кирг.) = карта мотыга (2, 1100); кар-гг (бараб.) = каркі заступ (2, 1101); кврок (казан.) - ку-рак лопата (2, 1329); ср. карт (ком.) = сьегсМ топор (2, 1100); картн (тел.) большой кинжал. Ср. узб. кирка кирка; курак 1. деревянная лопата; 2. анат. лопатка (Узб.-рус. сл., 1959, 214, 224).

кирлик, м., обл. (пенз., симб., ниж.) дикуша, греча, гречиха, больше произн. дикуша; (ряз., ниж.) дикуш, дикуша, греча (Даль, 2, 109; 1, 436). У Фасмера нет. Надо сказать, что Даль под словами кирлик и дикуша включает несколько разновидностей растений, поэтому нами был выбран тот вариант, который повторяется дважды и к которому был найден, возможно, тюркский источник. См. Радлов кырлык (кирг.) жесткая полевая трава, похожая на просо (2, 755).

кирпич, м. брусок обожженной глины, употр. как строительный материал. Др.-рус. (с 14 в.) кирпичь; кирпичьнии = кирпичьнии сделанный из кирпича (Срезневский, 1, 1209, 1210); Рос. Целлариус, 1771, 205 кирпич; Даль, 2, 109. По Огиенко, кирпич заимств. от татар (1915, 34). Фасмер приводит тюрк. соответствия из тур., тат. и аз. языков (2, 238). Дмитриев: "Кирпич. Тур. из перс. Так у Локоча на основании Бернекера. Слово упоминается еще в Codex Cumanicus" (Дмитриев, 1958, 46). Ср. Радлов кгрпидж (тур.) сырцовый кирпич (2, 1365); кгрбгч (казан.), кгрбщ (тоб.) = трб1ч (2, 1366); кармац (ком.) кирпич (2, 1107).

184

кирсен - кисея

кирсен, м., обл. (ирк.) баранья грудинка, жаренная на огне, со шкурой (Даль, 2, 110). У Фасмера нет. Ср. Радлов кйрсак (тув.) середина груди, грудинная кость (2, 1106).

киса I, ж., устар. и обл. (южн., зап.) кожаный или суконный мешок, затягивающийся шнурами; кошелек. Рос. Целлариус, 1771, 205 киса; Даль, 2, 110; перс. kisa (Ушаков, 2, 1359; Сл. Акад., 1956, 5, 965). Фасмер возводит сл. киса в данном знач. к ар. kis кошелек (2, 239). "Из перс. киса карман, мешочек, кошелек, кiset, откуда далее тур., аз., турюм." (Дмитриев, 1958, 26). Радлов киса (казан. = перс.) кожаный мешок у портных, в который кладут утюг, ножницы и проч.; къса (каз., тур.) = каса 1. кожаная сумка, носимая на поясе, в которой носят порох и патроны; 2. (тур.) денежный кошелек; сумма в 500 пиастров {2, 1385}; каса (крым., тур.-перс.) мешок, кошелек, кiset, футляр для часов и гребня (2, 1159); кгза (бараб.) = я;геа карман (2, 1389). Ср. также кирг. кисе, узб. кисса в тех же знач.

киса II, ж., разг. кисайка (алмаатин.) чашка без ручки. Радлов каса (чаг. —перс.) чашка (2, 1159); кеса (кирг.) = каса чашка (2, 1160); каса (казан, из перс.) каменная чашка, глиняный горшок (2, 348); кеза (кирг. = ар.) чашка (2, 1.171); каса (тур.-лере.) большая чашка... (для бульона, шербета); чШ каса фарфоровая чашка (2, 1537). Ср. узб. коса большая чашка (в форме пиалы), чаша (Узб.-рус. сл., 1959, 219).

кисет, м. мешочек, затягиваемый шнурком, для хранения табака, спичек и трубки. Сл. Акад., 1847 кисет; Даль, 2, 110 кисет, кисетный от перс. kisa кошелек. Огиенко считает кисет заимств. от татар (1915, 33). Слово кисет связано с киса (в знач. I) (Фасмер, 2, 239). См. также Дмитриев, 1958, 26. Однако остается неясным, откуда взялось конечное г?

кисея, ж. легкая прозрачная ткань. Леке, 1762 кисея; Даль кисея, кисейка тонкая редкая ткань, начально из индейской крапивы, ныне из хлопка; кисейный (2, 110). Интересно, что Дмитриев объединяет в одну группу слова киса, кисет, кисея, не раскрывая значения последнего слова (Дмитриев, 1958, 26). Огиенко относит кисея к заимств. из перс. языка (1915, 29). Фасмер считает, что кисея "возможно, из тур. *kasi* раскроенная материя (Радлов, 2, 1162), едва ли из каз. *kasa* вид ткани, чаг. хаза коленкор, ситец (Радлов, 2, 348, 686)" (Фасмер, 2, 239).

185

кистень - кичка

кистень, м. род старинного оружия, состоящего из тяжелого набалдашника на короткой рукоятке. Поликарпов, 1704 кистень; Даль кистень (2, 111, на сл. кисть). Дмитриев: "По Будагову (Словарь, 2, 177), от перс. кистан 'пресс, тиски, маслобойная палка', которое легло в основу тат. кистэн, башк. кистэн 'дубина, дротик', откуда и русское кистень" (Дмитриев, 1958, 26). Дмитриев считает возможным увязать русскую семантику кистень режущее орудие с татарским глаголом кис резать, рубить (там же). По Огиенко, кистень было заимств. от татар в период с 13—15 вв., после падения Киева (1915, 33). Ср. Радлов кгстан (чаг.) маслобойная палка, дубина (2, 1388). "Сближение с кисть (руки) невероятно, вопреки Миклошичу..." (Фасмер, 2, 240). Но в русском языке произошло в дальнейшем как раз такое сближение, напр, *накистёнить кому шею* значит набить кулаком, кистью руки (Даль, 2, 423, на сл. кисть). (*Mace is known as a Türkic weapon from both Eastern and Western Hunnic times, and must have come to Persia as a loanword from the uncountable Türkic mercenaries over millennias*)

кичига, ж., обл. (оимб., пенз., ниж.) две стойки с вязком или нахлесткою, вдолбленные в нижние рядки телеги, для возки снопов или сена || самая телега, так устроенная (Даль, 2, 112). Ср. Радлов качаба (чаг. = перс.) род деревянных висячих ящиков, которые использует путешественник как седалище (2, 1145).

кичим, м., обл. (сиб.) кожаный потник, кожаный чепрак, подстилка под седло, свех копымы, из шкуры с шерстью (Даль, 2, 112; Фасмер, 2, 241). Радлов кечгж (саг.) = качгм чепрак, подстилка под седлом (2, 1151); кацм (алт.) чепрак (2, 1073); ср. качгм (тур. от кач-\~м) род военной одежды; латы, надеваемые на людей, слонов и лошадей (2, 1151); кичум (тур.) кираса, конские латы (2, 1382); kezum (каз.) попона (2, 1178); кејум (каз.) = kezum попона (2, 1184).

кичка, **кика**, ж., стар. головной убор замужней женщины. Рос. Целлариус, 1771, 206 кичка; Даль кика, кичка бабий головной убор с рогами, род повойника (2, 107). Ср. Радлов каша (тур., чаг.) = kicha женский головной убор из шерстяной материи (2, 1144); kicha, kichka (чаг.) затылок (2, 1379, 1383).

186

кишлак - клянча

кишлак, м. селение в Средней Азии, местное название селения в Туркестане; кишлачный, прил., кишлачник житель кишлака. Сл. Акад., 1909 кишлак; Ушаков, 1, 1362 кишлак из узб. qbslaq (Сл. Акад., 1956, 5, 982). "Чаг.> узб. кишлок деревня. Первоначальное значение зимняя кочевка в противоположность летней кочевке. Противоположение этих понятий связано с особенностями кочевого быта" (Дмитриев, 1958, 27).

кишмиш, ж. сорт винограда без семян; изюм, приготовленный из такого винограда. Сл. Акад., 1792 кишмиш; перс. kismis (Даль, 2, 112; Ушаков, 1, 1362; Сл. Акад., 1956, 5, 983). Огиенко считает кишмиш заимств. из тур. (1915, 35); Фасмер из тур., тат., чаг. kismis то же (2, 243). Ср. узб. кишмиш сорт мелкого винограда без косточек, изюм (Узб.-рус. сл., 1959, 215).

кишнец, ж., растение *Coriandrum sativum*, кориандр, колян-дра (Даль, 2, 113) (Сл. Акад., 1956, 5, 1425). Фасмер укр. кишнёць из тур. kisnis то же (2, 243).

клобук, м. высокая шапка с покрывалом (у монахов) || шапка в виде колпака. Др.-рус. клобукъ = клабукъ (с 1193 г.) из тур. калабак (Срезневский, 1, 1223); Поликарпов, 1704 клобук; Нордстет, 1780 клобучок; Даль, 2, 119; тюрк. калпак высокая шапка (Сл. Акад., 1956, 5, 1039, 1040). "Стар, заимств. из тюрк. диал., ср. тур., крым.-тат., тат. kalpak 'шапка'" (Фасмер, 2, 252). Огиенко ссылается на Мелиоранского, относящего клобук к "древнейшим заимствованиям из турецкого (еще в домонгольский период)" (Огиенко, 1915, 30, 34). Корш производит слово клобук от колпак (Дмитриев, 1958, 3, 41). Ср. тат. калпак и калфак. Даль: слово клобук могло получиться из колпак путем метатезы; в русском языке от клобук образован глагол клобучить надевать клобук, надевать шляпу низко на глаза, (на)хлобучить (2, 119). Ср. Радлов кавык (тур.) высокая суконная шапка, набитая хлопчатой бумагой, круглая и сплюснутая сверху, вокруг которой обвертывается кисея, молла кавыгы шапка духовных лиц (2, 467); кулук (чаг.) головная повязка, чалма (2, 979). См. **колпак**.

клянча, м. и ж., обл. и простореч. надоедливый попрошайка. Др.-рус. клячити (с 1076 г.) нагибаться, хромать (Срезневский, 1, 1238); Опыт, 1852 клянча, клянчить; Даль, 2, 123 клянча и клянча; клянчить выпрашивать что-либо, попрошайничать || ходить по миру, собирать милостыню ("вероятно от коленчить или кленчить 'умолять на коленях'") (Даль, 2, 123). Этимологию Даля, по-существу, подтверждает Ушаков: клянчить у кого что-либо явл. разговорно-фамильярным от польск. kleszczec стоять на коленях (1, 1381). В этом же значении (стоять на коленях) клянчить встречается в болг. (хлѣнча), чеш. (cleceti). "И в русском и в польском это слово восходит, по нашему мнению, к тат. телэнче \\\ колэнче 'нищий', о чем писал еще во 2-й половине 19 в. известный татарский филолог Каюм Насыри. Связывать же польский глагол со словом колена как будто нет достаточных оснований" (Дмитриев, 1958, 46, 10). Радлов кша (тат.) = гшх 1. хотеть; 2. просить; 3. просить бога, молиться; кшау (тат.) молитва, богослужение (2, 1411); кшан (тат.) просить милостыню, быть попрошайкой, попрошайничать; кгланчъ (тат.) нищий (2, 1412); ср. также тат. телэнче нищий, попрошайка, побирушка. Однако Фасмер считает, что "созвучие с тат. kilanci

нищий, kilan 'попрошайничать' является случайным" (2, 259, 260).

187

кобель - кобеняк

кобель, ж. самец собаки, пёс. Поликарпов, 1704 кобель; Даль, 2, 126 (Сл. Акад., 1956, 5, 1082). Фасмер замечает, что "кобель не имеет соответствий в других славянских языках" (2, 267). Он считает возможным, что кобель является приставочным образованием, назван по масти, напр.: "кобель от 'белый'; ср. польск. *przekobialy* 'пёстрый!...' (там же). Таким образом, он как будто разделяет точку зрения Трубачева, на труд которого ссылается. Огиенко безоговорочно относит кобель к заимств. из тур. (1915, 35).

кобеняк, м., обл. (южн.) род плаща с капюшоном, капюшон || (тул., орл.) (Сума, мешок (Даль, 2, 126). Ср.-рус. кебенякъ (с 1633 г.) одежда в ненастье (Срезневский, 1, 1204); Сл. Акад., 1847 кобеняк; укр. кобеняк от тур. кепенек дождевой плащ из войлока, накидка из шерстяной материи (Сл. Акад., 1956, 5, 1083); Фасмер, 2, 267. Радлов кебанак (кирг.) кафтан из кошмы (2, 1192); капанак (тур.), устар. дождевой плащ, зимнее платье янычар (2, 1187); кдпанак (тур.) капот из шерстяной материи (2, 1311). Ср. узб. кебанак, обл. чекмень, войлочный халат или халат на войлочной подкладке.

188

кобза - ков

кобза, ж. (укр.) струнный щипковый музыкальный инструмент; кобзарь играющий на кобзе. Поликарпов, 1704 кобза; Сл. Акад., 1792 кобза; укр. кобза от тюрк. кобыз, кобуз муз. инструмент (Сл. Акад., 1956, 5, 1083); Даль, 2, 127; Фасмер, 2, 268. Огиенко относит кобза к заимств. из тур. (1915, 35).

кобыз, кобыз, кобуз, м., обл. (астрах., оренб.) у народов Средней Азии — смычковый музыкальный инструмент с двумя струнами (Сл. Акад., 1956, 5, 1084) || кобу(ы)з м. варган, зубажка, железная лирка со стальным язычком (прикладывается к зубам, пальцем бьют по язычку, образуя звуки изменением полости рта) (Даль, 2, 127). "Заимств. из того же источника, что и кобза" (Фасмер, 2, 268). "Осм. копуз балалайка - кирг. кобуз (откуда малорос. кобза), карач. кобыс, койб. комыс, кум. хомуз и т. п." (Корш, 1903, 7). Ср. Радлов кубыз (тв.т.) = кобуз скрипка (2, 1036); копуз (тур.) = шобус 1. муз. инструмент с одной струной; 2. арбуз (2, 654); кобыс (леб.) = кобус (2, 660); кобус (шор.) балалайка (2, 661); кобус (уйг.) музыкальный струнный инструмент (там же); кобуз (каз., кирг., тар., кар. л., кар. т., крым.) 1. муз. струн, инструмент; 2. (кар. л., кар. т.) скрипка; 3. (каз., кирг.) киргизская скрипка; 4. (тар.) варган *das Brum-meisen* (2, 662); комыс (алт., тел., шор., саг., койб., кач., чул., бараб.), ср. кобус, кобуз муз. инструмент вообще, музыка (2, 670); ср. кабза (тур.-ар.) горсть, рукоятка, эфес шпаги, сабли (2, 459). Ср. каз. кобызшы музыкант, играющий на кобызе.

кобура, устар. **кубура**, ж. кожаный футляр для револьвера или пистолета || сумка кавалеристов, прикрепляемая к седлу. Даль, 2, 127 кобура; Сл. Акад., 1910 кобура, кобура, кобур; от тур. kubilg футляр (Ушаков, 1, 1539J1 Фасмер, 2, 269; Сл. Акад., 1956, 5, 1084). От "тур. kubilg, откуда и рум. cubig. Происхождение слова правильно отмечено у Бернекера" (Дмитриев, 1958, 27). Радлов кубур (тур.)... 3. футляр; 4. узкая длинная вещь (2, 1038); копур (чаг.) чашка, "блюдечко, футляр (2, 654); копор (таг.) чашка, блюдечко, футляр (2, 685); кобур (чаг.) сосуд, футляр (2, 660).

ков, м. (чаще **ковы**, мн.) злой умысел, злое ухищрение. Др.-рус. ковь (с 12 в.), ковьникъ замышляющий зло (Срезневский, 1, 1243, 1244). Ср. Радлов ков (тур.) донос, сплетня, клевета (2, 664). По Фасмеру, от ковать (2, 270).

189

ковер - ковш

ковёр, м. тяжелая ворсистая ткань, обычно для покрытия пола, стен и др. Др.-рус. коворь, ковьрь (с 977 г.) ковер (Срезневский, 1, 1242, 1244); Поликарпов ковер (Сл. Акад., 1956, 5, 1090). Фасмер считает возможным предположить, что ковер явл. заимствованием. "Источником было, возможно, дунайско-болг., волжско-болг. (др.-чув.) kavog из kebir; ср. тюрк. kiviz, küwuz, чаг., вост.-тюрк. kigiz войлочное одеяло; тат., каз. Kiz, монг. kebis ковер, калм. kews" (2, 270). Он приводит также ряд других этимологии, которые, по его мнению, являются неприемлемыми (там же).

коврига, ж. цельный хлеб, каравай. Др.-рус. коврига—ковригъ хлеб цельный (с 1230 г.), коврижъка—коврижъкъ = коврижъць (с 1074 г.) хлебец цельный (Срезневский, 1, 1242). Рос. Целлариус, 1771, 216 коврига; Даль, 2, 128 (Сл. Акад., 1956, 5, 1093). Огиенко пишет, что проф. П. М. Мелиоранский считает слово коврига древнейшим заимствованием из турецкого, еще в домонгольский период (1915, 34). Согласно Фасмеру, "все существующие этимологии неудовлетворительны. Объяснение из тур. gavgak 'вид печенья'... наталкивается на фонетические трудности" (2, 272).

ковчег, м., стар. кованый сосуд, окованный сундук для хранения, сбережения чего-л. (Даль, 2, 128). Др.-рус. ковъчегъ = ковъчегъ (с 13 в.) ящик, хранилище, сокровищница; рака, гроб (Срезневский, 1, 1243). Поликарпов, 1704 ковчег (Сл. Акад., 1956, 5, 1094). Огиенко относит ковчег к древнейшим тюркизмам {1915, 30}. Фасмер также считает, что ковчег "вост. происхождения: ср. чаг. korur сосуд, koburcak коробка (откуда венг. korogso), кюэр. kogur гроб, монг. qagurcaq, калм. xurt+soq большой ящик, гроб" (2, 272). Ср. Радлов капса (ком.) ящик (2, 431); кова (тур.) = кога посуда, ведро (2, 664); кован (тур., чаг.) ящик цилиндрической формы (2, 664).

ковш, ковшик, м. сосуд с рукояткой для черпания жидкости (Даль, 2, 128). Др.-рус. ковшъ (с 1357—1359 гг.) (Срезневский, 1, 1243). Поликарпов, 1704 ковш (Сл. Акад., 1956, 5, 1095). Фасмер: "Займств. из лит. kausas 'уполовник, ковш, большая ложка'" (2, 273). Ср. Радлов кбждк (тел. от кбш+ак) маленький горшок (2, 1307); кдч (леб.) = кош чашка, горшок (2, 1287); кашык (тат., ком., тур., крым.)—касык ложка; тат. кашыгы чумичка, уполовник (2, 392); касык (каз., кар. л.) = кашык ложка, {2, 350}; кажык (тел., бараб., шор.) = кашык, касык большая кухонная ложка (2, 400); ср. капшык (каз.) = капчык кошелек, мешочек, кисет (2, 432).

190

кодаш - коитул

кодаш, м., обл. (новорос), стар. товарищ; кадаш бочар (Даль, 2, 130). "Займств. из тюрк.; ср. уйг. kadas товарищ, друг" (Фасмер, 2, 275). Радлов кадаш (уйг.) друг, товарищ (2, 315); колдаш (тур.) помощник, товарищ (2, 600). "Кадаш были не рабы, это бесспорно. В них, видимо, следует видеть подданных кагана... Если кадаш считать клиентом, а другое объяснение едва ли можно дать, то в уйгурских документах кадаши - это те, кто пользовался покровительством старейшин или иного члена общины" (Тихонов, 1965, 5, 93, 94).

коза, ж., **козёл**, м. название животного (Даль, 2, 131). Др.-рус. коза (с 1073 г.) (Срезневский, 1, 1246); Поликарпов, 1704 коза. По-видимому, на основании исследований Корша Огиенко относит слово коза к древнейшим тюркизмам (1915, 30)" Однако Фасмер опровергает точку зрения Корша. Он пишет: "Недостаточно объяснение заимствованием славянских слов из тюрк.; ср. тур., крым.-тат., чаг. katsi коза, тат., иртышск. kadza, чув. kasaga" (Фасмер, 2, 277). Ср. Радлов каза (казан., тоб.) = кача косуля (2, 1171); кузу (крым., тур.) = козы ягнёнок (2, 1019); каз. цозы ягнёнок.

козон, козанонок, м., обл. (козны, мн.) сустав из ноги барана или другого животного, употр. для игры в бабки, иначе - альчик, бабка, костыга (Даль, 2, 132). Сл. Акад., 1792 козон, козонок (Сл. Акад., 1956, 5, 1120). Ср. Радлов кузна (казан.) бабки (игра) (2, 1022).

койма, см. кайма.

койтул, м., стар. главная резиденция, только др.-рус. Из тюрк.; ср. тур. koitu защита (Фасмер, 2, 280). Радлов кошу (тур.) защита, покрывка, тень (2, 506).

191

кок-сагыз - колонок

кок-сагыз, м. каучуконосное многолетнее растение. БСЭ, 1950, 21, 568 кок-сагыз; Сл. ин. слов, 1949 коксагыз; от тюрк. кёк зелёный и сагыз жвачка (Сл. Акад., 1956, 5, 1134, 1135). Точнее см. Радлов сагыс (шор., леб., тоб.) сера, древесная сера (2, 269); сагыз (казан., каз.) смола, сера (2, 270). У Фасмера нет. Дмитриев пишет, что в советскую эпоху ряд тюркских терминов был усвоен вместе с новыми понятиями. К таким новым словам он относит кок-сагыз (каучуковая смола) и др. (Дмитриев, 1958, 8).

колбаса, ж. кишка, начинённая рубленным мясом. Др.-рус. колбаса (1280 г.) (Срезневский, 1, 1249). "По Коршу, из тур. kul basti 'мясо, приготовленное особым способом'. То же мнение в общем разделяет и Будагов. С другой стороны, Карлович (см. у Бернекера), Mittwoch и другие возводят это к евр. kol basar ('всякая плоть', т. е. обрезки). Против тюркского происхождения слова говорит то немаловажное обстоятельство, что колбаса в нашем понимании тюркам незнакома..." (Дмитриев, 1958, 41). Однако Фасмер, знакомый с этой работой Дмитриева, все же приходит к выводу, что судя по фонетич. вариантам этого слова в слав. языках, "имеются основания думать о заимствовании. Источником мог быть тюрк.: ср. тур. kulbastu 'мясо, жаренное на рашпере, жареные котлеты' (Радлов, 2, 1479)... при этом -г- могло исчезнуть в прил. колбасный" (2, 286). Вполне возможно также, что колбаса образовано от тюрк. кол (рука) и басу (давить), по способу ее приготовления.

колики, мн. (устар., **колика**, ед., ж.) резь в кишках, боль в животе; количъ, ж. (вост.) колика, резь; колотье в боку (Даль, 2, 137). Нордстет, 1780 колика; Ушаков, 1, 1402 колики; (греч.) колике боль в ободочной кишке от колон ободочная кишка (Сл. Акад., 1956, 5, 1158). "Колика, обычно колики, мн. ...Через франц. colique из ср.-лат. colica от греч. kolike (т. е. ...болезнь)" (Фасмер, 2, 291). См. Радлов kilak (тур.) боль в животе (2, 1368); кулунч (тур. от греч. колон) боль в желудке (2, 980).

колонтарь, см. **калантарь**.

колонок, м. хищный пушной зверёк из сем. куньих; сибирский хорёк. Сл. Акад., 1792 колонок; Даль, 2, 140. "Из тунг, holongo, solongo, solongo хорёк, монг. solongo - то же" (Фасмер, 2, 295). Радлов кулунак, кулупагыш (саг.), кулушк (кач., койб.) колонок (2, 980); кулунчак (тоб.), кулуншак (каз.) колонок (2, 981); куХунта (тур.) горноста́й с красными глазами (2, 980); куш кулу (тел.) колонок (2, 1022).

192

колпа - колтун

колпа, ж., обл. (пек.), вероятно, затылок || колпак, шапка более бранно (Даль, 2, 142). См. **колпак**.

колпак, м. конусообразный или овальный головной убор || перен. о простачке, недалеком или недогадливом человеке. Др.-рус. колпакъ, калпакъ (15 в.) (Срезневский, 1, 1258); Поликарпов, 1704 колпак; Даль, 2, 142 колпак, калпак (тат.) шапка; Ушаков, 1, 1411 колпак из тюрк. kalpak высокая шапка (Сл. Акад., 1956, 5, 1197). "...В турецком... зимний головной убор солдат называется калпак. В русский язык это слово в "окающем" варианте колпак (возникшем, возможно, на русской почве) попало, вероятно, из тюркских языков кыпчак-ского типа (татарский, половецкий или более ранние), как думает Ф. Е. Корш, сопоставляющий это с русским клобук и, с другой стороны, с венгерским kalpak" (Дмитриев, 1958, 9, 10, 41). См. также Фасмер, 2, 297. Радлов калабак (тур.) = калпак шапка из войлока (2, 234); калфак (тат.) = калпак женская шапка (2, 272). См. **калпак**.

колпица, колпъ, ж., колпик, м. птица из сем. ибисовых из отряда голенастых; по Далю - чубатая птица из разряда цапель, чачура Platalea (Даль, 2, 143). Нордстет, 1780 колпица, кдпик; Даль, 2, 143 колпица. Фасмер считает, что рус. колпик, колпица (молодая самка лебедя), укр. колпёць (род пеликана), в.-луж. kolp (лебедь), кашуб. kelp и словин. kour то же, "несмотря на своеобразные звуковые особенности, связано - как звукоподражание - с лит. gulbis, gulbe, gulbe лебедь, gulbas лебедь-самец..." (2, 297). Судя по описанию, колпица ничего общего с лебедем не имеет (ср. также БСЭ, 1950, 22, 58, 59). Скорее всего это заимств. из тюрк.; ср. кирг. квлпу, келпук важно, плавно двигаться, также колпок-до- двигаться тяжело, неуклюже (Юдахин, 1965, 420, 398).

колтун, м. болезнь кожи на голове, при которой волосы спутываются и слипаются; слипшиеся волосы. Вейсманн, 1731, 777 колтун в волосах; Сл. Акад., 1792 колтун; Даль, 2, 143 колтунный (Сл. Акад., 1956, 5, 1199). Ушаков колтун от каз. kulto клубок, узел в хвосте лошади (1, 1412). Фасмер не согласен с этой этимологией, по его мнению - от колтушка привесок, подвеска (2, 298), что менее убедительно. Радлов kültö (каз., ср. kültä) клубок, узел в хвосте лошади (2, 1476).

193

колчан - кон

колчан, м. футляр, сумка для стрел. Ср.-рус. колчанъ (с 1589 г.) (Срезневский, 15 1259); Сл. Акад., 1792 кал-чан или колчан; Даль, 2, 143 колчан, колчаный. "Слово колчан заимств. от татар с 13—15 вв. после падения Киева" (Огиенко, 1915, 33). По Фасмеру, колчан заимств. из тат. kolcan, kulcan. Он считает неправильным его объяснение Маценауэром из чаг. kalkan щит (2, 298).

колыбь, колыпь, см. калыбь, калыпь.

колымага, ж. старинная карета, коляска || обл. тяжелая, громоздкая повозка с верхом, длинная телега, тарантас (Даль, 2, 144). Др.-рус. колимогъ - колимагъ (с 14 в.), греч. скенё, лат. tabernaculum шатёр. Колимогъ не происходит ли от греч. калюмматион, уменьш. от кйлум-ма,

колымагъ - кольмагъ (с 1208 г.) стан (Срезневский, 2, 1252, 1253, 1260). Сл. Акад., 1792 колымага; Даль 2, 144 (Сл. Акад., 1956, 5, 1204). Согласно Огиенко, колымага относится к древнейшим тюркизмам (1915, 30).

кольчуга, ж., стар. броня, кольчатая рубаха, доспех из мелких колец, -сеткой; кольчужный, прил. (Даль, 2? 145). Ср.-рус. кольчуга (\с 1589 г.) доспех вроде рубашки из мелких плотно сплетённых колец (Срезневский, 2, 1262). Фасмер: "От кольцо или заимств. из польск. kolczuga— то же; ср. также броня кольчатая", причем Фасмер ссылается на Вайяна (2, 299). "Быть может, имеет отношение к тюрк. корню qol—kol рука?" (Дмитриев, 1958, 44). Вполне возможно, что кол-чук уменьш. форма от слова кол рука.

кон, м. межа, рубеж; место игры, где расположены фигуры, которые надо выбивать (бабки, козны, кегли). Др.-рус. конь предел, начало, конец; Сл. Акад., 1972 кон; Даль, 2, 154 (Сл. Акад., 1956, 5, 1272). Кон можно сопоставить с гл. kong - устраиваться на ночлег; kong место, где что-то ставят.

194

конак - кончай

конак, см. **кунак**.

конда, ж., обл. (волог.) сухой на корню, подстойный хвойный лес (Даль, 2, 150). Ср. Радлов кдцда (саг., койб.) = коцддъ пустой leer, hohl (Нем. leer означает пустой, порожний, hohl - пустой, полый, пустотелый, дуплистый (о дереве). - Е. Ш.); кдцда агыс пустое дерево (2, 1239); кдцддг (бараб., алт., тел., леб., каз., кирг.,) пустой ...кдцддг агаш (тел.) пустое дерево (2, 1240); кднтаг (тар.) пустой (о деревьях) (2, 1246).

кондачка или **кандачка**. Только в разг. выражении; с кондачка (или с кандачка, а также скондачка, скандачка)9 т. е. легковесно, несерьезно, без понимания дела. Судить о чем-либо с кондачка (Ушаков, 1, 1434). Сл. Акад., 1912 кандачѣк. Даль: "скандак, ж., скандачѣк пляска, один из приёмов выступления народной мужской пляски: пяткою в землю, а носком вверх. Скандачка с носка" (Даль, 4, 192). У Ушакова с оговоркой "происхождение неясно" дается обоснование скандачка по Далю, затем указывается: "в терском говоре, по сообщению М. Ка-раулова, — прыжок в воду через голову" (Ушаков, 1, 1434). Фасмер: "... как полагают, от названия танца (Преображенский, 1, 344). Объяснение из греч. корбаз танец из древнегреч. комедии, ввиду отсутствия хронологических промежуточных звеньев, повисает в воздухе" (2, 309). Иначе объясняет Дмитриев: "Происходит от тюркского корня qon İi kop вкладываться, прикладываться, располагаться на ночь'. В тур. kondak означает 'приклад ружья, ложки', то же в аз. ...Локализация заимствования неясна, но семантически оно объяснимо: с кондачка значит: 'с первого приклада или прицела', 'едва приложившись', как говорят стрелки, т. е. не целясь тщательно и, следовательно, 'кое-как'" (Дмитриев, 1958, 41).

контарь, см. **кантарь**.

кончай, кончар, ж., стар. (ханджар кинжал?) род меча, долгого палаша, с узкой полосой (Даль, 2, 154). Др.-рус. кончанъ = конъчаръ (от тат. ханджар, монг. кингар) прямое оружие с длинным трехгранным или четырехгранным клинком (Срезневский, 1, 1270) Фасмер-"Заимств от тюрк.: ср. тат. kandzar 'кривой кинжал' (см. Мi., TE1, 307). Сближено по народной этимологии с конец, кончатый нож, т. е. 'острый'..." (2, 316).

195

коптырь - корчага

коптырь, ж., стар. монашеский кукуль (вид башлыка) || обл. (арханг.) мешок из рединки на голову для защиты от комаров и мошкары (Даль, 2, 159). Ср. каптырь.

копыл, ж., обл. (южн.) сапожная и башмачная колодка (Даль, 2, 159). Возможно, из тюрк.: ср. кирг. калып в зшич. форма, модель, колодка, тат. калып то же, туркм. галып, аз. гэлиб то же. В рус. языке употр. тюрк. слово калып (колыбъ, колыпъ) в знач. форма для отливки чего-либо (ом. выше калыпъ). Копыл из колыпъ могло получиться путем метатезы на основе этимологического сближения с бытующим копыл. Ср. Фасмер, 2, 320.

коран, ж. священная книга магометан. Алексеев, 1773 коран из ар. qor'an, qur'an чтение, книга; Даль, 2, 161 (Сл. Акад., 1956, 5, 1412). "Коран стар. рус. куранъ (1575—1584 гг.), курганъ (1479—1481 гг.); см. Корш... Из ар.-тюрк. kir'an" (Фасмер, 2, 322). Радлов коран (каз. < ар.) коран (2, 551); куран (крым., тат., тар. < ар.) коран (2, 923).

корда, ж. род меча. Др.-рус. кордь меч, сабля, корд; ср. лит. kardas из перс. kard нож (Срезневский, 1, 1285). "Заимств. через тюрк. (зап.-слав. формы, возможно, через венг. kard), из ср.-перс. ново-перс. kard..." (Фасмер, 2, 324). Ср. Радлов курда (тур.) длинный загнутый кинжал (2, 1462). Ср. гурда.

корсак, корсук, ж. вид небольшой лисы в северной половине киргизской степи Canis corsak || (астрах.) так называют киргизов или кайсаков || (вят.) крестьянская меховая шапка; корсачий, корсучий жех (Даль, 2, 170). Сл. Акад., 1792 корсак; Ушаков, 1, 1478 каз. qarsaq (Сл. Акад., 1956, 5, 1476); Фасмер, 2, 338. Радлов карсак (каз., бараб., чаг., тур.) карсаок, стенная лисица (2, 206); кырса (кирг., тел.) лисица (2, 759).

корчага, ж., обл. большой, обычно глиняный сосуд для разных хозяйственных надобностей. Др.-рус. кърчага = корчага = кърчага (с 997 г.) 1. горшок (для воды, масла, вина); 2. определенная мера вместимости (с 1146 г.); ср. корь, корьць, корчак, кора; ср. кърчагъ (Срезневский, 1, 1411, 1412); Поликарпов, 1704 корчаг; Рос. Целлариус, 1771, 231 корчага, корчажный; Даль, 2, 170 корчага большой глиняный горшок или чугу́н || колдобина, яма с водой || (оренб.) рыболовная снасть; корчажина (сиб.) округлая рытвина, водороина, бакал-да; корчажный, прил. Огиенко пишет, что Мелиоранский считает слово корчага древнейшим, еще в домонгольский период, заимствованием из тур., вошедшим в укрв в форме коршак (Огиенко, 1915, 31, 34). Фасмер ссылается на Бернекера и др., признающих корчага заимств. из вост. языков, в частности, от тур. kogsak мех, бурдюк, алт. kurguk и приводит также другие, менее интересные этимологии, которые считает бездоказательными. См. также в конце статьи на слово корчага замечание переводчика Трубачева, что "вероятнее всего, корчага образовано от слав. къркъ шея (ср. знач. укр. корчага "сосуд с узким горлом" с помощью еуф. јага" (Фасмер, 2, 341).

196

кос - костеръ

кос, м., стар. дрозд; обл. птица скворец, шпак (Даль, 2, 178). Др.-рус. кось (с 1267 г.) дрозд, греч. косуфос (Срезневский, 1, 1298, 1299). Фасмер: "Родственно ат. кдпси-кос" (2, 344). Польск. kos, болг. кос чёрный дрозд. Ср. кирг. куш (в 3-м знач.) птица; кучкач пташка, пичужка; кара кучкач черный скворец (Юдахин, 1965, 456). Тат. кош птица.

костеръ, костеря, кострика, кострмца, ж. {правильнее кастёря, кастрийка, см. касть) жесткая кора растений (льна, конопли), годных для пряжи || костеръ, костра или кострец сорная трава, мятлика, мятлица, житняк (Даль, 2, 175), Др.-рус. коетъръ, "и превратия много ржи на метлу и на костеръ..." (Псков. 2 лет. 1484 г.) (Срезневский, 1, 1298). Нордстет, 1780 кострийца, кострика; Гейм, 1801 костеръ (трава) (Сл. Акад., 1956, 5, 1517, 1521). Фасмер: "Возможно, родственно алб. kashte мякина, солома... Менее вероятно, по словообразовательным причинам, сближение с чесать, коса (Преобр., 1, 367 и сл.)" (2, 347). Однако не исключена, по нашему мнению, возможность заимствования из тюрк. языков. Радлов кастгрж (т&р.) —кастырык чешуя die Fischschuppe; кастырык (кач., саг., белт., ср. каста) скорлупа, кора, лыко, чешуя; кастырак (койб., ср. каст) = кастырык кора die Rinde (2, 358); касерж (тар.) шелуха, твердая кожура (у фруктов и овощей) (2, 349).

197

косяк - коты

косяк, ж. гурт кобыл с одним жеребцом || скопление рыб в период икротетания, косяк сельдей || стая птиц, летящих углом, косяки журавлей; косячный, прил.; косяч-ник, ж. табунщик, конепас II жеребец косяка; косячок, уженъш.-ласк. к косяк. Сл. Акад., 1792 косяк, косячок; Нордстет, 1780 косячный; Доп., 1858 косяшник; Даль, 2, 174 косячник (Сл. Акад., 1956, 5, 1531, 1532); Фасмер, 2, 349, 350. Возможно, заимств. из тюрк. языков. Ср. Радлов косак (|каз. от коса+к) 1. двое животных, запряженных вместе; 2. ряд овец, связанных вместе головами

ета одной верёвке (2, 632). А. Махмутов относит каз. суц. цос к архаизмам, со знач. бгрлестгк, бгржкен топ (Махмутов, 1963, 250). Ср. также -каз. цосац овцы, связанные во время дойки; перен. супруги (Каз.-рус. сл., 1954, 451).

котух, катух, ж., обл. (южн., тул., тамб.) хлев для мелкой скотины, телятник, свинарник; (влад., яросл.) свиной хлев, шалаш || место в избе под лавкою, где держат кур || (сиб.) собачья конура (Даль, 2, 179, 98). Фасмер не высказывается в пользу ни одной из приводимых им этимологии (2, 354). Возможно, заимств. от тюрков. Ср. Радлов катак (тар.) курятник (2, 279); ттак (казан., тоб.) курятник (2, 1375); котан (тар., каз., чаг.) 1. хлев для скота; 2. (каз.) огороженное место вблизи аула, куда на ночь загоняют овец (2, 607); ср. кажаган (тел. кажа, каза) хлев для овец и для рогатого скота (2, 399) .

коты, мн., обл. теплая, преимущественно женская, обувь, род полусапожек, ботинок Ц мужская верхняя обувь (Даль, 2, 179). Сл. Акад., 1792 коты (Сл. Акад., 1956, 5, 1543). Фасмер фин. kotti башмак, туфель заимств. из рус., коты также не явл. заимствованием из тюрк. kata галоши, вопреки Горяеву (Фасмер, 2, 354). Дмитриев приводит коты в "Дополнительном списке тюркизмов русского словаря" как заимств. из тат. и ссылается на Будагова и Воробьева (Дмитриев, 1958, 46). Тат. ката валяные галоши, коты (Тат.-рус. сл., 1950, 146).

198

коуз - кочевать

коуз, хоуз, м., обл. (тат.) водоем, мельничный ларь || (яросл., рост.) закутка, сторожка у ворот околицы (Даль, 2, 180; Фасмер, 2, 355). См. кауз.

коурый, коурка, см. каурый.

кочан, м. головка капусты, вилок; кочанный, прил., кочерыга, кочерыжка, ж. кочанный стебель, сердцевина. Др. -рус. кочань (Срезневский, 1, 1305). Рос. Целлариус, 1771, 235 кочан; Даль, 2, 180 (Сл. Акад., 1956, б, 1545). Фасмер считает, что заимств. слова кочан из тюрк. языков невероятно, вопреки Миклошичу, и соглашается с Радловым, который рассматривает кочан как заимств. из рус. (Фасмер, 2, 356). Радлов кочан (тур., чаг. из рус.) кочан (2, 616); КОЧФН (тат. из рус.) сердцевина в плодах, кочерыжка у капустного кочана (2, 684). Огиенко относит кочан к заимств. из тур. (1915, 35). "Тур. косан, что значит, по Будагову, 'сердцевина в плоде', кочерыжка'. Кроме того, это слово в турецком канцелярском языке означает 'корешок квитанции'. Слово вошло в румынский и многие славянские языки" (Дмитриев, 1958, 46).

кочевать, гл., устар. вести кочевой образ жизни, менять место стоянки (о кочевниках-скотоводах); кочёвка, кочевание действие по знач. глагола; кочевники, мн. народ, племя, ведущее кочевой образ жизни; кочевничество, ср. состояние кочевника, кочевая жизнь; кочевнический

относ, к кочевникам; кочевой 1. переходящий с места на место, кочующий; 2. относ, к кочеванию; кочевнический. Др.-рус. кочевати (с 1380 г.) (Срезневский, 1, 1305); Нордстет, 1780 кочевать; Даль, 2, 180 (Сл. Акад., 1956, 5, 1548); Фасмер, 2, 357. "Корень köch- с этим значением встречается во многих тюркских языках... Бернекер предполагает, что слово заимствовано из турецкого, но это неверно ... форма [köch] могла быть заимствована из всех других более северных тюркских языков... фактически, конечно, это произошло в сталях Приднепровья, Причерноморья или, наконец, Приуралья" (Дмитриев, 1958, 27). Радлов köch (уйг.; чаг.) 1. перекочевка, переселение, путешествие, караван; 2. (чаг.) жена, семья (2, 1286, 1287); köch (каз.) = köch перекочёвка; кош (каз., шор.) = köch переселиться, перекочевать (2, 1304); kos (саг., койб.) = köch переселиться, кочевать (2, 1293); köts (бараб., чул., тоб., ком.) = köch перекочевать, переселиться (2, 1291); köchar (чаг.) кочевник (2, 1289); kötskün (бараб.) кочевник (2, 1291).

199

кочерга - кош I

кочерга, ж. железный прут, согнутый на конце, для перемешивания топлива (в печи. Вейсманн, 1731 кочерга; Рос. Целлариус, 1771 кочерга; Даль, 2, 180 (Сл. Акад., 1956, 5, 1552). Фасмер относится отрицательно к тюрк. этимологии кочерга, предложенной Рясяненом, Зайончковским (Фасмер, 2, 358). Дмитриев относит слово к тюркизмам IV порядке гипотезы: "У ногайцев кбшерге 'палка с железным крючком', каз. квшер, тат. кучэр 'ось7" (Дмитриев, 1958, 44).

кочка, ж., обл. (оренб.) беглый казанский татарин (Даль, 2, 181). "Заимств. из тюрк.: ср. тур., аз., чаг. касак 'беглый'" (Фасмер, 2, 359); ср. кирг. качак беглец.

кочкарь, качкар, м., обл. (новорос, астрах.) племенной баран (Даль, 2, 181). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 2, 359). Радлов кочкар (кар. т.; тур., ч&т.) = коч баран; кочкор (алт., тел.) самец аргали (2, 617, 618); коцкар (бараб., ком.) = кочкар (2, 621); кучкар (тат.) = кочкар баран племенной; кучка (кумк.) = куча баран (2, 1010); куча (алт. тел., шор., саг.) баран (2, 1007); кошкар (каз., тар.) кочкар баран (2, 643).

кош I, м., устар. 1. стан кочевников || летнее временное стойбище кочевников; 2. казачий лагерь, обоз; кошевой атаман. Др.-рус. кошъ (с 1498 г.) стан, обоз; кошевыи (с 1460 г.) обозный (Срезневский, 1, 1307, 1305). Сл. Акад., 1792 кошевой; Сл. Акад., 1814 кош; Даль, 2, 183; Ушаков кош шалаш, кибитка (1, 1492); Сл8 Акад., 1956, 5, 1554 кош; 1556 кошевой. По Огиенко, кош тюрк. слово, вошедшее в укр. яз. (1915, 31). Дмитриев относит кош к тюркизмам, подтвержденным фактами: "Монг., а также чаг., тат., каз., ног., кирг. кош в значении: 1. пара, двойной выюк; 2. палатка. Слово qos (Рагг) отмечено еще у Махмуда Кашгарекого. Отсюда же кош и кошевой в практике Запорожской Сечи (Будагов, 2, 83)" (Дмитриев, 1958, 27). Ср. также Фасмер, 2, 359, 360. Радлов кош ...4. (чаг.) ставка, лагерь, войско; 5. (чаг.) общество, юрты (обитаемые слугами около пашен), стоящие вдали от аула; 6. (кирг.) временная юрта (2, 635, 636); ср. кош (мад.) семья, двор (2, 1304). Ср.

кбч кочевать (2, 1287). Кирг. кош 1. временная юрта; 2. кош, кочевой лагерь; 3. ист. воинский отряд, отдельная часть войска (Юдахин, 1965, 410).

200

кош II - кошпа

кош II, м., обл. 1. (ворон.) род большой корзины конической формы для ловли рыбы и раков; 2. (южн.) плетеный шалаш, балаган; 3. загон, овчарня (Даль, 2, 183). Др.-рус. кошъ (с 1498 г.) corbis (Срезневский, 1, 1306). Поликарпов, 1704 кош (корзина); Ушаков кош 1. шалаш, кибитка; 2. обл. рыболовный снаряд, корзина конической формы (1, 1492). Радлов куш (тат.) = кош шатёр, шалаш (2, 1024); кочу... 3. (тур.) закрытое помещение для скота {2, 617}; кош ...7. (башк.) шалаш, лачуга ...9. (тур.) гурт, стадо (2, 636).

кошара, ж., обл. 1. (новорос.) овечий завод, всё обзаведение для приплода в степях овец || (южн.) стойбище для овец, загон, овчарня; (тул.) загон для скота, баз, стойло; 2. кошар, кошара (урал.-казач.) кош, кошемный шатёр, кибитка; киргизская малая походная кибитка без круга вверху (Даль, 2, 181). Ср.-рус. кошара (16 в.) [в знач. ограда для стада] (Срезневский, 1, 1305); Опыт, 1852 кошара (Сл. Акад., 1956, 5, 1554). См. **кош II**.

кошелять, кошлять гл., обл., накошелять 1. насажать куда-л. слишком много людей; 2. навешать, нахомутать, навалить что на кого-л.; (курск.) окошляться надеть на себя много лишнего платья, укутаться (Даль, 2, 182, на сл. кошель, 427, 667). "Заимств. из тюрк.: ср. бараб. kosla - нагружать лошадь, тел., алт., леб., kos выюк" (Фасмер, 2, 361). Радлов кошля (бараб. от кош+ля) навьючить лошадь; кошлу (бараб.) навьюченный (2, 644).

кошма, ж., кошмы, мн. войлок из овечьей шерсти; большой кусок такого войлока || спец., обл. многорядный плот из мелкого леса (на Волш); кошмовый, кошомный, прил.; кошдмка, уменьш. от кошма. Сл. Акад., 1792 кошма; Даль, 2, 183; Ушаков, 1, 1493 кошма < .каз. qosma (Сл. Акад., 1956, 5, 1561). Фасмер: "По-видимому, заимствование. Чаг. kosmak 'связывать' (Маценауэр...) слишком далеко по значению" (2, 361). Дмитриев также замечает: "Хотя фонетика этого слова тюркская, но семантика его совершенно другая 'соединённый, составной'" {Дмитриев, 1958, 44).

кошпа, ж., обл. головной убор чувашских женщин, род кожаного кокошника с подвесками и монетками (башк. кашббу?) (Даль, 2, 183). "Из чув. hosru - то же, тур. kas 'бровь', баг 'край', тат. kasrau; см. Рясянен..." (Фасмер, 2, 361).

201

коштан - кощей

коштан, м., обл. паразит, шарлатан, негодяй. "Из чув. *kostan, kustan* 'горлопан, вожак, властный мужик'... или тат. *kostan* то же" (Фасмер, 2, 361). Этимология, приводимая Фасмером, предложена Рясянею и Миклошичем (там же).

кошак, м., стар. [ряд? привязь? косяк?] раб? Др.-рус. *ко-шакъ* (с 1551 г.). "Да привели крымцовъ дву кошккъ улановыхъ дет-ей" (Срезневский, 1, 1307). Ср. кирг. *ко-шок* ряд овец, коз, связанных за шею друг с другом (Юдахин, 1965, 411). Ср. *косяк*.

кощей и кашей, м. 1. миф. костлявый и злой старик, обладатель сокровищ и тайны долговечности; царь-кашей; 2. перен. исхудалый, тощий человек || скупой, скряга. Др.-рус *кощеи* (с 1170 г.) отрок, мальчик, младший отрок княжеский; пленник, раб (Срезневский, 1, 1307), см. также *кошень* (*сухъ телом и кошень*) и *кошь* (*сухъ и кошь*) (там же); Сл. Акад., 1792 *кощей*; Даль, 2, 101 и 183 *кощей и кашей* || стар. *смерд*, *подлый раб*; Ушаков *кощей* от каз. *qosci* бедняк (1, 1494). Согласно Фасмеру, *кощей* в знач. худой, тощий человек и *скряга* могут быть образованы от слова *кость* (по Миклошичу), а др.-рус. *кощей* в знач. отрок, мальчик, пленник, раб - из тюрк. *kosci* невольник, от *kos* лагерь, стоянка (Фасмер, 2, 362). "В каз. *кош-сы*, в других тюрк. языках *кош-чы* || *куш-чы* означает 'ездовая прислуга', 'наездник' (Будагов). Одна из дворцовых должностей у золотоордынок ханов. Так как слово происходит от корня *кош* 'запряженная пара', то позднее оно приобрело новый смысл в Средней Азии: *кош-чы* 'имеющий одну запряжку, середняк'" (Дмитриев, 1958, 42). "П. М. Мелиоранский правильно указал, что первоначальным значением слова *кошчы* на тюркской почве является "состоящий при кочевом поезде (*кош*), *обозный*". Он не отметил, однако, того обстоятельства, что и в русских дружинных условиях термин *кощей* имел тот же смысл... что и тюркское *кошчи*, т. е. конник с парой (или более) лошадей, служивший в войсках кочевников (а также, по этому образцу, и в русских) для транспортировки ценнейшей добычи и знатнейших пленников" (Попов, 1972, 47, 48). Огиенко (1915, 34) и Галкина-Федорук (1954, 100) отмечают тюркизм *ощей* (ИВ Сл. о п. Игор.) в знач. раб. Радлов *косшы* (каз.) прислуга во время путешествия (2, 627).

202

крагуй - куга

крагуй, м., стар. ястреб-перепелятник. Ср.-рус. *кра*, *гуи* (с 1530 г.) *ястреб* (Срезневский, 1, 1310). "Происходит из тюрк.: ср. кар. *кугуй* *ястреб*, тат. *кугуй* *кобчик*, каз., тел. *кугруй* *ястреб*, чаг. *куггу*, тур. *кугкав*, монг. *кигуи*, калм. *кигу*, *кирү* (Радлов, 2, 750)" (Фасмер, 2, 363). Ср. кирг. *кыргы* *ястреб-перепелятник*, *кыргык* *молодой ястреб*, *тетеревятник*, *ястребок* (Юдахин, 1965, 494). По мнению Сетарова, "название птицы этимологически восходит... к распространенному в тюркских языках глагольному корню 'уничтожать, истреблять' и создано при помощи аффикса -гы, -гг, образующего имена существительные в сочетании с основами глаголов" (Сетаров, 1970 а, 90).

краснотал, ж. вид красной вербы, иначе - шелюга, шелюжина (Даль, 1, 178, на сл. *верба*). Составное слово: *красный+тал* (см.).

кубас, м., обл. (сев.) буй, поплавок (якорный или неводной); (арханг.) кубасная самка верёвка от якоря, на которой плавают кубасы (Даль, 2, 209). Ср. Радлов кубас (каз.) вертеться, вращаться кругом (2, 1036).

кубган, м., обл. (курск.) кумган, курган, кувшин с носком и ручкой. "Из кумган под влиянием куб" (Фасмер, 2, 396). См. кумган.

кубёга, ж., обл. (орл.) дорожные сани. "По мнению Преображенского (1, 305), заимствовано из тюрк., ср. кибитка" (Фасмер, 2, 396).

кубилёк, м., обл. (дон.) верхняя одежда донских казачек, кафтанчик (Даль, 2, 210). Ср. кебенёк.

кубура, ж. кобура. "Тур. kubur, откуда также и рум. cubur. Происхождение слова правильно отмечено у Бернекера" (Дмитриев, 1958, 27). См. кобура.

куга, ж. растение из сем. осоковых, то же, что озёрный камыш; иногда кугой называют рогоз (иначе - чакан, ситник); куговина место, заросшее кугой. Даль, 2, 211; тюрк. куга (Сл. Акад., 1956, 5, 1786). "Заимств. из каз., шор., кар. кора 'камыш, тростник'" (Фасмер, 2, 398). Радлов кога (каз., шор., кар. т., кар. л.) 1. род камыша; аир; 2. (кар. л., кар. т.) тростник, камыш (2, 516); 3. кура ситник die Binse, das Binsengras (2, 898); ковалык (>тур.) = коралж какое-то водное растение (2, 665); каз. кора куга (растение); коралы местность, заросшая кугой.

203

кудук - куколь

кудук, ж., обл. колодец без сруба, копанец, степной колодец, улотр. по всей нашей азиатской границе, в Крыму (Даль, 2, 212). См. также Фасмер, 2, 401. Радлов кудук (бараб., тел., чул., саг., каз., кирг., тар., ча.т.) = ку]у 1. колодец; 2. (тел.) источник; 3. (тел.) прорубь во льду (2, 1002); кудур (чаг.), кудух (кар. т.) колодец (2, 1003).

куёнь, ж., обл. (ряз., тат.), (оренб.) куян, ж., ушкан, заяц (Даль, 2, 212; Фасмер, 2, 401). Радлов кощн (чаг.), ко]он (алт., тел") заяц (2, 526); КО]ОН (тел., алт., леб.) заяц (2, 1240). Ср. тат. и башк. куян, кирг. коён, каз. коян заяц.

кузов, ж. короб из лыка или бересты; кузов экипажа, судна; берестяное лукошко для грибов или ягод. Поликарпов, 1704 кузов; Даль, 2, 213 кузов, кузовок (Сл. Акад., 1956, 5, 1798). Фасмер предполагает, что "возможно, заимств. из тат. kuzau кузов" (2, 402). См. Радлов кызау (тат.) кузов (2, 820). По Огиенко, кузов заимств. из тур. (1915, 35).

куймак, ж., обл. вид татарских оладий (Даль, 2, 213; Фасмер, 2, 403). Радлов кушак (каз., тат.) блин (2, 895), от куг-наливать, лить +мак (2, 888); тат. коймак оладья (из жидкого теста).

куйрук, ж. хвостик сайги, серны, оленя, козы (иначе - репей) (Даль, 4, 546, на сл. хвост). У Фасмера нет. Радлов

когрук (тур., тоб.) = кугрук хвост (2, 505); ку1рж(чул.) = кугрук хвост (2, 1057); квгрук {тш.) = ку1рук, кузрук, Щдрук 1. хвост; 2. корма, руль (2, 673); кв]орук (т&т.) = ко1рек хвост (2, 674).

куколь, ж. сорная трава, плевел, растущий среди злаков *Agrostemma* (Даль, 2, 214). Др.-рус. куколь вид сорной травы (Срезневский, 1, 1360); Поликарпов, 1704 куколь (Сл. Акад., 1956, 5, 1803). Фасмер приводит славянские параллели и замечает, что "обычно считают родственным лит. *kankalas* колокольчик" (Фасмер, 2, 406). Однако Ср. Радлов, 2, 1423 кукаХ (ком.) сорная трава, куколь, вероятно, от квк зелёный.
204

кукушка - кулан

кукушка, ж. лесная птица *Cuculus canopus*, кладущая яйца в чужие гнёзда, издающая крик "кунку"; (южн. и зап.) зозуля; стар. зегзица (Даль, 2, 214). Др.-рус. кукавица (с 16 в.) кукушка, ср. лат. *cuculus* кукушка; Вейсманн, 1731 кукушка; Рос. Целлариус, 1771 кукушечка; Сл. Акад., 1792 кукушка, кокушка, кукушечий, кокушечий, кукушкин, кокушкин (Сл. Акад., 19, 56, 5, 1807). Фасмер приводит тюркские примеры, а также морд, *kuku*, *kuk'ov*, *kuk'o* в знач. кукушка и калм. *kokoh* кукушка (Фасмар, 2, 407). Радлов кдкбк (каз.) = квк кукушка (2, 1223); кук (тел.) кукушка; куку (тур.), куку кушу кукушка (2, 896); кукук (боен.) (2, 897). Тат. куке то же.

кул, м. раб. невольник, "слуга; из тюрк. *kul* то же, которое, вероятно, происходит из хинди *kolī* (Фасмер, 2, 408). Радлов кул (тар., каз., кирг., ком., крым., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул.; уйг.; тур.; кар. т., кар. л.) раб, слуга, служитель (2, 965); ку1 (тар.; чаг., узб.) то же (2, 967), кулак, м. ладонь с прижатыми к ней пальцами. Др.-рус. кулак (с 1216 г.) (Срезневский, 1, 1361); Поликарпов, 1704 кулак; Вейсманн, 1731 кулачьё; Рос. Целлариус, 1771 кулачек; Нордстет, 1780 кулачный; Соколов, 1834 кулак (перекупщик, переторговщик); Сл. Акад., 1847 кулачки; Даль, 2, 215 кулачество; Ушаков кулацкий, кулачковый от тюрк. *kul* рука (1, 1543). "Вероятно, от тюрк. *kulak*, которое восходит к тур. *kol* 'рука' ...но не "из. тюрк. *ki*лаж пригоршня (вопреки Миклшпичу...)" (Фасмер, 2, 408). "Быть может, имеет отношение к тат., башк. кул 'рука' *bras*. Бернекер, однако, ориентируется на эт. *kulak* Faustschlag и венг. *kulak* 'Faust'" (Дмитриев, 1958, 45). (*The presence of Chinese "kul" = "slave", and the presence of "kul" in all Türkic languages indicates a Türkic loanword in Chinese and Hindi*)

кулан, м. *Equus hemionus kulan*, дикий осёл, онагр, лошадь Пржевальского. Толль, 1864 куланы; Даль, 2, 215; Сл. ин. слов, 1949 кулан; от тюрк. кулан (Сл. Акад., 1956, 5, 1811). Из тюрк. *kulan*, также монг. *qula*, калм. *hulu* дикая лошадь (Фасмер, 2, 409). Радлов кулан 1. (уйг.) дикий конь; 2. (чаг., каз., кирг.) дикий осёл (2, 974); кулундаккы (тел., алт.) - куландаккы дикий осёл, онагр (2, 980); кулантаг, куланта (кит.-уйг.) кулантай, дикий осёл; куландаккы (тел.) = куланта дикий осёл (2, 975); ср. кулун (алт., тел., шор., лебв, чул., саг., койб., кач., каз., крым.) жеребенок по первому году (2, 979). Ср. каз. кулан, кирг. кулан.

205

кулас - култыга

кулас, м. лодка-однодеревка, долбушка, душегубка (употр. в южной части Каспийского моря; из перс.) (Даль, 2, 215). Фасмер сопоставляет с тат. *kulas* лоток, корыто (2, 409). Радлов кулас (саг., койб.); кулаш (тат.) лоток, гшырто, в котором рубят капусту и сушат зёрна (2, 976); тат. колаша лоток, жёлоб, слегка выдолбленная доска.

кулган, см. кумган.

култук, м., обл. (из тат.) угол, кут, мешок, тупик || (каеп., арал., байкал.) морской залив, особенно мелкий || (сиб.) балка, овраг тупиком (Даль, 2, 216; Фасмер, 2, 411). Радлов култук (тур.) угол, закоулок; ки1тук (узб.) залив (2, 987, 988); култык от кул (шт.)—колтык 1. место под мышкой, пазуха; 2. промежуток между двумя зданиями, проулок между стенами; кулдык (тоб., тара) = кул-тык (2, 988); култык (тат., башк.) 1. подмышка; 2. залив ; кирг. колтук подмышка, место под мышками; каз.

колтык подмышка; узб. култик 1. подмышки; 2. (геогр.) залив. У Дмитриева дано на слово култышка: "Происходит от тат. култык (в других тюркских языках *qol-tuq*), восходящего к корню кул (рука в смысле *bras*), и означает 1. подмышка; 2. залив перед лесом. На Дону слово колтук может означать лес" (Дмитриев, 1958, 46).

култыга, култышка, культя, разг. культяпка, ж. остаток искалеченной руки или ноги; культяпый, прил. искалеченный, с култышками вместо рук, ног; хромой. Сл. Акад., 1792 культя; Сл. Акад., 1847 культяпка; Даль, 2, 216 култыга, култышка, культя, культяпый хромой, колченогий, косолапый, криворукий. Фасмер сопоставляет данные образования слова культя с образованиями в славянских языках (Фасмер, 2, 413). Ср. Радлов кегта (каз., кирг.) короткий; кШта (тат", чаг.) короткий; к&1-Tdi (алт., тел., леб.) 1. половина, один из пары, кИтШ пуг одна нога; 2 (леб.) убогий, калека (2, 1122); ср. также молтак (каз.) короткий, усечённый (4, 2127); кштд (каз.), ср. куХта клубок, узел в хвосте лошади (2, 1476); ср. тат. култык подмышка, култык таягы костыль, култыкса ручка у кресла; перила.

култышка - кумач**култышка, см. култыга.**

кульбака, ж., обл. (южн.) верховое седло; кульвака (тамб.) казачье седло; кульбачный, прил.; кульбйчшь кого седлать (Даль, 2, 217). Фасмер считает слово неясным. "Тюрк, kaltak седло, которое считается источником... слишком далеко фонетически" (Фасмер, 2, 412). Ср. Радлов кулапара (каз.) чепрак с кистями (2, 977).

кульма, ж., обл. горло или хвост невода, мотня, кут (Даль, 2, 217). "В восточном наречии... более татарских слов, чем в северном, например... кульма мотня невода..." (Даль, 1, III, L12).

кульпать, гл., обл. хромать, ковылять (Даль, 2, 216). Родственно культя (Фасмер, 2, 412). См. култыга.

культя, культяпый, см. култыга.

куляш, м., обл. (волог.) чертёнок, водяной (Даль, 2, 217). "Вероятно, из коми kul 'злой дух'... Но ср. выше куль и Зеленин, Табу, 2, 99; последний предполагает тюрк. происхождение" (Фасмер, 2, 413).

кума, ж., **кум**, м. восприемница, восприемник при обряде крещения, крестная мать и крестный отец, стар. кмотр и куепётра (Даль, 2, 217). Др.-рус. кумъ, кума (15 в.) сопратер, commater (Срезневский, 1, 1361, 1362). Поликарпов, 1704 кума, кум. "Проф. Мелиоранский относит кума к древнейшим заимствованиям из тюрк. еще в домонгольский период... Через турок из половецкого мы взяли слова: кум, кумаъ (Огиенко, 1915, 30, 33). Однако, по мнению Фасмера, "возведение слав. слов к тюрк. kuma... не находит подтверждения ввиду отлитай значений последнего слова... В таком случае приходится принимать семантич. влияние слова кътойгъ, къто"1;га и новообразование кить от кита" (2, 414). Ср. Радлов кума (КОМ., тур., чаг., узб.; кар. л.) наложница; кума аврат (тур.) так называют друг друга жены мусульманина (2, 1044).

кумач, обл. (новг., калуж.) кумак, м. бумажная ткань, обычно красного цвета; кумачный, кумачёвый, прил. в знач. из кумача, красный. Др.-рус. кумачь (с 1696 г.). Рос. Целлариус, 1771, 253 кумачь, кумашный; Нордстет, 1780 кумачный; Сл. Акад., 1792 кумач; Даль, 2, 217; Ушаков, 1, 1547 от ар. kumas (Сл. Акад., 1956, 5, 1833); Фасмер, 2, 415. "Тур., узб. кумаш, тат. кумач. По мнению Будагова (Словарь, 2, 64),

первоначально из арабского, на что якобы указывает специфическое множественное число от этого слова" (Дмитриев, 1958, 27 и 12). Радлов кумач (тат.) бумажная материя; кумач тавар красный товар; кумац (бараб.) = кумач красная бумажная материя, кумач; кумас (саг., койб.; кар. л.) —кумац

1. (саг., койб.) красная бумажная материя, кумач;

2. (кар. л.) красный товар;

кумаш (алт., шор., леб., крым.; тур.; кар. т.)

1. (алт., шор., л©б.) = кумац;

2. красный товар (2, 1048);

кемыч (тат.) = кумач красный кумач, красный товар (2, 686). Ср. совр. тат. комач кумач, красный товар, мануфактура (Тат.-рус. сл. 1950).

207

кумган - кумыс

кумган, м. (тат.) металлический азиатский кувшин с носиком, ручкой и крышкой (правильнее, чем кубган, кулган и курган) (Даль, 2, 217). Др.-рус. кумганъ; Опыт, 1852 кумган; от тюрк. кунган и кумган (Сл. Акад., 1956, 5, 1834). "Форма на р, скорее всего, объясняется народн. этимологией..." (Фасмер, 2, 415). Радлов кемгын (тат.) = кумтан кувшин с носиком, рукомойник (2, 686); куман (кж.) = кумган кувшин для воды (2, 1044); кумкан (тар.) кружка для воды (2, 1049); кумган (крым., тел.; чаг., аз., узб.; кар. л.) = \кумкан кружка (2, 1049). Ср. совр. тат. комган кумган, рукомойник, умывальник; каз. куман рукомойник (кувшинообразная посуда). Возможно, первоначально от кум \ \ ком песок; ср. кумгдан (узб.) горшок (Радлов, 2, 1049).

кумыс и кумыз, м. напиток из квашеного кобыльего молока; кумысная кобылица (дойная). Др.-рус. кумызь и комузь (с 1185 г.) кумыс (Срезневский, 1, 1364, 1266). Сл. Акад., 1847 кумыс, кумысный; от тюрк. кымыз (Сл. Акад., 1956, 5, 1837). Фасмер, ссылаясь на Миклошича, Рам-стедта, Бернекера, определяет как заимств. из тюрк. языков "от кимтак трясти, шевелить; мешать" (2, 416). "Могло быть заимствовано, в первую очередь, из кыпчак-ско-тюркоких языков, для которых это понятие и термин являются органическими: каз., ног., кирг., тат. кымыз, башк. кымыз. Ср. также аз., туркм. гымыз и як. кымыс. Слово имеется в словаре Махмуда Кашгарского (2, 853) ...форма кумыс - результат русского искажения..." (Дмитриев, 1958, 27, 12). Радлов кумыс (саг., койб.) = кымыз кумыс der Kymuss, ein Getrank aus Pferdemilch (2, 1049); кымыс (бараб.; уйг.) кумыс, питье из кислого кобыльего молока (2, 853); кымыз (каз., тат.) кумыс (2, 854). Огиенко ссылается на Мелиоранского, который относит кумыс к древнейшим заимствованиям из тюркских языков (еще в домонгол. период) {Огиенко, 1915, 34}, к числу тюркизмов 19 в. (Кавказ) он сам относит и кумыс (там же). Возможно, в последнем случае это досадная описка.

208

кумышка - кунак

кумышка, ж., обл. мутная, дымная и вонючая перегонная брага (у вотяков, чуваш., черемис, и др. чудских племён) (Даль, 2, 218) || хлебное вино, изготавливаемое домашним способом (Сл. Акад., 1956, 5, 1838). Доп., 1858 кумышка. Возможно, от кумыс. Ср. арак.

кун, ж., стар. у тюркских и кавказских народностей — выкуп за убийство родственникам убитого с целью освободиться от кровной мести || выкуп за несостоявшееся сватовство по вине родителей невесты. Ушаков, 1, 1548 кун от перс. hun кровь (Сл. Акад., 1956, 5, 1838). Радлов кун (каз. от перс.) плата за убийство и за увечье (2, 908). Каз. КҮН 1. стоимость; 2. ист. пеня за убийство, за увечье (Каз.-рус. сл., 1954, 473); кирг. кун из ир. 1. ист. вира, пеня за убийство, за увечье (ответчиком являлся весь род виновника); 2. перен. цена, стоимость (Юдахин, 1965, 445). *(The word "kun" = "blood", including Persian, must have come from Türkic languages, because not only it has the same root meaning, but it also created a nest of derivatives, some of them recorded in the first written documents, connected with blood relationship (Hun) and blood traditions (kunak, kun = penalty). "Blood" in Türkic languages, respectively: Turkmen, Cuvash, Gagauz, Turkish, Azeri, Karachai, Kumyk, Tatar, Kazakh, South Alaïc, Uzbek, Uygur, Tuvinian, Yakut, Khakas, Kirgiz - gan, yun, kan, kan, qan, kan, qan, qon, xan, khaan, khan, kan)*

кунак, м. друг, приятель. Даль? 2, 218 кунак, куначий; Ушаков, 1, 1548 кунак, кунацкий, куначество; тюрк. кунак гость (Сл. Акад., 1956, 5, 1838); Фасмер, 2, 417., "У Махмуда Кашгарского находим qonaq в значении Gast, в Codex Cumanicus конак (значение то же). Происходит от глагольного корня кон- располагаться на ночлег. В Турции конак означает "жилище, постоянный двор, вилла, особняк"; так же понимается это слово и в болгарском и сербском языках. В других тюркских языках (начиная с Азербайджана и севернее) конак \ кунак означает 'гостя' ...В русский язык это слово попало скорее всего из языков Северного Кавказа и Дагестана (ногайский, кумыкский) в эпоху войн при Николае I" (Дмитриев, 1958, 27). Радлов кунак (тат. от кун+ак) гость (2, 909); (аз.) гонаг гость, (тат.) кунак то же. *(Guest from "relative, blood relative", from "kun" = "blood")*

209

кунган - курага

кунган, см. **кумган**.

кунжут, м. растение Sesamum, масличное растение; кунжутное масло, добываемое из его семян. Соколов, 1834 кунжут, кунжутный; Даль, 2, 218; Ушаков, 1, 1548 кунжут из перс. кппжис! (Сл. Акад., 1956, 5, 1839). Фасмер: "кун(д)жут из уйг. кун>Kit то же (Радлов, 2, 1446); см. Горяев, ЗС, 175" (2, 418). Радлов кунщгт (уйг.) сезам; джг-ма кунжут (растение, из которого извлекается масло) (2, 1446). Ср. кирг. кунжут из ир. (южн.) кунжут; кэнэ кунжут клещевина (Юдахин, 1965, 466); узб. кунжут 1. бот. кунжут, кунжутный; 2. семена кунжута (Узб.-руе, сл., 19, 59, 224); аз. куичут кунжут.

кунтуш и **кунтыш**, ж. род верхней мужской одежды, род -старинного украинского или польского кафтана; кунтушный, прил. "Местами, тул., ряз., твер., костром... кунтыш или кундыш зовут крытую китайкой долгую женскую шубу; а в Чухл. кужачник" (т. е. кумачный сарафан. - Е. Ш.) (Даль, 2, 218). Нордстет, 1780 кунтыш; Сл. Акад., 1847 кунтуш; Даль 9 2, 218 кунтуш и кунтыш; Ушаков, 1, 1549 от венг. kontos; Сл. Акад., 1956, 5, 1840 польск. kontusz и венг. kontos. Фасмер: "Через польск. kontusz, kuntusz - то же, из тур. kontos 'вид одежды' и далее - из мид. кантус, перс. верхнее платье" (2, 418). Радлов контош (тур.) шуба или платье с узкими вышитыми рукавами, которое носили прежде татарские пограничные офицеры (2, 543).

кура, ж., **курбвник**, ж. растение Euphorbia, молочай разных видов (Даль, 2, 221, 223). Ср. Радлов кура (тат.; кар. т., кар. л.) сорная трава; кура (ком.) сорная трава (2, 920).

курабье, ср. род круглого сахарного печенья. Радлов курабца (тур.) плоское и круглое сахарное печенье (2, 924); тур. из перс. kurabiye 1. пирожное; 2. женоподобный мужчина; 3. маленький и кругленький; kurabiyesi пирожник (Магазаник, 1945, 368, 369).

курага, ж. сушеные абрикосы без косточек || абрикосовое дерево. Сл. Акад., 1792 курега; Даль, 2, 221 курега (кавк.) дерево Armeniaca vulg., априкос, ошибочно куреча, Ушаков курага; от тюрк. куру сохнуть; курак, куру г сухой (Сл. Акад., 1956, 5, 1854). Ушаков, 1, 1551 курага от узб. quru сухой. "В балкареко-кумыкском словаре J. Nemeth (Keleti Szemle, 12, 1912) читаем: "Kuraga gedorrter Pfirsich oder g. Aprikose, aszalt baracz". То же в аз. Сначала было усвоено русским языком как областное слово и сравнительно очень недавно перешло в словарь литературного языка" (Дмитриев, 1958, 28). См. также Фасмер, 2, 425.

210

курай I - курбан-байрам

курай I, м. башкирский народный духовой музыкальный инструмент - род флейты (изготавливается из полых стеблей зонтичных растений, но бывают к. деревянные, металлические) (БСЭ, 1950, 24, 78). Даль, 2, 221 курай в Башкирии: скоморох с дудкой, сопелкой и певун, он же курайчай; башк. курай (Сл. Акад., 1956, 5, 1856); Фасмер, 2, 422. Радлов корак (леб.) 1. пучки, растение с большими листьями и полыми стеблями; 2. дудка (2, 551); Kurai (каз.) = komurgai 1. растение; 2. род волынки (у башкир) eme Art Fldte (bei den Baschkiren) (2, 921). Ср. каз. курай тростник, курай (Каз.-рус. сл., 1954, 455).

курай II, ж. название некоторых растений из рода солянок Salsola ruthenica, s. kali и рода верблюдок Corispermum сем. маревых, принадлежит к группе переякати-поле (БСЭ, 1950, 24, 78). Даль, 2, 211 курай, иначе: камочка, верблюжье сено, зольник, поташник; тюрк.

(башк., каз., кирг.) курай (растение) (Сл. Акад., 1956, 5, 1856); Фасмер, 2, 422. Радлов Кураі (каз.) = кожурраҕ растение *heraclium sibiricum* (2, 921).

курбан, м., обл. (тул.) кувшин (Даль, 2, 221). Ср. Фасмер, 2, 423. См. кумган.

курбан-байрам, ж. татарский религиозный праздник (на десятый день третьего лунного месяца после поста); курбанный, прил. относ. к этому празднику (Даль, 2, 221). Впервые др.-рус. курбанть = багрянь = курбанъ = баирамъ (Афан. Никит.) мусульманский праздник в память жертвоприношения Авраамом Измаила, как объяснено в Ал-коране (Казембек, 387) (Срезнеовский, 1, 1377); Фасмер, 2, 423. Радлов корбон, кормон (тат. от ар.) жертва; кэрбаьн баграмы праздник жервы после рамазана (2, 679); курбан (каз., ком.; тур., узб. = ар.) 1. жертва, жертвенное приношение; курбан агты (каз.), курбан баікурган I - курджун рам (тур.) праздник жертвы (десятый день месяца зш-Ыджа); 2. (узб.) праздник в память жертвы Авраама (2, 962) баграм (тур., тат., крым., туркм., хив.) праздник; курбан баЪрамы праздник жертвоприношения (4, 1425); меграм (п&з.) = бшрам праздник (4, 2068); баграм (тат.) = баграм, маграм праздник; кврбын баграмг жертвенный праздник (4, 1570); курман (ка.з.) = курбан жертва; курман маграмы праздник жертвы (2, 964).

211

курган I, м., стар.

1. крепость, высокая земляная насыпь в Древней Руси для пограничного надзора;
2. могильный холм, древнее захоронение;
3. холм, небольшая горка;

курганый, прил. Др.-рус. курганъ (с 1224 г.) крепость, высокая насыпь; (с 1548 г.) могильный холм (Срезневский, 1, 1377); Даль, 2, 221; Рос. Целлариус, 1771, 255 курган; Ушаков, 1, 1551 из тур. kurgan крепость (Сл. Акад., 1956, 5, 1858). "Орх. курган Befestung в Codex Cumanicus означает Grabhügel, в чаг. укрепление, крепость, в алт., каз. крепостная стена (Корш, Arch. f. slav. PhiloL, 9, 511)" (Дмитриев, 1958, 28). Огиенко относит курган к заимствованиям древнего времени из персидского курган (1915, 33, 28). "Курган как крепость заимствовано наверняка, а курган могильный холм - вероятно, из др.-тюрк. kurgan крепость..." (Фасмер, 2, 424). Радлов курган (тар., тур., устар. чаг.)— корган крепость, укрепление (2, 940); корган (каз., тар., ча.т.) = курган (южн. диал.) укрепление, крепость, укрепленный город (2, 570); коргон (тжрг.)—корран укрепление, крепость (2, 572). *(There were few fortresses, but each Türkic family, in the last 4, 000 years before the adoption of foreign funeral traditions, had to face a question how to bury their pops and moms, kids and uncles, in a kurgan or without a kurgan. Etymologically, kurgan is a structure to be constructed, but we know kurgans not for their defensive qualities, but as memorials that dot Eurasia from Mongolia to Balkans, and given the importance of kurgan construction, evidenced by the efforts spent on their construction, the kurgan burial tradition was so ingrained into the psyche of the people, and followed them throughout their life so closely and frequently, that a thought that the name of the*

kurgan could have changed in these 4, 000 years would be unimaginable. Any visitor to the Eastern Europe south of Oka river at the turn of the eras would be surrounded by kurgans, just the Moscow city territory south of Moscow river rests on more than 2, 000 kurgans. Every people who cohabitated with the Türkic people has the word "kurgan" in its vocabulary, and that covers not the Persians only, but every nation bordering or incorporating Türkic population. A philological analysis that ignores the substance of the matter is too bound, and therefore misleading. The root of the word "kurgan" is a verb "kur" (see "kurmysh" below), and it produced, naturally, a slew of derivatives, which should have been known to the illustrious scholars, one of them is "kurgan", a "construction" (kurmysh "construction, development", kuren "village", kurgat "to build to dry", kurul "sanctuary", kurultai "assembly, mess-hall, basilica", to name a few). Some may want to forget and redraw history, but kurgans are memorials built to memorialize, and they still are doing their job. They do not talk about fortresses, they talk about people who are buried underneath, or may not even had a chance to be buried.)

курган II, м., обл., устар. металлический кувшин с носком, ручкой и крышкой (Даль, 2, 221). "В восточном наречии ...более татарских слов, чем в северном, например... курган - рукомойник" (Даль, 1, III, L12). Фасмер относит курган в знач. кувшин к словам кумган, курбан (2, 424). См. **кумган**.

курджун, м. переметная сума (встречается в литературе). Радлов коржун (каз.) большой мешок (2, 578); кдржун (кт.)—хоржун кожаные сумы (2, 1266); хурджын (тур., аз.) сума переметная (2, 1734); курджгн (тюрк.) выюки die Packsacke für die Lastthiere (2, 1462); ср. также кирг. куржун курджун, переметная сума, саква (Юдахин, 1965, 449).

212

курдюк - куржа

курдюк, м. жировое отложение у хвостовых позвонков или в хвосте барана. Нордстет, 1780 курдюк; Даль, 2, 221 курдюкдвый, курдючный; от тюрк. куйрук и кудрук хвост (Сл. Акад., 1956, 5, 1859). "Заимств. из тюрк... см. Мелиоранский... Гомбоц... Преобр." (Фасмер, 2, 424, 425). "Из примеров Мелиоранского особенно турецкий вид имеет курдюк, если это слово, что в высшей степени правдоподобно, точно произошло из кур]ук - куйрук" (Корш, 1903, 37). Этой же точки зрения придерживается и Огиенко (1915, 35). Дмитриев: "Значение: хвост, овечий хвост с отложениями жира, курдюк бараний; руль, корма. Тур., тат., кирг. куйрук, шор. кузурук, монг. ху~ дурук" (Дмитриев, 1958, 28). Радлов кугрук (алт., тел., леб., чул., каз., кирг., ком., тар., узб., тур., аз., чаг.) хвост, задняя часть (2, 890); кугруг (ча.т.)—ку1рук (2, 892); куду рук = кузурук, ку1рук (2, 1004); кузурук (шор., саг., койб., кач.)—кугрук хвост, ат кузуругу лошадиный хвост (2, 1020).

курега, см. **курага**.

курень, м. 1. стар. военный стан части запорожского казачьего войска; 2. селение, жилище (у казаков); 3. обл. лёгкая летняя постройка, шалаш; стар. куренной атаман; Рос. Целлариус, 1771, 256 курень; Сл. Акад., 1792 куренный; Даль, 2, 222, на сл. курить: курень, куренный (от куриться или с монг. куря кочевье?); Ушаков, 1, 1552 куренной (Сл. Акад., 1956, 5, 1861). "Чаг. күген из монг." (Дмитриев, 1958, 42). Фасмер: "Заимств. из чаг. күган 1. толпа, племя, отряд воинов; 2. пекарня (Радлов, 2, 1451, 1455)" (2, 425). "Стойбища, кугиуен~гүриуен по-монгольски, образовывались из скопления айлов, по-монгольски ауил, т. е. кочевых стоянок или кочевых дворов, состоявших из отдельных юрт и телег-кибиток" (Влади-мирцов, 1934, 37).

куржа, ж., **куржак**, м. (также сиб. коржик), обл. (сев., вост.) осадок мёрзлых испарений на чём-нибудь, изморозь, иней, опока; куржеветь, коржаветь индеветь (Даль, 2, 164, 221, на сл. коржавина). Ср. Радлов курша (тур.) твёрдо замёрзший снег, который с трудом тает (2, 1463). Ср. также тат. кырау заморозки, утренник, цырау тешу прихватить морозом (растения); ног. кырав иней; кирг. кырч-курч повторяющийся хруст, скрип; кырчылда-скрипеть (о снеге).

213

куржум - курмач

куржум, м., обл. (астрах.) киржим, персидская лодка; куржумные деньги мягарычи... за перевоз на судах вообще (Даль, 2, 221). Радлов трджм (аз. из перс.) плоскодонная лодка (2, 1364).

курик, м., обл. (арханг.) простая колотушка из затесанного полена для колки дров (Даль, 2, 221). Радлов КурјдК (койб.) = = тс/рш < ; лопата (2, 1460); куток (алт., каз.) = ш/-рак 1. лопата; 2. (каз.) весло (2, 1454); курак (тел., чул., ком., уйг., тур., чаг.) 1. лопата, агач курак (тел.) деревянная лопата; 2. (тур.) весло (2, 1449).

курим, курым, м., обл. (сиб.) растение *Potentilla supina*, курымский чай (Даль, 2, 221). Ср. Радлов кыркма (кирг.) род чая (2, 750).

курланчук, м. (черноморск.) летучая рыба *Trigla*, морской петух. То же, что карангич (см.). "Заимств. из тюрк." (Фасмер, 2, 426). Радлов кырлацрыч (тур.) = карлыгач ласточка ...кырлацгыч балыгы летучая рыба (2, 754); см. также карлангуч (чаг.) ласточка (2, 196).

курлать, гл., курлать сено, обл. (астрах.) грести, сгребать, катать или скатывать (Даль, 2, 222). Возможно, от кирг. кургат- сушить, высушивать.

курлук, курлык, м., обл. вид дикой гречи в Сибири, по Енисею *Polygonum tataricum* (Даль, 2, 222). "Из тат. kur-luk - то же; см. Mi., TE1, Доп., 2, 153" (Фасмер, 2, 426). Ср. тат. кырлач, кырлыган, кырлык Иван-трава, Иван-чай (Тат.-рус. сл., 1950, 166). Ср. кирлык.

курма, ж. дерево *Diospyrus*, финиковая пальма и плод её, финик (Даль, 2, 223). Фасмер: "Через тур. hurma из перс. hurma финик" (2, 426). Ср. кирг. курма из ир. финик (плод); в сравн. мекедегг курмадай достойный всякого уважения и любви (букв, как меккский финик) (Юдахин, 1965, 449). См. хурма.

курмач, м. поджаренная ячневая или овсяная крупа. Из тюрк"; ср. тел., чаг. kurgas 1. крупа из поджаренного ячменя; 2. жареная пшеница, тур. kavugtas, kavurtas поджаренные хлебные зёрна (Фасмер, 2, 426); кирг. куурмач жареное зерно (пшеница, ячмень и т. п.) (Юдахин, 1965, 455).

214

курмыш - курул

курмыш, м., обл. (симб.) ряд изб, посёлок, порядок, одна сторона улицы (Даль, 2, 223). Возможно, от тюрк. гл. кур -в знач. строить.

курник, м., обл. пирог с мясом || пирог с курицей, иногда с уткой и говядиной (Даль, 2, 224, на сл. кур). Др.-рус. курьникъ (Срезневский, 1, 1380). Сл. Акад., 1792 курник. Радлов курнак (шор.) пирог с мясом (2, 1460); куру мак (шор.) = курмак пирог с мясом или рыбой (2, 1457). Фасмер считает, что, "вероятно, первоначальным является первое значение от кура..." (2, 427).

курпей I, ж., **курпейка**, ж., обл. (тамб.), **курпяк**, м. (ворон.) ягнячья овчина, смушка, мерлушка; курпейный, курпейчатый, прил. сделанный из курпея; курпя, ср. (ворон.), курпяч, м. (оренб.) овца, ягня, ягнёнок; курпячий (астрах.) ягнячий (Даль, 2, 223). Ср. Фасмер, 2, 428, на сл. курпы; от тюрк. кбрпа ягнёнок (Сл. Акад., 1956, 5, 1874). Радлов курпа (крым.) новорождённый ягнёнок (2, 1464). Кирг. кврпе мерлушка, курпейка; ту як керпв (тянын.) мерлушка ягнёнка-недоноска; козу-квр-пе, пренебр. ягнята, ягнятишки; курпец ягнёнок, родившийся зимой (так он называется весной, когда начинается нормальный окот) (Юдахин, 1965, 408, 429, 471). Ср. также аз. кврпэ 1. малыш, малютка, ребёнок; 2. молодой, свежий, нежный.

курпей II, м. кисть на казачьей или черкесской шапке (Сл. Акад., 1956, 5, 1874). Вероятно, связано с **курпей I** (см.)

курт и **крут**, м. сухой солёный сыр, большей частью овечий (у башкир, калмыков, ногайцев и казаков) (Даль, 2, 204, на сл. крут). Фасмер, 2, 429: форма крут, возможно, сблизена со словом крутой. См. у Радлова курут кумыс молоко или остуженный жир, творог и сыр (2, 854); ср.

куру (тел., алт., шор., леб., саг., койб., кам., чул., каз., кирг., крым., ком.; тур.) сухой, пустой, тощий; куру кагмак (тур.) сливки без молока (2, 926). Ср. каз. цурт, монг. хурууд, хурут спресованный творог; тат. курт курт, вид творога; кирг. курут, курт курт (шарики или лепёшечки из отжатого и засушенного творога (Юдахин, 1965, 451).

курул, м. **хурул**, калмыцкое капище, храм (Даль, 2, 223); курултай съезд, общее собрание у некоторых монгольских и тюркских народов. Яновский, 1804 курултай; Сл. ин. слов, 1949 курултай; из чаг. курултай (Сл. Акад., 1956, 5, 1880, 1881); Фасмер, 2, 430. Радлов щрштаг (чаг.) большое народное собрание у монголов (2, 926); курулта (ком.) = куршта1 народное собрание (при монгольских ханах); курултаБ (тур., чат.) = курул-та (2, 933). Монг. хурал 1. собрание, заседание; Улсын их хурал Великий народный хурал; 2. религиозное собрание, богослужение; 3. небольшой монастырь (Мошг.-рус. сл., 1957, 565, 566).

215

кутас - кутерьма

кутас, м., стар. украшение в виде шнура с кистью на военном кивере || обл. (твер., ниж.) подвесной колокольчик на шее скота || бык с конским хвостом, як, сарлык; кутасовый, кутасный, прил. относ. Ср.-рус. кутазь (с 1589 г.) кисть, польск. kutas (Срезневский, 1, 1382). Сл. Акад., 1847 кутас; Даль, 2, 226; Ушаков, 1, 1558 кутас < "чаг. kutas як (Сл. Акад., 1956, 5, 1899). Говоря о тюрк. заимствовании кутас в русский язык, Фасмер ссылается также на Миклошича, Корша и Вернекера (2, 483). Радлов кутас (тур.) украшение головы, султан; кутаз (тур.) украшение, навешиваемое на шею лошади, украшение для головы (2, 992); котаз (тар.; чаг.), котас (чаг.) зарлык, род тибетского быка (2, 608); коду с (уйг.) = !котас зарлык (2, 615).

кутерьма, ж. (и устар. **кутерма**), разг. суматоха, сумятица || хаос, беспорядок || то же, что кутерга (см.). С л. Акад., 1792 кутерма; Ушаков, 1, 1559 кутерьма; каз. кватерме усиленное понукание лошадей всадниками на скачках (Сл. Акад., 1956, 5, 1900, 1901). Дмитриев относит кутерьма к явным тюркизмам, от "тат. котэрмэ 'побьем, крыльцо', кирг. кватермв 'запруда', каз. кетэрмэ 'помощь, для оказания которой всадники с гиканьем скачут со всех сторон', или 'торгашество', как переводит словарь" (Дмитриев, 1958, 11, 28). Фасмер считает, что овопрос о тюрк. происхождении кутерьма в знач. суматоха, неразбериха, а также вьюга, непогода неясен. Он допускает, что "возможно, из тюркского", но, в то же время, по-видимому, ознакомившись с работой Дмитриева, касаясь приведенных Дмитриевым примеров, замечает, что они "не могут считаться несомненным первоисточником..." (Фасмер, 2, 434). Ср. Радлов котермо (кирг., каз.) 1. подгонять лошадей при беге (киргизы толпами сопровождают подбегающих к цели лошадей и криками и ударами стараются ускорить их бег); 2. (каз.) комиссионерская торговля киргизов, берущих у купцов товар, чтобы его продавать в степи (2, 1278); кватар (тар., чаг.) = кватур 1. поднять; 2. вынести; 3. беспокоить, атаковать (2, 1276); кватур (ком., кар. т.) = кватар поднимать (2, 1279); кватур (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., уйг.) = кватур, кутър, кватар, кед ар поднимать, возносить (2, 1284); кутуржа (кур., та\$>a) = кутарма (2, 1484); кутаржа (тат.) подъем, каблук,

крыльцо (2, 1483).

216

кутня - куяк

кутня, ж. полушелковая азиатская ткань, аладжа (Даль, 2, 227, 226, на сл. кутать). Ср.-рус. кутня, кутняныи (16—17 вв.) (Срезневский, 1, 1383). "Из тур. kutnu, kutni вид сатина, смешанного с хлопчатобумажной нитью, от ар. qotn хлопок, ситец..." (Фасмер, 2, 434). Ср. Радлов хбтны (тат.) какая-то бухарская материя (2, 1715).

кутышкать, котышкать, гл., обл. (сев.) щекотать (Даль, 2, 228). Ср. каз. цытыцтау щекотать, цытыцшыл щекотливый, тат. кытык щекотка, кытыклау щекотать.

кучеляба, кучеля, ж., обл. (сиб.) целибуха, чилибуха, растение и плод *Strychnos nux* (Даль, 2, 229). Ср. кирг. кучала от ир. кучеля, кучеляба, чилибуха (яд) (Юдахин, 1965, 474); узб. кучала (бот.) аконит, аронник (растение с ядовитыми лепешкообразными плодами) (Узб.-рус. сл., 1959, 225).

кушак, м. пояс, обычно из материи или шнура; кушачок, ужеиш., кушачный, прил.Ц обл. (.перм.) кушанйцы, мн. рукавицы, затыкаемые за кушак (Даль, 2, 229). Др.-рус. кушакъ (1582—1583 гг.) из тур. (Срезневский, 1, 1384). Поликарпов, 1704 кушак; Ушаков, 1, 1561 из тур. kusak (Сл. Акад., 1956, 5, 1914). Огиенко определяет кушак как результат татарского влияния (1915, 33). Дмитриев: "Тур.-тат. кушак (пояс) от глагольной основы ку(р)-ша опоясывать" (Дмитриев, 1958, 28); Фасмер, 2, 439. Радлав кушак (крым.; тур. от куша-\~к) пояс (2, 1025); квчепк (казан, от квч + ак) обхват руками, объятие (2, 683). Ср. каз. 1. объятие, обхват; 2. охапка {Каз.-рус. сл., 1954, 478}.

куяк, м., стар. род кольчуги, панциря или лат || обл. (тамб., ряз.) шелом, кивер или каска (Даль, 2, 230). Ср.-рус.

куякъ (с 1640 г.) досчатый доспех из металлических блях, набитых или нашитых на бархате, сукне; от монг. (Срезневский, 1, 1385). Фасмер относит куяк к заимств. из тюрк. отвергая предположение Миклошича о родстве с ковать, кузнец и т. д. (Фасмер, 2, 439, 440). Радлов кузак (алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., чул., каз., бараб., тар.; уйг.; чаг.) панцирь (2, 901); ко]ак (тур.?) род кольчуги (2, 525); ср. курма кузак короткий панцирь (2, 1464).

217

куян - кырлык

куян, м., обл. (тат., оренб.) ушкан, заяц (Даль, 2, 230; Фасмер, 2, 440). Радлооз кузац (саг., койб.) пугливый (о животных) (2, 902); кушн (казан.) = ко]ан заяц (2, 903); ко]ан (i4ag.), КОЮОН (алт., тел.) заяц (2, 526); кдзбн (тел., алт., лей.) = кю]ан заяц (2, 1240); КОЮНОК (тел.) зайчик (там же); кбддн (} саяв..) = кд]дн заяц (2, 1283); козан (шор., саг., койб.) = Ко]ан заяц (2, 629); косащк (сказ, от кос+а]ак) земляной заяц (2, 623, 624). Ср. куёнъ.

кыик, ж., обл. (казан.) татарская женская фата (не от этого ли кика, кичка, ряз. кыкя?) (Даль, 2, 230). Ср. Радлов кы]а (тур.) украшение (2, 710).

кышчала, ж., обл. (казан.) прялица, прялка, чупв. кунъчала, черемис, кунжала, с чего и кужела кудёля? (Даль, 2, 230). "Из чув. kondzala моток конопля, льна, которое восходит через мар. kündzola к рус. kQdelb" (Фасмер, 2, 440).

кыр, м., геол. название плосковершинных горных хребтов вытянутой формы (гл. обр. в ТуркССР) (БСЭ, 1950, 24, 169). Ср. кирг. кыр 1. горный хребет; гребень горы; 2. холмистая степь, возвышенность; 3. грань (Юдахин, 1965, 493).

кыркать, гл., **кырхать** или **кыршить**, обл. (твер., пек.) хворать, недомогать, прихварывать || (вят.) говорить шопотом, вполголоса || {сиб.) хрипеть, сипнуть. Ср. кирг. кыр звукоподражание хрипению; кыркыра 1. издавать хрип, хрипеть, хрипло говорить; сипеть; 2. мурлыкать (Юдахин, 1965, 493, 496). Ср. Радлов кыраг (тур.) карканье ворона (2, 737).

кырлык, ж., обл. (вост.-сиб.) Polygonum tataricum дикая греча (Даль, 2, 230). Ср. тат. кырлач, кырлыган, кырлык Иван-трава, Иваничай (Тат.-рус. сл., 1950, 166); Фасмер, 2, 440. См. также кирлык и курлук.

218

кяманча - лагун

кяманча, ж. народный струнный смычковый музыкальный инструмент. Распространен на Кавказе... а также в странах Среднего и Ближнего Востока (БСЭ, 1950, 24, 185). Ср. аз. каманча, каман кеманча, восточный музыкальный инструмент вроде скрипки; кеманчачы 1. играющий на кеманче; 2. мастер, делающий кеманчи (Аз.-рус. сл., 1941, 162).

кяриз, м. гидротехническое сооружение для вывода на поверхность подземных вод; кяризы распространены в Средней Азии и Закавказье (Сл. ин. слоев, 1949); подземный оросительный канал (от перс. кяриз или кяхриз) (БСЭ, 1950, 24, 185). Узб. кариз, обл. кяриз система подземных галерей и колодцев для извлечения грунтовых вод; подземный оросительный канал (Узб.-рус. сл., 1959, 202).

Л

лаваш, м. пресный пшеничный хлеб в виде тонких больших лепёшек (у татар, грузин и др.); лавашное тесто. Сл. Акад., 1915 лаваш; каше, лаваш (Сл. Акад., 1957, 6, 12). Радлов лаваш (тур., чаг., аз.) 1. тонкое пирожное из пшеницы; 2. (аз.) круглый тонкий хлеб вроде блинов, лепёшка, служащая также вместо скатерти; лаюаш (крым., тат.) род пирожного (3, 741). Ср. севр. аз. лаваш хлеб из тонко раскатанного теста, иногда в виде лепёшек разной величины (Аз.-рус. сл., 1941, 191).

лагман, м. особым способом приготовленная мясная лапша, подается с подливкой (кирг. из кит.) (Юдахин, 1965, 504).

лагун, лагунок, м., лагунка, ж., обл. бочка, бочонок || пожарные лагуны (ниж.) бочки для возки воды || (волог.) хлебные бочки || (сиб.) бочонок для пива; лагунщик работающий лагуны (Даль, 2, 232). Вейсманн, 1731, 356 лагун; Рос. Целлариус, 1771, 260 лагун (Сл. Акад., 1957, 6, 20). Фасмер пишет, что тат. *lagun* заимств. из рус., а не из тур. (как объяснял Мишюпгач), что само тур. *leken* в знач. чан заимствовано из греч. *лекане* в знач. таз, умывальник (2, 446). Радлов лагун (тат. из рус.) лагун... дшт лагуны лагун для дёгтя (3, 731). Ср. тат. лакан лоханка, лохань; легэн таз; аз. лэйэн таз, лохань, лэйэнчик люханочка; кк. лэген 1. большое блюдо; таз, мыс лэген медный таз; 2. поднос (Кк.-рус. сл., 1958, v 437); тур. *ligen* металлический или глиняный таз (Магазаник, 1945, 382); узб. лаган обл. 1. большое блюдо с плоским дном; 2. поднос, таз, медный таз (Узб.-рус. сл., 1959, 237).

219

ладжйна - лафа

ладжина, ж., обл. (сарат.) домотканная полоса, ладжинный, прил. (вероятно, от аладжа) (Даль, 2, 232). См. **аладжа**.

лал, м., стар. драгоценный камень, рубин, яхонт; лиловый перстень (Даль, 2, 235). Др.-рус. лаль (с 1504 г.) драгоценный камень, род яхонта желтого цвета (Срезневский, 2, 7); Рос. Целлариус, 1771, 262 лал; Ушаков, 2, 22 лал < с перс. *lal* поэт, рубин (Сл. Акад., 1957, 6, 47, 48); Фасмер, 2, 453. Радлов лал (тур., крым., ком.) 1. яхонт; 2. (крым.) красный (3, 733). Ср. кк. лал, аз. лэл рубин, красный яхонт; кирг. лаал из ар. рубин; лагыл то же, что лаал; лагыл, якут марубат - жи тамда бу да бар, фольк. рубины, яхонты, жемчуга - и это есть в двух комнатах (Юдахин, 1965, 504).

латка, **лата**, обл. (курск.) заплатка, заплатка; лоскут, нашитый на худое место; латать что (южн., зап., твер.) чинить, латать одежду, класть заплату (Даль, 2, 240). Радлов лата (тар., ср. латта) кусок материи (3, 734); латта (чаг.) 1. лоскуток, тряпье; 2. кусок материи (3, 735). Ср. кирг. лата < ир., южн. тряпка (Юдахин, 1965, 504).

лафа, ж., разг., удача, счастье; (южн.) лахва; ему лафит (ему лафа) везет, удагча, хорошо, вольготно. Др.-рус. алафа, олафа награда, подарок. Алаф слово арабское, перешедшее и в другие языки, значит продовольствие, жалование, отсюда рус. лафа (Срезневский, 1, 15; 2, 658). Сл. Акад., 1814 лафа; Даль, 2, 240; Ушаков, 2, 29 от ар. *ülufa* солдатское жалование (Сл. Акад., 1957, 6, 83). "При посредстве турок из ар. зашли: лафа (тур. алафа)" (Огиенко., 1915, 67). "Из ар.-тур. *alafa* 'султанское содержание послов', тат., башк. 'выгода'" (Фасмер, 2, 467). Дмитриев: "По-видимому, из ар. *alufa* через тюркское посредство. Первоначальное значение люфа (трава), 'фураж, корм'. В русский язык слово попало через арго. А. Казембек и И. Срезневский, комментируя Афанасия Никитина, переводят это слово как 'жалованье' или 'награда'" (Дмитриев, 1958, 46). Ср. **алафа**.

220

лачуга - лебеда

лачуга, ж. бедное, убогое жилище, изба, хижина. Др.-рус. алачюга = олачуга (с 1379 г.); тюрк. алачук, см. лачуга (с 1493 г.) (Срезневский, 1, 15; 2, 12). Сл. Акад., 1792 лачуга; Ушаков, 2, 30 лачуга (тюрк. *alaguk*, др.-рус. ала-чу га, с уничиж. оттенком); Даль, 2, 240; Фасмер, 2, 468. Богородицкий включает слово лачуга в раздел "Слова татарок, и монгол, происхождения" (1953, 352). Огиенко относит лачуга к заимств. из тур. (1915, 35). Дмитриев отмечает: "В Codex Cumanicus ала-цык, башк. аласык, тат. алачык, аз. алачыг, древнерус. олачуга, алачуга. Заимствовано, очевидно, от татар, причем начальное а, оказавшись в безударной позиции, отпало (см. слово лошадь)" (1958, 28). Радлов алачык 1. (кач.) юрта из коры; 2. (казан., кирг., крым.) шалаш из ветвей, летняя кухня в деревнях; 3. (аз.) войлочные кибитки кочующих за Кавказом татар; алачук (чаг.) = алачык, алачык (кар. т.) = алачык (2, 362); алаичык (тел., алт.) юрта из коры, аланцыг (чу л.) = аланчык летний балаган, шалаш (1, 360); улачук = алачук (1, 1684). Ср. каз. лашык, узб. алачик, устар. шалаш, лачуга, башк. аласык, кирг. алачык маленькая юрта; лачуга; шалаш (Юдахин, 1965, 46). А. Махмудов приводит ла-шыц в знач. баепана, жыртык-тесж уй (Махмутов, 1963, 270).

лебеда, лобода, ж. (южн.) растение *Atriplex* из сем" маревых, сорная трава; лебедбвый, лебедный, прил. Др.-рус. лебеда, лобеда, лобода лебеда (Срезневский, 2, 13 и 37). Вейсманн, 1731, 98 лебеда; Рос. Целлариус, 1771, 264 лебеда; Даль, 2, 241 лебедовые растения. Фасмер: "Вероятнее всего родство с лат. *albus* /белый/ ...название растений дано по опыленным белой пылью листьям..." (2, 469)" "В Codex Cumanicus алабута (*Dognen*). В тат. и др. алабота 'лебеда'. Возможно, что русское слово переделано из татарского с отпадением на1чального безударного а (ом. слова лошадь и лачуга)" (Дмитриев, 1958, 42). Радлов алабута (казан.) лебеда, алабота (ком.) = алабута лебеда (1, 367); алабота (казан.) лебеда (1, 351); бет® (казан.), ала бет® лебеда (4, 1713). Ср. башк. алабута (Башк.-рус. сл., 1958), кирг. алабата лебеда (Юдахия, 1965, 44); тур. *labada* конский щавель.

221

леваха - леклек

леваха, ж., леваш, левахшшк, м. род пирожка с начинкой или без начинки; левашы, мн., обл. (олон., твер.) левашня или левашни (костр.) тонкая сухая ягодная пастила домашней выделки (Даль, 2, 242). Даль предполагает, что левашник производится от лить? (там же). "Согласно Миклошичу (Mi., TE1, 2, 118; Доп., 2, 165), — пишет Фасмер, — из чаг., аз., тур. lavas 'круглый тонкий хлеб в виде блинов'; 'лепешка' (Радлов, 3, 741)" (2, 472, на сл. леваш). Ср. Радлов Idwaia (казан.) пирожки из теста с изюмом; лавгшламй (казан.) - кыстыбьи пресный тонкий пирог с нагаинкой (3, 751). Ср. аз. лавашана высушенное лепешками повидло из кислых плодов (слив, алычи и пр.) (Аз.-рус. сл., 1941, 191). Ср. **лаваш**.

левенец, м., обл. (костр.) верзила, верста (о человеке) (Даль, 2, 242). Согласно Фасмеру, "укр. левёнец 'высокий, крепкий человек, гайдамак'. Вероятно, из тур. lavand 'вольноопределяющийся солдат, бродяга' (Радлов, 3, 750); см. Mi, TE1, 2, 119; Корш, AfslPh, 8, 520; Бернекер, 1, 704" (2, 472). Ср. тур. levent из ит. красивый, видный, пригожий, стройный, здоровый (Магазаник, 1945, 382).

легин, м., стар. вид сосуда. Ср.-рус. легинь (17 в.). "Через тюрк. legin, тур. leken, lejen 'чан' из греч. лекане", — пишет Фасмер, ссылаясь на Корта, Бернекера и др. (2, V 473). Ср. тур. ligen металлический или глиняный таз (Магазаник, 1965, 382); кирг. илеген из ир. 1. таз, металлическое корыто (для стирки белья); 2. блюдо, поднос (Юдахин, 1965, 299); аз. лайантаз, лохань. Ср. **лагун**.

леклек, ж. белая цапля, чапура (Даль, 2, 246; Фасмер, 2, 478). Др.-рус. лилекъ—лиликъ mergus (т. е. нырок - водяная птица) по списку 14 в. {Срезневский, 2, 22). Радлов lailük (тур., аз., крым.) аист (3, 742). "В Словаре Даля отмечено диалектное название аиста и белой цапли леклек .. название птицы явно заимствовано из тюркских языков: аз. lejlak, кирг. lekkek, туркм. legleg, каз. lajlek, узб. lajlak, тур. lük'lak. Как можно заметить, оно звукоподражательное: птица названа так по хлопанию крыльев" (Сетаров, 1970а, 94). Тат. лэклэк аист; кирг. леклек то же, что илегилек (ир.) белый аист; тур. Idkldk 1. аист; 2. звукоподражание стуку клювом аиста; leylek аист; кк. лэйлэк аист.

222

лефеф - лохань

лефар, луфарь, м., обл. (черномор.) рыба типа скумбрии (Даль, 2, 250). "Из тур. lüfer, lufeg вид тунца, от греч. луфари" (Фасмюр, 2, 489). Ср. луфарь.

лиман, м. залив в низовьях реки или солёное озеро вблизи моря; лиманный, прил. Др.-рус. лимень (с 988 г.) лиман (Срезневский, 2, 22). Сл. Акад., 1792 лиман; Даль, 2, 252; греч. лишён залив (Сл. Акад., 1957, 6, 225). Заимств., по свидетельству Фасмера, через тюркские языки (2, 497). Встречается в Codex Cumanicus, liman = = гре!4. лишён Hafen (limen, 43). Радлов лгман (тур., крым., ком.) от греч. лимён, лимани гавань (3, 758).

лимон, м. вид цитрусового дерева; кислый плод этого дерева желтого цвета; лимонный, прил., лимонное дерево; лимонного цвета ярко-желтого цвета. Ср.-рус. лимонъ, ли-монънии (с 1582—1584 гг.) (Срезневский, 2, 22); Поликарпов, 1704 лимонъ; Даль, 2, 252; Ушаков, 2, 62 лимон (перс. limun) (Сл. Акад., 1957, 6, 226). Огиенко утверждает, что слово лимон попало в рус. яз. "при посредстве турок из ар." (1915, 37). Однако Фасмер считает, что "это слово заимств. через новогреч. лимони или непосредственно из ит. limone - то же (см. Соболевский, РФВ, 7.1, 447). Ввиду раннего появления слова в русском о тюркском посредничестве говорить нет основания, вопреки Миклошичу (Mi., TEI, 2, 169). См. также Преобр., 1, 454" (2, 497). Это слово встречается в Cod. Sum., 47 [= перс] die Citrone (limon, 126). Радлов Нмон (ком.), Иму (тур.), Имун (тур., казан.) лимон (3, 759); ШмуЪ, (аз.) лимон (3, 751).

ло(а)бъё, ср., собир., обл. (астрах.) фасоль, турецкие бобы в стручках (Даль, 2, 261). Ср. кирг. лоя9 южн. бобы, фасоль (Юдахин, 1965, 506); кк. лобия бобы, фасоль (Кк.-рус. сл., 1958, 439). Радлов лубьЦа (тоб.); лубыщ бурцак боб (3, 761).

локум, см. **рахат-локум**.

лохань, лоханка, ж. род посуды для различных хозяйственных надобностей (для стщжи белья, мытья посуды, для умывания и т. п.). Др.-рус. лаханъ, лоханъ, лоханя (Срезневский, 2, 12, 47); Поликарпов, 1704 лоханъ; Даль, 2, 269 лоханъ, лоханка, лоханочный. Фасмер пишет, что "заимствование из ар.-перс. lakan (то же) через тюрк. ... не является несомненным, потому, что тат. lahan заимств. из рус. (Радлов, 3, 731; Бернекер, 1, 685), а тур. lejen, leken слишком далеко в фонетическом отношении, вопреки Миклошичу (см. Mi., TEI, 2, 118; Доп., 2, 166)" (2, 524). Ср. тур. ligen металлический или глиняный таз (Магазаник, 1945, 382); Радлов лакан (ком.) из греч. лекане купель (3, 731)

.223

лошадь

лошадь, ж. домашнее животное, ходящее в упряжи или под седлом; лошадный, лошадиный, прил., лошадка, уменьш.-ласк., лошадёнка, уничиж. к лошадь. Др.-рус. лошадь, лошадька (с 1111 г.) (Срезневский 2, 48); Поликарпов, 1704 лошадь; Вейсманн, 1731, 327, 336 лошадиный, лошадка; Даль, 2, 269, 270; Ушаков, 2, 93 лошадь (тюрк., ср. каз. alasa) (Сл. Акад., 1957, 6, 381). "Начало слова лошадь есть лошя, уменьшительное от тур. алаша 'низкий, мелкая порода лошадей' (казан.), мерин" (Корш, 1903, 43). Огиенко подтверждает также, что проф. Мелиоранский считал лошадь древнейшим заимствованием из турецкого (еще в домонгольский период) (Огиенко, 1915, 34). Булаховский слово лошадь зафиксировал как встретившееся в Лаврентьевской летописи от 1377 г. (Булаховский, 1950, 17). Дмитриев также относит лошадь к заимств. из тюрк.: "Аз. алаша 'кляча', чув. лаша и тат. алаша 'мерин - извозная лошадь'. В других тюркских языках (чаг., кумык., кирг. и др.) означает 'низкий, невысокий'; 'мелкая порода скота'. Русское лошадь, вероятно, произошло из комбинации алаша+ат (мерин+лошадь), причем первое *a* татарского оригинала отпало, поскольку оказывалось в безударной позиции (см. также слова лачуга и

лебеда). Такую же этимологию слова лошадь предлагал и Ф. Е. Корш (ИОРЯС, 1903, 45)" (Дмитриев, 1958, 28). Ср. также Фасмер, 2, 525. Др.-рус. и рус. лошадь сравнительно позднее др.-рус. и рус. заимствование, первоначально диалектное, возникшее на базе склонявшейся, реально существовавшей формы лаша, восходящей к булг. лаша (ср. чув. лаша 'лошадь'). Существительное лошадь собственно русского (северно-древнерусского) оформления (лоша+рус. суф. -адь) под воздействием народной этимологии и кожтамма. 1щс со словом лоший (Одинцов, 1972, 114—120). Ср. Радлов алаша (казан., тур., щрым.) 1. (тат., крым.) мерин (тоже алаша ат, из этого слава образовалось русское лошадь); 2. (тур.) лошадь или другое животное, приученное к седлу (1, 365, 366).

224

лошак - люлька

лошак, ж. животное, помесь осла и кобылы (Даль, 2, 270). Др.-рус. лошакъ (с 1270 г.) (Срезневский, 2, 48); Поликарпов, 1704 лошакъ. "Форма лошак возникла в связи со сближением с ишак" (Фасмер, 2, 525).

лудан, м., стар. ткань камка или род камки || обл. (пек.) шелковая вещь, платок, передник; луданный, лудановый (пенз.) шелковый (Даль, 2, 271, на сл. луда). Трубочев приводит мнение Абаева, что лудан "заимств. из зап.-кавказ. (адыг.) laudan 'вид шелковой ткани, шелковый платок', букв, "шелк из Лоо (на берегу Черного моря, близ Сочи) (Абаев, 1963, 116—119)" (Фасмер, 2, 529). По нашему мнению, этимология Абаева выглядит достаточно убедительной.

луфарь, м. (черномор.) мелкая рыба, похожая на сельдь (Даль, 2, 274; Фасмер, 2, 636). См. лефёр.

лым, м., обл. (орл.) процент, лихва, рост, накоп, ростовые деньги (Даль, 2, 276, на сл. лымйрь). Фасмер предполагает, что это заимствование: "Тат., саг., койб. kalum 'цена' отличается по значению (Радлов, 2, 247). Исчезновение начального к- ср. еще в арбуз" (2, 541). Однако предположение Фасмера кажется неубедительным. Лым скорее всего, произошло из алым. Ср. Радлов алым (от ал братъ) (каз.) подать, пошлина, подушный, кибиточный сбор; (вост. диал.) долг, долги; (каз.) взятка (1, 384). Начальное а-, как нам известно из многих примеров, могло отпасть.

лыча, ж., обл. (кубан.) бухарский сухой плод, похожий на мелкий финик (см. РФВ, 68, 400; Даль, 2, 277; Фасмер, 2, 542). См. алыча.

люлька, ж., обл. (южн., зап., курск., тамб.) трубка для курения табака. Опыт, 1852 люлька; Даль, 2, 285; Ушаков, 2, 107 люлька от перс. lula труба. Огиенко относит люлька к иранским заимствованиям древнего времени (1915, 29). "Люлька... перс. откуда далее тур. и аз. лулэ трубка. Отсюда же укр. люлька и рум. lulea" (Дмитриев, 1958, 28). Ср. также Фасмер, 2, 546. Радлов лула (тур., аз. из перс.) всякий

цилиндрический пред-мет, труба, кран... чубук; луласт курительная трубка {3, 762}; луладжг (тур.) фабрикант трубок der Pfeifen-macher (3, 763).

225

люфа - магарыч

люфа, ж. растение из сем. тыквенных || губка, изготовленная из волокнистой массы плодов этого растения (ар.) (Ушаков, 2, 108). Возможно, попало в рус. яз. через посредство тур. Ср. тур. lif волокно, фибра, hamam lifi мочалка из пальмовых волокон, lifi и lifli волокнистый (МагазавЕик, 1945, 382).

лянгас, м., обл. (вят.) долгий бурак, высокий туес; (казан.) чиляк, дуплянка, лагунчик, липовый стоячок (Даль, 2, 287). "Вероятно, из удм. Tanges вид сосуда, мар. ienes ведро, бадья (ом. Рясянен, TschL; Рамстедт, Btscher. Spr.s 67)" (Фасмер, 2, 552).

ляшка, ж. (взыан.) черемисская лапша (Даль, 2, 287). Фасмер, 2, 554 из тюрк. laksa лапша.

М

магазин, м. (устар. и обл.) **магазинн**, ж. и **магазея**, ж. торговое помещение, помещение для розничной торговли; склад || приспособление (для патронов) многозарядного оружия; магазинный, прил. Вейсманн, 1731, 396 магазин; Рос. Целлариус, 1771, 623 магазейн; Нордстет, 1780 магазин, магазинный; Доп., 1858 магазёя; франц. magasin, ит. magazzino от ар. mahazin амбары, склады (Сл. Акад., 1957, 6, 465). Фасмер предполагает, что магазин, впервые встретившееся у Петра I, заимств. в рус. яз. с Запада, вероятно, "из голл. magazijn—wachter, где первая часть могла быть воспринята как прил. на -к-" (2, 554). Он опровергает мнение Миклошича, относящего магазин к заимств. прямо с Востока (см. Mi, TE1, 2, 121) (Фасмер, 2, 554, 555). Ср. Радлов магаза (тур. из ар.) магазин, лавка; магазаджы (тур.) хозяин магазина, лавочник (4, 2001).

магарыч, магарыч, м., простореч. угощение (обычно с выпивкой) по какому-нибудь поводу (напр. удачная сделка), род взятки; могоара, ж., могоарёц, м. то же; магарычничать, гл., простореч. угощаться (выпивать) по случаю совершения какой-н. выгодной сделки и т. п. Др.-рус. могорьць (с 1496—1504 гг.) мзда, плата (Срезневский, 2, 160); Сл. Акад., 1814 магарыч и могорыч; Даль магарыч и могорыч, магарычничать; ар. maharig расходы, издержки (Сл. Акад., 1957, 6, 468). "Через тюрк. из ар. maharig, мн. расходы, издержки"; см. Корш, AfslPh, 9 654; Mi, TE1, 2, 121; Бернекер, 2, 67..." (Фасмер, 2, 555; 2, 635, на сл. могорыч). На арабский источник указывает также Огиенко (1915, 36).

мажара - майдан

мажара, маджара, ж., обл. (южн., укр., кавк.) большая длинная телега; мажа, ж. большой чумацкий воз, т. е. воловья телега. Даль, 2, 288; тат. ма]ар (Сл. Акад., 1957, 6, 488, 489). Ср. Фасмер, 2, 557. Радлов маджар (тур., крым.) 1. маджар, Венгрия, венгерский; 2. телега.

мажары, мн., обл. (орл.) мазарки, древнее кладбище, бугристое мест" (Даль, 2, 288); см. мазарки.

мазарки, м., мн., обл. (вост.) кладбище; татарское и инородческое кладбище; древнее покинутое кладбище или место, где (по преданию) оно было (Даль, 2, 288). См. Фасмер, 2, 557. Ср. также мазарки в знач. могила (Даль, 1, III, 47). Радлов маза (тар.)—мазар могила святого (4, 2056); мазар (хив., узб., туркм., каз. из ар.) = лш-за 1. могила святого; 2. (каз.) кладбище (4, 2056, 2057). Ср. еоозр. каз. мазар надгробный памятник, могила, кладбище. "Слово мазар восходит к арабскому так называемому имени места (nomen loci) от глагола зара "посещать, навещать, делать визит", образованному с помощью приставки лш-" (Добродомов, 1972, 159, 160).

мазут, м. маслянистые остатки нефти после ее переработки. Ушаков, 2, 118 тюрк. мазут от ар. makhzulat отбросы (Сл. Акад., 1957, 6, 498). Фасмер как будто соглашается с этимологией, данной в словаре Ушакова, однако замечает: "Но диал. мазутина 'грязное жирное пятно' - от мазать" (2, 558).

майдан, ж., обл. базарная площадь, открытое место, где собирается народ I! устар. место, площадка для выгонки дегтя, производства поташа и др., лесная смолокурня || (южн.) курган, древняя могила; майданный курган; майданище род городища, особ. в лесу, и смолевой майдан \\
майданщик (арго) содержатель тайного кабака или игорного дома; майданить, гл. быть майданщиком, мошенничать, промышлять игрой (Даль, 2, 290). Яновский, 1804 майдан; Сл. Акад., 1814 майдан; тюрк. майдан из ар. maidan, mainan от mada быть движимым (Сл. Акад., 1957, 6, 499). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 2, 559). "Перс, майдан 'площадь, арена', откуда тур., тат. и др. В Codex Cumanicus ото значит 'Ebene'. Локоч неправильно считает это слово арабским. Майдан 'нары', майданить широко распространены в тюркском аргю, что отмечено еще Достоевским ("Записки из мертшого дома")" (Дмитриев, 1958, 28). Радлов магдан (ком., каз., туркм., хив., узб.) = мсИдан 1. равнина, лужайка; 2. площадь для борьбы (4, 1990); магдан (тур., крым., туркм., хив., у®б. из перс.) = магдан 1. равнина, площадь; 2. публичность (4, 2069). Ср. аз. мейдан площадь, арена, поле сражения. Таким образом, Дмитриев солидарен с Радловым, считавшим майдан заимств. из тюрк. языков, в которые оно вошло из перс. а не из ар. языка.

макара - малай

макара, ж., обл. (дон.) моток пряжи; заграничной выделки пряжа для сетей. Из тур. *makara* 'моток, катушка, блок'; см. Бернекер, 2, 9; Мi., TE1, 2, 122; Локоч, 109 (Фасмер, 2, 561). СВ азербайджанском *гаргара*, *макара* употр. в знач. катушка (Рус.-аз. сл., 1956, 1, 451).

максун, см. **муksун**.

малай, м. мальчик, парень, слуга. Даль малец, (волж.) малайка, (курек.) малка, м. мальчик, мальчишка, малый парнишка (2, 294, на сл. малый). В знач. сущ. парень, молодец, молодой человек; слуга, прислужник (там же, 293). "Малай, малайка... так русские на Волге называли прежде татарских парней и девиц... Поскольку в других тюркских языках это слово почти не встречается, не происходило ли оно от старого русского малый?" (Дмитриев, 1958, 46). Ср. Радлов малаг (казан., хив. из рус. малый) мальчик, парень, сын, слуга (4, 2037). Ср. также тат. малай 1. мальчик, мальчишка, малыш; 2. слово обращения юношей и девушек друг к другу; малайлык мальчишество; малай-шалай мальчишки (Тат.-рус. сл., 1950, 180); каз. балашага детвора, дети, семья (Каз.рус. сл., 1954, 67), малай работник (подпасок), малайлыц батрачество (там же).

228

малахай - мамай

малахай, ж. (вост.) большая ушастая шапка на меху или с четырьмя лопастями (две на щеки, одна на затылок, небольшая четвертая - на лоб) (Даль, 2, 292). Сл. Акад., 1793 малахай; от калм. махла (Сл. Акад., 1957, 6, 522). "Займств. из монг. *malagai* 'шапка', калм. *mahla*, откуда и тат. *malahai*, мар. *malahai*" (Фасмер, 2, 562). Радлов малахаг (ктаж.)—малака1; малаккаг (тел.) малахай, острая меховая шапка с наушниками (4, 2037).

малич, м., обл. простая порода крымских овец (Даль, 2, 293). Фасмер сближает *малйч* с укр. жаль, собир., ж. в знач. молодые овцы, полагая, что это образование от мал, малый (2, 563). Здесь же он замечает: "Случайно созвучно с уйг., алт., тур., крым.-тат. (Радлов, 4, 2035, и сл.), каз. *mal* скот, имущество" (там же). Ср. Радлов малгш (каз.) русская овца (4, 2100); мараш (шор.) овца (4, 2026); каз. мэлшь овца (русской породы) (Каз.-рус. сл., 1954, 250).

мальхан I, м., обл. (твер.) овца, баран (Даль, 2, 296). Ср. Радлов такла (тур.) бляеть; такла (тур.) баранья лопатка, жаренная на вертеле (4, 2078); марка (каз.) барашек или ягненок, родившийся раньше апреля и поэтому более обыкновенного подростый и жирный (4, 2028); Марја (тур.) овца, коза (4, 2030); мац (чаг.) трехлетний баран (4, 2006); мала (тур.) = макла бляеть (4, 2099).

мальхан II, м., обл. (ряз.) мазь, пластырь, наружное снадобье; мальхан, мальханщик кто мальханит, промышленяет мальханством, лекарничая, обмазывает мазями от всех болезней; мальханка лекарка, знахарка (Даль, 2, 296). "Через тур., аз. malham мазь, из греч. малагма 'пластырь', от малассо 'облегчаю'; см. Корш, AfslPh, 9, 655; ML, EW, 186; Локоч, 109" (Фасмер, 2, 564). Ср. Радлов мшкам (тур.)—маркам пластырь (4, 2101); маркам (тур. из ар.) пластырь (4, 2094); ср. малкам (кар. л.) и малкам (кар. т.) мазь (4, 2039, 2040); маджун (тур.; кар. т.) 1. эликсир, лекарство; 2. клейстер (4, 2050— 2051). Узб. малкам 1. пластырь; целебная мазь; 2. целебное средство, бальзам (Узб.-рус. сл., 1959, 248).

мамай, м., простореч., бран. буян, драчун; мамаево нашествие о появлении многочисленных неприятных гостей или посетителей; мамаево побоище крупная ссора, драка, беспорядок, разгром. Толль, 1864 мамай. По имени тат. хана Мамаю, совершившего опустошительное нашествие на Русь и разгромленного в Куликовской битве (1380 г.); (Ушаков, 2, 135; Сл. Акад., 1957, 6, 579); Фасмер, 2, 565. Ср. Радлов мамаг (казан.) чудовище, которым пугают детей (4, 2064).

229

мамона - манул

мамона, ж., др.-рус. мамона обезьяна; ср. перс. maṣṣūn, нов.-греч. майму и маймун... лат. matona (Срезневский, 2, 109). "Из тур., ар. maṣṣūn обезьяна" (Фасмер, 2, 566). Ср. аз. меймун, тат., каз. маймыл обезьяна.

маназ, м., вл. намаз пятикратная молитва у мусульман (Срезневский, 2, 109). См. намаз.

мангал, м., обл. (юго-вост., кавк.) жаровня. Даль, 2, 296 мангал (кавк., перс); Ушаков, 2, 136 мангал (ар. mankal); тур. mangal (Сл. Акад., 1957, 6, 587). Фасмер относит мангал к заимств. из тюрк. (2, 567). Радлов мацгал (крым., туршм., хив., аз. из ар.) жаровня (4, 2008).

мангир, м., обл. дикий лук забайкальского края (Даль, 2, 296). "Заимств. из тюрк.: ср. тел. тат|уг - то же, алт. рагу г, монг. maŋgirsun, калм. mai]grsn (Рамстедт, KWb, 256)" (Фасмер, 2, 567). Ср. Радлов мацыр (тел.) чеснок (4, 2007). Ср. монг. мангир дикий лук (Монг.-рус. сл., 1957, 235).

манты, мн. (манта, ед., ж.) род крупных пельменей. Радлов мант (узб., казан.) пельмени (4, 2021); манту, манты, мант пельмени, варенные на пару; мантуі (чаг.) = манту (4, 2022); ср. также манты (тур.) пирожное из слоеного теста с начинкой (там же). Кирг. манту < с кит. манту паровые пельмени (Юдахин, 1965, 516); узб. манти манты (крупные пельмени, сваренные на пару) (Узб.-рус. сл., 1959, 249).

манул, м. хищное млекопитающее сем. кошачьих. Даль, 2, 296 мамуль, мануль, ж. вид дикой кошки в Даурии, Fe-lis manul, каменная кошка; Ушаков манул, монг. ма-нуул (2, 142). Радлов мань (тел.) дикая кошка (4, 2018); мана (тел.) зверок величиной с зайца, с серыми крапинками на спине (4, 2016); маХун дикая кошка (4, 2126). Кирг. молун дикая кошка, камышовая кошка (Юдахин, 1965, 531). Ср. монг. мануул манул, дикая степная кошка (Манг.-рус. сл., 1957, 296).

230

мар - марэкан

мар, м. (юго-вост.) бугор, курган или природная сопка (Даль, 2, 301). Опыт, 1852 мар (Сл. Акад., 1957, 6, 618). "Из морд., м. мар 'куча, могильный холм'" (Фасмер, 2, 571). Радлов мар (мзиш., симб.) холм (4, 2025).

марал, ж. Cervus Elargus, изюбр, благородный олень, обитает в Сибири и Ср. Азии (Даль, 2, 299). Сл. Акад., 1793 марал; Ушаков, 2, 144 марал (тюрк.) марал (Сл. Акад., 1957, 6, 620). "Из монг. maral самка оленя, калм. marl— то же" (Фасмер, 2, 571). Радлов марал (|каз., уйг.) олень, марал; марал (чаг., узб., туркм.) оленья самка, лань (4, 2025, 2026); маран (кар. л., кар. т.), ср. марал серна (4, 2025); марал (крым.)— марал оленья самка (4, 2091); парал (шор.)—марал марал, олень (4, 1148); маралг (тур.) оленья кожа (4, 2026). Ср. аз. марал 1., лань, олень; 2. ласк, милый, дорогой, красавец, красавица (Аз.-рус. сл., 1941, 198).

марафет: марафёты подпускать, обл. (смол.) одурачивать. Заимств. из тур. (ар.) marifet знание, ловкость, сноровка. Радлов марафат (крым. из а.р.)—ш'аргфат искусство (4, 2026); маргфат (тур. из ар.) /понимание, наука, искусство, талант (4, 2027); маргфат (тур., крым. из ар.) = лш-р1фат знание, понимание, искусство (4, 2093).

марена, ж. рыба Coregonus maraena, вид сига || (черноморск.) марена и марина рыба Barbus flaviatilis. Ср. мурена. Радлов морЫа (тур. из греч. муруна) название рыбы ein Fisch (die Murane). См. мурена.

маржан, м., обл. (сиб.) коралл, коральки || также алые, крупные бусы, марьяны, мн. из смолистого вещества, упругие, китайского изделия (вероятно, одного корня с маржан, марена, кирг.) (Даль, 2, 299). Согласно Фасмеру, займет, через тюрк. (из ар.-перс. от греч. маргаритес) (2, 573); марьяны (2, 577). Радлов марджан (уйг., ком. из ар.-перс.) коралл; маржан (таб., ібараб.) = марджан (4, 2033); маржан (каз.) = марджан (4, 2034); марварьд (узб. из перс.) жемчуг (4, 2034); марджан = маржан (4, 2050); марджан (тур. из перс.) коралл; марджан (казан.) = маржан бисер (4, 2097); тат. мэржэн коралл, бусы.

231

мата - маштак

мата, ж., обл. (сиб.) хлопчатобумажная льняная ткань. Через каз. mata или прямо из калм. mata (то же) кит. происхождения (Фасмер, 2, 580). Радлов мата (жаз., туркм., уэб. из ар.) красный товар (льняная и бумажная материя, даба) (4, 2043); ср. матак (крым. из ар.) товар (4, 2044); матаЪ (крым. от ар.) товар (4, 2102).

матаситься, г л, обл. (волог., перм.) мотаться, качаться || качать или трясти головой, как лошадь; ломаться, кривляться, прыгать на разные лады; коренная матасится (Даль, 2, 305). Возможно, тюрк. происхождения. Ср. Радлов матас (каз. от мата+ш) быть связанным вместе (о двух конях); матастыр (каз. от матас+тыр) связать двух лошадей одной веревкой (4, 2044, 2045).

матрабаз, м., обл. (новорос.) перекупщик, барышник, кулак, базарный плут (Даль, 2, 306; Фасмер, 2, 582). Радлов матрабаз (тур. из перс.) ...2. хитрец; 3. скупщик, барышник (4, 2046).

махан, м., **маханина**, ж., обл. (оренб.) конское мясо, конина || вообще мясо, мясное || (казан.) баран, баранина (Даль, 2, 308). Сл. Акад., 1847 маханина (Сл. Акад., 1957, 6, 719). Фасмер: "Из калм. mah#n мясо, монг. miqan..." (2, 584). Ср. монг. мах(ан) 1. мясо... адууны мах конина... хонины мах баранина... ухрийн мах говядина... 2. мясной; махан хоол мясная пища (Монг.-рус. сл., 1957, 238).

махлай, **махлан**, **махалай**, ж., обл. (арханг.) малахай, ушастая пшика (Даль, 2, 309; Фасмер, 2, 585). Ср. монг. мал-гай шапка, головной убор (Монг.-рус. сл., 1957, 234). См. малахай.

машал, м., обл. (пек.) нефтяной светоч, факел (Даль, 2, 310). Фасмер: "Через тур. masal - то же, из ар. mas'ala - то же" (2, 586). Радлов маш'ал (тур. из ар.) лампа, факел, фонарь; маш'ала (тур.) = маш'ал (4, 2059).

маштак, **маштачок**, м. малорослая лошаде́нка, лошадь-карлик || приземистый крепыш (о лошадке и о человеке) || иноходец (Даль, 2, 310). Нордстет, 1780 маштак; Сл. Акад., 1793 маштачок; от тюрк. mastak крошечный (Сл. Акад., 1957, 6, 736). Фасмер, 2, 586 маштак из калм. mastag маленький (о лошади). Ср. Радлов мастак (каз.) крестьянская лошадь, кляча, лошадь башкирской породы (4, 2110); мастак (каз. из перс), мастак жабы плохой конь, одёр (4, 2055).

232

маяк - мекать

маяк, м. башня с сильным источником света для указания пути проходящим судам || устар. условный знак, сигнал. Рос. Целлариус, 1771, 298 маяк, маячу, Нордетет, 1780 маячить; Даль, 2, 310, 311 (на сл. маячить) маяк всякий знак, признак и примета... шест, вежа, жердь. Ср. Радлов ма]ак (казан, из рус.) маяк, вежа (4, 2012). "Ср. туркм. майак, тат.-башк. маяк. По мнению одного весьма авторитетного тюрколога, маяк - параллельная форма к туркм. байдак и тюрк. байрак знамя, штандарт. В Поволжье и на Урале маяком называют межевой знак, поставленный на возвышенных местах" (Дмитриев, 1958, 42).

мезга, ж. мягкий слой древесины; болона, заболонь || измельчённая масса, выжимки, остающиеся после обработки. Др.-рус. мезга мягкая внутренняя оболочка дерева; смола (Срезневский, 2, 240). Ушаков, 2, 175 мезга; Даль, 2, 315 мезга, мезговый (Сл. Акад., 1957, 6, 794). Ср. аз. мэз < с перс. 1. мозг; 2. ядро плода, мякоть под скорлупой; 3. сущность, суть чего-н.; МЭРЗ бадам очищенный миндаль, ядро миндаля (Аз.-рус. сл., 1941, 203).

мезгит, м. мечеть (Срезневский, 2, 127), ср. мизгить. См. **мечеть**.

мейрам, см. **байрам**.

мекать, мекнуть, гл., устар. и обл. понимать, думать, полагать; гадать, считать, досчитываться; судить, угадывать; меканье, мек, и. д. по знач. гл. \ обмекать, обмекнуть что смекать, соображать, обдумать и обсудить || кого обсчитать, обмануть или ошибкою обмануть в расчёте || ошибиться в своих расчётах; обмёк ошибка в счете или в расчетах, обман (Даль, 2, 315, 601). Рос. Целлариус, 1771, 327 мекаю; Нордетет, 1780 мекать; Сл. Акад., 1957, 6, 798. Ср. такие формы, как невдомёк, кумекать. "По мнению Брюкнера... преобразовано в русском языке из метить" (Фасмер, 2, 594). Ср. Радлов мака (алт., тел., шор., саг., койб., кач., чул.) изобретательность, умственная ловкость, хитрость, обман (4, 2071, 2072); мекар (каз. из 2ф.) = макар притворяющийся, хитрый; макар (казан.) хитрость (4, 2072); мак кар {та:р.) = маккар; маккар (крым. из ар.) обманщик (4, 2073). Возможно, заимств. из тюрк., ср. рус. ловким макарком, хитрым макарком в знач. очень ловко, хитро.

233

мелик - мечты

мелик, м., устар. закавказский горский князёк; они признаны дворянами (Даль, 2, 316). Заимств. из тюрк. языков, в которые вошло из ар. (Фасмер, 2, 595). Радлов малж (уйг., тур., чаг. из ар.) король (4, 2100); маШх (кар. л.) король (4, 2099). Ср. аз. мэлик 1. царь, король, государь, владетель; 2. мелик (помещик), ист. (Аз.-рус. сл., 1941, 204); малик 1. владеющий, располагающий, обладающий, имеющий; 2. владелец, хозяин, собственник (там же, 198).

мех, м. шкура животного, снятая с шерстью || шкура, снятая дудкою, зашитая и обделанная для держания жидкостей, бурдюк, саба, турсук || поддувальный снаряд для кузниц, для органов || волюнка (Даль, 2, 371). Др.-ру с. мехъ (с 1307 г.) бурдюк, мешок || мех для раздувания (Срезневский, 2, 252); Поликарпов, 1704; Сл. Акад., 1957, 933. Ср. Радлов мес (каз.)—мсИс турсук из целой бараньей или козьей шкуры (4, 2107, 2108). Ср. также кирг. меш из ир. (ср. тадж. меш овца) 1. шкура козы (козла), снятая чулком; 2. тяньш. бурдюк для доставки воды; южн. то же, что чанач бурдюк из снятой чулком и прокопчённой козлиной шкуры (употр. гл. обр. как сосуд для кумыса) (Юдахин, 1965, 526).

мечеть, ж. (ар.) мусульманский молитвенный дом (стар. мизгить), мечётный, прил. относ. (Даль, 2, 324). Ср.-рус. мечеть (с 1584 г.) (Срезневский, 2, 106); Нордстет, 1780 мечеть; Ушаков, 2, 205 мечеть от ар. magid; Фасмер, 2, 613. Радлов маеджгд (тур. из ар.) = лшчгг мечеть (4, 2110); мешгт (каз.) мечеть (4, 2115); мацгт (казан, из ар.) мечеть (4, 2106); маджгт (уйг.) = мац1г; мацгт (тоб.) = мац1Г (4, 2107). Кирг. мечит из ар. мечеть (Юдахин, 1965, 526). Огиенко считает мечеть заимств. из турецкого (1915, 35).

мечты, мёчти, зиёшти, м., мн. турецкие спальные сапоги желтого сафьяна, босовики (Даль, 2, 324). См. **мысты**.

234

мешин - минят

мешин, м., шира кожаная или шкурная обертка на товаре; мешйна, ж., собир. остатки, обрезки меховые (Даль, 2, 372, на сл. мехъ). Фасмер: "мёша, мешйна 'сырая необработанная овчина из Бухары или Хивы'... Через тюрк. (ср. тур. mesin 'баранья кожа'), заимств., из перс." (2, 614). Радлов машш (тур., крым.) выделанная баранья шкура, марокин; машж (чаг. из перс.) кожаный мешок для воды (4, 2114). Ср. аз. мешин выделанная кожа; сафьян, юфть; мешинчи занимающийся выделкой кож, сафьяна и торгующий ими (Аз.-рус. сл., 1941, 202); тур. mesin выделанная кожа; сафьян, юфть (Тур.-рус. сл., 1945, 409).

мизгирь, м., обл. (сев., вост.) паук|| тарантул (Даль, 2, 325). Сл. Акад., 1793 мизгирь. Дмитриев относит мизгирь к тюркизмам в порядке вопроса. "По внешнему созвучию, это трудно объяснимое слово можно сопоставить с перс-аз, мисгэр Ледник7" (Дмитриев, 1958, 12, 42).

мизгить, ж. др.-рус. мизгить (с 1453 г.) мечеть (Срезневский, 2, 134). См. **мечеть**.

минарет, м. башня при мечети. Фасмер: "...Вероятно, через нем. Minarett или франц. minaret из тур. minara... от ар. manara 'маяк' из-за сходства последнего с минаретом ...см. Корш, AfslPh, 9, 659. Вряд ли непосредственно из тур." (2, 623). Радлов мшара (тур., крым. из ар.) минарет (4, 2153); мунара (тоб.) = мшара (4, 2185). Тур. minare, аз. минарэ, кирг. мунара из ар. башня, минарет.

миндёр, м. вид перины, подушки; "миндерй, мн. из тур., крым.-тат., тоб. mindar 'валик, подушка' (Радлов, 4, 2156)... Едва ли сюда же миндара, мйндра 'тряпье, хлам'" (Фасмер, 2, 623). Радлов мшдйр (казан.) = мЫдйр подушка... мшдер тышы наволочка (4, 2168). В тур. minder миндёр (подушка, тюфяк для сидения на полу, мягкая подстилка) (Магазаник, 1945, 414); тат. мендэр подушка (Тат.-рус. сл., 1950, 181).

минят, м. милость, благодеяние, благо. "Через тур. minnat 'благодарность за благожелательное отношение'" (Фасмер, 2, 625). Ср.-рус. минъят пятно (Срезневский, 2, 145). Радлов мгннат (тур., чаг., крым. из ар.) благодеяние, милость, услуга, одолжение (4, 2156). Ср. тур. minnet милость, благодеяние; благодарность, признательность; аз. миннэт милость, благодарность.

235

мираб - митюк

мираб, м., устар. лицо, ведавшее распределением воды для орошения полей в маловодных районах Средней Азии. БСЭ, 1950, 27, 566 мираб. От ар. miх господин и перс. ab вода (Сл. Акад., 1957, 6, 1038). Аз. мираб распределитель оросительной воды, водный староста (Аз.-рус. сл., 1941, 211); кирг. мурап из ар.-ир. мираб (Юдахин, 1965, 539).

мирза, м. титул; высший чин; писец (у народов Востока). Толль, 1804 мирза; Ушаков, 2, 224 мирза от перс. mirza (Сл. Акад., 1957, 6, 1040). Ср. тур. mirza мирза (титул) (Магазаник, 1945, 415); аз. мирзэ 1. канцелярский писец, писарь; 2. титул; 3. обращение к таким лицам (Аз.-рус. сл., 1941, 211). Ср. **мурза**.

мисюрка, ж., стар. воинская шапка с железной маковкой или теменем и сеткой (Даль, 2, 330); Ср.-рус. мисюрка (1643 г.) род шлема, имевшего вид черепа, к венцу которого прикреплялись вместо наушек и затылка - бармица, а кверху приделывались иногда репы с кольцом. Название взято от слова Мисрамъ, Мисрь - арабского названия Египта, откуда ведут происхождение мисюрки (Срезневский, 2, 153, 154). Ср. кирг. мисир благодатное место, от Мисир Египет (ВДдахин, 1965, 528); тур. Misir Египет (Магазаник, 1945, 417).

миткаль, м. бумажная ткань, ненабивной ситец (Даль, 2, 330). Ср.-рус. миткаль (с 1584—1585 гг.) бумажная ткань, миткалинъный, прил. от миткаль (Срезневский, 2, 154); Нордетет, 1780 миткаль. Перс. metqal (Сл. Акад., 1957, 6, 1061). Фасмер: "Заимств. из чаг. mutkal Тоj*се (Радлов, 4, 2198), которое объясняют из перс. mitakali; см. Мi., ТЕ1, 2, 130..." (2, 629). Ср. кирг. маткел из рус. (чуйок.) миткаль, меткел то же, что маткел (Юдахин, 1965, 520, 526).

митюк, м., обл. (дон.) войлочный потник (Даль, 2, 330). Фасмер относит к слову миндёр (2, 629). Ср. тур. mütteka 1. опора; 2. подушка, валик {Магазаник, 1945, 446); аз. мутэккэ 1. опора; 2. валик, служащий изголовьем, мута-ка (Аз.-рус. сл., 1941, 218).

236

мишень - мормотать

мишень, ж. цель для стрельбы || устар. и обл. приспособление на огнестрельном оружии для наводки на цель. Др.-рус. мишень (с 1351 г.) печать... || круглая пластинка, резная, чеканная, вышитая или рисованная. Ср. перс. ни-шан знак, мета, цель; см. мешйна; мишеньный = мишенены, прил. от мишень (с 1589 г.) (Срезневский, 2, 155, 156); Поликарпов, 1704 мишень (мета); Даль, 2, 330 прицел, цель, мета; перс. pesan знак (Сл. Акад., 1957, 6, 1067, 1068). Фасмер считает мишень заимств. из тур. и, ссылаясь на Корша и Миклошича, пишет, что "следует отклонить попытку Ильинского (ИОРЯС, 20, 3, 76) доказать исконно слав. происхождение слова мишень" (2, 630). Тур. nisan 1. знак, признак; значок, метка; след; шрам; 2. мишень, цель; прицел, наводка (Магазаник, 1945, 456). Аз. нишан 1. знак, метка, значок, пометка, отметка... 3. цель, мишень, прицел, воаводка (Аз.-рус. сл., 1941, 228).

мишура, ж. поддельные золотые или серебряные нити и изделия из них || перен. поддельный блеск, показная роскошь; мишурный, прил. (Даль, 2, 330). Нордстет, 1780 мишура; от ар. mozavvîr поддельный (Сл. Акад., 1957, 6, 1068, 1069). Огиенко подтверждает ар. происхождение слова мишура (1915, 36). "Представляется вероятным заимствованием, но предполагаемое в качестве источника ар. tuzevvere 'подделка' не подходит в фонетич. отношении. Русскими по происхождению считаются тат. misura - то же (Радлов, 4, 2166), морд. misara 'шпжа фальшивого золота или серебра'" (Фасмер, 2, 631).

могар, м. растение, родственное просу; хорошая однолетняя кормовая трава; Сл. ин. слов, 1949 могоар (из ар.).

могарыч, см. **магарыч**.

могила, захоронение

можара, см. **мажара**.

молла, см. **мулла**.

моржан, см. **маржан**.

мормотать, моркотать, сл., обл. (лек., таер.) бормотать; мормотёнъ, м. бормотун. "Звукоподражание, подобно бормотать (см.)" (Фасмер, 2, 656). См. **бормотать**.

мотра, ж., стар. мера вместимости (17 в.); мотра вина корчага вжгаа (Срезневский, 2, 178). Ср. тур. *matara* из ар. фляга, фляжка (Магазаник, 1945, 397).

мохрома, ж. иногда употр. вм. бахрома с золотыми мохрами {Даль, 2, 352}. См. бахрома.

музавер, музавер, м., обл. (курок., орл., укр.) безбожник, неверный; басурман, злодей (Даль, 2, 358). "Заимств. из тур., ар. *muzevvir* 'крючкотвор, обманщик'; см. Mi., EW, 205; TE1, 2, 132" (Фасмер, 3, 5). Тур. *muzevvir* из ар. 1. лживый; 2. лжец, лгун; плут; пройдоха, подделыватель (Магазаник, 1945, 447).

муксун, м. (иначе ма(о)ксун) сибирский сиг *Salmo tchup*, муксунный, муксуновый, прил. (Даль, 2, 358). Сл. Акад., 1793 муксун; Ушаков, 2, 123 и 278; тат. муксун (Сл. Акад., 1957, 6, 1359). Дмитриев относит муксун {максун) к тем тюркизмам, для установления этимологии которых требуются дополнительные материалы. Он приводит в качестве примера як. муксун (Дмитриев, 1958, 12, 28)* "Другой полюс распространения слова - азербайджанские диалекты, но заимствование, конечно, произошло не из них" (там же, 28). Ср. Фасмер, 3, 7. Радлов муксум (тоб.) сибирская рыба муксун (4, 2174).

мулла, м. служитель религиозного культа у мусульман. Др.-рус. молна (1519 г.) и молла (1557 г.) (Срезневский, 2, 168). Ср. молзаль—молозаль (1551 г.) молны, шихзады, молзады (там же); Яновский, 1804 мулла и молла; Ушаков, 2, 278 мулла из ар. *taula* господин (Сл. Акад., 1957, 6, 1360); Фасмер, 3, 8. Радлов молла (тур., туркм.) 1. мулла; 2. (туркм.) грамотный человек, грамотей (4, 2126); молда (кт.) = молла 1. мулла; 2. всякий грамотный (4, 2127). Тур. *molla* из ар. рел. мулла (Магазаник, 1945, 417); Кирг. молла, молло, южн. то же, что молдо: молдо (ар.) 1. устар. грамотный человек, грамотей; 2. 'мусульманское духовное лицо, мулла; 3. ист. учитель старометодной школы; 4. ист. писары мугеульманин у должностного лица и др. (Юдахин, 1965, 530, 531).

237

мотра - мурена

мурена, ж. крупная морская хищная рыба из сем. настоящих угрей. Ср.-рус. мюрона (14 в.) название рыбы (Срезневский, 2, 254). Сл. Акад., 1847 мурена; лат. *murena* от греч. мураина (Сл. Акад., 1957, 6, 1373). Фасмер признает мурена книжным заимств., "вероятно, через нем. *Muräne* из лат. *murena* от греч. муриина - то же..." (3, 12). Радлов морта (тур. из греч. муруна) название рыбы (4, 2124); ер. тур. *mogina* рыба

(треска) (Магазаник, 1945, 418). Вполне вероятно, что мурена попало в рус. яз. непосредственно из тур.

238

мурза - мусат

мурза, м., устар. князь, наследный старшина (по русским законам не имевший особых прав) || (обл.) бран. татарин, басурманин; мурзйнский, прил.; (тамб.) мурзйтсья гневаться, злиться; стар. копье мурзамёцкое мурзинское, татарское, восточное (Даль, 2, 360). Ср.-рус. мурза (1519 г.) (Срезневский, 2, 145); Рос. Целлариус, 1771, 323 мурза; Ушаков, 2, 280 мурза < с тат. мурза < с перс. *mirza* (Сл. Акад., 1957, 6, 1373). Заимств. из ар.-перс. *emirzada* княжеский сын, через тюрк. посредство (Фасмер, 3, 12). Радлов мурза (тел., каз. из перс.) = .шрза 1. (тел.) сановники калмыцких хагаов; , 2. (каз.) щедрый, гостеприимный, благотворительный; 3. (каз.) господин (4, 2196); мырза (казан., каз.) = мурза 1. щедрый; 2. мурза, дворянин (4, 2143). Ср. тат. устар. морза дворянин (Тат.-рус. сл., 1950, 183). Кирг. мырза из ар.-ир. 1. устар. господин; 2. ист. (южн.) писец, писарь; 3. перен. щедрый (Юдахин, 1965, 547). Ср. **мирза**.

мурлыкать, мурныкать, гл. о кошке и других животных - издавать звуки "мур-мур", тихо урчать; мурлыка, м. и ж. кот, кошка. Сл. Акад., 1793 мурлычать и мурныкать; Даль, 2, 360 мурлыкать и мурныкать (Сл. Акад., 1957, 6, 1375). "Звукоподражательное, как и тур., тоб. *murla-* мурлыкать, бормотать; *muğ* мяуканье (Радлов, 4, 2142); ср. аналогичные нем. *murmeln* бормотать; лат. *murmu rare*" (Фасмер, 3, 13).

мурун, см. бурун.

мусат, м. стальная полоса или кружок для точки ножей И обл. (еарат., симб., еамар.) огниво, кресало; мусатик стальная пластинка на деревянной лопаточке для правки или точки косы; мусатный, прил. относ, мусатовый кованый из старого мусата, жесткой стали (Даль, 2, 360). "Заимств. из тур. *masad* - то же..." (Фасмер, 3, 15). Тур. *masat* из ар. стальная точилка (Магазаник, 1945, 396).

239

мусор - муторма

мусор, м. остатки, сор, сухие отбросы; мусорить разбрасывать мусор; мусорный, прил., мусорный ящик, мусорная яма. Нордетет, 1780 мусор; Даль, 2, 361 мусор, мусорный, мусорщик, мусорить (Сл. Акад., 1957, 6, 1382). Согласно Фасмеру, "родственно греч. мусос Загрязнение, осквѣ>рнение!... По мнению Преобр. (1, 571), мусор связано с бусырь, бусор, что затруднительно в фонетическом отношении" (3, 17). Здесь же имеется примечание переводчика и редактора Трубагаева, разделяющей) точку зрения Преображенского на связь слов мусор с бусырь, бусор в анач. хлам, старьё. "Загадочность фонетич. отношений исчезает, если предположить здесь заимствование из тюрк., допуславшего чередование б/м".

мусульман, мусульманин, м. (мусульманка, ж.) правоверный магометанин (магометанка); мусульманство, ср. религия мусульман, ислам; мусульманский, прил. Нордстет, 1870 мусульман; Даль, 2, 361; Ушаков, 2, 282 мусульманин [перс. мн. musliman преданные исламу, с ар.]; от перс. musliman преданные исламу, из ар. muslim покорные богу (Сл. Акад., 1957, 6, 1384—1385); Фасмер, 3, 17. "Персидский язык передал нам из арабского слово мусульман" (Огиежко, 1915, 37). Радлов муслуман (каз.; казан.) 1. благоверный мусульманин; 2. (казан.) татарин; муслуман (хив., туркм.) = муслуман (4, 2205); мус-лгман (тур. из ар.) 1. мусульманин; 2. набожный, честный (4, 2206); музулман (бараб.) = мусл1ман (4, 2218); тат. мвеелман мусульманин, последователь ислама; аз. мусэлман мусульманин; тур. müslim, musulman из ар.-перс. мусульманин.

мутака, ж. диванная подушка, род небольшого тюфяка (Сл. Акад., 1957, 6, 1385). Заимсго. из тюрк. языков: тур. mutteka из ар. 1. опора; 2. подушка, валик (Магазаник, 1945, 446); аз. мутэккэ 1. опора; 2. валик, служащий изголовьем, мутака (Аз.-рус. сл., 1941, 218).

муторма, стар. род ендовы (Даль, 2, 361). Ср.-рус. мушорма (1509 г.), мушорьма с носком и рукоятью (Срезневский, 2, 200). Возможно, что Срезневский допустил ошибку, приняв (в старом написании т за букву ш. Ср. Радлов матара (тур. из ар.) мех для воды (привязывается к седлу) (4, 2044); масура (тур.) ...3. мера воды (4, 2052); мэшра-па (тур. из ар.) большая деревянная ложка, ковш, из которого пьют ©оду (4, 2061); мушаббак (тур. из ар.) серебряная и золотая работа; серебряный сосуд (4, 2209); ср. узб. обл. метара кожаный бурдюк (для хранения воды) (Узб.-рус. сл., 1959, 261).

240

муфтий, м., муфти, нескл. местный глава мусульманской церкви; мусульманский ученый, юрист-богослов. Норд-етет, 1780 муфти; Даль, 2, 362 муфти; Ушаков, 2, 284 муфтий (ар. mufti) (Сл. Акад., 1957, 6, 1392, 1393). "Возможно, через нем. Mufti из ар. mufti толкователь мусульманского закона..." (Фасмер, 3, 18). Радлов муфтЪ (тур., чаг., казан, из ар.) муфтий (4, 2215). Ср. тат. мофтш муфти (глава мусульманского духовенства); аз. муфти муфтий ; глава суннитского духовенства какого-либо района (Аз.-рус. сл., 1941, 218); тур. mufti, müftü муфтий (лицо, уполномоченное выдавать фетву, или письменное решение, на юридические вопросы) (Магазаник, 1945, 433).

мухортый, прил. гнедой с желтоватыми подпалинами (о лошади) Цобл. слабый, хилый, тощий и малорослый || мухортик мухортая лошадь; малорослый, хилый человек (Даль, 2, 363). Сл. Акад., 1793 мухортый; Ушаков, 2, 284 (Сл. Акад., 1957, 6, 1396). Фасмер приводит ряд этимологии: от слова мох Горяева, от рот Миклошича и Преображенского, от родственного слова тъмохортый (тёмно-зелёный) Соболевского и приходит к выводу, что этимология слова неясна (Фасмер, 3, 19), здесь же см. примечание Трубачева: "Скорее всего, это результат гаплоглозии... мухо-хортый светло-гнедой". Согласно Огиен-ко, заимств. от татар (1915, 34).

мухояр, м. старинная бумажная ткань с примесью шелка или шерсти; мухояровый, прил. Ср.-рус. мухоярь (1582—1583 гг.) бухарская ткань из бумаги с шерстью или шелком, мухоярьныи (16 в.) сшитый из мухояра (Срезневский, 2, 197, 198). Нордстет, 1780 мухояр; Сл. Акад., 1793 мухояровый; Даль, 2, 363 мухояр, мухояровый; Ушакооз, 2, 284 мухояр, устар. муар (ар. muhajjar) мухояровый, устар. муаровый (Сл. Акад., 1957, 6, 1396). "Из тур.-ар. muhajjar ткань из козьей шерсти, откуда нем. Macheir, польск. muchair, франц. moire" (Фасмер, 3, 19).

мушмула, ж. южный кустарник со съедобными мучнистыми грушевидными плодами (Ушаков, 2, 286); деревцо *Gra-taegus pyracantha*, чашковое дерево, вид боярышника (Даль, 2, 363). Ушаков мушмула [тур. *musmula*] (2, 286); Фасмер, 3, 21. Радлов мушмула (тур.) кизиль (4, 2211); мгшмалла (крым.) кизиль (4, 2166).

241

муэдзин, м. служитель при мечети, призывающий мусульман к молитве (точнее муэzzин, ар. mu'addin) (Ушаков, 2, 286). Даль, 2, 363 муэдзин мусульманский дьячок, призывающий с минарета на молитву, обычно слепой. "Из ар.-тур. muazzin..." (Фасмер, 3, 21). Радлов му'азгн (тур., чаг.) муэzzин, человек, призывающий мусульман на молитву (4, 2170); мазгн (тюрм.) = му'азз1н (4, 2111). Тат. мвэзин муэдзин, пономарь, дьякон (Тат.-рус. сл., 1941, 187).

мысты, мычты, мн., обл. (терок.) кожаные чулки. Заимств., как и болг. мест войлочная обувь, из тур. *mest* носок, легкий турецкий башмак (Фасмер, 3, 25). Ср. Радлов *мает* (тур.) = *маса*, *Масі 1*. сапоги, носимые с галошами (папуш), ботинки; 2. (крым.) женские сапоги (4, 2109); *маса* (тар., каз.) татарские ичиги с мягкими подметками; *масг* (каз.) = *маса* (4, 2108); *мастан* (тар.) обувь (4, 2110). Ср. кирг. *маасы*, *маасты* (из ар.) ичиги (женские и мужские сапожки без каблука и твердого задника с мягкой подошвой) (Юдахин, 1965, 508).

Н - Т 241

Н

набалдашник, м. округлая надставка или утолщение на верхнем конце трости. Нордстет, 1780 набалдашник; Даль, 2, 377; Ушаков, 2, 300 от тат. *baldak* эфес, рукоятка (Сл. Акад., 1958, 7, 18). Фасмер ссылается на Желтова, который толкует это слово как производное от балда

дубина (3, 34). По-видимому, правы авторы, считающие набалдашник образованным с помощью рус. суф. -ник от сущ. балдак трость, палка, известного в диалектах заимств. из тюрк.; языков (Шанский, Иванова, Шагаокая, 1971, 279). В слове балдак Корш усматривает семасиологическую загадку, факт случайного в фонет. и (морфол. отношении совпадения двух различных по значению производных от разных корней: 1. балдак со знач. кольцо и балдур поручень, запястье; 2. балдак в знач. сабельная рукоять и костыль и балчак или барчак сабельная рукоять. Корш допускает, что барчак тождествен с бар в бармак палец и ов монг. бар-і-ху держать, с чем по развитию значений можно сравнить тур. а(л)ыр ладонь, монг. об-ху брать (Корш, 1909, 156).

242

набат - наждак II

набат, м., стар. сигнал о каком-либо бедствии, подаваемый ударами колокола || устар. большой барабан, в который били тревогу в войске; набатный, прил. Gr.-рус. набат (с 1553 г.) огромной величины медный барабан (Булахов-ский, 1950, 17); Вейсманн, 1731 набат; Рос. Целлариус, 1771, 336 набат. Ар. *naubat* барабанный бой (Ушаков, (2, 300). "Ар. набат (через тюрков)" (Огиенко, 1915, 36). "Из ар. *nau'ba* стража, смена времени, мн. *naubat* барабаны, в которые бьют перед домами знатных лиц, возм., через тюрк. посредство" (Фасмер, 3, 34).

нагайка, ж. короткая и тяжелая плетть из ремней; казацкая нагйка. Нордстет, 1780 нагайка; Даль, 2, 391; Ушаков, 2, 320 первонач. ногайская (татарская) плетть (Сл. Акад., 1958, 7, 96). "Образовано в рус. от тюрк. племенного названия *nohai* в Крыму и на Кавказе (Радлов, 3, 693), каз., тат. *nohai* казан, татарин; см. Преобр., 1, 589" (Фасмер, 3, 35).

нагара, ж. (парс, астрах.) глиняный барабан или горшок, сверху затянутый шкурой; литавра (Даль, 2, 391). Др.-рус. нагара барабан из перс. наггара (Казембек, 357). См. **накра**; нагарьникъ играющий на нагаре (Срезневский, 2, 273, 274). Радлов нагара (тур.) = накара литавра (3, 639, 640); накара (чаг., ком.; тур.) литавра, барабан, музыкальный инструмент; накараджы (чаг.) барабанщик, военный музыкант (3, 637); аз нагара барабан, литавра (Аз.-рус. сл., 1941, 220); тур *nakkağe* из перс. литавры (Магазаник, 1945, 448); узб. ногора (муз.) литавры (Узб.-рус. сл., 1959, 291).

наждак I, м. минерал, употр. в порошке для шлифовки и чистки металлических изделий, стекла; наждачный, прил. Др.-рус. наждакъ; (16—17 вв.) камень (Срезневский, 2, 285); Сл. Акад., 1793 наждак; Ушаков, 2, 351 наждак [тюрк. *nadzak*] (Сл. Акад., 1958, 7, 198).

наждак II, м., стар. большая дубина, боевой топор. "Из тур. *nadzak* дубина (Радлов, 3, 655)" (Фасмер, 3, 38). Магазаник, 1945, 447 *nasak* топор. Радлов наждак (тур.) большая палица, двойной топор (3, 655).

наиб - нар

наиб, м. в старой Турции заместитель какого-либо начальника; наместник на Кавказе || в старину старшина [ар. pa'ib заместитель] (Ушаков, 2, 357). Яновский, 1804 наиб; Даль, наиб (Сл. Акад., 1958, 7, 220). Фасмер наиб заместитель, наместник в духовных и судейских делах, кавк. через тур. paib из ар. (3, 39). Ср. Радлов на]1б (тур.-ар.) 1. помощник, наместник; 2. судья второго разряда (3, 644). Ср. тур. paip—naib заместитель (Магазаник, 1945, 448).

накры, мн. (ед. накра) в Древней Руси - род ударного инструмента вроде барабана, бубна, литавр. Др.-рус. накра (с 1453 г.) род ударного инструмента - барабан, бубен (Срезневский, 2, 293), накрачей (1700 г.) ударяющий в накру (там же, 294); Сл. Акад., 1793 накра; Даль, 2, 428 накра, ж., стар. бубны или литавры, накрачѣй, м* бубенщс, литаврщик. "Из тур., чаг., кыпч. накага Литавра, барабан' (Радлов, 3, 637); см. Mi., EW, 211; Корш, AfslPh, 9; 658; Преобр., 1, 591. См. нагара" (Фасмер, 3, 40).

намаз, м. мусульманская урочная молитва (Даль, 2, 437). Ср.-рус. намазъ молитвенное обращение к богу у мусульман (Срезневский, 2, 298). Ушаков, 2, 380 намаз [перс]. Сл. ин. слов, 1949 намаз [ар.] мусульманская молитва, совершаемая пять раз в день. По мнению Фасмера, вошло в рус. язык или через тюрк. языки или "прямо из новоперс. namaz молитва, авест. *nəmah*, др.-инд. *namas* поклонение..." (3, 41). Радлов намаз (уйг.) - намаз молитва; намаз (тур., крым., каз., тар. = ар.) (3, 663). Тур. namaz из перс. намаз обрядовая молитва (Магазаник, 1945, 449); аз. намаз 1. обязательные ежедневные пятикратные молитвы; 2. молитвы специальные, совершаемые в известных случаях (Аз.-рус. сл., 1941, 221); тат. намаз (рел.) молитва, богослужение (Тат.-рус. сл., 1950, 188). *(There must be a better story than that. The Arabs would not replace their term for a Moslem prayer with a Persian term for a pagan prayer from the times before Enlightenment, and would not pass it to the Türks. When Persians were admitted into the government, they were admitted as administrative scribes, and had to stay away from the religious affairs, and also could not pass their terminology to the Türks. Then, this term for the prayer had to come earlier, either with the spread of Buddhism, and that would be an Indian version of the word, "namas", or with Manichaeans, and that would be a Persian version "nəmah". Apparently, it was the Buddhism that brought that linguistic innovation, integrating it with Tengranist traditions and rituals. Then, when Manichaeans came, their audience already had a nearly identical word for a prayer, and no innovation was needed.)*

нарр, м. помесь (гибрид) двугорбого и одногорбого верблюда (Сл. ин. слов, 1949); Фасмер, 3, 43. Радлов нар (каз.; чаг.) одногорбый верблюд (3, 647); кирг. нар 1. одногорбый верблюд; 2. редко двугорбый верблюд (Юдахин, 1965, 552); ир. парча молодой одногорбый верблюд (там же, 553). Ср. монг. нар(ан) 1. солнце; 2. перен. просветление, радость; 3. солнечный; наран тэммэ одногорбый верблюд, дромадер (Мюнсг.-

рус. сл., 1957, 263).

244

наргиле, м. и ср., нескл. курительный прибор, сходный с кальяном. Толль, 1864 наргиле; Ушаков, 2, 410 наргиле (перс. *nargila*) кальян (Сл. Акад., 1958, 7, 435, 436). Радлов наргала (щ)ым.) = нарг1ла кальян; нарггла (тур. из перс.)—наргала (3, 651). Тур. *nargile* из перс. наргиле кальян; *nargile istek* курить на]ргиле, кальян (Магазаник, 1945, 450); аз. наркилэ кальян со змеевидной кожаной трубкой (Аз.-рус. сл., 1941, 222).

наргучан, ж., обл. (сиб.) двухгодовалый лосиный или изюбриный телёнок (Даль, 2, 460). Ср. узб. норбачча, устар. верблюжонок; нор 1. одногорбый верблюд; 2. верблюд-самец; нар самец (Узб.-рус. сл., 1959, 290).

нардек, м., обл. (сарат.) варёная арбузная патока (Даль, 2, 406). Сл. Акад., 1958, 7, 436; Фасмер, 3, 44 тур. нардек. Радлов нардацк (тур.) сироп из сока гранат (3, 651). Тур. *nardenk* из перс. гранатовый сироп от паг (перс.) гранат (Магазаник, 1945, 450).

нартара, ж. крупное кустовое просо Новороссийского края, из которого вяжут платяные венички (Даль, 2, 462). Возможно, от тюрк. нар верблюд и тара просо (верблюжье просо),

насыбай, м. табак, закладываемый под язык или за нижнюю губу. Радлов нас (кирг.) неряшливый, противный (3, 658); нас (чаг.) нюхательный табак (3, 656); насыбаъ (каз.) нюхательный табак (3, 657); назапаг (бараб.) - насыбаг (3, 659); *uaseal* (т&р.) ~ насыба1 (3, 658); наскаш (чаг.) нюхающий табак (3, 658). Ср. каз. нас нечистоплотный, неряшливый; производные: настану быть неряшливым, стать грязным, нечистоплотным, настык неряшливость, нечистоплотность; насыбай нюхательный табак, закладываемый за губу или под язык (Бегалиев, 1952, 125). Кирг. нас 1. (южн.) - насыбай; 2. перен. (обращение к детям) грязнуля; насыбай, насвай, наепай, асмай (табак специального приготовления...); насыбай-чы насвайщик (человек, употребляющий насыбай), насы-байчынын уйу какырык женен тукурук 1(погов.) дом нас-вайщика - одни плевки (Юдахин, 1965, 553). Ср. также узб. нос, носвой = нас, насвай (особо приготовленный табак, закладываемый под язык) (Узб.чрус. сл., 1959, 290). Тат. насвай нюхательный табак, носовой табак (Тат.-рус. сл., 1950, 188). Вполне возможно образование форм насыбай, наепай, насвай от основы нас, имевшей, например, в каз. и кирг. языках два значения: 1. нечистоплотный, неряшливый, противный; 2. нюхательный табак. Нарращение основы нас могло произойти в результате фонетического сближения тюрк. нас с рус. нос, носовой.

245

науруз - наян

науруз, м. праздничный головной убор у мусульман, часто в 16 в. (Срезневский, 2, 345). "Вероятно, от тат., каз., чаг. naprus первый день нового года (в марте), также в качестве собств. имени (Радлов, 3, 636), в перс. новый день" (Фасмер, 3, 49). Ср. тур. nevruz новый год у персов, ноовруз (Магазаник, 1945, 455); узб. новруз, устар. день нового года (совпадает с днем весеннего равноденствия - 21 марта солнечного календаря (Узб.-рус. сл., 1959, 278).

нахлобучить, см. **клобук**.

нахтарма, ж., обл. (ниж.) бухтарма, мездра, изнанка кожи (Даль, 2, 493). Ср.-рус. нахтерьма (с 1589 г.) изнанка кожи, мездра (Срезневский, 2, 347). Фасмер считает нахтарьма "тёмным словом" (3, 50). См. бахтарма, бухтарма.

нашатырь, м. хлористый аммоний; нашатырный спирт. Ср.-рус. нашатырь (1651 г.). Вейсманн, 1731, 519 нашатырь; Рос. Целлариус, 1771, 337; Даль, 2, 498; Ушаков, 2, 468 нашатырь, ар. nusadir (Сл. Акад., 1958, 7, 674, 675). "Заимств. через аз. nisadir, тур. nisadyr, тат. nusatur из ар. nusadir аммиачная соль; см. Mi., TE1, 2, 135; EW, 215; Корш AfslPh, 9, 658; Преобр. 1, 596; Локоч, 127" (Фасмер, 2, 51).

нашмак, м. черемисский бабий головной убор (лента обручем, пестро вышитая; сзади привешено вдвое сложенное шитое полотенце, шарпан) (Даль, 2, 499). "Заимств" из мар, . nasmak - то же, происходит из чув. masmak "'повязка на голову', чаг. basbar, basbak (то же) от bas 'голова' и bar 'повязка'" (Фасмер, 3, 52).

наян, м., обл. нахал, наглец; попрошайка || (пек.) изьян, убыток; наянливый, паянный, наянистый, прил. наглый, нахальный, навязчивый; наянливость, наянство, ср. наглая навязчивость, доука, свойство и поведение

246

наяна - нохот

наяна (Даль, 2, 502). Сл. Акад., 1794 наян, наянливый, наянливость (Сл. Акад., 1958, 7, 687). "Объясняют из тат. najan 'наглец, нахал'... см. Горяев, 226, Преобр., 1, 596..." (Фасмер, 3, 52). Радлов нацн (казан.) притворяющийся, хитрый, лукавый, дерзкий, лентяй (3, 643).

нетала, ж. вид вербы *Salix rosmarinifolia* серый тальник, песчаная лозка (Даль, 2, 539). См. тал, тальник.

нефть, ж. минеральное жидкое маслянистое горючее вещество; нефтяной, прил, нефтяник, м. специалист по нефти, работник нефтяной 'Промышленности. Ср.-рус. нефть = невть (17 в.) горное минеральное масло (Срезневский, 2, 439); Нордетет, 1780 нефть; Сл. Акад., 1814

нефтяной; Даль, 2, 542; Ушаков, 2, 566 нефтяной, нефтяник ш нефтяник; нефть [перс. naft] (Сл. Акад., 1958, 7, 1260). Огиенко характеризует нефть как иранское заимствование древнего (времени (1915, 28). Сл. ин. слов ука зывает на греч. происхождение слова нефть (греч. naphtha) (1964, 439). Согласно Фасмеру, "заимств. через тур. neft... из перс. neft - то лее, авест. naphtha 'влажный', см. Mi., TE1, 2, 134; EW, 212... Из ир. в ранний период заимств. греч. нафта 'нефть', откуда лат. naphtha..." (Фасмер, 3, 70). Радлов нафт (тур. от ар.) 1. жидкости, получаемые из различных растений; 2. нефть, керосин (3, 689). Ср. совр. сл.: тур. neft из перс. нефть (Магазаник, 1945, 453); аз. нефт то же (Аз.-рус. сл., 1941, 223), кирг. нефть то же (Юдахин, 1965, 555). *(Naphtha has Aramaic, Greek, Persian, and Türkic ancestry, most likely originating from the source, and Herodotus' reference to Babilonian bitumen suggests that Greeks, Persians and Avestans borrowed the word "neft" from Aramaic)*

ногата, ж. название монеты в Древней Руси. Др.-рус. ногата (с 1150 г.) денежная единица в Древней Руси, равная 1/20 гривны (Срезневский, 2, 462). Сл. Акад., 1793 ногата; Даль, 2, 552 (Сл. Акад., 1958, 7, 1376). "Для слова ногата Мелиоранский принимает предложенное В. Тизенгаузенем производство от ар. накд наличные деньги, серебряная или золотая монета', которое, по Codex Cu-manicus, существовало у половцев в виде nagt" (Корш, 1903, 43); Фасмер, 3, 79.

нохот, м. сладкий горошек. "Только др.нрус. нохоть, ногуть" (Срезневский, 2, 462). Через тур. *nohud* 'сладкий горошек' или непосредственно из перс. nuhud - то же..." (Фасмер, 3, 86). Радлов нокут (тар.) большой горох, боб (3, 693); ногут (казан.) = нохуд (тур.) стручечник... но-хут чорбасы гороховый суп (3, 694). Ср. совр. тур. nohut из перс. овечий горох || маленький, малюсенький, крохотный, nohutlu горохо!вый (Магазаник, 1945, 457); аз. нохуд 1. горох; 2. мера веса, нохудлу гороховый (Аз.-рус. сл., 1941, 228); узб. нохот (бот.) нут || нутовый (Узб.-рус. сл., 1959, 291); кирг. нокот из ир. (южн.) название сорта гороха (Юдахин, 1965, 556). Ср. **нут**.
247

нохра - обезьяна

нохра, м., обл. (казан.) плут, хитрец, пролаза; нохрйть, гл. еоглядать, высматривать лукаво (Даль, 2, 556). Фасмер считает нохра "темным словом", которое "вряд ли связано со словом нукер" (3, 86).

нукер, ж., кавк. служитель, отрок при господине, телохранитель (Даль, 2, 560); у некоторых восточных народностей - дружинник, воин личной охраны хана, князя и т. д. (Сл. Акад., 1958, 7, 1449). Монг. poker, калм. пёкг товарищ (там же). Согласно Фасмеру, заимств. из тюрк. языков, происходит из монг. (3, 89). "Нукер (< Омонг. pokog || pokig друг'); у монголов этргм термином обозначался 'свободный воин, обязавшийся служить своему вождю' (Владимирцов, 1934, 87); у тюркских народов этим термином обозначался 'дружинник, военный слуга' (Кононов, 1958, 9, 80). Радлов ндкар (чаг. = перс. монг.) сотоварищ, товарищ, клиент, слуга, солдат, чиновник; ндкбр (тел., леб.) = ндкар товарищ; него р (< каз.) служитель (3, 695). Ср.- кирг. нвквр (в эпосе) 1. слуга эпического богатыря, хана, феодала; 2. отрок (княжеский); 3.

свита жены или дочери эпического богатыря, хана, феодала (Юдахин, 1965, 557); аз. нвкэр слуга, лакей, прислужник, приспешник (Аз.-рус. сл., 1941, 229); монг. нвхер 1. товарищ, друг; 2. муж, супруг (Монг.-рус. сл., 1957, 275).

нут, м. однолетнее бобовое растение, употр. в пищу и на корм скоту. Ушаков, 2, 604 нут [тат. нохут] (Сл. Акад., 1958, 7, 1453; Сл. ин. слов, 1964, 446). Ср. **нохот**.

О

обезьяна, ж., название животного, обезьяний, прил. Др.-рус. обезьяна; ср. перс. бузине: обозияна (14 в.); ср. опица, опыни, опыня (11 в.) (Срезневский, 2, 500; 532, 682). Поликарпов, 1704 обезьяна; Даль, 2, 578; Ушаков, 2, 629 обезьяна [ар. abu zina, букв, отец блуда]. "Из тур., перс. abuzine 'обезьяна'; см. Mi., EW, 218; TE1, 1, 27..." (Фасмер, 3, 98). *(Türkc "bichin" "monkey" is documented long before Türks they could have borrowed this word from Arabic. "Bichin" "monkey" is a month in the Hunnic 12-year animal calendar cycle, and may originate in China. In early Slavic "opitsa" could originate from a palatalized form "pichin", in a "tsocking" Türkc dialect "pitsin" = > Slavic "opitsa". The Arabic "abu zina" must be a late contraption.)*

248

объярь - одалиска

объярь, ж., стар. шелковая ткань с узорами. Др.-рус. объ-ярь = объярь плотная шелковая ткань с золотыми и серебряными струями и с разными узорами (от перс. абдар волнистый, струйчатый); ср. также обирь вм. объярь (1327—1328 гг.) (Срезневский, 2, 570, 509). Сл. Акад., 1793 объярь; Даль, 2, 636 объярь, объярина (Сл. Акад., 1959, 8, 567, 568). "Обычно объясняют из тур.-перс. abdar 'блестящий, водянистый'... Источником послужило перс. ab 'вода', -dar- 'держачий'" (Фасмер, 3, 111).

овраг, м. глубокая удлиненная рытвина от вешних дождей; овражный, овражистый, прил. (Даль, 2, 642). Др.-рус. врагъ (1372 г.) ? овраг (Срезневский, 1, 310); Рос. Цел-лариуе, 1771, 354 овраг; Ушаков, 2, 744. Согласно Соболевскому и Преображенскому, из "върагъ от вирь ключ (вод.), стремнина (в реке)..., но это затруднительно в фонетическом отношении. С другой стороны, предполагали происхождение из чув. varak 'овраг, долина, дупло', var 'овраг, долина'" (Фасмер, 3, 115). Ср. Радлов обрук (чаг., тур. от обра-) низменная земля, овраг, ущелье; обра- (уйг.; чаг.) растрескаться, расщелиться, испортиться (1, 1164).

огер, м. (тат.) жеребец, айгыр (Даль, 2, 642). См. **айгыр**.

огулом, огульно, нареч., устар. разг. оптом, чохом, валом, гуртом, сплошь, без выбора; огул, м. ту лай, чох, оптовый или гуртовой счет (особенно употр. в торговле, противоп. рознично, в розницу, в разновес); купил гурт огулом, огульная торговля оптовая, валовая, гуртовая; огульный обычай повальный, общий (Даль, 2, 649). Опыт, 1852 огулом (оптом); Ушаков, 2, 755; Фасмер* 3, 119—120 (Сл. Акад., 1959, 8, 652, 653). Даль предполагает, что огулом, нареч. (вероятно, от огулять обойти в один обход, обзор, ©ели (слово это не татарское) (2, 649). Фасмер приводит ряд этимологии, которые не разделяет. Нам представляется возможным предположить, что огул, огулом заимств. из тюрк. Ср. Радлов огул (чаг.) = бку1; огул (чаг. от ок + 1, ср. угуX) быть собранным, сложенным в кучу (1, 1199); угу л (чаг. от угу+1) быть собранным в кучу (1, 1811); угу- (чаг.) = уг, уі собрать в кучу, накопить (1, 1810); окул (чаг. от дк+1) пучок, куча, множество (1, 1180); огул.. 3. (тур., крым.) рой пчел... орул]1бармак, огул]олламак (крым.) роиться (о пчелах) (1, 1015).

249

одалиска - опара

одалиска, ж. рабыня, прислужница в гареме; обитательница гарема, наложница (Ушаков, 2, 756). От тур. *odaluk* букв, назначенная для комнаты (см. там же). Яновский, 1806 одалики, одалиски; Голль, 1864 одалиска (Сл. Акад., 1959, 8, 656). Огиенко рассматривает ода-листка (sic!) как заимств. из тур. (1915, 35). Согласно Дмитриеву, относится к славам, попавшим в рус. яз. книжным путем. "Из франц. *odalisque*, которое восходит к тур. одалык 'Заложница', доел, 'комнатная служанка'" (Дмитриев, 1958, 11; 28). См. также Магазаник, 194, 5, 460 *odalik* одалиска, оадержанка.

око, ср. (тат.) вес в три фунта, виноград на базаре по три копейки за око (Даль, 2, 664). Сл. Акад., 1793 око; Сл. Акад., 1959, 8, 790 око старая мера веса, приблизительно равная 1, 2 кг. Заимств. из ар.-тур. *окка* - то же... среднего рада - под влиянием око [ш ©нач. глаз] (Фасмер, 3, 129). Радлов *окка* (тур.) вес = 400 драхм (1, 998); см. Магазаник, 1945, 461 *окка* *окка* (турецкая мера веса, равная 1 кг 225 г).

олпаут, см. **алпаут**.

олух, м., разг., бран. дурак, болван, простофиля, неуч. Нордстет, 1782 олух; Даль, 2, 672; Ушаков, 2, 803 (Сл. Акад., 1959, 8, 849). Фасмер приводит этимологию слова по Соболевскому из волух от вол, т. е. воловий пастух, также еще менее, по его мнению, удачна этимология из оглух, напр. в ушр. оглух тот, кто плохо слышит. "Невероятно и происхождение из чаг. *алук* оглушение, отупение, растерянности (Корш у Преобр., 1, 647 и сл.)" (Фасмер, 3, 136). Ср. Радлов улук (каз., тел.) дурной, негодный, незнающий } (1, 1694). Это слово, возможно, является антонимом улук (тар.; уйг.; чаг.) великий, большой (1, 1693).

опара, ж. заправленное дрожжами или закваской забродившее тесто || обл. закваска для теста; опарное тесто кислое; опарник, м. посуда для опары. Сл. Акад., 1793 опара; Даль, 2, 676; Ушаков, 2, 811. Фасмер производит слово опара от пар, парить и ючитает, что "вряд ли прав [Миклошич] (Mi., TE1, Доп., 2, 75), производя от тур. арага - то же" (3, 143).

250

орда

орда, ж., ист. союз нескольких кочевых племен, Золотая орда татарское войско в Древней Руси || перен. беспорядочная большая толпа, ватага, банда. Др.-рус. орда стан, кочевье; (с 1242 г.) Золотая орда татарское ханство, основанное Батыем на нижнем течении Волги || полчище, войско (Срезневский, 2, 705); ворда вм. орда (1257 г.) (см. там же, т. 1, 301); Нордетет, 1782 орда; Даль, 2, 690; Ушаков, 2, 847 орда, тур. ordu палатка хана; Фасмер, 3, 150. Огиенко относит орда к числу слов, заимств. из половецкого (1915, 33). "В турецком языке закрепилась лишь одна форма ordu (есть еще в уйг. и таг.) и (притом в смысле 'армия, армейский корпус'. В русский язык из (этого недифференцированного понятия (стан-войско) и слова (орда - орду) был заимствован первый член (стан = орда) и это указывает на сравнительно раннюю дату заимствования" (Дмитриев, 1958, 28, 29). Радлов орда (бараб., тар., каз., аз.; чаг.) 1. (бараб., каз.) дворец; 2. (чаг., аз., тар.) палатка султана (1, 1072); орду (мант.; уйг.; чаг.) 1. палатка хана, дворец, ханская ставка, лагерь хана; 2. (чаг., тур.) лагерь; 3. (тур.) армейский корпус (нынешнее турецкое войско разделено на семь орду) (1, 1072, 1073); арда (каз., тел.; уйг.; от арт) 1. семейство, дети; 2. род, потомство; 3. (тел.) алтын арда Золотая орда (1, 319). Ср. совр. тюрк. сл.: тур. ordu войско, армия (Магазаник, 1945, 465); узб. урда 1. ставка, резиденция или местопребывание правителя; 2. гарем высокопоставленного лица; олтин Урда Золотая Орда (Узб.-рус. сл., 1959, 586); каз. орда 1. центр, очаг; 2. ист. ханская ставка; ставка знатного лица (Каз.-рус. сл., 1954, 263). "...Тюркское слово орда в первоначальном своем значении было эквивалентно русскому слову "дворец". Несмотря на это, данное слово принимает дополнительную экспрессивно-эмоциональную окраску, так как русскими в него сейчас вкладывается значение 'скопище, банда'. Это слово с последним его значением обратно заимствовано казахами" (Мусабаев, 1959, 50, 51). *(Probably. E.N.Shipova borrowed definition of the word "orda" from one of the authoritative dictionaries or encyclopedias, and it was wrong, as the rest of the article clearly elucidates. The Türkic confederations had names like "Il/El" - "land, country", "Yortu/Yurt" - the same, but never an "Ordu" - "horde", which only referred to a military force, its mobile or stationary headquarters, or a court or a palace of its head, who at the same time was a leader of the confederation with a capital where the army headquarters could also be located.)*

251

ордынка - осина

ордынка, ж. казанская овчина. "Укр. ордынка то же. Производное от орда (см.), как и ордынский (Преображенский, 1, 657)" (Фасмер, 3, 150).

оркиш, м., обл. (южя., зап.) хлебное растение, полба (Даль, 691). "Укр. оркиш, польск. orkisz - то же. Обычно объясняется из тат. irkus - то же (ML, EW, 226; Mi., TE1, Доп., 1, 62; Преображенский, 1, 656; Брюкнер, 381)" (Фасмер, 3, 153).

ормяк, см. **армяк**.

ортьма, ж. покрывало. Др.-рус. ортьма - "ортьмами и япончицами и кожухы начата мосты мостити по бо-лотомъ и грязивым местам и всякими узорочьи Поло-вещкыми" (Сл. о п. Игор.) (Срезневокий, 2, 711). "Из тюрк. ortma - то же, от ortmak /покрывать/; см. Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 2, 294" (Фасмер, 3, 154). Радлов орту (крым.; тур., аз. от дрт + у) покрывало, вуаль (1.-1235); орту (тзср.) = дрту покрывало; дртук (чаг. от орт+у к) — орту покрывало, вуаль (1, 1236); дрдук (уйг.) покрывало, вуаль (1, 1238). Ср. в совр. турецком: ortme отгл. имя, см. ortmek в знач. покрывать, закрывать, прикрывать; завертывать, окутывать; обволакивать; ortüi 1. покрывало; все то, что служит для покрывания; bas ortüsü головное покрывало, платок... üüz ortüsü вуаль, чадра; 2. крыша, кровля, навес; верх (у экипажа); 3. прикрытие (Магазаник, 1945, 474).

орчак, см. **арчак**.

осина, ж. лиственное дерево *Populus tremulus*; осиновый, прил., осинник, ж., собир. осиновая роща, осиновые дрова; дрожит, как осиновый лист; горькая осинушка (в песнях) (Даль, 2, 696, 697). Осина (1498—1499 гг.) название дерева (Срезневский 2, 711); Поликарпов, 1704 осина; Вейсманн, 1731, 40 осиновые листья, осинник (Сл. Акад., 1959, 8, 1095, 1096). Фасмер возводит осина к праслав. orsa, которое родственно лит. aruse, arusis осина и т. д., поскольку он считает, что осина более широко распространено в инд.-евр. языках, чем в тюрк. (алт., тел., леб. arsak, тоб. awsak тополь, чув. eves осина), в которые оно, якобы, заимствовано из "какого-то инд.-евр. (вост.) языка", возможно, из иранского (Фасмер, 3, 159). Ср. Радлов аспак (шор., кумд.) = апсак, аусак, усак осина (1, 554); аусак (тоб.) = апсак, усак осина (1, 82); апсак (тел., алт., леб.) = аусак, осак осина (1, 618); усак (казан.) = осак осина (1, 1743); ос (саг., койб., кач., кыз., ср. аспак, аусак) 1. (саг., койб., кач.) осина; 2. (кыз.) тополь (1, 1137). Ср. также башк. усак осина (Башк.-рус. сл., 1958, 581).-

252

ослам I - отава

ослам I, м., обл. (казан.) ком неперетопленного русского масла, пахтус; осламное масло неперетопленное, комовое, пахтуеовое (Даль, 2, 699). Из чув. oslam масло, osla пахтать (Фасмер, 3, 161).

ослам II, м., обл. барыш, рост, взятка, магарычи || (астрах.) перекупщик, барышник, торгаш, маклак, кулак; ослам-ка, ж. торговка, перекупщица; осламндй, осламочный товар товар, которым торгуют осламы (Даль, 2, 699). "Из чув. oslam прибыль, тат. aslam рост..."

(Фасмер, 3, 161). См. Радлов аслам (казан., тоб., бараб.; кар., крым. от ас+лам) = асгк, астам, аслам выгода, прибыль, барыш, проценты (1, 547); астам (алт., тел., леб., ср. аслам) выгода, прибыль, барыш (1, 551); асламчы (казан.) торгош, разносчик; асламцы (тоб.) ростовщик (1, 547). Ср. башк. асламсы, устар. коробейник (Башк.-рус. сл., 1958, 53).

осман, м. пресноводная рыба из сем. карповых. БСЭ, 1950, 31, 290 османы; Сл. Акад., 1959, 8, 1123 осман. Ср. Радлов осмон, оспон (алт.) какая-то рыба на Чуе (1, 1143).

осот, м. все сорные колючие растения, напр. чертополох, татарник, волчец, репейник; осотовый, оебтный, прил. относ. (Даль, 2₅ 702). Др.-рус. осоть (14 в.) сорное растение (Срезневский, 2, 734), осьтъ (1271 г.) (там же, 753); Гейм, 1801 осот (Сл. Акад., 1959, 8, 1155). Ср. Радлов очу от (тел.) плевелы (1, 1100). Вполне возможно заимств. из тюрк.: от ос расти + от растение, трава, сено. См. **отава**.

отава, ж. трава, выросшая снова после косьбы || прошлогодняя, подснежная трава; отавное сено (Даль, 2, 709, на сл. отаивать). Сл. Акад., 1793 отава; Ушаков, 2, 892 (Сл. Акад., 1959, 8, 1232). "Происходит от широко распространенного тюркокого слава от трава. Отсюда же и рум. otava" (Дмитриев, 1958, 29). Ср. Радлов утау (тоб., казан.) осот (1, 1704); от (крым., ком., алт., тел., леб., саг., койб., кач., чул., каз., кирг.; уйг.; чаг., тар., тур., аз.; кар. л., кар. т.) растения, служащие пищей для животных, растения лекарственные, ядовитые растения, трата, сено (1, 1110).

253

отара - очаг

отара, ж., О!бл. (новорос) овечье стадо, гурт овец || толпа, азатага народу; отырные чабаны, отарщики пастухи при отаре (Даль, 2, 709). Сл. Акад., 1847 отара, отарщик; Ушаков, 2, 892 (Сл. Акад., 1959, 8, 1233). Дмитриев характеризует отара как производное от тюрк. слова от трава (1958, 29, 17). Он приводит примеры из тюрк. языков и замечает, что "в русский язык это слово заимствовано, очевидно, из тюркских языков Крыма или Северного Кавказа" (см. там же). То же у Фасмера (3, 169). Радлов отар (каз., крым., ног. от от+ар) 1. (крым.) пастбище; 2. (кирг.) отдаленное от аула пастбище; 3. (крым., ног.) стадо баранов, перегоняемое на разные пастбища (1, 1105); отар (тур., чаг., ср. откар) пасти, кормить скот; отарла (каз. от отар+ла) держать скот на пастбищах, отдаленных от аула (1, 1106); откар (шор. от от+ кар) = отар, оттар кормить скот травой или сеном, пустить скот на пастбище (1, 1111). Огиенко отмечает также наличие слова отара в укр. яз. (1915, 31).

отсуживать, гл., обл. (ирк.) отвращать любовь (Даль, 2, 759). "Считается новообразованием от алт. sum 'любовь', тур. savmak, тат. syimak 'любить'; см. Корш, AfslPh, 9, 668; Mi., TE1, 2, 156" (Фасмер, 3, 173).

очаг, ж. устройство для разведения и поддержания огня, печь || перен. источник, место распространения чего-нибудь || родной дом, семья; домашний очаг; очаговый, очажный, прил., очаговый огонь (Ушаков, 2, 1030). Леке, 1762 очаг; Рос. Целлариус, 1771, 359 очаг; Нордстет, 1782 очажный; Сл. Акад., 1822 очаговый; Даль, 2, 775; Ушаков, 2, 1030 очаг [тур. осак] (Сл. Акад., 1959, 8, 1786, 1787). "Заимств. из тюрк." (Фасмер, 3, 177). "Само слово происходит от от 'огонь'; первое значение: 'дымовой проход', остальные значения - производные. Русские заимешовали слово у татар, балканские славяне - у турок" (Дмитриев, 1958, 29). Радлов очаг (тар., чаг. от уч+а]ак) = очаг, очок, оджак, учак, ошак 1. таган, на котором ставится котёл, очаг; 2. (чаг.) род, фамилия; очаг (чаг., аз.) = очаг 1. таган, очаг; 2. род, фамилия (1, 1134); очок (кирг., тел., алт.) = очаг; очык (саг.), очук (осойб., кьт.) = очык 1. таган, очаг; 2. род, фамилия (1, 1135); оджак (крым., леб.; тур., а.з.) = очаг 1. горн, горнушко очага, очаг, камин; 2. яма, выкопанная для огня... 3. дом, убежище; 4. дом, фамилия, род, династия... (1, 1136); оджук (шор.), ошак (чул.); ошок (бараб.) = очаг (1, 1137); ошак (каз.) = очаг, очок таган; ошак, .. 3. (аз.) маленькие дети, ав-рат ошак семья t(1, 1149); ошаг (\ча.г.) = ошак (1, 1150); уцак (тоб.) = учак, очаг треножник (1, 1740). Слово очаг в тюрк. языках, особенно в турецком, весьма многозначно, ср. напр. тур. осак 1. очаг; печка, печь; камин, топка; 2. горн; 3. рудник; копи; шахта; 4. дымоход; 5. гряда, грядка; 6. род, фамилия, династия; семья; 7. ист. корпус янычар (Магазаник, 1945, 460); узб. учок 1. очаг (для приготовления пищи); 2. устар. очаг (небольшая ямка посреди комнаты для огня, костра, вокруг которого сидели и грелись зимой); 3. перен. кузница; очаг; средоточие чего-л. (Узб.-рус. сл., 1959, 594). *(Etymologically the source is clear, but historically all that spin is a self-deprecating collection of nonsense. Slavs did not have to wait for a Turkish assault in 1400es or Mongolo-Tatars in 1200es to adopt hearths and their name. The Slavic-Türkic symbiosis started a millennium earlier, and "ochag" = "hearth, stove" belongs to that oldest Türkic layer in Slavic languages, along with "telega" - "wagon", "vorota" - "gate" etc. The historical allusion to the Turks and Mongolo-Tatars looks insincere. given that Hunnic and Avar periods are not a historical mystery.)*

очкур - падишах

очкур, м., обл. пояс, стягивающий штаны или шаровары; рубец с продернутой завязкой; продернутая в штанах завязка; гашник. Опыт, 1852 очкур; Даль, 2, 777 очкур, очкура, ошкура, очкурные шаровары с очкуром, на вздёржке; Ушаков, 2, 1036 очкур [тур. uskur] (Сл. Акад., 1959, 8, 1816). См. Фасмер, 3, 178. Радлов учкур (крым.; тур., чаг. от 1ч-{\~кур) внутренний пояс, гашник (1, 1750); гчкур (тур.) гашник < 1, 1513); гчкур (чаг.) гашник (1, 1517); ычкыр (тел., кирг.) гашник (1, 1384); ышкыр (каз.) верхний край брюк, ышкыр бау гашник (1, 1402); ыцкыр (ком.) = ычкыр (1, 1384); ыкчыр (алт., т>ел.) - ычкыр гашник (1, 1355); окура (каз., кирг.) (каз.) лента, сплетенная из двенадцати ремней; (кирг.) гашник (1, 997).

П

падишах, м. титул бывших турецких султанов, персидских шахов, правителей Афганистана (Сл. ин. слов, 1949). Яновский, 1806 падишаг; Сл. Акад., 1847 падишах; перс. *radisah* царь, буквально - защитник, властитель (Сл. Акад., 1959, 9, 26). Заимств. из тюркских языков. Ср. тур. *radisah* из перс. падишах, султан; монарх, государь (Магазаник, 1945, 477); аз. падшаН царь, государь, монарх, падишах (Аз.-рус. сл., 1941, 240); кирг. падыша то же, что бадыша; жарым падыша ист. генерал-губернатор (букв, полуцарь), бадыша < .ир. падишах, дарь (Юдахин, 1965, 604, 93).

255

пай - палач

пай, м. часть, доля чего-нибудь при получении или внесении; паёк, ж. продовольствие, выдаваемое по определенной норме, больничный паёк, матросский паёк; паевой, прил. относ. к паю, паевой взнос; пайковый, прил. относ. к паёк; пайщик, м. имеющий пай в каком-либо деле. Рос. Целлариус, 1771, 361 пай, паиок; Нордстет, 1782 паёк, пайковый; Сл. Акад., 1793 пайщик; Сл. Акад., 1822 паевый; Даль, 3, 9; тур. *raj* часть, участь, жребий, счастье (Сл. Акад., 1959, 9, 34, 30, 35, 36). Согласно Огиенко, пай заимств. от татар (1915, 34). "Заимств. из тур., крым.-тат., тат. *rai* 'часть, участок, пай' (Радлов, 4, 1118); см. Mi., EW, 230, TE1, 2, 138... Преображенский, 2, 15" (Фасмер, 3, 187). Ср. также аз. пай в знач. паёк, доля, часть (Аз.-рус. сл., 1941, 240); кирг. пай пай: кируу пайы или пай акы вступительный пай (Юдахин, 1965, 604).

палас, м. безворсовый ковер ручного тканья; палас < С перс. *palas* (Ушаков, 3, 20). Радлов палас (казан.) ковёр; *palas* (чаг.) маленький ковёр (4, 1165); балас (тоб.) = палас ковёр (4, 1493). Ср. кирг. южн. палаз из ир. палас или половик из грубой шерстяной ткани (Юдахин, 1965, 605); аз. палаз палас, род ковра без ворса (Аз.-рус. сл., 1941, 240); тат. палас половик, ковёр (Тат.-рус. сл., 1950, 196).

палач, м. исполнитель смертной казни || перен. жестокий, грубый человек, мучитель (стар, полачь). Поликарпов, 1704 палач; Нордстет, 1782 палачский; Даль, 3, 11 палаческий; Ушаков, 3, 21 палачество. "Может быть, тюркское пала-чы меченосец. См. палаш" (Дмитриев, 1958, 45). "Обычно возводят к тур. *pala* меч, кинжал (Радлов, 4, 1162); *palasu* меченосец не засвидетельствовано... Возм., выравнено по словам на -ачь (ср. трубач и под., см. Преображенский, 2, 7)" (Фасмер, 3, 191). Ср. Радлов пылачы (алт. от пыла+ачы) разбойник, грабитель (4, 1314); пылаш (тел. от пыла~\ш) грабительство, грабёж, разбой (4, 1314).

256

палаш - папуч

палаш, м. прямая и широкая сабля, обоюдоострая к концу лезвия. Поликарпов, 1704 палаш; Даль, 3, 11; Ушаков, 3, 21 палаш (венг. *pallos*) (Сл. Акад., 1959, 9, 49); Фасмер, 3, 191. "Ближайшим образом восходит, очевидно, к венг. *pallos* *Riechtschwert*, хотя известно и тур. *pala* (короткий меч, отточенный с обеих сторон; см. Kraelitz, op. cit. 43)" (Дмитриев, 1958, 42). Ср. Радлов пала (тур.) короткий широкий меч,

кинжал (4, 1162); *nala* (узб.) сабля (4, 1166); пал]ош (тур.) короткий обоюдоострый меч, кинжал (4, 1170). Ср. совр. тур. *ralyos* (воен.) штык-тесак (Магазаннк, 1945, 478).

пампуша, ж., чаще мн. пампуши род туфель, носимых поверх другой обуви || обл. (арханг.) бабыи башмаки, круглоносые, перед с языком на подъеме. Даль, 3, 14 пампуши (тур); Ушаков, 3, 28 пампуша, то же, что папуша [тур. рарис туфля]. "Как и бабуши (см.) происходит из тур., крым.-тат. то же, *rarus* (Радлов, 4, 1209 и сл.); ср. Преобр., 2, 10 и сл. Зап. посредство, вероятно, как и для бабуша" (Фасмер, 3, 195). Ср. папуч, бабуши. "Персидское слово со значением 'туфля' (ра 'нога', rus 'надевать'). В тур. рарис, в аз. папуш и папыш. Есть косвенные данные за то, что заимствование произошло при тюркском посредстве. Слово известно и в языках другого типа: венг. *rarusz*, франц. *babouche* (последнее получено не прямо из персидского, а через арабское посредство)" (Дмитриев, 1958, 42).

папах, ж., устар. папах, м. высокая косматая меховая шапка, обычно с суконным верхом, (Даль, 3, 16). Ушаков, 3, 36 папах, папаха [тюрк. *rarash*]. "Объясняется из аз. *rarah* - то же... которое производили из черк. (Корш у Преобр., 2, 14)" (Фасмер, 3, 200). Дмгцшев: "Аз. папаг, туркм. папак мужская меховая шапка. Заимствовано на Кавказе в начале 19 в. В языке Лермонтова встречается также ещё папах, к концу 19 в. и началу 20 в. только папах" (Дмитриев, 1958, 9, 28).

папуч, м. турецкая обувь, только др.-рус. попучи, мн. ...из тур. рарис башмак (Фасмер, 3, 203). Др.-рус. попучи название обуви (Срезневский, 2, 1199). Радлов папуч (тур., крым.) = папуш туфли, башмаки (4, 1209); папуш (тур.) = папуч... тахта папуш домашние туфли (4, 1210); пабудж, пабуш (тур.) = папуч (4, 1211). Ср. кирг. папыш детские матерчатые чулочки (Юдахин, 1965, 606). См. пампуши, бабуши.
257

папуша - пахмура

папуша, см. **пампуша**.

паранджа, ж., устар. длинный широкий халат мусульманских женщин с волосяной сеткой, закрывавшей лицо (употр. в литературе). Ушаков, 3, 43 паранджа (ар. *faranga*). Радлов паранджг (узб.) верхний женский халат (4, 1148); фараджа (тур.) длинное верхнее платье с широкими рукавами (4, 1922); фараджа (крым.) = фараджа (4, 1922). Ср. кирг. паранжы и баранжы (из ир.) паранджа (Юдахин, 1965, 606).

парча, ж. материя с шелковой основой, затканная золотыми или серебряными нитями. Вейсманн, 1731 шелковая парча; Рос. Целлариус, 1771 парчевьи; Даль, 3, 20 парча, парчевьи; Ушаков, 3, 57 парча [перс. рагса клочок, обрезок]. Огиегако относит парча к заимств. древнего времени из иранского (1915, 29). "Обычно объясняется из тат. рагса 'парча, узор', см. Корш, *AfslPh*, 9, 661; *Mi.*, TE1, 2, 140, 232; Преобр., 2,

19. Рад-лав считает тат. слово заимств. из рус." (Фасмер, 3, 210). Радлов парча (казан, из рус.) 1. парча; 2. узор (на ситце, обоях) (4, 1157). Однако ср. также Радлов барча (кирг.) какая-то шелковая материя, парча (4, 1487); барша (каз.) = барча старинная материя (4, 1488). См. кирг. парча (южн.) то же, что барча ПКир. парча (Юдахин, 1965, 607, 112). В подтверждение приведем слова Корша: "В казан, и кирг. мы находим... барша 'парча' из перс. парча" (Корш, 1903, 15).

пахлава, ж. восточное пирожное с ореховой начинкой. Аз. пахлава (Сл. Акад., 1959, 9, 320). Ср. пахлава пахлава, восточное пирожное с миндальной или ореховой начинкой; бадам пахлавасы миндальная пахлава; гоз пах-лавасы ореховая пахлава (Аз.-рус. сл., 1941, 243). Ср. Радлов баклава (тур.) слоеный пирог с миндалем и медом, разрезанный на ромбоиды (4, 1444).

пахмура, м. и ж., пахмурный человек, обл. (зап.) пасмурный, мрачный, насупистый; (курск.) пахма(у)рный - то же (Даль, 3, 26). Возможно, из тюрк. языков, ср. Радлов макмыр (казан, из ар.) похмелье (4, 2000); махмур (тур. из ар.) пьяный (4, 2003).

258

пахта - пенька

пахта, ж., обл. (оренб.) хлопок, хлопчатжа; пахтовые халаты (перс.) (Даль, 3, 26; Фасмер, 3, 222). Радлов пахта (тар., чаг.) хлопчатая бумага, расщепленная бумага (4, 1138); пакта (бараб.) = пахта бумага (4, 1131); бак-та (кирг.)—тшхга хлопчатая бумата (4, 1444); вахта (чаг.) хлопчатая бумага (4, 1464); макта {каз.) - бакта. пахта хлопчатая бумага, вата (4, 1997).

паша, м. титул высших военных и гражданских сановников в ряде мусульманских стран; лицо, носящее этот титул. Др.-рус. паша (1634 г.); Ушаков, 3, 74 паша [от перс. radisah]. Из тур. паша (Ониенко, 1915, 35). "Так назывался прежде генерал в Турции; титул отменен в 30-х годах нынешнего столетия. Этимология слова паша спорная_: одни считают, что это сокращенное персидское падшаЪ, 'царь'; другие - более основательно - полагают, что это - стяженное сочетание двух турецких слов баш 'главный'+аза Начальник' - см. грамматику G. Deny. Слово упоминается еще в тексте ., Хождения Афанасия Никитина"" (Дмитриев, 1958, 29). Ср. Фасмер, 3, 223. Радлов паша (тур., крым.) паша (прежде только военный чин)... теперь: 1. титул военного генерала; 2. титул министра (4, 1200).

пашалык, м. область, управляемая пашой. Сл. Акад., 1847 пашалык; тур. pasalik (Сл. Акад., 1959, 9, 334); Фасмер, 3, 223. Тур. pasalik 1. звание, титул паши; 2. ист. пашалык (административный округ) (Магазаник, 1945, 482).

пекелек, м., обл. (вовг.) мотылек, бабочка (от пекать!) (Даль, 3, 27). "Согласно Буге (у Преобр., 2, 32), из петелькъ от вост.-лит. peteliske - то же. Недостоверно. Окончание, возм., подверглась влиянию слова мотылёк" (Фасмер, 3, 226). Вероятнее всего, это тюрк. заимств. Ср. кирг.

квпел&к 1. бабочка; 2. общее название бабочек мелких пород (Юдахизн, 1965, 426), квбвлек (сев.) то же, что квпвл&к (там же, 413); ср. также каз. кобелек бабочка, мотылек (Бегалиев, 1942, 113).

пенька, ж. прядильное волокно из прядей конопли. Рос* Целлариус, 1771, 367 пенька, пеньковый; Даль, 3, 29; Ушаков, 3, 85 (Сл. Акад., 1959, 9, 382). Фасмер: "Займств., возм., через тюрк. (ср. чаг., beng конопля!...)" (3, 233). Огиенко относит пенька к займств., древнего времени из иранского (1915, 28). Ср. узб. банг в знач. индийская конопля (Узб.-рус. сл., 1959, 53); аз. бэнк, бэнк оту 1. белена; 2. нюхательный табак (Аз.-рус. сл., 1941, 47). Радлов банк (тур., крым. из иерс.) = бац опьяняющее вещество, приготовляемое из конопли (4, 1589). Ср. **наша**.
259

пери - пиала

пери, ж. в персидской мифологии - прекрасная крылатая женщина; падший ангел. Михельоон, 1866 пери; Сл. ин. слов, 1937 пери; перс. part сказочное существо в женском образе (Сл. Акад., 1959, 9, 1024). Радлов парі... (казан, из перс.) злой дух (4, 1230); ср. паргшта (казан., тар.)— фаршта ангел (4, 1232).

пёсий: **пёсий** зуб, бот. *Erythronium dens canis* (Даль, 3, 105. на сл. пёс). Др.-рус. пьсии = песии (15 в.) песий, собачий (Срезневский, 2, 1778). Полицарпов, 1704 пёсий (Сл. Акад., 1959, 9, 1076). Ср. Радлов пас (шор.) кандык der Hunderzahn (*Erythronium dens canis*) (4, 1252). nic (саг.) кандык der Hunderzahn (*Erythronium dens eanis*)_e (4, 1350). В данном случае остается неясным, кто у кого заимствовал?

пешкеш, **пишкеш**, м., обл. (оренб., астрах.) гостинец, подарок, подачка || взятка, поборы (из перс.) (Даль, 3, 109). "Через тюрк. (тур. paskas 'подарок') или непосредственно из перс. piskas - то же; см. Mi., TE1, 2, 142, Корш, AfsIPh, 9, 662..." (Фасмер, 3, 257). Радлов пашкаш (тур. от перс.) подарок (4, 1258). Тур. peskes из перс. подарок, подношение (Магазаник, 1945, 487); аз. пешкэш подарок (Аз.-рус. сл., 1941, 244); узб. пешкаш (редко) подарок, подношение (Узб.-рус. сл., 1959, 325).

пиала, ж. сосуд для питья в виде чашки без ручки. Сл. ин. слов, 1949 пиала; Ожегов, 1952 пиала; от перс. реуаЫ пиала (Сл. Акад., 1959, 9, 1159). Радлов пцала (узб.) = пЦала чайная чашка; пцала (тур., крым. из перс.) бутылка, кувшин для вина (4, 1327); пы]ала (казан.) стекло das Glas, der Glasschaibe (4, 1309). Ср. аз. пияла кубок, чаша, бокал, чарка (Аз.-рус. сл., 1941, 246).

260

пилав —порт

пилав, плов, м. восточное кушанье из риса и баранины с пряностями, тает® с овощами и фруктами. Яновский, 1806 пилав; Сл. Акад., 1847 пилав, плов; Даль, 3, 11.1; пилав от тур. pilav плов, от перс. polou (Сл. Акад., 1959, 9, 1185, 1409); Фасмер, 3, 261, 283. "Иногда одно и то же слово приходит к нам в двух формах в зависимости от путей заимствования. Таким вот образом мы получили два слова: плов... и пилав" (Дмитриев, 1958, 8). "(Это персидское слово в разных тюркских языках произносится по-разному: тур. пилав, туркм. палав, каз. палаи, тат. пылау, узб. полоу, аз. плов" (там же, 29). Ср. кирг. палло из ир. плов (Юдахин, 1965, 605). Радлов палау плов, пилав (4, 1163); тлав (тур. из перс.) плов (4, 1337); чшау (чаг.) кушанье из риса (3, 2133).

пирог, м. выпеченное изделие из раскатанного теста с начинкой. Др.-рус. пирогъ (с 1193 г.) хлеб ситный (Срезневский, 2, 933); Поликарпов, 1704 пирог; Даль, 3, 112, на юл. пир, пирогбый, пирожный (Сл. Акад., 1959, 9, 1211 и сл.). Ср. Радлов pirogi (тур.) 1. пирог с творогом; 2. татарская шапка из войлока (4, 1333, 1334); bōrāk (тур., чаг., хив., туркм., крым.) 1. пирог; 2. (чаг., хив., туркм.) пельмени (4, 1698); ср. также bōgāk (тар., туркм.) почка (человека) (4, 1698). Однако Фасмер отвергает тюрк. этимологию "ввиду отсутствия этого слова в южно-слав." и считает невероятным его происхождение "из чув. pūrak, крым.-тат., тур., чаг. borak 'пирог с мясом', вопреки Рамстедту ...Рясянену" (Фасмер, 3, 265). Таким образом, этимология слова пирог остается невыясненной. (*Vasmerism... Just another example of denying an evident borrowing. The absence of this word in the S.Slavic, i.e. Balkan Slavic languages gives an insight into the ethnic composition of the Türkic peoples that constituted their admixture, and the degree of their integration and trade with S.Slavic and Slavicized societies. The "pirog/bōrāk/bārāk/burek" was and remains a main catering dish served in road eateries and street vendings throughout the eastern Europe, of which, 1886-1962, could not have possibly escape. The intrinsic degree of integration of the word "pirog" and its Slavic and Türkic derivatives in the Slavic languages demonstrates the merger that was a fait accompli by the first written reference in 1193 AD, 800 years before the emergence of Dr.Vasmer. Also, see чебурек/cheburek ~ chig 'сырое мясо' + bārämlk 'пирожок'*)

ПЛОВ, см. **пилав**.

порт, ж. пеньковая, посконная и льняная грубая пряжа либо холст; порты или порты, мн. (ц.-слав. и стар.) платье, одежда, сшитая портно \ \ порты или портки холщевое нижнее мужское белье. Др.нруе. пѣртъ—пѣрътъ = портъ = прѣтъ (11—12 вв.) кусок ткани, лоскут || покрывало У платье, одежда (большей частью во мн. числе) (Срезневский, 2, 1753); пѣртъкъ = пѣрътъкъ = пор-токъ кусок ткани || (1579 г.) штаны; пѣртъно = портъно (14 в.) одежда, платье (там же, 1755); Нордстет, 1782 порты. Даль, 3, 322, 323; Ушаков, 3, 613 (Сл. Акад., 1960, 10, 1411). Дмитриев относит порты к тюркизмам, требующим дополнительной документации. "Deny в своей статье в сборнике ш честь Lamouche убедительно, на наш взгляд, доказывает, что это слово происходит от тур. pirtı (пырты), что значит: 'рвань, отрепье'" (Дмитриев, 1958, 42). Тур. pirtı изношенное платье, лохмотья, тряпье, рухлядь (Магазаник, 1945, 490). Следует заметить, что, несмотря на фонетическую близость в рус. и тур. языках, значения недостаточно близки.

порчак - прынч

порчак, м. (южн.) растение *Bunias orientalis*, дикая редька; сурепица, гарлупа, гарлупник, грецики, евербигуз, свербига, борбора (Даль, 3, 322, на сл. портить). Согласно Фасмеру, заимств. из тюрк. от формы, близкой тур. *bur sak* торох (Фасмер, 3, 337). В турецком слово бурчак представлено двумя омонимами: *burcak* 1. горох; 2. завитой, вьющийся, кудрявый (Магазаник, 1945, 90), а также *rig sek*, который означает: 1. вьющийся (о волосах); 2. завиток, локоны, кудри; 3. бахрама (там же, 495). Возможно, что название дано не по плодам, а по вьющейся зелени.

постолы, ж., мн., обл. (южн., зап.) поршни, гнутая из сырой кожи либо шкуры с шерстью обувь, ступни, поршни; постельная обора вздержка очкура, постолы (Даль, 3, 346). Ср. Радлов постал (тур.) 1. туфля... (4, 1291). Ср. также тур. пост из перс. в знач. шкура, кожа; овчина (Магазаник, 1945, 492).

прас, м., обл. растение *Allium porrum*, порей, лук-порей (Даль, 3, 382). Из тур. *pnasa* (< с гр.) порей (Магазаник, 1945, 493, 494).

притоманный, прил., обл. (ряз., тамб., тул., моск., влад., твер. ? волог.) истинный, настоящий подлинный, суший; притоманно, нареч. верно, истинно, достоверно, точно (Даль, 3, 453, на сл. притомный). Вейсманн, 1731, 79 притоманное; Сл. Акад., 1847 притоманный, притоманно. Согласно Фасмеру, "образовано от тур. *tamat* целиком, правильно, полностью, точно; см. Корш, *AfslPh*, 9, 672" (Фасмер, 3, 367). Тур. *tammi* (ар.) полный, целый; нетронутый; абсолютный; *tamat* (ар.) 1. готовый, законченный; полный, целый; весь; 2. ладно; 3. готово, кончено; 4. как раз, в точности (Магазаник, 1945, 583).

прынч, ж., обл. (дон.) рис, сарачинское пшено (Даль, 3, 431). "Прынч, прынц рис, донск. (Миртов). Через тур. *ртпж* то же из ново-перс." (Фасмер, 3, 391). Радлов *пргнч* (тур.) рис (4, 1333); *ртч* (крым.) = *шршч*; *ртч* нухут рис и горох (4, 1335). Совр. тур. *pirinc* (перс.) рис; *pirinc* шш рисовая мука (Магазаник, 1945, 489); узб. биринч обл. рис. (крупа) (Узб.-рус. сл., 1959, 75)

пуло - пустельга.

пуло, ср., **пул**, м. и **пула**, ж., стар. мелкая медная монета восточного происхождения. Ср.-рус. пуль (с 1586 г.) денежная мелкая единица, медная монета (Срезневский, 2, 1725); Вейсманн, 1731 ни пула не стоит; Сл. Акад., 1793 пуло; Сл. Акад., 1847 пул и пуло; Даль, 3, 538 (Сл. Акад., 1961, 11, 1673). "Заимств. из тюрк. (тур.) *pu* 'медная монета Золотой Орды' (13—15 вв.)... Источником тюрк. слова является ср.-греч.

фолла, фоллис" (Фасмер, 3, 404). Ср. узб. пул 1. денгита; накд пул наличные деньги; 2. грош, самая мелкая монета; бир пул, обл. полкопейки, уч пул копейка, туцциз пул три копейки (Узб.русе. сл., 1959, 334); кирг. пул из ир. с греч. 1. деньги; 2. (южн.) полкопейки; эки пул копейка (Юдахин, 1965, 613); тур. pul из перс. 1. марка (почтовая и пр.); 2. металлические пластинки (для украшения); блестки; 3. чешуя; 4. головка гвоздя... (Магазаник, 1945, 494).

пурга, ж. (сев., вост. и сиб.) буран, метель, вьюга, снежный вихрь; пуржить, гл. безл. мести, вьюжить, буранить. Сл. Акад., 1847 пурга; Даль, 3, 539 пурга и пурга, пуржить. Сл. Акад., 1961, 11, 1692, 1963 от фин. purku. "По данным Радлова и Тыдыкова (Алт.-рус. словарь), из алт. пурга - буря (se. снежная) от глагола пур-, бур- вихриться, крутить" (Дмитриев, 1958, 46). Ср. **буран**.

пурясь, м. (на Дунае) северо-восточный ветер (Даль, 3, 539, на сл. пурга). "Через тур. роғяз, роғаз 'северный ветер', из новогреч. бориас, греч. борёас 'сев. ветер'..." (Фасмер, 3, 410). Ср. Магазаник, 1945, 493 роуғаз (греч.) северный ветер, борей, рауғазламак дуть (о северном ветре). Радлов поғраз (тур. из греч.) борёас северный ветер (4, 1263).

пустельга, ж. хищная птица *Buteo tinnunculus* сем, соколиных, немного больше кобчика. Нордстет, 1782 пустельга; Сл. Акад., 1793 пустельга; Даль, 3, 540 (Сл. Акад., 1961, 11, 1708). "Предполагают происхождение от... рус. пустой, т. к. эта птица живет в пустынных местах (ML, EW, 268; Преобр., 2, 154). Образование необычно. Но ср. пустельги 1. пустой человек; 2. глупость, пустая болтовня..." (Фасмер, 3, 410). Здесь же дается примечание Трубачева, [который сообщает о новой этимологии слова: "По В. А. Никонову, явл. заимств. из тюрк. языков; ср. хак. постаргай 'жаворонок', алт. босторкой, ног. бозторг-гъай - то же. См. Этимол. исслед. по русск. языку, 2. М., 1962, с. 90—92" (там же). Однако есть еще один вариант этимологии пустельга, по которому пустельга также является результатом сложения двух тюркских компонентов: bos, ros серый, бледный, сизый+itelgi название сокола (Сетаров, 1970а, 92).

263

разгильдйй - рамазан

Р

разгильдйй, ж., разг., разгильдййка, ж. небрежный в делах, несобранный, неряшливый человек; неповоротливый, неряха; разгильдййничать, гл., разгильдййство, ср. небрежность в делах, несобранность, неряшливость, разгильдййский, прил. относ. Нордстет, 1782 разгильдйй, разгильдййство; Даль, 4, 23 разгильдййка, разгильдййничать (Сл. Акад., 1961, 12, 227, 228). Фасмер: "Образовано аналогично разгуляй 'увеселительное место', растрепой 'растреп, оборванец', т. е. от повел, формы (Преобр., 2, 175). Возм., связано с гиль 'путаница', первонач.,

возм., 'расшеवेशика'?" (Фа"жер, 3, 433). Однако Трубачевым приводится, как нам кажется, более достоверная этимологическая информация, данная Поповым: "от тат. еобств. имени Уразгильды, Уразгильдей, а также Разгильдей, Разгильдй" (там же).

рака, ж. первая и вонючая выгонка вина из затора, погон; рачной чан куда рака стекает, погонный {Даль, 4, 56}. Фасмер: заимств. из тюрк. языков: "от ар. 'агақи 'финиковая водка', см. Мi., ТЕ1, 2, 145... Преобр., 2, 178" (3, 438). Радлов рақы (тур., ком.-ар.) = арақы водка (3, 709); Тур. гақх рақы (род виноградной водки), гақісі 1. приготавливающий и продающий рақы, водку; 2. алкоголик, пьяница (Магазаник, 1945, 498).

рамадан, см. **рамазан**.

рамазан, м. девятый месяц мусульманского календаря; мусульманский сорокадневный пост в этом месяце. Яновский, 1806 рамазан и рамадан; Даль, 4, 57 рамазан; Ушаков, 3, 1211 рамазан (ар. ramadan, букв. жаркий) (Сл. Акад., 1961, 12, 574). "Через перс., тур. ramazan из ар. ramadan - то же. См. Мi., ТЕ1, 2, 145; Преобр., 2, 180" (Фасмер, 3, 440). "Рамазан относится к группе слов, попавших в русский язык книжным путем... Из арабского слово перешло во все тюркские языки, а через них попало и в русский язык" (Дмитриев, 1958, 11, 29). Тат. рамазан 1. девятый месяц лунного года; 2. мусульманский пост (Тат.-рус. сл., 1950, 202); тур. ramazan из ар. рамазан, девятый месяц арабского лунного года (во время которого мусульмане соблюдают пост) (Магазаник, 1945, 498); кирг. рамазан то же, что ырамазан (ар.), устар. рамадан (название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце) (Юдахин, 1965, 935, 615).
264

рахат-лукум - редйф

рахат-лукум, м. восточное лакомство из сахара, орехов, (Миндаля, фруктовых саков и крахмала. Сл. ин. слов, 1937 рахат-лукум; Ушаков, 3, 1298 рахат-лукум (тур. rahat-lokum с ар.); Сл. Акад., 1961, 12, 1029 от ар. rahat-al-hulqum рахат-лукум, букв. покой, удовольствие для горла. "Из тур. rahat-lokum - то же (Радлов, 3, 751 и сл.) от ар. rahat 'освежение, подкрепление' и hulqum 'горло' (...Корш, AfslPh, 9, 663, Мi., ТЕ1, 2, 145)" (Фасмер, 3, 449). Радлов рабатлоцм (крым., тур. из ар.) сладкое из муки, сахара и миндаля (3, 711).

ревень, м. травянистое растение Rheum, корневище которого может быть употреблено в пищу и для изготовления лекарственных препаратов. Поликарпов, 1704 ревьень; Нордстет, 1782 ревенный; Даль, 4, 88; Ушаков, 3, 1307 ревьень (перс. ravand) (Сл. Акад., 1961, 12, 1078). Фасмер отмечает, что ревьень впервые встретилось в рус. языке в 1489 г., заимств. из тур. ravand, которое возводится к перс. ravand (3, 454). Радлов рау'ан(тар.) ревень; рау' and (ком.) = рау'ан (3, 708); раван (тар.) = ра/'ан (3, 714).

реди́ф, м. "турецкое ополчение, из тур. redif - то же" (Фасмер, 3, 458). Радлов радгф (тур. из ар.) бессрочно отпускной солдат (3, 716). Тур. redif (ар.) запасные войска, резерв, запас; запасной, резервист (Магазаник, 1945, 500)"

265

рема - рундук

рема, ж., обл. (оренб. из тат.) урема, поемный кустарник и лес по реке, вся ширина русла или берега реки, низменности; вся речная долина (Даль, 4, 91; Фасмер, 3, 467). См. урема.

ришта, ж. паразитический круглый червь, поселяющийся под кожей человека и животных; заболевание, вызванное этим червем. Энци. сл. ришта; Сл. ин. слов, 1937 ришта; БСЭ, 1950, 36, 567 ришта с тадж. букв. знач. нить, нитка, гвинейский червь, медицинский червь *Dracunculus medinensis* (Сл. Акад., 1961, 12, 1346). Ср. тадж. ришта в знач. нить, нитка (Рус.-тадж. сл., 1957, 305, 306); тур. riste < jперс. в знач. 1. нить, нитка; 2. связь (Магазаник, 1945, 505).

ропать, ропата, ропати, ж. иноверческий храм. Др.-рус. ропата, ропать (с 987 г.) иноверческий храм (Срезневский, 3, 164, 165), ропатьныи, прил. от сл. ропата (1387 г.) (там же, 165); Даль, 4, 104 ропата, ж., стар. иноверческая церковь, ропать, ж., стар. мечеть; кашище, кумирня. "Источником явл. ар. ribat 'укрепленный монастырь, пограничная казарма'; см. Mi., EW, 287; TE1, 2, 147; Мелиоранский, ИОРЯС, 10, 4, 124 и сл.: предполагают также тюрк., посредство; см. Mi., EW, 287; Шахм. у Преобр., 2, 214... Из тюрк. (ср. тур. ruvat) объясняется и Арбат, название района Москвы" (Фасмер, 3, 502). "Ропати (название иноязычного храма) взято еще в домонгольский период" (Огиенко, 1915, 36). "...Рабат, по-арабски собственно рибат - так называли первоначально укрепленное место на границе мусульманских владений, куда стекались "борцы за веру"; впоследствии это слово получило значение 'гостиница, караван-сарай'" (Бартольд, 1971, 3, 119).

ртачиться, см. артачиться.

рундук, м. 1. большой сундук, ларь с поднимающейся крышкой ; 2. стар. возвышенная площадка, помост со ступенями; 3. обл. (яроsl., влад.) крыльцо, сени, мост || (перм.) нижняя площадка сенного крыльца || (новг.) крытые сенцы || (сиб., южн.) порог дверной; рундучок, м., уменьш.-ласк. к рундук; рундучный, прил. относ. Поликарпов, 1704 рундук; Нордстет, 1782 рундучёк; Сл. Акад., 1847 рундучный; Даль, 4, 113 рундук (тат.?) (Сл. Акад., 1961, 12, 1571, 1572). "Орундук сиденье, отул (откуда наше рундук) из орун 'место, ложе'" (Корш, 1903, 11). Фасмер : "Из тюрк. ogunduk 'подушка, подкладка, лежанка, сиденье', тат. ugunduk 'сиденье'" (Фасмер, 3, 517). Радлов орундук (каз., чаг.) от орун+лук 1. (чаг.) подушка на седле; 2. (каз.) скамейка, стул; 3. (кар. л.) одр кровать (1, 1058); урындык (казан, от урын+лык) стул (1, 1656); орун (крым., ком., каз, саян.; уйг.; кар. л., кар. т.) место (1, 1057); орын (тел., леб., алт., саг., койб., чул.; чаг.) = орун место, которое что-

пшебудь занимает; 2. (алт., тел.) кровать, скамья (1, 1055).

266

Руслан - саадак

Руслан, Еруслан, ж. имя богатыря, героя народных былин, песен. Огиенко относит к заимствованиям древнего времени из иранского имя Руслан - из арслан лев (1915, 28). Фасмер относит к заимств. из тюрк.: "ср. тур., чаг., уйг., тат. arslan лев, каз. aryslan, чув. aroslán (Радлов, 1, 327 и сл.) ...ср. тур. Alp arslan - имя сельджукского хана" (3, 520). Тур. arslan, aslan 1. лев; 2. храбрый (Магазаник, 1945, 39, 42).

С

саадак, сагадак, сагайдак, сайдак, ж. (тат.) налучник, чехол на лук || стар. лук с налучником и колчан со стрелами; сагайдачный, прил. (Даль, 4, 126, 127, 129). Др.-рус. саадакъ (1589 г.) полный прибор вооружения луком и стрелами; лук с налучьем и стрелы с колчаном || (1584— 1585 гг.) чехол для лука и стрел (Срезневский, 3, 237); сагадакъ = сагодакъ (1547 г.) (там же, 239). Поликарпов, 1704 сайдак; Сл. Акад., 1847 саадак, сагодак;] Опыт, 1852 сагайдак, сагайдачный; тюрк. sadak и sagdaq (Сл. Акад., 1962, 13, 25, 32, 55); Фасмер, 3, 540, 543, 546" Согласно Огиенко, с 13—15 вв. (после падения Киева) заимствовано от татар: сагайдак (1915, 33). "В русский язык (в форме сайдак, сагайдак) заимствовано довольно рано. В язык художественной литературы введено А. К. Толстым в его "Князе Серебряном" (Дмитриев, 1958, 29). Радлов сагьдак (тар.)—садак колчан (4, 274); сагдак (чаг.) = садак, садак колчан (4, 279); сагут (чаг.) колчан (4, 360); сатак (чул.) = садак лук для стрельбы (4, 376); садак (алт., тел., леб., саг., кач.; чаг., каз.) 1. (каз.) лук со всеми принадлежностями; 2. (тел., алт.) лук и футляр для лука; 3. (саг., койб., кач., чаг.) колчан (4, 383); саудака (бараб.) = садак лук для стрельбы (4, 237); са (саг.)—а лук der Bogen (4, 215). Кирг. саадак 1. (или саадак кабы) колчан; 2. сайдак, сагайдак (лук со всеми принадлежностями); саадак тарт-стрелять из лука; саадак тартар, ист. лучник; 3. (точнее саадак огу или саадактын огу) стрела (Юдахин, 1965, 617). Ср. монг. сааль лук-самострел; саальдах стрелять, убивать из самострела (Монг.-рус. сл., 1957, 339); саадаг (колчан (для стрел) (там же, 338).

267

сааз - сабан

сааз, саз, м. струнный щипковый музыкальный инструмент. БСЭ, 1950, 37, 595; Сл. Акад., 1962, 13, 25 перс. saz, тур. saz. Радлов саз (тур., крым. из перс.) 1. (тур., крым.) балалайка; 2. (каз.) музыкальный мотив (4, 397); саз (тур. из перс.) тростник, камыш (там лее). Тат. саз восточный муз. инструмент (Тат.-рус. сл., 1950, 207).

саба, ж., обл. (оренб.) самый большой киргизский мех для держания кумыса (малый - турсук, на Кавказе - бурдюк) (Даль, 4, 126). Сл. Акад., 1962, 13, 26 саба < с тюрж. saba; Фасмер, 3, 540. Радлов саба (каз., казан., шор.) 1. (каз.) кожаный мешок для приготовления кумыса (4, 411). Кирг. саба саба (большой кожаный бурдюк, в котором приготавливают кумыс) (Юдахин, 1965, 618). Ср. монг. сав в знач. вместилище, хранилище; посуда, сосуд (Монг.-рус. сл., 1957, 340).

сабан, м., обл. древний примитивный тип двухколесного плуга (Сл. ин. слов, 1937); Даль, 4, 126 сабань, ж., обл. (перм.) сошник или ральник, лемех сабана || сабан или сабан-байрам татарский праздник перед яровой пашней; сабанщик пахарь; Нордстет, 1782 сабан; Ушаков, 4, 18 сабан (тюрк. saban) (Сл. Акад., 1962, 13, 26); Фасмер, 3, 54:1. "[Сабан]... встречается в "Codex Sumanicus" и почти во всех тюркских языках: тур., тат., башк., аз. и др. Связано с интереснейшим вопросом о переходе тюрков от скотоводства к земледелию. Проникло в областную речь русских крестьян" (Дмитриев, 1958, 29, 12). Радлов сабан (тур., крым., ком., тат., каз.; кар. т.) = сапан плуг, соха (4, 414); сапан (тур., аз.) плуг (4, 404). Тат. сабан плуг, сабанчы пахарь (Тат.-рус. сл., 1950, 206). Узб. сабон, устар. плуг; соха (Узб.-рус. сл., 1959, 348).

268

сабантуй - сабур

сабантуй, м. народный праздник у татар и башкир, посвященный окончанию весенних полевых работ. Сл. ин. слов, 1949 сабантуй; от тюрк. saban плуг и tuj праздник (Сл. Акад., 1962, 13, 26, 27); Фасмер, 3, 541. Тат. сабан туге сабантуй (татарский народный праздник) (Тат.-рус. сл., 1950, 206). Первая часть сабантуй означает плуг, вторая (туй) пир, пиршество, праздник. Каз., жирг. той (Юдахин, 1965, 742). Радлов сабан туйы праздник жатвы (4, 415, на сл. сабан в знач. III).

сабза, ж. сорт бессемянного изюма. БСЭ, 1950, 37, 559 сабза; тур. sabza (Сл. Акад., 1962, 12, 28). "Согласно Соболевскому (ИРЯ, 2, 346), вост. происхождения. Ср. перс-тур. sabz зеленый" (Фасмер, 3, 541). Ср. Радлов сабза (тур., тар. из перс.) = сабзават 1. зелень, овощи; 2. (тар.) морковь (4, 503); сабзават (тур.) зелень, овощи (там же); сабзг (узб.) морковь (4, 422). Сабза вошло в рус. язык в советскую эпоху как тюркский термин вместе с новым понятием наряду с другими восточными, в том числе тюркскими, терминами (Дмитриев, 1958, 8). Ср. тур. sebze из перс. зелень, овощи (Магазаник, 1945, 524); узб. сабз зеленый, свежий, молодой, зелень; сабза 1. зелень, зеленая молодая трава, всходы; 2. зелёный, зелёного цвета... 4. название сорта кишмиша желто-зеленого цвета (Узб.-рус. сл., 1959, 348); аз. сәбзә 1. зеленая трава, зелень; 2. особый сорт изюма (кишмиша) (Аз.-рус. сл., 1941, 261).

сабля, ж. ручное холодное оружие; сабельный, прил. Др.-рус. сабля (14 в.) ручное холодное оружие || (с 968 г.) кривое холодное оружие с острием на внешней стороне изгиба; сабельный = сабельный, прил. от сл. сабля (Срезневский, 3, 238); Поликарпов, 1704 сабля; Даль, 4, 126 (Сл. Акад., 1962, 13, 28). "Эти слова считаются элементами восточного происхождения. За источник принимают венг. szaablya 'сабля' от

szabni резать'. С востока происходит и нем. Sabel 'сабля' (...Mi., EW, 287; Корш у Преобр., 2, 243...) ...Ставился также вопрос о тюркском происхождении (Маценауэр, LF, 21, 241...)" (Фасмер, 3, 541).

сабур, м. сок листьев алоэ, растение Aloe; сабуровые порошки (из сушеного алоэ) (Даль, 4, 127). Вейоманн, 1731, 17 сабур; Рос. Целлариус, 1771, 444 сабур; Сл. Акад., 1794 сабуровый; Ушаков, 4, 20 тюрк. sabur (Сл. Акад., 1962, 13, 30). "Сабур 'алоэ, сильное слабительное', впервые у Муканова, 1675 г., см. Корш, AfslPh, 9, 665. Через тур., кыпч. sabur, sabur - то же (Радлов, 4, 418, 421 и сл.) от ар. sabr то же" (Фасмер, 3, 541, 542). "Тур. sabur из ар. sabr 'алоэ'. Упоминается еще в Codex Cumanicus" (Дмитриев, 1958, 42).

269

савры - сагыз

савры, ж., мн., обл. (сиб.) кожаные подколенники у седла, тебенки седельные (Даль, 4, 127). "Из тюрк., ср. тур., кыпч. saγy 'кожа со спины лошади'. (Радлов, 4, 276); см. Mi., TE1, 2, 149" (Фасмер, 3, 542). Ср. узб. сагри 1. круп (лошади, осла и т. п.); 2. ягодица, ягодичная мышца; 3. спец. сагры выделанная кожа зеленого цвета с крупа лошади... сагричи мастер, выделявавший сагры (Узб.нрус сл., 1959, 359); аз. сагры круп лошади, ягодица (Аз.чрус. сл., 1941, 254).

сага, ж., обл. (новорос.) долгий песчаный мыс, коса (Даль, 4, 127). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 3, 543). Радлов сага (каз.) 1. подошва горы; 2. устье реки (4, 261); saha (крым.) открытое поле (4, 282).

сагадак, сагайдак, см. саадак.

саган, м., обл. (дон.) миска, чаша, супник (Даль, 4, 127). "Заимств. из тур., крым.-тат. sahan от ар. sahn... см. Mi., EW, 287, TE1, 2, 149" (Фасмер, 3, 543). Радлов саган (тур., крым.) из ар. блюдо с крышкой (из фарфора или металла) (4, 282). Ср. аз. сэкэн миска (Азирус. сл., 1941, 266); каз. саган миска (Каз.-рус. сл., 1954, 296).

сагчий, м. сановник. Др.-рус. сагъчии = сагчии (15 в.) сановник; см. самъчии (Срезневский, 3, 239). "...Только др.-рус. ... Заимств. из тат., уйг. саксу - то же, чаг. sakci (Радлов, 4, 257; Ряснен, TshL, 215). Не связано с самъчии, вопреки Миклошичу (Mi, LP, 817)..." (Фасмер, 3, 543). Тат. сакчы сторож, охрана, часовой, охранник (Тат.-рус. сл., 1950, 208); монг. сахигч соблюдающий, блюститель (Монг.-рус. сл., 1957, 353).

сагыз вторая часть заимствованного парного слова кок-сагыз. Радлов сагыз (тур., крым., ком.) смола древесная, резина (4, 250); сагыс (шор., леб., тоб.) = сагыз сера, древесная смола (4, 269); сагыз (тат., каз.) = сагыс смола, сера (4, 270). См. тат. сагыз 1. сера (хвойных деревьев и уха); 2. сера жевательная (Тат.-рус. сл., 1950, 207); тур. sakiz (i = ы) древесный клей, смола; мастика; белая благовонная смола (Магазанижк, 1945, 514); узб. сацич жевательная сера, жевательная смолка, мастика для жевания; оц (или бухори) сацич белая сера... (Узб.-рус. сл., 1959, 359).

270

саджа - сазаны

саджа, ж. степная или киргизская трехпалая куропатка *Syrhaptes paradoxus* (Даль, 4, 127). БСЭ, 1950, 37, 581 саджа то же, что попытка птица отряда рябков (там же, 22, 548). Ср. монг. сараалжин; ойн сараалжин (зоол.) вальдшнеп; бутын сараалжин кулик болотный; хадын сараалжын бекас горный (МЈотврue. сл., 1957, 350).

сазан, м. рыба сем. карповых *Syrpinus sagirio*, сазаний, прил. относ. Леке, 1762 сазан; Рос. Целлариус, 1771, 447 сазан; Даль, 4, 129; Ушаков, 4, 24 сазан (тюрк. sazan). Огиенко относит сазан к заимств. от татар (1915, 34). Фасмер: "Из тур., каз. sazan то же, откуда и калм. sazan то же (Раметедт, KWb, 316); см. Mi, EW, 289, TE1, 2, 153; Фасмер у Махека, ZfsIPh, 19, 65. См. шараш (3, 545). Дмитриев: "...если, например, русские слова лошадь, лачуга, сазан отсутствуют в других славянских языках и не имеются в основных западноевропейских, то законно прибегнуть к востоковедной и, в первую очередь, к тюркологической экспертизе... В тур., тат., кирг. сазан карп, чув. сасан (то же)" (1958, 11, 12, 29). Узб. сазан сазан, карп (Узб.-рус. сл., 1959, 350). Радлов сазан (тур., каз.) сазан, карп (4, 397, 398); сазар (чаг.), сазар балыгы (4, 398). "В тюркских языках название рыбы является образованием от слова саз ил, болото при помощи уменьшительно-ласк, суффикса -сш..." (Сетаров, 1970 б, 21).

сазандар, м., сазандари, мн. музыкант, участник народного ансамбля в Азербайджане. Ушаков, 4, 24 сазандар [аз. sazandar из перс] (Сл. Акад., 1962, 13, 54, 55), Ср. аз. сазанда? сазэндэ восточный музыкант от саз (народный муз. инструмент) (Аз.-рус. сл., 1941, 255); узб. созанда, созчи (обл.) музыкант (Узб.-рус. сл., 1959, 376); тур. sazci из перс. играющий на сазе, sazende музыкант (Магазанижк, 1945, 524).

сазаны, мн., обл. (ворон.) растение *Gentiana*, колокольчик || *Iris germanica*, пролеска, косички (Даль, 4, 129). Радлов

сазан (тур. из перс.) тростник (4, 398); су сан (тур. из перс.) die Iris (4, 783); су сан (кртм.)—сусан (4, 782). Ср. каз. созан (бот.) созан, солончаковая трава, водяной перец (Махмутов, 1963, 23, 25); башк. Ыазанак (бот.) багульник (Башк.-рус. сл., 1958, 615); тат. сазанак багульник (Тат.-рус. сл., 1950, 207). От сас (алт., тел., леб., шор., саг., койб., "кач., чул.) = саз болото (Радлов, 4, 394).

сайгат - сака

сайгат, ж., стар. военная добыча. Др.-рус. саигать (с 1174 г.) военная добыча, трофеи (Срезневский, 3, 244). "Только др.-рус. ". По мнению Мелиоранского (ИОРЯС, 10, 4, 127), через монг. посредство из каз., тур. saugat доля добычи, подарок, вознаграждение. Не лишено фонетических трудностей" (Фасмер, 3, 545). Огиевко относит слово сайгат в знач. подарок к заимств. из половецкого (1915, 33).

саима, ж., обл. (оренб.-челяб.) шалунья, резвушка, баловница (Даль, 4, 129). От тюрк. ссИма милая, любимая.

сайга, сайга, ж., **сайгак**, м. (астрах., оренб., сиб.) степное животное, вид антилопы. Алексеев, 1773 сайгак; Нордстет, 1782 сайга; Сл. Акад., 1794 сайгачий; Даль, 4, 129; тюрк. sajdak (Сл. Акад., 1962, 13, 55). "Каз. сайгак антилопа, тат. сайга и сайгак (то же)" (Дмитриев, 1958, 29). Радлов сагац (чаг.) серна (4, 222); согун (чаг.) = согун сайга, дикая коза (4, 514); сога (тур.) = соJfi/h (4, 514).

сайдак, см. **саадак**.

сайтан, см. б. Радлов сагтан (каз., кар. л.) - шайтан черт, злой дух (4, 229).

сак, м., обл. (твер.) обрубок дерева, чурбанчик, какими играют в рюхи, свинки, городки || (вят.) сак (Даль, 4, 129). См. **сака**.

сака, ж., обл. (парм.) конанье бабками; ника хребтом вверх; сикаться конаться бабками || (вят.) сак то же; испросичить кого посадить впросак, захватить врасплох; испросачиться попасть впросак, оплошать (Даль, 4, 129). Радлов сака (каз., чаг.)... 2. битка при игре в бабки (4, 241); сак (уйг., тел., алт., шор., саг., койб., каз., казан., ком., крым.) = саг чуткий, чуткость... сак бол! (тел.), сак ол! (крым.) бди! sein wachsam (4, 239, 240). Каз. сац сторона, саца биток.

сакля - сакман

сакля, ж. жилище кавказских горцев; хижина, землянка; битая, плетнёвая или турлучная избушка, хата. Сл. Акад., 1847 сакля; Даль, 4, 129; груз. sachli дом (Сл. Акад., 1962, 13, 57). "Из груз. sachli 'дом', ингуш" aahl... см. Преобр., 2, 245. По мнению Локоча (143), из тюрк." (Фасмер, 3, 547). Ср. Радлов сокпа (каз.) 1. ухаб на дороге; 2. сокпа уй сбита из глины избушка (4, 526, 527).

сакма, обл. (вост.-рус), **сокма**, ж. дорожка, тор, тропа, тропинка, след или брод по траве (особ, по росе), путь, который прошли пешие или конные; летний след зверя, лом, лаз (особ, медведя) (Даль, 4, 129). Сл. Акад., 1962, 13, 57 сакма от тюрк. *sakta*. "Вероятно, из тюрк., ср. каз. *sokra* (из *sokta*) 'дорожка, тропинка', чаг. *soktak* 'дорога, тропа', от **sok* 'бить', согласно Радлову... Миклошич (ГЕИ, 2, 150) видит в сев.-тюрк. *sakta* 'тропа' источник этого слова" (Фасмер, 3, 547). Радлов сокпак (каз.) дорожка, тропинка, сокмак и сокмаг (чаг.) тропинка (4, 527); сукмак (тат.) тропинка, вытопанная ногами, дорожка (4, 755).

сакман, м. группа маток с ягнятами одинакового возраста; сакманщик, м. тот, кто ухаживает за сакманом. БСЭ, 1950, 37, 605 сакман; каз. *saqmal* (Сл. Акад., 1962, 13, 57). Ср. Радлов сакпанчы (саг.) погонщик скота (4, 258); сагмал (тур.) дающая молоко (4, 280); саглгг (чаг.) овца, дающая молоко, матка (4, 279); саг (чаг.; тар.; тур., Крым.) доить < 4, 260); саг (саг., койб., кач., чул.) = саг доить (4, 261). Ср. кирг. сакман, разг. то же, что сакманчы; сакманчы сакманщик (человек, ухаживающий за новорожденными ягнятами) (Юдахин, 1965, 623); каз. сацпан 1. ист. праща; 2. длинный кнут чабана; 3. устар. группа маток с ягнятами одинакового возраста. В тур. *sakman* является неологизмом, употр. в знач. хранитель, страж (Магазаник, 1945, 515). Как видим, (этимология сакман, данная в Акад. Словаре (каз. *задта1* в знач. дойный скот), не является фонетически выдержанной. По-видимому, в русский язык вошло кирг. сакман {сакманчы) в знач. человек, ухаживающий за новорожденными ягнятами, получившее новое значение: группа маток с ягнятами одинакового возраста.

273

саксак - салалыка

саксак, м., обл. (аост.-рус.) долгорунная майская овчина, саксачья овчина; (сиб.) саксу(ю)рка то же, поярковая долгорунная овчина (Даль, 4, 129). "Из калм. *saksg* Лохматый'; 'шкура ягненка'; 'молодой барашек', монг. *sagsag* - то же (Рамстедт, KWb, 308)" (Фасмер, 3, 547). В русский язык, возможно, вошло из тюрк. Ср. кирг. саксак то же, что сацсац (Юдахин, 1965, 623), сац~ сац саксак, мех уже несколько подросшего ягненка; ср. кврпв (рус. курпей) (там же, 634). Каз. сецсец поярковая шкурка, поярковый.

саксаул, м. небольшое безлистное дерево, растущее в среднеазиатских солончаковых и песчаных пустынях; саксаульник, м. заросли саксаула; саксауловый, саксаульный, прил., саксауловое дерево, саксаульные заросли. Толль, 1864 саксаул; Сл. ин. слов, 1937 саксаул; Ушаков, 4, 25 саксаул (каз. *seksevil*) (Сл. Акад., 1962, 13, 58). "Каз. *сексевил*, кирг. *сэксээл*" (Дмитриев, 1965, 29); Фасмер, 3, 547. Радлсмв саксаул (каз.) саксаул (дерево) (4, 444); саксаул \ (пп.т.)—саксаул1 дерево (4, 257).

сал, м., мн. **салы**, обл. (дон.) плот (плоты) из камыша; переплыли (реку) на салах (Даль, 4, 131, на сл. салы). За-имств. из тюрк. Ср. Фасмер, 3, 551. Радлов сал (алт., тел., леб., шор., каз.; тур.; крым., казан.) плот (4, 343). Кирг. сал 1. плот; 2. сплав леса (Юдахин, 1965, 624); узб. сол 1.

плот ; 2. деревянный помост, настил из бревен (Узб.-рус. сл., 1959, 376); аз. сал 1. плита; 2. плот (Аз.-рус. сл., 1941, 256); монг. сал плот, салаар явах плыть на плоту (Монг.-рус. сл., 1957, 344).

салалыка, м., ж., обл. (моск.) ябедник, наушник, сплетник; салалычить, гл. ябедничать или сплетничать (Даль, 4, 130). Согласно Фасмеру, "салалыка 'ябедник, сплетник, салалычить 'сплетничать, наушничать'. Возм., связано с тат. salalyk 'деревенский, сельский'" (Фасмер, 3, 549). Данная: этимология не представляется обоснованной. Скорее это заимств. из тур. См. Радлов саЩалы (тур.) 1. слюнистый, слюнявый; 2. болтливый, глупый от салца (тур. из греч. салион) слюна (4, 360); салщлы (тур. от сал]а+лы) 1. увлажненный слюной, слюнявый ; 2. салщлы бгг адам человек, который много клеветает, болтун; сал]арлы = сал]алы (4, 366).

274

салеп - саман

салеп, м. растение Onchis и мука из его луковицы; ятрышник, кисельный корень (Даль, 4, 130). Фасмер считает, что салеп заимств. через нем. язык, и подвергает сомнению возможность заимств. его через тур. saleb (3, 549). Ср. тур. saler из ар. ятрышник, салеп (Тур.-рус. сл., 1945, 515).

салма, ж., обл. кушанье вроде лапши или клецок с приправой. Опыт, 1852 салма; тат. salma (Сл. Акад., 1962, 13, 63). Займете, из тюрк. (тат., тур.) (Фасмер, 3, 550). Радлов салма (казан.) суп с клецками из муки (4, 374); салмалаш (казан.), ср. салма суп с лапшой (4, 375).

салтан, м., устар. и простореч. султан. Др.-рус. салтань (Сл. о п. Игор.) титул владетельного государя в Азии; сал-тановь, прил. прит. от сл. салтань (Афан. Ник.) (Срезневский, 3, 245); тур. sultan (Сл. Акад., 1962, 13, 68). "Через тур. sultan из ар. sultan 'властелин'; см. ...Корш, AfslPh, 9, 669; Радлов, 4, 777; Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 2, 294..." (Фасмер, 3, 551). См. **султан**.

салтык, м., простореч. лад, склад или образец; обычно употр. в выражении на свой салтык на свой лад, по-своему, у всшого шлык на свой салтык (потов.) (Даль, 4, 131). Вейоманн, 1731, 341 салтык; от тюрк. salt повадка, обычай (Сл. Акад., 1962, 13, 68). "Вероятно, из тюрк., ср. уйг. saltuk подать; сал класть; см. Мелиоранский, Зап. Вост. отд., 16, 6 (без рус. слова). Фам. Салтыков, возм., связана с тат., каз. Zaltyk хромой" (Фасмер, 3, 551). Дмитриев: "Может быть, из казахского салдык щегольство, мода" (1958, 42). По-видимому, этимология, данная в Сл. Акад. (см. выше), является наиболее достоверной: от тюрк. salt повадка, обычай. Вероятно, зшшетв. из каз. салт 1. обычай, обыкновение, порядок; 2. привычка.

салы, см. **сал**.

саман, м. 1. (кавк.) измельченная солома, сечка, резка взамен сена (Даль, 4, 131); 2. кирпичсырец, изготавливаемый из глины с примесью навоза и измельченной соломы; саманка, ж., разг. изба, хата, построенная из самана; саманник, м., обл. саманный кирпич, саман; саманный, прил., саманный кирпич сделанный из самана; саманщик, м. занимающийся изготовлением самана. Опыт, 1852 саман; Ушаков, 4, 29 саман, саманный; от тюрк. *saman* солома (Сл. Акад., 1962, 13, 77). Дмитриев отмечает, что это слово "упоминается в словаре Махмуда Кашгарского. Уйг., чаг., тур., тат., туркм., кирг. саман солома. Русское население Поволжья и других районов считает это русским словом" (1958, 12, 30). См. также Фасмер, 3, 552. Радлов саман (уйг.; чаг., тар.; тур., крым.) солома (4, 432); самал (кирг.) = саман солома (4, 433); саманлык (крым.) куча соломы (4, 432). Аз. саман саман, мякина, сечка (соломы) (Аз.-рус сл., 1950, 257).

275

самса - санарить

самса, мн. пирожки с мясной начинкой. Радлов семе® (казан.) пирог с мясом (4, 1592); сумса (тур.) маленькие пирожки (4, 794); самса (тур.) треугольное печенье (4, 436).

сан, м., устар. высокий чин или звание, знатная должность, жалованное достоинство, почёт || звание служителя культа; сан государя, сан архиерея; сановная особа* сановник высокого сана, вельможа; сановитый 1. осанистый, видный, рослый; 2. знатный родом. Др.-рус. санъ (с 11 в.) звание, должность, высокое положение и др. (Средневекий, 3, 260); Берында, 1627 санъ; Даль, 4, 137; Ушаков, 4, 46 (Сл. Акад., 1962, 13, 156). Дмитриев относит сан к числу явных тюркизмов (1958, 11) и конкретизирует употребление слова: "У Махмуда Кашгарского в значении "Zahl". То же в Codex Cumanicus, в орх., туркм., аз., каз., кирг., тат. языках... В тур. *san* означает 'честь', 'почет', 'уважение', 'достоинство'. Основное содержание слова: число-счёт-почёт-достоинство—низвезетность-слава. Заимствовано, по-видимому, у татар в эпоху Золотой Орды - и успело дать на русской почве ряд производных: сановник, осанка, осанистый, приосаниться, сановитый" (там же, 30). Ср. Фасмер, 3, 555. Огиенко приводит мнение Мелиоранского, относящего сан к древнейшим заимствованиям из турецкого (еще в домонгол. период) (1915, 34).

сана, в выражении: ни сана, ни мана ни тебе, ни мне, обл. (поволж.). Из тюрк., ср. тур., дат. ед. *bana* мне, *sana* тебе, др.-тюрк. *mana* мне, *sana* тебе (Фасмер, 3, 555).

санирить, гл., обл. (уфим.) охотиться на лыжах за дикими козами (Даль, 4, 136). Радлов сонар (каз.) свежий снег, пороша, сонаршы (каз.) охота по пороше за зайцами и лисами (4, 538); сунар (каз., тюм.) охота (4, 763). Ср. также саца (саг.) = чана лыжа (4, 286). Кирг. сонор или сонор кар пороша, тонкий слой снега; охота по пороше с ловчими птицами или с борзыми (Юдахин, 1965, 653).

сандак I - сандарак

сандак I, м. сандаловое дерево вечнозеленое тропическое дерево с богатой эфирными маслами древесиной; сандаловая краска; сандалить, гл. покрывать, красить сандалом; сандалиться покрываться, окрашиваться сандалом. Др.-рус. сандадь (Афан. Никит.) дерево сандал Sandalum (Срезневский, 3, 257); Вейсманн, 1731, 520 сандал дерево; Нордстет, 1782 сандал; Даль, 4, 136, 137; Ушаков, 4, 47 (Сл. Акад., 1962, 13, 159). Фасмер допускает займет.: "Через греч. санталон - то же из ар. sandal от др. инд. candanas сандаловое дерево... Допустимо было бы посредство тур. sandal сандаловое дерево (Радлов, 4, 305); см. близкие формы у Миклошича (ML, TE1, 2, 155...)" (Фасмер, 3, 556). Ср. тур. sandal (ар.) сандаловое дерево (Магазаник, 1945, 518).

сандак II, ж., обл. (черномор.) одномачтовое турецкое береговое судно (Даль, 4, 137). Др.-рус. сандадь, сандалия вид судна, фелюга; сандадьць (14 в.), уменьш. от сл. сандадь судно, лодка (Срезневский, 3, 257); Ср.-греч. санталос, тур. sandal широкая лодка (Сл. Акад., 1962, 13, 159); Фасмер, 3, 555, 556. Радлов сандал (тур., крым.) широкая лодка, шлюпка (4, 304).

сандак III, м., устар. приспособление для обогрева жилищ на Востоке. БСЭ, 1950, 38, 46 сандал. Кирг. сандал из ир., (южй.) юандал (очаг-грелка: низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или ноги и руки) (Юдахин, 1965, 633); узб. сандал то же (Узб.-рус.сл., 1959, 353); каз. сандал, разг. очаг (яма на полу в комнате, куда кладут жар для обогрева) (Каз.-рус. сл., 1954, 288). Ср. монг. сандал стул; мухар сандал табуретка (Монг.-рус. сл., 1957, 349).

сандарак, м., сандараксовая смолка добывается из вида можжевела (писцы притирают ею подскобленные места, чтобы письмо не растекалось) || сандарак реалгар или красный мышьяк (Даль, 4, 137). Сл. Акад., 1847 сандарак, сандараюовый; греч. сандарахе красный мышьяк (Сл. Акад., 1962, 13, 161). Ср. Радлов сандалос (тур.) сандарак Waichholderharz (4, 306); стдарус (тур.) сан-да/рак Sandarak (ein Baum); сШдарус јари сандараксовая смола; стдалус (тур.)—стдарус (4, 698). Возможно, чего в рус. язык попало через турецкий, хотя фонетически трудно объяснимо.

санджак - санчак

санджак, м. административный округ в султанской Турции. Толль, 1804 санджак; Ушаков, 4, 47 санджак; от тур. sansak знамя, флаг (Сл. Акад., 1962, 13, 161). "Происходит от глагольного корня тыкать, колоть, пронзать, который в орх. представлен формой санч, в Codex

Cumanicus формой санц. Тур. санджак - то, что втыкают, водружают (знамя), и отряд, выставленный одной феодальной провинцией под одним знаменем. Слово заимствовано нами ближайшим образом из турецкого языка" (Дмитриев, 1958, 30).

сандык, см. **сундук**.

сани, мн. зимняя повозка на полозьях. Др.-рус. сани (с 947 г.) зимняя повозка на полозьях || (с 1150 г.) сани как мера количества товара (Срезневский, 3, 258, 259). "Ввиду знач. сани санный полоз и змея (ср. полоз, чеш. plaz пресмыкающееся) исконно слав, происхождение вероятнее, чем заимствование..." (Фасмер, 3, 556, 557). Фасмер отклоняет попытку объяснить слово сани заимств. из финно-угорек., а также из тюрк. языков, считая фонетическую близость слов с последними случайной. Ср. Радлав саца (саг.) = чана лыжа (4, 286); санак (чаг.) сани (4, 298); чанга (казан.) лыжи (3, 1851); цацга (бараб.) лыжи, цана {чу л.} = чана 1. полозья саней; 2 . лыжи; цанак (бараб., чул., ком.) = чанаксани (4, 192). *(Another example of denying an evident borrowing, explaining coincidence by a random chance. The logic behind denial is that the term for skids is etymologically Slavic, from "croll" = "polzat", akin to stating that pizza is not Italian but Türkic because it is using etymologically Türkic piperonni "kielbasa" as a component. What we observe is that in 947 AD a Slavic record documented a Türkic word written in a Slavic alphabet, that simple.)*

санчак, м. правитель, наместник. Др.-рус. санчакъ (?). Въ томъ дому и до ныне судъ есть: судить санчакъ град-скихъ людей; санчаковъ, прил. притяж. от санчакъ; санчакъбеи; царь Батый посла по мурзы и по князи и по санчакбеи (Нов. о разор. Ряз. Бат.) (Срезневский, 3, 259). "...Только др.-рус. санчакъ, часто в 16 в. ...наряду с санчакбеи... Из тур. вапждкЪад 'наместник' к saiDKjak 'знамя, штандарт', прежде - 'губерния' (Радлов, 4, 311); см. Корш, AfslPh, 9, 666" (Фасмер, 3, 558). Ср. **санджак**.

278

сапетка - сарай

сапетка, ж., обл. корзина для хранения кукурузы в початках || кавк. лозовый плетёный улей || высокая плетёнка для бутылки (Даль, 4, 137); от тур. sapat корзина (Сл. Акад., 1962, 13, 174). Помимо данных значений Фасмер отмечает дон. и тер. сапётка в знач. корзина для посадки пойманной рыбы (Фасмер, 3, 558). Согласно Дмитриеву, себётка в знач. корзина встречается в говоре русских Азербайджана, от a®, сэбэд (1958, 46). Радлов сапат (тур., крым. из перс.) корзина; шамашыр сапади корзина для белья; балык сапади корзина для рыбы; араба сапади кузов телеги; бгр сапат шджгр корзина с винными ягодами (4, 495); сапатчък (тур.) маленькая корзинка (4, 496); ср. сапатШ (тур. от сапат+1а) плести корзину (4, 495). Ср. также кирг. себет из ар. корзина из прутьев; кол себет маленькая корзина (Юдахин, 1965, 639).

сапсан, м. птица отряда хищных; сокол. Толль, 1866 сапсан; БСЭ, 1950, 38, 92; 40, 3, на сл. сокол (Сл. Акад., 1962, 13, 180). Сетаров относит сапсан к тюршжшам, так кшк "структура его и этимологический состав типично тюркские; оно язвно распадается на два элемента sar и san. Наиболее вероятными, явл. значения: sar 1. бить, ударять, махать; 2. обхватывать; san - тело, бедро" (Сетаров, 1970 а, 91, 92). "Следует также подумать, не связано ли название птицы с уйг. словом sar-san 'быстрый, скорый, проворный'; известно, что сапсан отличается быстрым полетом и ловкостью. Изменение sarpan в sarsan могло щюизонрга в результате дистантной ассимиляции" (там же). Ср. кирг. кара сац-сар (тянып.) сильный и добычливый беркут (Юдахин, 1965, 634).

сара, ж., обл. (оренб., сиб., олон., тат.) деньга, сара всему голова (потов.) (Даль, 4, 138). к < Заимств. из тюрк.; ср. тур., тат., кылч, кирг., каз. вагу желтый, тур. sağı altun чистое золото (Радлов, 4, 319 и сл.); см. Мі., ТЕ1, 2, 152" (Фасмер, 3, 559). Ср. Радлов сара (чаг.) чистый, настоящий ; сара акча настоящие деньги (4, 314).

сарай, м. холодное крытое хозяйственное помещение. Вейсманн, 1731, 774 кирпичный сарай; Рое. Целлариус, 1771, 448 сарай; Сл. Акад., 1794 сараице, сарайный; Соколов, 1834 сарайчик; Сл. Акад., 1847 сараишко; Даль, 4, 138 сараишка; Ушаков, 4, 51; тюрк. от перс. sarai, sara дворец, дом (Сл. Акад., 1962, 13, 182, 183). Огиенко признает сарай заимств. от татар (1915, 34). По свидетельству Фасмера, в рус. языке сарай встречается уже у Арсения Суханова (с 1651 г.), заимств. через тюрк. языки... "из перс. sarai, sara Дворец... см. Мі., ТЕ1, 2, 152" 1(3, 560). Дмитриев уточняет: "Тюркская (в частности татарская) форма персидского сераі 'дворец'" (Дмитриев, 1958, 30). Радлов сарай (тур.) = сарай дворец (4, 457, 458); сарай (уйг.; тур.; тар., ком., тат.; каз., тел.) = сарай 1. (уйг., ком., тур.) дом, дворец 5 2. (тур.) караван-сарай ; 3. (тар.) комната, дом для жилья; 4. (тел.) сеновал; 5. (казан., туб.) хлев, сарай; 6. (каз.) тело человека (4, 315). Ср. кирг. сарай 1. постоянный двор; дворец (ханский, царский); 3. крытое помещение для скота, уй сарай коровник (Юдахин, 1965, 635); каз. са рай 1. сарай; 2. ист. керуен сарай постоянный двор; ист. дворец (Каз.-рус. сл., 1954, 290). (*The spread of the term "sarai" = "palace" among divergent Türkic languages attests a reverse direction, a Persian borrowing of a Türkic term*)

279

сарана - саранча

сарана, саранка, ж. луковичное растение *Lilium tenuifolium*; сарана полевая сибирская (красная лилия (ее луковицы съедобны) || *Lilium martagon*, желтая сарана (Даль, 4, 138). Сл. Акад., 1794 сарана; Даль, 4, 138 сарана, саранка; тат. сарана (Сл. Акад., 1962, 13, 183); Фасмер, 3, 560. "Тат. сарна, башк. һагна. Слово знают все русские, живущие в Поволжье и на Урале; книжное название растения - царокие кудри" (Дмитриев, 1958, 46). Радлов сарана (казан.) лилия (цветок) (4, 317). Ср. также монг. сараана (бот.) лилия тонкшштная, саранка (Монг.рус. сл., 1957, 350).

саранча, ж. насекомое, похожее на крупного кузнечика - вредитель сельского хозяйства. Леке, 1762 саранча; Рос. Целлариус, 1771, 448 саранча; Даль, 4, 138 саран-чѣвый; Ушаков, 4, 51, 52 саранча; тюрк. *saɣunca* (Сл. Акад., 1962, 13, 183, 184). "Заимств. из тюрк. *saɣunca* - то же, производного от *saɣur* желтый, загужд желтоватый; ср. кыш. *saɣunсqа* - то же, *saɣu>Кqа* (13 в.)... см. Корш, *AfslPh*, 9, 666; Соболевский, ИРЯ, 2, 346" (Фасмер, 3, 560). Согласно Огиенко, саранча заимств. от татар (1915, 34). Радлов сарыска (саг., койб.) саранча, кобылка (4, 325); сарышка (мад.) оарыска (4, 326). Тат. саранча саранча (Тат.-рус сл., 1950, 210).

280

сарафан - сарыч

сарафан, м. 1. стар. длинный мужской кафтан особого покроя; 2. род женского платья, обычно без рукавов. Др.-рус. сарафанъ (с 1377 г.) длинный мужской кафтан особого покроя (Срезневский, 3, 262, 263); Вейсманн, 1731, 508 сарафан; Рос. Целлариус, 1771, 448 сарафан; Даль, 4, 138; от перс. *serara* почетная одежда (Сл. Акад., 1962, 13, 185). "Заимств. с Востока, через тюрк. *saɣara(i)* из перс. *serara* почетная одежда... Корш, *AfslPh*, 9, 489; Mi., *EW*, 288..." (Фасмер, 3, 561).

сарга, ж., обл. (казан.) овца (Даль, 4, 138). Ср. Радлов сарык (казан., каз.) 1. (казан.) овца; 2. (каз.) русская овца (4, 322). Ср. также каз. сарыц овца русской породы (Бега-лиев, 1942, 137).

сарлык, ж., обл. (сиб.), сарлук монгольская или тибетская корова; як. .кутас? (Даль, 4, 139). Доп., 1858 сарлук; Даль, 4, 139 сарлык, сарлук; монг. *saɣlag*, калм. *saɣlag* (Сл. Акад., 1962, 13, 191); Фасмер, 3, 563. Радлов сарлык (алт., саг.) тибетский бык (4, 335). Монг. сарлаг (зоол.) сарлык, як (Монг.-рус. сл., 1957, 351). Ср. также каз. сарлык дикая корова; алтай сырлыгы алтайская дикая корова.

сарма, ж., обл. (вост.-рус.) пережат, порог речной || омут, бучало, саромный, прил., обл. (урал.-казач.) саромный багор не длиннее трех сажен и короче (Даль, 4, 139). Ср. каз. *saryɣama* водопад, грохочущий поток (Каз.-рус. сл., 1954, 291); ср. также тур. *saɣma* ...2. качка, покачивание (Магазаник, 1945, 520).

сарма, ж., вьючная сумка, седельный мешок

сары, мн., обл. (сиб.) якутские кочевьи сапоги, бахилы (Даль, 4, 139). "Сары, мн. Непромокаемая обувь' колымск. (Бо-гораз.). Заимств. из диал., в котором s- соответствует с-. См. близкие формы на чарки. Ср. венг. *saɣu* башмак..." (Фасмер, 3, 564). Ср. также тур. чарык (род крестьянской обуви) (Магазаник, 1945, 110).

сары, прил., название Кипчакского племени, переведенное др.-рус. летописями как 'желтые', 'желтые кипчаки/половцы', см. Плетнева "Половцы"

сарыбарак, м., раст. *Salsola kali*, качим, колючка... поташник, зольник, солянка (Даль, 4, 139). Ср. Радлов сарбу-рау (каз. от сары+бурау) желтокорень (4, 342); ср. также тат. сарыбаллыкай льнянка (Тат.-рус. сл., 1950, 211).

сарыч, м. и сарыча, ж. хищная птица, похожая на ястреба; канюк, коршун. Сл. Акад., 1847 сарычь; Даль, 4? 139 сарыч, сарыча; тюрк. *sarycha* (Сл. Акад., 1962, 13, 192); Фасмер, 3, 564. Дмитриев относит сарыч к словам, "причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы ... ср. тур. *sarıca* 1) желтоватый; 2) оса; 3) чижик" (Дмитриев, 1958, 45). "Нет сомнения, "что это заимствование из тюркских языков, скорее всего из татарской): тат. *sarych*, *sarycha* - вид ястреба. Название птицы дано по цвету: *sary* желтый, *saryca* желтоватый (ср. кирг. *sar* коршун, тув. *sary* сарыч, узб. *saryksog* сарыч" (Сетаров, 1970а, 91). Радлов сары (алт.) род ястреба (4, 321); сарычик (тур. от сары+чык) какая-то птица (4, 325); саргча (чаг.) = сарыджа маленькая хищная птица с желтой спиной (4, 328). Ср. также монг. сар лунь (Монг.-рус. сл., 1957, 350).

281

сатовка - себётка

сатовка, ж., обл. (оренб.) меновая киргизская торговля; сатоха (кавк.) торжок, на который приезжают горцы (Даль, 4, 139). Ср. тат. сату-алу купля-продажа (Тат.-рус. сл., 1950, 211); аз. сйтма и сатылма в знач. продажа, сатхасат распродажа; бойкая, непрерывная продажа (Аз.-рус. сл., 1941, 258); кирг. сатып алуу купля, сатып ал почитать (Юдахин, 1965, 638).

сафьян, м. мягкая кожа с крупными порами, выделяемая из козьей шкуры; сафьяновый, сафьянный, прил. относ. Ср.-рус. сафиянь (с 1589 г.) сафьян, козловая кожа особой выделки (Срезневский, 3, 264); Нордстет, 1782 сафьян, сафьянный; Даль, 4, 139; Сл. Акад., 1794 сафьяновый; Ушаков, 4, 55; сафьян [от перс. *saxtījan*] (Сл. Акад., 1962, 13, 203). Огиенко относит сафьян к заимствованиям древнего времени от иранцев (1915, 29). Согласно Дмитриеву, слово сафьян требует дополнительной документации. "Перс. *Saxtījan*, откуда тюркские формы, начиная с *Codex Sumanicus*: сактыщн (*Saffienleder*). См. также рум. *saftian* и венг. *szattyán*" (Дмитриев, 1958, 42). "Объясняют обычно через тюрк. ...из перс. ...Этимология от названия города Саффи и Марокко оспаривается..." (Фасмер, 566). Радлов сактащн (тоб.) сафьяновая кожа; сактыщн (крым., жом.) = сакта]ан сафьяновая кожа (4, 256); тур. *sahtıyan* из перс. 1. сафьян; 2. сафьяновый (Магазаник, 1945, 513); кирг. сактыян из ир. сафьян (Юдахин, 1965, 624).

себётка, см. сапётка.

282

севрюга - сектать

севрюга, шеврига, ж. красная (хрящевая) рыба из сем. осетровых *Acipenser stellatus* долгорылая, южн. пестрюга (Даль, 4, 169). Др.-рус. шеврйга (1585 г.) севрюга (рыба) (Срезневский, 3, 422); Рос. Целлариус, 1771, 453 севрюга, севрюжий, севрюжина; Сл. Акад., 1847 севрюжка (Сл. Акад., 1962, 13, 558). Огиенко относит севрюга к заимств. из финского (1915, 46), против чего возражает Дмитриев, так как этому "противоречит хотя бы место ударения", кроме того, Дмитриев приводит в качестве примеров тат. севрук балыгы 'рыба севрюга' и туркм. суйрик (Дмитриев, 1958, 42). Слово севрюга он включает в группу тюркизов, "сопоставление которых требует дополнительных материалов по существу" (там же, 12). Согласно Фасмеру, севрюга "из тат. *soïrok*, тар. *sürük* - то же из *sowrük* 'острый!...' (3, 589). Трубачев отмечает, что "форму шеврига упоминает уже Герберштейн, 1526 г.". Эта дата является более ранней, чем отмеченная Срезневским (т. е. 1585 г.) (там же). "Рыба из сем. осетровых носит тюркское название... Тюркское название этих рыб... буквально означает 'острая, продолговатая' древнетюрк. сювре 'острый', алт. сюрю острый, остроконечный, кирг. суйрю продолговатый, конусообразный, турк. суйри продолговатый, суйрю-лик продолговатость. Так эти рыбы были названы по своей острой морде" (Сетаров, 1970 б, 23). Радлов свгрека. (казан.) стерлядь, сеіре (казан.) острый (4, 593); суіру (тоб., каз.) 1. заостренный, конусообразный; 2. (таб.) стерлядь (4, 796, 797) ...4. су рук (тар.) стерлядь (4, 816); сеірі (тур.) острый, заострённый, конический (4, 735).

сеит, ж. знатный сановник при дворе султана, 16 в. "Через тюрк. из ар. *saiyid* князь, потомок пророка (ср. Benzing-Kramers, Handwb. d. Islam, 634; Радлов, 4, 439). Отсюда фам. Сайтов" (Фасмер, 3, 591). Ср. тур. *seyit* из ар. мус. сейид; потомок пророка Мухаммеда (Магазаник, 1945, 533); аз. сейид (Аз.-рус. сл., 1941, 260); кирг. сейит из ар. рел. потомок пророка Мухаммеда (Юдахин, 1965, 640).

сектать (секчу?), гл., обл. (новг.-пск.) суетиться, егозить, вертеться, метаться, быть непоседой; сектунья егоза, непоседа (Даль, 4, 171). Радлов сак (тур., чаг.) скакать (как птицы), скоро ходить (4, 441); сапр (алт., тел., леб., шор., чул., ком., кар. т.) прыгать, скакать, плясать (4, 442); сеггр (саг., койб., кач.) = сапр прыгать, скакать (4, 446). Кирг. секекте-, секезде- 1. трястись, встряхиваться (таапр. о чёлке лошади или о длинных волосах человека); 2. прыгать, встряхивая волосами (Юдахин, 1965, 640, 641); тур. *sektek* 1. ходить вприпрыжку; прыгать; скакать; 2. убежать, улепетывать (Магазаник, 1945, 526).

283

сель - сераскир

сель, м. бурный грязекаменный поток. БСЭ, 1950, 38, 418 сель, сель; от ар. sail поток (Сл. Акад., 1962, 13, 604). Радлов сил (тур., крым., кирг.) = саш 1. течение, наводнение; 2. (кирг.) ледоход (4, 476, 477); салгидг (тур.) небольшой поток; его русло и дресва ein kleines Bach, sein Bett und Gerolle (4, 481). Ср. аз. сел поток, наводнение (Аз.-рус. сл., 1941, 260), кирг. сел из ир. 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод или вод от таяния снега; сель, селевой поток; 2. перен. поток, лавина, что-либодвигающееся бурной массой (Юдахин, 1965, 641); каз. сел половодье (большое скопление воды от ливней или от таяния снега и льда (Каз.-рус. сл., 1954, 298). *(The spread of the term "sel" = "mudflood" among divergent Türkic languages attests a reverse direction, an Arabic borrowing of a Türkic term. The term is present in the endonym "Seljuk".)*

селямлик, ж. 1. мужская половина дома; 2. церемония следования султана в мечеть (Ушаков, 4, 138). Селямлик относится к тем тюркским словам, которые "попадали в русский язык книжным путем и... оседали только в литературном стиле" (Дмитриев, 1958, 11). "Тур. selamlık 1. мужская половина дома; 2. церемония следования султана в мечеть (по пятницам). Корень слова (т. е. selam - арабский" (там же, 30).

сераль, м. в странах Востока - дворец и его внутренние покои || женская половина во дворце, гарем. Нордстет, 1782, сераль; Даль, 4, 174; Ушаков, 4, 152 сераль [франц. serail от тур. saray дворец] (Сл. Акад., 1962, 13, 666), Дмитриев относит сераль к группе тюркских слов, попавших в рус. язык книжным путем. "Сераль... см. сарай" (Дмитриев, 1958, 30). См. также Фасмер, 3, 603.

сераскир, ж., ист. главнокомандующий || военный министр (в Турции). Яновский, 1806 сераскер, сераскир; Толль, 1864 сераскир; Ушаков, 4, 152; тур. sarasker от перс. saraskar (Сл. Акад., 1962, 13, 666). Согласно Дмитриеву, относится к группе тюркизмов, попавших в русский язык книжным путем (Дмитриев, 1958, 11). "Персидское слово (собственно, два слова), перешедшее в турецкий язык феодальной эпохи в смысле: 1. главнокомандующий; 2. военный министр. В русский язык попало из турецкого" (там же, 30). См. также Фасмер, 3, 603. Радлов сараскар (тур.) главнокомандующий (4, 458).

284

сердар - серьга

сердар, м. командующий, военачальник, предводитель, Яновский, 1806 сердар; Михельсон, 1866 сердарь; Сл. ин. слов, 1937 сардар/ сердар; Ушаков, 4, 153; сердар и сардар от перс. sardar (Сл. Акад., 1962, 13, 670). "Персидский термин, усвоенный турками и далее, от них сербами и черногорцами. Значение: командующий, военачальник, предводитель. Другой его путь - из Ирана в тюркские языки Средней Азии" (Дмитриев, 1958, 30). Ср. Радлоов saphaddar (тур.) комендант пограничной крепости (4, 467); саркарда (тур.) полковник жандармов; прежде комендант (4, 465).

сердюк, м. в старину на Украине - казак пеших казачьих полков, состоявших на жалованье; сердюцкий, прил. относ. Даль, 4, 175 сердюки сердюцкие пехотные полки; Ушаков, 4, 157 сердюк (тур. *surtük* провожатый) (Сл. Акад., 1962, 13, 688). "Согласно Преобр. (2, 278), из тур. *surtük* проводник, соглядатай" (Фасмер, 3, 606). (*The semantics of the term "serdük" is a consequence of the fact that Türkic warriors could not be foot soldiers, the foot soldiers could only be from the settled client tribes and peoples. Thus, the foot soldiers of the Attila army, including Germanic and Slavic, were "serdüks". No wonder, a Google search for Serdukov/Сердюков brings 1.250.000 references.*)

серьга, ж., чаще мн. **серьги** украшение в виде кольца, подвески, продеваемые в мочку уха. Др.-рус. серьга (с 1359 г.) ушное украшение (Срезневский, 3, 340), серёжка (1503 г.), уменьш. от сл. серьга, серёжныи - употр. для серег (там же, 339); Вейсманн, 1731, 457 сёрги; Леке, 1762 серьга; Рос. Целлариус, 1771, 456 серьга; Даль, 4, 174 серьга и серга, стар. усерязь, серёжка, серёжечка; Ушаков, 4, 162 серьга, серёжка (Сл. Акад., 1962, 13, 700, 716). Фасмер приводит мнение Грота, Миклошича, Соболевского, которые предполагали, что серьга является преобразованием из др.-рус. усерязь (11 в.), однако замечает, что "правильнее считать русское слово займетвоваем из др.-чув. *sürür* 'кольцо', чув. *sore*, *sera* 'кольцо', тат. *jozok*, тур., чаг. *juzuk* - то же" (3, 611). Здесь же Трубачев приводит мнение Рясненна (см. NeuphiloL, Mitt, 56, 1955, стр. 52), объясняющего "рус. серьга из чаг. *isirga*, *usyrga* 'ушные подвески', туркм., кар., кыпч., карач., балк., тат., каз., *ucirg.*, ойрот., тел., леб., шор., кюэр. *syrga* 'серьга'" (Фасмер, 3, 611, 612). "По словарю Радлова, это слово встречается (в том же значении, что и по-русски)... в диалектах алтайского, шорского и хакашского языков, а также в следующих языках: кирг. сырга и сыргак (см. словарь Юдахина), аз., туркм. сырга, тат. сырга или алка. Татарские серьги описаны Воробьевым (ор. cit., 397), который находит, что этот род женских украшений не включает в себе ничего специфически татарского. Это значение несколько затрудняет возможность локализовать территорию заимствования, которая а priori связывается с татарами" (Дмитриев, 1958, 30). Радлов сырга (алт., тел., леб., шор., чул., каз.) (4, 643); асірга (чв.т.) = сырра сережка Ohrenhange (1, 542); вероятно, от ас повесить, см. там же ас (.казан., аз., каз., тат., тур., крым., кар. л., кар. т.) повесить (1, 533); ас (шор., саг.) повесить (1, 535).

285

сеунч - сима

сеунч, ж., стар. радостная весть, особенно о победе; сеунщик, м. гонец, вестник; сеунчевати (Курбский) поздравлять (Даль, 4, 179). Др.-рус. сеунчъ (1357 г.) гонец, посол || (1446 г.) весть, преимущ. радостная весть (Срезневский, 3, 343); Сл. Акад., 1847 сеунч (Сл. Акад., 1962, 13, 734, 735). Зашметв. в рус. язык из тюрк. языков (Фасмер, 3, 615). Радлов sawiH4 (крым.) радость (4, 505) савунч (чаг.; уш.) = сабтч радость (4, 507). Тур. *sevinc* радость, веселье, ликование (Магазаник, 1945, 532); аз. севиниш, севинч радость, веселье, ликование; отрада (Аз.-рус. сл., 1941, 259); тат. свенеч радость (Тат.-рус. сл., 1950, 224).

сигать, гл., обл. (орл., тамб., калин.) прыгать, скакать. Опыт, 1852 сигать; Даль, 4, 181 сигать, сигнуть, сиганье, ср. прыганье, скаканье; сигала, сигун, сигач, м. прыгун, скакун; (сарат.) сигбня, ж. попрыгуша, резвушка; Ушаков, 4, 171, 172 сигать, сигануть (Сл. Акад., 1962, 13, 765). "Ввиду наличия в бел. трудно говорить о заимствовании из чув. sik - прыгать, тур. säkmäk - то же, вопреки Рясянену (FUF, 29, 198). Ср. сиг" (Фасмер, 3, 618). Ср. Радлов sigän (чаг.) прыгать, скакать, плясать (4, 684). *(Could Vasmer have difficulties learning a millennium-long history of Slavic-Türkic cohabitation and symbiosis prior to the modern historical period? Just too bad.)*

сима, ж., чаще мн. симы пружина, стальная пластинка, гибкий и упругий прут, лучок, действующий упругостью || устар. (каше., урал., оренб., сиб.) симы ряд хворостин, воткнутых обоими концами в землю (их ставили на азиатских границах казаки для обнаружения нарушения пограничной линии ночью), это - симовая линия; засимить место (оренб., кавк.. оградить симами || симы, мн. пружины, рессоры || тонкая веревка, бечевка || сим, м. (сиб.) род кляпцов, ловушки на лисиц и зайцев (Даль, 4, 185). Гейм, 1802 сйма; сйма, ж., обл. тонкая веревочка, бечева (Сл. Акад., 1962, 13, 808, 809). Ср. Радлов сим (чаг.) проволока (4, 736); сгмак (шор.) гладкий колышек среди люльки, поставленный ребенку между ног, не позволяющий ему скатываться вниз (4, 737). Кирг. сым из ир. 1. проволока; 2. стальная доска с дырочками для волочения проволоки (Юдахин, 1965, 679); аз. сим 1. струна (металлическая), проволока, провод; 2. серебро (Аз.-рус. сл., 1941, 268); тур. sicim веревочка, шнурок, бечевка (Магазаник, 1945, 533). *(Another evidence that Kazaks/Cossacks used Türkic language before Russian conquest. If their language was Slavic, they would use a Slavic equivalent, wouldn't they?)*

286

сирка - скырчигать

сирка, ж. обл. (астрах.) виноградный уксус (перс.) (Даль, 4, 188). "Заимств. из тур., крым.-тат., чаг., уйг. sirka 'уксус' (Радлов, 4, 705 и сл.)" (Фасмер, 3, 627). Тур. sirka < перс. уксус (Магазаник, 1945, 536); аз. сгркэ уксус (Аз.-рус. сл., 1941, 268).

скандак, см. кандачок.

сиуган, м., обл. (оревб.) холод, стужа, мороз (чув.) (Даль, v 4, 189). Ср. чув. сиее в знач. холод, стужа, мороз (Рус-чув. сл., 1951, 315, 735, 822); аз. союз 1. холод, мороз, стужа; 2. холодный, холодно, союздан донмаг испытывать сильный холод, мерзнуть (Аз.-рус. сл., 1941, 271); тат. суынган остывший, суыц (см. салкын холодный, студеный в знач. суц. холод) (Тат.-рус. сл., 1950, 220, 208).

скибеть, ж., стар. деревянная часть лука (1589 г.), ср. кибить (Срезневский, 3, 373). От кибить лук (Фасмер, 3, 639). См. **кибитка**.

скырка́ть, гл., обл. (вят.) скоблить, драть, чесать, царапать; очищать или сдирать что полуострым орудием, поставленным на ребро (Даль, 4, 208, на сл. скрестъ, скрести). Ср. кирг. кыр- 1. окоблить, соскабливать; 2. брить (Юдахизн, 1965, 493), кырк- стричь; отсека́ть, пересека́ть (нашп. прут), переруба́ть; кой кырк стричь овец (там же, 495); каз. кыру 1. скоблить, соскабливать; 2. брить; кырку 1. стричь; 2. отрезать, срезать (Каз.-рус. сл., 1954, 464, 465).

скырчи́гать, гл. (волог., вят., перм.) скрежетать или скрипеть зубами (Даль, 4, 214). Ср. кирг. кырч подражательное слово, кырч эт хрустнуть, скрипнуть; кырчылда скрипеть, суукта аяк астындагы кар кырчылдайт в мороз снег под ногами скрипит (Юдахин, 1965, 497).
287

слам - собака

слам, ж. отступное (Даль, 4, 218) || доля добычи (арго). От с+ломить (Фасмер, 3, 666). "Более вероятна этимология Абаева (ВЯ, 1958, № 1, стр. 120 и сл.) - из тюрк. *aslam* выгода, добыча, барыш, проценты', ср. также рус. диал. *ослам* 'барыш, взятка, проценты, магарыч'" (там же, 666).

сламчей, м. (казан.) мелочной, переездной торговец, разносчик (Даль, 4, 218). Радлов асламчы (казан, от аслам+чы) торгош, разносчик, асламцы (тоб. от аслам + чы) ростовщик; аслам (казан., тоб., бараб.; кар., крым. от ас+лам) = исж, астам, астлам выгода, прибыль, барыш, проценты (1, 547). Ср. тат. асламчы, устар. коробейник, разносчик (Тат.-рус. сл., 1950, 46).

слово, ср., слово, основной элемент речи, который дал начало целому поколению дериватов: словечко, Слав, Словак, Словени, словарь, словесник, словопрение, и т.п. Из Тюркского "*sülää*" - "говорить". В применении к названию Славянских народов, этот термин показывает что в начале он был экзоэтнонимом, определяющим тех Балтов которые стали Балто-Тюркскими двуязычниками, и в дальнейшем он перешел в собственный недифференцированный этноним, в котором сосуществовали предыдущие этнонимы и который в дальнейшем снова разделился на отдельные исторические и новые этнонимы.

Vasmer: Near etymology: род. п. -а, укр. сло́во, блр. сло́во, др.-русск., ст.-слав. слово, род. п. словесе λοῦος, ρῆμα (Супр.), болг. слово, сербохорв. слово "буква", словен. slovo, род. п. -esa "прощание", slóvo, род. п. -а "буква, слово", slòv, род. п. slóva "зов, имя", чеш. slovo "слово", sloveso "глагол", словц. slovo "слово", польск. slowo, в.-луж., н.-луж. slowo "слово", полаб. slüvú. Связано чередованием гласных со слава, слыть.

Further etymology: Праслав. *slovo (основа на -es-) родственно лтш. slava, slave "молва; репутация; похвала, слава", вост.-лит. šlāvé ж. "честь, почесть, слава", šlāvinti "славить, почитать", др.-инд. śṛgávas "слава, похвала, уважение, зов", авест. sraвах- "слово, учение,

изречение", греч. κλεος, диал. κλεφος ср. р. "слава", др.-ирл. slú "слава"; см. Траутман, BSW 308; Розвадовский, RS I, 102; М.--Э. 3, 920; Мейе, Ёт. 356 и сл.; RS 2, 66; 6, 168 и сл. Френкель BSpг. 107.

слон, м. крупное млекопитающее животное жарких стран; слониха, ж. самка слона; слонёнок, слонята, мн. детеныш(-и) слона; слоновый, прил. относ. Др.-рус. слонъ (с 1499 г.) elephas || кость слоновая || (1518) стенобитное орудие (Срезневский, 3, 423); слоновый (с 1263 г.), прил. от сл. слонъ II слоновъ, слоновый (с 12 в.) сделанный из слон., кости, украшенный слоновой костью (Срезневский, 3, 422); Поликарпов, 1704 слонъ, слоновый; Сл. Акад., 1794 слониха; Даль, 4, 223, на сл. слонить, слонёнок, слоновьи клыки; слоновый (Сл. Акад., 1962, 13, 1264—1266). Огиенко относит слон к древнейшим тюркизмам, вошедшим в русский язык из турецкого языка (1915, 30, 31, 35). "Обычно рассматривают как искусственное образование от (pri) sloniti se, причем ссылаются на указание "Физиолога" о том, что слон спит, прислонясь к дереву... Фонетически приемлемо предположение о заимствовании из тюрк., где наряду с тур., тат. arslan 'лев' (см. Руслан) имеется также тур., аз., карач., балкар., крым.тат. aslan - то же, кышч. atslan (Радлов, 1, 546; KSz, 10, 88; 15, 203) ...Относительно отпадения начального гласного слова ср. лачуга, лошадь, лафа.." (Фасмер, 3, 674, 675).

собака, ж. домашнее животное Canis domesticus, пёс. Др.-рус. собака (1135 г.) пес, собака (Срезневский, 3, 455); Поликарпов, 1704 собака, собачий, собачка; Вейсманн, 1731, 315 собачонка, собачей (о человеке); Сл. Акад., 1847 собакин, собачище, собачник (назв. раст.; о человеке); Даль, 4, 250 (Сл. Акад., 1963, 14, 614). "Собака является заимствованием древнего времени из перс. sрака, отсюда и сука, чисто русское слово пёс" (Огиен-ко, 1915, 28). "Это слово, распространение которого не ограничивается вост.-слав. языками, заимств. из ср.-ир., sabaka, ср. парси sabah... Тюркское посредство или, наконец, фин. посредство, вопреки Миклошичу... Коршу... недоказуемо" (Фасмер, 3, 702, 703). Здесь же приводится этимология Трубочева, считающего ир. происхождение слова собака маловероятным. "Скорее всего, — пишет он, — мы имеем здесь заимствование из тюрк. kobak 'собака'; см. подробно Трубочев, Слав, названия дом. животных. М., 1960, стр. 29 и сл. ..." (Фасмер, 3, 703). *(The dog "sobaka" belongs to an extensive list of words where a Türkic "k" in Slavic languages is replaced with "s", across a dividing line that tentatively runs along Ural mountains. The separation provisionally occurred in the pre-historic times. How a language with clear Indian connections could accumulate a number of cognates unified with Türkic languages by a systematic phonetical conversion remains unexplained. [Check here.](#))*

238

сока - софа

сока, ж. и сок, м., сущ. и нареч., обл. (вят., пенз.) бабка хребтом вверх, жох (Даль, 4, 262). См. сака.

сокма, ж., стар. дорожка, лесная тропинка. "Сокжа (поминается уже в татарщину)... пошли опять назад тою же сокмою, откудава пришли (акты)" (Даль, 4, 262, см. на сл. сакма, 129). Ср. кирг. сокмо: сокмо жол неудобная узкая тропинка, езда по которой изматывает всадника; сокмок тропинка (Юдахин, 1965, 651).

соксун, м. утка *Anas clipeata*, широконоска, плосконоска (Даль, 4, 263). "Вероятно, иноязычное. Ср. каз. soksur вид утки" (Фасмер, 3, 709). Радлов соксур (каз.), соксур ордак род уток (4, 526); суксур (каз., кирг.; чаг.) порода уток (4, 755); сокур (чаг.) дикая утка (4, 521); ср. также согыма (саг.) утка (гоголь) (4, 530); кирг. суксур пеганка (утка) (Юдахин, 1965, 663).

сорбан, м. род фаты, покрывала у чувашских женщин (Даль, 4, 274). "Из чув. sorban то же; см. Рясянен, FUF, 29, 198" (Фасмер, 3, 720).

софа, ж. диван, канапе, широкая скамья с прислоном, обитая тканью, кожей, с подбоем шерсти или с подушками (тур.) (Даль, 4, 283). Рос. Целлариус, 1771, 629 софа; Нордстет, 1782 софа; франц. sofa от ар. soffā (Сл. Акад., 1963, 14, 415). Огиенко относит софа к восточным словам, тюркизмам, пришедшим к нам с Запада (1915, 30). Согласно Дмитриеву, от "тур. sofa (sorte du canape oriental) (Сами-бей) из ар. " (1958, 43). Радлов софа (тур., крым.) 1. каменная скамья перед дверью мечети; 2. диван; 3. (тур.) европейский салон (4, 560). Тур. sofa из ар. 1. передняя, сени; коридор; 2. софа, диван; 3. каменная скамья (Магазаник, 1945, 544). Ср. кирг. южн. супа из ар. (на севере и в лит. редко) супа (глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в теплое время для спанья и сидения) (Юдахин, 1965, 664).

289

стакан - судак

стакан, м. стеклянный сосуд цилиндрической формы без ручки, служащий для питья. Др.-рус. достоканъ (с 1356 г.) стакан (Срезневский, 1, 715); Вейсманн, 1731, 33 стакан; Рос. Целлариус, 1771, 482 стакан, стаканчик; Сл. Акад., 1822 стаканый (Сл. Акад., 1963, 14, 706). "Стар, и влад. стоканъ, из достканъ, досканъ 'дошатый сосудец, жбанок', как дошанъ, дщанъ, чанъ 'кадь', и досканецъ, дбсканцы 'табакерка' (или это тат. тостакан чашка?)" (Даль, 4, 314). Огиенко считает слово стакан заимств. из тур. (1915, 35). "Др.-рус. название считают заимств. из тюрк. ... едва ли правильно производить тюрк. слова из рус., вопреки Преобр. (2, 371)" (Фасмер, 3, 743). "Древнее достакан < с тюрк ту стакан (см. Корш, ИОРЯС, 1903, 44), а также словарь Каюма Насыри, где дается подробная этимология слова" (Дмитриев, 1958, 46). Радлов тустаган (каз.) стакан, чашка, ковшик (.3, 1501); тостакан (чаг.) = гога-ган; тостаган (каз.) небольшая деревянная чашка 3, 1211); тостуган (чаг., бараб.) = тостаган блюдо (3, 1212); тат. тустаган чарка, ковш (Тат.-рус. сл., 1950, 249).

стык м. шов; стыковать, г. соединять, и другие деривативы. Тюрк. "ыстык" "шов" и соответствующие деривативы (Л.П.Потапов, Этнический состав и происхождение Алтайцев, Л., Наука, 1969, стр. 73)

судак, обл. судок, ж. (дон., новорос.) сула рыба *Lucioperca sandra* сем. осетровых; судачок, уменьш. к судак; судаковый, судачий, прил. относ.; судаковина, судачина мясо судака; судочник, м. (волж.) снасть с крючками и наживой на судака (Даль, 4, 354). Др.-рус. судокъ (с 1460 г.) судак, род рыбы, судочина (1547 г.) мясо судака (Срезневский, 3, 601, 602); Рос. Целлариус, 1771, 503 судак, судачий; Нордстет, 1782 судачок; Сл. Акад., 1794 судачина; Сл. Акад., 1847 судаковый; Доп., 1858 судок (Сл. Акад., 1963, 14, 1147—1150). "Нов.-в.нем. Zander 'судак' считается заимств. из слав. ... ш то время как нов.нв.чнем. Sandart, Sander, ор. ниж.-нем. Sandat(e), Sandan — то же... рассматриваются как производные от нов.-в.-нем. Sand 'песок' ... поскольку эта рыба любит песчаное дно..." (Фасмер, 3, 794, 795). "В низовьях Дона судак носит название сулла. Так татары на Каме (сула) и каракалпаки на Аральском море (ела) называют эту рыбу" (Сетаров, 1970 б, 23). "Чаг. в значении 'какая-то рыба, судак' (Радлов, Опыт словаря, 4, 778); по Будагову (Словарь, 2, 642), 'род рыбы в Яксарте' (древнее название Сырдарьи), откуда Вамбери производил русское судак. Возможно, есть какая-то связь с известнейшим тюркским словом су 'вода'" (Дмитриев, 1958, 30).

290

сукман - сулок

сукман, м., обл. суконный кафтан, (сев., вост.) сукманина, ж. крестьянская полушерстяная домотканина; полусукно, сермяга, пониток, саржа или понитчина; сук-манный, сукманчатый, прил. из ткани сукманины сшитый, (арханг.-перм.) сукманник, м. оаржаник, покит-ник, сермяжник, но более кафтан с борами, сукманка, ж. (обл.) сукманник || (южн., зап.) суконный кафтан (Даль, 4, 358). Др.-рус. сукманъ суконный кафтан, сукманъць, уменьш. от юл. сукманъ суконный кафтан (Срезневский, 3, 614). Фасмер указывает, что помимо сравнения с гл. екатъ, сукать и сукно "предполагают заимств. через чув. sokman, saxman кафтан, из распространенной тюркской группы слов, представленной в тоб. sükman, наряду с сікман 'длинный кафтан', 'сукно', тат. сікман, алт. секмен, чаг. секмен 'просторная зимняя одежда' (Радлов, 4, 799; ср. также чекмень)" (Фасмер, 3, 798, 799). Он иронически замечает, что "сторонники исконно слав. этимологии вынуждены объяснять тюрк. слова на s- как заимств. из слав., что явно сомнительно" (там же, 799). Ср. Радлов сукман (тоб.) = чакман 1. (тоб.) армяк из верблюжьего сукна; 2. сукно, суконное платье (4, 799); егкпан (саГо) = чшс-пан сукно (4, 684).

сула, ж., обл. (дон.) рыба судак, судок *Perca luciperca*, су-ловина, ж. мясо судака, судачина, суловья уха (Даль, 4, 359). "По мнению Берга (Рыбы, 3, 1020, Сов. Этногр., 1948, 2, 70), это слово заимств. из тюрк.; он приводит в качестве источника тат. sula, кк. sula, венг. süllő 'судак'" (Фасмер, 3, 799). Ср. **судак**.

сулок и **сулог**, м., обл. (волог.) небольшая ширинка, маленькое полотенце, тряпочка (Даль, 4, 350). "Рассматривается как заимств. из чув. sulok 'ткань', которое связано 1С тур. jaglyk 'накидка', тат., башк. jauluk, каз. ждилик 'платок на голову'; см. Рясянен, FUF, 29, 199 ..." (Фасмер, 3, 801). Однако есть более близкие параллели, ср. напр. тат. селге в знагч. полотенце, утиральник (Тат.-рус. сл., 1950, 224); тур. silgi

1. тряпка для вытирания; 2. губка (для классной доски) (Магазаник, 1945, 535); аз. силки тряпка для вытирания {Аз.-рус. сл., 1941., 267); кирг. суулук полотенце (Юдахин, 1965, 667); каз. сулык ручник (рушник); полотенце для вытирания рук (Каз.-рус. сл., 1954, 307).

291

султан - султанка I

султан, м. правитель в некоторых странах Востока, титул правителя: || украшение в виде пучка перьев или конских волос на головных уборах, на голове лошади || бот. соцветие в виде метелки. Др.-рус. султанъ (Афан. Никит.) общее название владетельных государей в Азии, ср. салтанъ, солтанъ (то же), султановъ, прил. прит. от сл. султанъ (Афан. Никит.) (Срезневский, 3, 617); Нордстет, 1782 султан, султанша; Сл. Акад., 1847 султанский, султанство; Даль, 4, 359 султанов, султанчик; Ушаков, 4, 589 султанат, султанство; тур. sultan от ар. sultan (Сл. Акад., 1963, 14, 1180—1182). См. Фасмер, 3, 801. "Султан арабское слово в смысле 'глава светской власти', 'монарх, государь', перешедшее в тюркские языки. Заимствовано, очевидно, из языка Турции, монархи которой всегда носили этот титул. Слово известно также в старом казахском быту, где им обозначались аристократические роды" (Дмитриев, 1958, 30). Вместо султанат "правильнее было бы салтанат (султанская власть). Так это слово звучит в исходном языке - арабском - и заимствовавших из него тюркских. Возможно, однако, что в русской форме ~ат уже не арабского происхождения..." (там же, 31). "Слово султан со времен узбеков (15 в.) в Средней Азии стало означать 'царевич, потомок Чингиз-хана' (В. В. Вартольд. К истории орошения Туркестана, с. 19, прим. 1; он же, История культурной жизни, с. 96...)" (Кононов, 1958, 87, 57). Радлов султан (тур. из ар.) султан (4, 777); солтан (ком.) султан, солтон (тел.) = солтан (4, 555). Аз. султан султан, монарх, государь, султанлыг султанат, образ правления султана {Аз.-рус. сл., 1941, 275).

султанка I, ж. иначе - султанская курица, южная болотная птица с пестрым оперением (Даль, 4, 359, на сл. султан; Сл. Акад., 1963, 14, 1181). "Султанка получила свое название, вероятно, за пестрое красивое оперение. Связь слова с тур. sultan (< с ар.) очевидна" (Сетаров, 1970а, 87).

292

султанка II - сундук

султанка II, ж. черноморская рыбка, барбуня, барабуля, *Mullus barbatus*, поменьше сельди, ало-золотистая (Даль, 4, 359). Сл. Акад., 1963, 14, 1181. Вероятно, рыбка была названа так по тем же соображениям (красивая расцветка), как и султанка I в знач. болотная птица. См. **султанка I**.

сумах, м. южное дерево или кустарник из сем. сумаховых *Rhus*, содержащих дубильные или красящие вещества; *Rhus coriaria* сумах дубильный или кожевенный; *Rhus cotinus*, скумпия или желтинник (БСЭ, 1950, 41, 276; 16, 35). Сл. Акад., 1847 сумах; Даль, 4, 360 сумах или

су мак; от ар. summak (Сл. Акад., 1963, 14, 1190). "Судя по наличию -х, заимств. через нем. Sumach - то же, ит. summaco из ар. summaq - то же..." (Фармер, 3, 802). Фасмер сомневается в возможности непосредственного заимств. через тур. sumak, о чем высказывался Миклошич (TE1, 2, 161) (там же). Радлов сумак (тур. из ар.) желтинник der Sumach (thus to l1codendron) (4, 792). Тур. soxnak сумак (дубильное вещество) (Магазаник, 1945, 545.)

сумбур, м., обл. (волог.) **сумбура**, ж. (сиб.), сунбур, м. путаница, неразбериха; вздор, чепуха. Сл. Акад., 1794 сумбур, сумбурный; Даль, 4, 360; Ушаков, 4, 591 сумбурность (Сл. Акад., 1963, 14, 1190). Фасмер считает это слово неясным (3, 802). "По Коршу (ИОРЯС, 1903, 39, 40) и Еудагаву, из тур.-тат. чулбур \\\ чылбыр, башк. сулбур || сылбыр веревка, длинный повод, которым притягивают лошадь или привязывают ее к чему-нибудь" (Дмитриев, 1958, 43).

суна, ж., стар. вежа, башня (Даль, 4, 361). Ц.-(елав. и др.-рус. сунъ (11 в. и 1499 г.) башня (Срезневский 3, 620). См. **сын**.

сундук, м. укладка, большой ящик для хранения вещей с крышкой на петлях и с замком. Поликарпов, 1704 сундук; Вейсманн, 1731, 37 сундучек; Нордстет, 1782 сундучник, сундучный; Даль, 4, 36 из тат.; тюрк. sunduq (Сл. Акад., 1963, 14, 1199). Огиенко относит слово сундук к татаро-монг. словам, считая, что оно попало в рус. язык от татар. "При посредстве турецкого языка (именно при посредстве тюркского населения на север, берегу Черного моря) к нам из греч. перешли: сундук..." (Огиенко, 1915, 31, 34, 55). Эта точка зрения на греч. источник заимств. принадлежала Миклошичу (Фасмер, 3, 803). Дмитриев: "Арабское сандык, перешедшее в очень многие тюркские языки (тур., тат., аз., кирг., каз., туркм. и др.). В Codex Sumanicus дана форма сандык. Акад. В. Ф. Миллер ("Экскурсы в область русского народного эпоса", М., 1892, 214) относит слово сундук к числу таких, которые могли быть нами заимствованы не только у татар, но и у половцев" (1958, 31). Радлов сандык (тур., крым., казан., каз.) 1. ящик (4, 306); сандычык (крым.) маленький ящик, сандук (чаг., тар.) = сандык (4, 308); сындык (тур., ком.)... 3. (ком.) = сандык ящик (4, 634); сундук (кар. л. из рус.) сундук, ящик (4, 763).

293

суни - сургуч

суни, мн., обл. (терск.) полозья, деревянные коньки; ср. чув. suna сани, тат. shana - то же... См. **чуни**, **цуни** (Фасмер, 3, 803).

сургуч, м. смолистый, окрашенный состав для наложения печатей на письма, пакеты, для заливки бутылок и т. п. Вейсманн, 1731, 580 сургуч; Нордстет, 1782 сургучик, сургучный; Даль, 4, 362 (Сл. Акад., 1963, 14, 1209). "Сургуч иноязычного происхождения, ср. тат. sergoch - то же, которое Радлов считает заимств. из рус. ... Тюрк. происхождение, привлекая ср.-тюрк. (Махмуд Кашгарский) surgach красящее вещество для укрепления лезвия на рукояти ножа', предполагает Менгес ("Language", 20, 70)" (Фасмер, 3, 806). Дмитриев: "Махмуд

Кашгарский: surgach и surguch. Аз., туркм. тат. сургуч. Слово заимствовано, очевидно, у татар. Дословно означает: прибор для всасывания или впитывания (!)" (1958, 31). Ср. Радлов sorgoch (казан, от sorg) помазок для смазки сковороды под блины (4, 599); sorg (казан.) = surg тереть, натирать, стирать (4, 598); сурткус (саг., койб.), сурткуш (тел., шор., кач., алт.) мазь, жир для втирания (4, 827); ср. также сурх (тур.) красный, красная краска, красные чернила (4, 824). Тур. surguch (не-ол.) мазь (Магазаник, 1945, 555).

294

сурма - сурок

сурма, см. сурьма.

сурна, ж. старинный русский музыкальный инструмент, род гобоя. Др.-рус. сурна (с 1219 г.) музыкальный духовой инструмент, труба, дудка, свирель (Срезневский, 3, 626); Сл. Акад., 1794 сурна; Сл. Акад., 1847 сурён-щик; Даль, 4, 362 сурна (перс), сурначёй, стар. (из тат. сурначй), сурёнщик, сурник музыкант, играющий на сурне (Сл. Акад., 1963, 14, 1211). Согласно Огиенко, сурна заимств. от татар (1915, 34). "Из тур., тат. surna 'дудка' от перс. surnaj 'праздничная флейта'; см. Мi., TE1, 2, 161, 190... сурначей 'игрок на дудке' ... Из тат. surna су - то же от surna 'дудка'..." (Фасмер, 3, 806, 807). Радлов сурна (тур.) = зурна; сурнаг (бараб.) флейта (4, 771); су руна (ком.) труба; surunai (кярт.) = суруна (4, 770); сунаг (тар.) = сурна труба (музыкальный инструмент); сунаьчг (тяф.) = сурна1чы трубач (4, 763). Кирг. сурнай из ир. (духовой инструмент типа флейты; раньше у киргизов употреблялся в военных походах) (Юдахин, 1965, 666). Ср. **зурна, зурначей**.

суровый, прил. небелёный, серый (о ткани, пряже); суровый холст, нитки (особенно крепкие); суровьё суровая, небеленая пряжа или ткань; неотделанная ткань. Ол. Акад., 1847 суровье; Даль, 4, 363 суровый, суровьё (Сл. Акад., 1963, 14, 1214). Согласно Фасмеру, суровый "связано чередованием гласных с сырой, .." (3, 807). Ср. Радлов сур (тел., кыпч., тоб.) серо-синий (4, 764); кирг. сур 1. (о масти лошади) голубой; 2. серый (Юдахин, 1965, 664); тат. соры серый (Тат.-рус. юл., 1950, 216); каз. сур 1. серый; 2. бледный; 3. бесцветный; суркенеп суровое полотно (Каз.-рус. сл., 1954, 322). (*Can a phenomenon of systematic denial of evident be genetically called Vasmerism? That would be a real contribution of a prominent philologist to the English philology.*)

суровый, прил. строгий, жесткий, жестокий

сурок, м. небольшой степной грызун; обл. (новорос.) свистун, (оренб.) байбак, (сиб.) тарбаган (Даль, 4, 363). Рос. Целлариус, 1771, 506 сурок; Даль, 4, 363 сурочий, сурковый, сурочина, сурчина, сурочья нора, сурочки ловцы сурков (Сл. Акад., 1963, 14, 1214, 1215). "Считается заимств. из тюрк.; ср. каз. suur 'сурок', чув. sbyqt - то же... Тат. serke - то же, которое ранее считали источником заимств., согласно Коршу, AfslPh, 9, 668)..." (Фасмер, 3, 808). Фасмер допускает, что сурок могло быть звукоподражательного происхождения, по

характерному свисту сурка (там же). См. также Сетаров, 1970, 51. Радлов сур (каз.) сурок (4, 764); сорко (казан.) сурок (4, 591). Ср. кирг. суур сурок (Юдахин, 1965, 667). (*Vasmerism...*)

295

сурьма - сугунок

сурьма, сурма, ж., устар. сурьило черная краска для бровей, усов и т. п. Вейсманн, 1731, 566 сурьило, сурмити; Рос. Целлариус, 1771, 506 сурма; Нордстет, 1782 сурьма, сурьянный; Сл. Акад., 1822 сурьило, сурьмить, сурьмиться; Сл. Акад., 1847 сурьянистый; Даль, 4, 362; Ушаков, 4, 596 из перс. surma металл (Сл. Акад., 1963, 14, 1216, 1217). "Тур. sürme, аз. сурмэ, тат. сврмэ, узб. сурмэ, туркм. сурме краска для бровей, ресниц; доел, то, чем натирают" (Дмитриев, 1958, 31). То же у Фасмера, 3, 809. Радлов сермв (казан.) сурьма (4, 599, 600); сурма (тур., крым.) черный порошок для окраски бровей и ресниц (4, 829). Перс, сурме сурма. Кирг. сурьма сурьма (краска) (Юдахин, 1965, 666). Ср. также кирг. сурме втирание; сурме дары лекарство, употребляемое для втирания; наружное лекарство (там же); тур. sürme сурьма, sürmek тереть; смазывать; намазывать, душиться; surmelemek подводить сурьмой (глаза) (Магазаник, 1945, 555, 556).

сусак, м. водяное и болотное зонтичное растение *Butomus umbellatus*, оситняк, волчья трава, ситовец, ситовник (Даль, 4, 363). Нордстет, 1782 сусак (Сл. Акад., 1963, 14, 1217). "По Будагову (2, 708), тур. сусак 'ведро, ковш', в чаг. это значит 'деревянный ковш', в туркм. 'черпак, большая деревянная ложка', тат. idem" (Дмитриев, 1958, 31). Ср. тур. susak жаждущий... susamak испытывать жажду, хотеть пить, жаждать... (Магазаник, 1945, 552); тат. сусау жаждать, сильно желать пить; жажда (Тат.-рус. сл., 1950, 219); аз. сусамаг жаждать, испытывать жажду, хотеть пить... (Аз.-рус. сл., 1941, 275); кирг. сууса- хотеть пить, испытывать жажду, суусагыч (имеющий потребность часто и много пить (Юдахин, 1965, 668). Возможно, что из тур. susak в знач. жаждущий, испытывающий жажду, от su вода.

сугунок, обл. (вост.-рус.) сугйнок обрубок дерева, чурбан; расколотое пополам бревно (Даль, 4, 365). Доп., 1858 сугунок (Сл. Акад., 1963, 14, 1224). Ср. Радлов тбцдк (бараб.) пень (3, 1247). Кирг. южн. сутум, сутун из ир. 1. сугунок, бревно; 2. деревянная подпорка (Юдахин, 1965, 666).

296

сым - сычуг

сым, м., обл. (сиб.) животное оленьего рода, изюбр, косуля (Даль, 4, 375). "По-видимому, из тюрк. Менгес (устно), сравнивает с шор., саг., койб. sup марал, алт., тел. су-гуп - то же, уйг. сугун - то же (Радлов, 4, 617, 621, 629)" (Фасмер, 3, 817).

сын, м., стар. башня. Ц.-слав. и др.-рус. сынъ (с 11—16 вв.) башня (Срезневский, 3, 874). "Из дунайско-булг. сун, др.тюрк. сун 'изваяние, могильный памятник', см. Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 4, 431 и сл..." (Фасмер, 3, 818). Ср. тат. сын фигура, изваяние (Тат.-рус. сл., 19.50, 222); кк. сын стан, фигура (Кк.-рус. сл., 1958, 603).

сырт, м. гребень, гряда, водораздел: высокогорная долина. Даль, 4, 376, 377 сырт, сыртовой, сыртный; Сл. Акад., 1963, 14, 1370 сыртовый. "Из тур., крым.-тат., каз., алт. syrt 'возвышение, холм, горный хреб', чув. sert 'холм, гора'..." (Фасмер, 3, 820). "У Махмуда Кашгарского (сырт) означает 'Borsten, kleines Tal'. Тур., тат., кирг., туркм. 'горный хребет, спина'" (Дмитриев, 1958, 31). Радлов сырт (алт., леб., саг., койб., кач.; тур., крым.; ком., каз.; казан.) 1. задняя часть, спеша... тау сырты (казан.) хребет горы... 3. возвышенность, бугор, холм (4, 646, 647); кирг. сырт... 4. сырты (высокогорное плато, высокогорная долина) (Юдахин, 1965, 683); тат. сырт хребет, спина, бугор (Тат.-рус. сл., 1950, 222); тур. sirt 1. спина; 2. хребет, гребень (горы), сырт (Магазаник, 1945, 542).

сычуг, м. один из отделов желудка жвачных животных кушанье из фаршированного желудка (коровьего, свиного и т. п.). Вейоманн, 1731, 369 сычуг; Рос. Целлариус, 1771, 510 сычуг; Сл. Акад., 1847 сычужок; Даль, 4, 378 сычужный; Ушаков, 4, 629; сычужина (сычужный фермент) (Сл. Акад., 1963, 14, 1380). "Заимств. из тюрк." (Фасмер, 3, 822). Однако Трубачев отвергает тюрк. этимологию, замечая, что "скорее всего исконное слово, произведено от сытить... см. Трубачев, ВЯ, 1960, 3, 58" (там же). Однако с этим трудно согласиться. Ср., например, Дмитриев: "В Codex Cumanicus суцук 'Darm' (отсюда, как замечает Радлов, русское сычуг). Тур., аз. суджук 'колбаса' - точнее: фруктовая или ягодная колбаса на нитке" (Дмитриев, 1958, 31). Радлов суцуг (ком.) кишка (4, 841); суджук (каз.) маленькая колбаса (4, 840); сучу к (чаг.) начиненные кишки (4, 779); суджук (тур.) = сучук колбаса (4, 780).

297

сюва - сявронина

сюва, ж., сювы, мн. кладбище инородцев, мазарки (казан., чув.) (Даль, 4, 382). "Из чув. sava кладбище'..." (Фасмер, 3, 822).

сюдыяк, нареч., обл. (арханг.) сюда, в эту сторону. "Противопологается тудыяк {як тат. сторона}" (Даль, 4, 382). Тат. як бок, край, сторона (Тат.-рус. сл., 1950, 307).

сюзьма, ж., обл. (дон.) кушанье 'из процеженного кислого молока. Из тур. syzma 'просочившееся': syzmak 'Просачиваться' (Фасмер, 3, 822). Ср. аз. сузмэ процеженное, ставшее густым кислое молоко (Аз.-рус. сл., 1941, 276); тур. süzme 1. отгл. имя, см. süzmek; 2. процеженный, профильтрованный, süzmek цедить, фильтровать (Магазаник, 1945, 557). Каз. сузбе процеженное кислое молоко (айран, сузгг цедило, фильтр (Бегалиев, 1952, 146).

сюкур, ж., сюкуры, мн., обл. (симб.) мордовские лепешки, сверху с кашей и с творогом; шаньги, ватрушки; сюкур (казан., чув.) хлеб (Даль, 4, 382, 383). "Из морд. sukogo, sukur 'пирог', или чув. sagar, sakksr 'хлеб'; см. Рясянен, FUF, 29, 119; Паасонен, Mordw. Chrest., 130" (Фасмер, 3, 822, 823).

сюряка, ж., обл. (казан.) головная повязка крещеных татарок (Даль, 4, 383). Фасмер считает это слово неясным (3, 823). Радлов сурака (казан.) 1. сачок для ловли рыбы; 2. наметка, женский головной убор, кокошник, надеваемый на Malirlik [казан.] (повойник, женский головной убор крещеных татарок) (4, 2100, 812).

сявронина, сярланина, ж., обл. (казан.) рыба железница (чув.) (Даль, 4, 383). "Заимств. из чув. savarlan 'бешеная рыба', sarlan 'вид сельди': savar 'крутить, катить', тур. savırtmak 'крутить, поворачивать'; см. Рясянен, TschL, 186; FUF, 29, 199" (Фасмер, 3, 824, 827).

298

табалу - табор

Т

табалу: табалу бить, обл. праздно шататься, бить баклуши, табалыжить, табалыжничать, гл. то же, табалыга, м. и ж. праздный шатун, баклушник (Даль, 4, 384). Ср. Фасмер, 4, 5, 6 (тюркская этимология не приводится). Радлов табыл (тур.), устар. = тавыл барабан (3, 971); дабыл (каз.) 1. барабан; 2. барабанчик для приманки сокола (3, 1643); тап (ком.) подражание звуку удара, трах (3, 945). Возможно, от тюрк. табыл \ дабыл ш знач. барабан; табалу бить значит бить баклуши, заниматься никчемным делом.

табани, ж., мн., обл., (вят.) род толстых блинов (Даль, 4, 384). Фасмер: "Возможно, первонач. знач. подошва... см. Mi., EW, 346; TE1, 2, 167. Ср. знач. рус. подошва, вид изделия из теста" (4, 6). Радлов табан (тур., крым., шор., леб., саг., койб., кач., чул., ком., (Казан., кар. л., кар. т., каз.) подошва (у ног и обуви) (3, 963); тапан—табан 1. подошва, широкие лапы животного; 2. фут (нога как мера) (3, 949); тур. taban подошва, ступня; подметка... (Магазантак, 1945, 574).

табанить, обл., таванить, гл., спец. (морск. и речн.) грести обратно для поворота или для движения кормой вперед II (вят.) приставать к берегу (Даль, 4, 384). Сл. . Акад., 1847 табанить; Ушаков, 4, 631 (Сл. Акад., 1963, 15, 8). Фасмер отвергает этимологию слова из языка манси (4, 6). По-видимому, табанить тюрк. происхождения от служебного слова таба \ табан. Радлов таба (уйг.; чаг., казан.) = таба по направлению к... (3, 959); тапа = таба против (3, 948); табан (казан.) = таба в направлении к... (3, 964).

табарган, ж., устар. и обл. (сиб.) тушкан, (оренб.) земляной заяц *Dipus*, грызун из отряда сурков. Сл. Акад., 1794 табарган; Даль, 4, 384 (Сл. Акад., 1963, 15, 8). См. **тарбаган**, **тушкан**.

табор, м., стар. в России 15—17 вв. походное боевое расположение войска, военный лагерь, стан, бивак || временная стоянка большой группы людей || группа кочующих цыган, место их стоянки; стар. тиворы, товары, мн., стар. шатры, наметы, палатки, табор, стан. Поликарпов, 1704 таборы, мн. (укрепление); Вейсманн, 1731, 11 табором статья; Рос. Целлариус, 1771, 515 табор; Даль, 4, 384, 385 таборный; тюрк. *tabur* (Сл. Акад., 1963, 15, 14—16). Согласно Огиенко, табор относится к древнейшим тюркизмам, заимств. в рус. язык из турецкого (1915, 30, 35). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 4, 6, 7). Он ссылается на Миклошича, Мелиоранского, Корша (там же). "Tuip. *tabur* 'лагерь, окруженный повозками, соврем. значение батальон'. Однако ввиду того, что русское ударение ставится на первом слоге этого слова, естественнее возводить его к венг. *tabor* 'Lager', 'Feldlager', откуда и рум. *tabara*. Отсюда же, (вероятно, и пресловутое 'цыганский табор'" (Дмитриев, 1958, 43). Немец в статье "О происхождении венгерского слова *tabor*" и в резюме к ней настаивает на венгерском происхождении слова *tabor*: тур. *tabur* в значении "Wagenburg (Wagenburg - ист., воен. заграждение из повозок - Е. Ш.) и др., по его мнению, венгерского происхождения, а чаг. *tarqu* в знач. *Truppe* (*Truppe* - отряд войска - Е. Ш.) - заимств. из монг. "В тюркских языках, — пишет он далее, — не удалось обнаружить такое слово, которое действительно соответствовало бы венгерскому слову *tabor*" (J. Nemeth, 1955, 224). См. также Doerfer, 1965, 431. Ср. Радлов табур (тур., крым., ср. тапкур) 1. ваген-бург, (военный обоз; 2. (тур.) батальон, состоящий из 1000 человек (3, 978); тапкур 1. (чаг.) отряд, отправленный на рекогносцировку или на грабеж (3, 953); тапкур (тур.), ср. табур ... 3. ряд. линия, особенно лошади или другой скот, выстроенный в ряд; 4. вагенбург (3, 953, 954); ср. топур (каз.) толпа, собрание народа (3, 1224).

299

табун

табун, м. конское стадо (делится на косяки по числу жеребцов), табун куланов \табун белок, гусей, рыбы - стая, руно, юрово; табуниться, гл. собираться в табун, в стадо || собираться, сбиваться в стаю, в косяк (о животных, птицах). Рос. Целлариус, 1771, 515 табун, табунный; Нордстет, 1782 табунщик; Опыт, 1852 табуниться; Даль, 4, 385; Ушаков, 4, 633; тюрк. *tabun* (Сл. Акад., 1963, 15, 17, 18). Огиенко относит табун к тюркизмам, заимств., у татар (1915, 31, 34). См. также Фасмер, 4, 7. Дмитриев относит табун к тюркизмам, подтвержденным фактами, и дает ссылку на Словарь Радлова (1958, 31). Радлов табун (казан., чаг.) табун, атны табунта сал! отведи лошадь в табун! (3, 978); табым (тур., крым.) толпа, табун (3, 975). Каз. табын табун, стадо; табын род (Рус.-каз. сл., 1954).

300

таволга - таган

таволга, ж., таволожник кустарниковое растение сем. розовых *Spirea* II луговое растение, лабазник. Др.-рус. туволжанный (1589 г.), подпетельники у лука туволжаны (Срезневский, 3, 1031); Сл. Акад., 1794 таволга, таволожник; Сл. Акад., 1847 таволжанный; Толль, 1864 та-

волговые (отдел рает. сем. розовых); Даль, 4, 385 тавол-жанка, таволбжка. Заимств. из тюрк. (Фасмер, 4, 8). Радлов табылга (khw.) = табылгы; табылгы (койб., тел., алт.) таволожник; табылка (шор.), табылкат (саг.) - табылгы (3, 972); табулга (тур.) = табылгы (3, 979), дапылга (тур.) = тавылга (3, 1642). Ср. кирг. табылгы таволга, спирея (кустарник с очень крепкой древесиной) (Юдахин, 1965, 686); тат. тубылгы таволга (деревцо) (Тат.-рус. сл., 1950, 245); каз. тобылгы таволга (кустарник багрового цвета) (Каз.-рус. сл., 1954, 346); ср. монг. тавилга (бот.) таволга иволейтная (Монг.-рус. сл., 1957, 382).

таво́ры, това́ры, мн. "Шатры, палатки, табор, стан (согласно Далю (4, 709), но мне неизвестно. Этимологически связано с табор" (Фасмер, 4, 8). См. **табор**.

тавра́нчук, м., стар. рыбное блюдо (Даль, 4, 385). "Др.-рус. таеранчукъ (Домостр. Заб. 145, дважды). Наверняка иноязычное. Ср. тарань" (Фасмер, 4, 8).

тавро, ср. клеймо, знак, метка, выжигаемые на коже животных; таврить выжигать клеймо, таовро на скоте. Сл. Акад., 1794 тавро, таврёный, таврить; Даль, 4, 385 тавровый знак, тавриться (Сл. Акад., 1963, 15, 21, 22). Согласно Огиенко, тавро заимств. от татар (1915, 34). "Из товро, которое заимств. из тюрк.; ср. тур. turra 'монограмма султана' (Радлов, 3, 1432 и сл.); см. Корш, AfslPh, 9, 675; Мелжорштакий, Зап. Вост. Отд., 17, 134 и сл." (Фасмер, 4, 8).

таган, м. железный обруч на ножках, служащий подставкой для котла треножник, под которым разводят огонь (Даль, 4, 385). Поликарпов, 1704 таган; Рос.Целлариус, 1771, 515 таганный; Ушаков, 4, 634 таганок; тюрк. tagan (Сл. Акад., 1963, 15, 23). Огиенко пишет, что таган перешло к нам из греч., при посредстве тур. языка (1915, 55). См. то же у Фасмера (4, 9). Дмитриев отмечает: "У Ибн-Муханны taqan, туркам, таган, тат. казан таганы 'козлы для подвешивания котла'" (1958, 31). Радлов - таган (казан.) 1. козлы для подвешивания чего-нибудь; 2. качель (3, 795, 796); даган (чаг.) = таган таган (3, 1611); tygan (тур., крым. от греч. теганон) сковорода с ручкой (3, 1305). Тат. таган 1. таган, таганка, козелки; 2. качель, качели (Тат.-рус. сл., 1950, 228); кирг. таганчык подпорка, опора (Юдахин, 1965, 687); каз. таган таган (Каз.-рус. сл., 1954, 339). *(Ogienko and Vasmer must know something we do not know, that is how to tell the direction of borrowing, how to exclude 6th c. AD repopulation of Greece with Slavs under Avar command, the Greek employment of Türkic mercenaries from the 5th c. AD on, etc., and what was a mechanism of the Greek cultural word penetrating half a world around into the Chagatai Khanaate and Tien Shan Kirgizia, to become a generic support frame. How the poor Chagatai Türks and Kirgizians, and the Huns before them, supported their kazans without a Greek enlightened invention of a skillet?)*

301

тага́р - тай

тагар, ж., обл. (таб.) круглый плетеный половичок, рогожка, циновка из травы, поменьше аршина (Даль, 4, 385). "Заимств. из чаг., тар. taḡar 'мешок, кошель', тур. daḡar 'мешок', монг. taḡar 'мешковина', калм. taḡ - то же (Радлов, 3, 796, 1611; см. Мi., TE1, 2, 168; EW, 346; Горяев, ЭС, 359)..." (Фасмер, 4, 9). Радлов тагар (тур., тар., чаг.) большие мешки для провизии, которые кладутся на седло (3, 796); датар (тур.) = татар кожаный мешок, сума (3, 1611); дагарджык (тур., чаг.) мешок, кисет (3, 1612).

таёвка, ж., **таёвочная рогожа** разбор больших рогож для зашивки тай, бухарских тюков (Даль, 4, 385). "Произведено от тай тюк с товаром (см.)..." (Фасмер, 4, 10). См. тай.

таз, м. широкий и неглубокий сосуд (для умывания, стирки, кварки варенья и т. п.). Ср.-рус. тазъ (с 1533 г.) металлический круглый открытый сосуд (Срезневский, 3, 911); Поликарпов, 1704 таз; Нордстет, 1782 тазик, тазовый; Даль, 4, 385 (Сл. Акад., 1963, 15, 25, 26). "Обычно считают источником тур., крым.-тат. tas чаша, таз... которое производится из ар., откуда и ит. tazza, франц. tasse, нем. Tasse 'чашка'" (Фасмер, 4, 10). "В Codex Sumanicus тас. Тур., аз., крым.-тат. тас..." (Дмитриев, 1958, 31). Радлов тас (тур., крым., тюм., таб.) 1. (тур., крым.) чаша, чашка, шайка, миска; 2. (казан.) большой таз для омовения 1(3, 914, 915); таз (казан, из рус.) таз (3, 925).

тазатъ, гл., обл. (орл., ворон.) журить, бранить || бить, таскать за виски (Даль, 4, 385). Сл. Акад., 1794 тазать (Сл. Акад., 1963, 15, 25). Возможно, тюркизм. Ср. Радлов тазат- (кум. от таза+т) делать плешивым 1(3, 927); тазырла (крым. от тазыр+ла) бранить, порицать (3, 929); тазылат (саг.) дать плюху (3, 929).

тай, м., или **тая**, ж., обл. (астрах.) кипа товара, особенно шелка (перс.) (Даль, 4, 385). "Заимств. через тур., крым.-тат. tai 'кипа, тюк' (хлопка) из ново-перс. tai 'штука'" (Фасмер, 4, 10). Радлов таг (тур., крым., казан, из перс.) 1. (тур.) одна сторона вьюка; 2. (казан., крым.) тюк (хлопчатой бумаги и т. д.) (3, 766). Аз. тай тюк, кипа, мешок чего-нибудь, бир тай ипэк мал тюк шелкошй материи; ики тай памбыг две кипы хлопка, бир тай бугда мешок пшеницы (Аз.-рус.сл., 1941, 282); кк. тай 1. киша, тай пахта кипа хлопка; 2. тай (мера веса, равная 99 кг) (Кк.-рус.сл., 1958, 610); кирг. южан, тай из ир. 1. кипа, тюк, связка; 2. (тал-ас.) связка табака для просушки (Юдахин, 1965, 689).-

302

тайга — такыр

тайга, ж. густой, непроходимый, обычно хвойный, лес. Сл. Акад., 1847 тайга; Опыт, 1852 тайга; Доп., 1858 таёжник, таежный; Даль, 4, 385—386 таёжник, таёжный; Ушаков, 4, 635 таёжный, тайга (як. taiga лес); от мозга¹, oi taiga (Сл. Акад., 1963, 15, 32, 24). "Согласно Рясянену ("Tojvonon Festschrift", 131), заимств. из алт., тел., леб., шор., саг. taiga 'скалистые горы', ойрот, taika... Он считает первоисточником монг. и родственным тур. daḡ 'гора*', тат. tau - то же" (Фасмер, 4, 1.1). Радлов тагга (тел., леб., шор., саг., кюйб., < чул.) = тажа скалистые горы; тата

(алт.) = гшга скалистые горы (так называют безлесные горы к западу от р. Катуня; противоположность: горы, покрытые лесом, к востоку от Катуня черневой лес, чернь Ыш); таькка (алт.)—таька (3, 767); Ыш (алт., леб., тув.) горы, покрытые лесом, чернь (сиб.) тайга, алт. тайга скалистые горы (3, 497). Тат. тайга тайга (Тат.-рус. сл., 1950, 228); монг. тайга 1. тайга, 2. горный лес (Монг.-рус. сл., 1957, 385). По-видимому, из палеазиатских или тунгусских языков.

таймун, ж., обл. небольшая выдолбленная из дерева лодка. Ушаков, 4, 636 тюрк. tajmbl; тюрк. tajmb (Сл. Акад., 1963, 15, 33). Радлов тагми (чат., туркм.) лодка, челнок ;(3, 1013), тамп (туркм.) барка, челнок (3, 1134).

такыр, м. ровное глинистое пространство в пустынях и полупустынях Средней Азии. Сл. ин. слов, 1937 такыры; БСЭ, 1950, 41, 547 такыр < туркм. такыр; Сл. Акад., 1963, 15, 72 такырный, такырные земли. Радлов такыр (тел., кумд., каз., кирг., казан.) гладкий, ровный, без волос, без травы, голый (3, 783). Тат. такыр 1. гладкий, ровный; 2. голый (без волос, шерсти, травы) (Тат.-рус. сл., 1950, 229); кирг. такыр голый, без растительности; кыр жер такыр (голое, без растительности место, покрытое наносной глинистой коркой) (Юдахин, 1965, 694); каз. тацыр голая земля; глинистая местность (без растительности) (Каз.-рус. сл., 1954, 338).

303

такья - талагай

такья, ж. вотяцкая девичья шапка (Даль, 4, 388). Др.-рус. тафия (тат. такя) шапочка татарского образца, надеваемая под шапкой (Срезневский, 3, 928). "Через удм. takja 'девичья шапочка, украшенная жемчугом', из тат., тур. takja 'женская шапка'... См. тафья" (Фасмер, 4, 13). Радлов тата (бараб., каз.) тюбетейка, шапка (3, 788); такьца (тел., каз.) = га ?сја ермолка, тюбетейка (3, 783); таца (тур., казан, из перс.) 1. (тур.) женская шапочка; (тур.) холщевая шапочка, которую носят под фесом; (казан.) тюбетейка (3, 789, 790). Кирг. такья из ар. тюбетейка девичья (обычно украшалась перьями фили на, совы) (Юдахин, 1965, 229); кк. тацыя тюбетейка, ер молка (Кк.-рус. сл., 1958, 613); тур. takke ермолка, тюбетейка (из тонкой материи) (Магазаник, 1945, 581). Ср. **тафия**.

тал, **тальник**, м. кустарниковая ива, заросли кустарниковой ивы, собир. её прутья, ветви; ветла, верба; талина, ж., обл. тал, тальник. Др.-рус. талия (мн. от сл. таль?) хворост (Срезневский, 3, 921); Рос. Целлариус, 1771, 516 тал; Сл. Акад., 1822 таловый; Сл. Акад., 1847 таловый; Даль, 4, 389 талина, стрелы и решетки киргизской кибитки таловые, тальниковые; тюрк. tai (Сл. Акад., 1963, 15, 73). Дмитриев отмечает след. значения слова тал; "Есть у Махмуда Кашгарского в значении 'Zweig' (см. также Радлов, Опыт словаря, 3, 875). Чаг., уйг., тур., аз., алт., каз., кирг., тат. тал 'ива, верба'. Русские в Поволжье постоянно говорят тал и тальник" (1958, 31). См. также Фасмер, 4, 13, 14. Радлов тал (уйг., тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., чул., каз., кирг., казан., тоб., кар. л., кар. т.) тальник, йва;га2 (чаг., тар.) = тол тальник (3, 875), дал (тур.) = тал ветка (3, 1633).

талагай, м., обл. (симб.) мордовская верхняя женская рубаша {Даль, 4, 388}. "Вероятно, тюрк. происхождения, ср. каз. dalarai неподпоясанный, нараспашку (Радлов, 3, 1634), а также необъясненное сербохорв. талиган верхнее мужское платье, алб. tallagan плащ с капюшоном (Г. Майер, Alb., Wb., 428)" (Фасмер, 4, 14). Ср. **тегиляй**.

304

талай - таловать

талай, толай, толбй, толуй, тулай, м., обл. (забайкал., алт.) животное *Lepus tolai*, степной и горный заяц (монг. туула) (Даль, 4, 388). Радлов толах (Койб., саг.) заяц (3, 1192); тулаг (тел.) длиннохвостый заяц (3, 1467).

талан, м., простореч. счастье, удача || рок, судьба, участь || обл. (вят., перм.) барыш, прибыль || находка; талантливый, удачливый, везучий, талантливый то же, таланить кому, безл. быть счастьем, удаче, везти, удаваться || сталанить что, обл. (яросл.) стянуть, стащить, слямзить (Даль, 4, 388, 314). Вейсманн, 1731, 254 талан; Нордотет, 1782 таланится (ему); Сл. Акад., 1847 талан, таланить, талантливый; Ушаков, 4, 647 талан < С тюрк. talan добыча (Сл. Акад., 1963, 15, 73, 74). Дмитриев связывает слово талан с "чаг., тат. талан 'грабеж', 'похищение', 'добыча'" (1958, 43). Согласно Фасмеру, "заимств. из тюрк., ср. чаг., тур. talan 'добыча', каз., саг. talan 'счастье' {Радлов, 4, 881}; ем. Мi., ТЕ1, 2, 169; Горяев, ЭС, 360..." (Фасмер, 4, 14). Ср. Радлов талан (каз., саг., возможно, из рус. талан или талаг) счастье (3, 881); талаг (тар. из ар.) судьба, счастье (3, 879); талан (тур. от тала+н) = талак грабеж, разграбление, нападение, уничтожение; талан (чаг.) грабеж, разграбление, добыча; талан- (кар. л., крым. от тала+н) быть разграбленным, разрушенным (3, 881).

талашиться, гл., обл. (тамб.) суетиться, толочиться, метаться (Даль, 4, 388). Ср. Радлов талаш (тур., крым., казан., кар. т.; чаг., тар.) 1. (тур., крым.) беспокойство, возбуждение, шум; 2. (казан., кар. т., тел., кум.) спор, ссора; талаш- (тур., тел., алт., леб., шор., кач., чул., казан., ком., кирг.) вырывать друг у друга, спорить, ссориться, драться (3, 884). Тур. talasmak ссориться, драться, кусаться, грызться (Магазаник, 1945, 582). Каз. таласу 1. спорить, оспаривать; претендовать; 2. грызться (напр., о собаках) (Каз.-рус. сл., 1954, 328). Возможно, заимств. из тюрк. от основы талаш \\талас в знач. суетиться, метаться, спорить, ссориться.

тали́на, см. тал.

таловать, гл., обл. (костр.) воровать, красть; исталовать изеести, уничтожить (Даль, 4, 389; 2, 58). По мнению Фасмера, ссылающегося на Миклошича, таловать из тат. talamak 'грабить' (Мi., ТЕ1, 2, 169) (Фасмер, 4, 15). Ср. Радло!в тала (тур., аз., казан., каз., крым., кар. л., кар. т., алт., тел., шор., саг., койб., калЧ.) 1. растерзать, разорвать, изодрать, отодрать, уничтожить, кусать; 2. разграбить (3, 878); талау (казан, от тала+у) грабительство (3, 880).

тальяник - тамга**тальяник, см. тал.**

тальян, м., обл. (крым.) сеть, опускаемая на дно моря и поднимаемая с четырех шестов, когда подойдет рыба (Даль, 4, 389). "Из тур. taljan, daljan - то же..." (Фасмер, 4, 17). Радлов тал]ан (тур.) = далан из греч. талиани—та-л]ян деревянное приспособление для ловли рыбы (3, 892, 1636). Тур. dalyan садок (для рыбы) (Магазаник, 1945, 130).

тамбур, танбур, м. струнный щипковый музыкальный инструмент типа мандолины, распространен в Узбекистане, Таджикистане и др. БСЭ, 1950, 41, 587 танбур = там-бур < с узб. и тадж. танбур, перс. тенбур (Сл. Акад., 1963, 15, 95). Узб. танбур муз. тамбур (старинный музыкальный инструмент (Узб.-рус. сл., 1959, 404); тадж. танбур тамбур (струнный музыкальный инструмент) (Тадж.-рус. сл., 1954, 380); тур. tambur из ар. тамбур (род шестиструнного инструмента), tambuga тамбура (род струн, инструмента меньших размеров, чем тамбур) (Магазаник, 1945, 584); кирг. южн. тамбур из ир. (тэмбур) тамбур (четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент), дамбур < 1жр. тамбур (щипковый музыкальный инструмент) (Юдахин, 1965, 699, 183).

тамга, ж. 1. устар. клеймо, знак, штемпель || знак собственности рода, тавро (первоначально у кочевников); 2. стар. торговая пошлина на Руси в эпоху татаро-монгольского ига. Др.-рус. тамъга = тамга (1351 г.) клеймо, печать || (с 1257 г.) вид подати, введенной в России татарами || (1327—1328 гг.) торговая пошлина || (1569 г.) подчинение пошлине, тамъжити, тамъжу (Тамож. гр. 1571 г.) облагать пошлиной (Срезневский, 3, 924, 925); Рос. Целлариус, 1771, 516 тамга; Ушаков, 4, 650; тюрк. tani-га (Сл. Акад., 1963, 15, 91). "На топоре тамга мастера" (т. е. знак, метка), таможенная тамга" (клеймо) (Даль, 4, 389). Огиенжо отиоит тамга к заимств. от татар (1915, 34). Дмитриев замечает, что слово тамга встречается "у Махмуда Кашшрского в значении Siegel. В орх.-тюрк., в Codex Cumanicus и в чув. тамка. Чаг. тамга || дамга: 1. 'тавро на скоте'; 2. 'клеймо, проба на металле'; 3. 'пошлина' (Будагов, Словарь, 2, 730). Крым.-тат., тат., кирг. тамга, туркм. тагма, тур. дамга, ног. тамга. Монг. tamaga (ом. Владимирцов, ор. cit., 58). У многих тюркских племен тамга означала родовой знак, знак собственности, который в качестве тавра ставился на скоте... В русском языке это слово распространилось, очевидно, в эпоху Золотой Орды: в ней широко применялось обложение пошлинами..." (Дмитриев, 1958, 31). Фасмер пишет: "Заимств. из тюрк., ср. чаг., уйг., тат. tamga 'клеймо владельца; печать'; 'подать, пошлина'; тур. tamga... damga 'печать' (Радлов, 3, 1003 и сл., 1652); см. Mi., SW, TE1, 1, 281; Горяев, ЭС, 360; Бернекер, 1, 178; Локоч, 38" (4, 18). "В податных списках... термин тамга упоминается рядом с другим известным сбором с имущества - закятом, что говорит об одновременном использовании этих двух налоговых терминов в 15—16 вв. ...В "Абдулланаме" тамга упоминается лишь как один из многих сборов с торговли..." (Мукминова, 1969, 67). "Слово тамга в современном туркменском языке употребляется в формах тамга и

тамга... В основе слова тамга, по мнению А. Дж. Эмре, лежит глагол там- раскалять, жечь, зажигать (А. С. Emre, Turk. DНbilgici, 174)" (Кононов, 1958, 94, § 111). См. также Menges, 1963, 22—42. Радлов тамга (уйг., чаг., тар., тел., чул., казан.) = тамка 1. клеймо, тавро, знак собственности; 2. печать... пошлины, взимаемые с купцов проезжих (3, 1003, 1004); тамка знак собственности, тавро (3, 1003); тацба (каз., койб.)—тамга 1. тавро, знак собственности рода (3, 815); дамга (тур.) = тамра знак собственности, печать, диплом с печатью (3, 1652). Ср. также тацга- (чаг.) выделить, отстранить от других (3, 809). Кирг. тамга 1. тамга, клеймо, жженое тавро (на ляжке лошади, на морде овцы); 2. знашс, буква; тамгала 1. клеймить, выжигать тавро; 2. обозначать знаками, буквами (Юдахин, 1965, 699); тур. damga 1. клеймо, штемпель; тавро; тамга; 2. перен. клеймо; 3. пломба (таможенная); 4. проба (на серебре, золоте) || damga pulu гербовая марка (Магазаник, 1945, 130).

306

таможня

таможня, ж. учреждение, ведающее взиманием специальных сборов и пошлин с провозимых через границу товаров; таможенник служащий таможни; таможенный, прил.; стар. тамжить облагать пошлиной. Др.-рус. таможьникъ (с 1267 г.,) сборщик особой подати при татарском управлении в Древней Руси || (1284 г.) сборщик торговой пошлины (Срезневский, 3, 923, 924); тамъжити, тамъжу (Тамож. гр. 1569 г.) облагать пошлиной (там же, 925); Поликарпов, 1704 таможня; ОВейсманн, 1731, 776 таможенный; Сл. Акад., 1847 таможенник; Даль, 4, 389 стар. тамбжная пошлина мыт или особый сбор за приложение клейма, тамга, тамбжный, таможенный; таможенное, ср. тамга, таможенная пошлина, мыт (Сл. Акад., 1963, 15, 92, 93). Таможня, как пишет Огиенко, также заимствована от татар (1915, 34). "В русском языке это елшо (т. е. тамга) распространилось, очевидно, в эпоху Золотой Орды: в ней широко применялось обложение пошлинами и была особая должность тамговщиков, которые ставили тамги на товары в связи с обложением последних. Такого же происхождения и олово таможня* (Дмитриев, 1958, 31, 32, на сл. тамга). Фасмер также определяет таможня как производное от тамга. "Отсюда и др.-рус. таможьникъ 'татарский сборщик податей'" (4, 18).

307

тамъяк - танак

тамъяк, нареч., обл. (арханг.) по ту сторону, там, туда, держи карбас тамъяк (Даль, 4, 389, 390). Слово образовано сложением рус. наречия там с тат. словом як в знач. бок, край, сторона (Тат.-рус сл., 1950, 307).

тамыр, м. обл. (иртыш.) приятель, друг (Даль, 4, 390). "За-имотв. из тюрк., ср. каз. тамуг 'друг', тат. тамуг 'родственник' (Радлов, 3, 999)" (Фасмер, 4, 18). Ср. кирг. тамыр 1. корень; 2. кровеносный сосуд; пульс; 3. перен. (между мужчинами) друг, приятель; побратим (Юдахин, 1965, 700). Следует отметить основное значение слова тамыр корень, по отношению к которому значение друг, приятель является переносным. Отсюда становится понятной и взаимная обусловленность в русском разговор-нонпросторечного кбрёш в знач. близкий друг, приятель, товарищ.

танак, танык, таныка, м., обл. (перм.) дока, мастер, знаток, смышленный делец (Даль, 4, 390). "Заимств. из тюрк., ср. тур., тат., кыпч., каз. tanuk свидетель, знаток; тур. tanumak знать, чаг. tanuk свидетель (Радлов, 3, 826, 830)" (Фасмер, 4, 18, 19). Радлов танык (тур., казан., ком., дсаз. от таны+к) 1. (тур., казан., ком.) свидетель; 2. (каз.) знаисомый, знающий (3, 826); ср. тат. танык* устар. свидетель, понятой (Тат.-рус. сл., 1950, 231).

308

танбур - таракан

танбур, см. **тамбур**.

тандыр, тындыр, м. печь, в которой пекут лепешки (встреч, в переводной литературе). Узб. тандир тандыр (небольшая глиняная печь для печения лепешек (Узб.-рус. сл., 1959, 404); кирг. тандыр (местами дандыр, нандыр) из ар. тындыр, глиняная печь для печения лепешек и пирожков (Юдахин, 1965, 701). Ср. тур. tandir род печи, вырытой в земле (для согревания ног) (Магазаник, 1945, 584).

тапта, ж., стар. битие утренней либо вечерней зари, тапта бита (Даль, 4, 390). Ср. кирг. тап из ир. время, момент; ушул тапта в это время, в настоящий момент (Юдахин, 1965, 704). Радлов тап (ком.) подражание звуку удагра, трах (3, 945); тапта... 5. стучать (3, 955). *(Did the Türks really need to borrow a word "strike" from the Iranians, or this revelation is just a scientific punt of Dr. ? "Tapta" is "to strike" in Türkic, and evidently Iranians use a derivative of it, "tap", to designate a special hourly strike, so who borrowed from whom? Chinese annals tell that Huns and Türks performed a ritual of greeting the rising sun, it was a part of a Tengrian ritual, and a "tap" gong must have been a part of the greeting ritual, introduced to Persians by the Türkic mercenaries in their army. Oh, dear Dr. Yudakhin!)*

тарабан, м., обл. (южн., зап.) барабан; тарабанить 1. колотить, барабанить; 2. говорить быстро, тараторить. (Даль, 4, 390). "Источником считается тюрк.; ср. тат. daġaban 'барабан', откуда путем дистантной ассимиляции получено барабан (Mi., EW, 347; Преобр., 1, 16) ...отсюда тарабанить Золотить, барабанить', вят. ..." (Фасмер, 4, 20).

таракан, ж. род насекомого, водящегося в жилище человека. Рос. Целлариус, 1771, 516 тараканъ; Сл. Акад., 1794 тараканей, таракашек; Даль, 4, 390 таракашка; бежит бык о шести ног, сам без копыт, ходит не стучит (таракан, заг.); тюрк. taraqan (Сл. Акад., 1963, 15, 111, 112). Отаенко считает слово таракан заимств., в русском от татар (1915, 34). Таракан, как сообщает Фасмер, встречается уже у Аввакума (1621-1682) (81), в др.-рус. тороканъ (Фасмер, 4, 20). "Ср. тат., тоб. tarakan 'таракан' (Радлов, 3, 839), эти слова некоторые считают источником вост.-слав. слов... По мнению Рясненна (ZMPH, 20, 448), это слово происходит из чув. taraqan 'беглец': тюрк. tar 'убегать'... другие предполагают родство с польск. karaezan 'таракан'..." (Фасмер, 4, 20, 21). Трубочев приводит мнение Якобсона, объясняющего слово таракан

из уничижительного употребления тюрк. слова *tarakan* в знач. 'сановник' (там же, 21). Дмитриев относит таракан к тюркизмам, "которые требуют дополнительных материалов по существу" (1958, 12). "От чагатайского корня тарка-\\ тара 'расползаться' (Будагов, Словарь, 2, 721). Таким образом, таракан - 'расползающийся во все стороны'. Туркм., аз., кирг., тат., башк. таракан" (там же, 32). Эта этимология представляется наиболее убедительной. Радлов таракан (тоб., казан.) таракан; таракан (алт., теп.)—таракан (3, 839).

309

тарантас - тарбазйн

тарантас, ж., обл. (вост.сиб.) дорожная повозка, карандас (Даль, 4, 390). "Предполагали заимств., из тат. *taruntas* —то же (Горяев, 44)" (Фасмер, 4, 21).

тарань, ж., обл. (дон., кубан.) рыба *Rutilus rutilus Heekeli*, стайная рыба сем. карповых. Сл. Акад., 1794 тарань*, Ушаков, 4, 654; БСЭ, 1950, 41, 615 (Сл. Акад., 1963, 4, 117). "По мнению Соболевского (ИОРЯС, 2, 346), заимств. с Востока... Ср. тавранчук" (Фасмер, 4, 22). Ср. тыран (К.-Орда, Арал) табан тэргздь кгшкене балыц лещ (Цаз. т1л. диал. сез., 1969, 348).

таратор, м. род салата. Радлов таратор (тур.) род салата (3, 843); тыратур (тур.) оалат из зелени и кислого молока (3, 1321). Ср. тур. *tarator* род салата (из орехов, хлеба и укроуа) (Магазаник, 1945, 587).

тарбаган, ж., обл. (вост.-сиб.) грызун из сем. сурков, байбак, сурок, свистун, *Atfctomys bobac* || (сиб.) тарбаган или табарган маленький земляной зайчик, бабук. Доп., 1858 тарбаган тарбаганий; Даль, 4, 391 тарбаганина (мясо тарбагана); Ушаков, 4, 655 тарбаган и табарган (монг. *tarbaqan*) (Сл. Акад., 1963, 15, 123). Согласно Фасмеру, "заимств. из тюрк., ср. тел. *tarbaran* - то же (Радлов, 3, 872), калм. *tarwaran* - то же, см. Рамстедт, KWb, 381" (4, 23). Радло1В тарбаган (тел.) сурок (3, 872). Сетаров также считает, что "в русский язык слово пришло из восточных тюркских языков: алт., хак., тув. тарбаган 'сурок' (название сурка тарбаган встречается и в других тюркских языках: татар., каз., ног., уйг.)" (1972, 51).

тарбазйн, ж., обл. забайкальский орел (Даль, 4, 391). Фасмер считает тарбазйн "заимств. из монг., ср. калм. *tarwadzi* 'небольшой черный орел', монг. *tarbaji*, Рамстедт, KWb, 381" (4, 23). Ср. Радлов *tarbalyun* (алт., тел.) какой-то вид орлов (3, 872).

310

тарка - тархан

тарка, ж. и **тарки**, мн., обл. (сгаб.) слоеное печенье: клетки теста с изюмом или вареньем посредине (Даль, 4, 391). "Ср. тат., кыпч., каз. тагу 'просо' (Радлов, 3, 846)" (Фасмер, 4, 24).

тарпан, м. дикий конь киргизских степей *quus caballus ferus* (Даль, 4, 391). Ушаков, 4, 656 тарпан (тюрк. *tarpan*). Дмитриев указывает на два оттенка значения слова тарпан: "Каз. тарпан 'норовистый конь', кирг. тарпан 'лошадь с плохим ходом' (Юдахин, 1940, 487)" (1958, 32). См. также Фасмер, 4, 24. Радлов тарпан (каз.) 1. дикая лошадь; 2. лошадь, не терпящая на себе седока; тарпац (каз.) = тарпан (3, 871); ср. тарлан (1каз.) масть лошадей: сивый с красными, желтыми или черными пятнами (3, 856); тарман (каз.) масть лошадей (белый с желтыми яблоками) (3, 874). Ср. тарпац: тарпац ат невыезженный конь (Каз.-рус. сл., 1954, 234).

тартак, м., обл. (южн.) лесопилка, укр. тартак, отсюда фам. Тартаков... Мелиоранский (ИОРЯС, 10, 4, 131 и сл.) предполагает заимств. из тюрк., напоминая о тюрк. *tart* - 'молоть' (Фасмер, 4, 25). Ср. кирг. тарт 1. тянуть, тащить; возить... орак тарт жать серпом; чалгы тарт косить косой... 7. молоть (зерно)... (Юдахин, 1965, 508); тат. тарту 1. тянуть; дёргать, дёрнуть... 7. молоть (муку) (Тат.-рус.сл., 1950, 232, 233).

тартание, ср., устар. способ извлечения нефти из скважины. Энци. сл. тартание; Ушаков, 4, 656 тартание, тартальщик (от тюрк. *tartmaq* - тащить, (вытаскивать); Сл. Акад., 1963, 15, 127 от аз. *дартмаг* тянуть, вытягивать. Ср. аз. *дартмаг* тянуть, дёргать, драть, вытягивать... (Аз.чрус. сл., 1941, 98); тат. тарту тянуть, дергать, дернуть... тартып чыгару вытягивать, выдергивать, извлекать (Тат.-рус. сл., 1950, 232, 233).

тархан, м. 1. стар. вотчинник, свободный от всех податей; 2. обл. (тамб., пенз., сарат.) скупщик холста, льна, пеньки, шкур или мерлушки, щетины (в деревнях); тархинить заниматься тарханьим промыслам (Даль, 4, 391). Др.-рус. торхань вотчинник, освобожденный от повинностей (Срезневский, 3, 982); Сл. Акад., 1794 тархан, тарханная грамота; Сл. Акад., 1822 тарханная грамота; Ушаков, 4, 656 тюрк. *tarqan* владетель (Сл. Акад., 1963, 4, 129). Дмитриев: "Монг. дархан (Владимирцсмв, ор. cit., 167). У Махмуда Кашгарского *tarqan* 'Befehls-haber'. Орх. таркан 'eine Wtirde'; чаг. тархан || дархан - человек, свободный от податей и повинностей; кузнец; мастерской; вольный человек (Будагав, Словарь, 1, 349). Так называлось особое сословие в эпоху Золотой Орды" (1958, 32). Фасмер приводит тюркские соответствия, ссылаясь на Радлова (Фасмер, 4, 25). Радлов таркан тархан, достоинство (3, 851); тархан (тур., чж.) = тар-кан 1. тархан, привилегированное сословие; 2. племя джагатайское... 4. (тур.) часть имени собственного (3, 854); даркан (каз.) = таркан, кандыц дарцан кгшШ любимец хана, награждённый ханом (3, 1629); дархан (чаг.) = тархан (3, 1630). Подробнее см. Doerfer, 1965, 460—474.

311

тарын - татаур

тарын, м. покров из слоистого льда зимой в долинах рек (гл. обр. в Восточной Сибири); наледь, вода поверх льда на реках зимой. Сл. ин. слов, 1937 тарын; як. тарын (Сл. Акад., 1963, 15, 130).

тарышь или **таран**, обл. (вост.-сиб.) горный налипень, ледник (Даль, 4, 392). Вероятно, одного происхождения с предыдущим словом.

таскил, м. обл. (саян., байкал.) белзкй, снежные хребты гор (Даль, 4, 392). "Из шорск., саг. taskyl 'конус горы' от тат., саг. tas 'камень'+ ыч 'поле' (Радлов, 3, 920)" (Фасмер, 4, 26). Радлов таскыл (шор., саг.) = тас+кыр гора, сопка (3, 920).

тасма, ж., обл. (арханг.) род подпруги в оленьей упряжке (Даль, 4, 392). "Через коми tasma 'ремень, кожаный пояс' из тат., тур. tasma 'лента'" (Фасмер, 4, 26). См. тур. tasma 1. ошейник; 2. ремешок (деревянных туфель) (Магазаник, 1945, 589); тат. тасма лента, ленточка, тесьма (Тат.-рус. сл., 1950, 233); кирг. тасма 1. тесьма (из сыромятной козлиной кожи); 2. сыромятная козлиная кожа (из нее обычно делают разного рода тесемки) (Юдахин, 1965, 712).

татаур, м., стар. широкий пояс || верхняя казачья подпруга, трок (Даль, 4, 392). Др.-рус. татауръ (с 1389 г.) ременный пояс с металлическими наконечниками (монг. та-туур) (Срезневский, 3, 925). Согласно Фасмеру, также "заимств. из монг. tatagur, калм. tatur 'подпруга, вожжи'" (4, 27). См. Радлов тапкур (тур.), ср. табур 1. пояс (3, 953); табгур (тур.) 1. пояс; 2. забор из кольев, палисадник (3, 980). Ср. тур. tapkurkolani подпружный ремень (Магазаник, 1945, 586).

312

тау-сагыз - тафья

тау-сагыз, м. каучуконосное растение. Сл. им. слов, 1937 тау-сагыз; Ушаков, 4, 658 тау-сагыз; каз. tau sarbz (Сл. Акад., 1963, 15, 142). "Каз. тау сагыз (дюсл. Горная смола'). Термин получил широкое распространение уже после революции" (Дмитриев, 1958, 32).

таусинный, прил., стар. темно-синий (Даль, 4, 393). Сл. Акад., 1847 таусинный; от перс. tausi павлиний (Сл. Акад., 1963, 15, 142).

"Возможно, — пишет Фасмер, — это производное от таусь Павлин' из греч. табс, таос 'павлин', которое дало также ар. taus, тур. tawus, крым.-тат., кыпч. taus - то же" (4, 28). См. Радлов таус (крым.; боен., ком. из ар.) павлин (3, 774); тагиеые (тоб.) павлин (3, 985); тавус (тур.) = ташь"? павлин (3, 987). Ср. кирг. таус, тоос из ар. павлин (Юдахин, 1965, 715, 750).

тафта, ж. шелковая ткань. Ср.-рус. тафта (1584—1585 гг.) название шелковой ткани (перс. тафтэ) (Срезневский, 3, 928); Вейсманн, 1731, 626 тафта, тафтяный мастер; Нордстет, 1782 тафта, тафтяный. Даль, 4, 393 тафтяный и тафтяной; Ушаков, 4, 658 тафта (перс. tafta ткань); тафта <

с фршщ. taffetas от перс. taftē (Сл. Акад., 1963, 15, 142, 143). Огиенко относит тафта к заимствованиям древнего времени под иранским влиянием (1915, 29). Ср. тур. tafta из перс. тафта (Магазаник, 1945, 576); аз. тафта тафта (шелковая М1ат!врия) (Аз.-.-рус. сл., 1941, 284).

тафтуй, тахтуй, м., стар. сагадак, налучник, чехол на него, колчан || разг., обл. болван, неуклюжий, мешок (о человеке) (Даль, 4, 393). Фасмер, ссылаясь на Радлова, предполагает, что это заимств. из тюрк. (4, 29). Радлов тактук (чаг.) футляр для колчана (3, 792); тахтук (чаг.) ножны, колчан (3, 803); тачту ("чаг.) футляр для колчана (3, 913).

тафья, ж., стар. маленькая круглая шапочка, род тюбетейки, ермолки. Др.-рус. тафия шапочка татарского образца, надеваемая под шапкой (тат. такая) (Срезневский, 928); Леке, 1762 тафья; Даль, 4, 393, Ушаков, 658 тафья (тюрк. taqia с перс.) (Сл. Акад., 1963, 15, 143). Тафья "один из видов татарской тюбетейки (см. Воробьев, ор. cit., 359) - такьэ, башк. такья. То же в каз. такья, туркм. тахья (пишется: тахя). Слово, вероятно но, иранского происхождения" (Дмитриев, 1958, 32). Согласно Фасмеру, "через тахья из тур., тат. taqja 'шап ка', чув. тахја от ар. takija то же (Радлов, 3, 789 и сл.); см. Корш, AfslPh, 9, 672; ИОРЯС, 8, 4, 13..." (4, 29). Радлов такыщ (тел., каз.) = таща ермолка, тюбетейка (3, 783); таща (тур., казан, из перс.) 1. (тур.) женская шапочка; 2. (тур.) холщевая шапочка, которую носят под фасом; 3. (казан.) тюбетейка (3, 789, 790); тата (бараб., каз.) тюбетейка, шапка (3, 788).

313

тахинный - тебеневать

тахинный, прил. приготовленный из очищенных семян кунжута; тахинная халва. Энци. сл. тахинное масло (Сл. Акад., 1963, 15, 144). Заимств. из тюрк. языков, вероятно, из турецкого. Ср. тур. tahin из ар. просяная мука, tahin helvasi сорт халвы, tahim < ар. цвета просяной муки, желтовато-серый (Магазаник, 1945, 577).

тахтуй, см. **тафтуй**.

тая, тайка, ж., стар. и обл. (астрах,) кипа, тюк товара (шелка или хлопка) (Даль, 4, 393; Фасмер, 4, 31). См. **тай**.

тебёка, ж., обл. (ниж.-костр.) тыква; тебёчники, мн. крестьянское блюдо из тыквы (Даль, 4, 395; Фасмер, 4, 35). См. **кебёка, кабак II**.

тебеневать, гл., обл. (оренб., сиб.) находиться зимой на подножном корму; тебенёвка 1. и. д. тебенёвка лошадей; 2. зимнее пастбище; тебенёвочный сезон. Опыт, 1852 тебенёвка; Доп., 1858 тебенеовать; Даль, 4, 395 (Сл. Акад., 1963, 15, 187, 188). "От тюркского корня теп- || деп- 'лягать, брыкать'. В степях лошади, находясь на подножном корму, пробивают копытами зимний снег, чтобы добыть себе корм

(прошлогоднюю пожелтевшую траву). Местные русские образовали отсюда слово тебеневка и гл. тебеневать" (Дмитриев, 1958, 32). "В казахском языке есть слово тебш 'тебеневка', 'кормление скота подножным кормом в зимнее время'... в кирг. тебинди 'место, где трава вытоптана скотом'..." (см. там же). Дмитриев относит гл. тебеневать к числу явных тюркизмов (см. там же, 11). То же у Фасмера (4, 35). Радлов тебж (каз. от тап+н) 1. тебенёвка, доставание скотом корма из-под снега; 2. оставшаяся под снегом трава, которую скот может достать; тебЫда- (каз. от те-бЫн+да) тебеневать, доставать корм из-под снега (3, 1121); таба (тел., чул.) пастбище, подножный корм для скота (3, 1118); ср. теп- (каз., кирг.)... 2. ногами доставать пищу из-под снега (о скоте) (3, 1108). Тат. тибен тебенёвка, зимнее пастбище (Тат.-рус. сл., 1950, 238). *(If "tep/dep" is "to kick, kick out behind", how can it be a Persian borrowing stipulated in **tapta = manna** ?)*

314

тебенёк - тегенёк

тебенёк, м., **тебеньки**, мн. кожаные лопасти по бокам русского и казачьего седла, подвешенные на пряжках (Даль, 4, 395). Ср.-рус. тебенекъ (с 1528 г.) лопасть у седла (ср. кирг. тебеньга) (Срезневский, 3, 944). Сл. Акад., 1847 тебеньки; Даль, 4, 395; Ушаков, 4, 666 тебенёк от каз. тебацгъ (Сл. Акад., 1963, 15, 188). Дмитриев производит тебенёк "от тюрк. корня теп \\деп лягать, брыкать" (1958, 32), таким образом связывая его с предыдущим словом тебеневать. "Заимств. из тюрк., ср. каз. tebar[gi]" (Фасмер, 4, 35). Радлов тебацгг (каз.) пахви, кожаная подкладка под седлом по бокам лошади (3, 1119); тапжгу (чаг.) кожаные щитки, висящие по сторонам седла, которых касаются пятками, когда прищпоривают лошадь (3, 1111). Ср. тепанда- (каз.) ехать рысью, погоняя лошадь ногами (там же, 3, 1110); та-бгн- (чаг.) прищпорить лошадь (3, 1120); тапж- (тур.) топтать ногами, прищпоривать лошадь (3, 1111); тебан-(кав.) бить лошадь ногами по бокам (3, 1119); тап- (тур.; чаг.; алт., тел., шор., тар., чул.) = гец, дац, тьп топтать ногами, лягать, попирать (3, 1108). Ср. тур. terengi 1. подпруга (у седла); 2. кожаная накладка под седлом (по бокам лошади) (Магазаник, 1945, 608); тат. тибенге шпора (у петуха) (Тат.-рус. сл., 1950, 238); кирг. тебээ-нек лягающий; тот, кто часто лягает (Юдахин, 1965, 717).

тебеньяк, стар. искаж. **кобеньяк** (Даль, 4, 395). См. **кобеньяк**.

тегенёк, м., раст. *Paliurus aculeatus*, чижийк, держи-дерево. Заимств. из тюрк. Ср. Радлов таганак (алт., тел.; шор., чул., кар. л.) терновник, ит таганак (шор.) шиповник, тагэнэк (кар. л.) = таганак (3, 1031); тианак (тел., алт.) шиповник, тианак (ком., бараб., саг., казан.) 1. терновник; 2. репей (3, 1352); тъкан (чаг., тар., каз.) колючки, кустарник с колючками (3, 1349). Ср. тур. diken 1. шип, колючка; 2. терновник, чертополох, репейник (Магазаник, 1945, 143), ае. титан колючки, иглы растений (Аз.-рус.сл., 1941, 294); тат. тигэнэк 1. репей; 2. терновник (Тат.-рус. сл., 1950, 238); кирг. тикенек колючка, шипы, тернии (Юдахин, 1965, 734).

315

тегиляи - тезенить

тегилия, м., стар. кафтан со стоячим воротом и короткими рукавами (Даль, 4, 395). Ср.-рус. тегилия (1582— 1583 гг.) одежда вроде кафтана с короткими рукавами и с высоким стоячим воротником, подбитая хлопчатой бумагой или пенькой и насквозь простёганная (Срезневский, 3, 944); Сл. Акад., 1847 тегилия (Сл. Акад., 1963, 15, 189). Фасмер сопоставляет тегилия с тур. *tagal* 'крупные стежки при стегании' и т. п., ссылаясь на Радлова (3, 1032) (4, 35). Радлов тггИ- (каз. от тж+1) быть шитым (3, 1354); тггулг (каз. от ти+у+Н) шитый (3, 1354); дагала (чаг.) род короткого верхнего платья, которое иновда бывает вышито золотом (3, 1659); ср. тыалаг, устар. потник (3, 1353).

тегульчик, м., обл. (сиб.) род мыши, пеструшка *Lemmus* (Даль, 4, 395). Фасмер отмечает это слово как неясное по происхождению. Однако сама форма слова дает основание предполагать, что тегульчик явл. тюркизмом. См., напр., Радлов дала (ком.) какое-то животное (3, 1677); далуча (чаг.) маленькая охотничья птица, которая ловит мышей, мышелов (3, 1681). Ср. также кирг. тугулчук в знач. шустрый, верткий, ловкий крепыш (Юдахин, 1965, 762).

тезёк, м., обл. (астрах.) сухой навоз, идущий на топливо (Даль, 4, 395). "Из каз., кирг. *tezak*, тур., крьгм.-тат. *tazak* - то же" (Фасмер, 4, 36)... Радлов тазак (тур., аз., крым., чаг., тар., алт., тел., леб., шор.) кизяк, помет (3, 1103); тгзак (бараб., !казан.) = тазак кал, кизяк (3, 1397).

тезениць, гл., обл. (терм.) улепётывать, бежать (Даль, 4, 395). Возможно, тюрк. происхождения: ср. кирг. тез из ир. быстрый, скорый; быстро, скоро (Юдахин, 1965, 718), тур. *tez* из перс. 1. быстрый, скорый; 2. быстро, скоро, живо (Магазаник, 1945, 619); тат. тиз быстро, скоро; быстрый; тиз генэ живо, бегом, очень быстро (Тат.-рус. сл., 1950, 239).

316

тек - теля

тек, м., стар. теке козел; дикий каменный козел Алтая *Capra Sibirica* (Даль, 4, 896). См. Радлов така (тур., аз., крым., алт., тел., тар., чаг.) 1. козел; 2. (тел.) дикий козел (3, 1016); теки (ка.з.) = така козел (3, 1017); тага (уйг., ком., шор., леб.) = така козел, дикий козел (3, 1029).

текеметь, м., обл. (урал.-казач.) ковер из цветных лоскутьев (Даль, 4, 396). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 4, 36). Радлов текамат (каз.) обшитый, украшенный узорами войлок (3, 1019); такамат (тоб.) = текамат 1. полость с узорами; 2. пояс ременный с узорами (3, 1020); тагшмат (ба-раб.) = текамат войлочный ковер (3, 1030)..

телёнок, м., телята, мн. детеныш коровы || перен. безответный, глуповатый человек; телёночек, ласк, к телёнок; телячий сделанный из кожи или из мяса теленка; телятник 1. хлев или выгон для телят; 2. телятник, ж., телятница, ж. человек, ухаживающий за телятами. Поликарпов,

1704, телёнок, телёночек, теличия кожа; Вейсманн, 1731, 325 телячий; Опыт, 1852 телятник (выгон); Доп., 1858 телятница; Даль, 4, 396, на сл. теля: телятник хлев, выгон для телят. См. **теля**.

тельпёк, м. род папахи. Сл. Акад., 1963, 15, 233 тюрк. *telnak*. Радлов талпак (чаг.) тюбетейка; телпак = талпак (.кирг.) меховая шайка; 2. (каз") татарская тюбе тейка (3, 1090). Ср. кирг. телпек 1. пренебр. шапчонка; южн. 1) то же, что тумак (но меньшего объема); 2) шапка мужская (общее название); 3) (в эпосе) шапка из дорогого меха; киш телпек соболья шапка (Юдахин, 1945, 721, 722). Каз. тельпек шапочка, сделанная из шкуры или материи (Каз.-рус. сл., 1954, 342).

теля, ср., разг. и устар. то же, что телёнок; телица, устар. и обл. тёлка, телушка молодая, еще не отелившаяся корова; телец, телок телёнок, молодой бычок; телиться приносить приплод. Др.-рус. и ц.-слав. теля (с 11 в.) теленок; телица телка, молодая корова, теличьныи, прил., тельць молодой бык, бычок, тельчии, прил. (Срезневский, 3, 945, 946); Вейсманн, 1731, 325 телитися, теля; Рос. Целлариус, *lilt*, 521 телушка; Нордстет, 1782 тёлка; Опыт, 1852 телок. Возможно, заимств. из тюрк. языков, хотя Огиенко и относит основу телят к древним германизмам (1915, 41). Радлов *töl* ... 3. (каз., тар., чаг.) потомство, все молодое у стада (3, 1260); *tel* (каз., кирг.) молодое животное, которое отнято у стада и сосет у другой самки (3, 1081); *tälin* (тел.) вымя (3, 1084); *tälistä* (шор.) теленок по второму году (3, 1085); *täli* (тел., ком., кар. т.) = *däli* дурак, глупый, непонятливый (3, 1083). Ср. совр. сл.: кирг. *tel I* 1. (точнее *äki änege tel*) сосущий двух маток (ягненок, жеребенок и др.), а потому упитанный...(Ср. рус. поговорку ласковый теленок двух маток сосет); *tel II* то же, что *тели I*; 2. перен. (о человеке) помешанный, ненормальный, *тели II* (о самке животного) принять, подпустить к себе 'чужого детеныша, телин, возвр. от *тели II* (о детенышах) начать сосать чужую матку, телки I самка козули (Юдахин, 1965, 721); кк. тел 1. приплод; 2. разг. сын; *tälle* размножаться, плодиться; давать приплод (Кк.-рус. сл., 1957, 651); узб. тул, обл. окот (овец) (Узб.-рус. сл., 1959, 463), тур. *dol* 1. зародыш; 2. род, порода, потомство (Магазаник, 1945, 154). Ср. также монг. *tel* приплод; молодняк; *tel mal* молодняк, *tel avah* получать приплод; *töllöh* давать приплод (о окоте); *töljih* 1. увеличиваться, расти (о приплоде у скота); 2. поправляться, крепнуть (Монг.-рус. сл., 1957, 416). Следует заметить, что в тюрк. языках основа *tel / töl* обозначает любой молодняк (скота), однако в рус. языке она закрепилась именно за молодняком коровы, как животного, играющего наиболее видную роль в хозяйстве русского крестьянина. Отсюда понятно, что в тюрк. языках при наличии общей основы для обозначения молодняка есть свои наименования для каждой разновидности, в том числе и для теленка. Основу *tel-* встречаем, например, в обл. слове *нетель* в знач. неотелившаяся корова, яловка (букв. не имеющая теленка). (*Ogienko must have skipped his homework, even Vasmer does not raise objections*)

317

телятина

телятина, ж. мясо теленка || стар. шкура теленка. Др.-рус. телятина (16—17 вв.) телячья шкура || (14 в.) телячья кожа, выделанная для письма, пергамен; теля-тинька, уменьш. небольшая телячья шкурка; теля-тиньныи, прил. (1579 г.) сделанный из телячьей кожи, сапоги телятинные (Срезневский, 3, 946); Вейсманн, 1731, 325 телятина (Сл. Акад., 1693, 15, 233, 234). Ср. в тур. *telatin* из рус. 1. юфть; 2. юфтяной (Магазашж, 1945, 603), также у Радлова талатт (тур.) юфтоозая кожа (3, 1081). Возможно, образовано в русском от тюрк. основы тел+рус. суффикс -тина (ср. зайчатина, кошатина).

318

темляк - тенька

темляк, м. петля с кистью на рукоятке холодного оружия, надеваемая на руку для удобства пользования им || II обл. (урал.-казач.) темлячный багор железный багор на темляке; (астрах.) темляковйще, ср. веревка с крюком для таскания крупной рыбы || поверх или сбоку клади привязывается темляк веревка петлей, гужином для удержания воза на раскатах (Даль, 4, 397). Ср.-рус. темлякъ (1589 г.) тесьма, перевязь для надевания оружия через плечо (Срезневский, 3, 947); Сл. Акад., 1847 темлячный (Сл. Акад., 1963, 15, 242). "Из тюрк., ср. тат. *tamlık* то же (Mi., EW, 349). Отсюда, возм., темляшить, стемляшить 'втащить, украсть', арханг. (Подв.), первонач., вероятно, 'ослабить темляк (ремень) на возу'" (Фасмер, 4, 40).

темник, м., стар. татарский военный начальник, командующий десятитысячным войском. Др.-рус. тѣмникъ = темникъ (1257 г.) начальствующий над 10 000 человек; тѣмничии = темничии (1237 г.), прил. притяж. от темник; тѣмныи = темьныи, оинос. к тѣме, к десяти тысячам, тѣмьныи князь (1349, 1356 г.) начальник десяти тысяч воинов (Срезневский, 3, 1083—1085); Алексеев, 1776 темник; Даль, 4, 398, на сл. темь; темник, стар. военачальник над большим войском, *тмоначальник* десятитысячник; от монг. *tumechi* (Сл. Акад., 1963, 15, 244). "Производное тѣмникъ 'командующий десятитысячным войском' от тѣма 'десять тысяч'" (Фасмер, 4 40). См. **тъма**.

тенька, ж., стар. название монеты. Др.-рус. тенька (Афан. Никит.) заиодноазиатская серебряная монета ценой около 20—25 коп. (Срезневский, 3, 948). "Из чаг. Ыщ-ка - то же (ом. выше деньга)" (Фасмер, 4, 43). Ср. кирг. тецге 1. сев. рубль; южн. тэнгэ двадцать копеек; 2. сев. серебряная монета достоинством в один рубль или в пятьдесят копеек; 3. денът (Юдахин, 1965, 724); каз. тецге рубль (Каз.-рус. сл, 1954, 344); узб. танга ист-теньга (серебряная монета достоинством в 15 копеек в Бухаре, в 20 (копеек в Ташкенте и в Фергане) (Узб.-рус. сл., 1959, 404).

319

терези - терлик

терези, тѐрезы и тереза, мн. большие весы (Даль, 4, 400). "Др.-рус. тереза 'весы' (грам. 1651 г.; см. Корш, AfslPh, 9, 673). Из тюрк. ...Тюрк, слово считается парс, по происхождению..." (Фасмер, 4, 46). Радлов таразг (тел.) = таразы весы (3, 1064); таразы (каз.) весы; таразу (ком., кар. т.) весы (3, 843); тарас (тара, бараб.) = таразы (3, 843). Ср. тур. *terazi* из перс. весы (Магазаник, 1945, 609); аз. тэрэзи весы (Аз.-рус. сл., 1941, 290); кирг. та-раза из ир. весы (Юдахин, 1965, 706); узб. тарози 1. весы; 2. безмен, тарозу, см. тарози (Узб.-рус. сл., 1959, 409).

терем, ж., стар. высокий боярский или княжеский дом, особняк в виде башни. Др.-рус. теремъ (945 г.) высокий дом, дворец || сень, балдахин || купол; теремьныи и теремьскыи (945 г.), прил. от сл. теремъ; теремъкъ (1552 г.), теремьць (1150 г.), уменьш. от сл. теремъ дворец || сень || (1336 г.) часовня, небольшой храм без алтаря (Срезневский, 3, 950, 951); Сл. Акад., 1794 терем, теремок; Сл. Акад., 1822 терѐмный; Сл. Акад., 1847 тѐремец; Даль, 4, 400 (Сл. Акад., 1963, 15, 322—324). "Обычно считается ранним заимств. из греч. тѐремнон, тѐрамнон 'дом, жилище', см. Фасмер, ИОРЯС, 12, 2, 283 ... Любопытно кыпч. *tagma* 'женский покой', монг. *terme*, калм. *terma* 'стена, решетка стены' (Рамстедт, KWb, 293)" (Фасмер, 4, 47). (*Knowing the date of the Greek borrowing, we would be able to place western Türks at that time.*)

териак, стар. мнимое противоядие, всеисцеляющее снадобье; сложный опийный состав (Даль, 4, 401). "Через нем. *Theriak* - то же от лат. *theriacum* из греч. териакон ('антидотон') 'средство против змеиного яда'. Не через тур. *tyriak*, вопреки Миклошичу (см. Mi., EW, 354)" (Фасмер, 4, 48). Ср. тур. *tiyuak* 1. териак; 2. противоядие; 3. опиум; *tiyuaki* 1. курильщик опиума, гашиша и пр.; наркоман, страстный курильщик; пьяница; 2. маньяк; сварливый (Магазаник, 1945, 621). (*Vasmerism...*)

терлик, м., стар. род длинного кафтана с перехватом и короткими рукавами (тат.) (Даль, 4, 401). Др.-рус. терликъ < с 1412 г.) узкий исподний кафтан; ср. нов. тат. терлик из перс. тирлик-дирлик (Срезневский, 3, 952); Сл. Акад., 1847 терлик; Сл. Акад., 1963, 15, 330 тюрк. *terlik*. "Заимств., из тюрк., ср. тур. *tarlik* 'вид куртки без рукавов'; каз. *terlik* 'кошма под чепраком' (Радлов, 3, 1072)" (Фасмер, 4, 48). Ср. также Радлов таргак (чаг.) войлок под седлом (3, 1070—1071). Ср. кирг. терлик южн. 1. то же, что ичмек подкладка потника, под потник; 2. вышитый потник (для коня девушки), тери кожа, шкура, тер пот (Юдахин, 1965, 727—729, 307); тур. *terlik* ночные туфли, *ter* пот (Магазаник, 1945, 611, 609); монг. тэрлэг терлик, летний халат (Монг.-рус. сл., 1957, 442). (*Vasmerism... from Persian "long coat" to Kirguz Türkic "horsecover" and Mongolic "gown", all originating from Türkic "ter" = "sweat" and "teri" = "skin, pelt"*)

терпуг - тесьма

терпуг, м. 1. род напильника; 2. (сиб.) морская рыба; терпужная рукоятка, терпужок, уменьш.-ласк. от терпуг. Нордстет, 1782 терпуг; Сл. Акад., 1794 терпужок; Соколов, 1834 терпужный; Сл. Акад., 1847 терпук (рыба); Даль, 4, 401 терпуг (сиб.) рыба (Сл. Акад., 1963, 15, 359). Согласно Коршу, "слова утюг и терпуг из тур. у ту и тбрпу или турт (серб, утца, турпща)" (Корш, 1903, 42). Дмитриев разделяет мнение

Корта о заимств. слова терпуг из тур. *tdgrü* и указывает на более древнюю форму терпуг (1958, 46). См. также Фасмер, 4, 49. Говоря о названии рыбы терпуг, Сетаров заключает: "Должно быть, рыба получила это название за свои острые зубы" (19706, 24). Радлов приводит несколько фонетических вариантов тур. слова: *тбрпу*, *турпу*, *дбрпу* в знач. терка, пила, терпуг, *die Raspel* (3, 1259, 1738). Ср. аз. *тврпу* напильник, рашпиль (Аз.-рус. сл., 1950, 297), кирг. *турпу* 1. плоский напильник (инструмент седельника); терпуг, рашпиль; 2. чебак (рыба); 3. чешуя (у растений) (Юдахин, 1965, 784); каз. *турт рашпиль* (грубый напильник с крупной насечкой в виде отдельных зубчиков) (Каз.-рус. сл., 1954, 367).

тесьма, ж. узкая тканая или плетеная полоса в виде ленты (тат.) (Даль, 4, 403). Вейсманн, 1731 тесмами, тесемка; Рос. Целлариус, 1771 тесьма, тесемочка; Ушаков, 4, 699 (Сл. Акад., 1963, 15, 400, 383, 384). Огиенко считает, что слово тесьма перешло к нам из греч. "гари посредством турецкого языка (именно при посредстве тюркского населения на северн. берегу Черного моря)" (1915, 55). "Происхождение тюркских слов из греч. десмос или мн. десма (Горяев, ЭС, 367) не является доказанным" (Фасмер, 4, 52). Дмитриев относит тесьма к тюркизмам, подтвержденным фактами: "Тат., туркм., кирг. тасма, каз. таспа, башк. тадма, узб. тэсмэ, тур. тасма весьма ременная', кремешок', 'ошейник'; 'кусок узкой кожи'. Русское е в первом слоге - результат редукции безударного гласного уже на русской почве" (1958, 32). Радлов тасма (тур., кирг., тюрм., чаг., казан., тар.) 1. тоненький ремешок; 2. (казан.) тесьма, лента; 3. (тур.) ремень, лента, ошейник, цепь; таспа (каз.) = тасма тонкая лента из "кожи, употр. вместо дратвы (3, 924). (*Ogienko ... must have skipped his homework*)

321

тизьяк - товар

тизьяк, см. **кизьяк**.

типчак, типец, м. пастбищно-кормовое растение *Festuca ovina* волосянка, манник, тонконог, щетка (Даль, 4, 406). От каз. *тебгн* оставшаяся под снегом трава (Сл. Акад., 1963, 15, 455).

таболец, м., **тоболка**, ж., стар. сума, сумка, котомка, калита; тоболка нищего || обл. (сев.-вост.) ватрушка, лавашник, пирог с начинкой: (новг.) с гущей, (костр.) с творогом, (волог.) с кашей, (перм.) рыбный и пр. (Даль, 4, 408). Др.-рус. тобольць (14 в.) сума, мешок (Срезневский, 3, 968). Относительно слова тоболец Фасмер замечает, что оно считается исконно слав., поскольку распространено в слав. языках, однако эту этимологию он не признает удовлетворительной и приводит тюрк. соответствия: тат. и тоб. *tuba* корзина из коры (Фасмер, 4, 67). Ср. тат. *тубал* лукошко, кузов (из лубка) (Тат.-рус. сл., 1950, 245).

товар, м. предмет торговли, купли-продажи || стар. именье, имущество, добро, нажитое || походный, военный обоз || (южн.) гурт рогатого скота, товар идёт гурт гонят || товар или сапожный товар выделанная, готовая кожа || стар. товар и товар табор, укрепленный стан, обоз на стойке (Даль, 4, 408, 409). Др.-рус. товарь (употр. и во мн. ч.) (с 992 г.) стан || (с 1097 г.) обоз || (с 1127 г.) имущество, добро || (с 1229 г.) товар || (с 1229 г.) деньги, товарьнии, прил. от сл. товар, (с 1152 г.) обозный || относ. к товару (с 1571 г.) товарьнии возъ воз с товаром (Срезневский, 3, 969—971). Вейсманн, 1731, 4 товар; Рос. Целлариус, 1771, 525 товарный; Нордстет, 1782 товарец; Даль, 4, 409 товарник, м. сарай, амбар, кладовая для оклада товаров; Ушаков, 4, 721 товарность, товарооборот. "Товар и товар, стар., — пишет Даль, — 'табор', 'укрепленный стан', 'обоз на стойке'... Товар купеческий могло бы быть екандинавск. или ганзейск. die (de) Waage; товар 'стан, обоз' не может быть искаженное табор... а товар 'скют' может (быть турецкое да-варь (4, 409, на сл. товар). Огиенко относит товар к древнейшим тюркизмам и ссылается на Мелиоранюкого, который считал товар древнейшим заимствованием из турецкого еще в домонгольский период (1915, 30, 31, 34, 35). "Слово товар в древности значило 'скот, стадо, обоз', каковое значение осталось и до сих пор в малорусском; а так как скот служил в качестве торговой ценности, та и развилось новое значение слова товар - предмет купли и продажи" (там же, 16). (Возможно, в соответствии с новым и старыми значениями Фасмер выделяет два значения слова, производя стар. значение 'походный лагерь' из тюркской формы, близкой тур., крым.-тат. tabur (см. табор, таворы) (Фасмер, 4, 68). "У Махмуда Каш-гарского tavar—'arm', 'elend', 'Habe', 'Gabe', 'Tribut, ta-viaryu - Lasttrager. По Будагову (Словарь, 1, 382), тат. тавар 'шелковая материя, атлас'. Ср. еще тур. davar 'стадо, скот', туркм. тавар. Последнее значение сюеетшляют с арабским даббар 'мелкий скот'" (Дмитриев, 1958, 32). Дмитриев считает вероятной гипотезу, по которой "товар происходит от чувашского тавар \\\ тюрк. туз 'соль'", и указывает на старые (еще дотатарские) торговые связи русских с булгарами и чувашами (там же). См. Радлов табар (уйг., алт., тел., леб., шр.) = тавар 1. товар, имущество; 2. (тар.) светлая шелковая материя с цветами (3, 966, 967); тавар (уйг., тур., чаг.) = табар 1. товар, имущество; 2. (тур., чаг.) домашние животные, скот, преимущ. овцы (3, 985); тывар (казан.) = тавар скот вообще; мал тывар имущество (3, 1341); ту ар (крым.) скотина, скот (3, 1423); давар (тур.; чаг.) = тавар скот (3, 1645).

322

товарищ

товарищ, ж. соучастник, сотоварищ, компаньон, сотрудник || близкий друг, приятель; сверстник; единомышленник; **товарка**, ж. подруга, подружка, помощница, участница; товарищество, ср. взаимные отношения товарищей-друзей, компаньонов; товарищеский, прил. Др.-рус. товарищъ (с 1395 г.) участник, сотоварищ; товарище (употр. и во мн. ч.) (с 993 г.) стан (Срезневский, 3, 968, 969); Поликарпов, 1704 товарыщъ, таварыщество; Вейсманн, 1731, 20, 65 товарищ, товарищество; Нордстет, 1782 товарищеский; Опыт, 1852 товарка. Огиенко также относит слово товарищ к древнейшим тюркизмам (1915, 30). "Обычно объясняется из тюрк., ср. тур., чаг. tavar 'имущество, скот, товар' (см. *tovar*)+esh, ish 'товарищ'; см. Корш, AfslPh, 9, 674 и сл.; Mi., TE1, Nachtr., I, 57; EW, 359. Другую тюркскую этимологию предлагает Рясянен (ZfslPh, 20, 488; от чув. tavra 'по кругу' + ish 'спутник')" (Фасмер, 4, 68).

323

той - токмак

той, м. у народов Ср. Азии - празднество, пиршество. Сл. ин. слов, 1949 той; Сл. Акад., 1963, 15, 530, 531 той < Тюрк. *toj*. Радлов *toi* (алт., тел., леб., шор., саг., асойб., кач., кирг., каз., тар.; тур., чаг., ком.) пир, пиршество, свадьба (3, 1141); туг (казан.) = тог свадебный пир, пиршество (3, 1423); тоша- (койб., саг., каз. от той+ла) 1. устроить пир; 2. (каз.) пировать (3, 1142); тошо- (тел., алт. от то1 + ла) = то1ла пировать (3, 1143). Каз. тог пир, пиршество, свадебный, пир, празднество, тойлау пировать (Каз.-рус. сл., 1954, 347). Ср. **туй**.

тойон, м., устар. у якутов и других северных народностей титул князя || выборный, староста. Опыт, 1852 тойон; Даль, 4, 410; тойожСяск. *tojon* (Сл. Акад., 1963, 15, 531). Ср., Радлов *toiyn* (уйг.-кит.) буддийский священник (3, 1175).

токмак, токмарь, токмачь, ж., обл. чекмарь, колотушка Цкий, пест; рзгчная баба, трамбовка; токмачить кого, что бить, колотить, толкать, толочь, дать токмача ударить кулаком; токмачка колотушка сапожников (Даль, 4, 410, 411). См. Радлов то":лш":(тур., чаг., тар.) деревянный молоток, колотушка; токпак (каз., шор., саг., койб., кач.) = токмак 1. деревянная колотушка; 2. (шор.) цеп (3, 1156); тукмак (казан.) = токмак дубина, колотушка; тукма- (тоб.) бить, ударять (3, 1429); токач... 2. (тур.) колотушка (3, 1148); токмар (чаг. из ар.) (3, 1157). Ср. тур. *tokas* колотушка, валёк (для белья); *tokmak* 1. пест; колотушка; деревянный молоток; 2. железное кольцо на дверях (вместо звонка); 3. валец (для белья); *tokus* толчок, удар (Магазаник, 1945, 624); тат. тукмак колотушка, деревянный молоток, тукмау колотить, бить, колошматить, наносить удары (Тат.-рус. сл., 1950, 247); кирг. токмок колотушка, трамбовка, токмокто бить дубиной, дубасить (Юдахин, 1965, 743); аз. тохмае колотушка" деревянный молоток (Аз.-рус. сл., 1941, 296). "Форма токмарь, — пишет Фасмер, — представляет собой контаминацию токмак с чаг. соктаг рубина"; см. чекмарь" (4, 70). Ср. кирг. чокмор дубина с утолщением на конце (орудие рукопашного боя) (Юдахин, 1965, 865).

324

токмачи - толмач

токмачи, мн., обл. (вят.) род клецок, лепешек, варенных в воде, в похлебке (Даль, 4, 410). Ср. Радлов *твкмоч* (казан.) лапша (3, 1274); тукмач (т®б.)—твкмоч (3, 1429).

толай, м. животное сем. зайцев с очень длинными ушами. Толль, 1864 толай; Даль, 4, 441 тулай и толай; Сл. Акад., 1963, 15, 538 толай от монг. *tulai*. "Из монг. *taulai* 'заяц' или койб., саг. *tolai*—то же, которые восходят дес монг. (Радлов, 3, 1192)" (Фасмер, 4, 70).

толкун, м. мелкая, частая м сильная волна || бурун или толчая, (байкал.) толкунёц, берег каменист, прибой толкучий (Даль, 4, 411, на сл. толкать). Сл. Акад., 1794 толкун (так наз. небольшие волны... друг в друга ударяющиеся). Сл. Акад., 1963, 15, 557 приводит слово толкун в других значениях. Заимств. из тюрк. Ср. Радлов толкун (1кирг., чаг., тар.), толку (тел.) волна (3, 1199); толкын (ка-вам.) = толкун волна (3,

1472); толкум (чаг.) 1. волны морские; 2. движение воздуха (3, 890—891); толрын (тсб.) = толкун волна (3, 1204); толгун (кар. т.) - тол-гын волна, толхун (&з.) = толкун (3, 1204); толку- (кирг.) волноваться, су толкуШу вода волнуется (3, 1198, 1199); толкунла- (чаг.) волноваться (3, 1199).

толмач, м. переводчик с одного языка на другой при беседе, разговоре; толмачить, гл. переводить с одного языка на другой, толмйтъ, гл. объяснять, толковать || о)бл. (сиб., волог., вят.) понимать, брать в толк (Даль, 4, 412). Др.-рус. тълмачъ—толмачъ (1261 г.) переводчик, тълмачи-ти—толмачити, тълмачу переводить устно чьи-нибудь слова (Срезневский, 3, 1046); Поликарпов, 1704 толмачъ; Сл. Акад., 1794 толмач; Ушаошв, 4, 729 толмач из тюрк. Штаб (Сл. Акад., 1963, 15, 558, 559). Огиенко определяет толмач как заимств. от татар (1915, 34). Дмитриев: "У Ибн-Муханны *tilmac*, в *Codex Cumanicus* тылмац, алт. тилмеш, тат. телмач, аз. дилмандж, тур. дШпас, туркм. дилмач, як. тылбас (юр. также вент, *tolmacs*, рум. *talmaci*, нем. *Dolmetsch*). Слово восходит к корню тил || тел \\ дил 'язык' и означает 'переводчик, истолкователь'" (1958, 32). "Слово *tolmac* явл. древним заимств. из тюрк., ср. кыпч. *tylmac*, каз. *tilmac*, тел., алт. *tilmac*, тур. *dilmac*, уйг. *tilmazı*..." (Фасмер, 4, 72). Во время нашествия монголо-татар "практическое знание тюркских языков на Руси не ослабевает, а может быть, даже упрочивается в связи с потребностью поддерживать необходимые - подневольные - связи с завоевателями. Частые поездки русских князей в Орду, общение с представителями Орды вызвали к жизни появление первых официальных переводчишв-толмачей (< тюрк. тыл, тил 'язык')" (Кононов, 1972, 16).

325

толуи - топаз

толуй, толай, тулай, м., обл. (забайкал.) степной, горный заяц *Lepus tolai* (не белеет зимой, меньше и короче русака; монг. туула) (Даль, 4, 413)" Ср. толай. "Не исключена возможность, что здесь имело место посредство тел. *tuiai*, койб., чаг. *tolai* - то же" (Фасмер, 4, 74).

томан, м. десять тысяч. См. **туман II**.

томар, м., **томарка**, ж., обл. (сиб.) стрела с костяным тупым наконечником для боя соболя, куницы, горносталя (Даль, 4, 414). Др.-рус. томара (с 1589 г.) стрела особого рода (монг. томара) (Срезневский, 3, 976). Фасмер считает этимологию слова томар неясной (4, 75). См. Радлов тамар (шор.) круглая стрела с шишкой на конце (3, 996); томар... 4. (кумд.) детская стрела (3, 1236); ср. также чаг. токмар (3, 1157). Приведенное у Даля наречное словосочетание томаром побежал (4, 414), т. е. бегом, летом, сломя голову, объясняется влиянием словосочетания стрелой помчался - в том же значении. (*Vasmerism...*)

томаша, ж. суета, тревога; суматоха, сумятица; свалка, драка; тома(о)шиться, гл. метаться, суетиться, толпиться (Даль, 4, 414). "Из тат., кыпч., башк. *tamasa* 'сутолока, давка, зрелище', которое объясняют из ар." (Фасмер, 4, 75).

топаз, м. разновидность драгоценного камня. Др.-рус. топазионъ (греч. топазион) топаз, название ценного камня; тумпазии (греч. топазион) (1280 г.) (Срезневский, 3, 979, 1037). "Др.-рус. форма происходит из ср.-греч. топазион, которое восходит к более древнему топазос, по-видимому, восточного происхождения" (Фасмер, 4, 77, 78). Ср. Радлов топаз (тур.) = топич топаз 1(3, 1223).

326

топшур - тормашки

топшур, м. алтайский двухструнный щипковый муз. инструмент; топшурйст музыкант, играющий на топшуре. БСЭ, 1950, 43, 4; алт. *topsur* (Сл. Акад., 1963, 15, 654). Ср. Радлов топшугур (тел.) двухструнная гитара, топшур (тел.) = топчурур (3, 1231).

торак, м., обл. (сиб.) вареное квашеное молоко, род варенца (Даль, 4, 418). Согласно Фасмеру, "заимств. из чаг. *togak* 'сыр' (Радлов, 3, 1180), сюда же монг. *tarag*, калм. *tag* 'густое кислое молоко, створоженное молоко' (Рам-стедт, KWb, 380)" (4, 81).

торба, ж., обл. (южн., зап.) мешок, сума || общее - мешок с овсом, надеваемый на морду лошади (Даль, 4, 418). Нордстет, 1782 торба; Опыт, 1852 торбочка; тюрк. *torba* (Сл. Акад., 1963, 15, 655, 656). Слово торба в данном значении ©опию в рус. язык, как говорит Даль, из украинского наречия (1, III, LI), в которое оно вошло, в свою очередь, из тюрк. языков (Огиенко, 1915, 31). Фасмер полагает, что елюво могло войти в рус. язык или через польск. *torba* в знач. сумка, мешок илзи непосредственно из тюрк. (4, 81). Дмитриев отмечает соответствия в тюрк.: "Тат. торба, тур. *torba*, туркм. торба, аз. торба. Ср. ешевенг. *turba* 'Ranzehen', 'Felleisen'" (1958, 32). Ср. Радлов торба (тур., крым., аз.) = тобра мешок, ранец (8, 1189); дорба (крым.) = торба мешок, ранец (3, 1713). Ср. кирг. торбо южн. 1. небольшой мешок для зерна; 2. (точнее ат торбо) то же, что жем баштык торба (кормушка в виде мешочка, в который засыпают зерно и навешивают на голову лошади) (Юдахин, 1965, 753, 121).

торбаса и торбаза, мн., обл. (вост.-сиб.) мягкие сапоги из оленьей шкуры шерстью наружу. Сл. Акад., 1794 торба-сы; Даль, 4, 418 торбасы, торбаса; от як. этэрбэс обувь (Сл. Акад., 1963, 15, 656). Фасмер предполагает, что слово торбаса иноязычное (4, 82). Трубачев подтверждает як. этимологию слова, данную < в Сл. Акад. (см. выше).

тормашки, мн., просторен, в выражении: вверх тормашш, вверх тормашками кувырком, переваливаясь через голову, вверх ногами (лететь, полететь). Опыт, 1852 тор-малика; Даль, 4, 420, на сл. тормошить (Сл. Акад., 1963, 15, 680). Дмишриав отатасигг тормашш к тюркизмам, сопоставление с которыми ставится в порядке вопроса (1958, 12). Он предполагает: "Может быть, от тат. тур-

быш 'полог в телеге, куда сыплют зерна для перевоза'" (там же, 42).

327

тормоз - тортак

тормоз и **тормаз**, м. устройство для задержки хода машины или повозки. Сл. Акад., 1794 тормаз; Сл. Акад., 1847 тормазйть, тдрмазный; Даль, 4, 420 торможенье; Ушаков, 4, 751 тормоз, тормозной, тормозить; от греч. тормоз - отверстие для вставки гвоздя, задерживающего вращение колеса (Сл. Акад., 1963, 15, 681, 682). Дмитриев относит слово тормоз также к тюркизмам, этимологические сопоставления которых ставятся в порядке вопроса (1958, 12). "Быть может, тюркское *turmaz*: 1) 'он не стоит'; 2) 'подкладыш для колес арбы'. Характерно, что ни в одном из западных языков тормоз не называется так, как по-русски. Современная орфография этого слова (неправильная: лучше было бы *тормаз*, как произносится в большинстве тюркских языков. Возведение данного слова к (сомнительному греческому прототипу мы считаем еще более искусственным" (Дмитриев, 1958, 45). Фасмер приводит только греческую этимологию (4, 84). (*Vasmerism...*)

тормошить, гл. теревить, дергать, трясти, таскать || надоедать, тревожить, беспокоить (Даль > 4, 420). Рос. Целла-риуе, 1771, 531 тормошить. Возможно, тюрк. происхождение. Ср. Радлов тармуш- (алт., тел.) грабли, вилы, борона, тармушта (алт., тел.) грести сено, боронить (3, 875); тырмаш- (тур., казан, от тырма+ш) цепляться, карабкаться (3, 1332); тармаш- (чаг.) тормошиться, взлезать с усилием, вползать, (вскарабкаться (3, 874). Ср. тур. *tirmalamak* 1. царапать, скрести ногтями; 2. беспокоить, не давать покоя; раздражать; *tirmasmak* цепляться; карабкаться, взбираться (Магазаник, 1945, 623); тат. тырма 1. грабли; 2. борона; тырмалау боронить, бороновать; тырмашып мену карабкаться, вскарабкаться; тырнашу царапаться (Тат.-рус сл., 1950, 251).

торок, м., обл. (днепр.) малый плот из продольных бревен (Даль, 4, 420, на сл. торока). Ср. Радлов торок __ (крым.) бревно, брус, чурка (3, 1181); торым (тел.)—торок, торым агаш бревно, брус, чурка (3, 1182).

тортак, м. "вид подати, только др.-рус. тортакъ (Ипат. лет. 1195 г.). Из тюрк. *tartnak* вид налога, откуда чаг. *tartnakci* помощник сборщика податей (Радлов, 3, 867); см. Мелиоранский, ИОРЯС, 10, 4, 130" (Фасмер, 4, 87).

328

тохтуй - тугай

тохтуй, см. **тафтуй**.

тохья, ж. девичий головной убор, род скуфьи, унизированной монетками (чув.) (Даль, 4, 422). "Из чув. tohja - то же, см. Рясянен, FUF, 29, 199" (Фасмер, 4, 89). Ср. **тафья**.

тояг, м., **тояга**, ж., стар. палка, посох, жезл. Др.-рус. тоягъ (13 в.), тояга (15 в.) палка, посох, жезл (Срезневский, 3, 984). Согласно Фасмеру, "стар, заимств. из тюрк.; ср. уйг., тат. tajak 'палка', чув. tuja, toja - то же, тур. dajak, менг. tajag, tajaga - то же (Младенов, RES, 1, 51. Етим. речн., там же)" (4, 91). Ср. также кирг. таяк палка, трость, посох (Юдахия, 1965, 717); каз. таяц то же. *

тоярымка, ж., обл. (казан.) оваха у 'чувашей (Даль, 4, 424). "Из чув. toj - эгэт - то же от toj 'свадьба', вгвт 'женщина'; см. Рясянен, FUF, 29, 199" (Фасмер, 4, 91).

труж, м., стар. знатный человек у волжских болгар, др.-рус. трунь (Троицк, лет. 1230 г.). Из волжско-болг., дунайско-булг. turgun, которое соответствует др.-тюрк. tudun 'князь', хазар, тудунос... (Фасмер, 4, 108).

тугай, м. пойменный лес речных долин пустынной и полупустынной зоны. БСЭ, 1950, 43, 360 тугайные леса (Сл. Акад., 1963, 15, 1092, 1093). Радлов тогаг (чаг., каз., бараб., тоб.) 1. (чаг., тоб.) луг, низменность, покрытая лесом; 2. (бараб.) извилины реки; 3. (каз.) лес; 4. (каз.) множество; тогашЫ (чаг.) лесистое место на реке (3, 1158, 1159); токаг {чвт.) = тога1 леса в низменностях, в извилинах реки (3, 1147); токог (алт., тел., леб.) = гок-ког, токаъ, ТОҒо1 острова и полуострова в реке, обросшие лесом и кустарником (3, 1148); тугаг (казан.) омут (3, 1430). Ср. тат. тугай лука (на реках), извив, излучина, выгиб; покосные места, сенокосные луга, пойма (Тат.-рус, сл., 1950, 245); кирг. такой 1. лес; 2. тугай (заросли кустарника., часто смешанного с камышом, по поймам рек, речек, по берегам озер, на болотистых местах) (Юдахин, 1965, 743).

329

тугун I - тузлук I

тугун I, ж. в плотине - распорка в воротах меж стоек (Даль, 4, 440, на сл. тугой). См. Радлов тырын (койб., кач., саг.) ... 2. затор на реке для ловли рыбы, (каз.) пробка, закупорка (3, 1305), tuan (tara) загородка в реке для ловли рыбы (3, 1423); кирг. тогоп, тогоон, тьянып. плотина (Юдахин, 1965, 740); тур. tikanik заткнутый, закупоренный, загороженный; засоренный, tikanmak быть заткнутым, закупоренным, загороженным... (Магазаник, 1945, 622); каз. тоган в знач. пруд, запруда (Каз.-рус. сл., 1954, 352).

тугун II, м. небольшая рыба из рода сигов; тугунок, ж., обл. (сиб.) рыбка пескарь, пескозоб. Энци. сл. тугун; БСЭ, 1950, 43, 362 тугун; Даль, 4, 440 тугунок. По всей вероятности, тюрк. заимствование, ср. тугун I. Ср. Радлов туру (тоб.) осетр (3, 1432).

тудыяк, нареч., обл. (арханг.) туда, в ту сторону, на тот бок (Даль, 4, 440). От простореч. туды = т уда и тат. як в знач. бок, край, сторона. Ср. сюдыяк.

туес, м., обл. (сев., вост., сиб.) берестяной круглый короб с крышкой, туесок, уменьш. к туес; туесовый, прил. Сл. Акад., 1847 туез; Даль, 4, 440 туес, туез, туесок (Сл. Акад., 1963, 15, 1105, 1106). Ср. Радлов туз (казан.) = тоз береста (3, 1503); туе (тоб., алт., леб., тел., шор., саг.) туес из бересты (3, 1578); то]аз (каз.) туес (3, 1175); тат. туз береста, берёста, берёзовая кора (Тат.-рус. сл., 1950, 246); кирг. тоз наплыв на коре березы, березовый наплыв, чага... (Юдахин, 1965, 741). Возможно, что туес заимств. из тюрк., где оно означает берёсту, березовую кору; возможно и обратное заимствование туес в знач. берестяной короб.

тузлук I, м., обл. (астрах.) рассол для соления рыбы и икры; тузлуковый, тузлучный, прил. относ. тузлучник, м. рабочий, приготовляющий тузлук (тат.) (Даль, 4, 441). Сл. Акад., 1794 тузлук; Ушаков, 4, 824 тузлук тюрк. tuzluq; Сл. Акад., 1963, 15, 1111 тузлукование. "Из тюрк. tuzluk - то же: tuz 'соль' (Радлов, 3, 1507); см. Mi., TE1, 2, 180; Nachtr., I, 60" (Фасмер, 4, 116). Радлов тузльк (чаг.) 1. соление; 2. соленая выварка; 3. соленый; тузлук (ш(р.) - тузл1к; тузлук (тур.) солонка; туздук (каз.) соленый навар, с которым едят мясо (3, 1507—1508); туслук (бар. от тус+лык) рассольник (3, 1501); ту злак (чаг.) солончак (3, 1507); твзле (казан, от твз+лы) соленый, просоленный (3, 1282); от туз (тур.; чаг., тар., каз., кирг., крым., ком., кар. л., кар. т., тоб.) = тус 1. соль; 2. вкус (3, 1502—1503); тез (казан.) = туз соль (3, 1282).

330

тузлук II - тук

тузлук II, м., стар. украшение на поясе (Даль, 4, 441), . Др.-рус. тузлукъ (с 1389 г.) украшение на поясе (Срезневский, 3, 1035). Ср. тат. тозлы 1. соленый; 2. перен. дорогой (по цене) (Тат.-рус. сл., 1950, 242). См. также Фасмер, 4, 116.

тузлук III, м. "кожаный мех, бурдюк для воды, только др. ирус. тузлукъ !(грам. 1382, юм. Корш, AfslPh, 9, 675). Согласно Коршу (там же), из каз. tuzlük 'бурдюк'" (Фасмер, 4, 116). "

туй, м. киргизский или башкирский пир, пирушка (тат.) (Даль, 4, 441). "Из тат. tuj, башк. tuj... "праздник, пир!..." (Фасмер, 4, 116). См. туй свадьба; пир; свадебный (Тат.-рус. сл., 1950, 246). Радлов туг (дазан.) = тоJ свадебный пир, пиршество (3, 1423). См. той.

тук, ж., устар. жир, сало, масло || перегной, чернозем || дородство и плотность тела, здоровье || обл. (арханг.) ледяное сало, шуга, мелкий плавающий лед; туковые деньги, стар. пошлина с продажи скота; тучный, прил" жирный (о почве) || сытный, упитанный, тучный бардовый скот, тучные луга обильные травами, тучнить землю удобрять землю, тучнеть становится тучным (Даль, 4, 441). Др.-рус. тукъ (11 в.) сало, жир || хлебный тук (15 в.), ср. лит. taukas, tukti (Срезневский, 3, 1036); туковый: туковое, туковыя деньги (1529 г.) деньги за продажу скота; тукость жирность; ту kota (15 в.) тучность (там же, 1035—1036); тучьнити, тучью (1073 г.) угучнять; тучьнии жирный || толстый, тучный П (с 1096 г.) плодородный || (с 11 в.) крепкий, здоровый, сильный || (16 в.) частый, непрерывный || (1280 г.) как сущ. поток (там же, 1041, 1042). Берында, 1627 тук; Поликарпов, 1704 тучнею, тучный, тучно; Рос. Целлариус, 1771, 539 тучнеть, тучность; Сл. Акад., 1847 туковый (Сл. Акад., 1963, 15, 1111, 1112, 1114, 1173—1175). Фасмер приводит (этимологию, данную Срезневским: "Родственно лит. taukas 'кусочек сала', также 'живот', латыш, tauks 'жирный, тучный', др.-прусс. taukis 'сало'..." (Фасмер, 4, 116). Вполне возможно, что это заимствование из тюрк. языков (в первую очередь из татарского). Ср., например, Радлов тук (казан.) = ток сытый, насыщенный, довольный, ненуждающийся (3, 1425). Ср. тат. тук 1. сытый, наевшийся, 2. отъевшийся, жирный (скот); тукландыру питать, кормить, насыщать (о питательных веществах); подкармливать (посевы); туклану питаться, кормиться; насыщаться; тукланыш питание; туклык сытость; туклыклы сытный, питательный (Тат.-рус. сл., 1950, 247); кирг. ток 1. сытый, 2. перен. зажиточный (Юдахин, 1965, 742); тур. tok сытый; насыщенный (Магазшпк, 1945, 624). *(With "tuk" = satiated, satiating, nurishing, nurish, fat (cattle), the insight is not if this is a Russian borrowing from Türkic, which is evident semantically and phonetically, but the extent to which the word penetrated Northern Slavic and Baltic languages, which could only happen in the Attila and previous periods to be so ingrained into Lithuanian, Latvian, Prussian, and Northern Slavic languages)*

331

тукать - тулаем

тукать и **тюкать**, гл. стучать, колотить, постукивать (Даль, 4, 441). Опыт, 1852 тукать; Даль, 4, 441 (Сл. Акад., 1963, 15, 1113). Возможно, звукоподражательного характера, ср. тук-тук. Есть соответствия в тюрк. яз., напр., ср. Радлов тыкылда- (кирг.) стучать (3, 1303); тукылда- (казан.) стучать (3, 1426); токылдаук (каз.) дятел (3, 1150).

тукманка, ж. **тумак** колотушка, тукмач, токмач, м. тукманка, удар кулаком; тукмачить кого колошматить, бить, колотить (Даль, 4, 441, на сл. тукать). Доп., 1858 тук-манка Сл. Акад., 1963, 15, 1113, 1114. "Вероятно, от тукать, но едва ли контаминировано с токмач, вопреки Преобр. (Труды, 1, 15)" (Фасмер, 4, 117). Радлов тукма-(тоб.) бить, ударять; тумак (казан.) = токмак дубина, колотушка; тукмакла- (казан, от тукмак+ла) колотить, бить (3, 1429).

тукмачи, мн., обл. (вят.) род салмы, лапши из мучного теста с горохсхм (Даль, 4, 441). "Тукмачй 'суп с лапшой'... уже в Домостр. Заб., 146. Объясняется из тур. tukmadz - то же" (Фасмер, 4, 117). Ср. Радлов тукмач (тоб.) = токмоч (3, 1429); токмоч (казан.) лапша (3, 1274).

тулаем, нареч., обл. (вост.-рус.) оптом, огулом, гуртом (тат.) (Даль, 4, 441). Фасмер пишет: "Объясняется из тат. *tulu* 'полный', *toła* - то же; см. *Mi.*, TE1, 2, 180. Более вероятно от сл.; ср. зайцем 'украдкой'" (4, 117). По-видимому, прав Миклошич. Ср. тат. *тулаем* оптом, чохом, гуртом, *тулаем алганда* - в общем, в общем и целом, *тулай* общий (Тат.-рус. сл., 1950, 247). Ср. Радлов *тулаг* 1. все; 2. собрание (3, 1467).

332

тулай - тулумбас

тулай, толай талай, м. горный заяц Устюрта и Алтая; не белеет, короче, плотнее и прыгче русака (Даль, 4, 441). См. Фасмер, 4, 117. Радлов *тулаг* (тел.) длиннохвостый заяц (3, 1467). Ср. *толай*.

тулпар, м., миф. боевой конь богатыря, крылатый скакун (встречается в переводных произведениях). Радлов *тулпар* (каз., кирг.) боевой конь; *тулбар* (алт., тел.) = тул~ пар кляча, худая лошадь (3, 1475). Ср. кирг. *тулпар* 1. миф. крылатый конь; 2. боевой конь, выдающийся скакун, *тулпар*; 3. перен. богатыри (Юдахин, 1965, 764).

тулук, м. кожаный мешок, употр. на Кавказе для различных надобностей. Сл. Акад., 1847 *тулук*; Даль, 4, 442; Ушаков, 4, 825 *тулук* [тюрк. *tuluq*]'. (Сл. Акад., 1963, 15, 1115). "У Ибн-Муканни *tuluq* 'кожаный мех'; по Радлову... аз. *tuluq* 'бурдюк'. По Будагову (Словарь, 1, 405), аз. и тат. *tuluq* равняется по смыслу термину *borduq* (ом. под словом бурдюк). В некоторых тюркских языках (Codex Cumanicus, узб., туркм., аз.) термин имеет фонетический вариант *тулум*. Ср. еще туркм. *туллами* (бурдюк)" (Дмитриев, 1958, 33). "Из аз. *tuluk* - то же (Радлов, 3, 1468); см. Горяев, 380" (Фасмер, 4, 118). Радлов *тулук* (аз.) бурдюк (3, 1468); *долук* (тур., каз. от *dolu-k*) 1. кожаный мешок из целой, неразрезанной шкуры (овцы, козы, теленка); 2. (каз.) мешок, которым вытаскивают воду из колодца (3, 1721). Ср. аз. *тулуг* шкура, снятая дудкой, целиком; бурдюк, волынка (Аз.-рус. сл., 1941, 297); тур. *тулук* бурдюк (Магазаник, 1945, 629).

тулум, тулым, м., обл. (сиб.) большие валуны и камни в русле реки (Даль, 4, 442). "Возможно, из-за округлых очертаний, из тур. *tulum* 'бурдюк'; см. Горяев, ЭС, 380" (Фасмер, 4, 118).

тулумбас, м., стар. большой турецкий барабан, род литавр, *тулумбасить*, гл. бить в *тулумбас*, *тулумбасник*, м. кто бьет в *тулумбас* (Даль, 4, 442). Др.-рус. *тулунбазъ* небольшой бубен в виде чашки (Срезневский, 3, 1036); Сл. Акад., 1794 *тулумбас*; Ушаков, 4, 825; *тулумбас*, тур. *tulumbaz* (Сл. Акад., 1963, 15, 1115, 1116). Дмитриев относит *тулумбас* к словам, причисляемым к тюркизмам в порядке гипотезы: "От тур. *tulum* 'мех, волынка' (Будагов, 1, 375)+перс. *baz* 'играющий'" (1958, 45). См. Фасмер, 4, 118. Радлов *тулумбаз* (тур.) = *лунбаз* барабанщик (3, 1472).

тулун - тумак II

тулун, м., обл. (сиб.) шкура, снятая дудкой, целиком, не распоротая вдоль, тулунить снять кожу тулуном || кожаный мех, выделанный и продымленный для воды (оренб.), тзфсук (ка!вк.), бурдюк (imoht.) (Даль, 4, 442). Опыт, 1852 тулун; от монг. *tulum* (Сл. Акад., 1963, 15, 1116). "Из тюрк., ср. тур. *tulum* 'бурдюк' (Радлов, 3, 1470 и сл.)" (Фасмер, 4, 118). В тур. *tulum* 1. бурдюк, 2. волянка (Магазаник, 1945, 629). Ср. тулук и тулуп.

тулуп, м. шуба, не крытая материей. Рос. Целлариус, 1771, 539 тулуп; Сл. Акад., 1794 тулупный, тулупчик, тулупище; Даль, 4, 442 тулупник; Ушаков, 4, 825 тулупщик [тюрк. *tulur* шкура] (Сл. Акад., 1963, 15, 1116, 1117). "Тат. толып, башк. толоп, кирг. *tulur* 'кожа теленка, снятая чулком' (Юдахин, Кирг.-рус. сл., 517); каз. тулып чучело. Русские заимствовали это слово, очевидно, у татар" (Дмитриев, 1958, 33). Ср. Фасмер, 4, 118, 119. Радлов тулуп (тел., алт., кум., шор., крым.) = тулум 1. (вост. диал.) мешок без швов, из целой выделанной звериной кожи; 2. (каз.) мешок из кожи двухмесячного ягненка; 3. (крым.) мешок, кисет (3, 1469, 1470); тулум (;тур.) = тулуп 1. дубленая целая кожа животных; 2. кожаный мешок без швов (3, 1470).

тумак I, ж. 1. разг. удар кулаком; 2. просторен, о глупом, недалеком человеке. Сл. Акад., 1794 тумак (в знач. 1); Опыт, 1852 тумак (в знач. 2). Даль приводит след. образование: тумачить бить, колотить, надавать тумачков, а также погоов., связывающую оба значения слова: "Жаль кулака, а дать дурню тумачка (4, 442). "В русском языке тумак означает не только 'удар кулаком', но и 'олух, пентюх, недотепа'. Слово распространилось, очевидно, в метафорическом значении, в плане аргумента" (Дмитриев, 1958, 33). Дмитриев относит тумак к числу тюркизмов, подтвержденных фактами (там же). Фасмер не приводит тюрк. этимологии (4, 119). Радлов темен, твмеона (казан.) бестолковый, непонятливый; глупый, болван (3, 1284). См. **тукманка, тукмач, тукать**.

тумак II, м., обл. (сиб.) шапка с большими ушами, малахай, треух (Даль, 4, 442). Опыт, 1852 тумак; Ушаков, 4, 825 тумак (тюрк. *tumaq* меховая шапка) (Сл. Акад., 1963, 15, Id18, 1119). "Есть в Codex Sumanicus, в кирг. тумак 'шапка с ушами'" (Дмитриев, 1958, 33). Радлов тумак (уйг., чаг., ком., каз.) зимняя шапка, малахай (3, 1518); тубак (леб., тар.) = тумак малахай (3, 1514). Ср. кирг. тумак 1. малахай; узун тумак казахский малахай; 2. шапка-ушанка (Юдахин, 1965, 765); каз. тымац казахский теплый головной убор (с большими ушами и наплечьем) (Каз.-рус. сл., 1954, 354); узб. тумак 1. малахай; 2. колпачок, надеваемый на голову охотничьей птице (Узб.-рус. сл., 1959, 451).

тумак III - туман I

тума́к III, м., **тума́**, ж. помесь животных двух разных видов (грубо ублюдок, выродок) || помесь зайца беляка с русаком (Даль, 4, 442). Опыт, 1852 тумак; тюрк. *tumak* (Сл. Акад., 1963, 15, 1118, 1119). Фасмер объединяет значения метис, подкрашенный заяц, малахай и полоумный. По его мнению, тумак и тума слова иноязычные (4, 119). Радлов тума (казан, от ту+ма) потомок (3, 1517); тумуш (каз. от ту+мыш) лошадь, родившаяся от аргамака и киргизской матки (3, 1522). Ср. тума приплод, потомок, тумана, туган-тумача родственники вообще (Тат.-рус. сл., 1950, 248).

тума́н I, ж. водяные пары на поверхности земли. Поликарпов, 1704 туман, туманный; Сл. Акад., 1794 туманиться ; Даль, 4, 442 туманный, туманистый, туманить; Ушаков, 4, 825 от тюрк. *tuman* (Сл. Акад., 1963, 15, 1119—1129). Огиенко считает туман заимств. от татар (1915, 34). "Встречается в Codex Cumanicus и, по замечанию Радлова (Опыт словаря), во всех тюркских диалектах (т. е. языках. - Н. Д.) в значении 'дым, туман, мрак'. В южных языках (тур., аз., туркм.) это слово, естественно, произносится с начальным звонким: ду-ман, поэтому русское заимствование локализуется не здесь, а, очевидно, на территории северных тюркских языков" (Дмитриев, 1958, 33). "Первоисточником последних слов (тур., крым., тат. *duman*) является, вероятно, авест. *dunman* 'туман', *dvanman* 'облако'..." (Фасмер, 4, 119). Радлов туман (чаг., алт., тел., < чул., бараб., шарг., каз., тар., тоб.; кар. л., кар. т., ком.) = думан (тур.) туман, мгла (3, 1518): думан (тур.; крым.) туман (3, 1798); тубан (леб., шор., саг., койб.) = туман, туман (3, 1514); темам (казан.) = туман туман (3, 1284). Ср. тат. томан туман, мгла (Тат.-рус. сл., 1950, 242); узб. туман в знач. туман (Узб.-рус. сл., 1959, 451). (*Türkiç in Avesta must be an interesting subject. Kurda (curved dagger) - Karata (knife) - knife, Tuman - dunman - fog, neft - neft - crude oil*)

335

тума́н II - тун

тума́н II, м. иранская золотая монета, имевшая хождение до 1932 г. || числ. десять тысяч. Яновский, 1806 томан; Даль, 4, 442. Ушаков, 4, 825 туман и томан < перс. *tuman*. Согласно Немету, некоторые тюрк. слова индоевропейского происхождения, к ним относится *öküz~ oguz* в знач. бык, а также "tümen, *tuman* десять тысяч ~ кучанск. *tumane* (конечные гласные в них исчезли, что говорит о большой древности заимствований)" (Немет, 1963, 128). См. Фасмер, 4, 119. Ср. Радлов туман (тур., чаг.) 1. персидская монета, червонец = 10 трие = eine persische Münze = 3 Rubel = 10 Tris; 2. в Бухаре мера земли; туман (тур.) - туман 1. десять тысяч; туман туман тысячами... очень много; 2. десять тысяч (3, 1518); туман (тел.) 1. десять тысяч, очень много; 2. отряд в десять тысяч человек (3, 1602); туман (чаг.) сделаться богатым (3, 1518). См. аз. тумэн туман (старый иранский денежный знак, равный 10 кранам (Аз.-рус. сл., 1941, 299); узб. туман II 1. устар. десять тысяч; 2. ист. тумен (войсковая единица из десяти тысяч всадников); 3. ист. тумён, уезд; туман IV туман (денежная единица в Иране) (Узб.-рус. сл., 1959, 451); кирг. тумэн несметное количество, тьма (много); десять тысяч (Юдахин, 1965, 780); монг. тумэн 1. десять тысяч; 2. тьма, бесчисленное множество (Монг.-рус. сл., 1957, 431). (*These interrelations need to be viewed in a historical perspective, without it they do not make sense. If it is Il-Khanid Persia that issued tuman coins denominated as 10, 000 of some units, it makes sense, Persia was Mongolian, and its currency*)

was Mongolian. Exactly the same was happening in the Mongolian Rus, but to advance IE pedigree nobody claims that puls and nogatas were IE. Once launched, Persian tumans could linger until 1932 under various dynasties claiming descent from Chingiz Khan. To assign to the Kucha principality an invention of the word tuman for a number 10, 000 is ridiculous, Kucha was a crossroads from the beginning of the Silk Road, and it was never isolated from the surrounding nomadic tribes and their cultural influence. The whole Central Asia with its many languages held tuman for 10, 000, or a symbol for indefinitely large number, as is evidenced from the listing of various Türkic languages having that word. That linguistic ocean at times flooded its periphery, Middle East and Eastern Europe, and brought its word in their lexicons. The agents of the cultural influence were scions of Türkic tribes, who constituted a predominant element in the armies of Attila and on. Unless the term tuman II can be found in a predominant number of the IE languages, the Persian and Kuchean examples are only hallmarks of anecdotal science. The only question that should have been raised, and answered, is when the Türkic loanword term tuman II is documented in Slavic or Russian annals. If it is a pre-Mongolian time, then the first candidates to implant this term in the Slavic lingo would be Bulgaro-Khazars.)

туманы, мн. женские шаровары (тат.) (Даль, 4, 442). Доп., 1858 туманы; тур. tuman (Сл. Акад., 1963, 15, 1129). Ср. Радлов туман (тур.) широкие короткие штаны, шаровары (3, 1518); думан (тур.) = туман брюки (3, 1798). Ср. тур. tuman кальсоны (Магазаник, 1965, 629); аз. туман кальсоны, штаны (Аз.-рус. сл., 1941, 297).

тумаром, нареч., обл. (астрах.) опрометью, вскачь || торопливо, спешно (Даль, 4, 442). См. томар (томаром), тулаем.

тумаша, ж., обл. (симб.) суматоха, суета || бестолочь, чепуха, сумбур, вздор; (костр.) ту (о) машиться, гл. спешить, торопиться; суматошиться, суетиться (Даль, 4, 442). "Из чув. tomasa "нищета, беда", тат. tamasa - то же..." (Фасмер, 4, 120). См. **томаша**.

тун, м., обл. (тоб.) "татарский полушубок из козьего меха" (ЖСт., 1899, 4, 513). Неясно" (Фасмер, 4, 120). От тат. тун шуба (Тат.-рус. сл., 1950, 248).

336

тупей - турсук

тупей, м., устар. взбитый хохол на голове; тупейный гребень редкий гребень для прически (Даль, 4, 443). Яновский, 1806 тупей; Соколов, 1834 тупей; франц. toupet чуб (Сл. Акад., 1963, 15, 1136). В противоположность общепринятой этимологии: от франц. toupet чуб Дмитриев дает тюрк. этимологию: "От тат. тупей, узб. топи (Юдахин, Узб. сл., 180) - особый тип шапочки, описанной у Воробьева (ор. clt.). Ср. тат. и башк. тубэ 'макушка'. Объяснять это из франц. toupet, как обычно делают специалисты по Грибоедову, невозможно: из toupet могло получиться только тупет, но никак не тупей, ср. такие слова, как букет (не: букей), секрет (не: секрей); пакет (не : пакей) и мн. др."

(Дмитриев, 1958, 46, 47). Фасмер, напротив, придерживается общепринятой этимологии (от франц. toupet - чуб) (4, 121, 122). *(Türkic loanwords in Slavic languages sometimes give us the only insight in the language of long-assimilated Türkic people. When Bulgarian Nominalia says "For 515 year we ruled on the other side with shaven heads" it describes a certain haircut with shaved head and an island of long hair lock, familiar to us from the portraits of the Ukrainian Kazaks/Cossacks. The Türkic name for this unknown word depicting a hair lock could be "tupei", and because this style was widespread and had a certain connotation of power and liberty, it was well known to its contemporary neighbors and friends. Phonetic analogies notwithstanding, semantically and phonetically the word "tupei" = Slavic "chub" is identical to the French "toupet" (pronounced "тоопэ") and English "toupee". We should expect to meet a sibling of this word applied to the braids of the Türkic horse manes and tails. If we can be enriched about Türkic lexicon reading Chinese annals, we can also benefit by reading Slavic-based annals.)*

турач, м., обл. кавказская горная куропатка *Tetrogallus caucasicus* (Даль, 4, 443). БСЭ, 1950, 43, 418 турачей (Сл. Акад., 1963, 15, 1146, 1147). "Из тур. taradz - то же" (Фасмер, 4, 123). "Название этой птицы имеется лишь в аз. и туркм. языках: аз. turas, туркм. turac 'турач', 'рябчик'. Этимологически название птицы связано с тюркской глаг. основой tur- 'стоять'" (Сетаров, 1970а, 86). Радлов турач (тур.) род куропатки (3, 1450); ду-радж (тур. из ар.) лесная куропатка (3, 1788). Ср. тур. turac фазан (Магазаник, 1945, 629); аз. турач род куропатки (Аз.-рус. сл., 1941, 297).

турлук, м., обл. (кавк., южн.) турлучное строение сделанное из плетня, обмазанного глиной, плетнёвая мазанка, (астрах.) турлуч(ш)ка, ж. то же Щряз.) турлук, м. частокол и плетень || (кур.) тырлычына, ж. стропильная жердь под соломенную крышу сарая (Даль, 4, 444). Сл. Акад., 1963, 15, 1155 турлучный. Фасмер приводит только знач. плетень, обмазанный глиной с навозом: "Из тур. torluk 'землянка' (Радлов, _3, 1187); см. Горяеоз, ЭС, 380" (4, 124). Ср. Радлов турлук (каз.) кошмы, которыми покрывается нижний ярус кибитки (3, 1460).

турсук, м., обл. малый кожаный мех для кумыса (башк., кирг.) (Даль, 4, 444). Сл. Акад., 1847 турсук (Сл. Акад., 1963, 15, 1159). "Из каз., койб. torsuk то же, тат. tursuk (Радлов, 3, 1189, 1462); см. Mi., TE1, 2, 180; Рамстедт, KWb, 403; Горяев, ЭС, 380; Корш, AfslipH, 9, 675; Преобр., Труды, 1, 21" (Фасмер, 4, 125). Радлов торсу к (каз., саг., койб., кач.) кожаный мех для молока (3, 1189); турсык (казан.) = торсу к киргизский кожаный мех для хранения жидкостей (3, 1462). Ср. кирг. торсук турсук, бурдюк для хранения и перевозки жидкостей (гл. обр. кумыса) (Юдахин, 1965, 754); тат. турсык бурдюк (мешок, сшитый из шкуры животных, для хранения жидкостей (Тат.-рус. сл., 1950, 249); каз. торсык посуда из козлиной шкуры (обычно для кумыса) (Каз.-рус. сл., 1954, 350).

337

турухтан - тут

турухтан, ж, болотная птица из отряда куликов. Сл. Акад., 1794 турухтан; Даль, 4, 444 турухтан, курухтан драчун кулик или курочка *Tringa ripnaх*. "Вероятно, звукоподражательное, см Преобр., Труды, 1, 21. Созвучие с нем. Truthahn 'индюк' (Горяев, ЭС, 380), по-видимому, случайно" (Фасмер, 4, 125). Иного мнения придерживается Сетаров: "...Считаем возможным предположить, что первая часть названия птицы турухтан связана с определенным цветом: кирг. *toгу*, хак. *toгуг*, древнетюрк. *toгir*, *toгur* 'гнедой', 'красновато-рыжий', а вторая - с алтайским словом *тап* 'галка'. Птица действительно внешне напоминает галку, однако имеет цвет серовато-бурый" (Сетаров, 1970а, 43).

турьшка, ж., обл. (волог.) бурак, туес, кузовок с деревянным дном и крышкой с дужкой (Даль, 4, 444). Ср. Радлов тырыс (сизмб., казан.) бурак из бересты (3, 1323); тырыс-чык (кшан. от тырыс+чык) маленький бурак из бересты (3, 1324).

тут, ж., тута, ж. тутовое дерево *Morus*, шелковица. Рос. Целлариус, 1771, 540 тут, тутовое дерево; Нордстет, 1782 тутовый; Даль, 4, 445 тутняк, тутовица, собир. тутовая роща; Ушаков, 4, 833 тут и тута; от ар. *tut*, *tuta* (Сл. Акад., 1963, 15, 1166, 1167). "Тутовое дерево или шелковица. По-тюркски *tut* || *dut*. У Махмуда Кашгарского *tut* 'Pinus larix'. См. Радлов, Опыт словаря, 3, 1334. Возможно, в основе лежит иранский корень" (Дмитриев, 1958, 43). См. Фасмер, 4, 126, 127. Радлов тут (чаг., тур., аз., казан.) = дут тутовое дерево (3, 1475); дут (тур., крым.) = гуг тутовая ягода (3, 1792); ср. кирг. тут тут, тутовое дерево; шелковица; тутовая ягода (Юдахин, 1965, 770).

338

тутурган - тырло

тутурган, м., стар. рис. Др.-рус. тутурганъ (Афан. Никит.) рис (Срезневский, 3, 1039). "Из тюрк., ср. кыпч. *tutur-gan* - то же" (Фасмер, 4, 127). См. Радлов тутурган (ком.) рис, тутурру (чаг.) рис (3, 1484).

туша, ж. тело убитого животного, чаще - освежеованного и выпотрошенного. Рос. Целлариус, 1771, 540 туша, тушка; Даль, 4, 446; Ушаков, 4, 835 (Сл. Акад., 1963, 15, 1175). "У Махмуда Кашгарского в значении 'Brust'; тур. *dos* 'передняя часть туши', туркм. *двш* 'грудь', *Codex Sumanicus* теш, новоуйг. *tes*, каз. *тес* 'грудинка', кирг. *теш*, тат.-башк. *туш* 'грудь'. Этимология Бернекера 'туша' от перс. *dus* || *dos* - неприемлема" (Дмитриев, 1958, 33). Тат. *tüsh* 1. грудь, *tüsh* *утегрудинка*, *tüsh* 2, *tüshke* туша (мяса) (Тат.-рус. сл., 1950, 260).

тушкан, **тушканчик**, м. грызун с длинными задними ногами и хвостом, земляной зайчик || (астрах.) емуранчик *Dipus* (Даль, 4, 446). Сл. Акад., 1794 тушканчик (Сл. Акад., 1963, 15, 1180). "Заимств. из чаг. *tauskan*, *taushan* (Радлов, 3, 776), тур., аз. *tausan* - то же" (Фасмер, 4, 129). "А. Кубанова читает древнетюркские формы образованием от глаг. корня *табыш*, *тавыш* — 'бегать, прыгать'. Заимствование, по ее мнению, произошло от уйг. языка... (*тавышкан* - *тушкан* - *тошкан*)" (Сетаров, 1970, 51, 52). См. Радлов в знач. заяц употр.: *тушкан*, *тавушкан* (чаг.) (3,

776, 988); тавшан, давшан (тур.) (3, 990, 1648); таушан, душан (аз.) (3, 776, 1795); тошкан, доъшан (тар.) (3, 1218, 1702); табышган = тавушхан, таушхан (3, 974); ар. каз. тышкан мышь (3, 1338).

тыкен, м., обл. (сиб.) козел, козлище (тат.) (Даль, 4, 447). "Заимств. из тюрк., ср. тур., аз., крым.-тат., чаг. така, каз. teka 'козёл' (Радлов, 3, 1016 и сл.)" (Фасмер, 4, 131).

тымен, тымень, м., обл. (сиб.) двугорбый верблюд, (оренб.) тюз, тюя то же, нар одnogорбый (Даль, 4, 447). "Из монг. temegen - то же, калм. temen 'верблюд', особенно 'кастрированный выючный верблюд', як. timian, др.-тюрк. tava, тур. dava; см. Рамстедт, KWb, 390 и сл.; Менгес, UJb, 15, 520 и сл." (Фасмер, 4, 131). См. тюз.

тырло, ср., обл. (оренб.) приют для скота на дальнем пастбище; иногда - зимнее пастбище || (южн., тул.) тырло, < тамб.) тырлище стойло (Даль, 4, 448). Опыт, 1852 тырло (Сл. Акад., 1963, 15, 1198). "Вероятно, из рум. tirla - то же, которое заимств. из болг. търло 'загон', сербохорв. трло, связанного далее с тировать, тереть; см. Потебня, РФВ, 2, 26 ... иначе Корш ("Bull. de l'Acad. d. Sc. Pbourg.", 1907, 768), который ищет источник этих слов в тюрк. (тат., ног. tyrlau)" (Фасмер, 4, 132). Радлов турла (саг.) пастбище, турлу (тел., алт.) пастбище (3, 1460).

339

тырлык - тюбетейка

тырлык, м., **тырлычина**, ж., обл. (курск.) хворост, стропильная жердь под соломенную крышу сарая, перемёти-на; тырлычить крышу класть на плетеный сарай тырлык (Даль, 4, 448). Вероятно, заимств. из тюрк. (каз.). Ср. Радлов турлук (каз.) кошмы, которыми покрывается нижний ярус кибитки (3, 1460). Ср. кирг. ту урду к (часть юрты) кошмы (их четыре), которыми покрывается кереге (Юдахин, 1965, 773). Ср. турлук.

тыртыр, м., обл. (крым.) вредная гусеница на виноградной лозе (Даль, 4, 448). Ушаков, 4, 839; Сл. Акад., 1963, 15, 839. Согласно Дмитриеву, от "тур. тыртыл Гусеница', тыртыр 'винный камень', 'зубной камень'" (1958, 33). Ср. Фасмер, 4, 132. Радлов тыртыл (тур.) гусеница (3, 1328); аз. тыртыл гусеница (Аз.-рус. сл., 1941, 299).

тьма, ж., разг. большое количество, множество || в древнерусском - десять тысяч; войско в десять тысяч человек; тьма тем сто тысяч. Др.-рус. тьма = тьма = тма (с 1073 г.). десять тысяч || (с 1073 г.) множество (иногда во мн. ч.) (Срезневский, 3, 1081, 1082); Рос. Целлариус, 1771, 521 тьма; Даль, 4, 397, на сл. темь; Ушаков, 4, 841 (Сл. Акад., 1963, 15, 1209). Фасмер пишет: "Считается калькой тюрк. tuman 'десять тысяч',

'мгла', которое объясняли частично из авест. *dunman* 'туман'... частично из тохар. *tumane, tumat* 'десять тысяч' (Мейе, IJb, 1, 19); см. Mi., EW, 349..." (4, 134). См. тур. *tümen II* из перс. десять тысяч единиц, *tumen tümen* бесчисленное множество (Магазаник, 1945, 632); кирг. *тумен* несметное количество, тьма (много); десять тысяч, *тумен кошун* несметное войско (Юдахин, 1965, 780); ср. монг. *туман* 1. десять тысяч; 2. тьма, бесчисленное множество (Монг.-рус. сл., 1957, 431). Ср. **туман II**. (*Starostin gives a Proto-Altaic: *čüümi, with Korean and Japanese versions, for a "thousand". Vasmer's Avestan analogy is enlightening, demonstrating Türko-Indo-Iranian connections reflected in Avesta. We can exclude a possibility of Korean and Japanese loanwords in Persian as historically unjustified.*)

тюбетейка, ж. татарская ермолка, круглая или остроконечная (Даль, 4, 450). Ушаков, 4, 841 тюбетейка (тат. *tybätäy*) (Сл. Акад., 1963, 15, 1211, 1212). "В советскую эпоху ряд восточных (и тюркских) терминов был усвоен вместе с новыми понятиями" (Дмитриев, 1958, 8). К таким новым словам Дмитриев относит и слово тюбетейка (восточная шапочка). "Тат.-башк. *тубэтэй*, кирг. *тебетей*. Описание татарской тюбетейки дано Воробьевым (ор. cit., 359—361)" (там же, 33). Согласно Фасмеру, "из тат. *tubatai* - то же: *tuba* 'верхушка'" (4, 134). Жубанов пишет: "Вполне законно оформление суффикса уменьшительности, происходящего из формы *тег*, в виде *тей* (ср. *тюбетей* ~ *тюбетейка*; *тебе* - верх, голова, макушка + *тей* суф. уменьшительности)" (Жубанов, 1966, 65). Радлов *tubätäi* (казан, от *туба* + ?) ермолка (3, 1598). Ср. тат. *тубэтэй* тюбетейка, чаплашка, ермолка, *тубэ* крыша, кровля (Тат.-рус. сл., 1950, 259).

340

тюк - тюрик

тюк, м. связка, вязанка, кипа, сверток товара; тюковать, гл. затюковать товар упаковать в тюки; тюковщик, м. рабочий, занятый укладкой, упаковкой в тюки (Даль, 4, 451). Вейсманн, 1731, 461 тюки, кипы увязывать; Нордстет, 1782 тюк; гол. *tujuk* (Сл. Акад., 1963, 15, 1212). "Менгес (Festschrift Cyzevskyj, 183 и сл.) отвергает гол. этимологию по семасиологическим соображениям и производит русское слово от тюрк. **tuk* 'связка, кипа'" (Фасмер, 4, 134).

тюлька, ж. лиса, лисица (тат.) (Даль, 4, 451). "Заимств. из тюрк., ср. крым.-тат., кыпч., каз., алт., тел. *tülkü*, узб. *tulki*, тур. *tilki* - то же (Радлов, 3, 1385, 1570, 1768)" (Фасмер, 4, 135).

тюлька, ж. маленькая рыба

тюмёнъ, м., стар. *тютюн*, табак (Даль, 4, 451). "Вероятно, из тур. *tümbaki* - то же (Радлов, 3, 1604)" (Фасмер, 4, 136). Данная Фасмером этимология не представляется убедительной.

тюрик, тюряк, тюрюк, м., устар. бумажный пакет, кулек || обл. (вост.-рус., вят., костр., ниж.) колпак, мешок. Сл. Акад., 1794 тюрюк; Даль, 4, 451 тюрьк, тюряк; тюрк. *türuk* сверток (Сл. Акад., 1963, 15, 1218, 1219). "Считается заимств. из тюрк. *türuk*, тур. *duruk* 'сверток, свиток'; см. Корш, *AfslPh*, 9, 674; Mi., TE1, Nachtr., 1, 57" (Фасмер, 4, 137).

341

тюрьма - тюфяк I

тюрьма, ж. место заключения, острог, темница; тюремный сторож, тюремщик, м. -щица, ж. Др.-рус. тюрьма (с 1059 г.) тюрьма, место заключения (Срезневский, 3, 1096); Вейсманн, 1731, 634 тюрьма; Рос. Целлариус, 1771, 543 тюремщик; Нордстет, 1782 тюремный, тюрьма; Даль, 4, 451; от нем. *Turm* башня, вышка (Сл. Акад., 1963, 15, 1217—1220). "Обычно считают, что это слово пришло к нам через польск. *turma* (16—17 вв.) из ср.-в.-н. *turm*... Совсем иначе этимологизирует рус. слово... Рясянен (*NeuphiloL*, Mitt., 1946, стр. 114; *ZfslPh*, 20, 447). Он считает исходным др.-тюрк. **türma* 'темница' (Махмуд аль-Кашгари, 11 в.)— отглагол. имя на -та - от *tür* класть - и сравнивает с тат. *torma*, алт., кирг. *türto* 'тюрьма'" (Фасмер, 4, 137). Ср. Радлов турма (тел. от рус. тюрьма) тюрьма, темница (3, 1566); терма (казан, из рус.) тюрьма, темница (3, 1291); турба (гор.) = турма (3, 1566); ср. турба (тур.) 1. мавзолей на могиле; 2. простая могила (3, 1566).

тютюн, м., устар. табак (обычно низкого сорта); (бакун, папушный или шнуровый табак, самый простой) (Даль, 4, 452). Сл. Акад., 1794 тютюн; Ушаков, 4, 843 тютюн < С тюрк. *tytyn* (Сл. Акад., 1963, 15, 1222). Огиенко считает тютюн заимств. из тур. (1915, 35). Дмитриев: "Имеется у Махмуда Кашгарского, в *Codex Sumanicus* и в большинстве тюркских языков со знач. 'дым, табак': тур., аз., туркм., каз., кирг., башк., тат. и др. Значение 'дым' более устойчиво и имеется во всех языках; значение 'табак' отмечается в тур., аз., туркм." (Дмитриев, 1958, 33). Фасмер отмечает тютюн как заимств. из тюрк. языков (4, 138), Радлов ту тун (тур., чаг., ком., крым., каз., тар.; кар. от тут+н) = дутун 1. дым; 2. (тур., крым., кар. т.) курительный табак (3, 1572—1573); дутун (тур., 48lt.) = *tutuh* дым, курительный табак (3, 1809); тетеп (казан.) дым (3, 1291); ту дун (уйг., шор., саг., койб. * •" > • кач., чуи1.) = тутун (3, 1574).

тюфяк I, м. мешок, набитый соломой, волосом и т. п., служащий постелью; матрас; тюфячный, прил; тюфячок, м. небольшой тюфяк. Вейсманн, 1731, 355 > тюфяк; Даль, 4, 452 тюфяк, стар. тюшак то же, тюфячный; Ушаков, 4, 843; тюрк. *ttisak* (Сл. Акад., 1963, 15, 1222, 1223). Согласно Коршу, "тюфяк из тур. тбшак 'постилка, постель'" (Корш, 1903, 13). Огиенко также отмечает тюфяк как заимств. из турецкого (1915, 35). "Тат. тушэк (описан у Воробьева, ор. cit., 243). О переходе ш > ф в тюркских заимствованиях см. у Ф. Е. Корша (Тур. эл. в "Слове о полку Игореве", ИОРЯС, 1903, 13)" (Дмитриев, 1958, 33). По данным Фасмера, заимств. из тюрк. языков (4, 138). Радлов тбшак (чаг., тар., крым.) = гозше тюфяк, тбжак (шор., уйг.) = тбшак, тбжбк (алт., тел., леб.) = гд-шак (3, 1268, 1269); тдсбк (каз.) = гшшс, тбшак постель, матрац (3, 1265); тбзак (саг., койб.) = тбсбк тюфяк, перина, постель (3, 1266, 1267); ташак (кар. л.) = тбшак ложе (3, 1106); тасак (кар. л.) = тбшак тюфяк (3, 1098); тушак (казан., тоб. от туша+к) перина, тюфяк (3, 1589); дбшак (тур.) подстилка, перина (3, 1740); ср. тгфак

(чаг.), ср. тьбѣт мягкая шерсть (З, 1408).

342

тюфяк II - углан

тюфяк II, м., стар. род пушки, фальконета или пищали || приступный снаряд, пускающий помногу крупных стрел; тюфянчей, м. пушкарь при пушке-тюфяке (Даль, 4, 452). Др.-рус. туфякъ и тюфякъ (с 1382 г.) огнестрельное оружие (ново-греч. туфѣкгюн ружье) (Срезневский, 3, 1040, 1096). "В современной русской лексике не оставило следов... тюфяк (род огнестрельного оружия), восходящее к иранскому корню и распространившееся у турок, азербайджанцев, туркмен, узбеков и татар, от которых, очевидно, перешло к нам" (Дмитриев, 1958, 33). "Заимств. из др.вост.-тюрк. tufak, тур. tufenk, tufak Трубка, ружье, арбалет"; см. Корш, AfslPh, 9, 676, Mi., TE1, Naehr., 1, 60" (Фасмер, 4, 138). Слово тюфянчей в знач. 'пушкарь', зарегистрированное у Даля, встречается, как пишет Фасмер, "напр., в "Хожд. Котова" (1625 г.), стр. 92. Из тур. tufakci, tüfenkdzi" (там же). (*Considering that we have evidence of machinery used by Suvars in storming Persian fortresses that neither Greeks nor Persians saw before, it would be more logical to ascribe this term to Persian and Greek loanwords from Türkic.*)

тюэ, тюя, м., обл. (оренб.) двугорбый верблюд (Даль, 4, 447, на сл. тымёнъ). "Из чаг. tūja 'верблюды', каз. tūjd, tūo, уйг. tava, тур., крым.-тат., аз. dava - то же (Радлов, 3, 1127, 1528, 1546, 1692); см. Менгес, UJb, 15, 518 и сл.; Рамстедт, KWb, 390 и сл. См. тымён" (Фасмер, 4, 139).

У - Я

У

углан, м., обл. (волог., вят., перм., казан.) парень, мальчик; повеса (Даль, 4, 465). "Из тур. oglan Нальчик"; см. Mi., TE1, 2, 136" (Фасмер, 4, 145). Даль ставит в порядке вопроса: "тат. угль сын? или от угол!" (там же). Встречается в Codex Cumanicus, 13: оглан (уйг., чаг., тур.), оглан (тар.), улан (тел.), улан (казан.) мальчик, слуга. Ср. узб. углон: устар., книжн. 1. ист. в монгольскую шю-ху потомки Чингисхана, не имевшие ханского титула; 2. молодой воин, дружинник или гвардеец при дворце; 3. сын (Узб.-рус. сл., 1959, 596); тур. oglan 1. мальчик; 2. парень, мальчик, молодец; 3. слуга, oglancik мальчик, мальчуган, мальчишка (Магазаник, 1945, 460); аз. оглан мальчик, подросток, отрок, юноша, парень, огланчыг мальчишечка, мальчуган, паренёк (Аз.-рус. сл., 1941, 231). Ср. **улан**.

уздень - уи

уздень, м., стар. лицо, принадлежавшее к феодал. дворянству Кабарды и Дагестана. Толль, 1866 уздени; Ушаков, 4, 908 уздень (кумык, ezden) (Сл. Акад., 1964, 16, 392, 393). Фасмер пишет: "Уздень, м. горский дворянин на Кавказе (см. Горяев, ЭС, 386). Заимств. из тюрк., ср. кыпч. ozden свободный, благородный (Грэнбек, Кот. Wb, 186)" (4, 153).

узек, м. ерик, глушица, богат, колдобина из старицы, бывшего прешжа (тат.) (Даль, 4, 478). "Из тюрк., ср. алт., тел. ozok ручей, река, каз. ozok долина (Радлов, 1, 1302)" (Фасмер, 4, 154).

узен, м., обл. (астрах.) рукав реки. "Из тюрк.; ср. балкар., карач. ozen долина, река... каз. ozon река, тат. üzän низменность, долина, бараб. üzön 'речка, ручей' (Радлов, 3, 1891, 1893, 1302)..." (Фасмер, 4, 154). Ср. др.-рус. узмень узкое место, узкий залив (Срезневский, 3, 1171). Кирг. взвн 1. русло, ложе речки; речка; побережье речки, горная долина с речкой; 2. геогр. устар. бассейн (Юдахин, 1965, 588); тат. узэн долина; дол; русло (Тат.-рус. сл., 1950, 326).

уй, м., стар. дядя по матери; уец, уйчич, вуец племя, сын дяди; сын брата матери || уец, племянник по сестре || уйка, вуйка жена уя, тетка по свойству || родная тетка по матери, ее сестра (Даль, 4, 480). Др.-рус. ум (970, 986, 1044, 1108 гг.) дяди по матери (Срезиевский, 3, 1175). Ср. Радлов уја (тел., шор., леб., ср. монг. г) = уја 1. член, сустав; 2. поколение (1, 1815); у-ја сустав; колено, поколение (1, 1628). См. монг. уе 1. анат. сустав... 4. поколение (Монг.-рус. сл., 1957, 476); у рае родственник, родня, свойственник по жене (там же, 457).-

уйма - улан

уйма, ж. (вост.-рус.) большое количество, множество; пропасть; уёмистый емкий, вместительный, просторный. Сл. Акад., 1847 уёмистый; Опыт, 1852 уйма; Даль, 4, 480, на сл. уйма (Сл. Акад., 1964, 16, 442, 372). Радлов д]бм (казан, от в1+м) куча (1, 1337); еі (каз.) дом (1, 1335); огма (каз., крым.; тур., чаг.) глубокая яма (1, 986). Ср. узб. уймах уйма булутлар кучевые облака; уйма цумлар наносные пески; уйма цорлар сугробы снега, снежные наносы; уймок складывать, собирать, валить в кучу, сгружать, сбрасывать (сено, солому и т. п.) (Узб.-рус. сл., 1959, 474); уюм куча, груда, ворох; сугроб, насыпь (там же, 484); омма масса, массы (людей) (там же, 304). Ср. также Фасмер, 4, 155.

укрюк, м., обл. (оренб., сиб., дон.) шест с арканом или петлей на конце для поимки пасущихся коней || овчарный, чебаний укрюк посох овчара с оЕсрюком для поимки овец за ногу, гирлыга; укрючить коней или овец ловить укрюком (Даль, 4, 486). Опыт, 1852 укрюк; Доп.,

1858 укрук; Ушаков, 4, 925 укрук (тюрк. uquruk) (Сл. Акад., 1964, 16, 513). "Не от крук, а заимств. из ср.-тюрк. ukruk баркан', тур. ukugra, от монг. ukugra - то же; см. Рамстедт, KWb, 254" (Фасмер, 4, 157). См. Радлов укрук (бараб.) укрючина для поимки лошадей (1, 1613); оку рук (тар.) = урук шест с петлей, которым ловят лошадей (1, 997); урук (тел., алт., шор., саг., койб., кач.; монг., маньч. урган) = укрук 1. шест с петлей для ловли лошадей; 2. (саг.) длинный ремень с петлей, которым ловят лошадей (1, 1658, 1659).

улан, м., дорев. военный из частей легкой кавалерии, вооруженных пиками || обл. (ниж.) род десятника на горных или рудных заводах || стар. ханские чиновники в татарщину (конвой, нукеры?); уланский полк, уланский колет, мундир, уланские чикчиры (брюки). Др.-рус. улань (тюрк. оглан) (с 1480 г.) член ханской семьи у татар, лицо княжеского рода (Срезневский, 3, 1194, 1195); Яновский, 1806 улан; Даль, 4, 487 улан (тат. сынъ!); Ушаков, 4, 227 улан (тюрк. ulan парень); улан из польск. ulan (Сл. Акад., 1964, 16, 529, 530). Фасмер выделяет стар. значение, выводя его "непосредственно из тюрк. oglan 'юноша, молодец', кыпч. oglan 'знатный'; См. Корш, AfslPh, 9, 659 и сл.; Зайончковский, IP, 19, 36..." (Фасмер, 4, 158). Выделяя в первое значение до-рев. и обл. улан, Фасмер предполагает, что они вошли в рус. язык "через нем. Ulan 'улан' (начиная с Фридриха Великого) или польск. ulan из тур., кыпч., аз. oglan 'молодой человек, юноша, мальчик'..." (см. там же), хотя при улан II он замечает, что этимологически оба значения тождественны. См. Радлов улан (тел.) = оглан юноша, молодой человек (от 12 лет); улан (каз., казан., кар. л., кар. т.) = улан, оглан 1. (казан., кар. л., кар. т.) молодой человек, ребенок, *ir ulan* (казан.) мальчик, *кыз улан* (казан.) девочка; 2. (каз.) взрослый (1, 1681). Кирг. улан холостой парень, паренек, отрок (может быть сказано и о девушке и о молоденькой женщине) (Юдахин, 1965, 802). Ср. **углан**.

345

уландать - улар

уландать, гл., обл. (олон.) выть, вопить, завывать (Даль, 4, 487). Фасмер объединяет уландать и улайдать (ар-ханг.) аукать в лесу. По его мнению, это "из вепс, ulaidab —3 л., ед. ч. 'воет', фин. ulista 'выть, стонать, визжать'; см. Калима, 232" (4, 158). Однако скорее напрашивается тюркская этимология. Ср. тур. ulmak выть, завывать, ulusmak ;выть (всем вместе в один голос) (Магазаник, 1945, 637); тат. улау 1. выть, завывать, завыйть (о собаке, волке, ветре); 2. гудеть; 3. перен. реветь (о человеке); 4. перен. пренебр. петь протяжным (нудным) голосом (Тат.-русо сл., 1966, 588); аз. у лама вой, завывание, уламаг выть, завывать, улашмаг выть многим вместе, в один голос (Аз.-рус. сл., 1941, 301); кирг. улу 1. прям., перен. выть (о волке, собаке); 2. (об уларе) издавать печальный свист (Юдахин, 1965, 803).

улар, ж. птица сем. фазановых; горная индейка. БСЭ, 1950, 44, 187 (Сл. Акад., 1964, 16, 530). Заимств. из тюрк., ср. кирг. улар улар, горная индейка (Юдахин, 1965, 802); узб. улар (зоол.) улар, горная индейка (Узб.-рус. сл., 1959, 475); монг. улар горная индейка (Монг.-рус. сл., 1957, 452). Слово улар "встречается в словаре Махмуда Кашгарского. В современных тюркских языках (узб., уйг., кирг., тув. ulag - это горная индейка, названная так по издаваемому ею звуку. Ulu, ul, ula 'выть', плюс аффикс -р, образующий причастия от основ глаголов (ulag доел,

'воющая')" (Сетаров, 1970 а, 86, 87).

346

улубагръ - улус

улубагръ, м. великий праздник. Др.-рус. улубаеръ (Афан. Никит.) байрам, магометанский прдадник. Байрам на тюрк. яз. значит праздник, улубайрам великий праздник (Срезневский, 3, 1198). "Из тур., аз., кыпч., тел., алт., шор., леб., каз., кирг. ulu большой' и тур., тат., крым.-тат., туркм., хив. baïram Праздник' (Радлов, 1, 1692; 4, 1425)" (Фасмер, 4, 160).

улук, м., обл. (перм.) оглобли бороны, впрягаль; гнутые у луки выгнуты дугой из одной жерди и ходят по бегалу на гужике (Даль, 4, 489). Возможно, заимств., из тюрк. Ср. узб. улок связанный, сцепленный || узелок, соединяющий оба конца (Узб.-рус. сл., 1959, 475); кирг. ула-соединять концами, надставлять; улоо, и. д. от ула-соединение концами; удлинение; место соединения, скрепления (Юдахин, 1965, 801, 803); тур. ulak смежный, близкий; ulamak 1. соединять, связывать, сцеплять; срращивать, составлять; 2. добавлять, прилагать (Магазаник, 1945, 636).

улус, м., устар. становище кочевников, табор юрт, кибиток; аул, селение; деревня, район || у якутов и калмыков - род, родовая община и территория при одном старшине || обл. (пек., твер.) уловки; закоулки || улусы (ар-ханг.) ряд полей, пашен в прямых межниках. Др.-рус. улусъ (с 1315 г.) селение (у татар) || (1315 г.) владение, подвластная страна у татар; улусъникъ (с 1380 г.) подвластный владетель (в татарском управлении); улусънии (с 1351 г.), прил. от сл. улусъ: улусънии князь правитель подвластной татарам земли (Срезневский, 3, 1198, 1199); Вейсманн, 1731, 232 улус; Сл. Акад., 1794 улусник, улусный; Даль, 4, 489; Ушаков, 4, 933 улус (монг. ulus). Богородицкий относит улус к "словам татарского и монгольского происхождения" в рус. языке (1935, 352). Улус встречается в Codex Cumanicus: улус (уйг.; чаг.; алт.) народ (ulusga, 146, 8). Радлов улус (тел., алт., ком., уйг., тур., аз., кар., ср. монг.) 1. народ; 2. (тур.) соединение нескольких великих племен {1, 1696, 1697); улус (чаг.) = улус, улуш (уйг., кар.) = улус народ (1, 1697). Ср. узб. улус, ист. улус (название большого государственного образования в Ср. Азии); устар. народ; страна; улуш 1. часть, доля, пай; 2. надел земельный (Узб.-рус. сл., 1959, 475); тур. ulus 1. нация; 2. племя, улус (Магазаник, 1945, 637); каз. улес доля, часть (Каз.-рус. сл., 1954, 482). См. Фасмер, 4, 160. *(E.N.Shipova copies a wrongful definition from a Russian dictionary or encyclopedia. The story is way more interesting than presented in Russian sanctioned sources. The Khazaria, and before and after it Bulgaria, and in the west Avaria were all subdivided into administrative units "uluses", frequently, but not always, coinciding with the tribal territories. The country had two main uluses, and they consisted of smaller division uluses. In the Mongolian time, Juchi Ulus spread from Irtysh to Poland, and it consisted of Rus ulus, Middle Asia ulus, etc., all reporting to the Great Khan through the office of Juchi. In Great Bulgaria were 3 main uluses, a Western Ulus, a Middle Ulus, and an Eastern Ulus, plus Crimea as a separate political entity. The Bulgarian western ulus was called Köturi Ulus, from köturi "behind", "back" "opposite to the rising sun", that ulus was called by Late Antique writers*

"Kotrags, Kuturgurs" and the like. A capital of the Köturi Ulus was old Hunnic capital Askel (White Fort), later Shambat, modern Kyiv. The Bulgarian middle ulus was called Oтра Ulus, it generated Late Antique names like Utragurs or Otragurs and the like. The capital of the country and the middle ulus was ancient Onoguria, in Greek "Phanagoria", a capital of Onogurs, a confederation of 10 "gur" tribes, in the 6th century Phanagoria was called Bandja. A Slavic rendition of the word "ulus" was "volost", with Slavic prosthetic "v" in front of vowel in the beginning of the word ("votchim" fr. "otchim" fr. "atta, otets" - father, "votchina" fr. "otchina" fr. "atta, otets" - father, "vorota" fr. "arata" - gate crossbar, "viyik" fr. "yük" - bale, vokhra" fr. "ochre", "vymya" fr. "emü" - suck, etc.) The distribution of the word "volost" and its derivative "vlast" - "power, authority" in the Slavic and Baltic languages indicate at least a Late Antique period, if not a Sarmatian time. Designating semantical fields of "administrative area" and "power" this word mothered a huge lexicon in the Slavic and Russian languages.)

347

ундак - упырь

ундак, ж., обл. (сиб.) айран, квашеное молоко с водой (як., тат.) (Даль, 4, 498).

унина, ж., обл. (юренб., астрах.) ук, стрела, стропильце кибиточное; круг подымается на униках, привязываемых к решетке; унинник, собир. тальник, чернотал, ветла, из которой делают унины (кирг.) (Даль, 4, 498). Ср. кирг. уук унина (жердь купола юрты); уютун алаканы плоская (нижняя) часть унины; ууктун учу верхний конец унины, ууктун билеги наружная сторона низа унины (Юдахин, 1965, 810); каз. уыц унина; кривые палочки (унины), на которых поднимается и держится верхний круг юрты (Каз.-рус. сл., 1954, 381); тат. ук 1. стрела; 2. жало (Тат.-рус. сл., 1950, 263); монг. унь жердь (которой поддерживается верхний край юрты); унь елгех вставить жердь в отверстие верхнего круга и закрепить ее в головках решетчатой стены (Монг.-рус. сл., 1957, 457).

упырь, ж., простореч. и нар.-поэт. то же, что вампир. Др.-рус. упирь упырь, по древнему верованию мертвец, встающий из могилы и сосущий кровь людей || (около 1578 г.) как бранное слово || как прозвание или собст. имя (Срезневский, 3, 1238, 1239); Сл. Акад., 1847 упырь; Даль, 4, 506 упырь, южн. и упырь, стар.; Ушаков; 4, 974 упырь < Сшт. ибы злой дух; обжора (Сл. Акад., 1964, 15, 799). Дмитриев относит упырь к тем тюркизмам, сопоставление которых а ргіогі вполне допустимо (1958, 12). Для сопоставления он приводит "тат.-башк. убыр Обжора', 'ведьма', 'злой дух' от глагольного корня уб- 'глотать с жадностью', 'пожирать'. В других тюркских языках (например, кирг., каз. и др.) имеем здесь другой тип гласных: обур, обыр" (там же, 33). Фасмер считает сомнительной в фонетическом отношении приводимую тюрк. этимологию, которой до Дмитриева придерживались Миклошич, Преображенский, Горяев, против чего возражал Корш, мнение которого Фасмер разделяет, опровергая другие этимологии (4, 165). Ср. Радлов обур кормилица; 2. ненасытный, обжора, ведьма, злой дух (1, 1161); убыр (казан.) мифическое существо (1, 1782, 1783). Тур. obur 1. прожорливый, жадный; обжора (Магазаник, 1945, 460); тат. убыр 1. миф. оборотень, вампир, упырь; 2. перен. обжора; убырлы: убырлы карчык: а) миф. ведьма, колдунья, баба-яга; б) перен. злая, ворчливая

старуха. *(For a dictionary of Türkic loanwords in Russian, the author should have learned a little about the myths and legends of the donor language. In case of "уыр", this Türkic word (ubyr, obyr) is a permanent fixture in the language of the legends, it does reflect a word "devour", but already in the Türkic genesis myths, which E.N.Shipova diplomatically calls "ancient beliefs", it was transformed into a hungry resurrected quasi-human being, antagonistic to people and to alp demigods, who play an active and well scripted role in the genesis of various Türkic tribes. Vasmer's position is a typical case of Vasmerism...)*

348

ура - урак

ура, межд. боевой клич при атаке. Рос. Целлариус, 1771, 549 ура; Даль, 4, 506; Ушаков, 4, 974 < с л. Акад., 1964* 16, 799—801). "Крик ура напоминает лит. клич: вірай (vir?) и тат. ур, 'бей/ от урмак 'бить', также киргизское уран, 'племенной военный клич' (см. ниже), и наконец наше уразить, 'ударить'. Может быть: Се уримъ кричать под саблями половецкими (Сл. о п. Игор.) относится сюда же" (Даль, 4, 507, на сл. ура). Дмитриев также предполагает, что слово ура "возможно, optativus 3 л., ед. ч. от корня ур- "бить, поражать". Ср., с другой стороны, оран || уран - 'племенной клич', 'пароль' (см. у Будагова)" (1958, 47). Фасмер не согласен с тюркской этимологией: "Судя по знач., скорее из нов.-в.-н. (*new High German*) hurra ура от ср.-в.-н. (*middle High German*) hurra, которое связывают с hurren 'быстро двигаться'... чем из тюрк. *ura* 'бей'; *urmak* 'бить' (Горяев, ЭС, 388...)" (4, 166). См. **уран**. *(Another Vasmerism..., and here is stinking why. In the historical, i.e. documented time, only the tribes of the Türkic people had a two distinct ethnological markers, a tamga emblem and a battle cry uran, unique for each ethnic group, subgroup, and supergroup. The Germans did not have an ethnically distinct battle cry, they used a generic battle cry, learned not in the family, but in the royal bootcamps. Unless the battle cry was introduced earlier, by the Scythians or Sarmatians, the Germans were exposed to the "ura" = "strike" battle cry during their service in the Western Hunnic armies, from which the tradition would carry it into the old, middle and new High German. The Türkic battle cry tradition is live and kicking today, as it was during the Vasmer's lifetime in his own, now former, country, among the Türkic people, as wrote Dahl 4, 507, in the illustrious philologist's own language. Try to ask any type of German, new or old, high or low, the etymological semantics of German hurra, and he does not have a clue. Then try a Türkic tribesman anywhere, in Afghanistan, in Iraq, in Uzbekistan, and he will tell exactly what and its history too. See Uran)*

ураган, м. ветер необычайной разрушительной силы; ураганный, прил. Яновский, 1806 ураган; Даль, 4, 507 ураган; Ушаков, 4, 976 ураган (исп. *huracan* от имени божества бури *Huragan* у американских индейцев); Сл. ин. слов, 1964 ураган (от фр. *ouragan* от исп. *huracan* < караиб.). "Очевидно, ураган 'разящий', 'поражающий'. Слово и понятие связаны с климатом Средней Азии и Сибири. Созвучные этому слова западных языков все вторичного происхождения и сюда отношения не имеют" (Дмитриев, 1958, 45). Фасмер придерживается этимологии, данной в Сл. ин. слов: франц. < исп. < караиб. (4, 166). Трубочев приводит этимологию Дмитриева как "совершенно ошибочную" (там же)

(Трубачев- из тюрк. uragan "разяцый"). (Uragan may be one of the oldest words around. Siberians and Caribbeans parted ways ca. 15, 000 years ago, and this is one of the few shared words. For leads on shared lexicon, [click here.](#))

ураза, ж. пост у мусульман (ар.) (Сл. ин. слов). Сл. Акад., 1964, 16, 810 ураза, тюрк. uraza. Ср. Вадлов ураза пост (1, 1655). Тур. oguc пост (Магазаник, 1945, 466); башк. ураза (рел.) пост (Башк.-рус. сл., 1958, 577); тат. ураза пост (Тат.-рус. сл., 1950, 264); кирг. орозо из ир. пост у мусульман в течение месяца рамазан (Юдахин, 1965, 578); аз. оруч пост (Аз.-рус. сл., 1941, 234).

урак, ж, обл. (астрах.) короткая коса для рубки камыша, похожая на серп (Даль, 4, 507). "Из тур., аз., каз., барабаб, крым.-тат., чаг., карл. орак 'серп'; 'жатва' (Радлов, 1, 1049)" (Фасмер, 4, 166). Ср. тат. урак серп (Тат.-рус. сл., 1950, 264); кирг. орок серп; бел орок коса (орудие); орус орок серп русского образца (изогнутый и с зазубренным лезвием) (Юдахин, 1965, 579); тур. огак 1. серп; 2. жатва (Магазагаик, 1945, 464); каз. орац серп; коса (Каз.-рус. сл., 1954, 263).

349

урал - урема

урал, м., обл. (вост.-сиб.) каменистая гора, скалы || название горного хребта из реки Яика (Даль, 4, 507). "...Уралы, мн. крутые горы на Алтае, томск. (РФВ, 71, 31) считается первонач. тюрк. названием пояса... Скорее из манси urala 'горная вершина'..." (Фасмер, 4, 166). Тур. Ural dağları Урал (горы) (Магазаник, 1945, 638).

уран, м. воинский крик башкир, киргизов, татар, различный по племенам и коленам (у одного племени киргизов искони уранъ 'орел' у другого: имя предводителя и пр. От урмак бить, отчего и наше ура бей?) (Даль, 4, 507). Ср. кирг. ураан 1. ист. уран, боевой клич (овоего рода пароль), были ураны: общенародный, у каждого племени, у каждого рода и даже у каждого мелкого подразделения; общекиргизский уран кыргыз, общеказахский алаш); 2. племя, род; 3. устар. лозунг (Юдахин, 1965, 806). Каз. урам 1. призыв, лозунг; 2. устар. боевой клич во время битвы; 3. пароль (Каз.-рус. сл., 1954, 489). Ср. Радлов уран (тел., каз., чаг.) 1. крик; 2. (чаг., каз.) военные крики, пароль; уран (бараб.) крик (1, 1653). Ср **ура**.

урема, ж., обл. (казан., оренб.) поемный лес и кустарник по берегу речек, поросшая кустарником низменность по руслу рек (тат.); урёмный лес (Даль, 4, 508). Опыт, 1852 урема; Ушаков, 4, 978 урема и у рема (тат. эгэтэ) (Сл. Акад., 1964, 16, 819). "Русское урема, — пишет Дмитриев, — в литературе известно, очевидно, со времени С. Т. Аксакова, а в быту русских обитателей Поволжья значительно ранее, восходит к поволжско-татарскому и башкирскому огэтэ, что значит: 'перелесок', 'мелкие лесные заросли'" (1958, 10, 33). Фасмер подтверждает и уточняет тюрк. этимологию: "Из чув. * агата, тат., мишар. агата низкое место около реки, поросшее ольхой... Из того же

источника заимств. морд. э. игата - то же" (4, 167). См. Радлов арама (казан.) мелший и частый кустарник (1, 760).

350

урень - уросить

урень, м., обл. (казан., перм., сарат.) айран, простокваша, разболтанная с водой для питья, урэнная кадка узкая, высокая, вроде маслбойной (чув., тат.) (Даль, 4, 508). То же у Фасмера: "Из чув. *uġan* 'пахтанье, сыворотка', тат *airan*, каз. *airan*" (4, 167).

урман, урмань, м., обл. (тоб.) лес, особенно хвойный; дремучие, обширные леса по болоту || (зап.чшб.) урман в знач. тайга, дикие необитаемые леса; урманый, прил. (тат.) (Даль, 4, 508). Опыт, 1852 урман; Ушаков, 4, 978 урман (тюрк. *igman* лес) (Сл. Акад., 1964, 16, 821). Согласно Дмитриеву, "тат., башк. урман 'лес'. В районе Оренбурга означает 'ельник' (Будагов, Словарь, 1, 126). На Алтае местные русские постоянно употребляют два слова: урман 'лес' и чернь 'лесостепь'— тюркское *йыш*, от последнего произошел распространенный до революции термин 'черневые татары'. Русское урман заимствовано у татар. В других тюркских языках (кроме поволжских) имеем здесь о вм. начального у: тур. *orman*" (1958, 34). В Codex Cumanicus встречается в двух фонетических вариантах: орман (каз., 13) и урман (казан.) в знач. лес (*orman*, 89). Радлов урман (казан.) = орман лес; урманчык (казан.) маленький лес, роща, чаща (1, 1673); орман (каз., крым., тур., чаг.), ср. урман лес (1, 1077), ср. узб. урмон лес (Узб.-рус. сл., 1959, 587); кирг. ормон (или ормон-токой, или токой-ормон, или ормон-жыгач) лес (Юдахин, 1965, 578). См. также Фасмер, 4, 168. Ср. **орман**. (*Ancient Greeks borrowed the word "urman" in the form "roman", which all of the above philologists silently skip*)

урон, м. ущерб, убыль; убыток, потеря, утрата (Даль, 4, 509, на сл. уронить). Вейсманн, 1731, 524 урон (Сл. Акад., 1964, 16, 840). Возможно, заимств. из тюрк. и в результате близости значений было подведено под гл. уронить, однако в прямом значении его употребление невозможно, так, напр., нельзя сказать урон чашки на пол, а можно употребить урон лишь в знач. ущерб, 'убыток' и т. п. Ср. Радлов *oiron* (кирг.) уничтожение, гибель (2, 980); каз. ойран гибель, разрушение (Каз.-рус. сл., 1954, 259). Кирг. ойрон (ир.) разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; ойрон кыл разрушить, уничтожить (т. е. нанести урон) (Юдахин, 1965, 563).

уросить, уросничать, гл., обл. (казан., овят., волог., перм., сиб.) упрямиться, упираться, упорствовать, капризничать, не уступать || урос, м. упрямец, упорный человек или скотина || урось, ж. упрямство, упорство || уросливый упорный, непослушный. Опыт, 1852 уросливый; Даль, 4, 509 уросливый, дитя уроси, лошадь с норомом, у росит (от тат. у рус русский?); Сл. Акад., 1964, 16, 843 уросливый. Вероятно, на основании этимологии Даля Фасмер замечает: "Широко распространено толкование из тюрк. *ugus* 'русский!...' ", что он считает "недостовверным" (Фасмер, 4, 169).

урюк - утельный

урюк, м. мелкие сушёные абрикосы с косточками; урюко-вый, урючный, прил., уртъковый компот, урючный сок. Сл. Акад., 1847 уртък\ Даль, 4, 510; Ушаков, 4, 983 урюк < с тюрк. ерек (Сл. А*шд., 1964, 16, 849). "Чаг. брук, тур. еггк, уйг. ерук, то же в Codex Cumanicus. Первое значение — слжва" (Дмитриев, 1958, 47); Фасмер, 4, 169. Радлов брук (тар., каз., узб.) дикий абрикос (1, 1223); еіруК (каз., ср. арЩ абрикос (1, 1174); врэк (казан.) абрикос (1, 1339); арЪк (коім., чаг., тур., аз.) = брук 1. (тур.) слива; 2. (чаг.) аморелла; 3. (ком.) абрикос (1, 762).

усма, усьма, ж. растительная краска (слово встречается в переводной литературе). Ср. узб. усма усьма (растение, содержащее красящее вещество, употребляемое для окрашивания бровей, и само это вещество) (Узб.-рус. сл., 1959, 588); кирг. осмо усьма (растительная краска для бровей); осмо таш, южн. камень, из которого добывается усьма (Юдахин, 1965, 582).

усь, межд. возглас, которым натравливают собак; уськать, уськнуть натравливать собаку (Даль, 4, 518), Сл. Акад., 1794 усь; Сл. Акад., 1822 уськать; Соколов, 1834 уськнуть (Сл. Акад., 1964, 16, 1017). Фасмер считает усь, уськать звукоподражательными (4, 173). Ср. Радлов *iis* (саг.) крик для возбуждения внимания собак (1, 1877); урду ускана разжигать, возбуждать, подстрекать, науськивать (Урду-рус, сл., 1951, 34).

утельный, прил, обл. (волог., симб.) маленький, крошечный, крохотный; утеличный, прил. самый крохотный; утелька, ж. крошка, малютка (Даль, 4, 519). "Утельный, — поясняет Даль, - вероятно, от у (указательн. во) толичный, толикий" (Даль, 4, 519). Вероятнее всего, от тюрк. ут (утельный), т. е. такой маленький, который может пройти через самое узкое отверстие, через игольное ушко. Ср. Радлов *ut* (алт., тел., шор.) 1. пробуравленное отверстие, пустота в трубе; 2. игольное ушко (1, 1862); ср. также кирг. *ut* узкое отверстие (Юдахин, 1965, 826).

352

утюг - Уф!

утюг, м. нагревающийся металлический прибор для глажения белья, платья и т. п. Вейсманн, 1731, 104 утюг, утюжить; Рос. Целлариус, 1771, 551 утюжение; Нордстет, 1782 утюжок; Даль, 4, 523 утюжка, утюжник; Ушаков, 4, 1026 утюг (тат. etek) (Сл. Акад., 1964, 16, 1092, 1093). Огиенко считает утюг заимств. из тур. (1915, 35). Дмитриев относит утюг к группе тюркизщш, подтвержденных фактами: "тат. втек и вте, башк. утук, кирг., туркм. у^{тГк}> тур.-аз. уту" (1958, 34). Фасмер, (ссылаясь на Миклошича, Марша и др., также подтверждает тюрк. происхождение слова утюг: "Из тюрк. * utür, тур. ütü - то же" (4, 177). Радлов етв (казан.) утюг; втек (казан, от вт+к) опаленный, общипанный, бедный (1, 1343, 1344); втв1в- (казан, от втв+Ш) гладить (1, 1344); ујуК (шор.), утук (симб. от рус.) утюг (1, 1638, 1865); ср. от-

(тар., узб., каз., кирг., алт., леб., тел., шор., чул., крым., ком., уйг., чаг., кар., ср. уг) проходить, пройти, пролезть, протекать, скользить (1, 1260, 1261). Возможно, что в некоторых тюрк. языках утюг является фактом вторичного заимствования.

уф! (или **ух!**), межд. усталости, утомления или облегчения, успокоения; уф, устал; уф, как жарко! Берында, 1627 уф; Даль, 4, 523 уф (нерусское) (Сл. Акад., 1964, 16, 1096). Вероятно, прав Даль, считая это межд. нерусским. Ср. Радлов уф (тур.) восклицание усталости, горя: уф, ах! (1, 1783); уф (тур.) звук дуновения (1, 1910); вф (казан.) звук выдувания, вф гтмак дуть (1, 1351, 1352); у фур- (тур., аз.) 1. дуть; 2. брызгать ртом (1, 1910, 1911). Ср. тат. уфылдау, ухылдау охатъ, вздыхать (Тат.-рус. сл., 1950, 267); аз. уф, межд. уф, ох, уфулту 1. оханье, вздыхание; 2. нытьё (Аз.-рус. сл., 1941, 302); тур. uf, межд. ох! (Тур.-рус. сл., 1945, 635); башк уф ох! (Башк.-рус. сл., 1958, 582).

353

учан - ушкуй

учан, м., стар. речное судно. Др.-рус учан (с 1182 г. по 16 в.) лодка, судно речное (Срезневский, 3, 1332, 1333); Сл. Акад., 1794 учан; Даль, 4, 527 учан (тур.); учан старинное новгородское судно (Сл. Акад., 1964, 16, 1133). "Производится из тюрк., ср. чаг. usan 'вид лодки', бухар., туркм. usan; см. Мелиоранский, ИОРЯС, 10, 4, 132. Но ср. чан" (Фасмер, 4, 179). Ср. Радлов учан (чаг.) корабль, большое судно (1, 1723).

учкур, м. рубец, в который продевают тесьму, шнурок, сама вздёржка, особенно у брюк (гашник), очкур, очкура (Даль, 4, 529). "Заимств. из крым.-тат., тур. uskur - то же, чаг. iskur то же (Радлов, 1, 1517, 1730); см. Корш, AfslPh, 9, 505, 677; Mi., TE1, 2, 182; EW, 371; Дени, Mel. Boyer, 100..." (Фасмер, 4, 180). См. **очкур**.

учуг, м., устар., обл. (волж.) частокол поперек реки для задержки и ловли рыбы (тат.) (см. Даль, 4, 529). Ср.-рус. учугъ - учюгъ (1575 г.) место на реке, отгороженное тыном для ловли рыбы; учужькъ—учюжькъ (1575 г.), уменьш. от сл. учугъ (Срезневский, 3, 1342); Сл. Акад., 1794 учуг, учужный; Ушаков 4, 1042 учуг (тюрк. usıq нить); учуг от тат. üsik (Сл. Акад., 1964, 16, 1169, 1170); Дмитриев производит учуг от след. тюрк. слов: алт. учук 'нитка', 'жила', 'струна', туркм. учук 'волдыри', 'сыпь на губах', кирг. учук 'пузырьки на губах', 'конец нитки', 'верхушка горы', каз. ушыц 'пузырьки, образуемые на губах', 'лишай', тур. учук 'пузырьки на губах от лихорадки'; 'бледный'" (1958, 34). Фасмер: "Горяев (ЭС, 390) объясняет? как заимств. из тюрк. usıf - то же" (4, 180). Радлов учук (тел., алт., шор., саг., кирг.; тел., алт., шор.) нитка, жила, струна; учуг (чат.) = учук (1, 1724); ују\К (койб., кач.) нитка (1, 1639); ужук (леб.) = учук нитка, жила (1, 1735).

ушкуй, ушкол, м., стар. ладья, лодка; ушкуйник речной разбойник; ушкуйничать пускаться на грабеж шайками на ушкуях (Даль, 4, 529). Др.-рус. ушкуи (с 1320 г.) род судна; ушкуиникъ, ушкуиници (с 1371 г.) ходящие на ушкуях, вольные люди новгородские; ушкуль (с 1553 г.) то же, (что ушкуи род судна (Срезневский, 3, 1344). Ср. также ускуи (с 1418 г.) ушкуй, род судна (там же, 1266), скуй (с 1463 г.) ушкуй, род

лодки (там же, 397). "Источником считается др.вепс. **uskoi* 'небольшая лодка', стар. фин. *wisko* - то же, эст. *huisk*... Неправильно сближение со шкут, вопреки Горяеву (ЭС, 390)" (Фасмер, 4, 180, 181). Можно, как нам кажется, предположить тюрк. происхождение слооз ушкуй, ушкол. Ср., напр., в кирг. учкул в знач. способный быстро летать, быстролетный, учкур то же, что учкул (Юдахин, 1965, 112); узб. учар летающий, летучий; учар кайыц летающая лодка (Узб.-рус. сл., 1959, 482). См. Радлов учур {тв.т.} = учкур скоро летающий (1, 1727); учкур (тел., алт.; чзаг.) быстро летающий (1, 1730). Ср. также чаг. учан (Радлов, 1, 1723) в знач. корабль, большое судно (с тем же элементом уч-). У Радлова же приводится тат. ушкы в знач. струг, рубанок. Может быть, ушкуй в знач. лодка в др.нрус. возникло как омоним по аналогии со словом струг, имевшем оба значения: 1. рубанок; 2. лодка. (*What about shkuna uxhuna?*)

354

Ф

факир - фата

факир, м, мусульманский святоша, давший обет нищенства || фокусник из Индии или в Индии. Яновский, 1806 факир; Даль, 4, 531 факир; Ушаков, 4, 1050 факир (ар. *faqir*); факир < ар. *faqir* нищий, бедняк (Сл. Акад., 1964, 16, 1211). Фасмер считает возможным заимств. слова факир через нем. *Fakir* или франц. *fakir* из ар. (4, 182). "Едва ли, — пишет он, — непосредственно получено с Востока, вопреки Миклошичу (Mi., TE1, Nachtr., 1, 37)" (там же). Ср. Радлов факыр (тур. из ар.) бедный, факир; факгр (чаг., узб.) = факыр; фагыр (аз.) = факыр (4, 1909).

фарфор, м. лучший сорт керамической массы; изделия из этой массы; фарфоровый, прил., фарфоровая масса, фарфоровый сервиз. Леке, 1762 фарфор, фарфоровый; Даль, 4, 532; фарфор, перс. *fagfur* (Сл. Акад., 1964, 16, 1268—1270). "Через тур. *farfur*, *farfur* - то же из перс. ар. *farfur* 'титул китайского императора', 'название области в Китае', фарфор из этой области" (Фасмер, 4, 186). Тур. *fagfur* из перс. фарфор, *fagfuri* из перс. фарфоровый (Магазаник, 1945, 183). (*How the Arabs and Persians could directly learn the title of Chinese emperor and the name of a Chinese province, bypassing the Türks who controlled access to China and most of the Silk Road, is an undisclosed mystery known only by the augur Russian philologists.*)

фата, ж. легкое женское белое покрывало, головной убор невесты || большой шелковый платок, которым женщины покрывают голову и стан || обл. (южн.) шерстяная юбка, панева || фйтка, обл. (сев., вост.) платок. Др.-рус. фота вид покрывала. Ср. ар. *futa* передник (Срезневский, 3, 1357); Вейсманн, 1731, 49 фата; Рос. Целлариус, 1771, 553 фата; Нордстет, 1782 фата; от санскрит. *pata* ткань (Сл. Акад., 1964, 16, 1278). Согласно Фасмеру, "заимств. из тур. *futa*, *fota* 'передник', 'полосатая ткань индийского производства', от ар. *futa* - то же; см. Mi., EW, 58; TE1, 1, 298" (4, 187).

фелюга - ферязь

фелюга, фелука, ж., **фелюк**, м., обл. (черноморск.) небольшое турецкое судно (Даль, 4, 533). Яютекий, 1806 фелука и фелук; Ушаков, 4, 1067 фелюга и фелука (ит. *felluca*); Сл. Акад., 1964, 16, 1298, 1304 фелука и фелюга, фелюжный; ит. *feluca* от ар. *fulk* лодка. Дмитриев: "Легко локализируются, наконец, такие термины, которые являются типичными этнографическими показателями какого-нибудь района или народа... фелюга из тур. *feluka*, заимствованное в районе Черноморского побережья Кавказа, где это слово единственно и употребляется" (1958, 10). "Тур.новогреч. *feluka* 'фелюга', 'лодка'... ср. рум. *feluca*" (там же, 34). По Фасмеру, "фелюга 'небольшое турецкое судно'... Через франц. *felouque* из исп. *faluca* от ар. *fuluca* из греч. *εφορκιον*— то же" (4, 189). См. Радлов фулука (тур.) шлюпка, фелюга (4, 1950); волук (тур.) маленькое судно с одной мачтой (1, 1975). Тур. *filika* из ит. фелюга, фелука (судно) и *fuluka* то же (Магазаник, 1945, 196).

ферзь, м. фигура в шахматной игре, королева, ходить ферзем. Сл. Акад., 1794 ферзь; Даль, 4, 533; Ушаков, 4, 1069 ферзь, ферзевый (перс. *farzin*). "Заимств. через тур. *farz*, *farzi* - то же из перс. *ferz* 'полководец'. См. Мi., TE1, 1, 296; EW, 58; Бернекер, 1, 280 и сл." (Фасмер, 4, 190). См. Радлов фарз (тур. из перс.) королева в шахматной игре (4, 1924).

ферязь, ферезь, ж., стар. верхняя мужская и женская одежда. Др.-рус. *фepezь* = *therez* (с 1583—1584 гг.) верхняя комнатная одежда без перехвата и воротника, с длинными суживающимися к запястью рукавами. Ср. ар. *ferdjiah*; греч. форесиа, форема (Срезневский, 3, 1354); Вейсманн, 1731, 508 епанча ферези; Сл. Акад., 1847 ферязь; Даль, 4, 533 ферязь и фёрезь; Ушаков, 4, 1070 ферязь (от ар. *faraga*); Сл. Акад., 1964, 16, 1323 ферязь < греч. форесйн от греч. форесйа одежда. "Через тур. *feredze* 'верхняя одежда', из ср.-греч. форесйа от форесйа 'кафтан, платье'; см. ML, TE1, 1, 295; EW, 58... Бернекер, 1, 280" (Фасмер, 4, 190, 191).

фес - фисташка

фес, м., феска, ж. шапочка (обычно красная) ев виде усеченного конуса с кисточкой. Толль, 1864 фес, феска; Ушаков, 4, 1070 фес, феска (по имени города Fez в Марокко) (Сл. Акад., 1964, 16, 1323, 1324). "Как нами уже отмечалось, некоторые слова попадали в русский язык книжным путем... например, такие слова, как... фес, фирман, шальвары" (Дмитриев, 1958, 10—12). Далее он конкретизирует: "Из тур. фес - мужской головной убор в Турции, бывший в ходу со времени Махмуда II (тридцатые годы 19 в.) до кемализма. Само слово происходит от марокканского города Фес, эде первока-чально выделялись такие головные уборы" (там же, 34). То же у Фасмера (4, 191). Радлов фас (тур.) 1. город Фец; 2. феска (4, 1926).

фирман, м., ист. указ султана за его подписью. Яновский, 1806 фирман; Ушаков, 4, 1086 фирман (перс. firman приказ); фирман от перс. и тур. ferman (Сл. Акад., 1964, 16, 1410). Согласно Огиенко, фирман заимств. из тур. (1915, 35). Слово фирман, как отмечает Дмитриев, попало в рус. язык книжным путем (1958, 11), оно означает "название султанского указа в старой Турции. Само слово персидского происхождения" (там же, 34). Согласно Фасмеру, "из тур.-перс. ferman 'приказ', др.-перс. fermana - то же" (4, 196). Радлов фарман (тур. из перс.) ферман, указ (4, 1924); фърман (узб.) = фарман (4, 1942); барман (каз.) = фарман приказание, указ (4, 1489); парман (казан, от перс.) приказание (4, 1161); парман (каз.) = фарман приказание, приказ, сила; парман (тар. из перс.) = фарман приказание, приказ (4, 1242).

фисташка, ж., фисташковое дерево, фисташник Pistacia ve-га; фисташковый орех, фисташки, мн. съедобные плоды этого дерева. Нордетет, 1782 фисташки, фисташковый; Даль, 4, 535 фисташка, фисташник; Ушаков, 4, 1087 фисташка от греч. phittakion. Огиенко считаем слово фшеташка заимств. в рус. язык из турецкого "При посредстве турецкого языка (именно гари посредстве тюркского населения на Северн, берегу Черного моря) к нам из греч. перешли: фисташка..." (1915, 35). Радлов пыстак (крым.) фисташка (4, 1320). Тур. fistik из ар. фисташка, fistiki, fistiki фисташковый (о цвете) (Магазаник, 1945, 194).

357

фитиль - хабар

фитиль, м. льняная или пеньковая лента или жгут, служащие для горения в осветительных приборах || воен. приспособление для взрывания снарядов. Вейсманн, 1731, 393 фитиль; Сл. Акад., 1822 фитильный; Даль, 4, 535 фитиль (из греч.); Ушаков, 4, 1087 фитиль (от ар. fatila). Огиенко отмечает фитиль как заимств. из ар. (1915, 36). "Из тур. fitil - то же (Радлов, 4, 1945) от ар. fatil 'фитиль'; см. Мi., EW, 58; TE1, 1, 296; Бернекер, 1, 282" (Фасмер, 4, 197). Радлов фатш (тур.) = фгтш фитиль, светильня (4, 1925, 1945); мшта (тоб.) = мылта, палта фитиль (4, 2159). Аз. пилтэ 1. фитиль, сученые нитки или вата; 2. дрен (для раны) (Аз.-рус. сл., 1941, 245); тур. fitil из ар. фитиль (Магазаник, 1945, 192).

(Strange, the Azeris, who were closer and longer under Arab influence, and who hosted Arab armies, have a funny palatalized form of Arabic "fatil" = "wick", they say "pilte" and have 3 semantical entries, and far-away Tobolians say similar "milta" and "palta", but their closest Kipchak neighbors and cultural educators of the Juchi Ulus passes to the Russian Slavs exactly the Arabic form "fitil". The Russians used wooden sticks for illumination till 1850es, and candles were a luxury until Russian industrial revolution well into the 19th century. For military purposes, the Russians used Bulgarian cannon makers, who definitely did not invent the cannons, and could only pass a Middle Asian term for "fitil" to Russians. But the Middle Asian term should have a Chinese accent, not an Arabic. Seems that this is a confusing subject, and the bold philological statement Arabic > Türkic > Russian is puzzling.)

фундук, м., южн. вид лесного ореха, лещины Carylus tube-rosa; плод этого ореха. Толль, 1864 фундуки; Даль, 4, 539 фундук; Ушаков, 4, 1223 фундук (тур.) findik из греч.); Сл. ин. слов фундук (тур.) вид лесного ореха, лещины, в СССР возделывается в Закавказье и в Крыму (1964,

702); фундук от тюрк. финдик (Сл. Акад., 1964, 16, 1590). Дмитриев пишет о сл. фундук: "Товароведческий термин для одного сорта орехов. Из тур. фындык (*idem.*), восходящего, как полагают, к новогреч." (1958, 47). "Через крым.-тат. funduk, тур. funduk - то же (Радлов, 4, 1931, 1949) из греч. понтикбс (карун) 'понтский орех', откуда и лат. *nux pontica*" (Фасмер, 4, 210). Радлов фындык (тур.) орех; фындык (аз.) фжник (4, 1931); фундук (крым.) = фындык (4, 1949); пундую (туркм. из перс.) орех (4, 1364). Тур *findik* лесной орех, фундук, *fmdiki* ореховый (о цвете), *fmdiklik* ореховая заросль, орешник (Магазаник, 1945, 193); аз. фындыг мелкий орех, фындыглыг орешник, ореховая роща (Аз.-рус. сл., 1941, 312).

Х

хабар, м., обл. (казан., оренб.) весть, известие (это значение прямо татарское); хабарчий, м. (оренб.) вестник, гонец, [358](#)

хабара - хаган

хабирщик, ж., стар. то же, что хабарчий (Даль, 4, 540), С л. Акад., 1794 хабар; от ар. *habar* сообщение (Сл. Акад., 1965, 17, 6). "Хабарчий 'вестник, гонец... Заимств. из тюрк., ср. узб. *habarçi* - то же, тур. *habardzi* (Радлов, 2, 1695)" (Фасмер, 4, 214). Радлов хабар (крым.; тур.) = хабар, *hadar*; хабар (тар.), Кабер (чаг., тур.) = Ёабар известие, уведомление, молва (2, 1693); хабарджг (тур. от хабар + джг) передающий весть, вестник (2, 1695). Ср. кирг. кабар из ар. весть, известие; сообщение, уведомление, кабарчы 1. вестник, осведомитель; 2. корреспондент (Юдахин, 1965, 310); кк. хабар весть, известие; сообщение; сведения; хабаршы 1. посыльный; вестовой; вестник; 2. осведомитель; 3. корреспондент; репортёр (Кк.-рус. сл., 1958, 704, 705).

хабара, ж., **хабар**, **хабарец**, **хабаришка**, м. барыши, нажива; взятка II хабар (яросл., твер.) гостинец, угощение, попойка || (волог.) счастье, удача, лафа; ему всё хабарит, безл. везет, удается; хабарное дельце где есть пожива; хабарщик, хабарник, м. взяточник, срывщик могоары-чей; хабарничать, гл. брать взятки (Даль, 4, 540). Сл. Акад., 1794 хабар, хабарный, хабарно; Опыт, 1852 хабара; Доп., 1858 хабарник; от ар. *habar* сообщение (Сл. Акад., 1965, 17, 6). "Толкуется, — пишет Фасмер, — при условии исходного знач. 'награда вестнику' - как заимств. из тур., чаг. *habar* 'весть' (Радлов, 2, 1693 и сл.); см. Бернекер, 1, 380... Горяев, Доп., 1, 51 ... сюда же хабарчий (см.)" (4, 213). См. **хабар**.

хабарга, ж., обл. (вост.-сиб.) кабарга, мускусовая козуля (монг.) (Даль, 4, 540; Фасмер, 4, 214). Радлов хабырга (крым.) = кабырга (2, 1695). См. **кабарга**.

хаган, м., стар. владетель, государь. Др.-рус. хагапъ владетель, государь; хаганъ старейшина варварский; скифский хаганъ. Ср. каганъ (Срезиевский, 3, 1359). Согласно Фасмеру, хаган "верховный титул у хазар... при более древнем рус. каганъ" (4, 215). Радлов хаган (тур.; арм.) - каган, кан император; *hakan-i chin* китайский император 1(2, 1660). Ср. аз. хаган хаган, хан, монарх (Аз.-рус. сл., 1941, 313); тур. hakan хан; монарх (Магазиник, 1945, 226); кирг. каган (в эпосе) хаган, китайский император (Юдахии, 1965, 326). Ср. **каган**. *(I wish E.N.Shipova had left a reference from what source she took the definitions. The appearance of "Scythian kagan" in Russian Slavic source is fascinating, the use of Scythians of the title "Kagan" would be a seminal event in the modern Türkology and Iranology.)*

359

хаджи - халат

хаджи, м., нескл. мусульманин, совершивший паломничество в Мекку; хадж, м. (мн. нет) у мусульман - паломничество в Мекку. Толль, 1864 хаджи; Сл. ин. слов, 1937 хаджи; Сл. Акад., 1965, 17, 7 хадж, хаджи из ар. haggi, hagg. Ср. тат. хаши паломник, пилигрим у мусульман (Тат.-рус. сл., 1950, 272); юк. хажы хаджи (паломник в Мекку) (Кк.-рус. сл., 1958, 707); тур. hacî из ар. паломник (в Мекку), hac < ар. паломничество (в Мекку), hase gitmek совершать паломничество в Мекку (Магазиник, 1945, 224, 225).

хаз, м., хазовый конец ткани заток, который делается почище (этот конец оставляется сверху, напоказ, почему говорят и каз, казовый, но хаз слово татарское) || (арханг.) газ, галун, позумент (Даль, 4, 541, на сл. хазить). Рос. Целлариус, 1771, 554 хаз; ар. hazz надрез, разрез (Сл. Акад., 1965, 17, 8). "Согласно Миклошичу (ом. Mi., TE1, Nachtr., 2, 122), ар.-тур. hazz 'надрез, зарубка'. Горяев (ЭС, 394) считает источником перс. hez шелковая и шерстяная ткань" (Фасмер, 4, 215). Ср. тур. hassa из ар. особенность, отличительная черта, свойство, качество (Магазиник, 1965, 236); has (ар.) 1. свойственный исключительно кому-л.; специальный; 2. чистый, несмешанный; настоящий, неподдельный; 3. исключительный, выдающийся; избранный; hasa (ар.) коленкор; муслин (там же, 235).

хайдук, м., обл. (казан.) вор, буйан, грабитель (Даль, 4, 541). Фасмер, 4, 216. См. **гайдук**.

хак, м. и хаки, мн., обл. (астрах.) соляные грязи (перс.) (Даль, 4, 541). "Из калм. hag 'грязь', каз. qaq 'лужа'; см. Рам-стедт, KWb, 160" (Фасмер, 4, 216). Ср. кирг. как... 4. небольшое углубление, оставшееся от высохшего болотца на солончаковой почве; южн. небольшое углубление в горах, где задерживается влага атмосферных осадков (Юдахин, 1965, 325, 326).

халапса, м., обл. (казан.) краснобай, рассказчик, говорун (чув.) (Даль, 4, 541). Из чув. калавда, халапса рассказчик (Рус.-чув. сл., 1951, 639).

халат, м. широкая одежда восточного покроя || крестьянский кафтан без перехвата, зипун, армяк; халатная ткань; халатник, м., устар. тот, (кто носит халат - о жителе Азии (тат.) (Даль, 4, 541). Сл. Акад., 1847 халат, хала-тик, халатишко, халатный; Ушаков, 4, ИЗО халат (ар. hil'at) (Сл. Акад., 1965, 17, 11—16). "Исторически арабское слово хил'ат 'почетное платье', которым восточные монархи награждали своих подданных. Обычай усвоен многими тюркскими феодалами. В тюркской практике слово произносилось халат и было передано в русский язык" (Дмитриев, 1958, 34). Фасмер пишет: "Через тур. hilat 'кафтан' из ар. hil'at 'почетное платье', см. Мi., TE1, Nachtr., I, 46; 2, 126; Корш, AfslPh, 9, 501; Радлов, 2, 1722" (4, 217). Тур. hil'at из ар. пожалованный халат, платье; почетный халат (Магазаник, 1945, 249); кирг. халат из ар. (через русский) халат (как спецодежда) (Юдахин, 1965, 829).

360

халва - халык

халва, ж. сладкая масса из растертых с сахаром орехов (Даль, 4, 541). Толль, 1864 халва; Даль, 4, 541 халва; Ушаков, 4, ИЗО халва < ар. halva. Огиенко: "При посредстве турок из арабского зашли: халва, .." (1915, 37). "В основе лежит ар. halva, откуда тур. helva, аз. holva, туркм. халва, тат. элбэ, кирг. алба; так как севернее Турции (отчасти Закавказья) халвы не делают, то этим определяется район заимствования" (Дмитриев, 1958, 34). Фасмер, пишет: "Из тур. halvia - то же (Радлов, 2, 1759), от ар. halva; см. Мi., TE1, 1, 304" (4, 217).

халиф, калиф, м. титул верховного главы мусульман; халифат и калифат, м. государство, возглавляемое халифом; халифский, прил. относ. Толль, 1864 халифат; Ушаков, 4, 1131 халиф и калиф, ар. halifa наместник (Сл. Акад., 1965, 17, 18). Тур. halife из ар. халиф; halife-ci из ар.-тур. сторонник халифата; halifelik из ар.-тур. халифат (Магазаник, 1945, 229); аз. хэлифэ халиф, хэ-лифэлик халифат (Аз.-рус. сл., 1941, 317).

халык, м., обл. (оренб.) люд, люди, народ; халык баёт молва ходит (тат.) || халых (казан.) в том же знач. (чув.) (Даль, 4, 541). "Из чув. haloh - то же, тат. kaluk - то же; см. Рясяиен, FUF, 29, 200" (Фасмер, 4, 219). Радлов халык (казан.)—калык, халк народ (2, 1676); халк (крым., тур. из ар.) люди, народ, народная толпа; халх (тар., тур., арм.-ар.) народ, люди (2, 1677). Ср. кирг.

калк из ар. народ, население, народонаселение (Юдахин, 1965, 331).

361

хамса - ханжа

хамса, ж. мелкая морская рыба; хамза (крым.) местный анчоус, рыбка *Engraulis encrasiolus* (Даль, 4, 542); Ушаков, 4, 1132 то же, что камса (Сл. Акад., 1965, 17, 25). Радлов хамсг (тур.) = хансі анчоус (2, 1699); хапсы (тур., ср. хамсы), хапсы балыгы анчоус (2, 1693). Ср. Фасмер, 4,

221. "Названия эти (камса, хамса) рус. язык заимствовал через крымско-татар. язык из тур. языка. В последнем эта рыба наз. хамси, а в татарском камса, хамса" (Сетаров, 19706, 22).

хан, м. титул монарха, правителя в некоторых восточных странах. Др.-рус. хань (Афан. Никит.) азиатский владетель; вельможа; ср. кань (Срезневский, 3, 1360); Яновский, 1806 хан; Даль, 4, 542 хан, ханский, ханша жена хана; ханич сын хана; ханствовать, гл. быть ханом, править ханством; ханов, прил., относ. ханство; Ушаков, 4, 1132 хан (тюрк. han) (Сл. Акад., 1965, 17, 26 и сл.). "Заимств. из тур., уйг., чаг. han 'хан, император'" (Фасмер, 4, 221). Радлов хан (тар.; чаг., тур.) = каган, кан, кан 1. хан, император; 2. в османской династии титул "хан" принимает только царствующий султан; 3. в Персии титул, даваемый правителям в провинциях и первым министрам и, как высшее благородное звание, государетасиным чиновникам, но он не дает никаких особенных прав (2, 1662); хан - кан хан (2, 1663). "Кене турктшдертц жазу нуссаларында каган 'правитель', каган (хан) туршде кездеседг (С. Е. Малов, Пам. др.-тюрк. письм. Монг. и кирг. М.-Л., 1959, 97). Парсы тшгнде де... хан (титул повелителей у монголов)... Монгол тшнде ханан хад..." (Махмутов, 1963, 389). Ср. **кан**.

ханджар, м. кинжал. Из тур. handzar то же от ар. hangar; см. Мi., ТЕ1, 1, 307... См. также кинжал (Фасмер, 4, 221). Радлов ханджар (аз.) - ханджар (2, 1665); ханджар (крым.; тур. < ар.) кинжал, носимый на поясе (2, 1666). Ср. узб. ханжар кинжал (Узб.-рус. сл., 1959, 497).

ханжа, м. он ж. притворно набожный; лицемер, святоша || обл. (новг., вят.) шатун, потаскун и попрошайка; ханжить быть ханжой; (сиб.) клянчить, канючить; ханжество, ср. притворная набожность; ханжеский, прил. относ. Вейсманн, 1731, 550 ханжити; Рос. Целлариус, 1771, 555 ханжа, ханжить; Нордстет, 1782 ханжество; Даль, 4, 542 ханжеский (Сл. Акад., 1965, 17, 27, 28). Фасмер: "Объясняется обычно из тур. hadzy 'паломник', от ар. hagg(i) - то же (Мi., ТЕ1, 1, 301; Nachtr., I, 41...). Согласный -н- может быть объяснен долготой z в слове-источнике, но допустимо также экспрессивное происхождение" (4, 222).

362

ханша - харлук

ханша, ж. жена хана (Даль, 4, 542; Ушаков, 4, 1133; Сл. Акад., 1965, 17, 30). Ср. Радлов ханыш (тоб., т&р.) = ханша, ханым (крым.; тур.) ханша, дочь хана, дама, хозяйка дома (2, 1664). См. **хан**.

хапка, ж., обл. (казан.) околичные ворота (чув., тур. капу) (Даль, 4, 542). "Из чув. harpa 'ворота', тат. карка - то же; см. Рясянен, FUF, 29, 200" (Фшзмер, 4, 222). Тат. капка ворота (Тат.-рус. сл., 1950); кирг. капка ворота; городские ворота (Юдахин, 1965, 343); тур. карі дверь; ворота (Магазакик, 1945, 313); чув. хапха ворота (Рус-чув. сл., 1951, 74).

харал, м., обл. (касп.) место, мешок, тюк, тая, ящик товара (Даль, 4, 542). Ср. аз. харал большой мешок (Аз.-рус. сл., 1941, 314); тур. harar большой мешок (из козьей шкуры) (Магазаник, 1945, 232).

харалуг, м., стар. цветистая сталь, булат (тат. кара-лык); харалужный, прил. стальной (Даль, 4, 542). Др.-рус. харалугъ (джаг. каралук) (Сл. о п. Игор.) сталь, булат; харалужьныи, прил. от сл. харалугъ (Сл. о п. Игор.; Мам. поб., 55) || крепкий (Срезневский, 3, 1361). "Слово харалуг сводится к тур. каралык 'чернота', что давно признано всеми" (Корш, 1903, 43). То же см. у Ошенко (1915, 34). "Из тюрк., ср. чаг. karaluk 'сталь', первонач. от кага 'черный', то есть черный, вороненый металл; см. Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 2, 295, Корш, ИОРЯС, 8, 4, 53; 11; 1, 285 и сл.; Мi., TE1, 1, 327; EW, 85" (Фасмер, 4, 223).

харлук, м. (архалух?), обл. (ниж.) крестьягаский кафтан старинного покроя со стоячим воротником (Даль, 4, 543, на сл. харкать). См. **архалук**.

363

харцыз - хауз

харцыз, м., обл. (южн., зап.), харцызник, харцызяка, (пек.) хартыга, м. шатун, воришка; харт(ц)ыжничать, сл. проедаться, шататься тунеядом (Даль, 4, 543). "Укр. харейз - то же. Из тур. hırsız 'вор, подлец'; см. Мi., TE1, 1, 309" (Факжер, 4, 225). Тур. hırsız вор, ırabğışa >; hu > sizlamak вороовать, красть; hırsızlık воровство, кража (Магазаник, 1945, 250).

харчи, мн. (харч, ед., м.), простореч. еда, пища, съестные припасы || привар, пища кроме хлеба, особ. мясная, мясо; (сар.), пироги с харчем с мясом || (сев., вост.) охотничий припас, порох и дробь || харчи, мн. расходы, издержки, убытки, протори по делу; харчить кого кормить, продо-вольст давать; харчить деньги тратить, расходовать; мотать ; харчевня заведение, где едят за деньги; харчевник хозяин харчевни; харчевая продажа, харчевые запасы (Даль, 4, 543). Др.-рус. харчь (Афан. Никит.) продовольствие (Срезневский, 3, 1363); (Вейсманн, 1731, 55 на своем харче содержать, 111 харчевати, 402 харчевник, харчевый рынок, 219 харчевня; Рос. Целлариус харчиться; Сл. Акад., 1794 харчи, харчить; Ушаков, 4, 1136 харчи (ар. harg расход) (Сл. Акад., 1965, 17, 50— 54). "Из тур., ар. hardz 'доход, хозяйственные расходы'; см. Мi., EW, 85; TE1, 1, 308; Nachtr., 1, 45; Корш, AfslPh, 9, 502; Бернекер, 1, 385" (Фасмер, 4, 225). Огиенко подтверждает ар. происхождение слова харч (1915, 36). Радлов харч (тур. из ар.) 1. расход, трата, издержка... (2, 1671); харчг (тар.) = харч расход (2, 1700); харча- (тур.) тратить, пользоваться чем; харчан- (тур.) израсходовать; харчат- (тур.) дать израсходоваться чему ; харчлык (крым.; тур.) деньги, необходимые на расходы, на издержки, карманные деньги (2, 1672); ср. харчг (тур.) простой, харчг акмак черный хлеб (2, 1678). Ср. аз. хэрч расход, трата, издержки, хэрчлэмэк тратить, расходовать, хэрчлик деньги, необходимые на расходы (Аз.-рус. сл., 1941, 318).

хауз, м., обл. (вост.-рус.) бассейн, водоем, мельничный ларь (тат.) (Даль, 4, 543). "Из тур.-ар. havz, havuz 'водоем' (ML, TE1, 1, 304; Nachtr., 2, 121; Корш, AfslPh, 9, 502)" (Фасмер, 4, 226). Тур. havuz из ар. 1. водоем, бассейн; "хауз"; резервуар, цистерна; 2. док; havza < ар. водоем; бассейн (реки и пр.) (Магазаник, 1945, 239); аз. Ёвзэ бассейн (реки) (Аз.-рус. сл., 1941, 335); кк. хауыз водоем, бассейн, пруд (Кк.-рус. сл., 1958, 710).

364

хашиш - хна

хашиш, гашиш, м. одуряющее снадобье из индийской конопли (Даль, 4, 543). "Через тур. hasis из ар. hasis 'трава, зелень'; см. Mi., TE1, Nachtr., I, 42" (Фасмер, 4, 227). См. **гашиш**.

хирка, ж., обл. (казан.) чувашская девка, девчонка (чув.) (Даль, 4, 548). "Из чув. hog 'девушка, дочь', родственного тат., каз., крым.-тат., аз., тур. kuz - то же"...(Фасмер, 4, 239). Чув. ситенне хер девушка, девка, хе~ рача девочка, хер девичий (Рус.-чув. сл., 1951, 127).

хмель, м. растение *Humulus lupulus*, шишки которого используются в пивоварении. Др.-рус. хмель (985, 1330 г. и позже) название растения, хмель; шишки хмеля || хмельной напиток (с 1199 г.) опьянение, хмель; хмельникъ (14—15 вв.) огород с хмелем; хмельный {1264—1265 гг.}, прил. от /ел. хмель; хмелевыи (1473—1478 гг.) хмелевыи докладъ пошлина с хмеля (Срезневский, 3, 1376, 1377); Поликарпов, 1704 хмель; Даль, 4, 554 (Сл. Акад., 1965, 17, 241—246). "Источник этих слов ищут на Востоке... В качестве вост. источника принимается в расчет волжско-булг. humlar, чув. homla, hernia 'хмель', откуда заимств. венг. komlo - то же. Из тюрк. происходит и манси kumlih; см. Рясянен, FUF, 29, 191 и сл. Toivonen Festschrift, 125; ZfslPh, 20, 448 и сл." (Фасмер, 4, 249). Чув. хамла хмель (Рус.-чув. сл., 1951, 821).

хна, ж. растительная краска красно-желтого цвета; растение, из которого получается эта краска. Даль, 4, 555 хна; Ушаков, 4, 1161 хна и хённа (ар. h(e)na (Сл. Акад., 1965, 17, 250). "Восходит через тур. купа - то же к ар. hinna - то же; см.... Mi., TE1, Nachtr., 2, 147" (Фасмер, 4, 251). Радлов хына (чаг.) краска "кына" die "кына" genannte Farbe zum Farben der Fingernagel (2, 1715). Тур. kma из ар. 1. краска для волос и ногтей; хна; 2. порошок из сухих листьев хённы (лавзонии) (Магазаник, 1945, 343); аз. кэна {хына} хна, порошок лавзогаии (алькаина), служащий для окраски волос, рук, ног, ногтей; Бэналы выкрашенный хной (Аз.-рус. сл., 1941, 331); кирг кына < с ар. хна (красящее растение, употребляемое для окрашивания ногтей < и рук), (Юдахин, 1965, 490); каз. цына хна (красящее растение) (Каз.-рус. сл., 1954, 463).

365

хозяин - хомут

хозяин, м. собственник, владелец чего-нибудь || глава семьи, дома; муж (в отношении к жене) **хозяйка** жена || (сев.), простореч. хозяин домовый, леший. Др.-рус. хозя (Афан. Никит.) господин {почетное звание}; ходча = ходжа (из перс. ходжа) (1356, 1557 гг.) в том же знач. (Срезневский, 3, 1382, 1383); Поликарпов, 1704 хозяин, хозяйка; Сл. Акад., 1704 хозяйственный; Леке, 1762 хозяйский; Рос. Целлариус, 1771 хозяйский, хозяйство, хозяйствовать; Даль, 4, 557, 558 хозяйничать (Сл. Акад., 1965, 17, 310—326). Дмитриев считает хозяин заимств. в рус. язык: "Из мишарского (мещеряцкого) диалекта татарского языка, где это слово звучит хузэй. Первоисточник его - персидское ходжа (хауаджа)" (1958, 47). Фасмер пишет: "Заимств. из чув. hoza, huza 'хозяин', тур. hodza, крым.-тат., чаг., аз., тат. hoza Учитель, хозяин, старец" — на основании ссылки на Радлова— и далее: "Непосредственно из этого источника происходит др.-рус. ходжа 'господин'..." (Фасмер, 4, 254). Радлов ходжа (крым., тар., аз.; тур., чаг., кар. т. < перс.) 1. (тур., крым.) учитель; 2. богатый купец, хозяин; 3. (кар. т.) богатый; 4. (тур., крым. = коджа) старец, ста рик; 5. (чаг., тар.) потомки халифов (2, 1708); хоша (кар. л.)—ходжа богатый (2, 1710). Тат. хуша хозяин, владелец (Тат.-рус. сл., 1950, 274); тур. хоса из перс. 1. учитель; 2. ист. ходжа, духовное лицо (носящее чалму), мулла (Магазаник, 1945, 251). Ср. также кирг. кожо из ир. 1. ходжа, потомок первых халифов... 2. (в эпосе гчаето) благочестивый старец; 3. редко хозяин, господин (Юдахин, 1965, 392).

холм, м., обл. (казан.) калым, плата за невесту (чув.) (Даль, 4, 558). "Из чув. holym - то же, тат., койб., саг. kalym - то же..." (Фасмер, 4, 255). См. **КАЛЫМ**.

хомут, м. часть конской упряжки; хомутина, ж. мягкий кожаный валик под клещи хомута; хомутать, гл. надевать на лошадь хомут. Ср.-рус. хомуть (1579 г.) часть конской упряжи, хомут || изображение хомута в бортных знаменьях (Срезневский, 3, 1386); Поликарпов, 1704 хомут; Рос. Целлариус, 1771, 566 хомутать, хомутина; Нордстет, 1782 хомутный; Сл. Акад., 1794 хомутать, хомутовый; Даль, 4, 560; Ушаков, 4, 1176 (Сл. Акад., 1965, 17, 374). Фасмер считает неубедительными существующие этимологии: "Источник искали в др.-герм. *hama (зап.-ср.-нем. Hamen 'хомут') ... Неубедительно возведение слав. homont к чув. komnt 'хомут', тат. kamat, каз. kamit от монг. homug - то же, потому (что носовой здесь отсутствует (вопреки Рясену, FUF, 29, 200" (Фасмер, 4, 259, 260). Радлов комыт (тел., саг.) хомут; комытта- (тел.) надевать хомут, запрягать лошадь (2, 669); кобут (кумд., тув.) хомут; кобутта-(кумд., тув. от кобут+ла) запрягать лошадь (2, 661); коп (шор. из рус.) хомут (2, 650); копта- (саг. от коп+ла) запрягать (2, 655); хамут (тур. из слав.) = камут хомут; хамутла- (тур. от хамут+ла) надевать на лошадь хомут; хамутлу (тур. от хамут+лу) с хомутом (2, 1699). Чув. хамат хомут (Рус.-чув. сл., 1951, 823); кирг. КааMUT < Z\$ye. хомут (Юдахин, 1965, 309). Ср. монг. хом 1. потник, войлок (подкладываемый под верблюжий вьюк); 2. хомут; хомнох накладывать на 'верблюда потник с деревянной рамой; хаму у р 1. конное тягло; 2. метла, метелка (Монг.-рус. сл., 1957, 535, 509). Трубачев отмечает мнение Чекановского и Одрикура о возможности монг.-тюрк. происхождения этого слова (Фасмер, 4, 260). (*Vasmerism...*)

366

хоржун - хоругвь

хоржун, м. переметная сума. Радлов коршун (каз.) = хоржун кожаные сумы (2, 1266); курцгн (тюж.) вьюки (2, 1462); хурджын (тур., аз.) сума переметная (2, 1734); хортум (тур.) кожаный мех (2, 1706). Ср. **курджун**.

хоругвь, ж., стар. знамя, хоругвь, стяг. Др.-рус. и ц.-слав. хоругы = хоругвь—хорюгвь = хоругвь (с 1226 г.), хоругва (с 1388 г.) знамя, хорушь, стяг || церковная хоругвь || скипетр || (1499 г.) хоругвь племя, колено || образно (Изб. 1073 г.) хороугвь адова (Срезневский, 3, 1388, 1389); Поликарпов, 1704 хоругвь. "...Исключительно в смысле церковного знамени хоругвь употребляется (чуть ли не у одних русских, да и то лишь по вытеснении этого слова из военного быта другими словами - знамя, бунчук (у казаков), позже штандарт (у конницы)" (Корш, 1904, 59). Корш полагает, что слово хоругвь, являющееся общеславянским, происходит от монг. орога знамя, а к славянам, в том числе и к русским, "по причинам историко-культурным" проникло через турецкую среду" (см. там же). Огиенко также отмечает хоругвь как древнейший тюркизм (1915, 30). "Древнее horongu было заимств. через тюрк. посредство (судя по наличию х-) из монг. orongo, orunga 'знак', 'знамя', калм. ornga (см. Рамстедт, KWb, 289); ср. Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 2, 295; Корш, AfslPh, 9, 513..." (Фасмер, 4, 268, 269). *(We should be impressed by the ignorance and shallowness of the above etymological commentators, Sreznevsky, Polycarpov, Korsh, Ramstead, and Melioransky. First, the allusion to the "penetration via Türkic medium" does not even cite the Türkic coincident words and their etymology, required for any degree of scientific accuracy. Secondly, the conceivability of adoption of a Mongolic term in the pre-Mongolic period is not only suggested, but stipulated as a fact. Thirdly, and most importantly, the reasons for conversion of a Türkic term into a sacral symbol of Slavic Christianity are not traced. And the reasons are the same that caused Christians to adopt them, because "horugves" were already sacred symbols when Slavs encountered them, under their protection and with their encouragement the Slav infantry fought in the Attila army, in the Bulgarian armies, in the Avar and Khazar armies. Under "horugv" banners at least some of the Slavs participated in sacral prayers before battles, and at least some of the Slavs participated in peaceful sacral Tengrian prayer rituals. Like in every other religion, the Tengrian services were performed cyclically, repeated over and over again throughout 5 centuries of exclusive Türkic control of the Eastern Europe, for centuries exposing the local population to the rites and traditions of Tengrianism. Especially important role these sacral banners played during emergency services, when a draught and hunger were raising expectations from mass prayers for the heavenly intervention, a tradition that continued until the total religiosity of the people was forcefully changed to a total counter-religious ideology of the former Soviet Union. Without such etymological exercise, the analysis is not any deeper than a revelation of a monkey who discovered that a monkey in the mirror is not an invader from a hostile band, but that monkey's own reflection.)*

367

хота - хурма

хота, ж., обл. (казан., симб.) сватовство, сватанье невесты (чув.) (Даль, 4, 562). "Из чув. heda 'сват'" (Фасмер, 4, 270).

хотон, м. калмыцкий аул (Даль, 4, 562). "...Ср. калм. hotn, hoto 'ограда, город', чаг., каз., kotan 'загон, хлев'; относительно близких форм см. Рамстедт, KWb, 190" (Фасмер, 4, 271).

худук, м., обл. кудук, копань, степной колодезь, яма с водой (Даль, 4, 569). Фасмер: "Заимств. из калм. hudug 'родник', монг. qudug - то же..." (Фасмер, 4, 283). Ср. кирг. кудук колодец (Юдахин, 1965, 437); тур. кучу 1. колодец; 2. шахта (Магазанвдс, 1945, 374); тат. кое 1. колодец, колодезь; 2. скважина (Тат.-рус. сл., 1950, 156). См. кудук.

хурды-мурды, нескл., обл. (астрах.) домашний скарб, всячина, пожитки; (оренб., сиб.) шарабара, бутор (перс.) (Даль, 4, 569). "Вероятно, тюрк. рифмованное образование, связанное с тур., аз. hurda 'вещь, не имеющая цены, мелочь' (Радлов, 2, 1733)" (Фасмер, 4, 285). Сл. Акад., 1965, 17, 528 хурды-мурды от перс. hurda-murda. Тур. hurda, hurde из перс. мелочь; крошки; обломки; лом; хлам (Магазаник, 1945, 254); аз. хырда маленький; мелочь, мелкий; сечки, крошки; мелкие остатки (Аз.-рус. сл., 1941, 321). (*Vasmerism...*)

хурма, ж., обл. (кавк.) дерево *Diosporus lotus* и его плоды (Даль, 4, 569). Сл. Акад., 1847 хурма; Ушаков, 4, 1119 хурма (ар. hurma финик) (Сл. Акад., 1965, 17, 528). "В основе лежит персидское слово, усвоенное рядом тюркских языков: тур., аз., туркм. хурма, тат. хормэ, кирг. курма (см. Владимирцов, *Mongolica*, 335)" (Дмитриев, 1958, 34). См. также Фасмер, 4, 285. Радлов хурма (крым.; тур., аз.) пальма, финик; хурмалык (тур.) финиковая роща (2, 1734, 1735); хотмо (казан.) - хурма финик (2, 1715).

368

хухлякать - ценина

хухлякать, гл., обл. (казан.) плакать и причитать по покойнику (чув.) (Даль, 4, 569). Заимств. из чув., ср. хухле причитать, хухлени причитание, хухе обрядовая песня (причитание) (Рус.-чув. сл., 1951, 572).

хыдкан, м., обл. (казан.) скряга; хыдканичь, гл. скряжничать (чув.) (Даль, 4, 569). Вероятно, заимств., как указывает Даль, из чув.: ср. хыткукар, хыта сын скряга, скупец; хытса пуран, харан хыт скряжничать, скупиться (Рус.-чув. сл., 1951, 692). Ср. Фасмер, 4, 287.

Ц

цап, ж. (южн.), **цапка**, ж., обл. (яросл.) род кирки на долгом черене у огородников, садовая мотыга || (костр.) цапка, ж. сковородник || цапки, мн. западня, клепса для ловли лтиц < Даль, 4, 570). Опыт, 1852 цапка (сковородник); Сл. Акад., 1965, 17, 533, 534 цапка то же, что сапка в

знач. кирка, мотыга. "Можно допустить тюркское происхождение" (Фасмер, 4, 289). Радлов чапки (тур., казан., тел., алт. от чап+кы) 1. (казан.) тяпка для рубки капусты; 2. (тел.) коса, горбушка; 3. ловушка для дичи; 4. нападение (3, 1922).

ценина I, ж., стар. и обл. фаянс, фарфор; хорошая ашменная посуда; особ, чайный прибор || (сиб.) чайная чашка; ценинная посуда (противопол. глиняная, простая); ценинные изразцы поливанные, муравленные и расписные (Даль, 4, 578, на сл. цена). Др.-рус. ценина полива, мурава; цениньныи, прил. от сл. ценина, (1589 г.) окрашенный в цвет ценины (Срезневский, 3, 1439). "Через посредство диалекта, не различающего *ц* и *ч* - из чат., тур. *chini* 'фарфор', *Chin* 'Китай'... см. Mi., TE1, Naehrt., 1, 24; Соболевский, ИРЯ, 2, 346. См. чинш (Фасмер, 4, 298). Радлов чини (тур., чаг.; уйг.) 1. китаец, китайский; 2. фарфор, фарфорошж чашка (3, 2121); чин (тур., чаг; уйг.) 1. китаец; 2. (тур.) Китай; 3. (тур.) фарфор, эмалированная посуда (3, 2120).

369

ценина II - чага

ценина II, ж. стар. дорогие ткани, узорчье, паволоки шелковые; камка адамашка ценинная, шелк червчат ценинен (Даль, 4, 578). Др.-рус. цини {1} (1486, 1503 гг.) летник цини голубы, вошва аксамит черн (Срезневский, 3, 1441). Фасмер пишет: "Возможно, первоначально 'китайская материя'— из тур., чаг. *Chin* 'Китай'" (4, 302). Ср. **ценина I**.

Ч

чабак I, см. **чебак I**. **чабак II**, см. **чебак II**.

чабан, м., обл. (южн.) пастух, пасущий стада овец, овчар. Опыт, 1852 чабан; Даль, 4, 579 *чабан*, *чабаний*, *чабанить*; Ушаков, 4, 1299 *чабан* (тюрк. *choban*); *чабан* от перс. *suban*, *chirap* (Сл. Акад., 1965, 17, 735). "...*Чобан* или *чабан*, тур. *чобан* (откуда теперь и по-персидски (*чубан*) из перс. *шубан* 'овчар', некогда *шупан*, первоначально *фшу-пана* 'хранитель скота'" (Корш, 1903, 40). Дмитриев констатирует: "Правильнее: *чобан*. Слово иранского происхождения, укоренившееся во многих тюркских языках: тур.-аз. *чобан*, (крым.-тат. *чобан*, туркм. *чопан*, каз. *шопан*. Любопытно, что это слово является в тюркских языках максимально абстрактным обозначением пастуха ('пастух вообще')..." (1958, 34). См. также Фасмер, 4, 308. Радлов *чобан* (тур., крым.) пастух (3, 2030). Кк. *шопан чабан*, пастух (Кк.-рус. сл. 1958, 739); каз. *шопан* чабан; *шопан ата* имя мифического покровителя овец и коз (Бегалиев, 1942, 178). (*One would think that the people who populated Sredny Stog culture, who invented pastoral nomadism and full time shepherd occupation, who initiated and preserved in their culture the traditions of the Kurgan culture through Afanasiev and Andronovo times, these people would certainly have a word for a shepherd, and would pass it along to their less mobile neighbors. From these criteria the Indo-Iranians do not qualify, neither as pastoral culture people, nor as carriers of the Kurgan culture. We can be*

quite sure that the people who maintained their pastoral economy for 5, 000 years also preserved for 5, 000 years the name for a most central profession in their economy. No wars, occupations, language shifts and cataclysms would be able to change "chaban" to, say, "shepherd". Avesta has shown us a few Türkic borrowings, demonstrating that loanword channels existed during the time of its compilation. In case of Russian, at least 1, 500 years of Türkic-Slavic symbiosis did not kill either Slavic "pastux" ~ Latin "pastor", nor the Türkic "chaban", the two parallel words are also symbiotically co-existing. As far as these two words are concerned, most of the people in today's Russia are bi-lingual.)

чабчуры, см. **чапчуры**.

чавдар, **чалдар**, м. ячмень (тат.) (Даль, 4, 581, на сл. чалдар). "Из тур., крым.-тат. cavdar, caldar 'рожь' (Радлов, 3, 1889, 1936)" (Фасмер, 4, 309). Радлов чавдар (тур.-крым. из перс.) рожь (3, 1936); чалдар (тур. вульг.) = чавдар (3, 1889).

чага, ж., стар. невольница, пленница. Др.-рус. чага (1170 г.; Сл. о п. Игор.) невольница, пленница (Срезневский, 1467); Даль, 4, 580 чага пленница (на сл. чагаты). Огиенко относит чага к заимств. из тюрк. (1915, 34); то же у Фасмера: "Заимств. из тюрк., ср. тур., чаг. сага 'дитя', кирг. sara 'девушка'; см. Мелиоранский, ИОРЯС, 7, 2, 296; Корш, AfslPh, 8, 644" (4, 309, 310). Радлов чага (тур.) 1. маленький мальчик, ребенок; 2. цыпленок, птенец; 3. медвежонок; 4. ребенок (хами); 5. (чаг.) дитя, цыпленок; 6. в полонецком, а оттуда в древнерусском языке это слово значило девушка, невольница (3, 1842—1843); чака (чаг.) = чаш ребенок (3, 1833). Даль, давая слово чага под чагаты в знач. ловить рыбу в три невода, ставит вопрос: "(чага) не в родстве ли с гл. чагаты?" (4, 580).

370

чагир I - чагуры

чагир I, чагирекий чай, м., обл. (ирк.) растение *Saxifraga cassifolia*, иначе - бадан (см.) (Даль, 4, 580). "Заимств. из тюрк.; ср. каз. saɣur 'определенное растение', согласно Зеленину (РФВ, 56, 243)" (Фасмер, 4, 310). Радлов чыгыр (шор.) бадаль der Steinbreeht (Der Steinbreeht - растение (камнеломка). - Е. Ш.) (*Saxifraga cassifolia*) (3, 2065).

чагир II, м., обл. (крым.) горное пастбище (Даль, 4, 580). "Из тур., крым.-тат. çayıɣ 'луг, пастбище, поле' (Радлов, 3, 1853 и сл.)" (Фасмер, 4, 310). Тур çayıɣ 1. луг, лужайка; 2. пастбище (Магазаник, 1945, 112).

чагравый, чегравый, прил., обл. (вост.-рус.) темно-пепельного цвета, бурый, смурый; ча(е)грава, ж. (касл.) маленькая чайка *Sterna caspia* (Даль, 4, 580). "Заимств. из тюрк., ср. чаг. seɣar 'буланный (о лошади)', каз. saɣor 'сероглазый', алт. soɣar 'пестрый', чув. tsagor 'желтоватый,

бурый" (Фасмер, 4, 310). Ср. тур. *sakir* голубой, серовато-голубой; *chakirdogan* сероватый ястреб, перепеляташк; *chakirkanat* вид утки (Магазаник, 1945, 106); тат. чагыр пестрый (Тат.-рус. сл., 1950, 278); кк. шегир серый (о глазах) (Кк.-рус. сл., 1958, 732).

чагуры, ж., мн. (самар.) кучегуры, шиханы, песчаные бугры; буераки (Даль, 4, 580). Ср. Радлов чукур (тур., крым.) яма, ров, рытвина, углубление, пещера (3, 2167); чуцкур (тар., тврв.)—чукур 1. глубокий; 2. углубление, яма (3, 2171). Ср. каз. шагыл барханы, песчаные бугры (Бегалиев, 1942, 176); кирг. чоку... 3. шихан, мар (горный рельеф), вершина, макушка (Юдахин, 1965, 865).

371

чадра - чайка

чадра, ж. покрывало у женщин-мусульманок. Опыт, 1852 чадра; Даль, 4, 580 чадра (кавк., астрах.) женская белая фата, покрывало во весь рост; Ушаков, 4, 1231 чадра (перс. *cadir*); чадра от тюрк. *cadug* (Сл. Акад., 1965, 17, 742—743). Огиенко определяет слово чадра как тюркизм 19 века, заимств. с Кавказа (1915, 30). "Заимств. из тюрк., ср. тур. *cadug* Задатка, шатер', аз. *caduga* Миткаль' (Радлов, 3, 1903 и сл.); см. *Mi., TE1, Nachtr., I, 19; Бернекер, 1, 199; Горяев, ЭС, 419...* ср. также шатёр" (Фасмер, 4, 311). Ср. также тат. чадра чзадра (Таяг.-рус. сл., 1950, 278); туркм. чадра чадра, чадыр палатка, шатёр (Туркм.-рус. сл., 1968, 716); кабард. чадра чадра (Рус.-кабард. сл., 1955, 939); кирг. ча-тыр 1. палатка; кол чатыр зонтик; 2. крыша, навес (Юдахин, 1965, 851); аз. чадра чадра, покрывало; чадыр палатка, шатер (Аз.-рус. сл., 1941, 338).

чай, м. высушенные листья чайного дерева *Thea bohea viri-dis*; ароматный напиток из них. Леке, 1762 чай, чайник; Рос. Целлариус, 1771, 573 чайничек, чайный; Нордстет, 1782 чайница; Сл. Акад., 1847 чаёк, чайничать; Опыт, 1852 чаевать; Даль, 4, 581 чаепитие; чай, кит. *chaue, cha* (Сл. Акад., 1965, 17, 746). Фасмер считает, что чай вошло в рус. язык через тюрк. языки. "Через тур., крым.-тат., тат., кирг., алт. *cai* 'чай', уйг. *ча*, монг. *cai*... из сев.-кит. *cha* 'чай'" (4, 311). Радлов ча (уйг.) чай (3, 1823); чаг (тур., тел., алт., леб., тар., саг., кирг., казан., крым.) чай *der Thee*; чаг агачы (тур.) чайное дерево (3, 1825).

чайка I, ж. водоплавающая птица *Larus*. Поликарпов, 1704 чайка; Толль, 1864 чайковые; Даль, 4, 581 чайчье, чайкино гнездо, перо (Сл. Акад., 1965, 17, 748, 749). Согласно Фасмеру, слово чайка "праслав. **chai'ka* произведено от подражания крику ке" (4, 311). Здесь же он приводит и др. этимологии, которые категорически отклоняет. Нам представляется возможным принять тюркскую этимологию, что предполагал и Окиенко: чайка из тур. (1915, 35). Однако неясно, производит ли Огиенко слово от звукоподражания или от глагола? Предположим, что в основе лежит глагол *чайка-* || *шайка-*. Ср., напр., тат. *чайкалу* в знач. плескаться, качаться, покачиваться (о воде и о предметах на воде); *чайкау*... 2. качать, махать (крыльями, рукой) (Тат.-рус. сл., 1950, 279); кк. шайка- трести, качать, шайкал - трестись, качаться, раскачиваться, кеме толпында шай-чалады лодка качается на волнах (Кк.-рус. сл., 1958, 718). Ср. также Радлов чата- (алт., леб., тар.; чаг., казан.) в тех же знач. (3, 1825). Наиболее вероятно, что слово чайка восходит к тюрк. слову чай || сай || шай река (примечание

ред.— А. К.). Ср. **чайка П.** (*Vasmerism... again. With Dr. Vasmer the onomatopoeitic excuse is most popular. he must have never traveled beyond his bakery, for it is simply amazing how many different renditions have even fairly close languages for the same animal uttering. Just three examples: frog-croak ~ lyagushka-kvakat, horse-neighing ~ loshad-rjat, cow-mooing ~ korova-mychat. can you generate a name of the animal following the onomatopoeitic guidelines: using the real renditions of the above utterings, provide a shared name Dr. Vasmer would scientifically and philologically approve as underlying both names, in this case one English and the other Russian. in the scope of this book, Dr. Vasmer announced onomatopoeitic dismissal 7 times, this time fearlessly inventing a freshly baked "pra-Slavic" word "*chai'ka". Apparently, this is another word shared by all Slavic and maybe Baltic languages, and to recognize a loanword would force recognition that Slavic-Türkic symbiosis goes much deeper in time than the officially promulgated Mongolian time. As a second comment, A.K. stands for the name of the Acad. A.N. Kononov, who offered a sound Türkic etymology which etymologists failed to produce.*)

372

чайка П - чакан

чайка П, ж., обл. (южн.-рус.) лодка, челн. "Возводится к тур. saika 'лодка', см. Горяев, Доп., 1, 54... Начальное ч- возникло, вероятно, под влиянием предыдущего. Не связано с каик, каюк, вопреки Преобр. (Труды, 1, 52)" (Фасмер, 4, 312). Тур. sayıka, sayka баржа (Магазаник, 1945, 562). Кононов цитирует интересную статью известного тюрколога Ахмеда Джафероглу "От чайки до шайки": "У турок это судно называлось чайка, а у казаков стало произноситься шайка... Слово шайка утвердилось в русском языке в переносном метонимическом значении - компания морских разбойников, затем шайка разбойников вообще". Автор статьи делит слово чайка на две морфемы: чай в знач. речка+еуффикс -ка. "Чайкой назывался самый легкий тип судов турецкого флота. Чайки предназначались только для плавания в небольших реках, которые называют в турецких языках словом чай. (Кононов, 1972, 153, 154).

чайхана, ж. чайная в Средней Азии, Иране. Сл. ин. слов, 1937 чайхане; Ушаков, 4, 1234 от кит. ch'a-ueh чай в листьях и перс. хане помещение; чайхана от перс. chaуhана (Сл. Акад., 1965, 17, 751). Ср. тур. chaуhane чайная (Магазаник, 1945, 112); тат. чэйханэ чайная (Тат.-рус. сл., 1950, 288); кирг. чайкана из ир. чайхана, чайная (Юдахин, 1965, 834).

чакалка, ж., обл. (кавк.) шакал Canis aureus. Заимств. из тюрк. См. Радлов чокал (тур. от перс.) шакал (3, 1833); кк. шагал шакал (Кк.-рус. сл., 1958, 717).

чакан, м., обл. (астрах., дон.) тростниковое растение Турһа, иначе - рогоз, ситник, куга, палочник; чакановые заросли, чакановая крыша, чаканка, ж., обл. коврик из чакана, рогожка из куги. Опыт, 1852 чакан; Доп., 1858 чакан; Даль, 4, 581 чакан, чаканка; Сл. Акад., 1965, 17, 752 чакан, чаканка, чакановый. Фасмер полагает, что слово "заимств. из чув. tsagan - то же, откуда и тат. tsikan - то же" (4, 312). Радлов *yäkän*

(чаг.) = *shi* (каз.), *yägän* род камыша для приготовления циновок, циновка, сделанная из этого камыша (3, 317, 318).

373

чакать - чакчуры

чакать, гл., обл. (перм.) колотить, стучать, звякать (чеканить); чаканье, ср. стук, как бы молоточком; чаковать (в играх, конаться: бьют палкой по кляпу, у кого дальше улетит) (Даль, 4, 581). Опыт, 1852 чакать (Сл. Акад., 1965, , 17, 752). Радлов чак (тур., кирг.) звук от удара, столкновения двух предметов (3, 1831); чука- (казан.) стучать молотком, клевать носом (3, 2191). Ср. также кк. шац-шац звукоподражание щелканью (Кк.-рус. слв., 1958, 721); тур. *sakmak* II вколачивать, вбивать... высекать (огонь); спускать курок; в тур. *sakmak* I означает также: 1. огниво; 2. курок; *sakmaktasi* кремень (Магазаник, 1945, 106); тат. чакма 1. огниво; 2. курок ружья (Тат.-рус. сл., 1950, 279).

чак-чак, м. род сладкого восточного блюда. Заимств. из тюрк. от звукоподражания чак-чак (тук-тук) стуку ножа при нарезании (рубке) теста на кусочки. Узб. чакчак кушанье в виде небольших продолговатых кусочков сдобного теста, изжаренных в масле и залитых медом (Узб.-рус. сл., 1959, 513); тат. чэкчэк мелкие шарики из теста, сваренные на масле и смешанные с медом {Тат.-рус. сл., 1950, 288}. Ср. кирг. чак подражание отрывистому и резкому звуку; чак-чак тук-тук (подражание резким и коротким звукам) (Юдахин, 1965, 835 - 836); тур. сак подражание звуку удара; саксак, см. чак (Магазаник, 1945, 106); ср. также в узб. чак-чак звукоподражание капанью (Узб.-рус. сл., 1959, 513); узб. шац звукоподражание треску, щелканью; шац-шуц то же, что шац (там же, 538). (*This etymology is doubtful, the process of making "chak-chak" is stretching the strands of the dough, much like its Chinese and Korean siblings. The heart of the process is much similar to stretching of a pizza crust in a traditional process. Cutting, breaking, or rolling are minor subsidiary steps and are unlikely etymological models.*)

чакчуры, чамчуры, чапчуры, ж., мн., обл. (вост.-рус.) женские высокие башмаки, но ниже котов (обычно без оторочки); чакчурница, ж. щеголиха, не носящая лаптей (Даль, 4, 581, 582). Фасмер: "Возможно, из тур. *saksug* неширокие штаны из мягкого сукна (Радл., 3, 1840); см. Mi., TE1, Nachtr., I, 20; Deny, Mel. Boyer, 101. Затруднительно с семантической точки зрения" (4, 312). Тур. *chak-sir* 1. штаны из тонкой материи; 2. мохны (на ногах у птиц) (Магазаник, 1945, 106).

374

чалдар I - чалый

чалдар I, м. сорт ячменя. См. **чавдар**.

чалма, ж. головной убор мусульман. Ср.-рус. чалма (с 16 в.) клобук (Срезневский, 3, 1471); Рос. Целлариус, 1771, 573 чалма; Сл. Акад., 1847 чалмоносца, чалмондсный; Даль, 4, 581 чалмбвая ширинка, чалмйца в три простыни; Ушаков, 4, 1234 чалма (тюрк. *calma*) (Сл. Акад., 1965,

17, 754). Огиенко считает чалма заимств. из тур. (1915, 35). Согласно Дмитриеву, чалма "турецкое слово со значением 'чалма, тюрбан'. То же в азербайджанском и туркменском языках" (1958, 34). См. то же у Фасмера (4, 313). Встречается в Codex Cumanicus (58); цалма [чалма (казан.), шалма (кирг.), цалма (бараб.)] Turban (calma, 121). Радлов чалма 1. (тур., крым., казан., кар. т.) чалма der Turban (в тур. редко употребляемое) (3, 1892); ср. чала (шор.) гребень у петуха (3, 1878); хак. чалама, устар. шаманская лента, чалаа гребень у петуха.

чалок, м. полугодовалый песец, мезенек. от чалый (Фасмер, 4, 313). См. **чалый**.

чалтык, м., обл. (астрах., крым.) сарагчоинское пшено, рис (Даль, 4, 581). Сл. ин. слов, 1964, 722 чалтык (тюрк.) в Закавказье неочищенный рис. << Чалтыц 'рис' ...Из тур., аз. saltik 'рисовое поле'; см. Горяев, ЭС, 407" (Фасмер, 4, 313). Радлов чалтж (тур.) 1. рис на полях; 2. рисовое поле; 3. необмолоченный рис; чалтук (чаг.)—чалтук 1. сарацинская крупа; 2. рисовое поле (3, 1980); чштт (тур.) = чалтык рис на корню, рисовое поле (3, 2139); кк. шалы неочищенный рис (3, 724).

чалый, прил. о шерсти и масти: серый, с примесью другого цвета (чаще о лошади); чалка, чалкб кличка чалой лошади; чалуха, ж. талая кобыла. Ср.-рус. чалый (1547 г.) серонбурый (о конской масти) (Срезневский, 3, 1471); Леке, 1762 чалая лошадь; Даль, 4, 581. Согласно Дмитриеву, "известно в тюркских языках, начиная с Махмуда Кашгарюкого, в форме чал || цал (Codex Cumanicus) || шал со значением 'серый', 'седой'" (1958, 47). Фасмер: "Заимств. из тур., тел., уйг. sal 'серый, седой'; 'чалый' (масть лошадей) (Радлов, 3, 1874)" (4, 313). См. также Радлов шал (каз., шор.) = чал седой, старый, старик (4, 959); шал (шор.)—чал (4, 959); чал (тур., тел., кумд.; уйг.) 1. юерый, седой; 2. челый (масть лошадей) (3, 1874); чалдар (леб.) масть рыжая с белой зпривой и белым хвостом (3, 1889). Аз. чал чалый (серый, с примесью другой шерсти), седой, сивый, поседелый, с проседью (Аз.-рус. сл., 1941, 338).

374

чалчак - чанкирая

чалчак, м., обл. (южн.) конская болезнь, род бешенства, иначе: лихой, игрец, колер (Даль, 4, 581). Ср. Радлов чалчык (алт., леб. от чалчы~\~к) вздорный, сердитый, буйный, злой (3, 1890); чалык (тур., крым. от чал+к)... болезнь скота (3, 1880); ср. также тур. calik ... болезнь овец || calik at лошадь с норвом (Магазаник, 1945, 107).

чамбары, см. **чембары**.

чамур, м., обл. (новорос.) грязь, глина, ил; чамурное строение глиняное, земляное, битое (Даль, 4, 581). "Из тур. samur 'глина' (Радлов, 3, 1939)" (Фасмер, 4, 313). Радлов чамур (тур.) глина, ил, грязь (3, 1939).

чамчуры, мн., обл. (костр.), чав(п)чуры или чакчуры женская обувь (Даль, 4, 581). См. также **чакчуры**.

чан, м. обручная посуда, кадка большого размера (Даль, 4, 581). Вейсманн, 1731, 598 чан. Фасмер считает, что "чан, диал. шан - то же... восходит к др.-рус. дъщанъ 'дощатый' (от доска)..." (4, 314). Он признает неверным, ссылаясь на Радлова (3, 1855), "предположение о тюрк. происхождении [слова чан], вопреки Миклошичу (Ми., ТЕ1, 1, 272), потому что тат. *chan* 'большая кадка' заимств. из рус." (см. там же). (*Vasmerism... see etymology below for "чанак/chanak", "chanag", "chynayak", "chamchak". This is a special case of a self-deprecating mental block.*)

чанак, **чинак**, м., обл. (тер.) деревянная миска (РФВ, 44, 111). Фасмер: "Заимств. из тур., аз., крым.-тат. *chanak* 'глиняная чашка, блюдо, миска' (Радлов, 3, 1856); см. Ми., ТЕ1, 1, 272" (4, 314). Ср. аз. *chanag* 1. мера сыпучих тел (равная приблизительно 5 кг); 2. посуда, вмещающая это количество; 3. деревянная чашка, миска (Аз.-рус. сл., 1941, 339). Ср. тат. *chynayak* чайная чашка (Тат.-рус. сл., 1950, 287). Ср. также тур. *chamchak* деревянная чашка (Магазаник, 1945, 108). (*For a case of profane Vasmerism... See чан/chan.*)

чанкирая (лошадь), прил., обл. (сиб.) белая, серая, пегая, но морда, ресницы, подпашье и самые копыта белые (Даль, 4, 581). Фасмер признает чанкирый заимств. "из монг. *changkir*, калм. *tsangkr* Светлый, белый" (4, 314). Ср. аз. *chalgara* [от чал. в знач. чалый] чалый, седоватый, пегий (Аз.-рус. сл., 1941, 338); тур. *chakir* голубой, серовато-голубой (Магазаник, 1945, 106). (*Vasmerism...*)

376

чанча - ча(е)прак

чанча, ж., обл. (ирк.). шелковая ткань из оческов (Даль, 4, 581). Согласно Далю (там же), слово заимств. из кит. Однако Фасмер дает тюрк. этимологию: "Ср. алт., тел., леб. *chamcha* 'рубаша, кафтан' (Радлов, 3, 1941)" (4, 314). (*Vasmerism...*)

чапан, м., обл. (южн.) азиям, крестьянский верхний кафтан || (урал.-казач.) род поддевки, стеганка (Даль, 4, 582). Опыт, 1852 чепан; тюрк. *chapan* (Сл. Акад., 1965, 17, 844). Дмитриев приводит слово чепан, т. е. в той форме, в какой оно обычно дается в словарях рус. языка, однако замечает: "Правильнее чапан - бухарский халат, усвоенный вместе с названием и татарами... Чат., узб., туркм., кирг. чапан, каз. шапан. Будагов, производит отсюда не только рус. чепан (Словарь, 1, 432), но и жупан" (1958, 35). "Заимств. из чаг., кирг., уйг. сарап 'халат'", — пишет Фасмер, ссылаясь на свидетельства Радлова (3, 1918), Миклошича и Рамстедта (4, 315). Радлов чапан (чаг., тар., кирг.) 1. халат... 2. (чаг.) старый кафтан с заплатками (3, 1918); шапан (каз.) = чапан верхнее платье, кафтан (3, 982). Ср. **шапан** в знач. халат. (*See жупан/jupan (in Late Antique Greek letters rendered "zupan"). So much for Dmitriev's self-serving and myopic conjecture that stops at Middle Age.*)

чайка, ж., обл. (южн.) мотыга, "см. **цап II**, которое заимств. из тюрк. Вряд ли связано с сапа, вопреки Преобр. (2, 351)" (Фасмер, 4, 315). Однако ср. Радлов *chapa* (тур. "крым.) 1. мотыга, кирка; 2. деревянная ча(сть некоторых якорей); 3. якорь с лапой (3, 1917). *(Vasmerism... Here, as elsewhere, no philological attention is paid to the regular tendencies, frequently called "laws" by philologists, and as much frequently applied to connect or disprove a connection between words of differing languages, to philologically trace the adoption process from Türkic to Slavic language. This process, between totally incompatible phonetical and structural linguistic systems, is full of extremely idiosyncratic tendencies that are a philological treasure for students of Slavic language formation, and chapa => chaika would be a good illustration of the phonetic shifts, and a good tool to study these phonetical transformations.)*

чапра, ж., обл. (крым., астрах., дон.) виноградные выжимки, из которых гонят гущевую водку (Даль, 4, 582, на сл. чапать). "Заимств. из тюрк., ср. тат. *chüpra* 'осадок', каз. *chopra*. Отсюда же происходит венг. *sopro* 'осадок', ново-греч. тейпура 'виноградные выжимки'" (Фасмер, 4, 315). Радлов чупра (казан.) дрожжи, гуща (3, -2202); шобро (каз.) осадок, иодонки (4, 1038); шапрак (чаг.) осадок, гуща (4, 1017). *(Thank you, Dr. Vasmer, it is conceivable to you that a pastoral nomadic people could teach the Greeks, who were born in grape horticulture from their first appearance in the records, a wine term. In science, a small deviation from a predicted flow of events brings seminal discoveries, like transistor, black hole, E = mc². In linguistics, even an eye-poking deviation is casually ignored, and absurd truths proclaimed.)*

ча(е)прак, м., обл. (вост.-сиб.) суконная, меховая или ковровая подстилка под седло лошади поверх потника; чаприйная обшивка, оторочка (Даль, 4, 582). Вейсманн, 1731, 523 чапрак; Ушаков, 4, 1251 чепрак, чепрачник (Сл. Акад., 1965, 17, 845). "Тур. *çaprak* 'покрышка верховой лошади или седла', как переводит Будагов (Словарь, 1, 453). Ту же этимологию дает и Бернекер" (Дмитриев, 1958, 35). "Заимств. из тур. *çaprak*, — пишет Фасмер, — откуда и нем. *Schabracke* 'чепрак'" (4, 315). Радлов чапрак (тур.) покрышка верховой лошади и седла (3, 1924). *(E.N.Shipova, or her Russian sources, do not give the exact Russian equivalent "popona", which demonstrates a bi-lingual existence of the word.)*
377

чапчуны - чарки

чапчуны, мн., обл. (влад.), башмаки; чапчуры, мн. (вост, -рус.) женские высокие башмаки пониже котов, иногда чекчуры (с вырезками на подъеме) (Даль, 4, 582); Фасмер, 4, 316. Ср. Радлов чгпшгп (тур.) вышитые женские ботинки (3, 2153). Ср. **чакчуры**.

чара, ж., стар. сосуд для вина; чарка, уменьш., чарочка, уменьш.-ласк. к чара. Др.-рус. чара (1156, 1327, 1328, 1509 гг.) чаша, чарка; чарька (1509 г.) (Срезневский, 3, 1471, 1474); Даль, 4, 582 чарочник, м., стар. виночерпий, чашник (Сл. Акад., 1965, 17, 756, 757, 760). По свидетельству Фасмера, была попытка со стороны Мелиоранского (ИОРЯС, 10, 4, 133) "с колебанием" и Бернекера (1, 136) объяснить сл. чара как заимств. из тюрк.: из тат., алт., вост.-тюрк. *chara* 'большая чаша', монг. *chara*. Но, как делает оговорку Фасмер, "вост.

происхождение монг.-тюрк. слов не является ясным..." (4, 316). Радлов чара (алт.) большая чашка (3, 1861). Огиенко относит чара к древним германизмам (1915, 41). *(Notwithstanding Vasmer and Ogienko, how a Türkic word came to Eastern and Central Europe, and to the Mongolia can be readily explained, but to explain how this Germanic word reached Mongolia before 1156 AD takes a heroic effort or an act of faith. Did anyone hear about a Germanic counteroffensive to Mongolia at the time when Attila subjugated European Germans?)*

чарводар, ж., обл. (кавк.) обозник, погонщик из жителей (Даль, 4, 582). Заимств. из тюрк.; ср. аз. чарвадар извозчик, занимающийся извозом (на вьючных животных), чарвадарлыг извоз (Аз.-рус. сл., 1941, 339); узб. чорвадор скотовод происходит из персидского. *(I.e. maybe from Sogdian, and then the Persian is a misnomer?)*

чарки, чары, мн. (ед. чарок, ж.), обл. (сиб.) обычная обувь обоих полов; местами (перм., волог.) мужские чарки бахилы, женские чакчуры (Даль, 4, 582); чарыки, мн., обл. черевики, женские чарки, чакчуры (там же, 583). Согласно Фасмеру, заимств. из тюрк. (4, 316). Радлов чарык (тур., крым., кирг.) 1. грубая юйувь крестьян; 2. (кирг.) куски кожи, которыми обвязывают ноги (3, 1863); чарук (чж.) = чарык (3, 1865). Ср. аз. чарыг лапти, чарыки (Аз.-рус. сл., 1941, 340); тур. çarik чарык (род крестьянский обуви) (Магазаник, 1945, 110); кирг. чарык чарыки (род поршней; обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой, короткими голенищами и со слета загнутыми кверху носками) (Юдахин, 1965, 851).

378

чарок - чауш II

чарок, м., обл. (ниж.) станок для шлифовки стали. (Даль, 4, 582). Фасмер предполагает, что чарок заимств. из тюрк. (4, 317). Радлов чарк (тур., крым. от перс.) 1. колесо в машинах; 2. токарный станок (3, 1865); чарк (аз. от перс.) колесо (мельницы, машины, колодца) (3, 1969); шарик (каз.) = шар точильный брусок (4, 952, 953); ср. чыкрык (тур.) 1. токарный станок; 2. мотовник, машина для приготовления шерстяных ниток (3, 2060). Ср. кк. шарыц кустарный прядильный станок (Кк.-рус. сл., 1958, 728); тат. чарык колесо мельничное (Тат.-рус. сл., 1950, 280); кирг. чарк из ир. 1. колесо; круг; 2. точило (круглое) (Юдахин, 1965, 849); также кирг. чарык то же, что чарк, чарык жт машинные нитки (на катушках) (там же, 255, на сл. *jin*).

чарым, м., обл. (перм., сиб.) лёгкий наст или обледенелая кора по снегу, череп, в подъём лыжам, но в провал оленю (Даль, 4, 583). Фасмер: "По-видимому, заимств. из коми *t'sarem* - то же". Здесь же приводит мнение Паасонена (FUF, 2, 184 и сл.), который ставит вопрос о тюрк. происхождении (ср. тел. *charym* то же) (Фасмер, 4, 317, 318). Радлов чарым (тел.) наст (замёрзшая весной поверхность снега) (3, 1865). *(Vasmerism... Where are Komi, and where are Teleuts, one of the Eastern Hunnic tribes? It was as easy to pass the word to Komi north of Oka left bank, who later became patented Slavs, as it was to pass to the Slavs in the Komi land south of Oka right bank)*

чарыки, см. **чарки**.

чаус, м., обл. (южн.) сорт крупного красного винограда (Даль, 4, 584), См. **чауш II**.

чауш I, м. судейский служитель в Турции. Яновский, 1806 чауш; тюрк. *chavus* (Сл. Акад., 1965, 17, 791). Радлов чавуш (тур.) смотритель, городской, швейцар, сторож (3, 1935). Дмитриев вместо чауш приводит чаус, хотя замечает: "Правильнее чауш. Махмуд Кашгарский дает это слово в значении 'offizier' и производит его от перс. чау 'Stimme'. Тур. *chavus* - сержант, унтер-офицер. В дореволюционном Крыму так назывался "десятский" (см. Будагав, Словарь, 1, 466)" (1958, 34). (*What a nice euphemism, "pre-revolutionary" Crimea stands for "pre-deportation" Crimea, in essence equating "proletarian revolution" with Soviet policies of national-socialistic chauvinism. The word "chaush" did not disappear, but the carriers of the word were decimated.*)

чауш II и **чаус**, м. столовый сорт винограда. Даль, 4, 584 чаус; Ушаков, 4, 1242 чаус; Сл. Акад., 1965, 17, 791, 792 чаус и чауш < тюрк. *cavus*. "В дореволюционном Крыму ... был известен под этим названием [чаус] особый сорт винограда (в произношении русских чауш), введенный, по преданию, неким чаушем, выходцем из Турции (см. Турецкий толковый словарь Сами-бея)" (Дмитриев, 1958, 34). (*"Pre-revolutionary" Crimea*)

379

чахчуры - чебак

чахчуры, мн. женская обувь (Даль, 4, 585). См. **чакчуры**.

чачван, м. волосяная сетка в верхней части паранджи (см.), закрывающая лицо. Сл. ин. слов, 1949 чачван. Сл. Акад., 1965, 17, 795 чачван (тюрк.) от перс. *chasm* повязка для глаз. Ср. Радлов чач (чаг.) плетушки из тонких сучьев для ловли рыбы (3, 1986); чач (алт., леб., тел., тар., кирг., тоб.; кар. т.) волосы на голове человека (3, 1905). (*Here comes the academic objectivity of Academic Dictionary*)

чебага, ж., обл. (симб.) ордынская шерсть, привозимая киргизами (Даль, 4, 585). См. **джабага** и **ябага**.

чебак I и **чабак I**, м., **чебачек**, уменьш. рыба из сем. карповых: лещ, елец, плотва и др. Сл. Акад., 1794 чебак; Опыт, 1852 чабак; Даль, 4, 585, чебак, чебачёк; чебачья, чебаковая уха, чебачина 'чебачье мясо' (Сл. Акад., 1965, 17, 804). "Заимств. из тюрк., ср. тат., алт., тел., леб., карач., чаг. *sabak* 'плотва, определенная маленькая рыбка' (Радлов, 3, 1928)... каз. *sabak*, башк. *sabak*, бар., кюэр. *sabak* 'лещ' (Радлов, 4, 196), чув. *subah* - то же" (Фасмер, 4, 322). Русское областное чебак, чабак, обозначающее то плотву, то леща, несомненно, является усвоенным

частью русских говоров тюркским словом (Сетаров, 1970б, 22). Ср. также аз. чапаг лещ (рыба) (Аз.-рус. сл., 1941, 339); кирг. чабак всякая мелкая рыба, рыбешка; май чабак пескарь, ит чабак, арам чабак (южн.) голец (Юдахин, 1965, 831); тур. сарак глазной гной || барак *baligi* лещ (Магазаник, 1945, 109).

чебак II и **чабак II**, м., обл. (волог., перм., арханг., сиб.) меховая шапка с наушниками, завязками и назатыльником || женский чебак, устар. с круглым парчевым верхом и собольей опушкой по лбу и по затылку (Даль, 4, 585). Фасмер отмечает по Радлову (3, 1928) тел. *shabak* высокая шапка телеутов (4, 322). Трубочев замечает, что "Добродомов ("Этимология", 1970. М., 1972, стр. 111) выводит [чебак в знач. 'шайка'] из болгарского источника, а телеутское считает русизмом" (там же). (*Dobrodumov Vasmerism...*)

380

чебер - чека

чебер и **чеберь**, м., обл. (вят.) щеголь, франт; чеберка, ж. щеголиха || (дон.) чистоплотная хозяйка (Даль, 4, 585). Согласно Фасмеру, "заимств. из алт., чаг. *chabar* 'чистый, осторожный, ловкий', тат. *chibar* 'красивый, статный', каз. *sabaq* мастер..." (4, 322).

чебурек, м., обл. (кавк., крым.) пирожок из пресного теста с начинкой из баранины. Ушаков, 4, 1245 чебурек (тюрк. *clberek*); чебурек, чебуречная закусочная < с тюрк. *chiba-gak* (Сл. Акад., 1965, 17, 806). Дмитриев относит чебурек к группе тех слов, этимологическое сопоставление которых "а ргіогі вполне допустимо", тем более, что оно легко локализуется: "...чебурек - из крымско-татарского ; **чурек** - из азербайджанского или туркменского" (1958, 10, 12). Ср. Радлов чъбарак (крым.) пирог (3, 2154). А. Зайончковский (польский тюрколог) в беседе со мной (редактором. - А. К.) выводил (весьма вероятно!) *chibäräk* < *chig* 'сырое мясо' + *bäräk* 'пирожок', т. е. 'пирожок с мясом'. (*See a diatribe under nupoз/pirog*)

чедра, см. **чадра**.

чедыги, мн., стар. женские чеботы, чекгчуры или коты (Даль, 4, 586). Ср. чарки, чарыки. Др.-ірус. чедыги (тат. ичь-шых внутренний сапог) мягкие кожаные или матерчатые сапоги, сверх которых надеваются башмаки; башмаки с чедыги, крымское дело, шиты по от ласу по червчатому золотом да серебром волоченым - ср. ичетыги (Срезневский, 3, 1486). "Из тур. *eidik* - то же, тат. *citik* сафьяновые сапоги, ичиги (Радлов, 3, 2144, 2141)" (Фасмер, 4, 323). См. ичетыги.

чека, ж., чекот, м., обл. (перм.) затычка, гвоздь, колок; чека осевая что держит колесо; чека оконная в оконном болте; чека в лодке кочеток, уключина (Даль, 4, 586). Рос. Целлариус, 1771, 589 чека (Сл. Акад., 1965, 17, 809.) В словаре Даля есть, возможно, одного корня слова:

зачёка, ж., обл. (новг.) в знач. щеколда дверная, зачѣкнуть дверь значит затворить на щеколду, погов. ни чеки, ни зачѣки, т. е. в доме беспечно (1, 662). При сопоставлении с тюрк. находим близкие по значению слова: в кирг. чеге гвоздь, гвоздик, в каз. шеге то же. Радлов чгга (казан.), чиа чег чека Achsen Nagel (3, 2114); чв1 (казан.) клин, шип, чека на оси (3, 2052); чакгт (тар.) точка, чека der Punkt, der Pflöck (3, 1952); ср. также чак (тар.) колесо телеги, мельницы, прялки (3, 1952); тур. сексек тележка, тачка (на четырех колесах). Интересны соответствия рус. обл. (перм.) чекот и тар. чакгт (см. выше у Радлова) в том же знач. чека в оси. Ср. также монг. чагт в знач. 1. чека (на оси, болте); 2. застежка; 3. задвижка (для запора); в монг. есть и гл. чагтлах в знач. 1. ставить чв!ку (напр. в ось); 2. застегивать, застегиваться; 3. закрывать на задвижку (Монг.-рус. сл., 1957, 625). Ср. в рус. зачѣка в знач. щеколда, зачѣкнуть дверь затворить на щеколду. В рус. есть также обл. чеколда в знач. щеколда, задвижка И сквозной болт в ставнях. Представляется, что слова чека, зачѣка, зачѣкнуть заимств. из тюрк.

381

чекал - чекан I

чекал, м., **чекалка**, ж. 1. обл. (сиб., оренб.) земляной зайчик или мышь *Lagomys pusillus*; 2. устар. и обл. (кавк.) зверь песьего рода, шакал (Даль, 4, 586). Сл. Акад., 1794 чекалка (пищуха); Сл. Акад., 1847 чекал (пищуха); чекал, чекалка (шакал), перс. sahal (Сл. Акад., 1965, 17, 809, 810). Тур. sahal шакал (Магазаник, 1945, 106); аз. чаггал шакал (Аз.-рус. сл., 1941, 337).

чекан I, м., стар. заостренный топорик на длинной рукояти— старин. оружие. Др.-рус. чекань (12 в.) кирка || топор (Срезневский, 3, 1487); Поликарпов, 1704 чекань; Даль, 4, 587 чекан (ручное оружие) (Сл. Акад., 1965, 17, 810). "Чеканы попадают еще в Средней Азии" (Даль, 4, 587). Наиболее обоснованными по поводу чекан в данном знач. представляются соображения Дмитриева: "Происходит, очевидно, от перс. човган 'палка с изогнутым концом для игры в поло' (см. у Махмуда Кашгарского chogen 'Poloschlagel'). Отсюда оно попало в турецкий и другие тюркские (литературные) языки. Русское значение (особое холодное оружие в виде молотка с острым концом) могло произойти непосредственно отсюда. Приходится пожалеть о том, что трудно установить этимологию тат. чукеч, аз. чэкич, тур. chekiç и т. д. 'молот', корень которого мог контаминировать с упомянутым выше перс. човган... Слово чекан иногда смешивают с чеканкой; излишне говорить, что этого последнего значения перс.-тюрк. чекан не имеет" (1958, 34, 35). Фасмер, наоборот, считает, что чекан и чеканить л древнее заимствование из тюрк., ср. чаг. chakan 'боевой топор', каз. chakan (Кунош, Радлов, 3, 1833), которое связано с тур. и т. д. chakmak 'бить, чеканить'" (4, - 324). Радлов чакан (чаг.) боевой топор (3, 1833). (From this and two following entries is fairly clear that the *Türkiç verb "chek" = "strike" produced a rich following in both the Türkiç and Russian (probably, in other Slavic languages also), some of the Türkiç derivatives assimilated as Slavic words, and one word as a loanword in Persian. Like in Türkiç, Slavic also produced semantically similar Slavic-based derivatives, like "rubilo" and "zubilo", also from the root "bit" = "strike", but until the last hundred years they remained contained wiin the Slavic languages. The situation is very similar to English, where "club" is a policeman club, and a golf club, and a polo club, and they all come from the same ancient tool name ~ Old Norvegian klubba "cudgel" .)*

чекан II - чекмень

чекан II, м. 1. орудие, которым чеканят (зубило, резец и т. п.); 2. выбитое при чеканке рельефное изображение; 3. и. д. чеканка; чеканить, гл. выбивать на поверхности металла какое-либо изображение, узоры; изготавливать посредством чеканки; чеканить монеты; чеканный станок; чеканщик, м. специалист по чеканке. Ср.-рус. чеканити (1582—1583 гг.) выбивать узоры на металле || (1589 г.) выбивать узоры на ткани; Озейеманн, 1731, 425 чеканить деньги делать, 643 чеканная работа, чеканщик; Сл. Акад., 1794 чеканиться; Сл. Акад., 1847 чеканка. Согласно Фасмеру, чекан, чеканить заимств. из тюрк. и связаны "с тур. и т. д. сактак 'бить, чеканить'" (4, 324).

чекмарь, м., **чекуша**, ж. большой деревянный молот, колотушка, долбня, которой забивают сваи, трамбуют землю, бьют глину || орудие охоты на волков, тюленей, для глушения рыбы. Нордстет, 1782 чекмарь; Сл. Акад., 1847 чекуша; Даль, 4, 586 на сл. чека: чекмарный кирпич; чекмарить бить, колотить, утولاкивать • Ушаков, 4, 1246 чекмарь < тюрк. *çoqmaq*; чекмарь (тюрк. *çoqmaq* булава, дубина) (Сл. Акад., 1965, 17, 815). "ОВ Codex Sumanicus цокмар 'колющее оружие', каз. шоцпар 'чекмарь', 'палица', 'дубинка', тур. *çoqmaq* 'дубина', 'дубинка', башк. сукмар, тат. чукмар 'дубинка- (См. также Радлов, Опыт словаря, s. v.)" (Дмитриев, 1958, 35). См. то же у Фасмера, 4, 325. Радлов чокмар (тур., тоб.) 1. булава, дубина; 2. (тур.) ленивый, тупой (3, 2012); чукмар (тат.)—чекмар дубина с утолщением на конце, булава (3, 2169); чокмор (кирг.) = чокмар дубина, булава (3, 2027). Ср. кк. шоцмар и шоцпар 1. палка с набалдашником; 2. дубинка (Кк.-рус. сл., 1958, 738); узб. шашпар (ист.) палица, булава (Узб.-рус. сл., 1959, 538). Даль дает след. этимологию: чекмарь от тат. сокмак, токмак, чокмак в знач. бить (4, 587, на сл. чека).

чекмень, м., обл. (вост.-рус), устар. крестьянский кафтан || чекменёк короткий полукафтан с перехватом || (дон., Урал.) чекмёник казачий кафтан (Даль, 4, 587). Соколов, 1834 чекмёнь; Опыт, 1852 чекмёник; Ушаков, 4, 1246 чекмень (тюрк. *sakman*) (Сл. Акад., 1965, 17, 816, 817). Огиенко считает чекмёнь заимств. от татар, относя его к татаро-монгольским словам (1915, 33, 31). "Чаг.-тат. чик-мэн, кирг. чекмен || чекпен, каз. шекпен. Верхняя мужская одежда, общее описание которой дано у Будагова (Словарь, 482), а этнографическое у Воробьева... В Codex Sumanicus, естественно, цекмен" (Дмитриев, 1958, 35). Фасмер также приводит тюркские соответствия со ссылкой на Радлова (4, 325, 326). Радлов чтман (казан.) = чдоолдон суконный кафтан; чакман (тур., "чат., тел., крым., тзф.) = чакпан 1. (тел., чаг.) сукно; 2. (чаг., тур.) плащ; 3. (тур.) широкие брюки; 4. (тар.) платье с подкладкой (3, 1956); чапкан (тур., тел.), вм. чакман, чакпан 1. (тел.) сукно, шерстяная материя; 2. (тел.) суконный кафтан; 3. (тур.) короткий суконный кафтан с длинными разрезными рукавами (3, 1995, 1996); чакпан (алт., тув.⁵, тел.) = чакман сукно, шерстяная материя (3, 1956). Ср. кирг. чекмен, чепкен 1. род верхней мужской стеганой... одежды... 2. суконный халат без подкладки ; то же, что кементай (верхняя одежда из войлока) (Юдахин, 1965, 855, 858, 371); кк. шекпен чекмень (Кк.-рус. сл., 1957, 733).

чекуша, ж., обл. большая деревянная колотушка или долбня Цчекушка, ж. тумак, колотушка (Даль, 4, 586). Сл. Акад., 1847 чекуша, чекушка; чекуша, чекушка (чека). (Сл. Акад., 1965, 17, 817, 818). "От тур. *çakıs, çakım* молоток, чаг. *çeküs, çeküz* колотушка, дубина, карач. *soqie* молоток (Радлов, 3, 1952, 2037) ...Первоисточник тюрк. лов - в перс." (Фасмер, 4, 326). Радлов чукуч (чаг.) = чакуч, чукач молоток (3, 2192); чакгч (тур.) молоток, чакгчШ- (тур.) бить молотом (3, 1952).

чекушка, чикушка, ж., пол-литровка водки

чекчуры, см. **чакчуры**.

челек, м., обл. (астрах.) чияк, ведерко, особ, чигирное ведро, черпак (Даль, 4, 587). "Заимств. из тюрк.; ср. чаг., карач. *chelek* 'ведро'... см. Mi., TE1, 1, 275. См. чияк" (Фасмер, 4, 326). Радлов *şeläk* (каз.) = *çaläk, çiläk* ведро, посуда для молока (4, 1011); *çäläk* (тар., тур.) ведро (3, 1977). Тат. чилэк (Тат.-рус. сл., 1950, 282); узб. челак (Узб.-рус. сл., 1959, 519); аз. *çələk* бадья, ушат, бочка (Аз.-рус. сл., 1941, 343); кирг. челек < С ир. 1. деревянное ведро; бочка; 2. южн. металлическое ведро (Юдахин, 1965, 856). См. **чияк**. (*Yudakhin Vasmerism...*)

384

челиг - чембур

челиг, м., стар. молодая ловчая птица, кречет, гнездарь (Даль, 4, 587). Возможно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов чыклык (тур.) род птицы; чашак (тур.) ястреб (3, 1828); чалаг (чаг.) коршун (3, 1878); чавлы (тур.), чавли (чаг.) молодой недрессированный, неученый сокол (3, 1936). Ср. **чеглок**.

челоуз, м., обл. (урал.-казач.) старый баран, старше трех зим (Даль, 4, 589). Вероятно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов шалауз (каз.), шалауз ко1 крупный и жирный баран (4, 961).

чемара, чемра, ж., обл. (арханг.) ситник, бусенец (мелкий дождь) (Даль, 4, 589). Фасмер, приводя данное слово, определяет: "неясно" (4, 330). Однако возможно, что это тюркизм. Ср. Радлов чымырат- (тел.) накрапывать (о дожде); чымылдат- (кумд.) накрапывать (о дожде) (3, 2103); *chibar* (чаг.) сырая погода (3, 2153); шымылат- (шор.) накрапывать (о дожде); шымра- (шор.) брызгать (4, 1065). Ср. чув. думар дождь, думарла дождливый (Рус.-чув. сл., 1951, 142). (*Vasmer Vasmerism...*)

чембары, мн., обл. (сиб., оренб.) широкие кожаные или холщевые шаровары, надеваемые поверх чапана и тулупа, чембарный очкур (Даль, 4, 589). Согласно Фасмеру, "заимств. из тюрк. диалектной формы, родственной тур. *shalvar* 'штаны' (см. **шаровары**)" (4, 331). Радлов чынбар (кумд.) = чанбар брюки (3, 2074); шампар (тел.) = шалвар широкие брюки, шаровары (4, 994); чанбан (леб.) = шанбар шаровары (3, 1859); чалбар (казан.) шаровары (3, 1891); шанпар (тел.) шаровары, широкие брюки (4, 950).

чембур или **чумбур**, м. повод уздечки, на котором водят или за который привязывают верховую лошадь. Сл. Акад., 1847 чембур; Опыт, 1852 чумбур; Даль, 4, 589 чембур и чалбур, чембурный ремень; Ушаков, 4, 1250 чембур (тюрк. *chumbur*); чембур от тюрк. *chumbur* (Сл. Акад., 1965, 17, 841). Дмитриев дает слово чембар со ссылкой на сумбур: "По Коршу (ИОРЯС, 1903, 39—40) и Будагову, из тур.-тат, чулбур || чылбыр, башк" сулбур || сылбыр 'веревка', Длинный повод, которым притягивают лошадь или привязывают ее к чему-нибудь" (1958, 43). "Заимств. из тюрк., — пишет Фасмер, — ср. тар., тел. *syubur* - то же, алт. *syubur*... Неверно объяснение из тур. *cälmbälr* 'обруч', вопреки Миклошетчу..." (4, 331). Радлов чумбур (тел.) 1. веревка из конских волос; 2. повод (3, 2189); чулбур (тар., тел.) = чылбыр повод для лошади (3, 2179); чшбур (чаг., тар.) повод (3, 2140); ср. также кирг. чылбыр и чылмыр поводок, повод, чембур (раньше обычно делался из волосяной веревки) (Юдахин, 1965, 886); кк. шылбыр повод, прикрепляемый к уздечке (Кк.-рус. сл., 1958, 748); каз. шылбыр длинный повод (для привязи коня) (Каз.-рус. сл., 1954, 399). (*Vasmer... What the rope has to do with a cask hoop? Quasi-homophonic conjecture? If anything, a rope was invented first, hoop can be made out of rope, but not the other way around.*)

385

чеменник - чемодан

чеменник, м., раст. *Iris sibirica* (Даль, 4, 589). Заимств. из тюрк. Ср. Радлов чаман (тур. из перс.) 1. луг, дерн; 2. божья трава, греческое сено (3, 2001); чаманна (кумд.) = чабанна потничная трава *das Schuhheu* (*Schuhheu* - возможно, растение башмачки, бубенчики (см. Даль, 2, 47, на сл. ирис, - Е. Ш К) (3, 1997, 2001).

чемер, м. болезнь человека, сопровождаемая головной болью, иногда рвотой и поносом || конская болезнь, род падучей, сопровождаемая болью в животе, желудке; чемерная боль (Даль, 4, 589); Сл. Акад., 1794 чёмер (Сл. Акад., 1965, 17, 841). Можно только предполагать, что чемер заимств. из тюрк. Ср., напр., кирг. *чемен* болезнь, хворь (Юдахин, 1965, 856); тат. *чир* болезнь, недуг, хворь, недомогание, заболевание (Тат.-рус. сл., 1950, 283); аз. *чэр* болезнь лошади от опоя; разрыв сердца у лошади (Аз.-рус. сл., 1941, 344); чув. *чир*, *чирчэр* болезнь; *чирле* болеть, хворать (Рус.-чув. сл., 1949, 40). Конечное -р в русском чёмер (ср. кирг. *чемен*) может быть объяснено влиянием формы *чемерка*, *чемерица* в знач. название ядовитого растения.

чемодан, м. дорожная укладка для вещей, багажа. Др.-рус. чемоданецъ (Ор. Бор. Фед. Год. 1589 г.)— знач.? *двадцать один чемоданец зерцалных и сомшанных (в латах)* (Срезневский, 3, 1498); Вейсманн, 1731, 483 чемодан, чемоданчик, 193 чагодан; Сл. Акад., 1794 чемодан; Даль, 4, 589 чемоданный, чемоданщик; перс. *yamadān* (Сл. Акад., 1965, 17, 842, 843). Огиензко относит чемодан к древним иранским заимствованиям (1915, 29). Трубочев отмечает, что *chamadān* встречается в словаре Ричарда Джемса уже в 1618—1619 гг. (Фасмер, 4, 332). "Чемодан из чамадан (перс. чамадан)" (Корш, 1903, 43). "Заимств. через тат. *camadan*, крым.-тат. *sumadaia* то же (Радлов, 3, 1940) из перс. *yamadān* 'место для хранения одежды', где *yama* 'одежда' и *dan* 'хранилище'... см. Корш, ИОРЯС, 7, 1, 47; ML, TE1, 1, 289..." (Фасмер, 4, 332). Радлов *чумадан* (крым.) чемодан (3, 2188); *шабадан* (кирг. из рус.) чемодан (4, 988).

386

чепан - чердак

чепан, см. **чапан**.

чепрак, см. **чапрак**.

чепчуры, см. **чакчуры**.

черга, ж., стар. и укр. череда, чреда, очередь (Даль, 4, 590). Др.-рус. черга (1505 г.) череда, очередь; ср. укр. черга очередь (Срезневский, 3, 1499). Огиенко отмечает черга как вошедшее "в малорусскую речь тюркское слово" (1915, 31). "Заимств. из тюрк., ср. чаг. *chārgā* 'ряд, очередь' (Радлов, 3, 1970)" (Фасмер, 4, 336). Радлов чарга (чаг., уйг.) 1. ряд, линия; 2. ступень; 3. очередь (3, 1970).

чердак, м. верхнее помещение под крышей. (Вейсманн, 1731, 18 чардак; Леке, 1762 чердак; Рос. Целлариус, 1771, 574 чердашный, чердачок; Сл. Акад., 1847 чердачный; Даль, 4, 590; тюрк. *chardaq* (Сл. Акад., 1965, 17, 855— 856). Огиенко считает чердак заимств. из тур. (1915, 35). "Чердак, — пишет Дмитриев, — по происхождению слово персидское, состоящее из двух частей *чар* < с *чакар*, 'четыре' и *так* 'колонна', 'столб'. В турецком языке означает: 'открытая беседка на четырех столбах'; 'навес', 'сторожка'. От турок попало в южнославянские языки. Известно и в аз. языке. В 'степных' тюркских языках его, естественно, нет; у татар и башкир, возможно, вторичного происхождения (из русского)" (1958, 35). Наоборот, Фасмер считает, что чердак заимств. в рус. не только из тур., но и из крым.-тат. *chardak* в знач. балкон и караим. в знач. верхняя комната, источник которых видит не в русском, а непосредственно в персидском языке, ссылаясь на работы Миклошича (TE1, 1, 273), Корша (там же), Бернекера (1, 171) и Горяева (ЭС, 410) (см. Фасмер, 4, 336). Ср. Радлов чардак (кар. т., крым., тур., тел. из рус.) 1. (кар. т.) верхний покой; 2. (крым., тур.) балкон; 3. (тел.) чердак; 4. будка для сторожа = *yardak* (3, 1869). В кирг. чердак, тат. чардак, кк. *shartag*, по-видимому, заимств. из русского. (*See чепоз/чертог. In Russian, this kind of loquacious discourse is called "verbal*

*lewdness" - "slovobludie". The same characters that derive "chertog" from the Early Middle Age nomadic Bulgars can't attribute its phonetic and semantic sibling "cherdak" to the nomadic Türkic people. Maybe Bulgars borrowed this word from Persian, maybe not - the not portion was not even examined. Bulgars had plenty of opportunities to borrow "chertog"/"cherdak" from Persian, ibn Haukal (ibn Hawqal) in the 10th century found that in the Caucasus, 2 languages were lingua franca, Azeri Türkic and Persian, in addition to 360 local languages. In the Caucasus, at that time the Türkic language group must have consisted of a huge number of vernaculars, the Scythian probably was a conglomeration of different dialects or languages, then Sarmatian, ditto, then Hunnic, then Bulgaro-Khazarian, ditto, then Avaric, which could be more monolingual. Bulgars, we know, were divided into at least main 4 uluses, Kömturi Ulus, Otra Ulus, Eastern (name unknown) Ulus, and Djalda Ulus (Crimea), with just the Onogurs of the Otra Ulus consisting of 10 "gur" tribes. Most likely, such an assembly of tribes were polylingual, with the Bulgarian serving as a lingua franca for intertribal and infratribal communications, including with their Slavic subjects. Within the Caucasus, the Bulgarian language must have included plenty of Azeri words, given that Azeri was a Caucasus lingua franca. Considering that Azeris constitute a half of modern Iranian population, it would not be surprising if Azeri loaned this word not only to the Bulgars, but to the Persians too. Then the etymology suggested by Vasmer would be a of the same class as his "*pra-Slavic" *inventions. The word "chertog" has a clear upper class connotations, it is a "palace", a "mansion", a place where the rulers lived among their polylingual subjects. When the Bulgarian rulers became Slavo-Bulgarian rulers, their word for their mansion became a Slavic word too, and it was documented among the earliest Slavic annals under the year 1097. So far for scientific credibility of augurish philologists. Welcome home to Russia, a mother country of Potemkin Village invention.)*

387

череза - чернотал

череза, мн., обл. (пенз., симб.) большие весы (иногда всякие), тѣрези (Даль, 4, 592). См. **тереза**.

черемша, черемица, черемушка, ж. растение *Allium ursinum*" дикий чеснок, медвежий лук || *Allium victorialis*, колба, из рода лук || *черемшин*, м., раст. *Allium angulosum*, мыший чеснок. Сл. Акад., 1794 черемша; Даль, 4, 592, на сл. черѣмный; Сл. Акад., 1965, 17, 870. В тур. *sarimsak* и *sarmisak* чеснок, тат. *сарымсак*, кирг. *сарым-сак* и *сармысак* чеснок (гл. образом, дикий), аз. *сарым-саг* чеснок; монг. *саримсаг* то же. Несмотря на значительные фонетические расхождения с формой черемша, представляется, что последнюю можно отнести к тюркизмам. Можно предположить, что тюрк. *сарымсак* попало в какой-то русский сокающий (цокающий) диалект, из которого оно (вошло в литературный язык в форме ж, рода черемша. *(This comment is very interesting, it mentions that exactly like the Türkic languages, the Russian (and other Slavic languages?) has an "s"-ing ("ts")-ing dialect, which converts "s"es into "ch"es, which in English would be "sleep > chleep", "post > pocht". In fact, the post service in Russian is pocht-ovaya service, -ovaya is a suffix. In Türkic, the "ts"-ing dialect removes "dj"-ing in the words, "djilan" > "gilan" - snake)*

черкан, м., обл. (сиб.) малый самострел на колонка, ставится над норой зверька (Даль, 4, 593); ловушка, защемляющая зверька за шею или поперек тела (Сл. Акад., 1965, 17, 883). Толль, 1864 *черкан*. Ср. Радлов *shargai* (шор.) ловушка для зверьков (4, 1008); ср. также каз. *shyrqa* в знач. приманка (Каз.-рус. сл., 1954, 401); кирг. *чырга* вабило, приманка для беркута (Юдахин, 1965, 891); аз. *чэртмэ* силок для ловли птиц (Аз.-рус. сл., 1941, 344).

черки, см. **чарки**.

чернотал, м. черный тальник, вид ивы (Даль, 4, 596, на сл. чёрный). Сл. Акад., 1794 черноталь; Толль, 1864 чернотал; Даль, 4, 596 чернотал, черноталовый плетень (Сл. Акад., 1965, 17, 916). То же, что каз. *qaratal* черный тальник (Каз.-рус. сл., 1954, 434); кирг. *qaratal* то же, что *qara tal* вид тала (Юдахин, 1965, 350, 694). Таким образом, чернотал явл. сложением двух основ: русской *черн(о)* + тюрк. *тал*. См. **тал**. (*In philology a literal translation of a word or a part of a word is called "calque", "chernotal" is a calque of "qaratal"*)
388

чертог - чибрик

чертог, м., устар. и поэт, богато убранное помещение, палата во дворце, чертоги, мн. хоромы. Др.-рус. чъртогъ = чертогъ (1200 г.) палата || (1097 г.) брачная комната, спальня || (1473 г.) брак (Срезневский, 3, 1569—1570 гг.); Берында, 1627 чретогъ; Поликарпов, 1704 чертог; Даль, 4, 597 (Сл. Акад., 1965, 17, 962, 963). "Вероятно, — пишет Фасмвр, — через др.-булг. посредство заимств. с перс. *chartak* (*char* - четыре + *tak* высокая, выступающая часть дома, портик, балкон) ...Более поздним заимствованием является форма *чердак* (см.)" (4, 348). (*See чердак/cherdak for a diatribe.*)

чехарда, чехорда, ж. игра, где прыгают друг через друга. Даль, 4, 602 чехорда; Сл. Акад., 1965, 17, 1017. Возможно, заимств. из тюрк. Аз. *чихарда* вскачи на спину > в рус. *чи(е)харда* (Будагов, 1869, 479).

чечень, м., обл. (вост., волж.), чечня, чеченька, ж., обл. (ниж., костр., сар.) плетеный короб, корзина для живой рыбы, садок. По-видимому, заимств. из тюрк. Ср. Радлов *чач* (чаг.) плетушки из тонких сучьев для ловли рыбы (3, 1986); *чаза* (шор.) заездка (забор для ловли рыбы) (3, 1991); ср. также чеши (казан.) шалаш из жердей (для просушки сена, гороха и т. д.) (3, 1991); чун (леб,) = чун невод (3, 2194). Кирг. южн. четен из ир. 1. то же, что чабыра: большая корзина с открытым верхом, плетенная из прутьев; 2. плетенный из прутьев кузов на волокушу (Юдахин, 1965, 859).

чечуга, ж., обл. (новорос.) рыба стерлядь (Даль, 4, 603). Возможно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов чука (тур.) большая рыба темного цвета, похожая на осетра (3, 2165); ^{ЧУ}ЧУР (тур-) род рыбы (3, 2181); чука (тара), чука балык стерлядь (3, 2191).

чибак, м., обл. (сиб.) женская меховая шапка (Даль, 4, 603). См. чебак.

чиберка, ж., обл. (дон.) швея, мастерица, портниха, белошвейка (Даль, 4, 603). Заимств. из тюрк. Ср. кирг. чебер искусная мастерица, хорошая рукодельница... (Юдахин, 1965, 853); каз. шебер мастер (Кш.-рус. сл., 1954, 393).

чибрик, м., **чибрики**, мн., обл. (тамб., сар., новорос.) 'род пышек; блинки, пряженцы, оладьи (Даль, 4, 603). "Из чаг. calbak плоская лепешка, печенная в жиру, монг. eelbeg, калм. tselweg 'лепешка'..." (Фасмер, 4, 357). Радлов чМ-бак (чзаг.) лепешка, блин (3, 1982). Каз. шелпек тонкая лепешка, приготовленная на сале (Каз.-рус. сл., 1954, 395).

389

чыбык - чиганак

чыбык, м., обл. (волж.) удилище на блесну, долгое и крепкое (Даль, 4, 603). "Из тур., крым.-тат., уйг., алт., тат. сурук 'прут, длинная палка' (Радлов, 3, 2099)" (Фасмер, 4, 358). Радлов чыбык (тур., крым.; уйг., алт., тел., леб., тув., казан.) прут, тонкая палочка; чгбж (тар.) = чыбык розга, палка (3, 2154); шыбык (кш.)—чыбык прут, хворостина (4, 1062); шымык (шор., квя.) = чыбык (4, 1065). Кирг. чыбык прут, прутик, хворостина... куйее чыбык и ача чыбык (часть еети) два пруга, между которыми привязывается приманка (Юдахин, 1965, 880). Ср" чубук.

чиверзить, гл., обл. (исков., твер.) суетиться, егозить, метаться; чиверга, м. и ж. торопыга, суета (Даль, 4, 603). Вероятно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов чавЪр- (ту\$.)—чаб1р ворочать, переворачивать, окружать, обмотать; чавг-рш = (тур. от чав1р + н) бегать кругом, бегать туда и сюда (чтобы отыскать) (3, 1999, 2000). Ср. тур. sevirmek 1. вращать, вертеть, двигать; 2. ворочать, поворачивать и др. знач.; sevirin кружение, хождение вокруг; sevirin-mek метаться... (Магазаник, 1945, 116, 117); аз. чевир-мэк повернуть, поворачивать, переворачивать, перелистывать, опрокидывать и др. знач. (Аз.-рус. сл., 1941, 342). Глагол чиверзйтъ вместо предполагаемого чевир-митъ || чивермить мог быть образован по аналогии с его-зйтъ. Ср. также кирг. чебелен суетиться; проявлять сильное беспокойство (Юдахин, 1965, 853); кирг. чепецде егозить, угожливо суетиться (там же, 858).

чивиль, ж. воробей (фам. Чивилёв) (Даль, 4, 603). "Вероятно" звукоподражательное, ср. тур. *chivil*- бормотать, щебетать, *civilda*- то же (Радлов, 3, 2157)" ("Фасмер, 4, 358).

чиганак, м., обл. (дон.) озеро, пересыхающее в середине лета (Даль, 4, 603). Заимств. из тюрк. См. Радлов чаканак (чаг.) = чаганак 1. локоть, запястье; 2. залив, гавань (3, 1833); шагынак (шор.) = чагынак локоть (4, 938); шока-нак (каз.) углубления между кочками в болоте; шокунак (кт.) = шоканак (4, 2023, 2024). Тат. чыганак источник; очаг; исток (Тат.-рус. сл., 1950, 286); каз. шытнац залив (Каз.-рус. сл., 1954, 401). Ср. Фасмер, 4, 359.

390

чигарить - чизгины

чигарить что, обл. < (урал.-казач.) вздывать; якорь чигарь! подымай! (Даль, 4, 603). Вероятно, из тюркского. Ср. кирг. чыеар-, попу д. от чык- (глагол с общим значением: выдвигать наружу) выводить, вывозить, выпускать; вынимать... (Юдахин, 1965, 881); каз. шыгару вытаскивать... (Каз.-рус. сл., 1954, 401); тат. чыгару выносить, выводить, вывозить... тартып чыгару вытягивать (Тат.-рус. сл., 1950, 286); кк. шыгар 1. в разн. знач. выводить... 2. выпускать... 4. выносить, вытаскивать... 6. вынимать, извлекать (Кк.-рус. сл., 1958, 745).

чигирь, м., обл. (астрах., крым.) водоподъемный снаряд для поливки садов, виноградников, бахчей, баштанов; чигирная бадья, чигирная поливка бахчей; чигирник, м. чигирный мастер; чигирить воду подымать чигирем; чигирйще, ср. (астрах.) яма, колодец под чигирем или покинутый чигирь (Даль, 4, 603). Сл. Акад., 1847 чигирь (Сл. Акад., 1965, 17, 1025). Согласно Фасмеру, заимств. "из чаг. еугуг водоворот... тат. сугуг блок, колесо у колодца (Радоов, 3, 2064). Первоисточник - в перс." (4, 359). Радлов чькгр (чат.) мотовшю, большое колесо для поднимания воды (3, 2107, 2108); ч1Нр (чат.) = чШр (3, 2110); чыгыр (казан.)... 2. колесо у колодца, водоемная машина (3, 2064). Узб. чигир чигирь (колесо с черпалками, вращаемое течением воды или силой животных и подающее воду для орошения (Узб.-рус. сл., 1959, 526); каз. шыгыр ворот (сооружение для полива полей...) (Каз.-рус. сл., 1954, 402); кирг. чыгырык что-либо вращающееся в форме колеса... (Юдахин, 1965, 882).

чигит, м. круто посоленный творог, залитый впрок коровьим маслом (чув.) (Даль, 4, 603). "Из караим. т. сугут сыр, чув. tsagat 'вид сыра'..." (Фасмер, 4, 359). Радлов чыгыт (кар. т.) сыр (3, 2067).

чизгины, мн., обл. (сиб.) поводья (Даль, 4, 604). "Заимств. из тюрк.", — пишет Фасмер и дает ссылки на Радлова (см.) и Миклошича (Mi., TE1, 1, 285) (4, 360). Радлов тгскгн (алт., леб., тел., шор.) = язгш вожжи (3, 1396); тгзгш (ком., тар., каз.; ча.т.) = т1стн вожжи, поводья (3, 1399). Ср. тур. dizgin повод, поводья, узда (Магаз&ник, 1945, 148).

391

чий - чилига

чий, ж. вид ковыля, растущего в Ср. Азии, употр. на плетеные изделия, как топливо и т. д. Ушаков, 4, 1275 чий (тюрк. *ciy*) (Сл. Акад., 1965, 17, 1026). У Фармера нет. "Известно в ряде тюркских языков (алт., каз., кирг. и др.) со значением 'сырой тростник'" (Дмитриев, 1958, 35). Радлов 41 (кирг., чаг.) = гш 1. высокая твердая трава; 2. циновка из этой травы, которой покрывают снаружи решетку юрты (3, 2106); *uï* (каз.) 1. высокая степная трава; 2. циновки из этой травы, которыми покрывают снаружи решетку юрты (4, 1066). Кк. ший циновка из тонкого камыша; ший-пий, собир. разного рода тростниковые циновки (Кк.-рус. сл., 1958, 736).

чикан, см. **чакан**.

чикичей, ж., обл. (забайкал.), чигитай и джигитай дикий ослик, полуконь *Equus hemionus* (Даль, 4, 604). Согласно Фасмеру, "из монг. *chiketei, chiketü* - то же, калм. *tshik'te* —то же" (4, 361). Ср. Радлов *chigätäli* (тел.) = *chigätäli* дикий осел, лошак; *chigätäli* (тур.) кулан (в Сирии и Месопотамии) (3, 2114). (*Here is notable the Türkic suffix -tai/tei, dialectally reduced to -tü/te (-tə), used to create a noun from a word root. The same suffix -tai was recorded by Herodotus in the names of the Scythian mythical primogenitors Targitai, Lipoktai, Arpoktai, and Koloktai. Kurultai, shaltai-boltai, kementai, all of Eastern Middle Asian - Central Asian provenance.*)

чикчиры и **чихчиры**, мн. узкие кавалерийские брюки. Сл. Акад., 1847 чшечйры; Ушаков, 4, 1275; чикчиры и чихчйръКтур. *saksir* (Сл. Акад., 1965, 17, 35). "Турецкое *saksir*, по разъяснению Будагова, означает 'шаровары, пришитые к сапогам'" (Дмитриев, 1958, 35). См. то же у Фасмера (4, 361). Радлов чакшыр (тур.) неширокие панталоны из мягкого сукна (3, 1840).

чилига, ж., **чилижник**, ж. древесное растение из сем. бобовых, желтая акация || степная чилига, вид полыни, полевой овензик; чилиговый куст. Сл. Акад., 1847 чилига; Опыт, 1852 чилижник; Даль, 4, 604 чилига, чилижник; из кирг. *silik* (Сл. Акад., 1965, 17, 1028). "По мнению Зеленина (РФВ, 56, 243), чилига заимств. из каз. *silik* 'дикая акация', " - пишет Фасмер, однако сам он, считая слово чилига заимств., сравнивает его с тур. *silik* стебель у листа, делая ссылку на Радлова (3, 2136) (4, 361). Ср. Радлов шШк (каз.) *силинга* (растение, употребляемое для топлива) (4, 1078). Кирг. *чилик* (ср. рус. чилига) чаща, заросли (Юдахин, 1965, 862). Ср. также аз. чалы кустарник, бурьян, чалы колу иглистый кустарник (Аз.-рус. сл., 1941, 339); тур. *chali* кустарник, кусты... (Магазаник, 1965, 107).

392

чили́м - чинак

чили́м, чили́мчик, м., обл. табачная жвачка || (ирк.) трубка табаку, щепоть (монг.) (Даль, 4, 604). "Из чаг., тар., тат. *chilim* курительная трубка" (Радлов, 3, 2137, 2163); см. Mi., TE1, Nachtr., 2, 96" (Фасмер, 4, 362). Ср. также кирг. чылым из ир. кальян (среднеазиатского типа) (Юдахин, 1965, 886); каз. шылым папироса (Каз.-рус. сл., 1954, 399); тат. челем, устар. трубка (для курения) (Тат.-рус. сл., 1950, 281); кк.

шылым чилим, кальян (прибор для курения) (Кк.-рус. сл., 1958, 748). Ср. аз. чэким щепоть, щепотка на один выкур, бир чэким тутун щепотка табаку, табак на один выкур (Аз.-рус. сл., 1941, 342); монг. чимх щепотка; чимх тамхи щепотка табаку (Монг.-рус. сл., 1957, 631).

чиляк, чилячёк, м., обл. (уфим., перм.) липовая дуплянка, дупляк, кадочка-однодеревка со врезанным дном, нередко с крышкой (для масла, меда и проч.) (тат.); чи-лячный, чиляковый, прил. (Даль, 4, 604). Заимств. из тюрк. См. кирг. челек из ир. 1. деревянное ведро; бочка... 2. южн. металлическое ведро; 3. (точнее бал челек) улей (Юдахин, 1965, 856); тат. чилэк ведро (Тат.-рус. сл., 1950, 282); каз. шелек ведро (Каз.-рус. сл., 1954, 395); аз. чэллэк бадья, ушат, бочка (Аз.-рус. сл., 1941, 343). Ср. Радлов челек (тат.) бортевое дерево, дерево с дикими пчелами, улей диких пчел (3, 2051); *jaǰbiK*... 5. (тур.) кадка для сбивания масла (3, 75, 76). Ср. **челек**.

чинак, м., обл. (дон.) полоскательная чашка, миска (Даль, 4, 604). Др.-рус. чими (Афан. Ник.) то же, что **чини** фарфор (Срезневский, 3, 1517). Согласно Фасмеру, "из тур., крым.-тат., чаг. *chanak* то же (Радлов, 3, 1856); см. ML, TE1, 1, 272" (4, 363). Радлов *chynayak* (тел. от *чына* + *ауак*) = чына; чына (тел.) чайная чашка (3, 2071); чыны (ттрт.) = чина фарфор, фарфоровая чашка (3, 2071, 2072); шыны (каз.) стекло, фарфор; шыны а]ак фарфоровая чашка (4, 1050); чгнг (тур., чаг., уйг.) ...фарфор, фарфоровая чашка; чгн... (тур.) фарфор, эмалированная посуда (3, 2120, 2121). Ср. также кк. шанац чашка (Кк.-рус. сл., 1958, 725); аз. чиии 1. китайский фарфор; 2. фарфоровый (Аз.-рус. сл., 1941, 345). Возможно, от чин + и китайский; Чин Китай. См. **чанак**. (*For a case of profane Vasmerism... See чан/chan.*)

393

чинар - чирать

чинар, м., **чинара**, ж. (кавк., крым.) дерево явор, платан, *Platanus orientalis*; чинаровый лес, чинарник то же (Даль, 4, 604). Сл. Акад., 1794 чинар; Михельсон, 1866 чинара; Ушаков, 4, 1276 чинар и чинара: перс. *chanar*. Огиенко считает слово чинара тюркизмом, вошедшим в рус. язык в 19 в. (Кавказ) (1915, 30). По Фасмеру, "из тур. *chynar* - то же (Радлов, 3, 2071), источник которого ищут в перс." (4, 363). Здесь же Фасмер приводит стар. форму чинарь (см. там же). Радлов *chinar* (чаг., тар.) чинаровое дерево (3, 2120); *chynar* (тур., кирг.) 1. (тур.) чинара; 2. (кирг.) ольха; 3. (тур.) род камыша (3, 2071); *shinar* (каз.) = чынар какое-то дерево (4, 1049). Каз. *chynar* чинар (Каз.-рус. сл., 1954, 400); кк. *shynar* 1. чинара; 2. горный тополь; 3. перен. опора, защита {Кк.-рус. сл., 1958, 749}.

чингал, пинжал, м., **чингалище**, ср., стар. кинжал, большой нож как оружие, ятаган. "Связано с **кинжал** (см.)" {Фасмер, 4, 363}.

чини, см. **чинак**.

чирак, м., стар. подсвечник. Зафиксировано Фасмером: "Только в Хожд. Котова 1625 г., 97, 103. Согласно Катанову (ИОРЯС, 12, 1, 97), заимств. из тюрк., ср. тур., крым.-тат. *chyrag* 'лампа, свеча, факел' (Радлов, 3, 2077)" (4, 364, 365).

чирать, гл., обл. (волог.) о запасах пищи; начать портиться, завялеть; чиралая рыба, мясо несвежее, лежалое, порченное, вялое, с душком (Даль, 4, 605, 606). Фасмер считает, что чирать в данном знач. заимств. из языка коми: "t'sirni начинать портиться (о рыбе), t'sirni горький, кислый; см. Калима, FUF, 18, 44..." (Фасмер, 4, 365). Однако, как кажется, больше данных за то, что чирать является тюркским заимствованием. Ср. Радлов *chiri* (кирг.) гнилой; *chiri tokum* гнилой чапрак; *chiri-* (кар. т., кар. л.) гнить, *chirigän agach* гнилое дерево (3, 2124); *chüri-* (тар.; чаг.) гайть, заржаветь, тлеть (3, 2194); *chürü-* (тур., крым.) гнить (3, 2195); *shiri-* (каз.) гнить (4, 1073); *shirik* 1. (тел.) гнилой; 2. (тур.) гной, грязь, нечистота (3, 2124); *chürük* (чаг., тур., тар.) гнилой, прогнивший, испорченный, без цены (3, 2195); *shirik* (каз.) гнилой (4, 1073). Ср. кк. *shiri* гнить, портиться, протухать, разлагаться; *shirik* 1. гнилой, прелый; 2. изетлевший (Кк.-рус.сл., 1958, 738); кирг. *chiri* гнить, преть; балык башынан чирийт (логов.) рыба гниет с головы (Юдахин, 1965, 863). По-видимому, заимствована основа *chir* || *chür*, оформленная в рус. языке глагольным аффиксом *-ать*. (*Vasmerism...*)

394

чирей - чирла

чирей, чирий, м., гнойный нарыв, фурункул. Поликарпов, 1704 чирей; Даль, 4, 606 чирей и чирий (Сл. Акад., 1965, 17, 1043). Фасмер признает случайным созвучие чирей, чирий "с тат., чаг. *chir* 'нарыв', кирг. *chiri* 'гнилой', тур. *chirik* 'гной'" (4, 365). Ср. Радлов *chirrh* (а.з.) = *chirik* 1. гной; 2. чирей (3, 2129); *chir* (чаг., казан.) прыщ, чирей (3, 2122). Каз. *shirik* гнилой, гниль (Каз.-рус. сл., 1954, 402). Ср. обл. форму чиряк то же, что чирей (Сл. Акад., 1965, см. выше); ср. чирать < тюрк. *chiri* гнить. (*Vasmerism...*)

чиреть, гл. болеть чирьями, вередями (Даль, 4, 606, на сл. чирей). Возможно, также тюрк. происхождения; ср. **чирать**. Ср. тат. чир болезнь, недомогание; *chirle* больной, болезненный; *chirleu* болеть, недомогать (Тат.-рус. сл., 1950, 283). Ср. также чаг. *charau* драгоценный камень (Радлов, 3, 1966) и мед. название крупных фурункулов *карбункулами* (в знач. драгоценный камень).

чирикать см. чирла

чирики, мн. (ед. чирик, м.), стар. и обл. (дон.) черевики, башмаки; чирки, мн. (ед. чирок, м.) (олон.) чирики, черевички, башмаки, шаркуны (Даль, 4, 606 и на сл. чирикать). Сл. Адсад., 1847 чирки; Опыт, 1852 чирик; Доп., 1858 чирики (Сл. Акад., 1965, 17, 1045). "Сюда же, — пишет Фасмер, — др.-рус. чиры башмаки (Горе-злосчастье; см. Гудзий, Хрест. 370). заимств. из тюрк. от формы, близкой к приведенным на чарки (см.)" (4, 365). Радлов шарык (каз.) плохая обувь, кожаные лапти (4, 953). Тур. *sağık* чарык (род крестьянской обуви) (Магазаник, 1965, 110);

аз. чарыг лапти, чарыки (Аз.-рус. сл., 1941, 340); кк. шарц кожаные галоши; лапти из сыромятной кожи (Кк.-рус. сл., 1958, 727); туркм. чарык чарыки (грубая кустарная обувь из верблюжьей или коровьей сыромятной кожи) (Туркм.-рус. сл., 1968, 724). Ср. **чарыки**.

чирла, ж., обл. (перм.) яичница скороспелка, скородумка, глазуня {чирикает на сковороде) (Даль, 4, 606, на сл. чирикать). Ср. Радлов *chyrla*- (тел.) чиркать zigren (стрекотать) (3, 2080); чурла (казан, от чур + ла) = чур~ кыраш ... урчать, бурчать (3, 2173). Кирг. чырылдоо, шырылдоо шипеть (напр. о масле на сковороде) (Рус-кирг. сл., 1957, 959); аз. шырылдамаг журчать (Аз.-рус. сл., 1941, 366).

395

чирок - чихта

чирок, м. вид небольших уток *Anas queqquebula*, чирковый, прил.; чирёнок, м. птенец чирка, чируха самка чирка. Нордстет, 1782 чирка; Сл. Акад., 1784 чирок; Даль, 4, 606 чирковый, чируха, на сл. чирикать (Сл. Акад., 1965, 17, 1047, 1048). Радлов шуракси, шыма]ак (шор.) утка (чирок) (4, 1109, 1064); чурйкаб (тел.) род уток (3, 2194). Ср. тат. чурэкэй урдек чирок (вид дикой угаси) (Тат.-рус. сл., 1950, 290); кк. шурекей чирок (утка) (Кк.-рус. сл., 1958, 745). Ср. также Радлов чакыр голубой, серовато-голубой; чакыр канат утка с серовато-голубыми крыльями (3, 1834); чагр (чаг.) род уток (3, 1848). Возможно, что чирок заимств. из тюрк. (ср. в шор., тел., тат.) чирьясь, м., обл. (казан.) кадочки с рыльцем, ендова для пива (чув.) (Даль, 4, 606). "Из чув. tsares 'долбленный боченок'; см. Рясянен, FUF, 29, 200" (Фасмер, 4, 366).

чихирь, **чифирь**, м. обл. (кавк.) красное неперебродившее вино домашнего изготовления. Сл. Акад., 1794 чихирь; Даль, 4, 609 чихирь, чихирник (пьяница, дармод), чихирный, прил.; чихирничать, гл. (быть чихирником); Ушаков, 4, 1285 чихирь (тюрк. saqbr); чихирь < с тюрк. sajur, аз. sahir (Сл. Акад., 1965, 17, 1093). "У Махмуда Кашгарского *chagyr* 'Wein'. Чаг., туркм., аз., кумык, чагыр || чакыр 'вино'. Встречается в повести Л. Н. Толстого "Кшаки" и в других произведениях русской литературы 19 в., тематически связанных с Кавказом" (Дмитриев, 1958, 35). Фасмер отмечает более раннее, чем в приведенных словарях, тюрк. заимствование слова чихирь в рус. язык (Хожд. Котова, 1625, 102) (Фасмер, 4, 368). Радлов чагър (чвт.) = чатр, чарыртшо (3, 1848); чакыр (тур.) вино, чагыр (кар. т.) водка (3, 1845); чагр {шр.) = чагыр водка (3, 1958); шыгыр (каз.) чихирь (4, 1046). **Чифирь** - крепко заваренный чай как наркотик

чихта, ж., обл. (том.) мелкий снег (Даль, 4, 609). Похоже, что заимств. из тюрк. Ср. кирг. чыкта увлажнять, смачивать от чык 1. влага; 2. роса (Юдахин, 1965, 885, 884). Радлов шыкта- (от шык+ла) 1. (каз.) моросить; 2. (шор.) мочить, увлажнять (4, 1044—1045); чыкты-(тел. от чык+ты) быть мокрым, влажным; увлажняться; чык (тел.) 1. влажный, 2. сырость, влажность (3, 2060).

396

чихчиры - чомга

чихчиры, см. **чикчиры**.

чичер, м. **чичера**, ж., обл. (тул., орл., тамб., ряз.) холодная ветреная погода с дождем и снегом одновременно. Опыт, 1852 чйчер; Даль, 4, 609 чйчер и чйчера (Сл. Акад., 1965, 17, 1093). Возможно, заимств. из тюрк. Ср., напр., тат. чэчу сыпать, рассыпать: чэчелу 1. еы-паться, рассыпаться; 2. страд, к чэчу; чэчрэту брызгать, разбрызгивать (Тат.-рус. сл., 1950, 289). Однако не менее вероятна и другая семантическая связь с дождем, сыростью. Ср. тур. *ciselemek* моросить (о дожде); *cisinti* мелкий дождь, *ciskin* мелкая роса, небольшой туман (Магазаник, 1945, 119); аз. чискин туман с мелким дождем, моросистая погода (Аз.-рус. сл., 1941, 346).

чишать, **чишкать**, гл., обл. (арханг., сиб.) мочиться (о ребенке) || чйшкить шикать, требуя тишины (Даль, 4, 609). Фасмер считает читать только звукоподражательным, сравнивая с алт. и тел. сус в знач. испражняться (Радлов, 3, 2094) (4, 369). Ср. Радлов ч1ш (тур.) испражнение... бу]ук чип, кучу к чгш маленькая нужда, большая нужда (3, 2151); шыжын (каз.) непроизвольно мочиться (о молодых беременных кобылах) (4, 1061). От тур. *cis* моча, *cisetmek* мочиться (Магазаник, 1945, 119).

чобот, м. род обуви. Радлов чабата (казан, от перс.) лапти & чабата башмак плетеные туфли (3, 1930). См. **чебот**.

чокчуры, см. **чакчуры**.

чомга, ж. водоплавающая птица *Pediceps Colymbus*, нырок, гагара, морская поганка (Даль, 4, 610). Толль, 1864 чомга; Ушаков, 4, 1288 чомга (Сл. Акад., 1965, 17, 1102). "В древнетюркском языке эту птицу называли *chomuk*, *chomguk*, образованием от слова *chom* Окупаться, нырять" (Сетаров, 1970а, 87). Фасмер, наоборот, считает этимологию этого слова неясной (4, 372). Однако этимология, данная Сетаровым, кажется довольно убедительной. Радлов *chom*- (алт., тел., леб.) нырнуть (3, 2031); *chöm*- (чаг.) = *chom* нырнуть, купаться (3, 2049); *chum* (казан.) = *chom* окунуть себя, погрузиться, нырнуть (3, 2187); *chumga* (казан.) гагара (3, 2189); *chumgak* птица ein Vogel (*policeps minor*); *chumguk* (уйг.) какая-то птица; *kara chumguk* (3, 2189). Ср. также шор. *chü*m погрузиться в воду, купаться (4, 1114) и *shongma* утка (гоголь) (4, 1026). Ср. также тат. *chumgalak* гоголь (птица), *chumi* нырять, окунаться, погружаться (Тат.-рус. сл., 1950, 285). (*Vasmerism...*)

397

чоха - чубарый

чоха и **чуха**, ж., обл. (кавк., южя.) верхняя одежда с широкими откидывающимися рукавами (Ушаков, 4, 1291). Др.-рус. чуга узкий кафтан (Срезневский, 3, 1546); Доп., 1858 чуха; тур. *cuha* сукно (Сл. Акад., 1965, 17, 1103). Дмитриев: "Тур., аз. *cuha* (чоха) сукно, драп. Из иранского" (1958, 35). Ср. Фасмер, 4, 377. "*Chuqqa/choqa* черкеска (верхняя одежда)... Персидско-тюркское слово, получившее

общекавказское распространение: перс. *chuha* 'шерстяная верхняя одежда', тюрк. *chuha*, *chuqa*, *choha* сукно, одежда из сукна, арм. *chuhai* id., груз. *choha*, лезг. *chuhva* черкесска, лак. *chuqa*, авар. *chuqa* сукно, черкесска... Употребительно и в некоторых русских говорах: чуха 'суконный кафтан', также в других славянских языках (Вернекер, 159)" (Абаев, 1958, 316). Радлов *choka*(тур.) = *choha* сукно (3, 2005); *chögä* (уйг.), ср. *chägädäk* какое-то платье (?) (3, 2037); *choha* (тур. вульг.) = *choka* сукно (3, 2016); *chuka* (крым.) = *choka* = *choha* сукно (3, 2165). Ср. каз. *shuga* сукно (Каз.-рус. сл., 1954, 404).

чо́хом, нареч. все сразу, целиком, оптом. Опыт, 1852 чохом; Ушаков, 4, 1291 (Сл. Акад., 1965, 17, 1103, 1104). "Происходит, вероятно, от аз. *choh* 'много', которое по-турецки произносится *chok*. Ср. также венг. *chok*. Русский форматив творительного падежа придает этому заимствованному слову внешний характер наречия" (Дмитриев, 1958, 35). В словаре Фасмера слово вставлено Трубачевым со ссылкой на Дмитриева (4, 373).

чубарый, прил. пестрый, пятнистый, крапчатый; чаще - о масти лошади (с пятнами по шерсти другого цвета). Ср.-рус. чубарый (1582—1583 гг.) пестрый, рябой, чубарина (1589 г.) пятно, пестрина, рябина (Срезневский, 1544); Рос. Целлариус, 1771, 589 чубарый; Даль, 610; Ушаков, 4, 1298 (Сл. Акад., 1965, 17, 1141). Дмитриев приводит тюркские соответствия: "Тат. чу ар, башк. сыуар, каз. шыуар, кирг. чаар < с чыбар, туркм. чыбар" (1958, 36). Фасмер также относит чубарый к тюрк. заимствованиям (4, 375). Радлов чубар (чаг.) серая лошадь (3, 2185); чъбар {ча.т.) = чыбар лошадь серая с яблоками (3, 2153); чу вар (казан.) пестрый (3, 2186), чар (1шрт.) = шъ1Яр пестрый (масть лошадей) (3, 1860); шыбар и шубар (каз.) чубарый, пестрый (о пестрой шерсти) (4, 1105). Ср. также чокур (алт., тел.; чаг., тар., кирг.) пестрый (3, 2007); жоур (кыз.) = чокур пестрый, пегий (3, 403). Ср. узб. чавкар пятнистый, чубарый, пегий (о масти лошади) (Узб.-рус. сл., 1959, 512).

398

чубук

чубук, обл. (вят.) **чублук**, м. длинный стержень, на который насаживается курительная трубка || (виноградный черенок для посадки; чубучный мастер, чубучник то же || проволока с щеткой для чистки чубуков. Леке, 1762 чубук; Рос. Целлариус, 1771, 589 чубук, чубучок; Сл. Акад., 1822 чубучный; Даль, 4, 610 чубучник; Ушаков, 4, 1298 чубук (тюрк. cbbbq). Даль признает чубук заимств. из тур. (4, 611). "У Махмуда Кашгарского су-буq 'Zweig', в Codex Suman. цыбык. Тур. subuk 'прут', 'трубка', 'чубук'. В других тюркских языках (тат., башк., каз., кирг.) ©то слово больше известно в значении 'прут', 'ветка', и потому русское заимствование связано с Турцией, на что указывает семантика слова и его фонетика..." (Дмитриев, 1958, 35). Фасмер ссылается на труды Миклошича, Преображенского и Радлова, подтверждая тюрк. заимств. от сл. subuk в знач. прут, тонкая палочка (4, 376). Радлов чубук (тар., крым.) = чыбык 1. палочка, розги; 2. (крым.) трубочный чубук, трубка (3, 2185); тутун чыбыты (тур.) курительная трубка (3, 2099). Тур. subuk 1. прут; bag subugu виноградная лоза; tufek subugu шомпол; 2. трубка, чубук (Магазаник, 1945, 126); аз. чубу г 1. прут, прутик, тонкая палочка, хворостина, розга; 2. курительная трубка (Аз.-

рус. сл., 1941, 347); *ᡚat.* чыбык прут (талныкы, виноград-ныкы), лоза (Тат.-рус. сл., 1950, 286); каз. шыбыц 1. прутик, хворостина; 2. розга (Каз.-рус. сл., 1954, 399); узб. чивик прут (Узб.-рус. сл., 1959, 519).

399

чубушник - чугун

чубушник, м. растение *Philadelphus*, садовый жасмин. Сл. Акад., 1847 чубушник; Даль, 4, 611 чубучник (дикий жасмин); БСЭ, 1950, 47, 446 чубушник; Сл. Акад., 1965, 17, 1143 чубушник. Вероятно, связано со сл. чубук (см.)

чувал I, м., обл. большой мешок || шерстяная обшивка тюка, кипы. Даль, 4, 611; Сл. Акад., 1965, 17, 1143 тюрк. *cuviaL* Согласно Фасмеру, заимств. из тур. и аз. от *cival* в знач. мешок (4, 376). Радлов чувал (тур., аз.) мешок (3, 2186); шуал (казан.) большой мешок (4, 1096). Ср. аз. чувал большой шерстяной мешок из домотканой ковровой ткани (Аз.-рус. сл., 1941, 348); тур. *cival* мешок (Магазаник, 1945, 126, 127); туркм. чувал чувал (большой мешок, украшенный узорами (Туркм.-рус. сл., 1968, 739).

чувал II, м., обл. очаг с прямым дымоходом. Опыт, 1852 чувал; Даль, 4, 611 чувал (у татар, башкир, остяков, якутов, опорочих народов и проч.); БСЭ, 47, 446 чувал (тюрк.). Согласно Дально, чувал в данном знач. явл. татарским (словом. То же см. у Фасмера (4, 376). Ср. Радлов чуал (чул.) труба для выхода дыма (3, 2164).

чувяки, мн. {ед. чувяк, м.}, устар. чевяки, обл. (кавк., крым.) кожаные туфли на мягкой подошве; чувячный, прил. чувячная мастерская; чувячник, м. сапожник, шьющий чувяки. Даль, 4, 586 чевяки; Ушаков, 4, 1301 чувяки, чувячный, чувячник; адыг. цуакъэ (Сл. Акад., 1965 17, 1157). "Ср. туркм. чевек (*idem.*)" (Дмитриев, 1958, 43). См. вакъэ чувяки, мн. {ед. чувяк, м.} (Рус.-кабард. сл., 1955); узб. чувак чувяки (Узб.-рус. сл., 1959, 528); кирг. чувяки чувяки (Кавказда жана Крымда - така-сыз, жумшак туфли) (Рус.-кирг. сл., 1957, 952).

чуга, ж., обл. (кур.) длинный кафтан; (зап.) чу гай, м. то же (Даль, 4, 611). См. **чоха** и **чуха**.

чугун, м. сплав железа с углеродом; чугунный, прил. || чугу́н, чугу́нѐц, чугунок, чугу́нчик литой (чугу́нный торшок для варки || обл. (сиб.) чугу́нка, ж. чугу́нный горшок || ростореч. чугу́нная печка. Леке., 1762 чугу́н, чугу́нной; Рос. Целлариус, 1771, 589 чугу́н, чугу́нный: Сл. Акад., 1847 чугу́нок; Опыт, 1852 чугу́нка; Даль, 4, 611, 612 чугу́нчик, чугу́нѐц (Сл. Акад., 1965, 17, 1157 — чуйка - чулан 1160). Дмитриев приводит тюрк. соответствия слову чугу́н: "Чаг., кирг. *чоюн*, тат. *чуен*, башк. *chuiyn*, тур. *chömlvgen*, аз. *чугун*" (1958, 36). "По мнению Рясненна, из чув. *tsugun* то же, ср. балкар, *chogun*, тат. *shyien*, кумык., карач., кар. т. *choiun*, чаг. *chüiün...*" (Фасмер, 4, 377). Радлов *чаун* (казан.) = *чатын* чугу́н (3, 1831); *choiun* "(кар. т., крым.) чугу́н, чугу́нный горшок (3, 2017); *чд]ун* (тар., кумд.) чугу́н (3, 2039); *чог* (тел.)

чугун, железная руда; *чоьгон* (тел., алт.) 1. (тел.) чугунок; 2. (алт.) чайник (3, 2003); *шозун* (шор., каз.) = *чо]ын* чугун; *шо]ун жол* (каз.) железная дорога (4, 1026, 1027); *toi* (тел.) чугун (4, 1022). Ср. узб. *чуйн* чугун, чугунный (Узб.-рус. сл., 1959, 531).

400

чуйка - чулан

чуйка, ж. длинный суконный кафтан халатного покроя, чуга, армяк (Даль, 4, 614). Опыт, 1852 чуйка; Сл. Акад., 1965, 17, 1193. Огиенко считает, что чуйка заимств. от татар (1915, 34). Фасмер указывает на связь слов чуйка и чуга. См. **чоха**, **чуха** и **чуга.е**

чуклеть, гл., обл. (казан.) приносить жертву по чувашскому обычаю (чув.) (Даль, 4, 614). От чув. чукле в згаач. жертвовать, приносить в дар (Рус-чрв. сл., 1951, 165, на сл. жертвовать). В рус. языке глагол оформлен прибавлением окончания -ть. Ср. Радлов *chokto-* (тел. от *chok* + *la*) кропить на идолов, класть на огонь первые куски пищи с произнесением слова *chok* (3, 2009).

чулан, м. род подсобного помещения в жилом доме, кладовая. Вейсманн, 1731, 454 чилан; Рос. Целлариус, 1771, 590 чулан, чуланный, чуланчик; Сл. Акад., 1794 чуланец; Даль, 4, 614 (Сл. Акад., 1965, 17, 1194). Дмитриев свидетельствует тюрк. происхождение слова чулан: "Тат. чолан, башк. солан, туркм. чолан. В алтайском (ойротском) языке, по свидетельству Будагова, это слово значит 'скотный двор', 'ограда'. У татар этим словом обозначается то же, что и по-русски" (Дмитриев, 1958, 36). Фасмер отмечает, что данное слово встречается уже в Домострое. Он также предполагает тюрк. заимствование, несмотря на противоположную точку зрения Радлова (4, 380). Ср. Радлов *чулан* (тел., алт., леб. из рус. чулан) ограда для скота (3, 2175); челын (казан, из рус.) чулан *das Vorrathaus* (3, 2051). Еще раньше Миклошичем, Горяевым, Рсяженем высказывалось мнение о тюркской принадлежности слова чулан (см. Фасмер, 4, 380). Огиенко считает чулан заимств. от татар (1915, 34).

401

чулок - чумум

чулок, м. (чаще мн. **чулки**) вязаное изделие, надеваемое под обувь; Сл. Акад., 1965, 17, 1195 чулки. Более точное определение чулок у Даля: "исподняя вязаная долгая обувь, заменяемая иногда карпетками, носками... или онучами, портянками..." (4, 614). Ср.-рус. чулькъ (1582—1583 гг.) исподняя мягкая обувь (Срезневский, 3, 1551); Поликарпов, 1704 чулки; Вейсманн, 1731, 404 петля у чулка, 619 чулошник, чулошный мастер; Сл. Акад., 1794 чулочный; Сл. Акад., 1822 чулочник, чу-лдчница. Согласно Огиенко, чулок заимств. от татар (1915, 33). Дмитриев: "Имеет отношение, с одной стороны, к тюркскому чулгау (Радлов, Опыт словаря, 3, 2025), цулгау 'Strumpf' в *Codex Cumanicus*, тат. чолгау 'онучи, портянки', а с другой стороны - к слову юлук 'кожа ноги', 'край подошвы' (Ибн-Муханна), каз. жулук, туркм. ёлук. В современном татарском, однако, оек..." (1958, 43). Фасмер считает чулок "заимств. из тюрк., ср. чув. *tsolga*, *tsulga* 'чулзок', тат. *colgiau*

'портянка', colga 'обматывать', кыпч. culgau 'обмотка, онуча', каз. sul-gsm - то же, алт. culgu 'пеленка'..." (4, 380). Ср. Радлов чу лгу (тел.) пеленка (3, 2177); чулро (жирг.) онучи (3, 2177); чула- (тел.) завертывать в пеленки, заварнуть (3, 2175); чулга- (тел., (кирг., чаг.) завернуть, запеленать (3, 2176); чулгак (чаг. от чулра+к) пеленка, тряпка (3, 2176); шулгау (каз. от шулга+у) онучи, портянки (4, 1103); шулга- (шор., каз.) 1. (шор.) пеленать ребенка; 2. (каз.) обернуть ноги онучами (4, 1102); шу (шор.) обертка, пелена (4, 1095); ср. также челке (казан, из рус.) чулки (3, 2053).

чум, чумич, м., чумичка, ж., обл. уполовник, кашик (см.), ковш или большая ложка на длинной ручке || чум, чюм, стар. "мера питья, ковш? И приела (Батый князю Даниилу) вина чюмь (летоп.); чумичка, ж. замарашка, грязнушка (Даль, 4, 614, на сл. чуман). Др.-рус. чумь (1327—1328 гг.) ковш, чумькъ, уменьш. от сл. чум ковшик (Срезневский, 3, 1552); Леке, 1762 чумичка; Ушаков, 4, 1306 чумичка (тюрк. semic) (Сл. Акад., 1965, 17, 1196). Дмитриев приводит слово чумичка, указывая лишь, что тат. чу меч "обыкновенный предмет в обиходе татар" (1958, 47). Больше тюркских соответствий приводит Фасмер, ссылаясь на труды Миклошича и Преображенского (4, 381). Радлов чумыч (казан.) ковш, ковшик, чумичка (3, 2189); чдмуч (тар.) ковш; чёмуш (чаг.) ковшик, большая ложка для снятия пены (3, 2050). Каз. швмгш половник, ковшик (Каз.-рус. сл., 1954, 404); кирг. чвмуч половник, разливательная ложка, черпак (Юдахин, 1965, 871).

402

чумазый - чуман

чумазый, прил. черный, грязный, зашпчзанный, нечистый, неопрятный (Даль, 4, 614). Сл. Акад., 1847 чумазый (Сл. Акад., 1965, 17, 1197, 1198). По всей вероятности, связано с предыдущим словом (чум). Ср. чумичка, которое образовано от основы чумич + ка в знач. грязнуля, замарашка. В слове чумазый за основу может (быть, принято чум(а) + мазый. Ср. черномазый, карамазый. Ср. у Радлова, вероятно, случайное созвучие или русизм: чбмаз (тур.) слуга, послушник у семинаристов (3, 2050).

чумак, м., устар., обл. (южн., новорос, сар.) крестьянин, возивший на волах в Крым продукты сельского хозяйства {укр.} || (казан., перм.) целовальник, (кабатчик, сиделец в кабаке; чумаковать, чумачить заниматься извозом на волах. Сл. Акад., 1794 чумак и чумак прислужник, целовальник в питейном доме; Сл. Акад., 1847 чумак, чумаковать; Толль, 1864 чумачество; Даль, 4, 614 чумачий, чумацкий, чумачить; укр. чумак, чумакувати (Сл. Акад., 1965, 17, 1198, 1199). Огиенко признает чумак тюркским словом, вошедшим "в малорусскую речь" (1915, 31). Дмитриев относит чумак к группе тюркизмов, требующих дополнительной документации. "Если слово заимствовано из тюркских языков или при их посредстве, то оно подверглось известной метафоризации: перс-тур, чомак 'дубина, булава', венг. csomak "'Pack', 'Герпак', 'Paket'" (Дмитриев, 1958, 43). "Источник многие видят из тюрк., ср. тур. şumak 'булава, длинная палка'; уйг. somak 'сильный, крепкий' (Радлов, 3, 2032) ...причем можно сослаться на аналогичные случаи перехода знач. 'дерево' > 'человек'" (Фасмер, 4, 382). Радлов чумак (тур., чаг.)

деревянная дубина с железным шаром, булава, палка с железным набалдашником; чумақдар (тур.) булавоносец; ср. чумажа (тел.) = чубада вереницей, один за другим (3, 2188).

чуман, чумашник, чумаш, м., обл. (волог., сиб.) берестяной кузов, лукошко, черпак для воды (Даль, 4, 614), "Заимств. из чув. сшпап 'берестяная посудина', откуда и коми tsuman - то же" ...чумаш в том же значении "неотделимо от чум, чумичка" (Фасмер, 4, 382). Ср. Радлов шомак (шор.) коробка из древесной коры, берестяной кузов (4, 1034). Тат. чуман короб (большой лубочный) (Тат.-рус. сл., 1950, 285).

403

чумары - чурек

чумары, мн., обл. (казан.) клецки в молоке (Даль, 4, 614). Заимств. из тат. Ср. Радлов чумар (казан.) суп с клецками (3, 2188).

чумбур, см. **чембур**.

чумичка, см. **чум**.

чунки, ж., мн., обл. (арханг., олон., новг., волог., дон.) ручные саночки, салазки; ручные дровни; чуночки для катанья с гор шюи детекие салазки (Даль, 4, 615). У Фасмера дано на слово чуна. "Допустимо предположить здесь заимствование из тюрк., ср. чув. suna 'сани', тат. сапа - то же, тел., леб., тар. сапа 'лыжи' (Радлов, 3, 1855 и сл.)" (4, 383).

чурек, м., обл. (кавк.) большая пресная лепешка. Толль, 1864 чурек; Даль, 4, 615 чурек; Ушаков, 4, 1307 чурек (тюрк. eerak); Сл. Акад., 1965, 17, 1204 чурек, чурёчный, прил. относ; тюрк. segak. Согласно Дмитриеву, чурек относится к таким терминам, "(которые являются типичными этнографическими показателями какого-нибудь района или народа... чурек из азербайджанского или туркменского..." (1958, 10). "У Махмуда Кашгарского *chürak* 'Kuchen', туркм. чврэк 'хлеб', аз. чврэк (то же), тур. сбгек 'лепешка из пресного теста'" (там же, 36). См. то же у Фасмера (4, 386). Радлов чбрёк (тур., аз., крым., чаг.) 1. (аз.) испеченный хлеб, булка, пресная большая лепешка; 2. (тур.) печенье с машшм, сахаром и яйцами, пирожки (3, 2040). Кирг. чурек южн. чурек (род тонкой хлебной лепешки) (Юдахин, 1965, 876); тур. сбгек лепешка из пресного теста, чурек (Магазаник, 1945, 126); аз. чврэк хлеб, еда, черэкчи пекарь, хлеботорговец (Аз.-рус. сл., 1941, 347); узб. чуррак чурек (вид хлеба) (Узб.-рус. сл., 1959, 529); тадж. чурак чурек, хлеб особой выпечки.

404

чурт - шабала

чурт, м. род варенца, кипяченое молоко с закваской (ног.) (Даль, 4, 615). Займет", из тюрк. См. Радлов чорт (eag.)—јорурт кислое молоко, простокваша (3, 2022); чуртма (чат.) сосуд с широким дном, в котором готовится кислое молоко (3, 2174). См. **ягурт**.

чурым, м., обл. (перм.) снежный сугроб, замет, нанос (Даль, 4, 615). Ср. Фасмер, 4, 387. См. **чарым**.

чуха, м. чапзан, кафтан синего сукна || (кавк. из перс.) кафтан с закидными рукавами (Даль, 4, 616). См. **чоха**.

чучело, ср., **чучелка**, ж. подобие человека, кукла; пугало на огороде || набитая кожа зверя, птицы; бран. уродина; набить чучело (Даль, 4, 616). Вейсманн, 1731, 155 запечная чучела; Рос. Целлариус, 1771, 590 чучело; Сл. Акад., 1794 чучельник, чучельный (Сл. Акад., 1965, 17, 1217—1219). Дмитриев: "Ср. новоуйг. чуче 'цыпленок'. В тур. и тат. это значит 'карлик'. Производная отсюда форма чу-чэ-лу (собств. 'с карликом', 'имея при себе карлика'" (1958, 47). В аз. чучэ также цыпленок (Аз.-рус. сл., 1941, 357). Возможно, что это связано со знач. чучело птицы, но очень далеко от знач. подобие человека, пугало. Предположительно приведем здесь кирг. чочу-в знач. пугаться, (бояться, чочула- побаиваться и чочу* лоо в знач. и. д. от чочула- (Юдахин, 1965, 869).

чушка, ж., простореч. свинья, поросёнок. Сл. Акад., 1794 чушка; Даль, 4, 616, на сл. чухна; Ушаков, 4, 1309 чушка. Дмитриев приводит в качестве сопоставления "алт. чочко, каз.-ног. шошка, башк. су ска, тат. чучка, аз. чочга 'свинья', 'свиноматка'" (1958, 36). Ср. также кирг. чочко свинья (домашняя) (Юдахин, 1965, 869); аз. чошга поросёнок (Аз.-рус. сл., 1941, 347).

чыга, ж., стар. чуха, узкий, с короткими рукавами кафтан (Даль, 4, 617). См. **чоха**.

Ш

шабала, ж., обл. (перм., костр.) капшк, шумовка, большая дырчатая ложка (Даль, 4, 617). Опыт, 1852 шабала; Сл. Акад., 1965, 17, 12123. "Заимств. из чув sebala 'ложка, черпак'; см. Ряснен, Tgchuw LW, 193" (Фасмер, 4, 391). Радлов шабала (тел.) ложка (4, 987); шалила (шор.) = шабала (4, 988); шабала (бараб.) = шабала ложка (4, 1018).

405

шабёр - шадра

шабёр и **сябёр**, м., стар. и обл. (вост., сиб., тамб., ряз.) сосед || (твер.) товарищ, собрат; пайщик; шабрёнок, уменьш.; (костр., оренб.) шабёрка, шабровка, шабрёнка, (тамб.) шабриха соседка || (влад.) семья, тягло, дым, двор, одно хозяйство || (оренб., перм.) иногда переселенцы;

шабрбв, шабёркин, шабрйхин, прил. относ. (Даль, 4, 617). Др.-рус. шабрь - шабрь (1471 г.) сосед, член одной общины, ср. сябрь (Срезневский, 3, 1581); Сл. Акад., 1847 шабёр; Ушаков, 4, 1310 (Сл. Акад., 1965, 17, 1226). Даль относит встречающееся в восточно-русском наречии слово шабёр в знач. сосед к татарским заимствованиям (1, III, L12). Ср. Радлов шабра (казан.) сосед (4, 989).

шабур, м., **шабура**, **шабурина**, **шабурятина**, ж., обл. (волог., вят., перм., сиб.) верхняя крестьянская одежда в виде легкого кафтана из домотканой материи || рабочий армяк из домотканины или холста, сермяга, зипун. Опыт, 1852 шабур; Даль, 4, 618; чув. сабур (Сл. Акад., 1965, 17, 1228, 1229). "Заимств. из тюрк., ср. чув. sobar - то же, тоб. sabur - то же, которое проникло также в коми sabur, мар. sorog, ханты sabur" (Фасмер, 4, 392).

шагайка, ж., обл. (сиб.) кошт, костыга, игральная бабка (Даль, 4, 618). Вероятно, заимств. из тюрк. (каз.). Ср. Радлов шлга (каз.) нижняя сторона бабки; кк. шиге и шишке вогнутая сторона альчика (Кк.-рус. сл., 1958, 736, 737). В русском языке каз. шиге переоформилось в шагайка, возможно, по ассоциации с шагай (гл.) с присоединением понуд. частицы ка.

шадра, ж., обл. (арханг.) природная оспа (искажен, щедра); Шадрина (< и шадрына), ж. (вост.) рябина, Щедрина (оспина); шадрыный, шадровитый, прил. рябой, щедровитый (Даль, 4, 618). Гейм, 1802 шадровитый; Опыт, 1852 шадрыный (Сл. Акад., 1965, 17, 1239). "Обычно возводится, — пишет Фасмер, — к тат. sadra 'рябой' (Радлов, 4, 972)" (4, 394). Радлов шадра (казан.) = шатра рябой (4, 972); шатра (бараб.) рябой (4, 970); шадралу (тел. от шад-ра-л-лу) корявый, рябой; шадралык (казан, от шадра+лык) рябость (4, 973). Ср. шадра рябой; шадралы щербатый, не гладкий; шадралану рябеть, делаться рябым" неравным (Тат.-рус. сл., 1950, 290).-

406

шайка - шакал

шайка, ж. обрубная посуда в треть, в четверть ведра, с одной или двумя ручками (обычно для мытья в бане); шаечка, уменьш.-ласк.; шаечный, прил. относ. Рое. Целлариус, 1771, 591 шайка, шаечка; Сл. Акад., 1794 шаечный; Даль, 4, 618; от тур. *shaika* лодка (Сл. Акад., 1965, 17, 1241 и 1239). Слово шайка в данном значении "обычно объясняют из тур. *shaika* 'лодка' ...Сравнение с каз. *shaikamak* 'полоскать' (Корш у Преобр., Труды, 1, 84) сомнительно" (Фасмер, 4, 395). Ср. Радлов *shai-* (каз., ср. *shaika*) 1. мыть, поливая водой; 2. полоскать рот; *shaika* (каз.) = *chaika* 1. трясти, полоскать; 2. (каз.) сбалтывать кумыс; *shaiga* (шор.) = *shaika* (4, 926); *shälika* (казан, из рус.) = *shaika* (4, 995). Ср. кирг. *chaika* - 1. качать, колебать; 2. полоскать, ополаскивать; 3. техн. промывать (Юдахин, 1965, 833). Ср. **чайка II**. (*Vasmerism...*)

шайтан, ж. черт, дьявол, бес, сатана || (уфим.) шайтанова скотина коза (тат.) (Даль, 4, 618). Ушаков, 4, 1313 шайтан (тюрк. sautan из ар.); ар. sajtan сатана, дьявол (Сл. Акад., 1965, 17, 1241, 1242). "Арабское слово (измененное фонетически из сатана), проникшее вместе с исламом в большинство тюркских языков, а оттуда, очевидно, и в русский" (Дмитриев, 1958, 36). См. также Фасмер, 4, 395. Радлов шагтан (каз., тар., кирг., казан., ком. из ар.) черт; шагтан та]агы (В тат. шайтан таягы - чертополох, бодяк (бот.).— Е. Ш.) (казан.) татарник die Distel (cir-sium); шагдан (алт., шор., леб., тел.) = шатан (4, 928); шаЪтан (тур. из ар.) сатана (4, 996). Ср. кк. шагтан 1. сатана, бес, черт, дьявол; 2. перен. хитрец, плут, обманщик (Кк.-рус. сл., 1958, 719); аз. шейтан 1. миф. сатана, черт, дьявол, демон; 2. шельма, хитрец (Аз.-рус. сл., 1941, 360).

шакал, м. зверь Canis aureus, чакалка (Даль, 4, 619). Сл. Акад., 1847 шакал; Ушаков, 4, 1313 шакал (из перс. *shagal* с санскрит.); шакал, шакалёнок, шакалий < с перс. *shagal* (Сл. Акад., 1965, 17, 1242). Фасмер считает, что в русский язык слово попало через нем. *Sehakal* или франц. *chacal* в 18 в. (4, 395). "Нет основания, — пишет он, — говорить о тюрк. посредстве, потому что тур. *shakal* отклоняется в фонетическом отношении (ср. вышеша **чекал**), вопреки Коршу (AfsIPh, 9, 494), Преобр. (Труды, 1, 85)" (там же, 396). Радлов *shagal shakal* (4, 937); кк. *shagal shakal* (Кк.-рус. сл., 1958, 717); тур. *shakal* шакал {Магазаник, 1945, 106}; аз. *shazgal* шакал (Аз.-рус. сл., 1941, 337); тат. *shakal* шакал (Тат.рус. сл., 1950, 290). Ср. **чекал**, **чекалка**. (*Vasmerism... If Türkic has a variety of dialectic forms, that shows how ingrained it is in the language group, and indicates a very old adoption, if not the own origin. The animal is not a part of the Eastern Europe fauna, but is common in Central and Middle Asia.*)

407

шакала - шалаган

шакала, **шаколина**, ж., обл. (пек.) гречишная лузга, шелуха, мякина (Даль, 4, 619). Возможно, заимств., из тюрк. Ср. Радлов шакаг (чаг.) скорлупа от грецкого ореха (4, 998).

шакша I, ж., обл. (арханг.) ягели на пнях деревьев, мшистые космы, раст. *Usnea Bryorogon* (Даль, 4, 619). Возможно, тюрк. происхождения. Радлов шакша (каз.) рожок для нюхательного табака, табакерка; шакша I (чаг.) сухое дерево (4, 935). Кирг. чакча 1. табакерка для паевая; 2. шут л. курево (портсигар с папиросами, пачка папи рос, курительный табак) (Юдахин, 1965, 837); каз. шок ша пучок (Каз.чрус. сл., 1954, 398). Может быть, какой либо сорт моха использовался для нюханья.

шакша II, ж., обл. (оренб.) у скорняков: жижга из песьего кала (Даль, 4, 619). Ср. тат. шакшы поганый, нечистый... грязный; шакшылык гадость, нечистота, пакость, грязь, погань (Тат.-рус. сл., 1950, 290).

шала, ж. неочищенный рис. Ушаков, 4, 1313 шала (тюрк. salКнерс); Сл. Акад., 1965, 17, 1242 шала (афг. soli). Радлав шаН рис в скорлупах (4, 963). Ср. также кк. шалы неочищенный рис (Кк.-рус. сл., 1958, 724); каз. шалы неочищенный рис (Каз.-рус. сл., 1954, 287); кирг. шалы из ир, растение риса и рис в шелухе (Юдахин, 1965, 899); тур. celtik 1. рисовое поле; 2. необмолоченный рис (Магазаник, 1945, 114); аз. чэлтик чалтык, неочищенный от шелухи рис (Аз.-рус. сл., 1941, 343); узб. шоли 1. шала, неочищенный рис; 2. рис посевной (Узб.-рус. сл., 1959, 544).

шалагай, ж., обл. (тамб.) дармоед, повеса (Даль, 4, 619, на сл. шалаболка). По поводу шалагай Фасмер пишет, что оно не явл. заимств. из слав. языков, и допускает сравнение с каз. salarai в знач. неисполнительный и калм. sal'га в том же значении (4, 397). Ср. кк. шалагай верхогляд; иске шалагай 1. неработоспособный; 2. лодырь (Кк.-рус. сл., 1958, 722); аз. шалаг неуклюжий, нерасторопный (Аз.-рус. сл., 1941, 359).

408

шалап - шалаш

шалап, м. напиток из кислого молока (встречается в переводах с каз. и др. на русский). Вадлов шалап (каз.) смесь из воды и кумыса или айрана (4, 962). Каз. шалап напиток (смесь воды с кислым молоком) (Каз.-рус. ел", 1954, 287); кк. шалап напиток из кислого молока, разбавленного водой (Кк.-рус. сл., 1958, 722); кирг. чалап айран, разбавленный водой (питьё) (Юдахин, 1965, 838).

шалбёр, шалбёрник, м. праздный шатун и бездельник; шал-верить, шалб ёрничать у гл. повесничать, шататься без дела (Даль, 4, 619, 620, на сл. шаль). Вейоманн, 1731 шалбёр; Сл. Акад., 1794 шалбёр, шалбёрить, шалбёр-ничать. Ушаков дает тюрк. этимологию: тюрк. salbbг беспечный (4, 1313). Сл. Акад., 1965 от польск. szal-bierz в знач. обманщик (17, 1244). Фасмер также придерживается польской этимологии: "Польское посредство предполагал уже Булич (ЖСт., 1895, вып. 1, 70). Менее вероятно ввиду распространения, а также наличия гласного -е-толкование из тюрк.; ср. леб. salbug беззаботный', узб. salpar - то же, вопреки Ушакову... Менгесу (Orient. Elements, 66 и сл.)" (4, 397). Ср. каз. сылбыр вялый, мямля (о человеке) (Каз.-рус. сл., 1954, 311); кк. сылбыр медлительный человек, копуша; мямля (Кк.-рус. сл., 1958, 602); кирг. ылбыр быть вялым чахлым (Юдахин, 1965, 929). Обе этимологии, как нам кажется, несмотря на фонетическую близость тюркской, далеки от знагч. приведенного в русских словарях слова шалбёр.

шалаш, м. временная постройка для жилья из жердей, кольев, покрытых ветками, соломой и т. п. Поликарпов, 1704 шалаш; Рос. Целлариус, 1771, 591 шалашик; Нордстет, 1782 шалашный; шалаш (тюрк. salas) (Сл. Акад., 1965, 17, 1243, 1244). Дмитриев указывает на тюркскую принадлежность слова: "Тур. *salash* Палатка', туркм. *chalash*, аз. *shalash*" (1958, 36). То же см. у Фасмера (4, 397). Радлов саладж (тур.) = салаш; салаш (тур., ср. рус. шалаш) временно поставленная лавка; sarei салашы ярмарочная лавка (4, 352). Ср. тур. salas шалаш; палатжа

(для продажи фруктов) (Матазаник, 1945, 515); кумык, чалаш, кьош в знач. шалаш (Рус-кумык. сл., 1960, 1116); узб. чайла шалаш {Узб.-рус. сл., 1959, 512).

409

шалман - шаль

шалман, м., обл., простореч. пивная, ресторан низшего разряда; кабак (Сл. Акад., 1965, 17, 1247). Согласно Дмитриеву, это "вульгарная арготическая форма (в смысле 'закусочная', 'пивная'). См. аз. шалбан ('столб', 'подпорка' > 'несложная постройка на столбах')" (Дмитриев, 1958, 47).

шалтай-болтай, нескл., м., обл. (оренб.) пустая болтовня или шолты-болты (оренб., сиб.) вздор, пустяки; пуеоело-"вие; ни то, ей се; или дрянь, негодные вещи (Даль, 4, 619 и 620, на сл. шаль) (Сл. Акад., 1965, 17, 1251). Ср. кирг. балтай: балтай-шалтай, устар. (было в ходу главным образом среди барышников и маклеров) лишние слова, никчемный разговор, вздор, пустяки; балтай-шалтайыцды кой\ брось пустые разговоры! (Юдахин, 1965, 106, 899); кк. шалтай-балтай шалтай-болтай (Кк.-рус. сл., 1958, 723). Ср. монг. шалтаг повод, предлог; отговорка, увертка (Монг.-рус. сл., 1957, 643) или, скорее, тат. шалтырау в значении звонить, брнчать, от межд. шалт хлоп! бац! бах! (Тат.-рус. сл., 1950, 291). Вполне возможно, что сочетание шалтай-болтай явл. преобразованием по типу повелит, наклонения в рус. языке, где болтай - повел, форма от гл. болтать и шалт-\~ай составляют парное слово с эмоциональным оттенком пренебрежения болтай-болтай! (букв, звони-болтай!).

шаль, ж. большой вязаный или тканый платок (первонач. из шерсти кашмирских коз); шалевый, прил., шалевый узор, шалевый воротник вид отложного воротника. Соколов, 1834 шаль; Сл. Акад., 1847 шалевый; Даль, 4, 620 турецкие шали (из англ.); Ушаков, 4, 1315 шаль (франц. *chale* с ар. *sal*) (Сл. Акад., 1965, 17, 1254, 1245). "Тур. *shal* 'кашемир', 'кушак', откуда рум. *shal*, аз., туркм. *shal*, тат. *shel* 'женский верхний платок'... В основе всех этих слов лежит, очевидно, иранский корень" (Дмитриев, 1958, 36). Ср. Фасмер, 4, 401. Радлов шал (тур., крым.) 1. шаль; кашмгр шалы (тур.) шаль из Кашмира; 2. (тур.) домашняя ткань из шерсти; ша\ (чат.) 1. материя из козьей шерсти; 2. шаль (4, 960); шаШ шаль *der Shawl* (4, 1011). Ср. кирг. шал из ир. грубая, шерстяная ткань кустарного производства; шалы из ир. шаль... ак шалы белая шаль (Юдахин, 1965, 898, 899). Ср. также уеб. шол 1. шерстяная ткань; 2. шаль; шаль румол шаль; шерстяной платок (Узб.-рус. сл., 1959, 544). (*Neither Türkic, nor Persian etymology is examined, so the attribution is only a pretentious speculation.*)

410

шальвары - шандал

шалъвары, мн., устар. широкие восточные шаровары (перс. *salvar*) (Сл. ин. слов, 1964). Согласно Огиенко, слово шалъвары явл. иранским заимствованием древнего времени, которое "попало к нам чуть ли не прямо из Персии после войны 1826 г." (1915, 29, 30). Вадлов шалвар (тур., крым.) = шалбар; шалбар (каз.) широкие брюки, шаровары; шалбыр (тел., алт.) кожаные шаровары (4, 967); шалбур (тв.р.) = шалбар (4, 968); шанпар (тел.) шаровары, широкие брюки (4, 950); чалбар (казан.) шаровары (3, 1891). Ср. кк. шалбар брюки, мужские штаны (Кк.-рус. сл., 1958, 722). См. **шаровары**.

шаман, м. служитель **религиозного** культа, колдун, знахарь. Сл. Акад., 1794 шаман, шаманка, шаманский; Сл. Акад., 1847 шаманить, шаманство; Толль, 1864 шаманизм; Даль, 4, 620; Ушаков, 4, 1315 шаман (тюрк. *şaman* с санскрит.); тунгус, саман (Сл. Акад., 1965, 17, 1257). Ср. чув. шаман шаман (Рус.-чув. сл., 1951, 841); тур. *şaman* шаман, жрец (Магазаник, 1950, 559); тат. шаман шаман (Тат.-рус. сл., 1950, 291). См. J. Nemeth, 1914, 240—249.

шандал, м. тяжелый подсвечник. Ср.-рус. шандалъ = шан-данъ = шамдамъ (1509 г.) подсвечник (Срезневский, 3, 1581); Вейсманн, 1731, 378 шандал, 508 трубка шандалная; Даль, 4, 620 шамдан, стар. шандал (шамдан тат.) подсвечник, шандалъный мастер; Ушаков, 4, 1316 шандал (от ар. *šam* свеча и перс. *dan* вместилище); шандал от перс. *šamdan* подсвечник (Сл. Акад. 1965, 17, 1262). "...Рус. и болг. шандал из перс. шамдан, каз. сандал 'наковальня' из перс. стдан..." (Корш, 1903, 30). Огиенко: "С Запада пришли к нам восточные слова: тюркизмы: шандал -(через франц. *chandelle*)" (1915, 30). "Заимств. из тюрк., ср. тур., тар. *şamdan* 'подсвечник' (Радлов, 3, 993 и сл.), тат. *sandal*; см. Mi, , TE1, 2, 163; EW, 337; Корш, там же... Произведение из франц. *chandelier* 'подсвечник' опровергается более ранними свидетельствами (Горяш, ЭС, 418)" (Фасмер, 4, 404). Радлов шамдан (тур., тар.) подсвечник (4, 993); шамдал (каз.) = шамдан (4, 994); шамала (кирг.) подсвечник (4, 992). Аз. шамдан подсвечник (Аз.-рус. сл., 1941, 359); кирг. шамдал из ир. подсвечник (Юдахин, 1965, 900).

411

шанрак - шарабо(а)ра

шанрак, м. верхний купол юрты, дымовое отверстие, род кошнемной форточкой (встречается в переводах с тюрк. на рус. язык). Радлов шацарак (каз.) - шацырак деревянное кольцо в дымовом отверстии юрты (4, 942); шацырак (каз.) = шацарак (4, 943). В кк. шацарак 1. верхний купол юрты; шацарацтыц квзи решетчатые отверстия; 2. перен. хозяйство, дом, семья (Кк.-рус. сл., 1958, 725). Ср. кирг. шацырай быть широко открытым (Юдахин, 1965, 901). Вероятно, заимств. из каз. языка. (*More logical would be to expect this word as a shared inheritance from the Afanasievo Culture, when the portable housing became widespread.*)

шаньга, шанга, шанежка, шанечка, ж., обл. (сев., вост.-сиб.) род ватрушки, сочня простой лепешки || (казан.) засушенная лепешка || (новг.) пресные оладьи, пышки, блинчики || (волог., арханг., перм., сиб.) вид хлебца, ватрушки (Даль, 4, 621). Сл. Акад., 1847 шанга и шаньга; Опыт,

1852 шанежка; шаньга и шанежка от коми sanga (Сл. Акад., 1965, 17, 1266, 1262). См. коми шаньга шаньга; ватрушка (Коми-рус, сл., 1961, 761). Ср. кирг. южн. чацгели из ир. (чэцгэли) вид сдобных лепешек (Юдахин, 1965, 844).

шаптала, см. **шептала**.

шар, м., стар. краска. Ц.-слав. и др.-рус. шаръ (1073 г.) краска || цвет; шарьчгш (12 в.), шарьница живописец, шаретися (1494 г.) цветиться; шаровъный (17 в.) красящий, красильный; шарописатель (16 в.) живописец; шарота (13 в.) краска || (11 в.) крашение, подкрашивание; шаротъный (1200 г.) относ. к живописи (Срезневский, 3, 1582). По мнению Фасмера, "распространение этого слова говорит в пользу раннего заимствования из тюрк., ср. чув. sarla 'красить', sara 'краска'" (4, 406). В тур., напр., sarı 1. желтый, бледный; 2. рыжий; 3. желток яйца (Магазаник, 1945, 520); ср. также монг. шар 1. желтый, рыжий, русый (о человеке); 2. желток, эндэгийн шар яичный желток (Монг.-рус. сл., 1957, 645, 646).

шарабо(а)ра, ж., обл. (оренб., перм.) всякая всячина, мелочь, домашний скарб, старая рухлядь, хлам, плохие пожитки, одежонка и утварь (Даль, 4, 621, на сл. шарабошить и шара). Ср. кк. шара-пара тряпье, барахло (Кк.-рус. сл., 1958, 727); тат. шара-бара шурум-бурум (Тат.-рус. сл., 1950, 291); ср. аз. чэрэн-пэрэн пустяки, болтовня, вздор, глупости (Аз.-рус. сл., 1941, 344). Фасмер считает, что это "возможно, первонач. рифмованное образование" (4, 407).

412

шарап - шаровары

шарап, шерап, м. условн. грабёж; шарап, простореч. призыв расхватывать что кому попадет. Даль, 4, 622; Ушаков, 4, 1319; Сл. Акад., 1965, 17, 1274. Дмитриев дает это слово под вопросом: "Шарап. Ср. взять на шарап и др. Не из ар.-тюрк. шарап(б) - 'вино'?" (1958, 47). Фасмер считает это слово неясным (4, 408).

шариат, м. у мусульман - свод религиозных и бытовых правил, основанных на Коране (Ушаков, 4, 1319). Толль, 1864 шарият; Сл. ин. слов, 1937 шарият; ар. sar'at (Сл. Акад., 1965, 17, 1278). Радлоов шарГат (тар.) = шар1 } ат (4, 1006); шарият (тур., крым., ком., аз.) религиозный закон (4, 1007); шарЩг (тар.; уш.)—шар1] ат (4, 1007).

шаркома, ж. черемисский кожаный женский нагрудник, вынизанный чешуйкой монетками; монисто, ожерелье (Даль, 4, 622). По утверждению Фасмера, заимствовано, "вероятно, через чув. sorkame, solgems венское украшение, застежка на груди" (4, 409).

шаровары, мн. широкие штаны особого покроя, обычно заправляемые в сапоги. Нордстет, 1782 шаравары; Даль, 4, 621, 622 *šaravary* и шаровары, шараварные карманы, шараваришки; Ушаков, 4, 1321 шаровары (от перс. *salvar*) (Сл. Акад., 1965, 17, 1287). Огиенко относит шаровары к зшшетв. древнего времени под иранским влиянием (1915, 29). Дмитриев сопоставляет с тюрк. языками: "Тур. *salvar*, туркм. *чулбар*, тат. *чалбар*, каз., ног. *шалбар*. Из последней (тт.чног.) формы путем "известной диссимиляции образовалось русское шаровары. Первоначальная же форма, более близкая к персидскому прототипу всех этих слов, сохранилась у турок и дала русское книжное шальвары" (1958, 36). "Через тюрк. посредство, — пишет Фасмер, — заимств. из ир. * *saravara* 'штаны' (* *scaravara*), нов.чперс. *salvar* - то же, откуда и греч. *сарабара*, *сарабалла* 'штаны', ср.-лат. *saraballa*...", причем Фасмер делает ссылки на Миклошича, Корша, отвергая мнение Преображенского (Труды, 1, 90) о греч. происхождении вост. слова (4, 410). Ср. шальвары.

413

шарпан - шатер

шарпан, м., обл. (казан.) узкий чувашский холст, сорпан \\\ часть черемисского бабьего убора; вдвое сложенная ширинка на затылке (Даль, 4, 622). "Из мар. *sarpan* - то же... Ср. каз. *sarpai* Почетная одежда' (Радлов, 4, 340)" (Фасмер, 4, 411). Ср. кирг. *шалпар* из ир. название хлопчатобумажной ткани красного цвета; *шалпар жоолук* красный головной платок (Юдахин, 1965, 899); тур. *sarmak* 1. заворачивать, заворачивать, обертывать; окутывать; обматывать; наматывать; 2. обвяёвывать; повязывать, перевязывать; бинтовать... (Магазаник, 1945, 520).

шатёр, м. палатка, сооружение в форме конуса. Др.-рус. *шатърь* = *шатерь* = *шаторь* (с 964 г.) *шатер*, походная палатка; *шатърьньи*, прил. от. сл. *шатърь* (с 1240 г.) (Срезневский, 3, 1583 и 1589); Поликарпов, 1704 *шатёр*; Вейсманн, 1731, 772 *шатерный*; Сл. Акад., 1847 *шатровый*; Даль, 4, 624 *шатёрншк*, *шатёрщик*; Ушаков, 4, 1323 *шатёр* (перс. *catr*) (Сл. Акад., 1965, 17, 1297, 1298, 1300). Огиенко относит *шатёр* к заимств. древнего времени под иранским влиянием (1915, 28). Дмитриев определяет *шатёр* как "иранское *chadar*, заимствованное тюркскими языками {в различном фонетическом облике} и оттуда попавшее в русский язык. Махмуд Кашгарский дает две тюркские формы этого слова: *chachyr* и *chashyr*. Есть и третья - *chadyr* (например, в тур., аз., туркм. языках). В силу обычного чередования ч \\\ц \\\ш возникли параллельные формы *цатыр* (Codex Sumanicus) и *шатыр* (каз., ног.). Последняя и лежит в основе русского слова, о котором идет речь. Ср. также венг. *sator* 'Zelt'" (Дмитриев, 1958, 36). См. то же у Фасмера, который пишет, что "первоисточником является перс. *chatr* 'заслон, палатка', др.-инд. *chattram* 'заслон'; см. Мелиоранский, ИОРЯС, 10, 4, 134..." (4, 413). Радлов *чатыр* (тур., казан.), (кар. т.; тоб., чул. из перс.) 1. *шатер*, палатка; 2. (кар. т.) *изба*; 3. (чул.) занавес перед кроватью (3, 1898); *чадыр* (тур., аз., уйг., тел., алт., леб., мшам.) = *чшыр* палатка, *шатер* (3, 1903); *шатыр* (каз.) = *чатыр* палатка (4, 969); *чатгрта* (чаг.) зонтик, палатка (3, 1848); ср. также *шатра* (тел., вероятно, из рус.) *шатёр* *das Zelt* (4, 970). Кирг. *чатыр* 1. палатка; кол *чатыр* зонтик; 2. крыша, навес; 3. охотн. *заслон* (переносный) (Юдахин, 1965, 851); кк. *шатыр* *шатёр*, палатка (Кк.-рус. сл., 1958, 729); тат. *чатыр*, устар. *шатёр*, палатка (Тат.-рус. сл., 1950, 280). (*The Türkic etymology is not examined, so*

the attribution is of a speculative character. The Ancient Indians are not known for nomadism, and objectively could as well borrow the concept.)
414

шауш - шах I

шауш, м., обл. первый осенний лед; шараш, сало, шуга (Даль, 4, 624). Опыт, 1852 шауш (Сл. Акад., 1965, 17, 1301, 1302). Возможно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов шаушак (казан.) только что образовавшийся лед (4, 930).

шафран, м. растение *Crocus sativus* || порошок из высушенных рылец одного вида этого растения употр. как пряность и для окрашивания в желтый цвет || сорт яблок. Поликарпов, 1704 шафран, шафранный; Сл. Акад., 1794 шафрановый; Даль, 4, 624; Ушаков, 4, 1324 шафран (ар. za'faran). Огиенко подчеркивает ар. происхождение слова шафран (1915, 36). Фасмер отмечает, что это слово появилось в рус. языке уже в 1489 г. По его мнению, оно "заимств. через ср.-в.н. (*middle High German*) saffran, ср.виж.-нем. safferan из ит. zafferano от араб. za'faran" (4, 414). Фасмер считает, что мысль о восточном происхождении слова шафран необоснованна, вопреки мнению Миклошича (Mi., TE1, 2, 186) {там же). Радлов запряран (казуар.) шафран (4, 877); зафаран (тур.) шафран (4, 878); зафран (ком. zafran) = зафаран (4, 879); шапран (казан, из рус.) шафран (4, 984). Кк. запыран 1. шафран; 2. перен. жёлчь (Кк.чрус. сл., 1958, 280); аз. сафра желчь (Аз.-рус. сл., 1941, 266); тур. safran шафран; safra < ар. желчь (Магазаник, 1945, 511).

шах I, ж. 1. титул монарха в некоторых восточных странах (теперь только в Иране); 2. название шахматной фигур, король || особое положение короля в шахматной игре. Яновский, 1806 шах (в 1-м знач.); Леке, 1762 шах (во 2-м знач.); перс. *shah* царь (Сл. Акад., 1965, 17, 1303, 1304). "В первом знач. уже у Котошихина (41 и сл.) Отсюда др.-рус. шахы, мн. 'игра в шашки...' (4, 414, 415). Радлов *shah* (тур. из перс.) шах, владетель Персии (4, 941); ша (тар. от перс.) 1. владетель, князь, шах; 2. король (в шахматной игре) (4, 926). Аз. *shah* царь, шах, падишах, государь, монарх (Аз.-рус" сл., 1941, 360).

415

шах II - шашлык

шах II, м., обл. (влад., тамб.) род большой рыболовной снасти (Даль, 4, 624). Фасмер приводит другое значение: "'кол для сушки рыболовной сети', тоб. (ЖСт., 1899, вып. 4, 516). Вероятно, через тур., чаг., тар., вост.-тюрк. *shah* ветвь из перс. *shah* сук (Радлов, 4, 940)" (Фасмер, 4, 415). Ср. аз. шах 1. ветка, ветвь; 2. рог животных (Аз.-рус. сл., 1941, 360).

шахма, ж., обл. (вят.) сакма, малик, след; коля, накат (Даль, 4, 624). Фасмер считает шахма близким по происхождению к сакма (4, 415). См. **сакма**.

шашлык, шешлык, м., обл. (крым., астрах.) кушанье из зажаренных кусочков баранины, нанизанных на вертел; шашлычный, прил.; шашлычная, ж. закусовая или ресторан, где готовят шашлыки. Опыт, 1852 шашлык (вертел, железный прут); Даль, 4, 625; Ушаков, 4, 1326 шашлык от тюрк. *sislik* (Сл. Акад., 1965, 17, 1311, 1312). Огиенко относит шашлык к тюркизмам 19 в. (Кавказ) (1915, 30). "В аз. шиш-лик - то, что жарится на вертеле, шиш. Слово старое, известное еще со времен Махмуда Кашгарского: *sys 'Brat-spiess'*. Почему по-русски шашлык, а не шишлик - неизвестно" (Дмитриев, 1958, 47). Фасмер отмечает шашлык как заимств. из тюрк. языков, производя крым.-тат. *sislik* от *sis* вертел и тат. *syslyk* в том же знач. от *sys* 'копье', далее он дает ссылки на Радлова (4, 1082), Корша (*AfslPh*, 9, 671), Миклошича (*TE1*, 2, 166), Горяева (*ЭС*, 419) и Преображенского (*Труды*, 1, 92) (Фасмер, 4, 416, 417). Радлов *шгшлж* (крым., кар. т.) шашлык (4, 1086); *шгшла-* (тур., чаг., тоб.) 1. насадить на вертел, жарить на вертеле; 2. (тур.) пронзить (4, 1085); *шгшлан-* (тур. от *шгш la+п*) 1. быть жаренным на вертеле; 2. быть пронзенным (4, 1085); *шгш* (шор., крым; тур.) 1. палка, на которой жарят, вертел; 2. сторожок на лоеушке (4, 1082, 1083). Ср. тур. *siskebabı* шашлык, *sis* 11. вертел; *sis kebabı* шашлык; 2. спица (вязальная); 3. шпага; 4. техн. стержень (вращения) (Магатник, 1945, 569); аз. шиш вертел, вертелеобразный, острый; шишэ чэкмэк насаживать, нанизывать на вертел (мясо) (Аз.-рус. сл., 1941, 364). Ср. кирг. шиш 1. колышки, вбиваемые за очагом; 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека (Юдахин, 1965, 909); туркм. *чишлшк*, *кебалг* шашлык (Рус.-туркм. сл., 1956, 851); кумык, *чишлик* в знач. шашлык, *чишлик сатылагъан ашхана* шашлычная (Рус.-кум. сл., 1960, 1118). Ср. **кебаб**.

416

шеврига - шейх-уль-ислам

шеврига, ж., обл. (астрах.) рыба севрюга. Ср.-рус. шеврига (1585, 1586 гг.) севрюга (Срезневский, 3, 1585); Даль, 4, 626 шеврига. "Эта рыба носит по диалектам название севрюга, шеврига астрах. (Преобр.). Трудно отделимо от севрюга (Преобр., 2, 268). Но ср. также калм. *sowrlög* 'стерлядь' от *sowrog* 'острый'..." (4, 421). См. **севрюга**.

севрюга, см. шеврига, севрюга.

шейх, шейк, м. высшая степень звания муллы (Даль, 4, 626); у арабов - старейшина, глава (племени, религиозной школы, общины) (Ушаков, 4, 1330). Яновский, 1806 шейк; Даль, 4, 626 шейк и шейх; Ушаков, 4, 1330 шейх (ар. *seyh*) (Сл. Акад., 1965, 17, 1331). В русский язык, возможно, попало через тюркские языки книжным путем. Ср. Радлов *шшх* (тур. из ар.) 1. слуга мечети; 2. настоятель монастыря (4, 995). Ср. кк. *шайыц* и *шейих* шейх, духовный наставник (Кк.-рус. сл., 1958, 720, 732); кирг. *шайык* из ар. рел. 1. шейх, духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища или места поклонения мусульман; 3. (в эпосе) чтимый мудрый старец (Юдахин, 1965, 896); тур. *seyh* из ар. 1. мус. глаш, ордена дервишей; наставник; 2. шейх, глава арабского племени; 3. старец; почтенный человек (Магазаник, 1945, 567); аз. *шейх* 1. глава, староста племени (у арабов); 2. человек, посвятивший себя отшельничеству, отшельнической созерцательной жизни {Аз.-рус. сл., 1941, 360}.

шейх-уль-ислам, м. глава мусульманского духовенства. Яновский, 1806 шейх-эль-ислам; Сл. ин. слов, 1937 шейх-уль-ислам; шейх-уль-ислам от ар. saih ul-Islam (Сл. Акад., 1965, 17, 1331). Ср. тур. seyhülislam из ар. шейхульиелам (духовный глава (мусульман) (Магазаник, 1945, 567); аз. шейху лшлам шейхуль-ислам (духовный глава шиитов) (Аз.-рус. сл., 1941, 360); кк. шей-хул-ислам, устар. шейхульиелам (высшая духовная должность в бывшем хивинском ханстве) (Кк.-рус. сл., 1958, 732). Оз русский язык слово могло попасть или через тюрк. языки, или непосредственно из ар. книжным путем.

417

шелега - шербет

шелега, шелеха, ж., обл. (арханг.) сырое, нетопленое сало морского зверя (Даль, 4, 627). По-видимому, тюрк. происхождения. Ср. Радлов шел (каз.) мясо и жир, оставшиеся на шкуре животного (4, 1010); шегда- (каз. от ше1+да) соскоблить мясо и жир со шкуры; uieldi (каз. от ше+И) покрытый слоем мяса и жира (о шкурах) (4, 1011). Ср. также кирг. чел клетчатка; плёнка на внутренней стороне кожи животных; подмездрина; челде- соскабливать мясо и жир с кожи или кишок; снимать подмездрину (Юдахин, 1965, 856).

шелеха, см. **шелега**.

шемая, ж. рыба из сем. карповых, водящаяся в Черном, Азовском, Каспийском и Аральском морях и в реках, туда впадающих. Сл. Акад., 5 1847 шемая, шамаЛя Даль, 4, 628; Ушаков, 4, 1332 шемаЛ; шемая от перс. sahmahi (Сл. Акад., 1965, 17, 1346). "Название рыбы заимств. из персидского языка, в котором оно образовано при помощи сложения двух слов 'шах' и 'рыба'. Буквально шемая - 'королевская рыба'. В рус. язык слово попало через посредство тюрк. языков: татар., узб., каз. шемая - название этой же рыбы" (Сатаров, 19706, 21).

шептала, ж., собир., устар. сушеные абрикосы или персики с косточками. Поликарпов, 1704 шептала; Даль, 4, 628 шептала, шаптала; Ушаков, 4, 1333 шептала (перс. saftalu); шептала от перс. saftalu персик (Сл. Акад., 1965, 17, 1350). Огиенко относит слово к заимств. древнего времени, иранского влияния (1915, 29). "Это иранское слово saftalu 'персик' попало к (вам через тюркское посредство - путь, который мы неоднократно отмечали для ряда заимствований. Ср. тур. seftali, аз. шафталы, туркм. шепталы, кирг. шаптаалы, тат. шэфталу и шап-талы. В Codex Cumanicus шафталы" (Дмитриев, 1958, 36). См. то же у Фасмера, 4, 428. Радлов шафталы (ком.) персик < 4, 990); шафталы (тур.) персик... (4, 1019); шапту1 (тар.) сорт мелких персиков (4, 985). Кк. шаб-дал персик || персиковый (Кк.-рус. сл., 1958, 717).

шербет, м. прохладительный напиток из фруктового сока с сахаром; сахарный сироп. Яновский, 1806 шербет; Сл. Акад., 1847 шербет; Даль, 4, 629 шербет, шербётные продавцы (тур., рум.); Ушаков, 4, 1333 шербет (тюрк. serbet из ар.); шербет (тур. sarbat от ар. sarab)(Сл. Акад., 1965, 17, 1353). "Арабское слово, попавшее к нам через тур. serbet. Слово встречается в русских текстах в ограниченной пропорции

(этнографическая и, отчасти, художественная литература). См. рум. *serbet*" (Дмитриев, 1958, 36). То же у Фасмера, 4, 429. Радлов шарбат (тур.; кар. л. из ар.) 1. напиток из -воды, сахара (сиропа) и лимонного сока, лимонад; 2. (кар. л.) вино, шарбат цагыр *der Most* виноградный сок; молодое вино (4, 1009, 1010); шгрбат (казан.) = шарбат питье из меду (4, 1076). Кирг. шербет из ар. сладкий напиток, шербет... шекер-шербет сладости, сласти; арак-шербет спиртные напитки (Юдахин, 1965, 906); узб. шарбат шербет, сладкий напиток; сироп; сок... (Узб.-рус. сл., 1959, 535).

418

шерешйр - шерть

шерешир, м., стар. какое-то метательное орудие, возможно, катапульта (только др.-рус.) (Фасмер, 4, 430). Др.-рус. шерешеры (?), ты бо можешы по суху живыми шерешеры стреляти, удалыми сыны Глебовы. Сл. о п. Игор. (Срезневский, 3, 1587). "Согласно Мелиоранскому (ИОРЯС, 7, 2, 296 и сл.), предположительно через тюрк. посредство из перс. *tir-i- sarh* 'снаряд, выбрасываемый катапультой'. Тюрк, форма, по мнению Корша (ИОРЯС, 8, 4, 39 и сл.), должна была иметь вид * < *sigasag* или ног., каз. **sigicar*" (Фасмер, 4, 430).

шериф, м. почетное звание мусульманина, якобы ведущего свое происхождение от Мухаммеда (Сл. Акад., 1965, 17, 1355). Яновский, 1806 шериф; Ушаков, 4, 1334 шериф < с ар. *sanf* благородный, знатный. Радлов шаръф (тур.; уйг.) 1. благородный, дворянский, славный; 2. потомки пророка (4, 1007, 1008). Ср. аз. шэриф 1. знатный, благородный; славный, почетный; 2. шериф, правитель (Аз.-рус. сл., 1941, 362); тур. *serif* из ар. 1. знатный, благородный; славный, почетный; 2. святой, священный; 3. ист. шериф (титул правителя Мекки); 4. мус. прямой потомок Мухаммеда (Магазаник, 1945, 566).

шерть, ж., стар. клятва, договорные отношения, присяга мусульман на подданство; шертовать, дать шерть присягать, давать клятву; шёртные грамоты; шертовальная запись, шертоприводная запись присяжный лист для мусульман (Даль, 4, 630). Др.-рус. шерть (1474, 1497 гг.) клятва, лЯз Менгли Гирей царь... тебе брату своему великому князю Ивану, молвя крепкое слово, шерть еси дал, жити нам с тобою по сему ярлыку" || (1497 г.) договорные отношения; шертьныи (1475 г.) утвержденный клятвой; шертьная грамота (1506 г.) (Срезневский, 3, 1587, 1588). Согласно Фасмеру, "из ар.-тюрк. *sart* Соглашение, условие', алт. *sert* клятва'; см. Корш, *AfslPh*, 9, 670; *Mi.*, TE1, 2, 163" (4, 431). Радлов шарт (тел., шор., тар.; кар. т.; уйг. из ар.) = шарг 1. условие, договор, контракт; 2. (тел., шор., тар.) присяга (4, 1009); шарт (тур., крым., казан., тел. из ар.) условие, уговор (4, 955). Ср. тур. *sart* из ар. 1. условие; 2. соглашение; контракт; 3. оговорка; *sart etmek* < *Sar.*-перс. ставить условием, выговорить себе; *sartname* < ар.-пере. письменное условие, контракт (Магазаник, 1945, 561); аз. шэрт 1. условие, соглашение; 2. уговор, договор, контракт; 3. обязательство; 4. оговорка; шэртли условный, обусловленный; договорный; шэртнамэ письменный договор, контракт (Аз.-рус. сл., 1941, 362); кирг. шарт из ар. условие (Юдахин, 1965, 903), шерт ар. 1. то же, что шарт; 2. клятва; антшерт или антташкан шерт клятвенное обещание, шертте обусловить, сделать обязательным (там же, 906); каз. шарт условие; требование

(Каз.-рус. сл., 1954, 390); тат. шарт условие, договор (Тат.-рус. сл., 1950, 291).

419

шершавый

шершавый, прил. неровный, негладкий, шероховатый; ворсистый, лохматый, всклоченный; шершавая доска, шершавая кора, кожа; шершавая дворняжка || перен. лишенный легкости, неуклюжий. Рос. Целлариус, 1771, 594 шершавый; Сл. Акад., 1794 шершаветь, шершавость, шершаво; Даль, 4, 630 шершавить, шершавиться (черная работа шершавит руки или руки от нее шершавятся) (Сл. Акад., 1965, 17, 1366, 1367). Дмитриев относит шершавый к тюркизмам, для установления которых нужны дополнительные материалы по существу (1958, 12). Для сопоставления он приводит "тат. чаршаф Завеса"; ср. аз. чаршаф 'чадра', тур. çarşaf 'простыня'. Корень слова персидский" (там же, 47). Возможно, фонетически сопоставления подходят, но со стороны семантики они не вполне удачны. Ср., напр., кк., каз. шырша ель, еловый; монг. шируун в знач. 1. шершавый, шероховатый, шируун арьс шершавая кожа, шируун цаас шероховатая бумага; 2. грубый; жесткий; шируун ус жесткие волосы; 3. перен. грубый; жестокий, ожесточенный; суровый; от шир I кожа, шкура (крупного скота); сыромять или от шир IV, шир хийх шелестеть; хрустеть (Монг.-рус. сл., 1957, 654).

420

шиит - шишак

шиит, м. мусульманин, последователь шиизма; шиизм, м. одно из двух направлений в исламе; шийтка, ж. к шиит; шиитский, прил. относ. к шиизму, к шиитам. Толль, 1864 шииты; БСЭ, 1950, 48, 34, 35 шиизм, шииты; от ар. si'a приверженцы, партия (Сл. Акад., 1965, 17, 1390). Ср. 'цур. sū из ар. мус. шиит, sūlik из ар., -тур. шиитство (Магазаник, 1945, 568). Аз. шиэ шиит.

ширтан, м., обл., (казан.) чувашская еда: баранина, зашитая в рубце (чув.) (Даль, 4, 635). "Из чув. serttan 'большая колбаса'" (Фасмер, 4, 442).

шиш, м. 1. островерхая куча, ворох, насыпь, постройка || копна сена || островерхий шалаш, балаган; 2. простореч. кукиш; перен. ничто, ничего, ни шиша ничего нет; 3. обл. (вят.) бродяга, шаромыга, вор || стар. лазутчик, соглядатай, доносчик (Даль, 4, 636). Вейсманн, 1731, 181 шиш; Ушаков, 4, 1348 шиш (Сл. Акад., 1965, 17, 1431, 1432). Дмитриев относит слово шиш к тюркизмам, подтвержденным фактами. Он сопоставляет шиш с "тур. sis 'опухоль', вертел', тат. шеш; аз., туркм., кирг. шиш. Именная основа шиш 'опухоль' употребляется в качестве глагольной шиш-мек Пухнуть', 'опухать'. Отсюда, очевидно, и древнерус. шиш-ак, которое у Афанасия Никитина зафиксировано в форме чичак" (1958, 36). Фасмер: "Горяев (ЭС, 423) пытается найти источник в тур., шор. sis 'опухоль, нарыв', sismak 'опухать' (Радлов, 4, 1083 и сл.). Неясно" (4, 444). Ср. Радлов ш1ш (шор.; тур.) 1. опухоль, веред; 2. (тур.) опухший; (шор., крым., тур.) 1. палка, на которой жарят, вертел; 2. (шор.) сторожок на ловушке (4, 1082—1083); шыш (шор.) веред, чирей (4, 1060); үйүш- (крым., шор., ком.; тур., чаг., казан., бараб.)

опухать (4, 1083); шгш (казан.) опухоль, нарыв; шгш- (казан.) пухнуть, распухать, нарывать (4, 1094). Ср. тат. шеш I опухоль, отек, шишка; шеш II 1. стожар (шест в середине стога); 2. тычка (для закрепления снопов); 3. вертел (Тат.-рус. сл., 1950, 292); аз. шиш I 1. опухоль, вздутие, отек, нарост; 2. опухший, вздутый, вздувшийся; шиш II вертел, вертелеобразный, острый; шишэ чэкмдж насаживать, нанизывать на вертел (мясо); шишмэ вздутие, отек, набухание, разбухание (Аз.-рус. сл., 1941, 364).

шишак, ж., стар. металлический шлем с острием (шишом) с шишкой наверху; шлем, каска с гребнем, с конским хвостом, с перьями. Др.-рус. чичак (Афан. Никит.); Вейсманн, 1731, 119 шишак; Сл. Акад., 1794 шишачок; Даль, 4, 636, на сл. шйшара: шишакдвый, шишачный, гребень; Ушаков, 4, 1348; Сл. Акад., 1965, 17, 1432 1433 шишак, шишачок. По замечанию Огиенко, шишак заимств. от татар (С 13—15 вв. после падения Киева) (1915, 33). Дмитриев др.-рус. шишак, встречающееся у Афан. Никитина в форме чичак, производит от именной основы шиш, которую он признает тюркской (1958, 36). Фасмер отмечает, что некоторые ученые (Mi, EW, 340, Брюкнер (с оговоркой) считают шишак заимств. из венг. sisak шишак (4, 445). См. Радлов шьшгк (ком.) опухоль (4, 1084); шииуг (ч&т.) = ш1ш1К опухоль; шгшко (казан.* тур.) опухший, вздувшийся, имеющий толстый живот (4* 1085); ш1шак (узб.); шишак и шгш1к (тур. от ш1ш+к) двухлетний баран, начинающий толстеть (4, 1083, 1084). См. каз. шошац 1. стог; 2. остроконечный; шошаю 1. торчать; 2. быть собранным в кучу конусом (Каз.-рус. сл., 1954, 397); кк. шошай- торчать, выпирать (Кк.-рус. сл., 1958, 740); кирг. шиш... 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека; шишек двухлетний валух; ши-шик опухоль, шишка (Юдахин, 1965, 909). См. **шиш**.

421

шишара - шишка

шишара, ж. печенье вроде хвороста (тат.) (Даль, 4, 636). Радлов шШара (казан.) кусочки жареного теста (4, 1084). Тат. шишара домашние сушки, бублик (Тат.-рус. сл." 1950, 293).

шишка, ж. волдырь, нарост, пухляк, желвак || утолщение округлой или овальной формы на конце, верхушке какого-н. предмета || стержень, употр. при отливке (спец.) || плод хвойных деревьев продолговатой формы с семенами. Др.-рус. шишька (1582—1583 гг.) плод с семенами у хвойных деревьев, шишькою наподобие шишек (Срезневский, 3, 1596); Поликарпов, 1704 шишка на дереве, на теле; Рос. Целлариус, 1771, 596 шишковатый; Даль, 4, 636, 637 (на сл. шйшара) шишкйстый, шишко-ватость, шишковать, обл. (перм., сиб.) в знач. идти в лес по кедровую шишку, шйшковый (Сл. Акад., 1965, 17, 1434—1436). Фасмер: "Значения слова sisbka делают невероятным заимствованное происхождение" (4, 445). Однако, как кажется, значение шиш и шишка опухоль, желвак совпадает, также и др. значение что-либо острое, конусообразное, торчащее. См. примеры из словарей на сл. **шиш** и **шишак**.

422

шлык - шор

шлык, м., **шлычка**, ж. шашка, колпак || обл. (твер., тамб., персм. и др.) женский головной убор, род повойника. Вейсманн, 1731, 428 шлык; Соколов, 1834 шлычек; Сл. Акад., 1847 шлычка; Даль, 4, 640 все на один шлык (на один лад, салтык; склад, образец) (Сл. Акад., 1965, 17, 1477). Согласно Фасмеру, "сокращенно из башлык; см. Корш, AfslPh, 9, 488; Соболевский, РФВ, 66, 345; Преобр., Труды, 1, 100" (4, 455). Ср. башлык.

шокур, м., обл. (тоб.) рыба сиг *Salmo lavaretus*, *Salmo schokur*, весьма схожая с муксуном (Даль, 4, 642). Фасмер: "За-иметв. из ханты *sokog*, *soker* - то же; см. Кальман, *Acta Lingu. Hung.*, 1, 267" (4, 465). Ср. Радлов шакур (каз.) осетр (4, 1024). Каз. шоцыр осетр (Каз.-рус. сл., 1954, 398). Ср. шоцы в знач. острый холм, бугор (там же).

шокуры, **чокуры**, мн., обл. (уфим., сиб.) кусочки из пресного теста, колобки, клецки; шдхуры, мн., обл.(влад.) гороховая похлебка (Даль, 4, 642). Фасмер сопоставляет с "чув. *sekker* 'хлеб', тур. *soğarı* "зерна бухарского проса" (о которых см. Рясянен, *Tschuw.*, LW, 202, с литер.)" (4, 465). В отношении слова шдхуры < горох. похлебка) он делает ошметку "неясно" (там же, 469). Действительно, в чув. *шкаг* означает хлеб (Рус-чув. сл., 1958, 820). В кабард.-черк. *шгахъуэ* то же; *шыкхъуэхэр*, мн. хлебы (Рус.-кабард.-черк. сл., 1955, 924). Кирг. *чукума* сев. вдавленные посредине катышки из теста, вероятно, от чукур в знач. впадина, углубление, котловина, ср. также чукуур приспособление для ковчирания (Юдахин, 1965, 874).

шолга, ж., обл. (оренб.) жердь, шест для чучела, жерлицы (Жерлица - удочка, леска на шук. - Е. Ш.) и проч. (Даль, 4, 642). Возможно, заимств. из тюрк. Ср. Радлов *шылгъи* (шор.) неколкий, сучковатый (лес) (4, 1056). Кирг. *шыргъи* 1. тонкая молодая елочка; тонкая и длинная сухая ель; 2. жердь; *шыргоол* (аксуйск.) 1. вид тала; 2. обрешетины на крыше (Юдахин, 1965, 922).

шолты-болты, см, **шалтай-болтай**.

шор, ж., обл. (астрах.) соль, выцветаящая на солонцах (калм.) (Даль, 4, 642); солончак, образовавшийся на месте высохшего озера (Сл. Акад., 1965, 17, 1507). Заимств. из тюрк. См. Радлов шор (чаг., уйг.) 1. солончаковая степь; 2. морская соль; шора из перс. селитра; шорак солончаковая степь, пустыня; шорШк солончак; шорИк солшЕчаковая почва; шортак (узб.) соленый {4, 1027— 1029). Ср. также аз. шор I соленый; шор су соленая вода; шор II солончаковая почва, солончаки (Аз.-рус. сл., 1941, 365); кирг. шор I 1. солончак, шор мер солончаковая почва; 2. соленый; шор су у соленая вода, шор кол соленое озеро; шор II несчастье, беда (Юдахин, 1965, 911); кк. шор 1. соленый, шор жер солончак; 2. перен. несчастье (Кк.-рус. сл., 1968, 739); тур. *sure*, *surezar* из перс. солончаковая почва, солончаки (Магазаник, 1945, 571). См. также монг. шор II солёность (Монг.-рус. сл., 1957, 657). (*In Russian history, the salt trade had a supreme importance, Rus depended entirely on salt imports, in the Middle Ages supplied by Türkic producers. Slavic/Russian language had a cluster of term associated with the salt trade.*)

штаны - шубат

штаны, мн., разг. то же, что брюки, панталоны. Вейсманн, 1731, 313 штанный карман, штаны; Рос. Целлариус, 1771, 598 штанный, штанишки, штаны; Даль, 4, 645 штанина (Сл. Акад., 1956, 17, 1555, 1556). Огиегаш придерживается точки зрения а(кад. А. И. Соболевского, который доказывает, что слово штаны заимств. с Запада, причем сравнивает со средневековым латинским словом sutana (1915, 21). Фасмер, наоборот, считает мнение Соболевского (РФВ, 53, 170) ошибочным и определяет слово как заимств. из тюрк. Он пишет: "Ср. др.-тюрк. is ton из icton подштанники (Мелиорашский, Ар.-филолог о турецком языке, 078), чаг., тарайч. istan - то же, кыпч. icton из ic внутренний, исподний и ton одежда, шуба (Радлов, 1, 1402, 1513, 1561; 3, 1710...) ...см. Корш, AfslPh, 9, 505; ИОРЯС, 8, 4, 30 ...см. Mi., TE1, Nachtr., 2, 114..." (4, 477). По мнению Ю. В. Откупщикова, слово штаны не было не только тюркским заимствованием, но "и вообще не было заимств. словом. Он пишет: "По-видимому, оба слова (штаны и ic-ton) независимы друг от друга по своему происхождению. Автор возводит слова штаны и стегно к одному и тому же индоевропейскому корню *steg/*stog (Откупщиков, 1963, 103—110). Ср. узб. иштон 1. штаны; 2. кальсоны, подшпанники (Узб.-рус. сл., 1959, 190); кирг. ыштан, дамбал в знач. штаны (Рус.нкирг. сл., 1957, 964); тат., кк. штан; башк. ыштан кальсоны, штаны (Башк.-рус. сл., 1958, 675). Подробнее см. Doerfer, 1967, 187.

шубат, м. шубат (кумыс из верблюжьего молока). В русском заимств. из каз. и кк. языкоов (Каз.-рус. сл., 1954, 403; Кк.-рус. сл., 1958, 742). Радлов шубат (каз.) кислое верблюжье молоко (4, 1105).

шубаш - шура

шубаш, м., стар. должностное лицо в Турции. Др.-рус. шубашъ название должностного лица в Турции. Ср. серб. су баша поляр, поляк - полевой сторож (Срезневский, 3, 1599). "Как и рум. subasa - то же, заимств. из тюрк." (Фасмер, 4, 482). Радлов субашы (тур. из су + башы командующий армией; субашг [(чаг.), наверное - су башы] полицеймейстер) (4, 789).

шувар, м. болотные, водяные растения (зап.) (Даль, 4, 647). Фасмер предполагает западное происхождение (нем.-польск.-рус.) (4, 483). Здесь же примечание редактора, что Добродомов выводит это слово "из болгарского соответствия др.-тюрк. suqar qamys 'разновидность камыша' (см. Сов. тюркология, 1971, № 2, стр. 85)" (там же).

шуга, ж., обл. (волог., перм., арханг., сиб.) мелкий рыхлый лед, идущий перед ледоставом или мелкий лед, каша во время весеннего ледохода. Сл. Акад., 1847 шуга; Даль, 4, 647 шуга и шуг; шугалка лопата для очистки проруби ото льда (Сл. Акад., 1965, 17, 1603). Фасмер

приводит этимологию Калимы (248) из фин. *sohja, sohjo* 'ледяное крошево', также - Преображенского (Труды, 1, 109) из тур. *suga* чесотка, которое, по его справедливому замечанию, "не находит поддержки ни в знач., ни в географии распространения этого слова" (4, 483). Ср. Радлов шыгыш (шор. от шык + ш) — шыгыс 1. выхождение; 2. = шуга осенний ледоход (4, 1046). (*Connection with "шуга/shugai" not examined*)

шугай, м., стар. и обл. род женской короткополой кофты || род сарафана для старух (Ушаков, 4, 1375). Сл. Акад., 1794 шугай, шугайчик; Даль, 4, 647 шугай, обл. (ар-ханг., волог., новг., коетр., твер., пек., тамб., ряз., ново-рос); шугайный покррой (Сл. Акад., 1965, 17, 1603). Огиенко характеризует шугай как заимств. от татар (1915, 34). Фасмер пишет: "Толкуют из тюрк.; ср. тур. *soha* 'длинный кафтан' (см. выше чу гай, чу га, чуйка); см. Горяев, ЭС, 426; Преобр., Труды, 1, 109" (4, 483).

шура, ж., обл. (арханг.) вязкая чистая глина, которой забивают гати и плотины (Даль, 4, 649). "Во всяком случае, — замечает Фасмер, — можно говорить о происхождении из мар. *soq* 'глина, ил', которое происходит из чув. *sur* 'глина, тина'..." (4, 487).

425

шурга - шурум-бурум

шурга, ж. и **шурган**, м., обл. (астрах., сар. ниж., арханг.) буря, вьюга, метель, буран, хурта, пурга || летний столбовой вихрь; шургйнить, гл. мести, вьюжить (о буре), на дворе шурганит (Даль, 4, 649). Вероятно, попало в русский язык через тюрк. посредство. Ср. Радлов шурган (алт., леб., тар.) буран, пурга (4, 1101). В тюрк. языки слово попало, очевидно, из монгольского, где шуурга означает метель, пурга, буран, буря (Монг.-рус. сл., 1957, 661). Ср. также кирг. бурганак и буркак метель, снежная вьюга (Юдахин, 1965, 160, 161).

шурдабурда, ж., обл. (оренб.) бурда, мутная смесь, дурной напиток || беспорядок, бестолочь, недоразумение, путаница (Даль, 4, 649). Фасмер считает слово заимств. из тюрк.: "ср. новогреч. *сурбу мурбу* 'сверху и снизу'... Для второго значения можно ставить вопрос о рифмованном образовании от бурда (ом.)" (4, 488).

шурпа, ж. восточное кушанье - суп из баранины с овощами, часто с рисом и пряностями. Сл. Акад., 1965, 17, 1616 шурпа перс. *suḡra*. Заимств. из тюрк. См. Радлов шурпа (казан.) = чорпа, чурпа бульон; рассол (4, 1101); шурба (тоб.) = шурпа уха (4, 1102); шулла (казан.) = шурпа похлебка (4, 1103). Ср. также тур. *soḡba* суп, похлебка (Магазаник, 1945, 125); аз. шорба похлебка, суп {Аз.-рус. сл., 1941, 365}; узб. шурва суп, похлебка (Рус-узб. сл., 1954, 622, 847); кирг. шорпа, шорпо, сорпо бульон, суп (Юдахин, 1965, 912, 656). Ср. **сорпа**.

шурубарки, мн., обл. (дон.) мясные варенички в похлебке, ушки, пельмени || шарубарка, ж., обл. (твер.) сиротка, т. е. гречневая размазня (Даль, 4, 649). Фасмер считает шурубара темным словом (4, 490). Ср. кирг. чучбара, чучпара из ир. пельмени, варенные в булмше (ср. мантуу) (Юдахин, 1965, 879).

шурум-бурум, м. 1. собир., разг. всякое старьё, барахло; 2. беспорядок, суматоха. Ушаков, 4, 1377 шурум-бурум (от тюрк. *buğum* вращение) (Сл. Акад., 1965, 17, 1617). Дмитриев замечает, что иногда к тюркизмам относили слова неясной этимологии, вроде шурум-бурум (1958, 11). "Возможно, — пишет он, — что это - типичное для тюркеших языков парное словосочетание, в котором первый элемент не имеет никакого значения (см. об этом мою статью в Изв. АН СССР, 1930), а второй происходит от буру ж || бурьш 'моток'" (там же, 43). Здесь же он говорил о маловероятной, с его точки зрения, гипотезе Малова, по которой шурум-бурум есть чувашское словосочетание шурым-пурым в знач. сбыт + хождение. Фасмер не приводит тюрк. этимологии, однако ссылается на сл. шурымурь и шурубара (4, 490).

426

шуры-муры - щерба

шуры-муры, нескл. тайные переговоры и замыслы (Даль, 4, 649) || простореч. любовные дела, похождения. Доп., 1858 шуры-муры (нашептывание на ухо); Даль, 4, 649 шурымурь; Ушаков, 4, 1377 (Сл. Акад., 1965, 17, 1619, 1620). Фасмер: "Предполагали заимств. из франц. *cher* и *amour* 'дорогая' и 'любовь' (Сашинооз, РФВ, 21, 34), но допустимо также думать о восточном источнике происхождения; ср. тур. *şurtur* 'смятение', откуда алб. *shiri-miri* 'неразбериха!...' (4, 490). Ср. Радлов шуруш-муруш (чш\) возмущение, мятеж (4, 1100); шыр-мыр (казан.)* шыр-*мыр *Khiui* хвастун (4, 1051).

шуя, ж., обл. (вят.) шуга, мелкий лёд (Даль, 4, 651). Фасмер делает ссылку на шуга (4, 494). Ср. **шуга**.

Щ

щebra, ж., обл. (коетр.) искаж. щерба, уха, рыбий навар (Даль, 4, 652). См. **щерба**.

щедра, ж., обл. (арханг.) рыбий навар, уха из соленой трески (Даль, 4, 652). Фасмер: "Неясно. Возможно, из **щерба** (см.), преобразованного из щедрый" (4, 498). См. **щерба**.

щерба, ж., обл. (сев., вост., ворон., тамб.), шурба горячая похлебка, навар; уха, рыбий навар; уха из мелкой не(чзи-щенной рыбы (тат.) (Даль, 4, 655). Рос. Целлариус, 1771, 602 щерба; Сл. Акад., 1965, 17, 1680 щерба (уха, рыбная похlebка). Согласно Фасмеру, заимств. из тюрк. (4,

504). Здесь же он ссылается на Радлова (см. ниже), Миклошича (Mi, EW, 37), Корша (AfsIPh, 496), Бернекера (1, 159 и сл.) ...Горяева (ЭС, 430). Радлов шурба (тоб.) = шурпа уха (4, 1102); шурпа (та.т.) = чорпа, чурпа бульон, рассол (4, 1101); шулпа (та.т.) = шурпа похлебка (4, 1103); чорба (тур., крым.) суп, похлебка, бульон (3, 2021); чобра (уйг.) = чорба, чорпа суп (3, 2031). Ср. **шурпа, шерба, шедра.**

427

щи - шурба

щи (устар. шти), мп. мясная или постная похлебка из рубленой или квашеной капусты; кислые щи род шипучего кваса; в погов. щи капустою пригожи, солью укусны, удастся - квас, не удастся - кислы щи! (Даль, 4, 657). Др.-рус. шти; Поликарпов, 1704 щи. "Возможно, — пишет Фасмер, — щи восходит к *сътъ, мн. съти (ср. сот), ДР'-рус. съто пропитание (см. Соболевский, Лекции, 119)" (Фасмер, 4, 506). Мнение Соболевского, замечает далее Фасмер, разделяют ташке Чернышев, Горяев, Черных. Менее вероятными сближениями он считает родство со сл. щавель и др.-инд. suavate приводит в движение, сотрясает, о котором говорят Потебня, Миклошич и Горяев (см. там же), а ташке приводит и другие этимологии. Нам кажется, что можно предположить другую, тюркскую этимологию. Полагаем, что щи (прост, шти) произошло от тюрк. слова ащы/ачы в знач. кислый, соленый. Ср. Радлов ашшы (каз.) = ачы кислый, горький, соленый, острого вкуса, едкий (1, 605); ачы (крым.; тур., кар. т.), ср. ачг, ашшы; асы (як.) 1. кислый, прокисший, горький, соленый, имеющий острый вкус; 2. горе; ачг (тат.) = ачы, ашшы 1. кислый, горький, острый (о вкусе) (1, 862); ачу (алт., тел., кирг., казан., крым.) = ачы, ачыг, ачък, ачг кислый, горький, соленый... (1, 511); ачы (тур., аз.) = ачг, ачу, ачыг 1. (аз.) горький, горечь; 2. боль, сочувствие, милосердие (1, 518). Ср. лат. acetum в знач. кислое вино; винный уксус, уксус. Однако прил. от щи - щаной произведено, по-видимому, от рус. слова ща в знач. всякий овощ и зелень для щей, но не капуста (Даль, 4, 657). Это могло произойти вследствие дальнейшего семантического сближения щи и ща, тем более, что в др.рус. уже было слово щавный в знач. кислый (ср. пол ведра квасу щавного) (Срезневский, 3, 1605), откуда возникло щавель. Возможно, название кислого напитка появилось раньше, а затем было перенесено на похлебку из кислой капусты.

шокур, м., обл (тоб.) шокур, морская рыба *Salmo schokur* (Даль, 4, 658; Фасмер, 4, 509). Заиметв. из тюрк. Ср. каз. шоцыр осетр (Каз.-рус. сл., 1954, 398). См. **шокур**.

щорба, см. **шерба**. **шурба**, см. **шерба**.

428

эмир - йогурт

Э

эмир, м. владетельный князь в некоторых мусульманских странах; эмират, м. система управления в феодальных мусульманских странах. Яновский, 1806 эмир; Ушаков, 4, 1412; БСЭ, эмират; Сл. Акад., 1965, 17, 1858 эмир, эмират < ар. amīr повелитель. Фасмер полагает, что в русском заимств. "вероятно, через франц. emīr из тур. amīr или ар. amīr 'предводитель'; см. Мi., ТЕ1, 1, 293. Заимствование с Востока, несомненно, представляет др.-рус амиръ..." (4, 518).

эфенди, нескл., м. в Турции - обращение к мужчине, соответствующее слову господин. Яновский, 1806 эфендий; Толль, 1864 эфенди; Ушаков, 4, 1441 эфенди (тур. efendi) (Сл. Акад., 1965, 17, 1954). Радлов афандь (крым., тур. из грач.) 1. господин; 2. образованный господин, ученый; 3. титул, данный главным образом чиновникам гражданской службы; 4. (крым.) духовное лицо (1, 937, 938). Ср. узб. афанди 1. устар. господин, сударь; 2. устар. учитель; 3. Афанди или Насреддин Афанди (герой нар. аказок и анекдотов); 4. перен. разг. чудак, простак (Узб.-фус. сл., 1959, 44).

Ю

ювачи, м., мн., обл. (казан, и др.) род татарских лепешек (Даль, 4, 666). Приводя это слово, Фасмер замечает "неясно" (4, 525). Радлов [уача (казан.) оладья, драчена, блин (3, 536). См. тат. юача пряженец (Тат.-рус. сл. 1950, 303), ср. юан толстый (о круглом предмете) (там же, 302); тур. uufka лепешка, блин (Магазаник, 1945, 680). Таким образом, мнение Даля о тюркском происхождении слова ювачи подтверждается фактическими данными.

югурт и **ягурт**, **йогурт**, м., мн. нет; болгарское кислое молоко (Ушаков, 4, 1444; Сл. Акад., 1965, 17, 1976). Согласно приведенным словарям, югурт является заимств. от тюрк. *yugurt*. Югурт, как говорит Дмитриев, происходит "от гл. *ёгур* 'заквашивать', 'замешивать'. У Махмуда Кашгарокого находим *yogurt 'saure Milch'*. Слово это настолько широко известно в тюркских языках, что крайне трудно определить, из какого оно заимствовано нами" (1958, 36). Радлов [угурт (крым.) творог (3, 542). Тур. *yogurt ёгурт*, кислое молоко, простокваша (Магазаник, 1945, 678); аз. йогурд кислое молоко (Аз.-рус. сл., 1941, 157); кум. ювурт в знач. кислое (кипяченное) молоко (Рус.нкум. сл., 1960, 331); тадж. чургот кислое молоко (Рус.-тадж. сл., 1949, 244); ног. ювырт (шиелей уйыган ювырт) (Рус.-ног. сл., 1956, 495); ср. каз. уйытцы закваска (молочная), гртт перебродившее кислое молоко, из которого варят курт (Каз.-рус. сл., 1954, 416).

429

юк - юр

юк, стар. и обл. (сев.) вьюк || юк, м., юковка, ж. (арханг.) тючок, связка, пачка, узелок, ноша (Даль, 4, 667). Др.-рус. юкъ (Афан. Никит.) вьюк, ючьныи (Лавр. лет. 1295 г.), прил. от сл. юкъ вьючный (Срезневский, 3, 1626, 1630). Огиенко считает, что юк заимств. из половецкого

(1915, 33). Радлов *yük* (уйг., алт., тел., леб., чул.; тур., чаг., тар., ком.; кар. л., кар. т.) бремя, вьюк (3, 586, 587); *yukld-* (ком.; тур., чаг.) нагрузить, навьючить (3, 589). См. **ВЬЮК**.

юмшан, м., стар. панцирь, кольчуга в крупных бляхах (тат.,) (Даль, 4, 667). Др.-рус. юмшань (с 1548 г.) броня из металлических дощечек (перс. джоушен) (Срезневский, 3, 1626). Фасмер, согласно Срезневскому, отмечает юмшан как заимств. из перс. (4, 530). По Далю, заимств. в рус. из тат. (4, 667). Ср. **юшман**. (*Interesting that Russian has a "cho"king word, and Persians a "djo"king word, indicating that Persians received it from Arabic*)

юр, м. возвышенное и открытое со всех сторон место || разг. бойкое открытое место, где толпится народ; в сочет. на юру на открытом, ничем не защищенном месте || на виду у всех. Сл. Акад., 1794 юр; Даль, 4, 668 (на сл. юрить) (Сл. Акад., 1965, 17, 1996, 1997). Фасмер пишет, что Миклошич (ML, EW, 106) и др. предполагали здесь заимств. из тюрк., "принимая во внимание отсутствие примеров в ряде слав. языков" (4, 531, 532). "Каково бы ни было происхождение этой группы слов, древность ее - по крайней мере в восточнославянских языках - не подлежит сомнению" (Ларин, 1963, 79). Радлов ур (казан., тоб.) = бр, орд 1. (тоб.) выше лежащая часть; 2. постепенное возвышение; постепенно поднимающийся; 3. маленькое возвышение, холм; ур (тел., алт., каз., саг., койб., кач.) = б27Р 1. куча, толпа, стадо, табун; 2. общество, знакомство, родство (1, 1823—1825); ура (тел., алт.) стадо, партия, толпа (1, 1826).

430

юрага - юрт

юрага, ж., обл. (южн., вост.) сыворотка, остатки от сбитого масла; юражная каша с юрагой или сваренная на ней (Даль, 4, 669). К слову юрага Фасмер помечает: "Неясно" (4, 532). Трубочев приводит тюркскую этимологию: "Это слово... представляет собой несомненное заимств. из др.-булг. (др.-чув.) угаг сыворотка, пахтанье, откуда и венг. іго сыворотжа, пахтанье; см. подробно Трубочев, "Slavia", 29, 1960, стр. 29" (там же).

юрок (менее правильно вьюрок), м. цевка, трубочка, в которую продевается нитка при наматывании клубков (Даль, 4, 668, на сл. юрить). Возможно, тюрк. происхождения. См. Радлов урка (чаг.) веретено (1, 1836). (*This is an example of ancient Slavic adaptation of Türkic words starting with unaccented vowel, yürok > viürok. The unaccented vowel in Slavic adaptation is modified by a prosthetic consonant, mostly "v". This is a model for a whole dictionary of Slavic borrowings, many of them not listed in the Russian etymological dictionaries and not included in the E.N.Shipova's dictionary, because they have analogies across all Slavic languages, sometimes including Balto-Slavic languages too, and therefore are generally classed as aboriginal Slavic words. Some of them were even suggested a *reconstructed *proto-word, which, naturally, does not deviate greatly from their Türkic prototypes. Their systematic appearance among the Slavic languages serves as one evidence that the Slavs originated from*)

those Baltic peoples that fell into the Türkic orbit in the Late Antique period. Other Baltic peoples remained unaffected or demonstrate insignificant influence, which could be of a secondary nature. The "Türkic orbit" could be a "Great Sarmatia", or a Western Hunnic confederation. Among these words are

Alan "Alan tribe" > Balan, Bolon "Alan tribe", "Alan tribesman"

ara "opening" > arata "gate crossbar" > vorota "ворота" "gate"

ataman "leader" from "ata" "father" + "-man" suffix > vataman "ватаман" "leader". In Ukraine, Slavicized Türkic population preserved the Türkic form.

elü/ilü "hitch" > vily "вилы" "pitchfork", vilka "вилка" "fork"

emü "suck", emchäk "breasts" > yutya "вымя" "udder"

jön, yazu "tousle" > yuzat "вязать" "link"

onug "grandson" > vnuk "внук" "grandson". For a spin by Vasmer [see here](#).

örüg "weaved" > veriga "верига" "fetter"

ös "summit" > vys "высь" "summit"

otag "tent, dwelling, family" > vataga "ватага" "band of people, clique"

ulus "possession, territory" > volost "волость" "possession, territory"

ür "top" > verkh "верх" "top"

urdalyk "parson belonging to Horde" > vurdalak "вурдалак" "weirdo" (negative, about a person)

ury/ory "thief" > vor "вор" "thief"

yulga "river, body of water" > Volga "Волга" "river", vraga "влага" "water", and a slew of derivatives and dialectal variations

yük "travel pack" > viük "вьюк" "travel pack". See [юк/вьюк](#)

yürok "tube spindle" > viürok "вьюрок" "spindle"

The list can go on and on. All the words in this list belong to a shared Slavic lexicon, to a some degree indicating a Slavic-Türkic bilingualism in the Late Antique-Early Middle Ages period. One Türkic people who lived in close proximity with the Slavs were the Scythian Agathysi, called by Slavs with a Slavic calque "Drevlyane" Many words describe innovations introduced by nomadic pastoralists into the life of sedentary people, indicating a significant proportion of settled life among these Türkic people. Material is taken from F.Sh. Fattakhov, "Bulgars were a city tribe?", in "Problems of linguistical history of Tatar Peoples", IYaLI RT, 1995

юрт, м., стар. и обл. владение, область, территория татарского княжества || обл. (дон.) волость, округ || (тамб.) дом; двор, жилище; юрт, юрта дом, стоянка кочевника || стар. род, родичи; родовое (владение. Др.-рус. юрть (с 1551 г.) род, родичи (тюрк. юрт жилище) || (1552 г.) родовое владение (Срезневский, 3, 1629); Сл. Акад., 1847 юрт (Сл. Акад., 1965, 17, 2006). "Заимств. из тюрк.", — пишет Фасмер и ссылается на Радлова (см. ниже), Корша (AfsIPh, 9, 506), Миклошича (ТЕ1, 1, 319), Преображенского (Труды, 1, 130) и др. (Фасмер, 4, 534, 535). Радлов]урт (алт., тел., ком.; тур., чаг.) 1. место жительства, стоянка, жилище; 2. страна; 3. (алт.) народ (3, 548);]орт—]урт 1. двор со строения ми, весь дом; 2. государство (3, 458, 459); урт (чаг.) жилще (1, 1670);]ут (тар.) = =]урт народ, люди (3, 562). Ср. узб. юрт 1. страна, край, родина; 2. народ, население (Узб.-рус. сл., 1959, 568); тур. yurt 1. страна; край; 2. родина, отчизна; 3. жилще, дом (Магазагаик, 1945, 681); аз. юрд юрта, стан, очаг; место постоянного жительства, дом, жилище; ана юрду родина (Аз.-рус. сл., 1941, 371); тат. Порт 1. дом, изба, жилище, здание; 2. двор || домашний; йорт-щир усадьба со всеми постройками (Тат.-рус. сл., 1950, 131). "Термин юрт в знач. 'место для кочевков' в Средней Азии и Иране широко используется начиная с 13 в.... Слово юрт Цурт), по всей вероятности, восходит к глаголу јур-у ~ јор-у ~ јур у~јор-у 'ходить, идти', таким образом, гур-у+т>]урт могло первоначально значить 'хождение, кочевание', 'место для кочевания'" (Кононов, 1958, § 4, 78). *(In English a house that can go is simply called "mobile home". And the use of the term "house" for a clan, village, city, country, is not an exclusively Türkic phenomenon.)*

431

юрта - юша

юрта, ж., перен. (обычно конусообразное) жилище из жердей, крытое шкурами, войлоком и т. п., у некоторых кочевых народов Азии (Сл. Акад., 1965, 17, 2006); юртовйще место, где стояла юрта (Даль, 4, 669). Др.-рус. юртовище (1378 г.) юрта, шатер (Срезневский, 3, 1629); Рос. Целлариус, 1771, 607 юрта; Сл. Акад., 1822 юртовый < с тюрк. jurt. "Юрта кочевой шалаш, балаган разного рода (название это дано русскими с монг. юрта); см. кибитка, вежа, чум и пр." (Даль, 4, 669, на сл. юрт). Юртата < с юрт + рус. -а (признак женского рода).

юфть I, юфта, юхта, юхоть, ж. сорт кожи, выделанный особым способом; юфтовый, юхтовый, юфтевый, юфтянбй, прил. относ.; юфтевые башмаки, юфтяная кожа. Вейс-манн, 1731, 370 юфть кожа, юфтовый кожаный; Сл. Акад., 1847 юфть и юхть; Даль, 4, 670 юфть, юхть, юхоть, юхта, юфтевый, юфтянбй, юхотный, юхтяный, юхотник (кожевник); Ушаков, 4, 1450 юфть, юфта (особый сорт мягкой кожи) < гол. jucht (Сл. Акад., 1964, 17, 2010). По Далю, юфть, юхта "кожа рослого быка или коровы, выделанная по русскому способу, на чистом дегте; белая или черная юфть". Даль предполагает, что это слово болгарское (?) (4, 670). Как замечает Фасмер, "русское слово, вероятно, заимств. через тюрк. из ново-перс. juft 'пара', авест. yuhta - то же, потому что кожи дубятся попарно; см. Корш, AfsIPh, 9, 495; Mi., ТЕ1, 1, 23) ... Бернекер (1, 156)" (4, 536). Но вполне возможно, что здесь источник не тюркский. *(Avesta link seems to be way off, "a rair" - "tanned pelt")*

юфть II, ж., обл. (ниж.) все три поля земли; отдать землю юфтью все три поля (Даль, 4, 670). У Фасмера юхть в том же знач.: "Считается заимств. из тюрк. формы, близкой *sift* 'пара (волов)', которая восходит к перс. *juft* 'пара'; см. Корш, *AfslPh*, 9, 495; Бернекер, 1, 156" (4, 537). Таким образом, по Фасмеру, источник слова юфть в знач. кожа и юфть в знач. пахотная земля один - перс. *juft* пара.

ючный, прил. выючный. См. **вьюк (юк)**.

юша, м. и ж., обл. (ниж., тамб., моок.) человек, насквозь мокрый от дождя (Даль, 4, 670). Фасмер сравнивает с тюрк. (тат.) *jus* мокрый, сырость, *jushly* сырой, мокрый {4, 537}. Радлов *yish* (казан.) мокрый, сырой, мокрота, сырость; *yushly* (казан, от *yush + ly*) (3, 567). Ср. тат. яш... 2. влага; 3. мокрый, влажный; яшлыг влажность, мокрота, сырость (Тат.-рус. сл., 1950, 380). Но, возможно, что заимств. из тур., ср. *ümlshülmek* чувствовать холод, зябнуть, мерзнуть, дрожать от холода; *üsütmek* 1. заставить мерзнуть, зябнуть; (про)морозить; 2. простудить (Магазашмс, 1945, 647).

432

юшман - яга

юшман, см. **юшан**.

ябага, джабага, ж., обл. (оренб.) руно грубой степной овцы: ябаговая стёганка на ябаге (каз.) (Даль, 670, 671). Фасмер также отмечает ябага как тюрк заимств. (4, 538). Радлов *janaK* (тур., чаг) 1. руно, шерсть; 2. жеребенок-сосун; *janaFM* (тур.) = *janaic* необработанная шерсть, руно (3, 261); *jabaga* (алт., тел.), *Јабагы* (чул.) двухлетний жеребенок (3, 275). Башк. *ябагы* шерсть-линька (весенняя) (Башк.-рус. сл., 1958, 712); тая. *жабагы* овечья или верблюжья шерсть весенней стрижки; жеребенок до года (Каз.-рус. сл., 1954, 149); тат. *ябага* шерсть-линька (вылезающая у животных весной), *ябага тай* жеребенок (во вторую по рождению весну) (Тат.-рус. сл., 1950, 305); кирг. *жабагы I* жеребенок, сооушж ияти-шести месяцев, *жабагы II* джебага, шерсть-линька (весенняя овечья шерсть) (Юдахин, 1965, 208).

яга, ега, ж., обл. (сиб., оренб.) дорожная шуба, тулуп мехом кверху; на Алтае - яргак или дох!а из шкуры козули; ягушка (тоб.) женская яга с узким воротом (Даль, 4, 672; 1, 513). Др.-рус. *ягать* название одежды (Срезневский, 3, 1638); Опыт, 1852 *яга*. Согласно Фасмеру, заимств. из тюрк. языков (4, 543). Радлов *Јшкы* (алт., тел.) 1. доха, шуба из меха дикого козла, надеваемая шерстью наружу; 2. (алт.) шуба с отложным воротником, обыкновенно из сурковых шкур (3, 32); *щгы* (бараб). доха (3, 41); *југа* (леб., чул., крым., бараб.; уйг.) = /шса воротник (3, 39); *уаха* (а.с.) = *уаіса* воротник (3, 56); *Јака* (тар., каз.; чаг.; тур.) = *уага* ворот, воротник (3, 25); *уамса* (алт.) = *Јака* воротник, поле у шляпы, нагрудник у шубы (3, 30). Ср. тат. *яка* воротник, шиворот (Тат.-рус. сл., 1950, 307); кирг. *жака* 1. воротник; 2. (в некоторых местах) одежда;

жагала, жагал; кара жагал, кызыл жагал виды калмыцких шуб (Юдахин, 1965, 217 и 209); тур. уака ©орот, воротник (Магазаник, 1945, 660); башк. яга воротник, ворот (Башк.-рус. сл., 1958, 712).

433

яглый - яз

яглый, прил., обл. (вост.) яглая земля тучная, жаркая, черная почва, чернозем (Даль, 4, 672, на сл. яглить). Фасмер: яглая земля это жирная, плодородная земля (4, 544). Однако приведенные им этимологии (родство с лит. уега сила) и др., которые он отвергает, далеко не убедительны. Скорее всего, мы имеем здесь дело с тюрк. заимствованием. Ср. Радлов уаг (тар., ком.; тур., чаг., аз.) масло, жир (3, 38); уаглы (крым., ком.; тур.; греч. гияглё) 1. имеющий жир, жирный, скоромный; 2. грязный, неопрятный (3, 52). Ср. узб. ёгли жирный, сальный (о пище) (Узб.-рус. сл., 1959, 148); тур. уаgli 1. жирный, масляный, сальный; 2. грязный; 3. богатый, выгодный (Магазаник, 1945, 659); аз. яглы 1. жирный, маслянистый; 2. богатый, выгодный, от яг масло, жир, сало (Аз.-рус. сл., 1941, 372). *(This is one of many agriculture-related practices that the nomadic Türks brought to Slavic languages, they refute the old primitive idea about pure pastoralism of the steppe nomads.)*

ягма, ж., стар. грабёж. Фасмер приводит слово ягма, встречающееся только в др.-рус. литературе, согласно Коршу (AfsIPh, 9, 506): "Из тур. уагма Грабительский налет, грабеж, добыча"; см. Корш, там же; Mi., EW, 99; Бернекер, 1, 443..." (4, 544).

ягурт, югурт, яурт, м., обл. болгарское кислое молоко. Ушаков, 4, 1455 ягурт, см. югурт (тюрк. *yogurt*). Радлов *yogurt* (крым., уйг., тур.) кислое молоко, творог; уогур-месить (3, 412). См. **югурт**. *(This is one good example of cultural influence. In the 5th and 10th century, from China Uigurs to Balkan Bulgars, we have one drink called with the same "yogurt" name. In the 20th century this word became a global word, found on the grocery shelves in every continent, and one of the favorite meals among many nations.)*

яз и **ез**, обл. (сев., вост.), язник (перм.), язы, мн. (сиб.) род плетня, запруды поперек реки, с воротами, в которые вставлена плетеная верша, сеть; язовище, ср. место, удобное для установки яза (Даль, 4, 674). "Из др.-рус. езь, ц.-слав. язъ... болг. яз 'запруда, ш:люз!'" (Фасмер, 4, 549). Фасмер пишет далее, что яз из праславянского **yez*, который "считают родственным лит. *eje (ejia)*, диал. *azia* 'межа, край, граница, грядка!'", и приводит соображения по поводу из Мейе, Бернекера, Фортунатова и др., не отсылая к тюрк. этимологии (там же). См. **ез**. *(Vasmerism... again. Dr. Vasmer boldly invented a "pra-Slavic" word "*yez". This word may be coming from the Sredny Stog times, when inventive Sredny Stog people started industrial-scale fishing.)*

434

яйла - ял

яйла, ж. плоская безлесная местность в крымских горах, используемая как летнее пастбище. Даль, 4, 675 яйлы (обл.), (крым., кавк., сиб.) разлог и пастбище в горах; Ушаков, 4, 1459 яйла (тюрк. *уайла*) (Сл. Акад., 1965, 17, 2066). "Махмуд Кашгарский дает форму *yailaq* 'Somme-gung'. В языках тюркских народов, долее других сохранявших кочевой быт (ногайцы, казахи, киргизы, башкиры, т. е. вообще кыпчакские тюрки), слово это, принимая различный звуковой вид (йайлак > йайлау \ \ джай-лау || жайлау || йэлэу II йэйзэу и др.), означало 'летнюю кочевку, в противоположность зимней...'. Слово яйла, как отмечает Дмитриев далее, происходит от простого корня йай < с йаз весна || лето (Дмитриев, 1958, 37). Согласно Фашгеру, "из тур., крым.-тат. *yaila* - то нее, от *yai* 'лето' (Радлов, 3, 11)" (4, 552). Радлов *yaila* (тур.) 1. летнее жилище в горах; 2. горы в южном Крыму (3, 11); *yaily* (алт., тел., кумд.) летнее местопребывание (3, 13). Башк. яйла плоскогорье, плато (Бапжк.-рус. сл., 1958, 715); аз. яйла 1. кочевье, дачное место; горное плато, служащее кочевьем; яйлаг... 2. плоскогорье (Аз.-рус. сл., 1941, 374). Ср. каз. жайлау, кирг. жайлоо джайлау, летовка, летнее пастбище (обычно высокогорное). См. джайлау.

якшаться, якшиться, гл. с кем знаться, водиться, знакомиться, дружить (укорно); якши, нареч., обл. (вост. из тат.) ладно, хорошо (Даль, 4, 676). Сл. Акад., 1822 якшаться; Ушаков, 4, 1461 якшаться (от тюрк. *yaqshī* хороший) (Сл. Акад., 1965, 17, 2074). Глагол якшаться по Дмитриеву, "происходит от тюркского слова якшы 'хороший', имеющего весьма широкое распространение и подвергающегося действию фонетических чередований в части начального й и средних к и ш: башк. яцшы, Codex Cumanicus якшы, туркм. ягшы, тат. яхшы, узб. ёхшиц ног. яхшы, каз. жацеы, кирг. щахшы, алт. дъак-шы, хак. чаксы и т. д. По этимологии В. Банга, якшы является деепричастием от глагола якыш- подходить, пододать..." (1958, 37). Та же этимология слова йацшы приведена у Л. Будагова (см. Сравн. словарь турецко-татарских наречий, т. II, 1871, 350). См. то же у Фасмера со ссылками на Радлова (3, 35 и сл.) и на Горяева (ЭС, 435) (4, 553).

ял, ж., обл. (сиб.) гребень конской шеи, где растёт грива (Даль, 4, 677, на сл. яловый). Заимств. из тюрк. Ср. Радлов *yail* (тар.) = *yal* грива лошадей (3, 11); *yail* (алт., леб., казан., тел.; уйг.; тур., чаг.) = *yal*, *yail* грива (3, 152); уал (тар.), ср. сшл (як.) = /шл грива (3, 153); уал (чаг.) жир (3, 153); Jала (тур.) —; ал грива, длинные волосы (3, 347). Каз. жал 1. грива; 2. жировой слой под гривой лошади; 3. гребень гор и холмов; горная гряда (Каз.-рус.сл., 1954, 154); кирг. жал 1. грива; 2. под-гривный жир лошади (считается лакомой частью конской туши) (Юдахин, 1965, 219); тат. ял грива (Тат.-рус. сл., 1950, 308); аз. ял I гребень, хребет горы, перевал; ял II грива (Аз.-рус. сл., 1941, 374).

435

яла - ялыман

яла, ж., обл. (забайк.) пеня за угон скота (Даль, 4, 676). Заимств. "из тюрк., ср. кыпч., тат., алт., тел *yala* 'вина, обвинение; хула, несчастье' (Радлов, 3, 154)" (Фасмер, 4, 554). Радлов уала (алт., тел., тат., ком.) 1. (алт.) пеня, штраф; 2. вина, обвинение (3, 154); *yala* (тел.) плата (3, 347). Ср. монг. *yal* 1. наказание, судебный приговор; 2. вина; преступление (Монг.-рус. сл., 1957, 691). (*Connection with "хула/hula" not examined*)

ялань, елань, ж., обл. (твер., тамб., влад., перм.) ровное безлесное место, луг, окруженный лесом и открытый ветрам и солнцу (Даль, 4, 676). Заимств. из тюрк. (Фасмер, 4, 554). Радлов *yalang* (алт., тел., чул., леб.) поле, долина, равнина (3, 157); *alan* (тат.; тур.), ср. *ala* у¨p (тел.) открытое место в лесу, поляна (1, 359); *yalan* (башк.) = *yalang* равнина (3, 160). См. **елань**. (*Considering that the most well known word of this cluster is Alan, a name of most powerful E.European nomadic tribe at the turn of the eras, this word should be used as a lihe heading. Chinese: Alan means "Vast steppe", which could very well be in Alanian.*)

яловёц, м., обл. (сиб.) грива; гребень из конских волос на шлеме, шишаке (Даль, 4, 677, на сл. яловый). Заимств. из тюрк. Ср. Радлов *yalau* (чаг.) 1. флаг, знамя; 2. повязка из шелка, которой обвивают шапку, шлем (3, 155); уалауз (чаг.) = *yalau* (3, 156); *yalaga* (алт.) ленты на шапке; *yalaga* (тел.) гребешок у петуха (3, 157); у¨laï (чаг.) знамя на верхушке копья (3, 347). Ср. **елов(ёц)**.

ялыман, м., обл. (моск., ряз., калин.), бран. ярыжка, наглый мошенник (Даль, 4, 677). Фасмер считает это слово тюркским и отсылает на сл. аламанский (4, 555). Ср. Радлов аламан (каз., туркм., аз.), ср. алаг, алакман 1. толпа народа; 2. (туркм.) шайка всадников, разбойников; 3. разбойник (1, 368); аламан-алахан (чаг.) грабитель, бродяга, голяк {3, 369). См. **аламанский**.

436

ям - ямщик

ям, м., стар. почтовая станция, селение, жители которого занимаются ямским промыслом. Др.-рус. ямъ (с 1267 г.) ямская повинность, денежный сбор на ямскую гоньбу. Ср. тюрк. *iam* почтовый двор (Срезневский, 3, 1658); Вейсманн, 1731, 732 ямская лошадь; Даль, 4, 677 ям, ямный, ямской; Ушаков, 4, 1461 ям (тюрк. *yam*). Вогородицкий относит *ям* к "словам татарского и монгольского происхождения в русском языке" (1935, 352). Согласно Дмитриеву, *ям* "монгольское слово, означающее почтовую станцию (ср. Владимирцов, Общественный строй монголов, 119 и 128). Усвоено в Золотой Орде и через татарский язык попало к русским" (1958, 37). Фасмер определяет *ям* как тюрк. заимствование и делает ссылки на Радлова (3, 298), Миклошича (Mi, TE1, 1, 315), Бернекера (1, 444) и др. (4, 555). Радлов *yam* 1. (уйг.) почтовая станция; 2. (тур., чаг.) почтовые лошади (3, 298).

яман, нареч., обл. (вост.) худо, плохо, нехорошо (тат.), в погов. ни яман, ни якши, а середня рука ни худо, ни хорошо (Даль, 4, 677). Заимств. из тюрк. См. Фасмер, 4, 556. Радлов]аман (тар., алт., тел., чул., ком., казан., крым.; уйг.; чаг., тур.) дурной, злой, худой, негодный, виноватый (3, 301). Ср. противоположное - **якши** (на сл. **якшаться**).

ямщик, м., устар. кучер, возница на почтовых, ямских лошадях; ямщиков, ямщицкий принадлеж. ямщику, относ. к нему; ямщина занятие ямщика. Др.-рус. ямщикъ (1356 г.); ямщина (с 1578 г.) ямская повинность, денежный сбор на ямскую гоньбу (Срезневский, 3, 1659); Рос.

Целлариус, 1771, 610 ямщик, ямщикий; Сл. Акад., 1794 ямщиков, ямщицкий; Сл. Акад., 1847 ямщина. По поводу слова ямщик Дмитриев пишет следующее: "Тюрконмонг. ямчи, образованное от предыдущего слова (ям) и оформленное по аналогии таких русских слов, как зеленщик, каменщик и т. д. В числе прочих по вопросу об этимологии этого слова высказывался и татарский филолог прошлого столетия Каюм Насыри" (1958, 37). Согласно Фасмеру, заимств. "из тюрк. {ер. тур. *yamchy* 'ямщик', чаг. *yamchi* - то же - Радлов, 3, 311; см. Мl., TE1, 1, 315; Бернекер, 1, 444, сближено вторично с образованиями на -икъ (4, 557). Ср. Радлов *yamchy* (тур. от ам + чы) ямщик; ямчык (тур. от *yam* + *chyk*) плащ из грубой шерстяной материи, употребляемый ямщиками (3, 311); Јамшгк и ЈамшІкчг (казан.) ямщик (3, 396).

437

яндова - япанча

яндова, ж., обл. то же, что ендова. Др.-рус. яндова (1551 г.) плоская чаша с рыльцем (Срезневский, 3, 1659); Рос. Целлариус, 1771, 611 яндова; Ушаков, 4, 1463. Трубачев приводит этимологию, данную Добродомовым, который выводит слово яндова из болгарского соответствия монгольскому *quntara*. Здесь же Фасмер отсылает к слову ендова (4, 558). См. **ендова**.

янычар, ж, мн. янычары привилегированная пехота в султанской Турции (Сл. ин. слов, 1964, 773). Др.-рус. янычаринъ = яныченинъ = янычененинъ янычар (Срезневский, 3, 1659); Ушаков, 4, 1463 янычары (тур. *yeni сегі* новые войска). Огиенко признает янычар заимств. из тур. (1915, 35). То же у Дмитриева: "Первое слово - тюркское, которое в 12—13 вв. и по-турецки, очевидно, звучало как *yani* и лишь позднее перешло в общеизвестное *yeni*; слово *сегі* 'войско' - согдийского происхождения; из Ирана оно попало к тюркам и теперь иногда употребляется, например, в каз. и башк. языках в знач. 'рыцарь'. Более древняя его форма - черик {восходящая к санскриту) - сохранилась в киргизском языке в знач. 'солдат'; отсюда же и монгольское *церик*., Все европейские языки... усвоили термин в его древнем виде (т. е. янычары...)" (1958, 37). Фасмер отмечает появление в русском языке формы янычанин с 1558 г., а янычар - с 1584 г. Он считает, что "ввиду наличия -ы- заимств. через укр., из тур. *yanicari*, буквально 'новая армия'...", причем ссылается на Радлова, Миклошича (TE1, 1, 318; EW, 99), Бернекера (1, 445) (Фасмер, 4, 558). Радлов Уангчарг (тур. от *jmi*+чарг) новая милиция (3, 331). Ср. тур. *yeniceri* (ист.) янычары (войско из детей христиан, созданное султаном Орханом и упраздненное Махмудом II), от *yeni* новый и *cheri* устар. войско, армия (Магазиик, 1945, 673, 115); ширг. черуу (ср- черик) 1. войско; 2. поход; черик, устар, солдат (гл. обр. китайский); жаны новый (Юдахин, 1965, 859, 858, 230); ср. монг. цэрэг 1. цирик, воин, солдат; 2. войско, армия (Монг.-рус. сл., 1958, 622).

япанча, японча, стар. верхнее платье, плащ. Др.-рус. японьчица, уменьш. от сл. японча (Сл. о п. Игор.) верхнее платье, плащ (Срезневский, 3, 1659). Огиенко относит слово японца к древнейшим тюркизмам (1915, 35)" Фасмер: "Из тур. *yarundza* 'род воротника или плаща грубой работы", сев.-тюрк. *yarunca* - то же (Радлов, 3, 261); см. Ml, EW, 100; TE1, 1, 315; Корш, AfslPh, 9, 506; Мелиораншшй, ИОРЯС, 7, 1, 301; Бернекер, 1, 445..." (4, 558, 559). См. епакча. Ср. аз. *yapyчы бурка*, епанча (Аз.-рус. сл., 1941, 376); тур. *yarıncaк* длинная мохнатая покрывка

(для лошадей, зимующих на открытом воздухе) (Магазанше, 1945, 664). Из тюрк. йапын- покрываться, закрываться.

438

яр - ярлык

яр, м. крутой, обрывистый берег реки, озера, склон оврага; обрыв. Вейсмаян, 1731, 618 яр; Даль, 4, 680, на сл. ярый (тат.) круть, обрыв; Ушаков, 4, 1463 < тюрк. уаг (Сл. Акад., 1965, 17, 2086). "По Махмуду Кашгарскому, 'Steilufer'. Во многих тюркских языках означает 'отвесный крутой берег' (очевидно, от глагола яр- рассекать пополам', 'грубить'). Отсюда же и русское яр, вошедшее и в собственные имена (Красноярск, Крутой яр и т" д.)" (Дмитриев, 1958, 37). Согласно Фасмеру, также заимств. из тюрк., даются ссылки на Радлова (3, 99), Мелиоранского (ИОРЯС, 7, 2, 302), Миклошича (Mi., EW, 100, 425; TE1, 1, 316), Бернекера (1, 445) и др. Отклоняя предположение Потевки (РФВ, 6, 146) о родстве с др.-инд. Īṅim в знач. дыра, трещина в земле, рыхлая земля, Фасмер высказывается за то, что "следует также отделять от яр тюрк. агук ров, арык, вопреки Миклошичу (ом. Mi., TE1, 1, 248); см. Бернекер, там же" (Фасмер, 4, 559). Радлов уаг (алт., тел., леб., тар., кюэр., тоб., тат., чаг., тур.) 1. крутой берег, крутизна; 2. (тур.) пропасть, отвесная окала (3, 99, 100). Кирг. жар яр, обрыв, крутой берег; жар таш утёс (Юдахин, 1965, 232); каз. жар яр; берег; обрыв; крутизна (Каз.-рус. сл., 1954, 161); аз. ярган овраг (Аз.-рус. сл., 1941, 377); тур. уаг пропасть, бездна; пучина (Магазаншс, 1945, 665); туркм. жар 1. овраг; 2. русло (реки) (Туркм.-рус. сл., 1968, 321).

яр, м., прилаг., сакральный термин, выражающий почитание, обоготворение, святость. Используется как определитель в словах отражающих сакральное содержание, Ярослав, Ярополк (Тюрк. *Yar*sub="Glorious Commander"), Yar-Uguz, Yar-Arslan-oba, (Holy Lion land = земля Святого Льва), Худояр/Богомил (Тюрк. *Hudai* = "God" + уаг = "Adoration"), Hudoyar-khan (Хан Худояр), Кизил Яр (Святое Красное место), и т.п. Это слово распространено во всех Славянских языках и породило большое число деривативов. Оно присутствует в самых старых Славянских записях, показывая, что ко времени появления Славянской письменности оно прочно утвердилось в общеславянском лексиконе. Отсутствие этого слова в Балтийских языках указывает на его включение в Славянской лексикон во времена Атиллы, в 4-5 вв. Популярность этого слова в топонимах далеко на восток от Вост. Европы исключает его адаптацию из Славянских языков. Тенгрианское применение слова "яр" зафиксировано в надписи Бильге Кагана (8 в.) "tânri yarlıq..." = "Поклоняющийся Тенгри...". Движение Худояров/Богомилов подняло знамя единобожия на Балканах, и было растерзано правящей Христианской Церковью. К сожалению, это слово, сыгравшее такую выдающуюся роль в Славянской и Русской истории, не включено в русскоязычные этимологические словари.

яргак, см. ергак.

ярлык, **ерлык**, ш. 1. стар. письменный указ, грамота хана в монголо-татарских ханствах; 2. товарный "знак, клеймо, наклейка на товаре || вообще - листок с каким-либо клеймом, знаком; аптечный, багажный ярлык. Др.-рус. ярлыкъ = ерлыкъ (с 1267 г.) жалованная грамота

татарских ханов || (1474 г.) договорная грамота татарского хана || (1380 г.) вообще - грамота, письмо (от хана или к хану) || также монг. джарлик слово старшего к младшему, также - повелевание, приказание; перешло к татарам в выговоре ярлык = ярлыг (Срезневский, 3, 1660—1662); Поликарпов, 1704 ярлык; Сл. Акад., 1847 ярлычѣк; Даль, 4, 678 ярлык, ярлычок (тат.); Ушаков, 4, 1464; Сл. Акад., 1965, 17, 2090, 2091 ярлык (тюрк. *yarlyg*, *yarlyq* приказ, указ). По Дмитриеву, ярлык - это "монгольское слово... получившее широкое распространение и в Золотой Орде и от татар попавшее к русским. Первоначальное - монгольско-тюркское значение слова 'приказ', 'повеление хана'. Махмуд Кашгарский приводит его в форме *yarlyq* в значении 'Befehl des Sultans'. Русское "сужение значения" 'рескрипт' - 'этикетка' связано, очевидно, с таможенной практикой, когда на товары наклеивались ярлыки с разрешением хана" (1958, 37, 38). Фасмер, подтверждая тюрк. происхождение слова ярлык, ссылается на Радлова, Миклошича, Преображенекого и др.)(4, 561). "Ярлык - патент на занятие определенной должности или на получение определенного чина, звания (см. А. А. Семенов, Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, с. 142). О происхождении этого термина см. В. В. Радлов, Ярлыки Тохтамыша и Темир-Кутлуга, с. 16" (Кононов, 1958, 90, § 77). Радлов *yarlyk* (алт., тел., лѣб., 'кум., уйг. от *yar* + *lyk* или *yarly* + *k*) объявление, указ, приказание (3, 141); *yarlyg* (тур.) = *yarlyk* указ (3, 142); *yarlik* (чаг.) приказ, указ, царская грамота, диплом, монограмма на грамотах (3, 143). Ср. также каз. *jarlyk*, устар. распоряжение, приказ. (Каз.-рус. сл., 1954, 163); кирг. *jarlyk* указ, распоряжение; буйрук-жарлыктар приказы и распоряжения (Юдахин, 1965, 235); туркм. *yarlyk* I ист. *yarlyk*, письменный указ, грамота; *yarlyk* II *yarlyk*, наклейка: чемоданын ярлыгы ярлык на чемодане (Туркм.-рус. сл., 1968, 819).

439

ярмяк - ярюк

ярмяк, м., обл. (твер., олон., сиб.) армяк, понитковый кафтан халатом (Даль, 4, 678). См. **армяк**.

ярок, м., **яруга**, ж., обл. (южн.) овраг, крутобокая лощина, глубокая водороина || (тул) яруга, овраг, буерак || ручей в овраге, ключ, родник (Даль, 4, 680). Др.-рус. яруга (Сл. о п. Игор.) овраг, ущелье (Срезневский, 3, 1663); Гейм, 1802 яруга; Доп., 1858 ярок; Сл. Акад., 1965, 17, 2095, 2097 ярок, яруга, яружек. Огиенко стай-тает слово яруга заимств., из тур. (1915, 35), До свидетельству Фасмера, "заимств. из тюрк.; ср. тур. чаг., крым.-тат., тат. *уагук* 'щель', чаг. *уагук* 'щель' (Радлов, 3, 121, 133); см. Mi., EW, 100; TE1, 1, 316; Корж, AfslPh, 9, 506; Мелиоранокый, ИОРЯС, 7, 2, 302..." (4, 561, 562). Возможно, что этимология слова яруга дана Фасмером правильно, но ярок, по свидетельству Ушакова и Сл. Акад., является в рус. языке всего лишь уменьш.-ласк. формой к сл. **яр** и поэтому происходит не от ярук в знач. щель, а от яр в знач. крутой, обрывистый берег, овраг. См. **яр**.

440

яртаул - ярыма

яртаул, см. **ертаул**.

яруга, см. **ярок**.

ярыга, ярыжка, ж., стар. 1. ист. низший служитель полиции; 2. устар. ерыга, ерыжка, ярыжник, -ница пьяница, мошенник, беспутный человек. Вейсманн, 1731, 392 ярыги; 440 ярышка; Рос. Целлариус, 1771, 611 ярыга, ярыжка, ярыжный; Сл. Акад., 1794 ярыжник; Даль, 4, 679; Ушаков, 4, 1465 (Сл. Акад., 1965, 17, 2100). По мнению Дмитриева, "по-видимому, от чаг., старотур. яргы (из монг. уаггу; Владимирцов, Общественный строй монголов, 163) со значением 'суд', 'приговор', 'расправа', а позднее - и 'судья', 'судебный исполнитель'" (1958, 43).

ярык, м., **ярыцы**, мн., стар. военные доспехи, латы, шолом и проч. (Даль, 4, 680). Др.-рус. ярык (употр. во мн.) (с 1252 г.) латы (у татар) (Срезневский, 3, 1664). "Возможно, — полагает Фасмер, — из др.-гюрк. *yaryk* 'вооружение' (о котором см. Малов. Пам. др.-тюрк. письм., 386)" (4, 563).

ярыма, устар., арг. полтина (Даль, 2, 291, на сл. *маклячить*). "У маклаков, кулаков и барышников повсюду есть неск. условных речений... напр., у московских хлебных прасолов (на Болоте): бирс рубль; ярыма полтина; это тат. искаженное: угол четверть рубля или сотни; марка пятак; енох гривна..." (Даль, 2, 291). По-видимому, ярыма тюрк. заимствование. Ср. тат. ярым (после числит.) половина (Тат.-рус. сл., 1950, 313); тур. *yarı*, *yarım* половина (Магазаник, 1945, 666); аз. ярым пол, половина (Аз.-рус. сл., 1941, 378); кирг. жарым половина; жарым саат полчаса; жарым тыйын полкопейки; жарым сом полтинник (Юдахин, 1965, 237). (*This word "arim" = 1/2, half, was recorded by Herodotus in the Scythian name for their north-eastern neighbors, "Arimaspi", "squinted/semi/half-eyed", which he understood "'half-eyed" - "one eyed" Arimaspi. "Spu/Sepi" is Türkic "slightly open eye" - M. Zakiev, Origin of Türks and Tatars, Moscow, "Insan", 2002, ISBN 5-85840-317-4. A derogative form of the term Arimaspi indicates its Türkic exoethnonym nature.*)

441

ясак I - ясаул

ясак I, м., стар. подать, дань, которой облагались в Московской Руси и царской России инородцы. Др.-рус. ясакъ (1553 г.) дань, собираемая с инородцев; ясачникъ (1553 г.) сборщик ясака; ясачный (1553 г.), прил. от сл. ясакъ (Срезневский, 3, 1665); Даль, 4, 680 ясак, ясачный сборщик или ясичник, стар. ясатчик и ясащик, ясачить кого обложить податями, ясаком; Ушаков, 4, 1466 ясак (тюрк. *yasag*). Дмитриев отмечает, что монг. слово *yasag* "в эпоху Золотой Орды перешло к тюркам в значении Приказ', 'закон', 'государственная повинность', 'подать' (Будагов, 2, 329). От татар перешло к русским" (1958, 38). Тюркское значение слова ясак подтверждает Фасмер ссылками на труды Радлова (3, 216 и сл.), Миклошича (TE1, 1, 316; Nachtr., 2, 134); Корша (AfslPh, 9, 506) ...Рясянена (FUF, 18, 83 и сл.) и Преображенского (Труды, 1, 140) (Фасмер, 4, 564). Радлов *yasak* (казан.; тур., чаг. = ар.) 1. (тур.) запрещение; 2. (чаг.) постановление, уложение, закон; 3. (чаг.) штраф,

наказание; 4. (чаг., казан.) дань, подать (3, 216); *yassak* (тел.) = *yasak* подать (3, 224); *yasa* (чаг.) - *yasak* уложение, постановление, царский приказ, закон (3, 214); ср. *yasakchy* (тур.) стражник (запрещающий вход); 2. прежде: стражник *yanuchar* у посланников (3, 217).

ясак II, ж., стар. сторожевой и опознавательный клич, знак, знак для тревоги, сигнал вообще || *яса*, ж. вестовая пушка или пищаль, тревога || особый колокол при церкви || (клепало, железная доска и боёк у ночных сторожей (Даль, 4, 680). По-видимому, связано с **ясак I** (см.).

ясать, гл., обл. (оренб.) мастерить, ладить, делать (тат.) (Даль, 4, 680). Фасмер: "Заимств. из кирг., тат., чаг. *yasamak* 'создавать, делать, сооружать, созидать; украшать' (Радлов, 3, 214 и ст.)" (4, 564). Тат. *yasau* 1. делать, устраивать, создавать; 2. вить гнездо; 3. наливать чай (Тат.-рус. сл., 1950, 313); каз. *jasau* 1. сделать; смастерить; 2. сотворить; создать (Каз.-рус. сл., 1954, 165).

ясаул, см. **есаул**.

442

ясмин - ятаган

ясмин то же что жасмин. Согласно Фасмеру, заимств. "через нем. *Jasmin* (начиная с 16 в.). Первоисточник— в ар.-перс." (4, 565). Интересно, что в аз. *ясэмэн* означает сирень (Аз.-рус. сл., 1941, 379); в тур. *yasemin* из перс. жасмин (Магазаник, 1945, 667). См. **жасямин**.

ястык, м., обл. (волж., астрах.) что-либо цельное, нерезанное, некрошенное, штука, туша || цельная икра в мешочке, в пузыре, как рыба носит ее; ястычная икра (Даль, 4, 681). Ушаков, 4, 1469 *ястык* и *ястак* икра в пленке, вынутая из рыбы (тюрк. *yasteq*). "Известно еще у Махмуда Кашгарского: *yastuq*, 'Kissen'. Встречается в ряде тюркских языков (тур., аз., туркм., тат., башк., каз., кирг., узб. и др.) Отглагольное существительное от корня *яс-*% значение: 'место, куда преклоняют голову'" (Дмитриев, 1958, 38). "Из тур., кыпч., крым.-тат., тат. *yastyk* 'подушка'" (Фасмер, 4, 567). Радлав *Јастык* (крым., ком., алг_п чул., бараб., тоб., казан., тур.) подушка (3, 223); аз. *ястыг* подушка, валик, служащий изголовьем, *ясты* плоский, приплюснутый (Аз.-рус. сл., 1941, 379); каз. *жастык* подушка (Каз.-рус. сл., 1954, 165); тур *yastik* подушка... *yassi* плоский, сплюснутый; *yatsi* ...3. плоский; ровный (Магазаник, 1945, 667, 668).

ясыр, ясырь, есырь, м. *ясырка*, ж., устар. пленник; раб, невольник (кирг. *джасыр*) (Даль, 4, 681). Сл. Акад., 1847 *ясырь*; Сл. Акад., 1965, 17, 2114 *ясырь* (от ар. *asir*). Фасмер: "Из тур.-ар. *esir*... см. ML, TE1, 1, 293; Nachtr., I, 36; Горяев, ЭС, 437..." (4, 567). Радлов *уасир* (крым.; тур., аз.; кар. л., кар. т. = ар.) = асф 1. пленник; 2. (тур.) раб; *jesir* (кирг.) = *уасир* (3, 377). См. тур. *esir* из ар. 1. пленный, военнопленный; 2. пленник, раб, невольник; *esir etmek* < ар.-Тур. брать в плен; *esaret* < ар. плен; рабство; неволя; кабала (Магазаник, 1945, 177, 176); аз. *эсир* пленный, пленник, невольник; плен (Аз.-рус. сл., 1941, 133); ср. кирг. *жесир* < ар.; олжо *жесир*, ист. военная добыча (Юдахин, 1965, 251).

ятаган, м., большой кривой турецкий кинжал, отточенный с одной стороны. Толль, 1864 ятаган; Ушаков, 4, 1469 ятаган (атаган устар.) от тур. *yatagan*. Дмитриев: "Турецкое. Досл. 'лежачая сабля', *yatagan*" (1958, 38). То же у Фасмера; "Из тур. *yatagan* - то же (Радлов, 3, 199); см. Mi., TE1, 1, 316; Горяев, ЭС, 437" (4, 567). Радлов *yatagan* (тур.) род широкого тяжелого охотничьего ножа, ятаган (3, 199); ср. также уар (тур.) оружие, средство для защиты (3, 190).

443

яурт - яшма

яурт, см. **ягурт**, **югурт**.

яхонт, **яхуть**, м., стар. название рубина и сапфира. Др.-рус. яхонтъ, яхуть (Афан. Никит.) название драгоценного камня; яхонтовый, прил. от сл. яхонтъ (Срезневский, 3, 1674); Рос. Целлариус, 1771, 612 яхонт, яхонтик, яхонтовый; Даль, 4, 682 яхонт червчатый, красный рубин; яхонт голубой, синий сапфир; яхонт (от греч. иакинтос гиацинт) (Сл. Акад., 1965, 17, 2117). По-видимому, яхонт (яхуть) было заимств. в рус. язык из тюрк. языков, куда оно попало из арабского, а в арабский - из греческого. Радлов *yakut* (ком., тоб., казан., тур.) яхонт (3, 30); *yagut* (уйг.) - *yakut* рубин (3, 50); башк. яцут яхонт; зэнгэр яцут сапфир; цызыл яцут рубин (Башк. -рус. сл., 1958, 717); узб. ёкут яхонт; сапфир... (Узб.-рус. сл., 1959, 148); аз. ягут яхонт (Аз.-рус. сл., 1941, 372); каз. жацут яхонт (Каз.-рус. сл., 1954, 169).

яшел, м. колючее деревцо *Rhamnus Erytroxylon*, яшеловый, прил. (Даль, 4, 682). Фасмер считает яшел "заимств. из крым.-тат., аз. *yasy* 'зеленый', чаг. *yasil* - то же, тур., тат., кылч., кар. *yasil* (Радлов, 3, 247, 381); см. Mi., TE1, 1, 316..." (4, 572).

яшка, ж., обл. (казан.) чувашская похлебка (Даль, 4, 683). "Из чув. *yaska* 'похлебка', ср. тат., тур., башк., каз. ас 'пища, кушанье. см. Рясянен, FUF, 29, 201" (Фасмер, 4, 572). Чув. шурпе, яшка похлебка (Рус.-чув. сл., 1951, 538).

яшма, ж., горная порода, разновидность кварца с узорчатыми прожилками; яшмовый, прил. яшмовое месторождение, яшмовая ваза; яшмовидный, прил. похожий на яшму. Рос. Целлариус, 1771, 612 яшма, яшмовый; Сл. Акад., 1847 яшмовидный; Ушаков, 4, 1470 яшма (ар. *yashm*) (Сл. Акад., 1965, 17, 212И, 2122). Как пишет Фасмер, заимств. из тюрк., "Первоисточник этого названия ищут в ар. (Mi., TE1; Nachtr., 2, 136... Горяев, ЭС, 437; Преобр., Труды, 1, 143)" (Фасмер, 4, 572). Радлов: *ashym* (казан.) яшма (3, 247); *ashim* (тур.) = *yashm* яшма (3, 382).

